

**DUE DATE SLIP****GOVT. COLLEGE, LIBRARY**

KOTA (Raj.)

Students can retain library books only for two weeks at the most.

<b>BORROWER'S No.</b>	<b>DUE DTATE</b>	<b>SIGNATURE</b>

THE  
HARIDAS SANSKRIT SERIES  
247  
\*\*\*\*\*

THE  
MĀLATĪMĀDHAVA

OF  
MAHĀKAVI BHAVABHŪTI

WITH  
*The Chandrakalā Sanskrit & Hindī Commentaries.*

BY  
SĀHITYASUDHĀKARA  
PT. ŚRĪĒṢARĀJA ŚARMĀ ŚĀSTRĪ  
KĀVYATĪRTHA

THE  
CHOWKHAMBA SANSKRIT SERIES OFFICE  
VARANASI-1  
1971

© The Chowkhamba Sanskrit Series Office

Gopal Mandir Lane

P. O. Chowkhamba, Post Box 8

Varanasi-1 ( India )

1971

Phone : 63145

Second Edition

1971

Price : Rs. 8-00

*Also can be had of*

**THE CHOWKHAMBA VIDYABHAWAN**

Publishers and Oriental Book-Sellers

Chowk, Post Box 69, Varanasi-1 ( India )

Phone : 63076

# उपोद्घात

संस्कृत वाङ्मयमें काव्यके दो भेद हैं—दृश्य और श्रव्य । जो देखा जाता है अथवा जिसको अभिनय करके दिखाया जाता है उसे 'दृश्य' काव्य कहते हैं जैसे अभिज्ञान शाकुन्तल और उत्तररामचरित आदि । जो सुना जाता है उसे 'श्रव्य' काव्य कहते हैं जैसे रघुवंश, मेघदूत, किरातार्जुनीय और कादम्बरी आदि ।

दृश्य काव्यके दो भेद होते हैं—रूपक और उपरूपक । अभिनेता ( नट ) से दुष्यन्त पात्रके रूपका आरोप होनेसे 'रूपक' पद अन्वर्थ है ।

रूपकके दश भेद होते हैं—नाटक, प्रकरण, भाण, व्यायोग, समवकार, डिम, ईहामृग, अङ्क, वीथी और प्रहसन । इसी प्रकारसे उपरूपकके भी नाटिका, त्रोटक, गोष्ठी, तट्टक और नाट्यरासक आदि अठारह भेद होते हैं । लोकमें सामान्यतः नाटक आदि रूपकोंमें और नाटिका आदि उपरूपकोंमें भी नटोंसे रूपका आरोप होनेसे उन्हें 'रूपक' और 'नाटक' भी कहनेकी चाल है ।

रूपककी उत्पत्तिके विषय में विद्वानोंका कुछ मतभेद देखनेमें आता है । बहुतेरे पाश्चात्य विद्वान् और उनके कुछ अनुयायी प्राच्य विद्वान् भी 'रूपकका प्रादुर्भाव पहले ग्रीस ( यूनान ) में हुआ । अनन्तर वर्धासे भारतीय आर्योंने उसका निर्माण और अभिनय सीख लिया है' ऐसा मानते हैं । इस मत को पुष्ट करनेके लिए वे लोग भारतीय रूपकोंमें प्रयोग किये जानेवाले 'यवनिका' शब्दका उदाहरण देते हैं । परन्तु रूपकका अस्तित्व वेदके संहिता और ब्राह्मण आदि भाग, पाणिनिकी अष्टाध्यायी, पातञ्जल महाभाष्य और प्राचीन महाकाव्य आदि ग्रन्थोंमें बहुत जगह मिलता है । इसी तरहसे रामायणमें 'व्यामिश्रक' शब्द संस्कृत और प्राकृत नाटकके लिए प्रयुक्त हुआ है ।

अष्टाध्यायी में 'पाराशर्यशिलालिभ्यां भिज्जुनटसूत्रयोः' ( ४।३।११० ) और 'कर्मन्द-कृशाश्वदिनिः' ( ४।३।१११ ) इन दो सूत्रोंमें महामुनि पाणिनिने शिलालि और कृशाश्वके नटसूत्रका उल्लेख किया है । इसी प्रकारसे महाभाष्यमें भी शौभिक, शौभिका और शोभनिका इत्यादि शब्दोंसे पातञ्जलि मुनिने भारतमें नाट्यरत्नकी सत्ता दिखलाई है । वहींपर वालिवध और कंसवध आदि नाटकवाचक पदोंका प्रयोग भी देखा जाता है । 'मगधराज विम्बसारने नागराजके सम्मानके लिए नाटकका अभिनय कराया था' ? यह बात भी सुननेमें आती है । बुद्धदेवने भी अपने अनुशासनमें नाट्याभिनयका निषेध किया है ।

इस प्रकार अनिर्दिष्ट वा अति प्राचीन समयसे आरम्भ कर इस समय तक भारतमें नाटकका प्रचार यत्र-तत्र उपलब्ध होनेसे नवीन विद्वानोंका पूर्वोक्त मत असङ्गत है।

अब बाकी रहा 'यवनिका' शब्द, जिससे कि नाटकके लिए 'यूनान' भारतवर्षका गुरु माना जाता है। वास्तवमें यवनिका शब्द ही अशुद्ध है। शुद्ध शब्द 'जवनिका' वा 'यमनिका' है। उन्हींके अपभ्रंश रूपमें 'यवनिका' शब्दने रज्जुमें सर्पकी तरह स्थान लाभ किया है। इसलिए 'यवनिका' शब्दसे भी आधुनिक विद्वानोंकी साध्यसिद्धि नहीं हो सकती है। संस्कृत वाङ्मयमें रूपकका स्थान बहुत ही उन्नत है। प्रसिद्ध प्रकरण दो ही माने गये हैं, उनमें पहला शूद्रक कविका मृच्छकटिक और दूसरा महाकवि भवभूतिका मालतीमाधव।

भवभूतिने मालतीमाधवकी रचना उत्तररामचरितके पूर्व ही की है इत बातमें दोनों रूपकोंका परिशीलन करनेवालोंको सन्देह नहीं हो सकता है। परन्तु महावीरचरितके पूर्व प्रस्तुत रूपककी रचना होनेका निश्चय नहीं किया जा सकता है।

महाकविने मालतीमाधवके मूल उपाख्यानको बृहत् कथासे ग्रहण किया है, किन्तु उन्होंने इसमें अपना असाधारण कृति-कौशल दिखलाया है।

नाटकसे प्रकरणमें विशेषता यह है कि जहाँ नाटकमें ऐतिहासिक तथा पौराणिक पात्रोंके चरित वर्णित होते हैं वहाँ प्रकरणमें लौकिक तथा कवि-कल्पित चरित्रों का वर्णन किया जाता है। नाटकमें जहाँ पाँचसे लेकर दश अङ्क तक होते हैं। वहाँ प्रकरणमें दश ही अङ्क अपेक्षित हैं। इत्यादि कुछ विषयोंको छोड़ कर प्रकरणमें सब विषय नाटकके अनुसार ही होते हैं।

मालतीमाधवका संचित कथानक इस प्रकारसे है—पद्मावतीके राजमन्त्री भूरिवसु और विदभेंधरके अमार्य देवरात वाव्यवन्धु और सहाध्यायी थे। अध्ययन-समयमें वे दोनों 'हम दोनोंमें एकको कन्या और दूसरे को पुत्र उत्पन्न होगा तो उनका परस्पर वैवाहिक सम्बन्ध करना होगा' ऐसे प्रतिशासूत्रमें बद्ध हुए। कालान्तरमें भूरिवसुको मालती नामकी कन्या और देवरातको माधव नामके पुत्र उत्पन्न हुए। पूर्वं प्रतिज्ञाके अनुसार भूरिवसु माधवके साथ अपनी पुत्री मालतीका विवाह करना चाहते थे; परन्तु राजाके नरमसचिव नन्दन मालतीके साथ विवाह करना चाहते थे। वे राजाके प्रीतिपात्र थे अतः उन्होंने राजाके द्वारा भूरिवसुसे मालतीकी याचना की। अब मन्त्री भूरिवसु बड़े असमञ्जसमें पड़े, परन्तु उन्होंने वाक्यकौशलसे श्लिष्ट शब्दोंका प्रयोग कर राजाके प्रस्तावपर अपनी सन्मति दे दी।

माधवका मित्र मकरन्द था और नन्दनकी वहन मदन्यन्तिकाके साथ मालतीका सखीभाव था। भूरिवसु और देवरातकी सहाध्यायनी बौद्धसंन्यासिनी योगिनी कामन्दकीके युक्ति-कौशलसे मालती और माधवका परस्परमें साक्षात्कार हुआ, इतना ही नहीं वे दोनों एक दूसरेके प्रणयपाशमें आवद्ध भी हो गये। इसी बीचमें पिंजड़ेसे छूटा हुआ एक सिंह

मदयन्तिका पर आक्रमण करनेको उद्यत था उसी समय मकरन्दने अपने प्राणोंकी परवाह न कर बड़ी वीरतासे सिंहको मार कर मदयन्तिकाको बचाया। इस प्रकारसे उन दोनोंमें परस्पर प्रणयका सञ्चार हुआ। कापालिक अघोरघण्ट और उसकी शिष्या कपालकुण्डला ये दोनों अभीष्टसिद्धिके लिए मालतीका अपहरण करके उन्हें करालादेवीके सामने बलिदान करनेकी आयोजना कर रहे थे; उसी समय मालतीकी प्राप्तिमें निराश होकर श्मशानमें नरमांस बेचनेको तत्पर होनेवाले माधवने अघोरघण्टको मारकर अपनी प्रणयिनीका परित्राण किया। कपालकुण्डलाने गुरुवधका प्रतिशोध ( वदला ) लेनेके लिए प्रतिज्ञा की। तदनन्तर मालतीके साथ नन्दनके विवाहका दिन नियत हुआ। मालती विवाहके पहले पूजा करनेके लिए शिवमन्दिरमें गई वहींसे वह माधवके साथ पलायन कर किसी उद्यानमें चली गई और उन दोनोंका वहींपर विवाह हो गया।

मकरन्दने मालतीका वेश धारण किया और उनके साथ नन्दनका विवाह हुआ। नववधूने कामातुर वृद्धपति नन्दनका अनादर किया। अपने भाईके तिरस्कारसे क्षुभित होकर नन्दन मदयन्तिका भौजाईकी भर्त्सना करने चली और अपने प्रणयीको पहचानकर जिस उद्यानमें मालती और माधव अवस्थित थे उसी ओर उनके साथ प्रस्थान करने लगी। आधीरातमें पहरा देनेवाले राजपुरुषोंने उन्हें रोका जिसपर उनके साथ मकरन्दकी खुलकर लड़ाई होने लगी। माधव भी इस वृत्तान्तको जानकर अपने मित्रको बचानेके लिए वहाँ आ गये इसप्रकार लड़ाईका बाजार खूब गरम हो गया। राजासाहबने छतपरसे मकरन्द और माधवका अनुपम पराक्रम देखकर उदारतासे उनके अपराधोंको क्षमा कर मालतीके साथ माधवके विवाहकी स्वीकृति दे दी।

इसी बीचमें अकेली पाकर वैरप्रतीकार करनेके लिए कपालकुण्डला फिर मालतीका अपहरण कर उन्हें श्रीपर्वतपर ले गई। बेचारे माधव उनको ढूँढ़ते अप्रसन्न हो गये; यहाँ तक कि वे कपालकुण्डलासे अनिष्ट आशङ्का कर विक्षिप्त भी हुए। इस आपत्तिके समयमें भी मकरन्दने अपने मित्रका साथ न छोड़ा और उनको प्रकृतिमय करनेके लिए पर्याप्त प्रयत्न किया। जब उन्होंने मित्ररक्षाका कोई उपाय न देखा तब उनका अनिष्ट देखनेके पूर्व ही स्वदेहविसर्जन करनेके लिए आत्महत्याके लिए तत्पर हुए। इसी समय कपालकुण्डलाके पञ्जेसे मालतीका उद्धार करनेवाली योगिनी सौदामिनी उनको आत्महत्यासे रोक कर मालतीके जीवनका प्रत्यय करानेके लिए माधवको ले गई। इस प्रकारसे मालतीका माधवके साथ और मदयन्तिकाका मकरन्दके साथ शुभ मिलन होकर प्रस्तुत प्रकरण संयोगान्त हो गया है।

प्रणयियुगलका अभीष्ट पूर्ण होनेमें आदिसे अन्त तक बौद्धमिश्रकी योगिनी कामन्दकीका उपाय-कौशल ही कारण रूपमें परिलक्षित होता है।

यद्यपि मालतीमाधवकी रचना मृच्छकटिकके पीछे हुई है तथापि इन दोनों प्रकरणोंमें

लेशमात्र भी उपजीव्योपजीवक भाव नहीं दिखाई देता है। जहाँ मृच्छकटिकमें शृङ्गारके साथ हास्यरसका समावेश है वहाँ मालतीमाधवमें शृङ्गारके साथ रौद्र और भयानक रसका भी परिपाक है। हाँ अलवत्ता इसके नवम अङ्कमें अदर्शनको प्राप्त अपनी प्रियतमा मालतीके पास सन्देश देनेके लिए माधवसे प्रार्थित भेव भेषदूतकी और चतुर्थअङ्क विक्रमोर्वशीकी याद दिलाता है।

संस्कृतके रूपकोंमें कालिदास और भवभूति ये दोनों ही अनुपम कवि हैं। जहाँ कालिदास अपने कमनीय कल्पनाकौशलसे सत्य, शिव और सुन्दर पदार्थको चित्रित करनेमें सफल हुए हैं वहाँ भवभूति अपनी प्रौढ और मनोहर प्रतिभासे पूर्वाक्त विषयमें वैशिष्ट्यके साथ अलौकिक अद्भुत और भयानक पदार्थकी भी अवतारणा कर विद्वज्जनके चित्तको आह्वित करनेमें सफल हो गये हैं। प्रकृतिके सुकुमार अङ्कका प्रदर्शन करनेमें भी हमारे महाकवि अपना सानो नहीं रखते हैं, मालतीमाधवके सप्तम अङ्कका अर्धरात्रवर्णन किस सहृदयके हृदयका अपहरण नहीं करता है ?

भवभूतिके तीन रूपक उपलब्ध हैं। उनमें महावीरचरित, उत्तररामचरित नाटक और मालतीमाधव प्रकरण हैं। पूर्ववर्णित दोनोंमें मर्यादापुरुषोत्तम भगवान् राम के पूर्वचरित और उत्तरचरितका प्रदर्शन किया गया है।

महाकविने महावीरचरितमें प्रधानरूपमें वीररसका, उत्तररामचरितमें करुणरसका और मालतीमाधवमें शृंगाररसका समावेश किया है। अङ्कके रूपमें अन्यान्य रसोंका भी यथा-थान निपुणतापूर्वक उद्भावन किया है।

इस प्रकारसे भवभूतिने अनेक रूपकोंमें ही अनेक रसोंका प्रदर्शन नहीं किया है बल्कि एक रूपकमें भी अनेक रसोंको उद्भासित किया है। जैसे कि प्रस्तुत मालतीमाधवमें तीर्तीय अङ्कमें वीर और रौद्र, पञ्चममें वीमत्स और भयानक, सप्तममें वीर, नवममें करुण और अद्भुत और दशममें अद्भुत रस अतिशय मनोहर प्रकारसे प्रकाशित किये गये हैं।

महाकवि यत्र-तत्र वहिर्जगत् और अन्तर्जगत् के त्रिविध भावपूर्ण चित्रोंको अङ्कित करनेमें वैचित्र्यरूपसे सफल हुए हैं। इनकी रचनामें प्रौढिके साथ प्राञ्जलता भी विमल प्रकारसे देखी जाती है। अत एव उत्तररामचरितका—

‘यं ब्रह्माणमियं देवी चागवश्येचाऽन्ववर्तत ।’

यह कथन पूर्णरूपसे सत्य प्रतीत होता है। कविकुलगुरु कालिदासके समान महाकवि भवभूतिने अपना परिचय देनेमें कार्पण्यका प्रदर्शन नहीं किया है। इनके ग्रन्थोंसे निम्नलिखित इनका कुछ परिचय पाया जाता है।

महाकवि भवभूति विदर्भ ( वरार ) की पद्मावती ( पद्मपुर ) के रहनेवाले थे। ये काश्यपगोत्री और कृष्णयजुर्वेदीय तैत्तिरीय शाखाऽध्यायी थे। इनका नाम श्रीकण्ठ था।

इनकी माताका नाम जातुकर्णी, पिताका नीलकण्ठ, पितामहका मट्टगोपाल और गुरुका ज्ञाननिधि था ।

‘साऽम्बा पुनातु भवभूतिपवित्रमूर्तिः’ इनकी इस रचनासे प्रसन्न होकर राजाने इन्हें ‘भवभूति’ इस पदवीसे अलङ्कृत किया है, कोई ऐसा कहते हैं । किसीका ऐसा कहना है कि—

‘तपस्वी कां गतोऽवस्थामिति स्मेराननाविव ।  
गिरिजायाः स्तनौ वन्दे भवभूतिसिताऽऽननौ ॥’

इनके इस पद्यसे प्रसन्न होकर विद्वज्जनोंने इनको ‘भवभूति’ पदसे विभूषित किया । अस्तु, आगे जाकर प्रसिद्धि-बहुलताके कारण उपाधिने ही नामका रूप ले लिया जिससे सर्वसाधारण महाकवि श्रीकण्ठको ‘भवभूति’ कहने लगे । संभवतः ‘उदुम्बर’ महाकविका प्रवर था । इनके पूर्वज पङ्क्तिपावन, अग्निहोत्री, व्रत करनेवाले, सोमपायी और ब्रह्मवादी थे ।

कविमूर्धन्य स्वनामधन्य भवभूति सुप्रसिद्ध मीमांसक विद्वान् कुमारिलभट्टके शिष्य थे और उनका ‘उम्बेक’ यह दूसरा नाम था । इन्होंने श्लोकवार्तिककी टीका भी बनाई है । मालतीमाधवकी एक प्राचीन हस्तलिखित पुस्तकमें ‘प्रकरणमिदं कुमारिलशिष्यस्यो-म्बेकाचार्यस्य’ ऐसा लेख देखनेसे एवम् चित्तुखाचार्यकी तत्त्वप्रदीपिकाके टीकाकारके कथनसे भी भवभूति और उम्बेकाचार्यकी एकव्यक्तिताका समर्थन होता है । इस स्थितिमें ‘ज्ञाननिधि’ कुमारिलभट्टका ही दूसरा नाम था अथवा ‘ज्ञाननिधि’ भवभूतिके वेदान्तशास्त्रके गुरु थे । यह बात भवभूतिके ‘पदवाक्यप्रमाणज्ञ’ इस विशेषणसे समर्थित हो सकती है ।

षड्दर्शनसमुच्चयके टीकाकार विक्रमकी पन्द्रहवीं शताब्दीमें उत्पन्न गुणरत्नने—

‘उम्बेकः कारिकां वेत्ति तन्त्रं वेत्ति प्रभाकरः ।  
वामनस्तुभयं वेत्ति न किञ्चिदपि रेवणः ॥’

ऐसा लिखकर भवभूति उपमान उम्बेकाचार्यजीको कारिकावेत्ताके रूपमें स्मरण किया है । यद्यपि द्रुतविलम्बित, वसन्ततिलका और शार्दूलविक्रीडित आदि वृत्त भी इनकी रचनाओंमें पाये जाते हैं परन्तु शिखरिणी वृत्तमें महाकवि भवभूति असाधारण सिद्धहस्त माने गये हैं ।

इस प्रकारसे महाकवि श्रीकण्ठ वा भवभूति अथवा उम्बेकाचार्य ग्रन्थोंमें रूपकमें तीन और मीमांसामें दो-उनमें एक मट्टपादके श्लोकवार्तिककी टीका और दूसरा मण्डनमिश्रके भावनाविवेक पर टीका कुल पांच ग्रन्थ पाये जाते हैं । परन्तु उनके रचित फुटकर पद्योंको देखनेसे उनकी अन्य कृति होनेकी भी संभावना होती है ।



अब भवभूतिका समयनिरूपण करना आवश्यक है। विक्रमकी सातवीं शताब्दीके उत्तरार्द्धमें वर्तमान महाकवि वाणभट्टने हर्षचरितके प्रारम्भमें अन्यकवियोंके कीर्तनप्रसङ्गमें इनकी चर्चा नहीं की है, इसलिए भवभूति वाणभट्टके पीछे हुए हैं इसमें सन्देह नहीं, विक्रमके नवमशतकके उत्तरार्द्धमें आविर्भूत आलङ्कारिक विद्वान् वामनने इनकी कृतिका उल्लेख किया है। इसी तरह विक्रमकी दशमशताब्दीके उत्तरार्द्धमें विराजमान कविराज राजशेखर अपनी कृति बालरामायण में—

‘बभूव वदनीकभवः पुरा कविस्ततः प्रपेदे भुवि भर्तृमेण्डताम् ।  
स्थितः पुनर्यो भवभूतिरेखया स वर्तते सम्प्रति राजशेखरः ॥’

इस श्लोकमें अपनेको भवभूतिकी रेखासे वर्तमान उद्धोषित कर रहे हैं। इस प्रकार भवभूति विक्रमकी नवम शताब्दीसे पूर्ववर्ती प्रतीत होते हैं। भारतके विचक्षण ऐतिहासिक कहणने अपनी राजतरङ्गिणीमें—

‘कविर्वाकपतिराजश्रीभवभूत्यादिसेवितः ।  
जितो ययौ यशोवर्मा तद्गुणस्तुतिवन्दिताम् ॥’

इस श्लोकको काश्मीराऽधीश्वर मुक्तापीड ललितादित्यके उत्कर्षवर्णनमें कहा है। इससे पता चलता है कि विक्रमके लगभग ७९३ सालमें काश्मीराऽधीश्वर ललितादित्यसे जीते गये कान्यकुब्जनरेश यशोवर्माकी समामें कविवर भवभूति उज्ज्वल रत्न थे, अतः विक्रमकी आठवीं शताब्दीके उत्तरार्धमें महाकवि भवभूति हुए थे इसमें सन्देह नहीं हो सकता है।

महाकवि भवभूतिके विषयमें अन्यान्य बातें हम उत्तररामचरितकी टीकामें लिख चुके हैं, अतः उन्हें यहां दुहरानेकी आवश्यकता नहीं है; इस कारणसे अब विश्राम लेते हैं।

पाशुपनक्षेत्र, }  
नक्साल, नेपाल सं० २०१० }

आश्रव  
शेषराज शर्मा

# कथासार

## प्रथम अङ्क

नान्दीके अन्तमें सूत्रधार अपने सहायक नटको मालतीमाधव नामके प्रकरणके कर्ता महाकवि भवभूतिका परिचय देता है।

( इति प्रस्तावना )

पूर्वकालमें भूरिवसु और देवरात नामके दो ब्राह्मणकुमारोंकी छात्रावस्थामें घनिष्ठ मित्रता हुई।

‘इम दोनोंमें एकको कन्या और दूसरेको पुत्र उत्पन्न हो तो उन दोनोंको वैवाहिक सूत्रमें आवद्ध करना होगा’ उन दोनों में ऐसा परामर्श हो गया। उनका यह परामर्श बौद्ध-संन्यासिन योगिनी कामन्दकी और उनकी शिष्या सौदामिनीको भी विदित था।

कालान्तरमें भूरिवसु पद्मावतीपतिके मन्त्री हुए और वसी तरह देवरातको भी विदभराजका मन्त्रिपद प्राप्त हुआ। अनन्तर भूरिवसुको मालती नामकी पुत्री और देवरातको माधव नामक पुत्र उत्पन्न हुआ।

माधव अतिशय सुन्दर और सच्चरित्रसे अलङ्कृत हो गये। उन्होंने बहुत शीघ्र विद्याओंमें तथा चित्रलेखन आदि कलाओंमें पारदर्शिता प्राप्त कर ली। मकरन्द नामके एक सत्कुलप्रसूत युवकसे उनकी परम मित्रता हो गई।

वसी तरह मालती भी परमसुन्दरी, मितभाषिणी, माता-पिता आदि गुरुजनों की आज्ञाकारिणी हुई। एवं वह भी विद्या-कला आदि में निपुण बनी।

जब दोनों मन्त्रियोंको अपनी प्रतिज्ञा पूर्ण करनेका अवसर आया उस समय एक प्रबल प्रतिबन्ध उपस्थित हुआ। पद्मावतीके महाराजके नन्दन नामके एक नर्मसचिव थे उन्होंने राजाको अनुकूल बनाकर मालतीके साथ अपना विवाह करनेके लिए राजाके द्वारा भूरिवसुसे याचना की।

अब भूरिवसुको अपना प्रण पूर्ण करनेके लिए बड़ी अड़चन आ पड़ी। कुसुमकलीके सद्गुण सुकुमारी और रति समान अतिशय मनोहारिणी युवती अपनी पुत्री मालतीका कर्कश स्वभाव, क्रूरप और अधिक उग्रवाले नन्दन के साथ विवाहकी स्वीकृति देनेमें उनको अतिशय क्लेशका सामना करना पड़ा। अन्ततोगत्वा, विवश होकर उन्होंने वचनकौशलसे श्लिष्ट शब्दोंका प्रयोगकर राजाके प्रस्तावपर अपनी स्वीकृति दे दी।

यह सब वृत्तान्त बौद्ध संन्यासिनी कामन्दकीको भी विदित हुआ और वे अपने दोनों मित्रोंकी प्रतिज्ञापूर्तिके लिए चोरीसे मालती और माधवका विवाह कराने के लिए अपनी शिष्या अवलोकिता के साथ मन्त्रणा करने लगीं।

कुछ समय बीतने के अनन्तर विदर्भराज के मन्त्री देवरात ने अपने मित्र भूरिवसुको पूर्व प्रतिज्ञा की याद दिलाने के लिए अपने पुत्र माधव को न्यायशास्त्र के अध्ययनार्थ पद्मावती में भेजा।

और उनके अञ्चलमें माधवका चित्र और उन्हींके हाथसे गुम्फित बकुल ( मौलसिरी ) पुष्पोंकी माला भी दिखलाई ।

इसी अवसरपर पिंजड़ा तोड़कर एक भयानक सिंह निकल पड़ा और उसने देखते-देखते कई मनुष्य, बैल और घोड़ोंको मार डाला ! चारों ओर कोलाहल होने लगा और भगदड़ मच गई ! दैवयोगसे मद्यन्तिका वही पासमें थी, सिंह उन्हींकी ओर झपट पड़ा । इस भयानक अवसरपर उनके सत्र परिजन भाग खड़े हुए और उनको बचानेवाला कोई पुरुष नहीं दिखाई पड़ा ।

सौभान्यवश वीर युवा मकरन्द हाथमें तलवार लेकर सिंहसे लड़ पड़े और उन्होंने बड़ा साहस दिखला कर उसे मारकर मद्यन्तिकाके प्राणोंकी रक्षा की । परन्तु इस युद्ध-प्रसङ्गमें सिंहका एक भीषण प्रहार लगनेसे अपरिमित रक्त बहाकर वे भी मूर्च्छित हो गये ।

उस कोलाहलको सुनकर माधव भी उसी ओर गये और अपने प्रिय मकरन्दको सिंहसे लड़नेको उद्यत देखकर उनकी जान बचानेके लिए दौड़ पड़े; परन्तु उनके बहा पहुंचनेके पहले ही मकरन्दने सिंहका काम तमाम कर दिया था । परन्तु सिंहके प्रहारसे मूर्च्छित अपने मित्रको देखकर माधव भी संशाशून्य हो गये ।

### चतुर्थ अङ्क

कामन्दकीने पुत्रतुल्य उन दोनोंपर जलसेचन और वातवीजन आदि मूर्च्छा निवारणके लिए उपयुक्त उपचारका प्रयोग किया । अन्तमें मद्यन्तिकाके प्रयत्नसे मालतीके उपचारसे मकरन्द और माधव दोनों होशमें आगये । उस समय मद्यन्तिका और मकरन्दने एक दूसरेको अच्छी तरहसे देख लिया और देखनेके साथ ही दोनोंमें परस्पर प्रणयका सञ्चार हो गया ।

नियतिकी गति भी अनुलङ्घनीय है । ऐसे समयमें जब कि दो प्रणयियुगलमें जिनमें एकका पारस्परिक प्रणय घनिष्ठ हुआ था और एकका अङ्कुरित हो रहा था, उसी समय एक पुरुषने आकर बतलाया कि—‘राजाकी आशासे नन्दनके साथ मालती के विवाहकी बात ठोक हो गई, इस कारण वैवाहिक कार्यका संपादन करनेके लिए नन्दनने अपनी बहनको बुलाया है’ । इस बातको सुनकर अब मेरी सखी मालती भोजाई होकर मेरे साथ एक ही घरमें रहेगी यह विचार कर मद्यन्तिका बहुत प्रसन्न हुई । परन्तु इस समाचारसे मालती और माधवको असीम दुःखका अनुभव हुआ और उन्हें अपनी आशापूर्ण होनेमें असंभवसा प्रतीत होने लगा । कामन्दकीने उन दोनों को सन्त्वना दे दी । जब माधवपर सान्त्वनासे भी कुछ प्रभाव नहीं पड़ा तब कामन्दकीने उन्हें अनेक प्रकारसे प्रबोध देनेका प्रयत्न किया । जब वैवाहिक वेशभूषासे सुसज्जित करनेके लिए मालतीको भी बुलवाया, तब दोनों प्रणयी मालती और माधव अगाध नैराश्यसमुद्रमें गोता मारने लगे । किं बहुना, उनको अपना जीवन भी दुःसह प्रतीत होने लगा ।

अनन्तर कामन्दकीके साथ मालती, मदयन्तिका और लवङ्गिका चली गई ।

माधव कामन्दकीके आश्वासनको निःसार समझने लगे । अब उन्हें वामाचारके अनुसार श्मशानमें पिशाचोंको महामांसके विक्रयमें अपनी आशा पूरी होनेकी संभावना होने लगी । मकरन्दने माधवसे मदयन्तिकाके प्रति अपनी प्रगाढ उरकण्ठाको धोतित किया । अनन्तर दोनो मित्रोंने साथ-साथ नगरीकी ओर प्रस्थान किया ।

### पञ्चम अङ्क

भयङ्कर वेशवाली कापालिकी कपालकुण्डला अपने गुरु अघोरघण्टके पुरश्चरणसाफल्यके लिए किये जाने वाले बलिपात्रके अन्वेषणके लिए आकाशमार्गसे भ्रमण करने लगी । उस समय उसने श्मशानमें एक हाथमें तलवार और दूसरे हाथमें नरमांस लिए हुए माधवको देखा  
( इति विष्कम्भक )

आधीरातके समय करालादेवीके मन्दिरके पासवाले श्मशानमें माधव नरमांस वेचनेके लिए पर्यटन कर रहे थे । उस समय उनको रह-रह कर मालतीके प्रेमकाँयाद हो रही थी । उनको अभीष्टपूर्णताके लिए और कोई उपाय दृष्टिगोचर नहीं आ रहा था । उस समय उनको भयङ्कर आकारवाले रक्त और मांसका उपभोग करते हुए अगणित पिशाच और शृगाल आदि दृष्टिगोचर हुए । सारे श्मशानमें संवरण करने पर भी डरके मारे कोई भी पिशाच माधवके हाथ में अवस्थित महामांस खरीदनेको प्रस्तुत नहीं हुआ । उसी समय उनको एक स्त्रीकी करुणरोदनध्वनि कर्णगोचर हुई । क्रमसे वह स्वर करालामन्दिरसे आता हुआ और कुछ परिचित-सा भी प्रतीत होने लगा । अनन्तर अपने पिताको उपालम्भ देती हुई वध्वचिह्नसे युक्त मालती, देवपूजनमें तत्पर कपालकुण्डला और अघोरघण्टमाधवके दर्शनपथमें अवस्थित हुए । पूजासमाप्तिके अनन्तर स्तुतिपाठ कर जब कापालिक अघोरघण्ट मालतीपर खड्गप्रहार करनेको तत्पर हुआ उसी समय माधव उस मोषण कार्यको रोकनेके लिए बीचमें कूद पड़े । मालती उनसे जीवनपरित्राणके लिए कातरभावसे प्रार्थना करने लगी । कपालकुण्डलाने अपने गुरुको माधवका परिचय दिया । तब कोनाक्रान्त कापालिक और माधवकी कहा सुनी होने लगी । आखिर दोनोंमें लड़ाई ठन गई ।

### षष्ठ अङ्क

कपालकुण्डलाने माधवसे अपने गुरु अघोरघण्टका वध देखकर बहुत दुःखित होकर बदला लेनेकी प्रतिज्ञा की । ( इति विष्कम्भक )

विवाहके अवसरमें मालतीके खो जानेसे उनका अन्वेषण होने लगा । कामन्दकीके परामर्शसे भूरिवसुकी आज्ञासे करालादेवीका मन्दिर सिपाहियोंसे घेर लिया गया । आखिर माधवसे बचाई गई मालती मिल गई ।

अनन्तर मालतीके विवाहकी तैयारी होने लगी । अनेक प्रकारकी सामग्रियोंका संग्रह होने लगा । जहाँ-तहाँ उल्लासका प्रकाश आविर्भूत हो रहा था, परन्तु वधू मालतीकी

दुरवस्था सभीको ज्ञात नहीं थी। मालती और माधव दोनोंको ही अपने आशाकमलपर तुषारपात होनेका लक्षण दीख रहा था। कामन्दकीने उनको इस विपत्तिसमुद्रसे उबारनेका एक उपाय सोचा। उन्होंने माधव और मकरन्दको देवीमन्दिरके भीतर कहीं पर छिपा रखा और वधूवेशसे सुसज्जित मालतीको सौभाग्यकी वृद्धिके लिए उनकी माताकी अनुमति लेकर देवीमन्दिरमें जानेको कहा। उसी समय राजाने वधू मालतीके लिए विवाहके उपयुक्त वस्त्र और भूषण आदि उपकरणोंको भेजा। कामन्दकीने मन्दिरके भीतर मालतीको वस्त्र पहनानेके लिए लवङ्गिकाको आज्ञा दे दी। जब लवङ्गिकाने मालतीको वस्त्र पहनाना चाहा तब उन्होंने स्वीकार न किया और हाथ जोड़कर उससे प्रार्थना की—‘तुम मेरा अनुवर्तन करना चाहती हो तो प्राणेश्वर माधवका मुखे एकबार दर्शन करा दो, तदनन्तर उनका स्मरण कर मैं अपने जीवनका विसर्जन कर दूंगी’। ऐसा कह जब वे लवङ्गिकाके पैरोंपर पड़ीं तब उसने आनेके लिए माधवको संकेत किया। माधव भी उसी समय लवङ्गिकाके स्थानपर खड़े हुए और वह अन्तर्हित हो गई। मालतीने उठकर लवङ्गिका जानकर माधवको गाढ आलिङ्गन किया और माधवसे गुम्फित बकुलमालाको अपने कण्ठसे उतार कर उनके कण्ठमें पहनानेका उपक्रम किया। इसी बीचमें वे माधवको पहचान कर लज्जासे संकुचित हो कुछ दूर हट गई। उस समय माधवने अनेक प्रणयपूर्ण बातें सुनाकर अपनी दुरवस्थाको मालतीसे कहा।

इतनेपर भी भारतीय-कुमारीसुलभ-शालीनताके कारण मालती अपने पिताकी आज्ञाको लोंघनेमें असमर्थ थी। उसी समय कामन्दकीने आकर अवस्थाके अनुकूल कार्य करनेके लिए उन दोनोंको समझाया। इस प्रकार कामन्दकीने मालती और माधवका गान्धर्व-विवाह करानेका उपक्रम किया।

### सप्तम अङ्क

अब नन्दनके विवाहकी कठिनता हुई। कामन्दकीने मकरन्दको मालतीकी वेशभूषासे सुसज्जित कर स्त्रीके सट्टश बनाकर नन्दनके पास भेजा। उन्होंने मालती और माधवको उद्यानमें रखा और वहीं पर उन दोनोंका विवाह भी हो गया। उधर नन्दनकी भी शार्दी मालतीका रूप धारण करनेवाले मकरन्दके साथ हो गई।

नन्दन सुहागरातमें नवपरिणीता वधू समझकर मकरन्दके पास गये, परन्तु मकरन्दने उन्हें फटकार दिया। इसपर भी जब नन्दन बलात्कार करनेको प्रस्तुत हुए तब मकरन्दने उन्हें ताडन किया। अनन्तर वे क्रोधवश ‘कौमारवन्धकी’ आदि दो-चार कठोर शब्दोंसे मकरन्दकी भर्त्सना कर उस कमरेसे बाहर निकल पड़े। कुछ समयके अनन्तर मकरन्द भी वहाँसे बाहर चले गये।

अब नन्दनकी इस अप्रतिष्ठाको सब लोग जान गये तब अपनी भाभी मालतीको उपा-लम्भ देनेकेलिए बुद्धरक्षिताको साथमें लेकर मद्यन्तिका वहाँ आई। परन्तु वार्तालापप्रसङ्गमें मालतीकी सखी लवङ्गिकाने उनके सामने नन्दनके दोषोंका मर्मोद्घाटन किया। कुछ समय

तक वार्तालाप होनेके अनन्तर लवङ्गिकाने वीरवर मकरन्दकी चर्चा की। जिस समय उन्होंने सिंहके आक्रमणसे अपनी रक्षा की थी उसी समयसे उनके प्रति मदयन्तिकाका असीम प्रणय और श्रद्धा थी। लवङ्गिकाने आलापके प्रसङ्गमें इस बातको जान लिया कि वे पूर्णरूपसे मकरन्दको आत्मसमर्पण करनेको उद्यत है।

अभीष्ट अवसर जानकर मकरन्द शय्यासे उतर पड़े और मदयन्तिका का करग्रहण कर प्रणयालाप छेड़ने लगे। तदनन्तर सब लोगोंने मालती और माधवके निवासस्थान उद्यानकी ओर प्रस्थान किया।

### अष्टम अङ्क

अवलोकिताने नन्दनभवनसे लौटी हुई कामन्दकीको अभिवादन कर नवन परिणीत मालती और माधवके पास जानेका उक्क्रम किया।

### (इति प्रवेशक)

मालती और माधवका प्रेमपूर्ण वार्तालाप होने लगा उसके बीच-बीचमें अवलोकिता भी भाग लेने लगी।

उधर आधीरातमें मदयन्तिका और मकरन्द आदि जब उद्यानमें जा रहे थे तब पहरेदारोंने उनको बीचमें ही रोक रखा। उस समय कलहंसको आते देख मकरन्दने कौशलपूर्वक उसके साथ सब स्त्रियोंको भेज दिया और स्वयं उन सिपाहियोंसे बड़ी बहादुरीके साथ लड़ने लगे।

उद्यानमें मालती और माधव आदि पहलेसे ही मदयन्तिका और मकरन्द आदिकी बात जोड़ रहे थे। मालती भी कई दिनोंसे प्रिय सखी लवङ्गिकाके अपने पास न होनेसे आकुल हो रही थी। उनके आनेमें विलम्ब देखकर समाचार पानेके लिए माधवने कलहंसको भेजा था। थोड़ी देरमें कलहंस मदयन्तिका आदि स्त्रियोंको लेकर आया और उसने सब वृत्तान्त व्योरेवार सुनाया। अकेले अपने मित्रको सिपाहियोंसे लड़ते हुए जानकर माधव वहाँ ठहर न सके अतः अस्त्र-शस्त्र लेकर उसी समय कलहंसके साथ निकल पड़े।

कुछ समय बीतनेपर मालतीका चित्त घबड़ाने लगा और उन्होंने अवलोकिता और बुद्धरक्षिताको कामन्दकीके पास और लवङ्गिकाको माधवका वृत्तान्त जाननेके लिए भेज दिया। उस समय उद्यानमें केवल मदयन्तिका और मालती ही रह गईं। मालती अतिशय अधीर होकर अकेली ही द्वारपर जाकर माधव और मकरन्दकी राह देखने लगीं। उसी समय अनुकूल अवसर पाकर कपालकुण्डला आई और मर्त्सना कर मालतीको शीर्षपर्वतपर ले गईं।

उधर माधव भी जब सहायताके लिए अपने मित्रके पास पहुँच गये तब माधव, मकरन्द और कलहंसके साथ राजमटोंकी विकट लड़ाई होने लगी। राजाने दोनों मन्त्रिकुमारियोंके भवनसे बाहर निकलनेकी बात सुनी तो उनके अपहरक माधव और मकरन्दको पकड़नेके लिए कई सिपाहियोंको भेजा और वे स्वयं भवनकी छतसे लड़ाईके उस दृश्यको देखने लगे जिसमें एक ओर दो-तीन व्यक्ति और दूसरी ओर अपने सैकड़ों

सिपाही थे। उस युद्ध में दोनों मित्रोंने लोकोत्तर वीरताका प्रदर्शन किया और क्षणभरमें कई सिपाहियोंको क्षत-विक्षत, आहत और पलायित कर दिया। इस रोमाञ्चकारी दृश्य और उनकी प्राणाऽनपेक्षिणी शूरता को देखकर महाराज प्रभावाऽन्वित हुए और अक्षयदान देकर उन दोनों वीरोंको उन्होंने अपने पास बुलाया तथा प्रसन्न होकर उनका अपराध क्षमाकर अपनी गुणग्राहकताका प्रदर्शन किया।

महाराजकी सदाशयताकी प्रशंसा करते हुए जब दोनों वीर उद्यानमें पहुंचे, तब तक मालती लापता हो चुकी थी। लवङ्गिका और मदयन्तिका उन्हें ढूढ़ रही थीं पर उनका कहीं पता न चला। इतनेमें माधवको कपालकुण्डलाकी भीषण प्रतिज्ञाका स्मरण हुआ। वे मालतीके जीवनसे इत्तास हो गये और मकरन्द उन्हें सान्त्वना देने लगे।

### नवम अङ्क

मालतीको न पानेसे माधव विक्षिप्त हो उठे वे विन्ध्यपर्वत पर इधर-उधर भ्रमण करने लगे। उनके प्रिय मित्र मकरन्द पास ही थे। माधव बारम्बार मालतीको पुकारते तथा इनका गुणकीर्तन करने लगे। रह-रह कर वे विलाप करते थे और मूर्च्छित हो जाते थे। मकरन्द अथक प्रयत्न कर माधवको होशमें लानेकी चेष्टा कर रहे थे। देखते-देखते माधवका उन्माद बढ़ता ही जा रहा था। वे कभी मेव से कभी बिजलीसे कभी कोयलसे और कभी वृक्षोंसे इस तरह स्थावर और जङ्गम अनेक पदार्थोंसे मालतीका वृत्तान्त पूछ रहे थे। उनकी अवस्था यहाँ तक पहुँच गई थी कि उन्हें अपने मित्र मकरन्दके अपने पास होनेका भी पता नहीं था। अपने प्राणप्रिय मित्रकी ऐसी अवस्था देखकर मकरन्दने उनका संरक्षण करनेके लिए तथा उन्माद मिटानेके लिए प्राणपणसे प्रयत्न किया; परन्तु उनका वह सब प्रयत्न विफलसा प्रतीत होने लगा, उनके घैर्यका बाँध टूटने लगा। वे भी कभी कामन्दकीकी पुकारते, कभी विलाप करते और कभी संज्ञाको भी खोने लगे। आखिर मित्रके जीवनकी आशा न देखकर वे अपने नेत्रों से मित्रकी मृत्यु देखनेमें असमर्थ होकर आत्महत्या करनेके लिए पाटलावती नदीके ऊपर स्थित एक पर्वतके शिखरपर चढ़ गये और वे शिवजीका स्मरण कर 'जन्मान्तरमें भी मुझे इस मित्रका साहचर्य प्राप्त हो' ऐसी प्रार्थना कर जब झूटना चाहते थे उसी समय एक योगिनीसी महामावसम्पन्ना खीने आकर उन्हें पकड़ा और माधवके करकमलोंसे गुम्फित वही बकुलमाला उन्हें दिखलाई, जिससे कि मालतीके जीवनका प्रमाण उन्हें मिल गया।

वह खी कामन्दकीकी प्रथम शिष्या योगिनी सौदामिनी थी, जो कि मन्त्रसिद्धिके लिए श्रीपर्वतपर चली गई थी। जब कपालकुण्डला गुरुवधकी वैरशुद्धिके लिए मालतीको श्रीपर्वत पर ले गई थी तब सौदामिनीने उसे शिड़ककर उसके पंजेसे मालतीका परित्राण कर उन्हें अपनी कुटीमें रखकर मालतीके विरहसे माधवके अनिष्टकी आशङ्का कर अभि-  
शान्तरूप बकुलमाला लेकर माधवका अन्वेषण करती हुई सौदामिनी यहाँ आ गई थी।

शीतल समीरके संचरणसे माधवको चेतना-लाभ हुआ और वे हाथ जोड़कर 'हे वायुदेव ! आप सेरे प्राणोंको अपनेमें विलीनकर मालतीके पास ले चलिए' ऐसी प्रार्थना करने लगे । इसी समय उनके हाथोंमें सौदामिनीने मालतीकी माला दे दी । उसे देखकर माधव आश्चर्यान्वित हुए । दयावती सौदामिनीने मालतीकी खबर सुनाई और वे मकरन्दके देखते २ माधवको अपनी योगशक्तिसे श्रीपर्वतपर उड़ा ले गईं । तब मकरन्द भी उसी वनमें अवस्थित कामन्दकीको वह सब वृत्तान्त सुनानेके लिए वहाँसे चले गये ।

### दशम अङ्क

उधर कामन्दकी, लवङ्गिका और मदन्यन्तिका आदि स्त्रियाँ शोकसे आकुल होकर उसी वनमें पर्यटन कर रही थीं । पर मालतीका कहीं भी पता नहीं चला । सवने विचारकर लिया था कि मालतीके अभावमें हमारा जीवन व्यर्थ-प्राय है । अतः वे सब प्राण छोड़नेके लिए पहाड़की चोटीसे मधुमती नदीके प्रवाहमें कूदना चाहती थीं कि उसी समय सौदामिनीकी प्रशंसा करते हुए हर्ष और विस्मयके अतिरेकसे अभिभूत मकरन्द उनके सामने आ गये ।

अमात्य भूरिवसु भी अपनी कन्या मालतीका वृत्तान्त सुनकर अपना सब कार्य छोड़कर राजाकी प्रार्थनाको भी ठुकराकर जब अग्निप्रवेश करनेको उद्यत हो रहे थे तब सौदामिनीने उनको बचा लिया । उसी समय मालतीको लेकर माधव वहाँ पहुँच गये । रास्तेमें ही मालती भी अपने पिताका वृत्तान्त सुनकर शोकाऽतिशयसे अधीर होकर वेहोश हो गई थी । कामन्दकी और लवङ्गिका भी मालतीकी इस अवस्थाको देखकर मूर्च्छित हो गईं । कुछ समयके अनन्तर सब होशमें आ गये और अवर्णनीय हर्षके वशीभूत हुए ।

सौदामिनीने इस प्रकारसे भूरिवसुको भी अग्निप्रवेशके उद्यमसे बचाया और अपनी आचार्या कामन्दकीको प्रणाम किया । उन्होंने भी अपनी पूर्व शिष्याको गले गलाया ।

सौदामिनीने महाराजका एक पत्र भी दिखलाया जिसमें उन्होंने भूरिवसुके सम्मुख माधव को यह लिखा था कि—तुम्हारे सद्गुरु महाकुल-प्रसूत गुणी पुरुषके ऊपर हम बहुत प्रसन्न हैं, इसलिए तुम्हारी प्रसन्नताके लिए तुम्हारे मित्र मकरन्दके साथ नन्दन-मगिनी मदन्यन्तिका का विवाह हम स्वीकार करते हैं ।

इस प्रकार योगिनी कामन्दकीका नीतिबीज अङ्कुरित; पुष्पित और फलित भी हो गया और सबके अभिलाष भी पूर्ण हो गये ।

कामन्दकी ऐसी नीति नहीं करती तो भूरिवसु और देवरात की प्रतिज्ञा पूर्ण नहीं होती, नन्दन और भूरिवसुका वैमनस्य होता और महाराज भी भूरिवसुसे क्रुद्ध होते इस तरह से अनिष्ट फल की आशङ्का होती ।

इसके बाद हर्ष विभोर होकर अवलोकिता, बुद्धरक्षिता और कलहंस आदि सबके सब नृत्य और गीत आदिकेद्वारा परम उल्लास का प्रकाश करने लगे ।



# पात्रपरिचय

## पुरुष-पत्र

सूत्रधार—प्रधान नट

नट—सूत्रधारका सहायक

देवरात—विदमर्पतिके मंत्री माधवके पिता

माधव—विदमर्राज-मंत्री देवरातके पुत्र, नायक

मकरन्द—माधवके मित्र

भूरिवसु—पद्मावतीश्वरके पंथी

नन्दन—पद्मावतीश्वरके नर्मसचिव

कलहंस—माधव का शृत्य

अघोरघण्ट—एक वामाचारी कापालिक

## स्त्री-पात्र

मालती—पद्मावतीश्वर के मन्त्री भूरिवसुकी पुत्री, नायिक

मद्यन्तिका—पद्मावतीश्वर के नर्मसचिव नन्दन की बहन

कामन्दकी—बौद्ध संन्यासिनी योगिनी

सौदामिनी—कामन्दकीकी पूर्वशिष्या योगिनी

कपालकुण्डला—अघोरघण्टकी शिष्या, कापालिकी

अवलोकिता—कामन्दकीकी परिचारिका

बुद्धरक्षिता—कामन्दकीकी सखी

लवङ्गिका—मालतीकी धायकी पुत्री, सखी

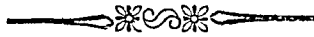
मन्दारिका—कलहंसकी प्रणयिनी

प्रतीहारी—द्वारपालिका



# मालतीमाधवम्

'चन्द्रकला' संस्कृत-हिन्दीटीकाद्वयोपेतम्



प्रथमोऽङ्कः

चूडापीडकपालसङ्कुलगलन्मन्दाकिनीवारयो  
विद्युत्प्रायललाटलोचनशिखिज्वालाविमिश्रत्विषः ।

अशेषगुणभूषितं सहजशुभ्रकान्त्यन्वितं गिरीशतनयापतिं सुजनदुःखसंहारकम् ।  
सदाचरणवर्द्धनं सुकृतकृत्यलभ्यं विभुं श्रुतिस्मृतिनुतं शिवं सुभगचन्द्रचूडं भजे ॥

अथ तत्र भवान् महागुणवान् विपश्चिदपश्चिमो महानुभूतिः कविवरो भवभूतिर्मा-  
लतीमाधवाऽभिधानं प्रकरणमारभमाणः शिष्टाचारमनुसरन् मङ्गलमारभते-चूडेति ।

चूडापीडकपालसङ्कुलगलन्मन्दाकिनीवारयः, विद्युत्प्रायललाटलोचनशिखिज्वाला  
विमिश्रत्विषः, अकठोरकेतकशिखासन्दिग्धमुग्धेन्दवः सुजङ्गवह्निवलयत्नद्धजूटाः,  
भूतेशस्य, जटाः, त्वां, पान्तु इत्यन्वयः ।

चूडापीडकपालसङ्कुलगलन्मन्दाकिनीवारयः = चूडायां (शिखायाम्) य आपीडः  
तत्र स्थिताः ये कपालाः ( कर्परा शुष्कशिरोऽस्थिपिण्डा इति भावः ) तेषु सङ्कुलं  
( व्वासम् ) गलत् ( अधःस्रवत् ) मन्दाकिनीवारि ( गङ्गाजलम् ) यासु, ताः ।  
'शिखा चूडा केशपाशी' इति 'शिखास्वापीडशेखरौ' इति चाऽमरः । अत्र आपीडपदे-  
नैव चूडास्थमात्यरूपाऽर्थबोधनेऽपि पुनश्चूडापदं तदारूढत्वद्योतनाऽर्थमतो न  
पौनरुक्त्यं यथाऽऽह साहित्यदर्पणकृत्—'धनुर्ज्यादिषु शब्देषु शब्दास्तु धनुरादयः ।  
आरूढत्वादिबोधाय' इति । तथा च विद्युत्प्रायललाटलोचनशिखिज्वालाविमिश्र-

शिरसे स्थित मालामे विद्यमान नरकपालोमे व्याप्त और गिरते हुए गङ्गाजलसे  
युक्त, बिजलीके सदृश मालस्थित लोचनानलकी ज्वालाओंसे मिश्रित कान्तिवाली,

पान्तु त्वामकठोरकेतकशिखासान्द्रग्धमुग्धेन्दवो  
भूतेशस्य भुजङ्गवल्लिवलयस्रङ्गनद्धजूटा जटाः ॥ १ ॥

एतच्च—

सानन्दं नन्दिहस्ताहतमुरजरवाहृतकौमारवर्हि-

त्वेषः = विद्युत् प्रैतीति विद्युत्प्रायः 'कर्मण्यण्' ( तडिःसदृश इत्यर्थः ) तादृशो यो ललाटलोचनशिखी ( भालस्थनयनाऽग्निः ) तस्य या ज्वाला ( शिखाः ) तामिर्वि-  
मिश्राः ( मिलिताः ) त्विट् ( दीप्तिः ) यासां ताः । एवम् अकठोरकेतकशिखासन्दि-  
ग्धमुग्धेन्दवः = अकठोरा ( कोमल ) या केतकशिखा ( केतकी = कुसुमाऽऽग्रम् ) तथा  
सन्दिग्धः ( 'केतकीकुसुमशिखेयमाहोस्विदिन्दुरेखे'ति संशयितः ) मुग्धः ( सुन्दरः )  
इन्दुः ( चन्द्रः ) यासु ताः । एवं च भुजङ्गवल्लिवलयस्रङ्गनद्धजूटाः = भुजङ्गाः  
( सर्पाः ) एव वलयः ( लताः ) ता एव वलयस्रजः ( मण्डलाकारेण स्थिताः मालाः )  
ताभिर्नद्धः ( बद्धः ) जूटः ( समूहः ) यासां ताः । भूतेशस्य = महादेवस्य, तादृशो  
जटाः = सटाः, त्वां = सभाप्रमुखं, पान्तु = रचन्तु ।

गङ्गाजलपरिपूता भालाऽनलशिखामिश्रितकान्तयः सर्पमालाबद्धसमूहाः शिव-  
जटा यत्र स्थिते चन्द्रमसि जनानां केतकीकुसुमशिखेयमिति संशयो भवति, तास्त्वां  
सभाप्रमुखं रचन्त्विति भावाऽर्थः ।

अत्र विद्युत्प्रायेति आर्थी समासगोपमा तृतीयचरणे शुद्धसन्देहः, सन्देहलक्षणं  
यथा—'सन्देहः प्रकृतेऽन्यस्य संशयः प्रतिभोस्थितः' इति । सन्देह एव पर्यवसाना-  
च्छुद्धत्वम् । चतुर्थे च चरणे रूपकम् । स्वभावोक्तिश्चेति । इत्येतेषामर्थाऽलङ्काराणां  
परस्परऽङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । महामहिमदेवतासम्बद्धत्वादचेतनानामपि जटानां रत्न-  
कत्वमवसेयम् । इयं रङ्गविधनोपशान्त्यर्थं सूत्रधारप्रयुक्ताऽष्टपदा नान्दी । तल्लक्षणं  
यथा—'आशीर्वचनसंयुक्ता नित्यं यस्मात्प्रयुज्यते । देवद्विजनृपादीनां तस्मान्नान्दीति  
संज्ञिता ॥ मङ्गल्यशङ्खचन्द्राब्जकोकैरवशंसिनी । पदैर्युक्ता द्वादशभिरष्टाभिर्वा पदै-  
रुत ॥' इति । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तं, तल्लक्षणं यथा—'सूर्याऽश्वैर्मंसजस्तताः सगुरवः  
शार्दूलविक्रीडितम् ।' इति ॥ १ ॥

सानन्दमिति । शूलपाणेः ताण्डवे नन्दिहस्ताहतमुरजरवाहृतकौमारवर्हि-

'क्यां यह कोमल केतकीपुष्पका अग्रभाग है ?' ऐसे सन्देहका विषयीभूत सुन्दर  
चन्द्रसे सम्बद्ध और सर्पलतारूप मण्डलाकारसे विद्यमान मालाओंसे जिसका समु-  
दाय बाँधा गया है महादेवकी ऐसी जटायें तुम्हारी रक्षा करें ॥ १ ॥

यह भी :—

शिवजीके ताण्डव नृत्यमें नन्दीके हाथोंमें ताडित पखावजके शब्दमें मेघधनिके

त्रासान्नासाग्ररन्ध्रं विशति फणिपतौ भोगसङ्कोचभाजि ।  
गण्डोड्डीनालिमालामुखरितककुभस्ताण्डवे शूलपाणे-

त्रासात् भोगसङ्कोचभाजि फणिपतौ नासाऽग्ररन्ध्रं सानन्दं विशति गण्डोड्डीनालि-  
मालामुखरितककुभः चीत्कारवत्यो वैनायक्यो वदनविधुतयो वः चिरं पान्तु इत्यन्वयः ।

शूलपाणेः = शूलं पाणौ यस्य तस्य महादेवस्य । 'सप्तमीविशेषणे बहुव्रीहौ' इत्यत्र  
सप्तमीतिपदज्ञापितो व्यधिकरणबहुव्रीहिः । 'प्रहरणाऽर्थेभ्यः परे निष्ठासप्तम्यौ' इति  
सप्तम्यन्तपदस्य परनिपातः । ताण्डवे = नृत्ये 'ताण्डवं नटनं नाट्यं लास्यं नृत्यं  
च नर्तने' । इत्यमरः । नन्दिहस्ताहतमुरजरवाऽऽहंतकौमारवर्हित्रासात् = नन्दिनः  
( महादेवप्रथमप्रमुखस्य ) हस्तेन ( करेण ) आहतः ( ताडितः ) यो मुरजः  
( मृदङ्गः ), तस्य रवेण ( शब्देन, मेघगर्जनसमेनेति भावः ) आहूतः ( आका-  
रितः, आकृष्ट इति भावः, मृदङ्गशब्दे घनगर्जनभ्रान्त्या हर्षपारवश्येनाऽभिमुख  
इति सन्दर्भतात्पर्यम्, मेघध्वाने हर्षप्रकर्षान्मयूरनृत्यं कविसमयप्रसिद्धम् ) । एता-  
दृशः कौमारः ( कुमारसम्बन्धी, कार्तिकेयस्येति भावः ) 'यस्येदम्' इत्यण् । यो वर्ही  
( मयूरः, 'मयूरो वर्हिणो वर्ही नीलकण्ठो भुजङ्गभुक्' इत्यमरः ), तस्मात् त्रासात्  
( भयात् ), 'भान्नाऽर्थानां भयहेतुः' इत्यपादानत्वं, ततः 'अपादाने पञ्चमी' इति  
पञ्चमी । 'पञ्चमी भयेने' त्यत्र 'पञ्चमी' तियोगविभागात्समास इति कैयटमतम् ।  
भाष्यकारमते तु 'सहसुपे'ति समासः । भोगसङ्कोचभाजि = भोगस्य ( स्वशरीरस्य,  
अहिशरीरस्येति भावः, 'अहेः शरीरं भोगः स्यात्' इत्यमरः ) सङ्कोचः ( सङ्कुचितत्वम् )  
तं भजतीति भोगसङ्कोचभाक्, तस्मिन्; स्वरक्षणहेतुकनासाप्रवेशसिद्धयर्थमिति  
भावः । 'भजो णिवः' इति णिवः । एतादृशे फणिपतौ = सर्पराजे, महादेवेनोपवीतीकृते  
वासुकाविति भावः । नासाऽग्ररन्ध्रं = नासाऽग्रस्य ( नासिकाऽग्रस्य ) रन्ध्रं ( छिद्रम् ),  
विनायकस्येति भावः, पुष्करविवरमिति तात्पर्यम् । सानन्दम् = आनन्दपूर्वकम्,  
आनन्देन सहितं यथा तथेति क्रियाविशेषणं, 'तेन सहेति तुल्ययोगे' इति बहुव्रीहिः,  
'वोपसर्जनस्य' इति सहस्य सभावः । विशति = प्रविशति सति 'यस्य च भावेन  
भावलक्षणम्' इति सप्तमी । गण्डोड्डीनालिमालामुखरितककुभः = गण्डाभ्याम् ( कपो-  
लाभ्याम् ) उड्डीनाः ( उत्पतिताः, विधूननाद्घनमण्डले स्थातुमशक्येति भावः )  
एतादृश्यो या अलिमालाः ( भ्रमरपङ्क्तयः ), ताभिः मुखरिताः ( सशब्दीकृताः )  
ककुभः ( दिशः ) याभिस्ताः, 'दिशस्तु ककुभः काष्ठा आशाश्च हरितश्च ताः' इत्यमरः ।

भ्रान्तिसे आये हुए कुमारजीके मयूरके त्राससे शरीरको सिकोड़ने वाले सर्पराज  
वासुकीके अपनी रक्षाके लिए गणेशजीका नासिकाके छिद्रमें आनन्दपूर्वक घुसनेपर  
कपोलोंसे उड़नेवाली भ्रमरपङ्कितसे दिशाओंको शब्दायमान करनेवाले, चीत्कार

वैनायक्यश्चिरं घो वदनविधुतयः पान्तु चीत्कारवत्यः ॥ २ ॥\*

एवं च चीत्कारवत्यः = चीत्करणं चीत्कारः, 'ची' दिव्यव्यक्तध्वनेरनुकृतिः, चीत्कार-  
रोऽस्ति आसु ताश्चीत्कारवत्यः भीतिजन्यध्वनियुक्ता इति भावः । 'तदस्यास्त्यस्मि-  
न्निति मतुप्' इति मतुप्, 'मादुपधायाश्च मतोर्वोऽयवादिभ्यः' इति भस्य वः । स्त्री-  
त्वविवक्षायां 'उगितश्चे'ति ङीप् । ईदृश्यो वैनायक्यः = विनायकसम्बन्धिन्यः । विन-  
यतीति विनायकः, 'ण्वुल्लुचौ' इति ण्वुल् । विनायकस्येमा वैनायक्यः, विनायकस्येति  
भावः । 'तस्येदम्' इत्यण् । 'टिड्ढाणद्धयसज्दसम्मानत्रस्तयपूठकठक्करपः' इति  
ङीप् । वदनविधुतयः = आननकम्पनानि, वः = युष्मान्, सभ्यान्निति भावः । 'बहु-  
वचनस्य वस्नलौ' इति वसादेशः । चिरं = बहुकालं, पान्तु = रक्षन्तु । वदनविधुती-  
नामचेतनत्वेऽपि विनायकसम्बन्धित्वाद्द्रव्यसामर्थ्यमवसेयम् ।

शिवताण्डवकाले नन्दिताडितमृदङ्गे घनगर्जितभ्रान्त्या कार्तिकेयमयूरे समुप-  
याते शिवोपवीतभूतो वासुकिर्यदा तत्रासात्स्वरक्षणार्थं गजाननपुष्कराऽग्रं प्राविशत्तदा  
चीत्कारशब्दयुक्तानि गजाननमुखकम्पनानि युष्मान् सर्वदा रक्षन्त्विति भावः ।

अत्र फणिपतेर्वासुकेर्विनायकनासाग्ररन्ध्रप्रवेशाऽसम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरति-  
शयोक्त्यलङ्कारः । तल्लक्षणं यथाः—

सिद्धत्वेऽध्यवसायस्याऽतिशयोक्तिर्निगद्यते ।

मेदेऽप्यभेदः सम्बन्धेऽसम्बन्धस्तद्विपर्ययौ ॥

पौर्वापर्याऽत्ययः कार्यहेत्वोः सा पञ्चधा ततः ॥' इति ।

तथा बर्हिणो मुरजरवे घनगर्जितभ्रान्त्या भ्रान्तिमदलङ्कारश्च । तल्लक्षणं यथा—  
'साम्यादतस्मिंस्तद्बुद्धिभ्रान्तिमान्प्रतिभोत्थितः' इति । स्रग्धरा वृत्तम् । तल्लक्षणं  
शब्दसे युक्त गणेशजीके मुखके वम्पन तुम्हें बहुत समय तक रक्षा करें ॥ २ ॥

ॐ अपि च—दन्तश्रेणिषु सङ्गलत्कलकलव्यावर्तनव्याकुला

नासालोचनऋणकुक्षरकुहरेपूद्गद्गध्वानिनः ।

गण्डग्रन्थ्यभिघातशीर्षकणिकाश्चुडालवन्धुर्मयः

शम्भोर्ब्रह्मकपालकन्दरपरिस्पन्दोत्त्वणाः पान्तु वः ॥

अन्यच्च—पद्मालीपिङ्गलिम्नः कण इव तडितां यस्य कृत्स्नः समूहो

यस्मिन्त्रहाण्डमीपद्विघटितमुकुले कालयज्वा जुहाव ।

अर्चिर्निष्टस्रच्छाशशिशिलितसुधासारशात्कारिकोणं

तार्तीयिकं पुरारेस्तदवतु मदनलोपोषणं लोचनं वः ॥

इति श्लोकद्वयमपि 'सानन्दे'ति श्लोकानन्तरं कस्मिंश्चित्पुस्तके दृश्यते, तत्र मनो-  
रमम् । 'नान्दीं पदद्वीदशभिरष्टभिर्वाऽप्यलङ्कृताम्' इति नान्दीलक्षणायोगात् ।

( नान्द्यन्ते )

सूत्रधारः— अलमलम् । उदितभूयिष्ठ एव भगवानशेषभुवनद्वीपदीपः । तदुपतिष्ठे । ( प्रणम्य ) ।

कल्याणानां त्वमलि महसां भाजनं विश्वमूर्ते !

यथाः— 'अभनैर्यानां त्रयेण त्रिमुनियतियुता स्रग्धरा कीर्तितेयम्' इति ।

कुत्रचिच्छूलोऽयं पूर्वपठितः । तदनन्तरमपि चेति निवेश्य चूडापीठेत्याकार-  
कश्लोको विन्यस्तः ॥ २ ॥

नान्द्यन्त इति । आशीः प्रतिपादनपरा देवस्तुतिर्नान्दी । तल्लक्षणं पूर्वमुक्तम् ।  
तथा चाऽत्र श्लोकद्वयात्मकत्वेनाऽष्टपदा नान्दी । सूत्रधारलक्षणमाह भरतः—

'नाट्यस्य यदनुष्ठानं तत्सूत्रं स्यात्सवीजकम् ।

रङ्गदेवतपूजाकृतसूत्रधार उदीरितः ॥' इति ।

सूत्रं ( नाटकीयव्यवस्थां ) धारतीति सूत्रधारः, 'कर्मण्यण्' इत्यण् । सूत्रधार-  
पदस्याऽयं व्युत्पत्तिलभ्योऽर्थः । अलमिति । अलम् अलं=पर्याप्तं पर्याप्तं, संभ्रमे द्विरुक्तिः ।  
एकेनेव श्लोकेन नान्दीनिर्वाहात्मिकमर्थं श्लोकद्वयेन विस्तर आचरित इति तात्पर्यम् ।  
कच्चित्तु 'अलमतिविस्तरेण' इति पाठस्तत्र अतिविस्तरेण = शब्दबहुल्येन, अलं =  
पर्याप्तं, 'गम्यमानाऽपि क्रिया कारकविभक्तौ प्रयोजिके'ति नयेनाऽतिविस्तरस्य  
करणत्वं तत्तस्तृतीया । अतिविस्तरेण साध्यं नाऽस्तीति भावः । उदितभूयिष्ठः =  
उदितं भूयिष्ठं ( बहु, मण्डलमिति शेषः ) यस्य सः । अस्य बहुतरभाग उदितः,  
स्वल्प एवांशोऽवशिष्ट इति भावः । भगवान् = षड्विधैश्वर्यसम्पन्नः । अशेषभुवन-  
द्वीपदीपकः = अशेषाणि ( सम्पूर्णाणि ) भुवनानि ( लोकाः ) द्वीपानि ( जम्बूप्रभृ-  
तीनि ) च दीपयतीति तादृशः सूर्य इति भावः । तत् = तस्माद्धेतोः । उपतिष्ठे =  
अभिमुखीभूय स्तुत्या पूजयामीति भावः । 'उपादेवपूजासङ्गतिकरणमित्तरकरणपथि-  
ष्विति वाच्यम्' इत्यात्मनेपदम् । प्रणम्य = प्रणामं कृत्वा, स्वावधिकोत्कर्षवोधाऽनुकू-  
लव्यापारः प्रणामः ।

कल्याणानामिति । विश्वमूर्ते ! त्वं कल्याणानां महसां भाजनम् असि । इह मयि  
धुर्या लक्ष्मीं भृशं धेहि । हे देव ! प्रसीद । हे जगन्नाथ । नम्रस्य मे यद् यत् पापं  
तत्प्रतिजहि । हे भगवन् ! भूयसे मङ्गलाय भद्रं भद्रं वितर इत्यन्वयः ।

हे विश्वमूर्ते = विश्वं मूर्तिर्यस्य स विश्वमूर्तिस्तत्सम्बुद्धौ, हे सर्वाऽऽत्मक, 'सूर्यं

( नान्दीके अन्तर्मे )

सूत्रधार— बस ! बस !! समस्त लोक श्रौर जम्बू आदि द्वीपोंके दीप सूर्य  
बहुत-अंशोंमें उदित ही हो चुके हैं । इसलिए आराधना करता हूँ । ( प्रणाम कर )  
हे विश्वमूर्ते ! सूर्यदेव ! आप मङ्गलरूप तेजोंके पात्र हैं, इस कारणसे यहां.



( नेपथ्याभिमुखमवलोक्य ) मारिषु, सुविहितानि रङ्गमङ्गलानि । सन्नि-  
पतितश्च भगवतः कालप्रियनाथस्य यात्राप्रसङ्गेन नानादिगन्तवास्तव्यो  
जनः । तत्किमित्युदासते भरताः । आदिष्टोऽस्मि विद्वत्परिषदा यथा—  
अद्य त्वयाऽपूर्ववस्तुप्रयोगेण वयं विनोदयितव्या इति । तत्परिषदं निर्दिष्ट-

नेपथ्याऽभिमुखमिति । नेपथ्यं नाम रङ्गस्थलस्य पश्चाज्जवनिकाव्यवहितं वेशपरि-  
ग्रहस्थानम् । 'कुशीलवकुटुम्बस्य स्थली नेपथ्य इत्यते ।' इति वचनात् । मारिष =  
आर्य, मर्षतीति मारिषस्तत्सम्बुद्धौ, सूत्रधारोक्तनिर्वाहसहिष्णुरिति भावः । नटः  
सूत्रधारेण 'मारिष' इति वाच्यः, 'सूत्री नटेन भावेति तेनाऽसौ मारिषेति च ।'  
इत्युक्तेः । रङ्गमङ्गलानि = रङ्गस्य ( नाट्यस्थानस्य ) मङ्गलानि ( देवस्तुत्यादिरूपा-  
आचाराः ) । सुविहितानि = समीचीनरूपेण सम्पादितानि । भगवतः = पञ्चविधैश्व-  
र्यसम्पन्नस्य, 'ऐश्वर्यस्य समग्रस्य वीर्यस्य यशसः श्रियः । ज्ञानवैराग्ययोश्चैवै पण्णां  
भग इतीरणा ॥' इत्युक्तेः । कालप्रियनाथस्य = उज्जयिनीस्थस्य महाकालस्य ।  
यात्राप्रसङ्गेन = यात्रायाः ( देवाऽर्चनोत्सवस्य ) प्रसङ्गेन ( अवसरेण ), 'यात्रा तु  
यापनोपाये गतौ देवाऽर्चनोत्सवे ।' इति विश्वः, 'प्रसङ्गः स्यादवसर' इत्यमरः । नाना-  
दिगन्तवास्तव्यः = अनेकदेशवासी । जनः = लोकः, संनिपतितः = समायातः । तत् =  
तस्माद्धेतोः । किमिति = केन प्रकारेण, भरताः = नटाः, अभिनेतार इति भावः ।  
'भरता इत्यपि नटाः' इत्यमरः । उदासते = उदासीना भवन्ति, किमर्थमभिनयं न  
प्रदर्शयन्तीति भावः । विद्वत्परिषदा = विदुषां ( विपश्चिताम् ) परिषदा ( सभया ),  
आदिष्टः = आज्ञप्तः । किमादिष्ट इति प्रतिपादयति—यथेति । अपूर्ववस्तुप्रयोगेण =  
अपूर्वस्य ( नूतनस्य ) वस्तुनः ( इतिवृत्तस्य प्रयोगेण विधानेन, अभिनयेनेति भावः ) ।  
'अपूर्वप्रकरणेने'ति पाठे प्रकरणेन = रूपकविशेषेणेत्यर्थः । प्रकरणलक्षणं यथा—

'भवेत्प्रकरणे वृत्तं लौकिकं कविकल्पितम् ।

शृङ्गारोऽङ्गी नायकस्तु विप्रोऽमात्योऽथ वा वणिक् ॥

साऽपायधर्मकामार्थपरो धीरप्रशान्तकः ॥

नायिका कुलजा क्षापि, वेश्या काऽपि द्वयं क्वचित् ।

तेन भेदाख्यस्तस्य तत्र भेदस्तृतीयकः । कितवद्यूतकारादिविटचेटकसङ्कुलः ॥' इति ।  
वयं = सामाजिकाः, विनोदयितव्याः = विनोदयितुमर्हाः, अद्भुतरूपकाऽभिनयेनाऽ-

( नेपथ्यकी श्रौर देखकर )

आर्य ! नाट्यस्थानमें मङ्गल अच्छी तरहसे किये गये हैं । भगवान् महाकालके  
यात्रोत्सवप्रसङ्गसे अनेक दिगन्तवासी जन आये हुए हैं । इस कारण क्यों नट लोग  
उदासीन हो रहे हैं ? विद्वत्सभाने मुझे आज्ञा दी है कि—'आज तुम अपूर्व-इति-



गुणप्रबन्धेनोपतिष्ठावः ।

नटः—( प्रविश्य ) भाव, कतमे ते गुणा यानुदाहरन्त्यार्यमिश्रा भगवन्तो भूमिदेवाः ।

सूत्रधारः—

भूमना रसानां गहनाः प्रयोगाः सौहार्दहृद्यानि विचेष्टितानि ।

स्माकं मनोविनोदः कर्तव्य इति भावः । तत् = तस्माद्धेतोः । तदिति सुबन्तप्रतिरूपकमव्ययम् । निर्दिष्टगुणप्रबन्धेन=निर्दिष्टा ( विद्वत्परिपदा कृतनिर्देशाः ) ये गुणाः, तत्प्रबन्धेन तत्सम्पादनेन उपतिष्ठावः=उपस्थिता भवावः । 'तत्किमित्युदासते भरताः' इति पाठान्तरं, तत्र किमिति=केन कारणेन, भरताः=नटाः, उदासते=उदासीना भवन्ति, किमर्थमेतावत्कालपर्यन्तमभिनयं न प्रयुञ्जन्तीति भावः ।

नट इति । क्वचित् 'पारिपार्श्विक' इति पाठान्तरम् । सूत्रधारस्याऽनुचरः पारिपार्श्विकः, तस्मात्किंचिदूनो नट इति विवेकः । भाव=विद्वन्, उक्तिरियं 'सूत्रधारं वदेद्भाव इति वै पारिपार्श्विकः । सूत्रधारो नारिपति' साहित्यदर्पणाऽनुसारिणी । पारिपार्श्विकपदं नटस्याऽप्युपलक्षकम् । 'भावो विद्वान्' इत्यमरः । कतमे = कियन्तः, बहुवचनस्वारस्याद्बोधेऽर्थः । आर्यमिश्राः=आर्याश्च ते मिश्राः (पूज्या) इति, 'कर्तव्यमाचरन्काममकर्तव्यमनाचरन् । तिष्ठति प्रकृताचारे सतु ह्यार्य इति स्मृतः ॥' इति लक्षणलक्षित आर्यः । पुस्तकान्तरे तु सूत्रधारवक्तृकमिदं वाक्यं, तत्र 'आर्यविदग्धा मिश्रा' इति पाठान्तरं; ततश्च विदग्धाः=काव्यरसनिपुणा इत्यर्थोऽवसेयः । भगवन्तः=ऐश्वर्यसम्पन्नाः । भूमिदेवाः=ब्राह्मणाः, कारणिकप्राशिनकप्रधानेषु ब्राह्मणेषु छत्रिन्यायेनाऽन्वेषामपि परामर्शः ।

तान्गुणान्निर्दिशति—भून्नेति । रसानां भूमना गहनाः प्रयोगाः, सौहार्दहृद्यानि विचेष्टितानि, आयोजितकामसूत्रम् औद्भत्यं, चित्राः कथाः, वाचि विदग्धता च ( एते गुणाः ) इत्यन्वयः । रसानां=शृङ्गारादीनां, भूमना=प्राचुर्येण, वहोर्भावो भूमा, तेन 'पृथ्वादिभ्य इमनिज्वा' इतीमनिचि 'वहोर्लोपो भू च वहोः' इति वहोर्भावंदेशः । गहनाः=गम्भीराः, विदग्धजनमात्रग्राह्या इति भावः, वसनावृतकामिनीकुच-

वृत्तके प्रयोगसे हम लोगोंका मनोरञ्जन करो' । इसलिइ हम निर्दिष्ट गुणोंके प्रबन्धसे सभामें उपस्थित हो रहे हैं ।

नट—( प्रवेश कर ) विद्वन् । वे गुण कितने हैं ? जिन्हें महाकुलीन ऐश्वर्यसम्पन्न ब्राह्मण लोग वतलाते हैं ।

शृङ्गार आदि रसोंकी प्रचुरतासे गम्भीर अभिनय, सौहार्दसे नायक और उनके

औद्धत्यमायोजितकामसूत्रं चित्राः कथा वाचि विदग्धता च ॥ ४ ॥  
नटः—भाव ! कस्मिन्प्रकरणे ।

कलशवद्धयञ्जनाव्यापारेणैव रसा ग्राह्या न त्वभिधाव्यापारमात्रप्रसाधनग्रहिलैः  
स्थूलमतिभिरिति तात्पर्यम् । यथाहुर्ध्वनिकृतः—

‘शब्दाऽर्थशासनज्ञानमात्रेणैव न वेद्यते ।

वेद्यते स हि काव्यार्थतत्त्वज्ञैरेव केवलम् ॥’ इति ।

प्रयोगाः = अभिनयाः, \*सौहार्दहृद्यानि=शोभनं हृदयं यस्य स सुहृत् ‘सुहृद्दुर्हृदौ  
मित्राऽमित्रयोः’ इति हृदयस्य हृद्भावो निपात्यते । सुहृदो भावः सौहार्दं, ‘हृद्ग-  
सिन्ध्वन्ते पूर्वपदस्य च’ इत्युभयपदवृद्धिः । हृदयस्य प्रियाणि हृद्यानि, ‘हृदयस्य  
प्रिय’ इति यत्प्रत्ययः । ‘हृदयस्य हृल्लेखयदण्लासेषु’ इति हृदयस्य हृदादेशः ।  
सौहार्देन ( निरुपाधिकप्रेम्णा ) हृद्यानि ( मनोहराणि ), विचेष्टितानि=नायकतन्मि-  
त्रादीनां व्यापाराः, आयोजितकामसूत्रम् = आयोजितं ( विहितम् ) कामसूत्रम्  
( अनङ्गप्रयोगः ) यस्मिंस्तत् एतादृशमौद्धत्यम् = उद्धृतस्य भावः कर्म वा औद्धत्यं,  
नायकस्य वीरवीभत्साऽद्भुतरौद्ररसावलम्बनत्वम् । ‘गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः  
कर्मणि च’ इति प्यञ् । चित्राः = विस्मयरसोत्पादिकाः, कथाः = प्रकरणप्रबन्ध-  
कल्पनाः, वाचि = वचने, विदग्धता च = चातुर्यं च, एते गुणा वर्तन्त इति शेषः ।

अथ प्रकरणप्रकर्षप्रतिपादनरूपस्य कार्यस्य रसप्राचुर्यगहनप्रयोगरूप एकस्मि-  
न्साधके सत्यपि सौहार्दहृद्यविचेष्टितादीनां बहूनां कारणानां सद्भावात्समुच्चयोऽल-  
ङ्कारः । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

‘समुच्चयोऽयमेकस्मिन्सति कार्यस्य साधके ।

खले कपोतिकाभ्यायात्तत्करः स्यात्परोऽपि चेत् ।

गुणौ क्रिये वा युगपत्स्यातां यद्वा गुणक्रिये ॥’ इति ।

इन्द्रवज्रा वृत्तं, ‘स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ गः’ इति तल्लक्षणात् । पद्यमिदं  
नटवक्तृकं पाठान्तरे ॥ ४ ॥

नट इति । कस्मिन्प्रकरणे = कतमस्मिन् रूपकविशेषे, नैतादृशः प्रबन्धः प्रायेण  
लक्ष्यत इति भावः ।

मित्रादिकौकी मनोहर चेष्टार्ये, कामप्रयोगके विधानसे नायकका वीर, वीभत्स, अद्भुत  
श्रीर रसका अखलम्बनत्व, अद्भुत रसको उत्पन्न करनेवाली कलार्ये श्रीर वचनमें  
चतुरता ये इतने गुण हैं ॥ ४ ॥

नट—विद्वन् । किम् प्रकरणमें ( इतने गुण हैं ) ?

सूत्रधारः—( विचिन्त्य ) स्मृतम् । अस्ति दक्षिणापथे पद्मपुरं नाम नगरम् । तत्र ब्राह्मणाः केचित्तैत्तिरीयाः पङ्क्तिपावनाः काश्यपाः पञ्चाग्नयः सोमपीथिनो धृतव्रता उदुम्बरनामानो ब्रह्मवादिनः प्रतिवसन्ति ।

सूत्रधार इति—विचिन्त्य = विमृश्य । दक्षिणापथे दक्षिणदेशे । 'विदर्भेषु' इत्यधिकं पाठान्तरम् । पद्मपुरं=पद्मावती । तैत्तिरीयाः—तैत्तिरिणा ( ऋषिविशेषेण ) प्रोक्तः तैत्तिरीयः ( शाखा भेदः ), 'तैत्तिरिवरतन्तुखण्डिकोखाच्छृणु' इति छृणु, 'आयनेयीनीग्रियः फडस्रहृवां प्रत्ययादीनाम्' इति छृस्येयः, 'तद्धितेष्वचामादेः' इत्यादिवृद्धिश्च । तैत्तिरीयमधीयते विदन्ति वा तैत्तिरीयाः = कृष्णयजुर्वेदशाखाविशेषस्य अध्येतारो वेत्तारो वेत्थर्थः । 'तद्धीते तद्धेद' इत्यण्, तस्य 'प्रोक्ताल्लुक्' इति लुक् । 'तैत्तिरीयिण' इति पाठेऽप्ययमेवार्थः, व्युत्पत्तौ भेदः स यथा—तैत्तिरीयः ( शाखाभेदः ) अस्ति येषां ते तैत्तिरीयिणः, 'अत इनिठनौ' इतीनिः ।

पङ्क्तिपावनाः=पङ्क्तिपावयन्तीति श्रेणीष्वित्रकारक इत्यर्थः । पङ्क्तिपावनलक्षणं यथाऽऽह भगवान्मनुः—

‘अग्र्याः सर्वेषु वेदेषु सर्वप्रवचनेषु च ।

श्रोत्रियाऽन्वयजाश्चैव विज्ञेयाः पङ्क्तिपावनाः ॥

त्रिणाचिकेतः पञ्चऽग्निस्त्रिसुपर्णः षडङ्गविद् ।

ब्रह्मदेयात्मसन्तानो ज्येष्ठसामग एव च ॥

वेदाऽर्थवित्प्रवक्ता च ब्रह्मचारी सहस्रदः ।

शतायुश्चैव विज्ञेया ब्राह्मणाः पङ्क्तिपावनाः ॥ ( ११८४-१८६ ) इति ।

काश्यपाः=काश्यपगोत्राः । क्वचित् 'चरणगुरव' इति विशिष्टः पाठः । चरणे ( वेदशाखायाम् ) गुरवः उपनयनसंस्काराऽऽधानाऽनन्तरं वेदाऽध्यापकाः, 'स गुरुर्यः क्रियां कृत्वा वेदमस्मै प्रयच्छति ।' इति स्मृतेः । पञ्चाग्नयः=पञ्च ( पञ्चसंख्यका दक्षिणाग्निगार्हपत्याहवनीयसभ्याऽऽवसथ्यरूपाः ) अग्नयः ( अनलाः ) येषां ते सोमपीथिनः=सोमः ( लताविशेषो हुतशेषो वा ) तत्पीथिनः ( तत्पायिनः ) । धृतव्रताः=धृतं ( गृहीतम् ) व्रतं ( चान्द्रायणादिनियमः ) यैस्ते । उदुम्बरनामानः=उदुम्बराऽख्यकुलनामयुक्ताः, क्वचित् 'डम्बरम्' इति पाठः, तत्र डम्बरम् ( उत्कर्षसूचकं, प्रसिद्धं वा ) नाम ( कुलनाम ) येषां ते इत्यर्थः 'प्रसिद्धौ डम्बरं विदुः' इति विश्वः ।

सूत्रधार—( विचार कर ) स्मरण हुआ ? दक्षिण देशमें पद्मपुर नामका नगर है । वहाँपर तैत्तिरीय शाखावाले पङ्क्तिपावन, काश्यपगोत्र, दक्षिणाग्नि आदि पाँच अग्नियोंका आधान करनेवाले, सोमपायी, चान्द्रायण आदि व्रत करनेवाले उदुम्बर नामवाले, वेद वा शुद्धचैतन्यरूप ब्रह्मतत्त्वको जानने वाले कुछ ब्राह्मण रहते हैं ।

ते श्रोत्रियास्तत्त्वविनिश्चयाय भूरि श्रुतं शाश्वतमाद्रियन्ते ।

इष्टाय पूर्ताय च कर्मणेऽर्थान् दारानपत्याय तपोऽर्थमायुः ॥ ५ ॥

ब्रह्मवादिनः = ब्रह्म ( वेदं, शुद्धचैत्यरूपं तत्त्वं वा ) विदन्तीति वेदज्ञा ब्रह्मतत्त्वाऽ-  
भिज्ञा वेत्यर्थः ।

त इति । ते श्रोत्रियाः तत्त्वविनिश्चयाय भूरि श्रुतं शाश्वतम् आद्रियन्ते ।  
इष्टाय पूर्ताय च कर्मणे अर्थान् ( आद्रियन्ते ), अपत्याय दारान् ( आद्रियन्ते )  
आयुश्च तपोऽर्थम् ( आद्रियन्ते ) इत्यन्वयः । ते = पूर्वोक्ताः, श्रोत्रियाः = वेदाध्या-  
यिनः, छन्दोऽधीते इति विग्रहे, 'श्रोत्रियश्छन्दोऽधीते' इति सूत्रेण छन्दःशब्दस्य  
श्रोत्रादेशो घन्प्रत्ययश्च निपात्यते । एकां शाखामधीत्य श्रोत्रियो भवतीति धर्मशा-  
स्त्रम् । पद्मपुराणे तु श्रोत्रियलक्षणं यथा—

'जन्मना ब्राह्मणो ज्ञेयः संस्कारैर्द्विज उच्यते ।

विद्याभ्यासी भवेद्विप्रः श्रोत्रियस्त्रिभिरेव हि ॥' इति

तत्त्वविनिश्चयाय = तत्त्वस्य ( ब्रह्मरूपस्य, कुत्रचित्तत्त्वस्थाने धर्मपदपाठः ) विनि-  
श्चयाय ( विनिर्णयाय, असंभावनाविपरीतभावनानिरसनपुरस्सरमवधारणायैति-  
भावः ), 'तादर्थ्ये चतुर्थी' इति चतुर्थी, एवं परत्राऽपि । भूरि = अधिकं, श्रुतं = शास्त्र-  
श्रवणं, शाश्वतं = नित्यम्, आद्रियन्ते = श्रद्दधति, न तु विवादे जयलाभायेति  
भावः । इष्टाय कर्मणे = यागाद्यनुष्ठानक्रियायै, पूर्ताय कर्मणे च = तडागादिनिर्माण-  
कार्याय च, अर्थान् = धनानि, आद्रियन्ते = श्रद्दधति, न तु तत्तदिन्द्रियवृत्ति-  
पूरणायैति तात्पर्यम् । अपत्याय = सन्तानाय, न पतत्यस्मादित्यपत्यमिति निरुक्ते  
यास्कः । 'अपत्यं लोकं तयोः समे ।' इत्यमरः । दारान् = पत्नी, 'भार्या जायाऽथ  
पुंभूमिन् दाराः' इत्यमरः । आद्रियन्ते = श्रद्दधति, न तूत्कटमदनवृत्तिपूरणायैत्यभि-  
प्रायः । आयुश्च जीवनं च, तपोऽर्थं = तपश्चरणाऽर्थं, न तु जीवनलोलुपत्वेन मृतिभीत्या  
वेति हृदयम् । अत्राऽन्यव्यपोहस्य आर्थोत्वादाथी परिसंख्याऽलङ्कारः, तल्लक्षणं यथा—

'प्रश्नादपश्नतो वाऽपि कथिताद्वस्तुनो भवेत् ।

तादृगन्यव्यपोहश्चेच्छान्द आर्थोऽथवा तदा ॥ परिसंख्या' । इति ।

एवं चाऽत्र श्रुतादीनां कर्मणामाद्रियन्त इत्येकया क्रिययाऽभिसम्बधात्तुल्य-  
योगिताऽलङ्कारः, तल्लक्षणं यथा—

'पदार्थानां प्रस्तुततानामन्येषां वा यदा भवेत् ।

एकधर्माऽभिसम्बन्धः स्यात्तदा तुल्ययोगिता ॥' इति ।

✓ श्रोत्रिय ब्राह्मण तत्त्वनिर्णयके लिए अधिक शास्त्रश्रवणका, यज्ञादि अनुष्ठान और  
तडाग आदिके निर्माण कार्यके लिए धनोक्ता, सन्तानके लिए पत्नीका और तपस्याके  
लिए आयुका नित्य आदर करते हैं ॥ ५ ॥

तदामुष्यायणस्य तत्र भवतो भट्टगोपालस्य पौत्रः पवित्रकीर्तेर्नीलकण्ठस्य पुत्रः श्रीकण्ठपदलाञ्छनः पदवाक्यप्रमाणज्ञो भवभूतिर्नाम कविर्निसर्ग-सौहृदेन भरतेषु वर्तमानः स्वकृतिमेवंगुणभूयसीमस्माकं हस्ते समपित-

तथा चाऽनयोः (परिसंख्यातुल्ययोगितयोः) एकाश्रमस्थितिरूपः सङ्करः । तल्लक्षणं च यथा—‘अङ्गाऽङ्गित्वेऽलङ्कृतीनां तद्वदेकाश्रयस्थितौ ।

सन्दिग्धत्वे च भवति सङ्करस्त्रिविधः पुनः ॥’ इति ।

इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥ ५ ॥

तदामुष्यायणस्येति । आमुष्यायणस्य = अदःकुलप्रसूतस्य, अमुष्य (कुलस्य) अपत्यं पुमान् आमुष्यायणस्तस्य, ‘नडादिभ्यः’ फक् इति फक्त्स्य आयन्नादेशः, ‘आमुष्यायणाऽऽमुष्यपुत्रिकाऽऽमुष्यकुलिकेति च’ षष्वा अलुक्, नस्य णत्वं च । तत्र भवतः = पूज्यस्य । ‘सुगृहीतनाम्नः’ इति क्वचित्कोऽधिकः पाठः । सुगृहीतं (शोभनोच्चारितम्) नाम (अभिधानम्) यस्य तस्येत्यर्थः । भट्टगोपालस्य = भट्टस्य (शास्त्रचतुष्टयाऽभिज्ञस्य शाखाचतुष्टयाऽभिज्ञस्य वा) गोपालस्य । पौत्रः = नप्ता, पुत्रस्याऽनन्तराऽपत्यं पुमान्, ‘अनृज्यानन्तर्ये विदादिभ्योऽन्’ इत्यञ् । पवित्रकीर्तेः = पूतयशसः । पुत्रः = आत्मसम्भवः । श्रीकण्ठपदलाञ्छनः = श्रीकण्ठपदं (श्रीकण्ठशब्दः) लाञ्छनं (चिह्नम्) यस्य सः, श्रीकण्ठनामधेय इत्यर्थः । पदवाक्य-प्रमाणज्ञः = पदं (व्याकरणशास्त्रम्) वाक्यं (मीमांसाशास्त्रम्) प्रमाणं (न्याय-शास्त्रम्) पदवाक्यप्रमाणानि, तानि जानातीति, ‘आतोऽनुपसर्गे कः’ इति कः । भवभूतिर्नाम = प्रसिद्धः, ‘तपस्वी कां गतोऽवस्थामिति स्मेराननाविव । गिरिजायाः स्तनौ वन्दे भवभूतिसिताननौ ।’ अस्य वा ‘साऽम्वा पुनातु भवभूतिपवित्रमूर्तिः’ श्रुतस्य वा पद्यांशस्य निर्माणेन चमत्कृतविद्वत्परिषदः प्राप्तभवभूतिपदवीक इति भावः । महावीरचरितोत्तररामचरितमालतीमाधवाऽभिधानस्य रूपकत्रितयस्य कर्त्ता नाम्ना श्रीकण्ठ उपाधिना भवभूतिरासीदित्येषोऽर्थोऽस्माभिहत्तररामचरितस्य व्याख्यायां प्रसाधितस्तत्रैव निर्ध्यातव्यः । क्वचित् ‘जातूकर्णोपुत्र’ इत्याधिकः पाठस्तत्र ‘जातूकर्णोति’ कवेर्मातुर्नामाऽवसेयम् । भरतेषु = नटेषु । निसर्गसौहृदेन = स्वभावसौ-हृदेन, स्वाभाविकप्रेम्णेति भावः । वर्तमानः = विद्यमानः, एवंगुणभूयसीम् = एवं-गुणैः ( ईदृशैर्गुणै रसप्राचुर्यगहनप्रयोगप्रभृतिभिर्गुणैरिति भावः ) भूयसीम् (अधि

अतः वस कुलमें उत्पन्न, पूजनीय भट्टगोपालके पौत्र, पवित्र कीर्तिवाले, नीलकण्ठके पुत्र, व्याकरण, मीमांसा और न्यायशास्त्रके विद्वान्, ‘भवभूति’ उपाधिवाले, श्रीकण्ठनामक कविने नटोंमें स्वाभाविक सौहार्दसे व्यवहार कर ऐसे गुणोंसे अधिक

वान् । यत्र खल्वियं वाचोयुक्तिः ।

ये नाम केचिदिह नः प्रथयन्त्यवज्ञां  
जानन्ति ते किमपि तान्प्रति नैष यत्नः ।  
उत्पस्यते मम तु कोऽपि समानधर्मा  
कालो ह्ययं निरवधिविपुला च पृथ्वी ॥ ६ ॥

काम् ) । स्वकृतिम् = आत्मकृति, प्रकरणरूपामिति शेषः । यत्र=कृतौ, वाचोयुक्तिः= वचोभङ्गिः, 'वाग्दिवपश्यद्भयो युक्तिदण्डहरेषु' इति पृष्ट्या अलुक् ।

तां वाचोयुक्तिं प्रदर्शयति-य इति । ये नाम केचित् इह नः अवज्ञां प्रथयन्ति, ते किमपि जानन्ति, तान् प्रति एष यत्नो न । तु मम कोऽपि समानधर्मा उत्पस्यते; हि अयं कालो निरवधिः, पृथ्वी च विपुला इत्यन्वयः । ये नाम केचित् = अज्ञान-मत्सरिणश्च जनाः, इह = अस्यां, मत्कृताविति भावः । नः = अस्माकम्, 'अस्मदौ द्वयोश्च' इति बहुवचनम् । अवज्ञाम् = अवहेलनं, 'रीढाऽवमाननाऽवज्ञाऽवहेलनम-सूर्चणम् ।' इत्यमरः । प्रथयन्ति = विस्तारयन्ति, ते = तादृशा जनाः, किमपि = अनि-र्वाच्यं रहस्यमज्ञानकल्पितं मत्सररचितं वा, जानन्ति = विदन्ति, तान् प्रति = अज्ञानमत्सरिणश्च प्रति, 'अभितःपरितःसमयानिकपाहाप्रतियोगेऽपि' इति प्रतियोगे द्वितीया । एषः = समीपतरवर्ती, यत्नः = प्रयत्नः, प्रकरणरूपा कृतिरिति भावः । न = न विद्यते । अवोधपरवशान्समत्सरांश्च जनाननूद्य नाऽयमस्मदीयः प्रयत्नः । तर्हि कस्य कृते यत्नोऽयमिति प्रतिपादयति—उत्पस्यत इति । तु=परन्तु, तादृशजनसमा-राधनाय मद्यत्नोऽभावेऽपीति भावः । मम=यत्नकर्तुः, मालतीमाधवरूपायाः कृते रच-यितुः कृतिन इति भावः । पूर्वाद्धे स्वस्याऽनितरसाधारण्येन गर्वाऽविर्भावाच्च इति बहुवचनमुत्तराद्धे तु स्वस्य समानधर्मणोऽप्युत्पत्तिसम्भावनया गर्वोपमर्दान्ममेत्येक-वचनं हेतुगर्भत्वेन न दोषाधायकमित्यवधेयम् । कोऽपि = अनिर्वाचनीयः, भविष्य-गर्भस्थत्वादिति भावः । समानधर्मा = तुल्यगुणकः 'धर्मादिनिच् केवलात्' इति समासाऽन्तोऽनिच्प्रत्ययः । उत्पस्यते = उत्पत्तिं लप्स्यते अत उत्तरं क्वचित् 'अस्ति' इत्यपि पाठस्तत्र विद्यते इत्यर्थः । स्वस्य समानधर्मण उत्पत्तौ हेतुं प्रदर्शयति—हि यतः, 'हि हेताववधारणे' इत्यमरः । अयं नित्यरत्वेन सदा सन्निहितः, कालः = समयः,

अपनी कृति ( मालतीमाधव-नामक प्रकरण ) को हमारे हाथोंमें समर्पण किया । जिस ( कृति ) पर यह वचनकी युक्ति है—

जो कोई इस ( कृति ) पर हमारी अवज्ञाको प्रकाशित करते हैं वे अज्ञान वा मात्सर्यसे कल्पित कुछ अनिर्वाच्य रहस्यको जानते हैं, ऐसे अज्ञानी अथवा मत्सरी-

तदुच्यन्तां तत्प्रख्यापनाय सर्वे कुशीलवा यथा—स्त्रसङ्गीतप्रयोगे  
वर्णिकापरिग्रहे च त्वर्यतामिति । कविवर्णनां प्रति तेनैवमुक्तम् ।

गुणैः सतां न मम को गुणः प्रख्यापितो भवेत् ।

यथार्थनामा भगवान् यस्य ज्ञाननिधिर्गुरुः ॥ ७ ॥

निरवधिः=सीमारहितः, पृथ्वी च=भूमिश्च, विपुला=विस्तीर्णा सर्वाधारतासम्बन्धनियामकस्य कालस्य निःसीमत्वेन प्रायस्तादृश्या एव पृथिव्याश्च विस्तीर्णत्वेनाऽपि मत्सदृशजनस्याऽऽप्युत्पत्तेः सम्भावना वर्तते, तदर्थं एव मदीयोऽयं यत्नोऽतो न निष्फल-इति भावः । अत्र तृतीयचरणाऽर्थं प्रति चतुर्थचरणरूपस्य वाक्यस्य हेतुत्वात्काव्य-लिङ्गाऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा—‘हेतोर्वाक्यपदार्थत्वे काव्यलिङ्गं निगद्यते ।’ इति । चसन्ततिलकावृत्तं, तल्लक्षणं यथा—‘उक्ता वसन्ततिलका तभजा जगौ गः ।’ इति ॥६॥

तदिति । तत्प्रख्यापनाय = तद्विस्तारणाय । कुशीलवाः=नदाः । वर्णिकापरिग्रहे=नेपथ्याधाने । त्वर्यतां=त्वरा क्रियताम् । ‘जित्वरा संभ्रमे’ भावे लोट् ।

गुणैरिति । सतां गुणैः मम को गुणः प्रख्यापितो न भवेत्, तस्य यथाऽर्थनामा भगवान् ज्ञाननिधिः गुरुः इत्यन्वयः । सतां=सज्जनानाम्, अस्मद्गुरुणामिति भावः, गुणैः=ज्ञानविज्ञानादिभिः प्रख्याप्यमानैर्गुणैः, मम=भवभूतेः, तच्छिष्यस्येति भावः । को गुणः = कतमो गुणः, प्रख्यापितः प्रकटीकृतः, न भवेत् = न स्यात् । यस्य = मम, यथाऽर्थनामा = अर्थमनतिक्रम्य यथार्थं, तादृशं नाम यस्य सः, अन्वर्थाऽभिधान-इत्यर्थः । भगवान्=‘उत्पत्तिं’ च स्थितिं चैव लोकानामगतिं गतिम् । वेत्ति विद्याम-विद्यां च स वाच्यो भगवानिति ॥ इति लक्षणलक्षितः । ज्ञाननिधिः=तदाख्यः, गुरुः=आचार्यः, अस्तीति शेषः । अतस्तादृशगुरोः शिष्यस्य मे सर्वोऽपि गुणः प्रकाशितः स्यादेवेति भावः ॥ ७ ॥

जनोंके प्रति यह मेरी कृति नहीं है । परन्तु मेरा कोई समान गुणवाला पुरुष उत्पन्न होगा, क्योंकि यह काल सीमारहित है और पृथ्वी भी विस्तीर्ण है ॥ ६ ॥

इसलिए उसका अभिनय करनेके लिए नटोंको कइना चाहिये कि—‘अपने सज्जतके श्रुष्टानमें और वेश बदलनेके लिए भी शीघ्रता करें’ । कवि वर्णनके प्रति उन्होंने ऐसा कहा है :—

प्रकाशित किये जानेवाले सज्जनोंके गुणोंसे मेरा कौनसा गुण प्रकाशित न होगा, क्योंकि जिसके ( मेरे ) यथार्थ नामवाले भगवान् ज्ञाननिधि गुरु हैं ॥ ७ ॥

अपि च—

यद्वेदाध्ययनं तथोपनिषदां सांख्यस्य योगस्य च  
ज्ञानं तत्कथनेन किं न हि ततः कश्चिद् गुणो नाटके ।  
यत्प्रौढित्वमुदारता च वचसां यच्चार्थतो गौरवं  
तच्चेदस्ति ततस्तदेव गमकं पाण्डित्यवैदग्ध्ययोः ॥ ८ ॥

‘तदुच्यन्तामि’ त्यत आरभ्य एतच्छ्लोकपर्यन्तभागो ग्रन्थान्तरेषु न लभ्यते ।  
आत्मगुणप्रख्यातौ हेतवन्तरमाह—अपि चेति ।

यदिति । यद् वेदाध्ययनं तथा उपनिषदां सांख्यस्य योगस्य च ज्ञानं, तत्कथ-  
नेन किं ? हि ततः नाटके कश्चिद् गुणो न । वचसां यत् प्रौढित्वम् उदारता च, यच्च  
अर्थतो गौरवं, तत् अस्ति चेत् तदेव पाण्डित्यवैदग्ध्ययोः गमकमित्यन्वयः ।  
यद् वेदाध्ययनं ( वेदानाम् = ऋग्यजुःसामाऽथर्वणाम्, अध्ययनं = पठनम् )  
तथा = तेन प्रकारेण, उपनिषदाम् = अद्वैतप्रतिपादकानां वेदभागानां, सांख्यस्य =  
षड्विंशतितत्त्वप्रतिपादकस्य कापिलदर्शनस्य, योगस्य = षड्विंशतितमत्त्वप्रतिपा-  
दकस्य पातञ्जलदर्शनस्य च, ज्ञानं = बोधः, तत्कथनेन किं = तयोः ( तत्तच्छास्त्राऽ-  
ध्ययनज्ञानयोः ) कथनेन ( अभिधानेन ) किं = किं फलम् । तदेव फलाभावं प्रति-  
पादयति = न हीति । हि = यतः, ततः = तत्तच्छास्त्राऽध्ययनाज्ज्ञानाच्च, नाटके = रूपक-  
विशेषे, प्रकरण इति भावः । अत्र नाटकपदं यौगिकं, न तु योगरूढं, योगरूढ्या प्रक-  
रणाऽवाचकत्वात् । कश्चित् = कोऽपि, गुणः = वैशिष्ट्यं, न = न स्यात्, शास्त्राणामध्य-  
यनज्ञानमात्रं कविकर्मणि नोत्कर्षाधायकं, तर्हि तत्र किमुत्कर्षाधायकमित्याह—  
यदिति । वचसां = वाक्यानां, यत्, प्रौढित्वं = विवक्षितार्थनिर्वाहः, ‘विवक्षिताऽ-  
र्थनिर्वाहः काव्ये प्रौढिरिति स्मृता ।’ इति वचनात् । यद्वा वाक्याऽर्थे पदस्य, पदाऽर्थे  
च वाक्यस्य योजना प्रौढिः, यथा = यः सत्कृत्याऽलङ्कृतां कन्यां ददाति स इति  
वाक्याऽर्थे ‘कुकुद’ इति पदस्य योजना, एवं च ‘चन्द्र’ इति पदाऽर्थे ‘अत्रेर्नयन—  
समुत्थं ज्योतिः’ इति वाक्यस्य योजना, यथाऽऽह मण्डितभणितिर्दण्डी—‘पदाऽर्थे  
वाक्यवचनं वाक्यार्थं च पदाऽभिधा । प्रौढिर्व्याप्तसमाप्तौ च साऽभिप्रायत्वमस्य  
च ॥’ इति । उदारता = वैदग्ध्यं, तच्च ग्राम्यदोषाऽभावरूपं, यथाह पीयूषवर्षाऽपर-

फिर भी :—

जो वेदोंका अध्ययन तथा उपनिषत्. सांख्य और योगोंका ज्ञान है, उनके कथनसे  
क्या फल है ? क्योंकि उनसे नाटकमें कुछ भी गुण नहीं है । वाक्योंकी जो प्रौढता  
और उदारता है जो अर्थसे गुस्ता है, वह है तो वही पाण्डित्य और कविकर्म-  
निर्वाहके नैपुण्यका ज्ञापक है ॥ ८ ॥



नटः—तावद्भूमिकास्तथैव भावेन सर्वे वर्ग्याः पाठिताः । सौगतजर-  
त्परिवाजिकायाः कामन्दक्यास्तु प्रथमां भूमिकां भाव एक एवाधीते ।  
तदन्तेवासिन्यास्त्वहमवलोकितायाः ।

पर्यायो जयदेवः—उदारता तु वैदग्ध्यमग्राम्यत्वात्पृथङ्गता ।' इति । यच्च  
अर्थतः=अभिधेयतः, गौरवं=गुरुत्वम्, अनर्घ्याऽर्थतेति भावः । तत्=पूर्वोक्तः  
प्रौढित्वादिगुणगणः, अस्ति चेत्=विद्यते यदि । तदेव=प्रौढित्वादिगुणगणभ-  
वनमेव, पाण्डित्यवैदग्ध्ययोः=पाण्डित्यस्य (वेदादिशास्त्रव्युत्पत्तेः) वैदग्ध्यस्य  
(कविकर्मनिर्वहणनैपुण्यस्य) च, गमकं=ज्ञापकं, भवतीति शेषः । एतेन कवेः शास्त्रे  
कविकर्मणि च विलक्षणवैचक्षण्यं प्रतिपादितम् । अत्र श्लोके भारतीवृत्तेरङ्गविशेषः  
प्ररोचना सा च व्यङ्ग्या । भारतीवृत्तेर्लक्षणं यथा—'भारती संस्कृतप्रायो वाग्व्यापारो  
नराश्रयः ।' इति तस्या अङ्गचतुष्टयं, तद्यथा—'तस्याः प्ररोचना वीथी तथा प्रहसना-  
मुखे । अङ्गानि' इति । तत्र प्ररोचनालक्षणं यथा—'अत्रोन्मुखीकारः प्रशंसातः  
प्ररोचना ॥' इति । समुच्चयाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तं, तल्लक्षणं यथा—  
'सूर्याऽश्वैर्मसजस्तताः सगुरवः शार्दूलविक्रीडितम् ।' इति ॥ ८ ॥

नट इति । तावत्=साकल्येन, 'यावत्तावच्च साकल्येऽवधौ मानेऽवधारणे ।'  
इत्यमरः । भूमिकाः=वेशाऽन्तरपरिग्रहाः, भूमिकालक्षणमाह भरतमुनिः—'अन्य-  
रूपैर्यदन्यस्य प्रवेशः स तु भूमिका ।' इति । वर्ग्याः=वर्गे भवा वर्ग्याः, नट-  
वर्गस्था इति भावः । 'दिनादिभ्यो यत्' इति यत्प्रत्ययः । पाठिताः=शिक्षिताः ।  
सौगतजरत्परिवाजिकायाः=चौद्धवृद्धसंन्यासिन्याः, सुगतः (बुद्धः) देवता यस्याः  
सा सौगती, 'साऽस्य देवता' इत्यण्, 'टिड्ढाणजि' त्यादिना ङीप् च । जरन्ती चाऽसौ  
परिवाजिका जरत्परिवाजिका, 'विशेषणं विशेष्येण बहुलम्' इति समासान्तस्य 'तत्पु-  
रुषः समानाऽधिकरणः कर्मधारय' इति कर्मधारयसंज्ञा, ततः पूर्वपदस्य 'पुंवत्कर्मधा-  
रयजातीयदेशीयेपु' इति पुंवङ्गावः । सौगती चाऽसौ जरत्परिवाजिका सौगतजरत्परि-  
वाजिका, तस्याः, पूर्वसूत्रैरेव समासादिप्रक्रिया । एतादृश्या एव दौत्ये प्राशस्त्यं, यदाह  
भरतमुनिः—'विधवेक्षणिका दासी भिक्षुकी शिल्पकारिका ।

प्रविश्य चाशु विश्वासं दूतीकार्यं च विन्दति ॥' इति ।

कामन्दक्याः=कामन्दकीनास्याः (कामन्दककृतां नीतिं वेत्तीति कामन्दकी  
'तदधीते तद्वेद' इत्यण्, 'टिड्ढाणजि' त्यादीना ङीप् ।) भावः=विद्वान्, भवानिति  
शेषः । प्रथमाम्=आद्यां, भूमिकां=वेशभाषादिकम्, अधीते=अभ्यस्यति । 'इह  
अध्ययने' नित्योऽयमधिपूर्वः । तदन्तेवासिन्याः=तस्याः (कामन्दक्याः) अन्ते,  
वासिन्याः (शिष्यायाः) ।

नट—विद्वान् आपने सम्पूर्ण रूपसे वंशविधान कराकर और उसी तरह सब

सूत्रधारः—ततः किम् ?

नटः—प्रकरणनायकस्य मालतीवल्लभस्य माधवस्य वर्णिकापरिग्रहः कथम् ।

सूत्रधारः—मकरन्दकलहंसयोः प्रवेशावसरे तत्सुविहितम् ।

नटः—तेन हि तत्प्रबन्धप्रयोगादेवात्रभवतः सामाजिकानुपास्महे ।

सूत्रधारः—वाढम् । एषोऽस्मि कामन्दकी संवृतः ।

सूत्रधार इति । ततः=तस्मात्, अनन्तरमिति शेषः ।

नट इति । वर्णिकापरिग्रहः=वेशग्रहणं, कथं=केन प्रकारेण, सम्पद्यत इति भावः ।

सूत्रधार इति । मकरन्दकलहंसयोः=मकरन्दस्य ( माधवमित्रस्य ) कलहंसस्य ( माधवचेटस्य ) च । प्रवेशावसरे=प्रवेशस्य ( रङ्गशालाप्रवेशस्य ) अवसरे ( प्रसङ्गे ) 'प्रसङ्गः स्यादवसर' इत्यमरः । तत्=माधवभूमिकाग्रहणं, सुविहितं=सुष्ठु सम्पादितं, तन्न चिन्तनीयमिति भावः ।

नट इति । तेन=सर्वेषां प्रवेशादिकार्याणां विहितत्वेन, तत्प्रबन्धप्रयोगादेव = पूर्वोक्तप्रकरणाऽभिनयादेव, सामाजिकान् = सभ्यान्, उपास्महे = अनुरञ्जयामः ।

सूत्रधार इति । वाढम् = दृढम्, 'गाढवाढदृढानि च' इत्यमरः । यद्वा 'भृशप्रतिज्ञयोर्वाढम्' इत्यमराऽनुशासनात् तथैव विदधमः इति प्रतिज्ञा । एषुः = अयम्, अहमिति शेषः । कामन्दकी = कामन्दकीवेपधारी, संवृतः = सञ्जातः ।

नटवर्गमें स्थित पुरुषोंको पढ़ाया है । बौद्ध संन्यासिनी कामन्दकीकी प्रथमभूमिका ( वेश ) का तो विद्वान् ( आप ) ही अभ्यास कर रहे हैं और मैं उनकी शिष्या अवलोकिताके वेशका अभ्यास कर रहा हूँ ।

सूत्रधार—उसके बाद क्या है ?

नट—प्रकरणके नायक और मालतीके प्रिय माधवका वेश-ग्रहण किस प्रकारसे सम्पन्न होगा ?

सूत्रधार—मकरन्द और कलहंसके प्रवेशके प्रवसरमें उसका अच्छी तरहसे विधान किया गया है ।

नट—तब तो पूर्वोक्त प्रकरणके अभिनयसे ही हमलोग माननीय सभ्यजनोंकी सेवा करें ।

सूत्रधार—अच्छी तरहसे करना चाहिए । यह मैं कामन्दकी ही गया हूँ ।

२ माल०

नटः—अहमप्यवलोकिता ।

( इति निष्क्रान्ती )

इति प्रस्तावना

( परिवृत्य रक्तपटिकानेपथ्य उभावुपविष्टौ प्रविशतः )

नट इति । अहम् = अहं नटोऽपि अवलोकिता = अवलोकितावेपधारी । संवृ-  
इति शेषः ।

प्रस्तावनेति । प्रस्तावनालक्षणं यथा—

‘नटी विदूषको वाऽपि पारिपार्श्विक एव वा ।

सूत्रधारेण सहिताः संलापं यत्र कुर्वते ॥

घित्रैर्वाक्यैः स्वकार्योत्थैः प्रस्तुताक्षेपिभिर्मित्यः ।

आमुखं तत्तु विज्ञेयं नाम्ना प्रस्तावनाऽपि सा ॥’ इति ।

सा च प्रस्तावना पञ्चविधा, तन्नामानि यथा—

‘उद्घात्यकः कथोद्घातः प्रयोगाऽतिशयस्तथा ।

प्रवर्तकाऽवलगिते पञ्च प्रस्तावनाभिदाः ॥’ इति ।

तत्र चेयं प्रयोगाऽतिशयाऽभिधाना प्रस्तावना । तल्लक्षणं—

‘यदि प्रयोग एकस्मिन्भूयोऽप्यन्यः प्रयुज्यते ।

तेन पात्रप्रवेशश्चेत्प्रयोगाऽतिशयस्तदा ॥’ इति ।

इति प्रस्तावना

परिवृत्य = पुनरागत्य । रक्तपटिकानेपथ्ये = रक्तपटिका ( लोहितवसनम् ) एव  
नेपथ्यं ( वेशः ), तस्मिन् । उपविष्टौ = विद्यमानौ, उभौ = द्वौ, कामन्दक्यवलोकि-  
तारूपधारिणौ सूत्रधारनटाविति भावः । प्रविशतः = प्रवेशं कुरुतः । पुस्तकान्तरेषु  
‘रक्तपटिकानेपथ्ये कामन्दक्यवलोकिते’ इति पाठस्तत्र रक्तपटिका नेपथ्यं ययोस्ते  
एतादृश्यौ कामन्दक्यवलोकिते इत्यर्थः ।

नट—मैं भी अवलोकिता बन गया हूँ ।

( इस तरह दोनों निकलते हैं )

इति प्रस्तावना ।

( फिर आकर लाल कपड़ेके वेशमें कामन्दकी और अवलोकिताके वेशको धारण  
करने वाले दो नट-प्रवेश करते हैं )

कामन्दकी—वत्से ! अवलोकिते !

अवलोकिता—आज्ञापयतु भगवती । ( आँणवेदु भअवदी )

कामन्दकी—अपि नाम कल्याणिनोभूरिवसुदेवरातापत्ययोरनयोर्माल-  
तीमाधवयोरभिमतं पाणिग्रहमङ्गलं स्यात् ?

कामन्दकीति । वदतीति शेषः । कामन्दक्याः संस्कृतभाषणं 'संस्कृतं सम्प्रयो-  
क्तव्यं लिङ्गिनीपूत्तमासु चे' ति लक्षणग्रन्थमूलकं बोध्यम् ।

अवलोकितेति । भगवती = ऐश्वर्यसम्पन्ना, आज्ञापयतु = आदिशतु, भवत्या  
आदेशं पालयामीति भावः ।

कामन्दकीति । अधुना कामन्दकी समस्तप्रकरणोपयुक्तमुपक्षेपमाह—अपीत्यादि ।  
उपक्षेपलक्षणं यथा—'काव्याऽर्थस्य समुत्पत्तिरुपक्षेप इति स्मृतः ।' इति ।

इह तु मालतीमाधवयोर्विवाहनिर्वाहः काव्यार्थः । अपिः = प्रश्नार्थः । नाम =  
सम्भावनायाम् । कल्याणिनोः = कल्याणम् ( मङ्गलम्, मिथोऽनुरूपं वयोरुपभाष्या-  
दिकम् ) अस्ति अनयोरिति कल्याणिनौ, तयोः कल्याणभाजनयोरिति भावः । 'अत  
इनिठनौ' इतीनिप्रत्ययः । अभिमतम् = अभीष्टम् । पाणिग्रहमङ्गलं = पाणिग्रहः (विवाहः)  
एव मङ्गलम् ( कल्याणम् ), 'मयूरव्यंसकादयश्चे'ति रूपकसमासः । स्यात् = भवेत्,  
सम्भावनायां लिङ् ।

अनेन मालतीमाधवपरिणयरूपफलाऽर्थमौत्सुक्यप्रतीतेरारम्भो नाम प्रथमा-  
वस्था दर्शिता । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

'भवेदारम्भ औत्सुक्यं यन्मुख्यफलसिद्धये ।' इति ।

एवं च मालतीमाधवयोः परिणयकारणभूतः मिथोऽनुरागो वीजं, तल्लक्षणं यथा—  
'स्वरूपमात्रं समुद्दिष्टं बहुधा यद्विसर्पति । फलस्य प्रथमो हेतुर्वीजं तदभिधीयते ॥' इति ।

अत्र वीजाऽऽरम्भसत्त्वान्मुखसन्धिस्तल्लक्षणं यथा—

'यत्र वीजसमुत्पत्तिर्नानाऽर्थरससम्भवा ।

प्रारम्भेण समायुक्ता तन्मुखं परिकीर्तितम् ॥' इति ।

अस्योपक्षेपादीन्यङ्गानि भवन्ति ।

कामन्दकी—वेटी अवलोकिते ।

अवलोकिता—भगवती । आज्ञा दे ।

कामन्दकी—भूरिवसु और देवरातकी सन्तान कल्याणभाजन मालती और  
माधवका अभी पाणिग्रहणरूप मङ्गल कार्य होगा क्या ?

( सहर्षं वामाक्षिस्पन्दनं सूचयित्वा )

शुभः

विवृण्वतेव कल्याणमान्तरज्ञेन चक्षुषा ।

१७१२ स्फुरता वामकेनापि दाक्षिण्यमवलम्ब्यते ॥ ९ ॥

अवलोकिता--महान्खल्वेष भगवत्याश्चित्तावक्षेपः । आश्चर्यमाश्चर्यम् । यदिदानीं चीरचीवरमात्रपरिच्छदां पिण्डपातमात्रप्राणवृत्तिमपि भगवती-मीदृशेष्वामायासेष्वमात्यभूरिवसुनियोजयति तस्मिन्नुत्खण्डितसंसारवग्रहो

वामाऽक्षिस्पन्दनं = वामाक्षः ( सव्यनेत्रस्य ) स्पन्दनम् ( किञ्चिच्चलनम् ) ।

सहर्षं = हर्षपूर्वकम् ।

विवृण्वतेति । आन्तरज्ञेन इव कल्याणं विवृण्वता स्फुरता वामकेन अपि चक्षुषा दाक्षिण्यम् अवलम्ब्यते इत्यन्वयः । आन्तरज्ञेन इव = अभिप्रायवेदिना इव, मालतीमाधवपरिणये संशयरूपां मन्मनोवृत्तिं जानता इवेति भावः । कल्याणं = मङ्गलं, भाविविवाहरूपमिति भावः । विवृण्वता = सूचयता, स्फुरता = स्पन्दयुक्तेन वामकेन अपि = सव्येन अपि, अथ च प्रतिकूलेन अपि । स्वाऽर्थे कम् । 'वामं शरीरं सव्यं स्यात्' इत्यमरः । चक्षुषा = नेत्रेण । दाक्षिण्यं = दक्षिणत्वम्, अथ च अभीष्ट-कार्यसिद्धिसूचकत्वेन औदार्यम् । 'अवलम्ब्यते = आश्रीयते । स्त्रीणां वामाऽक्षिस्पन्दः शुभसूचक इति सासुद्रिकाः । मालतीमाधवपरिणये संशययुक्ताऽऽशयाया समवामनयनं स्पन्दनेन मालतीमाधवयोः परिणयरूपं कल्याणं सूचयतीति तात्पर्याऽर्थः ।

अत्र श्लेषेण विरोधस्य परिहाराद्विरोधाभासाऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा चन्द्राऽऽलोके--'श्लेषादिभूविरोधश्चेद्विरोधाभासता मता ।' इति ।

उत्प्रेक्षा च तयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । अत्राऽनुष्टुप्वृत्तं, तल्लक्षणं यथा छन्दोमञ्जर्यां--'पञ्चमं लघु सर्वत्र सप्तमं द्विचतुर्थयोः ।

गुरु षष्ठं तु पादानां शेषेष्वनियमो मतः ॥' इति ॥ ९ ॥

अवलोकितेति । चित्ताऽवक्षेपः = चित्तस्य ( मनसः ) अवक्षेपः ( चाञ्चल्यम् )

चीरचीवरमात्रपरिच्छदां = चीरेण ( जीर्णवस्त्रखण्डेन वृक्षत्वचा वा ) यत् चीवरं ( भिक्षुवस्त्रम् ), तदेव परिच्छदः ( आच्छादनम् ) यस्यास्ताम् । पिण्डपातमात्र-प्राणवृत्तिं = पिण्डरय ( भित्ताऽन्नग्रासस्य ) पातः ( उदरे निक्षेपः ), तन्मात्रेण प्राणवृत्तिः ( प्राणधारणम् ) यस्यास्ताम् । ईदृशेषु = एतादृशेषु आयासेषु = परि-

( हर्षके साथ बाईं आँख फड़कनेका अभिनय कर )

अभिप्राय जानने वालेके सदृश, कल्याण की सूचना करने वाले वाम ( बायाँ वा प्रतिकूल ) नेत्रसे भी दक्षिणता वा उदारता का अवलम्बन किया जाता है ॥९॥

अवलोकिता-भगवतीके चित्तका यह बड़ा चाञ्चल्य है । आश्चर्य है, आश्चर्य है ।

युष्माभिरप्यात्मा निक्षिप्यते । ( महन्तो ऋषु एसो भगवदोऽपि चित्तावक्षेत्रो ।  
अचरिष्वं अचरिष्वं । जं दाणिं चोरचीवरमेतपरिच्छदं पिण्डपात्रमेतपाणउत्तिं वि  
भगवदो ईरिसेसु आश्रसेसु अमच्चभूरिवसूणित्रोएदि । तस्सि उक्खण्डिअसंसार-  
वग्गहो तुम्हेहिं वि अप्पा णिक्खिविअदि । )

कामन्दकी--वत्से, मा मैवम् ।

यन्मां विधेयविषये स भवान्नि युङ्क्ते स्नेहस्य तत्फलमसौ प्रणयस्य सारः ।  
प्राणैस्तपोभिरथवाभिमतं मदीयैः कृत्यं घटेत सुहृदो यदि तत्कृतं स्यात् ॥

श्रमेषु, मालतीमाधवयोर्विवाहसंघटनाय नैकविधप्रवृत्तिरूपपरिश्रमेष्विति भावः ।  
तस्मिन् = नियोगे । युष्माभिरपि = भवादृशीभिरपि, परित्यक्तलौकिकाचाराभिरिति  
भावः । उत्खण्डितसंसारोऽवग्रहः = उत्खण्डितः ( उच्छिन्नः ) संसारः ( प्रपञ्चरूपः )  
अवग्रहः ( प्रतिबन्धः, निःश्रेयससागस्य प्रतिबन्ध इति भावः ) येन सः । एतादृश-  
आत्माऽपि, निक्षिप्यते = समर्प्यते । मालतीमाधवयोर्विवाहसंघटनात्मकं कार्यमेत-  
दलौकिककन्यापारप्रवणानां पुरन्धीगामेव न तु गृहीतनिर्वाणमार्गाणां भवादृशीनां  
परिव्राजिकानामिति भावः ।

कामन्दकीति । मा मा एवम् = एवं न वक्तव्यमिति भावः ।

यदिति स भवान् मां विधेयविषये यत् नियुङ्क्ते तत् स्नेहस्य फलम्, असौ प्रण-  
यस्य सारः । मदीयैः प्राणैः अथवा तपोभिः सुहृदः अभिमतं कृत्यं घटेत यदि तत् कृतं  
स्यादित्यन्वयः । स भवान् = पूज्यः, भूरिवसुरिति भावः । मां = कामन्दकीम्, विधेय-  
विषये = कृत्यविषये, विवाहसंघटनरूपः इति भावः । नियुङ्क्ते = प्रेरयति । तत् = नियोजनं  
स्नेहस्य = प्रेम्णः, फलम् । असौ = नियोगः, प्रणयस्य = स्नेहस्य, सारः = स्थिरांशः,  
'सारो बले स्थिरांशो च' इत्यमरः । स्नेहविश्वासभाजनं जनं विनैतादृशनियोगोऽ-  
न्यत्र न समर्प्यत इति भावः । ततः मदीयैः = मत्सस्वन्धिभिः, प्राणैः = असुभिः,  
अथवा = किं वा, तेभ्योऽपि प्रेमास्पदैः तपोभिः = शास्त्रप्रतिपादितनियमादिरूपै-  
राचरणैः । सुहृदः = सख्युः, भूरिवसुरिति भावः । अभिमतं = वाञ्छितं, मालती-  
माधवविवाहरूपमिति भावः । कृत्यं = कार्यं, घटेत यदि = सिद्धयेच्चेत् । तत् =

जो कि इस समय जीर्णभिक्षुवस्त्रको पहननेवाली, भिक्षाऽन्नामात्रसे प्राणधारण करनेवाली  
भगवती ( आप ) को भी मन्त्री भूरिवसुजी ऐसे परिश्रमोंमें लगाते हैं । ऐसे काममें  
आप भी साररूप प्रतिबन्धका परित्याग करनेवाली अपने आपको नियुक्त करती हैं ।

कामन्दकी—वत्से । ऐसा मत कहो, ऐसा मत कहो । पूजनीय भूरिवसुजी  
मुझे मालती और माधवके विवाहरूप कर्तव्य कार्यमें जो नियुक्त करते हैं वह

किं न वेत्सि । यदैव नो विद्यापरिग्रहाय नानादिगन्तवाससोहचर्यमाधीत्तदैवास्मत्सौदामिनीसमक्षमनयोभूरिवसुदेवरातयोः प्रवृत्तेयं प्रतिज्ञा अत्रश्यमावाभ्यामपत्यसम्बन्धः कर्तव्य इति । तदिदानीं विदर्भराजस्य मन्त्रिणा सता देवरातेन माधवं पुत्रमान्वीक्षिकीश्रवणाय कुण्डिनपुरादिमां पद्मावतीं प्रहिण्वता सुविहितम् ।

तर्हि, कृतं=विहितं, निःश्रेयसादप्यधिकं कार्यं कृतमिति भावः । स्यात्=भवेत् । परिव्राजिकाया अपि मम सुहृदः स्नेहं विश्वासं चाऽनुरुध्य विवाहसंगठनात्मकमेतत्कार्यं प्राणैस्तपोभिरपि संपादनीयमिति भावः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ १० ॥

माधवायैव मालती दातव्येति निर्वन्धः किमर्थं इत्याह—किमिति । यदा=यस्मिन्काले, 'सर्वैकाऽन्यकियत्तदः काले दा' इति दाप्रत्ययः । विद्यापरिग्रहाय=शास्त्राध्ययनाय, नानादिगन्तवाससाहचर्यं=नानादिगन्तवासेन ( बहुदेशवासेन ) साहचर्यम् ( सहचरभावः ), सहचरस्य भावः साहचर्यं, 'गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि च' इति प्यन्प्रत्ययः । तदा=तस्मिन्काले, अस्मत्सौदामिनीसमक्षम्=अस्माकं सौदामिनी अस्मत्सौदामिनी, 'अस्मदो द्वयोश्च' इति अस्मदो बहुवचनत्वम् । सौदामिनी नाम कामन्दक्याः प्रथमशिष्या । अस्मत्सौदामिन्याः समक्षं ( प्रत्यक्षम् ), अक्षणोर्द्योगं, यथार्थेऽव्ययीभावः । 'प्रतिपरसमनुभ्योऽक्षणः' इति टच् । प्रवृत्ता=सञ्जाता, अपत्यसम्बन्धः=अपत्ययोः ( कन्याकुमारयोः ) सम्बन्धः ( स्त्रीपुरुषः, दास्यपत्यरूप इति यावत् ), विवाह इति भावः । आन्वीक्षिकीश्रवणाय=न्यायशास्त्राध्ययनाय, प्रत्यक्षागमाश्रितमनुमानन्वीक्षा, यद्वा प्रत्यक्षागमाभ्यामीक्षितस्याऽन्वीक्षणमन्वीक्षा इति वात्स्यायनमुनिः । अन्वीक्षया चरतीति आन्वीक्षिकी न्यायविद्या न्यायशास्त्रम् । 'चरती'ति ठञ्, 'टिड्ढाणञि' त्यादिना ङीप् । 'आन्वीक्षिकी दण्डनीतिस्तर्कविद्याऽर्थशास्त्रयोः।' इत्यमरः । आन्वीक्षिक्याः श्रवणाय । कुण्डिनपुरात्=विदर्भराजधान्याः । पद्मावतीं=पद्मावत्याख्यां पुरीम्, प्रहिण्वता=प्रस्थापयता, सुविहितं=शोभनं कृतम् ।

स्नेहका फल है और प्रणयका सार है । मेरे प्राणोंसे अथवा तपस्याओंसे मित्रका अभीष्ट कार्य संपन्न हो तो यह श्रेष्ठ कार्य संपन्न होगा ॥ १० ॥

क्या नहीं जानती हो ? जिस समयसे ही विद्याके अध्ययनके लिए हम लोगों का अनेक दिगन्तोंमें वास और साहचर्य था उसी समय हमारे और सौदामिनीके समक्ष भूरिवसु और देवरातकीऐसी प्रतिज्ञा हुई कि—'अवश्य हम दोनोंको अपत्य-

अपत्यसम्बन्धविधिप्रतिज्ञा प्रियस्य नीता सुहृदः स्मृतिं च ।

अलोकसामान्यगुणस्तनूजः प्ररोचनार्थं प्रकटीकृतश्च ॥ ११ ॥

अवलोकिता--किमिति मालतीममात्यो माधवस्यात्मना न प्रतिपादयति । येन चौर्यविवाहे भगवतीं त्वरयति । ( किति मालदिं अमच्चो माहवस्स अप्पणा ण प्पडिवादेइ । जेण चोरिअमिधाहे भअवदीं तुवरावेदि । )

सुविधाने युक्तिमाह—अपत्येति । अपत्यसम्बन्धविधिप्रतिज्ञा प्रियस्य सुहृदः स्मृतिं नीता च, अलोकसामान्यगुणः तनूजः प्ररोचनाऽर्थं प्रकटीकृतश्च इत्यन्वयः । अपत्यसम्बन्धविधिप्रतिज्ञा = अपत्ययोः ( स्वपुत्रमित्रदुहित्रोः ) यः सम्बन्धविधिः ( विवाहविधानम् ), तस्मिन्प्रतिज्ञा । प्रियस्य = प्रणयभाजनस्य, सुहृदः = मित्रस्य, भूरिवसोरिति भावः । स्मृतिं = स्मरणं, नीता च = प्रापिता च, देवरातेनेति शेषः । भूरिवसुः स्वकीयाऽपत्यसम्बन्धसंघटनरूपां प्रतिज्ञा विस्मरेदिति मनसि कृत्य तां प्रतिज्ञां सुहृदः स्मृतिपथं नीतवानिति भावः । एवं च—अलोकसामान्यगुणः = अलोकसामान्याः ( भुवने असाधारणाः ) गुणाः ( शास्त्रज्ञानसद्वृत्तादयः ) यस्य सः, एतादृशः तनूजः = पुत्रः, प्ररोचनार्थं = रुचिजननाऽर्थं, प्रकटीकृतश्च = प्रकाशितश्च, मालत्या माधवस्य चाऽनुरागोत्पादनाऽर्थमनितरसाधारणगुणः स्वतनयो माधवोऽपि देवरातेन प्रेषित इति भावः । अत्र समुच्चयाऽलङ्कारः । अत्रोपेन्द्रवज्रा वृत्तम् । 'उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततौ गौ' इति तल्लक्षणम् ॥ ११ ॥

अवलोकितेति । किमिति = केन कारणेन, अमात्यः = मन्त्री, भूरिवसुरिति भावः । अमा ( सह ) वर्तत इति अमात्यः, 'अव्ययात्प' 'अमेहकतसिन्नेभ्य एव' इति त्यप् । आत्मना = स्वयम्, 'स्वयमात्मना' इत्यमरः । न प्रतिपादयति = न ददाति । चौर्यविवाहे = चौर्येण ( स्तेयेन ) विवाहे ( उद्धाहे ) चौर्यशब्दस्य निगूढत्वे लक्षणा । अतो निगूढभावेन विवाह इति भावार्थः । त्वरयति = त्वरां करोति ।

सम्बन्ध करना चाहिए' । इसलिए अभी विदर्भराजके मन्त्री देवरातने पुत्र माधवको न्याय विद्याके श्रवणके लिए कुण्डिनपुरसे पद्मावतीमें भेजकर बहुत अच्छा किया है ।

देवरातजीने अपने पुत्र माधव और मित्र-कन्या मालतीके वैवाहिक सम्बन्धकी प्रतिज्ञाका प्रियमित्र भूरिवसुको स्मरण कराया और अलौकिक गुणवाले पुत्र माधवको रुचि उत्पन्न करनेके लिए प्रकाशित भी किया ॥ ११ ॥

अवलोकिता--मन्त्री भूरिवसुजी क्यों स्वयम् माधवको मालतीका दान नहीं करते हैं ? जिससे कि चोरीसे विवाहके लिए भगवतीको आतुर कर रहे हैं ।



कामन्दकी

तां याचते नरपतेर्नर्मसुहृन्नन्दनो नृपमुखेन ।

तत्साक्षात्प्रतिषेधः कोपाय शिवस्त्वयमुपायः ॥ १२ ॥

अवलोकिता—आश्चर्यमाश्चर्यम् । न खल्वमात्यो माधवस्य नामापि जानातीति निरपेक्षता लक्ष्यते । ( अक्षरिञ्चं अक्षरिञ्चं । ण क्खु अमच्चो माहवस्स णामं वि जाणादित्ति णिरवेक्खदा लक्खिआदि । )

अवलोकिताप्रश्नस्योत्तरमाह—कामन्दकी ।

तामिति । नरपतेः नर्मसुहृत् नन्दनो नृपमुखेन तां याचते । तत्साक्षात्प्रतिषेधः कोपाय, अयम् उपायस्तु शिव इत्यन्वयः । नरपतेः=राज्ञः, नर्मसुहृत्=नर्मणि ( क्रीडायाम् ) सुहृत् ( मित्रम् ) क्रीडासचिव इत्यर्थः । नन्दनः=नन्दननामकः, नन्दयतीति नन्दनः, णिजन्तात् 'दुनदि समृद्धौ' इति धातोः 'नन्दिग्रहिपचादिभ्यो ह्युणिन्यचः' इति ह्युप्रत्ययः, अन्वर्थसंज्ञेयम् । नृपमुखेन=नृपः ( राजा ) एव मुखम् ( उपायः ) तेन राजद्वारेति भावः । तां=मालतीं, याचते=प्रार्थयति, 'नन्दनाय प्रयच्छे'ति राज्ञा याचयतीत्यर्थः । तत्साक्षात्प्रतिषेधः=तस्याः ( राजकर्तृकाया याचनायाः ) साक्षात्प्रतिषेधः ( प्रत्यक्षनिषेधः, 'नन्दनाय मालतीं न दास्यामी' त्येतद्रूप इति भावः ) । कोपाय=क्रोधाय, राज्ञः कोपोत्पादनाय भविष्यतीति भावः । अयम्=एषः, चौर्यविवाहरूप इति भावः । उपायस्तु=अभीष्टफलजननसाधनं तु, शिवः=भद्ररूपः, परिणामसुखावह इति तात्पर्यम् । राजप्रार्थनायाः प्रत्यक्षनिषेधमपहाय निगूढरूपेण मालतीमाधवोद्वाहे संपादिते मिथः प्रणयेनैव राशिणोरनयोः परिणयः संवृत्तो नाऽत्र मामको व्यापार इति कथनेन भूरिवसोरपि राजकोपाघ्नाणं भविष्यतीति हार्दाऽभिप्रायः । आर्यां छन्दः ॥ १२ ॥

अवलोकितेति । अमात्यः=मन्त्री, भूरिवसुरिति भावः । इति=अत्र । निरपेक्षता=अपेक्षाराहित्यं, निर्गता अपेक्षा यस्य स निरपेक्षस्तस्य भावो निरपेक्षता । 'तस्य भावस्त्वतलौ' इति तत्प्रत्ययः, 'तलन्तं छियाम्' इति लिङ्गानुशासननयेन स्त्रीत्वम् ।

कामन्दकी—राजाके क्रीडा सह चर नन्दन, राजाके द्वारा मालतीको माँग रहे हैं । उस याचना का साक्षात् इन्कार करना राजाके कोपके लिए होगा और यह (चोरीसे विवाह) उपाय तो परिणाममें सुखावह होगा ॥ १२ ॥

अवलोकिता—आश्चर्य है आश्चर्य है । मन्त्री भूरिवसुजी माधवका नाम भी नहीं जानते हैं ऐसी निरपेक्षता देखी जा रही है ।

कामन्दकी--वत्से, संवरणं तत् ।

विशेषतस्तु बालत्वात्तयोर्विवृतभावयोः ।

तेन माधवमालत्योः कार्यः स्वमतिनिहवः ॥ १३ ॥

अपि च--

अनुरागप्रवादस्तु वत्सयोः सार्वलौकिकः ।

कामन्दकीति । तत् = निरपेक्षत्वम् । संवरणं = संगोपनम्, राजभयेनाकारगोपनमिति भावः ।

इतोऽपि हेतोः संवरणं कार्यमित्याह—विशेषत इति । तेन बालत्वाद् विवृतभावयोः तयोः माधवमालत्योः विशेषतः स्वमतिनिहवः कार्यं इत्यन्वयः । तेन = अमात्येन, भूरिवसुनेति भावः । बालत्वात् = शैशवात्, अवस्थाया अल्पत्वेनाऽपरिपक्वबुद्धित्वादित्यर्थः । विवृतभावयोः = विवृतः ( प्रकाशितः ) भावः अभिप्रायः, अन्योन्यप्रणय इति भावः ) याभ्यां, तयोः = तादृशोः, माधवमालत्योः विषये, स्वमतिनिहवः = स्वमतेः ( मालतीमाधवप्रणयविषयस्य आत्मज्ञानस्य ) निहवः ( अपलापः, संवरणमिति भावः ) । कार्यः = कर्तव्यः, अन्यथा अमात्येनाऽस्मत्प्रणयो ज्ञात एवंपित्राऽस्मदनुरागो विदित इति मत्वा माधवमालत्योर्लज्जया भीत्या वाऽनुरागभङ्गप्रसङ्गे सति प्रतिज्ञाच्युतिः स्यादिति भावः । अनुष्टुप्वृत्तम् । अत्र नायकयोर्मिथः प्रणयस्य वीजस्योपन्यासादुपक्षेपो नाम मुखसन्धेरङ्गं, तल्लक्षणं यथा—‘काव्याऽर्थस्य समुत्पत्तिरूपक्षेप इति स्मृतः ।’ इति ॥ १३ ॥

अपि चेति । अपि च = अन्यदपि । मतिनिहवे हेत्वन्तरमपि वर्तते इति भावः ।

तदेव प्रतिपादयति—अनुरागेति । वत्सयोः अनुरागप्रवादस्तु सार्वलौकिकः, हि राजनन्दनौ प्रतार्यौ एवम् अस्माकं श्रेय इत्यन्वयः । वत्सयोः = वात्सल्यभाजनयोः, मालतीमाधवयोरिति भावः । अनुरागप्रवादस्तु = प्रणयविषयकलोकवादस्तु, सार्वलौकिकः = सर्वलोकभवः, सर्वलोकेषु भवः सार्वलौकिकः, ‘अध्यात्मादेष्टजिष्यते’ इति चार्त्तिकात् अध्यात्मादेराकृतिगणत्वाद्गुणप्रत्ययः । ततः ‘अनुशक्तिकादीनां च’ इत्युभयपदवृद्धिः । मालतीमाधवयोरनुरागवृत्तान्तः सर्वलोकप्रख्यातः, अतः स राज्ञाऽपि ज्ञातः स्यादिति सम्भावना । अनेन वीजस्य प्रणयस्य बहुलीकरणात्परिकरो नाम

कामन्दकी—वत्से ! वह संवरण ( आकारगोपन ) है । अल्प वय होनेसे पारस्परिक प्रेम को प्रकाशित करनेवाले माधव और मालतीमें अमात्य भूरिवसुजी को उनके प्रेमकी जानकारी को छिपाना चाहिए ॥ १३ ॥

और भी—वात्सल्य-पात्र मालती और माधवके प्रणयका प्रवाद तो सब लोगोंमें

श्रेयो ह्यस्माकमेवं हि प्रतार्यौ राजनन्दनौ ॥ १४ ॥

पश्य—

प्रब.

वहिः सर्वाकारप्रगुणरमणीयं व्यवहरन्-  
पराभ्यूहस्थानान्यपि तनुतराणि स्थगयति ।

सन्ध्यङ्गम् । तल्लक्षणं यथा—‘समुत्पन्नाऽर्थवाहुस्यं ज्ञेयः परिकरः पुनः’ इति । हि = यतः, यस्मादनुरागविषयकलोकप्रवादादिति भावः । राजनन्दनौ = राजा तस्य नन्द-  
ननामधेयः क्रीडासचिवश्चेत्युभावपि, प्रतार्यौ = वञ्चनीयौ, एतयोर्मिथः प्रणयादेव  
गान्धर्वविधिना परिणयः संबृत्तो नाऽत्रास्मदीयो व्यापार इति कथनेन राजनन्दनौ  
प्रतारणीयाविति भावः । एवम् = इत्थम्, अस्माकं = मालतीमाधवयोर्हिताशंसूनामिति  
भावः । श्रेयः = कल्याणं, समीहितस्य मालतीमाधवविवाहस्य सिद्ध्या राजकोप-  
परिहारेण चेत्थमिष्टप्राप्त्यनिष्टपरिहाराभ्यामिति भावः । भविष्यतीति शेषः । अनु-  
ष्टुब् वृत्तम् ॥ १४ ॥

मतिस्मपन्न इत्थं स्वीयसमीहितं साधयतीत्याह—पश्येति ।

वहिरिति । एको विद्वान् वहिः सर्वाकारप्रवणरमणीयं व्यवहरन् तनुतराणि अपि  
पराभ्यूहस्थानानि स्थगयति; कपटैः सकलं जनम् अतिसन्धाय तदस्थः स्वान् अर्थान्  
घटयति मौनं च भजत इत्यन्वयः । एकः = मुख्यः, अद्वितीयो वा, विद्वान् = विपश्चित्,  
कार्यवेदीति भावः । वहिः = बाह्यलोके, सर्वाकारप्रवणरमणीयं = सर्वस्य (सम्पूर्णस्य)  
आकारस्य ( वेपभापाव्यवहरणादेरनुभावस्य ) प्रवणेन ( प्रावण्ये भावप्रधानोऽयं  
निर्देशः । अतः आयत्तत्वेनेत्यर्थः ) रमणीयं = सुन्दरं यथा तथा, प्रवणस्थाने ‘प्रगुणे’-  
तिपाठेऽपि भावप्रधाननिर्देशात् प्रगुणत्वेन = प्रकृष्टगुणयुक्तत्वेनेत्यर्थः । ‘प्रवणः  
क्रमनिम्नोर्व्यां प्रहे च स्याच्चतुष्पथे । आयत्ते च तथा क्षीणे प्रगुणे समुदाहृतः ।’ इति  
धरणिः । व्यवहरन् = आचरन्, तनुतराणि अपि = अतिसूक्ष्माणि अपि, क्वचित्  
‘लघुतराणि’ इति पाठः । पाराभ्यूहस्थानानि = परेषाम् ( अन्येषां शत्रूणां वा )  
अभ्यूहस्य ( वितर्कस्य, रहस्योत्प्रेक्षणस्येति भावः ) स्थानानि ( स्थलानि ) स्थग-  
यति = आच्छादयति, अन्ये जनाः शत्रवो वा यथा स्वकीयं छिद्रं न विद्युस्तथाऽऽचर-  
तीत्यभिप्रायः । कपटैः = कैतवैः, वञ्चनव्यापारैरिति भावः ‘कपटोऽस्त्री व्याजदम्भोप-

फैल गया है, जिससे कि राजा और नन्दनको प्रतारित करना चाहिए । इस प्रकारसे  
हम लोगोंका कल्याण होगा ॥ १४ ॥

देखो—अद्वितीय विद्वान् बाहरसंपूर्ण आकारकी अनुकूलतासे सुन्दर रूपसे व्यव-  
हार करता हुआ दूसरेके अत्यन्त सूक्ष्म भी तर्क स्थानोंको छिपाता है; कपटोंसे सब

जनं विद्वानेकः सकलमतिसन्धाय कपटै-

स्तटस्थः स्थानर्थान्घटयति च मौनं च भजते ॥ १५ ॥

अवलोकिता--मयापि युष्मद्वचनात्तेन तेनोपन्यासेन भूरिवसुमन्दिरा-  
सन्नतरराजमार्गेण माधवः संचार्यते । ( मए वि तुम्ह वअण्णादो तेण तेणोवण्णा-  
सेण भूरिवसुमन्दिरासण्णतरराअमग्गेण माहवो सञ्चारीआदि । )

धयश्छद्मकैतवे । इत्यमरः । सकलं=सर्वम् । जनं=लोकम् । अतिसन्धाय =  
विश्वासोत्पादनेन वञ्चयित्वा, 'अतिसन्धायै'ति पाठेऽप्ययमेवाऽर्थः । तटस्थः =  
उदासीन इव सन् । स्वान् = स्वकीयान्, 'स्वो ज्ञातावात्मनि स्वं त्रिष्वात्मीये स्वोऽ-  
स्त्रियां धने ।' इत्यमरः । अर्थान्=प्रयोजनानि, 'अर्थोऽभिधेयरेवस्तुप्रयोजननिवृत्तिषु ।'  
इत्यमरः । घटयति = संपादयति, मौनं च = तूष्णीकत्वं च, भजति = आश्रयति,  
अभीष्टकार्यविषये वाङ्मात्रमपि बहिर्न प्रकाशयतीति भावः । अमात्यो भूरिवसुरे-  
तादृश एवेति तात्पर्यम् । अत्राऽप्रस्तुताज्जनसामान्यात्प्रस्तुतस्य विशेषस्य भूरिवसो-  
गम्यमानत्वादप्रस्तुतप्रशंसाऽलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा—

‘कचिद्विशेषः सामान्यात्सामान्यं वा विशेषतः ।

कार्यान्निमित्तं कार्यं च हेतोरथ समात्समम् ॥

अप्रस्तुतात्प्रस्तुतं चेद्गम्यते पञ्चधा ततः ।

अप्रस्तुतप्रशंसा स्यात्.....इति ।

‘तटस्थ’ इत्यत्र इवशब्दाऽभावात्प्रतीयमानोत्प्रेक्षा । व्यवहरणस्थगनादीनामनेक-  
क्रियाणमेककारकत्वाद्दीपकं च तथा चैतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । शिखरिणीवृत्तं ॥ ५५१७

अवलोकितेति । युष्मद्वचनात् = युष्माकं ( भवतीनाम ) वचनात् ( वचसः ) ;  
आदरार्थकमिदं युष्माकमित्यत्र बहुवचनम् । तेन तेन = बहुविधेन । उपन्यासेन =  
उक्तिप्रयोगेण । भूरिवसुमन्दिराऽऽसन्नतरराजमार्गेण = अतिशयेनाऽऽसन्न आसन्नतरः,  
‘द्विवचनविभज्योपपदे तरवीयसुनौ’ इति तरप्रत्ययः । भूरिवसुमन्दिरस्य ( भू-  
वसुभवनस्य ) आसन्नतरः ( समीपतरः ) यो राजमार्गः ( राजपथः ) तेन ‘समीपे  
निकटाऽऽसन्नसंनिकृष्टसनीडवत् ।’ इत्यमरः । संचार्यते = संचारणं कार्यते, यथा स-  
मालतीलोचनगोचरी भवेत्तथा कृतमिति भावः । आसन्नत्वेन माधवनिष्टसर्वाऽवय-

लोगोंको प्रतारित कर स्वयम् उदासीन-सा होकर अपने प्रयोजनोंको सिद्ध करता है  
और साथ-साथ मौनका भी अवलम्बन करता है ॥ १५ ॥

अवलोकिता—मैं भी आपके वचनसे अनेक प्रकारके उक्तिप्रयोगसे भूरिवसुके  
भवनके अति निकट राजमार्गसे माधवका यातायात कराती हूँ ।

कामन्दकी—कथितमेव नो मालतीधात्रेय्या लवङ्गिकया ।

भूयो भूयः सविधनगरीरथ्यया पर्यटन्तं

दृष्ट्वा दृष्ट्वा भवनवलभीतुङ्गवातायनस्था ।

साक्षात्कामं नवमिव रतिर्मालती माधवं यद्-

गाढोत्कण्ठा लुलितलुलितैरङ्गकैस्ताम्यतीति ॥ १६ ॥

सौन्दर्यस्य सुदर्शनीयता सूच्यते । बहुशः सञ्चारणेनाऽपि अनाशङ्कनीयत्वं राजसार्ग-  
पदेन विभाव्यते ।

कामन्दकीति । नः = अस्माकं, 'बहुवचनस्य वस्नसौ' इति नसादेशः । मालती-  
धात्रेय्या = धात्र्या अपत्यं स्त्री धात्रेयी, 'स्त्रीभ्यो ढक्' इति ढक् 'आयनेयीनीयियः  
फडखल्लघां प्रत्ययादीनाम्' इत्येयः, स्त्रीत्वविवक्षायां 'डिड्ढाणञि'—त्यादिना ङीप् ।  
मालत्या धात्रेय्या ( धात्रीपुत्र्या ), 'धात्री जनन्यामलकी वसुमत्युपमावृषु ।' इत्य-  
मरः । धात्रेयीतिशब्देन तस्याः स्तन्यपानकालात्प्रवृत्तेन सख्येन मालतीहृदयगताऽ-  
भिप्रायवेत्तृत्वं ज्ञाप्यते ।

किं कथितमिति प्रतिपादयति—भूयो भूय इति । भवनवलभीतुङ्गवातायनस्था  
मालती रतिः नवं साक्षात् काममिव सविधनगरीरथ्यया भूयो भूयः पर्यटन्तं माधवं  
दृष्ट्वा गाढोत्कण्ठा लुलितलुलितैः अङ्गकैः ताम्यतीत्यन्वयः । भवनवलभीतुङ्गवातायन-  
स्था = भवनस्य ( सदनस्य ) वलभी ( ऊर्ध्वगृहम् ), ननु 'शुद्धान्ते वलभीचन्द्रशाले  
सौधोर्ध्ववेश्मनि ।' इति रभसाऽनुशासनात् 'वलभी' ति शब्देनैव भवनोर्ध्वगृहमित्य-  
र्थस्योपस्थितेर्भवनपदस्य पौनरुक्त्यमिति चेन्न, भवनपदेनोत्कृष्टभवनरूपाऽर्थप्रतीतेर्दो-  
षाऽभावात् । भवनवलभ्या यत्तुङ्गवातायनम् ( उन्नतगवाक्षः ) तस्या ( तत्र स्थिता  
सती ) मालती=भूरिवसुदुहिता, रतिः = कामप्रिया, नवं=नूतनं, हरनयनाऽनलदाह-  
समनन्तरमेवोत्पन्नमिति भावः । साक्षात्=प्रत्यक्षं, काममिव=मदनमिव, सविधनगरी-  
रथ्यया = सविधे ( समीपे, आत्मभवनसमीपे इति भावः ) या नगरीरथ्या ( पुरीप्र-  
तोली ), तथा, मालतीसदनसमीपस्थराजमार्गेणेति भावः । 'स्थया प्रतोली विशिखा'  
इत्यमरः । भूयोभूयः = पुनः पुनः, पर्यटन्तं = पर्यटनं कुर्वन्तं, गताऽगतं कुर्वन्तमिति  
भावः । एतादृशं माधवं = देवरातसुतं, दृष्ट्वा = विलोक्य, गाढोत्कण्ठा = दृढोत्सुक्य-  
युक्ता सती, लुलितलुलितः=अतिशयान्दोलितैः, अङ्गकैः=अनुकम्पितैः शरीराऽवयवैः,

कामन्दकी—मुझे मालतीकी लवङ्गिकी लवङ्गिकाने कहा ही है ।

भवनकी छतके ऊँचे झरोखेके निकट स्थित मालती, रति नूतन मूर्तिमान्  
कामदेवको जैसे देखती है उसी तरह निकटके नगरके रास्तासे बार बार पर्यटन

अवलोकिता—बाढम् । ततस्तयोद्वेगविनोदनं माधवप्रतिच्छन्दकम-  
भिलिखितं लवङ्गकया मन्दारिकाहस्तेऽद्य निक्षेपं तावत् । ( बाढम् । तदो  
ताए उव्वेअविणोअणं माहवपडिच्छन्दअं अभिलिहिअं लवङ्गिआए मन्दारिआहत्थे  
अण्ण णिखितं दाव । )

कामन्दकी—( विचिन्त्य ) सुविहितं लवङ्गकया । माधवानुचरः कल-  
हंसो नाम विहारदासीं मन्दारिकां कामयते । तदनेन तीर्थेन तत्प्रतिच्छ-  
न्दकमुपोद्धाताय माधवान्तिकमुषेयादित्यभिप्रायः ।

‘अनुकम्पयाम्’ इति कन् । तामयति = म्लायति, इति कथितमिति सम्बन्धः । लवङ्गि-  
काया एतद्वाक्येन माधवे मालत्या अनुरागः प्रतिपाद्यते । अत्र काममित्येव्युत्प्रेञ्जाल-  
ङ्कारः । मन्दाक्रान्तावृत्तम् ॥ १६ ॥

अवलोकितेति । बाढम् = दृढम्, ‘गाढवादृढानि चेत्यमरः । लवङ्गिकायाः  
कथनस्य दृढत्वे युक्त्यन्तरमाह—ततः इति । ततः = अनन्तरं, तस्मादिति ततः,  
‘पञ्चम्यास्तसिल्’ इति तसिल् । उद्वेगविनोदनम् = उद्वेगस्य ( विरहजन्यदुःखस्य )  
विनोदनम् ( निवर्तनम् ) । ‘उक्कण्ठाविणोदणमित्तम्’ ( उत्कण्ठाविणोदमित्तम् )  
इति पुस्तकान्तरपाठः । माधवप्रतिच्छन्दकं = माधवस्य प्रतिच्छन्दकम् ( प्रतिमा,  
मूर्तिरित्यर्थः ) अभिलिखितं = चित्रितम् । निक्षेपं = निहितम् ।

कामन्दकीति । माधवाऽनुचरः = माधवस्य अनुचरः ( सेवकः ) । कलहंसो नाम =  
नाम्ना कलहंसः, नामेति लुप्तवृत्तीयाकं पदम् । विहारदासीं = विहारस्य ( बौद्धा-  
लयस्य ( दासीम् ) परिचारिकाम् । कामयते = इच्छति, स्वभार्यात्वेनेति शेषः ।  
तत् = तस्माकारणात्, तदिति तच्छब्दप्रतिरूपकव्ययम् । तीर्थेन = द्वारा उपायेन  
वा । तीर्थमुपायद्वारमन्त्रिषु’ इति विश्वः । उपोद्धाताय = प्रकृतसिद्धयर्थचिन्तायै,  
मालतीमाधवयोः प्रणयवृद्धिचिन्तायै इति भावः, ‘चिन्तां प्रकृतसिद्धयर्थमुपोद्धातं  
विदुर्बुधाः ।’ इति जगद्गीशः । माधवाऽन्तिकं = माधवस्य अन्तिकम् ( समीपम् ),

करते हुए माधवको देखकर गाढ उत्कण्ठासे युक्त होकर अतिशय कम्पित अङ्गसे  
म्लान हो जाती है ॥ १६ ॥

अवलोकिता—ठीक है । उसके अनन्तर उससे ( मालतीसे ) विरहजन्य  
दुःखको हटानेके लिए चित्रित माधवकी मूर्तिको लवङ्गिकाने आज मन्दारिकाके  
हाथमें रक्खा है ।

क)मन्दकी—( विचारकर ) लवङ्गिकाने बहुत अच्छा किया । माधवका  
कलहंस नामक सेवक विहार ( बौद्धमन्दिर ) की परिचारिका मन्दारिकासे प्रेम

कामन्दकी—अस्ति । या किल विविधजीवोपहारप्रियेति साहसिकानां प्रवादः ।

अवलोकिता—तस्मिन्खलु श्रीपर्वतादागतस्येतो नातिदूरश्मशानवासिनः साधकस्य मुण्डधारिणोऽघोरघण्टनामधेयस्यान्तेवासिनी महाप्र-

कामन्दकीति । किलेति प्रसिद्धौ । विविधजीवोपहारप्रियेति = विविधानां (मनुष्यपशुप्रभृतीनाम्) जीवानाम् (प्राणिनाम्) उपहारः (उपायनं, बलिरूपमिति भावः) एव प्रियः (अभीष्टः) यस्याः सा । साहसिकानां = सहसि (बले) भवं साहसं, 'तत्र भव' इत्यण् । दुष्करकर्म इत्यर्थः । 'साहसं तु दमे दुष्करकर्मणि । अविमृश्यकृतौ धार्थ्ये' इति हैमः । साहसभेदानाह नारदो यथा—

‘मनुष्यमारणं स्तेयं परदाराऽभिमर्षणम् ।

पारुष्यमनृतं चैव साहसं पञ्चधा स्मृतम् ॥’ इति ।

साहसेन चरन्तीति साहसिकास्तेषां दुष्करकर्माचरणशीलानामित्यर्थः ‘चरति’ इति टञ् ।

अवलोकितेति । नाऽतिदूरश्मशानवासिनः = न अतिदूरं नातिदूरम् ( नाऽतिविप्रकृष्टकम् ), ‘सहसुपा’ इति समालः । नाऽतिदूरं यत् श्मशानं ( पितृवनम् ), तद्वासिनः = तन्निवासिनः, ‘श्मशानं स्यात्पितृवनम्’ इत्यमरः । ‘नाऽतिदूराऽरण्यवासिनः’ इति पुस्तकान्तरपाठः । साधकस्य = तान्त्रिकसाधनाऽनुष्ठातुः । मुण्डधारिणः = नरकपालधारिणः, कापालिकस्येत्यर्थः । अघोरघण्टनामधेयस्य = अघोरस्य ( हतावतारस्य भैरवस्य ) घण्टाऽस्याऽस्तीति अघोरघण्टः ‘अर्शादिभ्योऽच्’ इत्यच्प्रत्ययः । ‘कापालिकास्तु घण्टाऽन्तनामानः समुदाहृताः’ इति भरतः । नाम एव नामधेयं, ‘वा भागरूपनामभ्यो धेय’ इति स्वाऽर्थे धेयप्रत्ययः । ‘आख्याऽऽह्ने अभिधानं च नामधेयं च नाम च ।’ इत्यमरः । अघोरघण्टो नामधेयं यस्य तस्य अघोरघण्टनामकस्येत्यर्थः । अन्तेवासिनी = शिष्या, अन्ते ( गुरुसमीपे ) वसतीति तच्छ्रीला, ‘सुष्यजातौ णिनिस्ताच्छ्रील्ये’ इति ताच्छ्रील्ये णिनिः । ‘शयवासवासिष्वकालात्’ इत्यलुक् । कपालकुण्डला = कपालं ( कर्परः ) कुण्डलं ( कर्णाऽलङ्कारो ) यस्याः सेति योगाऽर्थः, कपालकुण्डलाऽऽख्येत्यर्थः । अनुसन्ध्यं = सन्ध्यायाम्, ‘अव्ययं विभक्ती’

कामन्दकी—हाँ हैं । जो अनेक जीवोंके उपहारको पसन्द करनेवाली हैं ऐसा दुष्कर कर्म करनेवालों का प्रवाद है ।

अवलोकिता—वहाँ पर श्रीपर्वतसे आये हुए और यहाँ से कुछ दूरमें स्थित श्मशानमें रहनेवाले साधक, अघोरघण्ट नामके कापालिक की शिष्या महान्

भावा कपालकुण्डला नामानुसन्ध्यमागच्छति । तन इयं प्रवृत्तिः । ( तस्मिन्  
कखु सिरिपव्वदादो आअदस्स इदो णादिदूरमसाणवासिणो साधअस्स मुण्डधारिणो  
अघोरघण्टणामहेअस्स अन्देवासिणी महाप्पहावा कवालकुण्डला णाम अणुसंस्कं आ-  
अच्छइ । तदो इअं पउत्ति )

कामन्दकी—सर्वं हि सौदामिन्यां संभाव्यते ।

अवलोकिता—अलं तावदेतेन । भगवति, सोऽपि पार्श्वचरो माधवस्य  
बालमित्रं मकरन्दो नन्दनस्य भगिनीं मदयन्तिकां यदि समुद्रहति तदपि  
माधवस्य द्वितीयं प्रियं भवति । ( अलं दाव एदिणा । भअअदि, सो वि पास-  
अरो माहवस्स बालमिच्चं मअरन्दो णन्दणस्स भइणिं मदअन्तिअं जइ समुव्वहइ तं  
वि माहवस्स दुइअं पिअं होदि )

त्यादिना विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः । ततः = तस्याः, कपालकुण्डलाया इति भावः,  
'पञ्चम्यास्तसिल्' इति तसिल् । इयं = सौदामिनीसम्बद्धा, प्रवृत्तिः = वार्ता, 'वार्ता-  
प्रवृत्तिवृत्तान्त उदन्तः स्यात्' इत्यमरः । ज्ञातेति शेषार्थः ।

कामन्दकीकि । सर्वं = सकलं, सामर्थ्यमिति शेषः । संभाव्यते = सम्भावनाविषयी-  
क्रियते । अनेनोत्तरत्र सौदामिनीसाध्यान्यद्भुतानि सूचितानि ।

अवलोकितेति । एतेन = अनुपयुक्तेनाघोरघण्टवृत्तान्तकथनेनेति भावः, अलं =  
पर्याप्तम्, 'अलं भूषणपर्याप्तिशक्तिवारणवाचकम्' इत्यमरः । एतेनेत्यत्र अलंपदेन योगे  
'गम्यमानाऽपि क्रिया कारकविभक्तौ प्रयोजिके'ति नियमेन वृतीया । अनुपयुक्ताऽ  
घोरघण्टवृत्तान्तकथनेन साध्यं नाऽस्तीति भावः । बालमित्रम् = आ बाल्यात् सुहृत् ।  
समुद्रहति = परिणयति । द्वितीयं = द्वयोः पूरणं, 'द्वेस्तीयः' इति तीयप्रत्ययः ।  
प्रियम् = अभीष्टम् । मालत्या सहामन उद्बहनं माधवस्य प्रथममिदं च मदयन्ति-  
कया सार्धं स्वमित्रस्य मकरन्दस्य परिणयनं द्वितीयं प्रियं भवतीति भावः । अनेनोप-  
नायकस्य मकरन्दस्य गर्भसन्धौ पताकावृत्तान्तः सूचितो भवति ।

प्रभावसे सम्पन्न कपालकुण्डला सन्ध्याके समय आती है । उसी से यह  
खबर मिली है ।

कामन्दकी—सौदामिनीमें संपूर्ण सामर्थ्य की संभावना की जाती है ।

अवलोकिता—इस वृत्तान्तका प्रयोजन नहीं है । भगवती ! माधवका  
सहचर तथा बाल्यावस्थासे मित्र वह मकरन्द भा नन्दनकी वहन मदयन्तिकासे  
विवाह करे तो वह भी माधवका दूसरा प्रीतिकर कार्य हो जायगा ।



कामन्दको—नियुक्तैव तत्र मया प्रियसखी बुद्धरक्षिता ।

अवलोकिता—सुविहितं भगवत्या । ( सुविहितं भगवदीए )

कामन्दको—तदुत्तिष्ठ । माधवप्रवृत्तिमुपलभ्य मालतीमेव पर्यावः ।

( इत्युत्तिष्ठतः )

कामन्दकी—( विचिन्त्य ) अत्युदारप्रकृतिर्मालती नाम । निपुणं निस्-

प्रार्थदूतीकल्पस्तन्त्रयितव्यः । सर्वथा—

कामन्दकीति । तत्र=तस्मिन्, विषये मदयान्तकया समं मकरन्दस्योद्वाहव्यापार-  
इति भावः । बुद्धरक्षिता=बुद्धरक्षिताऽऽख्या काचिद्बौद्धभिक्तुकीति भावः ।

अवलोकितेति । भगवत्या=भवत्या । सुविहितं=शोभनं कृतं, बुद्धरक्षिताया  
नियोजनादिति भावः ।

कामन्दकीति । माधवप्रवृत्तिं=माधववार्ताम् । उपलभ्य=ज्ञात्वा । मदनुद्याने  
तयोरन्योन्यदर्शनमभूत् वेति वार्तां विदित्वेत्यर्थः ।

कामन्दकीति । विचिन्त्य=कीदृशं दूत्यमाचरणीयमिति विमृश्येत्यर्थः । निश्चि-  
नोतीति शेषः । अत्युदारप्रकृतिः=अत्युदारा ( अतिगम्भीरा ) प्रकृतिः ( स्वभावः )  
यस्याः सा, 'संसिद्धिप्रकृती त्विमे । स्वरूपं च स्वभावश्च निसर्गश्चेत्यमरः । गाम्भीर्य-  
लक्षणं च—'यस्य प्रभावादाकारा हर्षक्रोधभयादिषु ।

भावेषु नोपलक्ष्यन्ते तद् गाम्भीर्यं प्रकीर्तितम् ॥,

इत्युक्तरूपं बोद्धव्यम् । निस्पृष्टार्थदूतीकल्पः=निस्पृष्टार्था या दूती तस्याः कल्पः  
( व्यापारपद्धतिः ) तन्त्रयितव्यः=प्रधानीकर्तव्यः । ( निस्पृष्टः निश्चितः ) 'त्वमेव  
वेत्सि सर्वं कृत्यम्' इति समर्पितः अर्थः ( प्रयोजनम् ) यस्यां सा निस्पृष्टार्थं व्युत्पत्तिः

दूतभेदा यथा साहित्यदर्पणे—

'निस्पृष्टार्थं मितार्थश्च तथा सन्देशहारकः ।

कार्यप्रेष्यस्त्रिधा दूतो दूत्यश्चापि तथाविधाः ॥

उभयोर्भावमुन्नीय स्वयं वदति चोत्तरम् ।

सुरिलटं कुरुते कार्यं निस्पृष्टार्थस्तु स स्मृतः ॥

कामन्दकी—उस काममें मैंने प्रियसखी बुद्धरक्षिताको नियुक्त ही किया है ।

अवलोकिता—भगवतीने बहुत अच्छा किया ।

कामन्दकी—तव उठो । माधवके वृत्तान्तको जानकर मालतीको ही देखें ।

( दोनों उठती हैं )

कामन्दकी—( विचारकर ) मालती आतिशय गम्भीर स्वभाव वाली है ।

शरज्ज्योत्स्ना कान्तं कुमुदमिव तं नन्दयतु सा  
सुजातं कल्याणी भवतु कृतकृत्यः स च युवा ।  
गरीयानन्योन्यप्रगुणनिर्माणनिपुणो  
विधातुर्व्यापारः फलतु मनोज्ञश्च भवतु ॥ १७ ॥

मिताऽर्थभाषी कार्यस्य सिद्धिकारी मितार्थकः ।

यावद्भाषितसन्देशहारः सन्देशहारकः ॥' इति ।

तत्र कार्यप्रेष्यत्वं दूतत्वमिति दूतसामान्यलक्षणम् । इदानीं स्वव्यापारसाफल्य-  
माशास्ते—सर्वथेति । सर्वैः प्रकारैरिति भावः । 'प्रकारवचने थाल्' इति थाल् ।

शरज्ज्योत्स्नेति । कल्याणी सा शरज्ज्योत्स्ना कान्तं कुमुदम् इव सुजातं कान्तं  
तं नन्दयतु, स युवा च कृतकृत्यो भवतु । गरीयान् अन्योन्यप्रगुणगुणनिर्माणनिपुणो  
विधातुः व्यापारः फलतु मनोज्ञश्च भवतु इत्यन्वयः । कल्याणी = मनोहराकारानुगुण-  
शीलसम्पन्ना । सा = मालती । शरज्ज्योत्स्ना = शारदचन्द्रिका, 'चन्द्रिका कौमुदी  
ज्योत्स्ना' इत्यमरः । कान्तं = सुन्दरं, कुमुदम् इव = कैरवम् इव, 'सिते कुमुदकैरवे'  
इत्यमरः । सुजातं = शोभनजन्मानम्, उत्तमकुलप्रसूतमिति भावः । कान्तं = सुन्दरं,  
यद्वा अन्यस्त्रीभोगचिह्नशून्यं, यदाह भरतः—

'अन्यस्त्रीभोगसंभूतं चिह्नं यस्य न विद्यते ।

देहे वाऽप्यधरे वाऽपि स कान्त इति कान्तितः ॥' इति

तं = माधवं, नन्दयतु = प्रीणातु । सः = पूर्वोक्तः, युवा च = तरुगश्च, माधव इति  
भावः, 'वयस्थस्तरुगो युवा' इत्यमरः । कृतकृत्यः = कृतार्थः, मालतीपरिणयनादिति  
भावः । भवतु = अस्तु । गरीयान् = गुरुतरः, अतिशयेन गुरुर्गरीयान्, गुरुशब्दात्  
'द्विवचनविभज्योपपदे तरवीयसुनौ' इति ईयसुन्प्रत्ययः । 'प्रियस्थिरस्फिरोरुबहुल-  
गुरुवृद्धवृप्रदीर्घवृन्दारकाणां प्रस्थस्फवर्बहिगर्वपिन्नद्राविवृन्दाः' इति गरादेशः ।  
कुत्रचित्पुस्तके 'वरीयान्' इति पाठस्तत्र अतिशयेन उरुः ( महान् ) इति वरीयान्  
श्रेष्ठ इत्यर्थः । ईयसुन्प्रत्ययः, पूर्वसूत्रेणैव उरुशब्दस्य वरादेशः । अन्योन्यप्रगुणगुण-  
निर्माणनिपुणः = अन्योन्यस्य ( परस्परस्य ) प्रगुणाः ( ऋजवः, अनुकूला इति  
यावत् ) ये गुणाः ( चित्तऽनुवर्तनादयः ) तेषां निर्माणे ( रचनायाम् ) निपुणः  
( प्रवीणः ), 'प्रवीणे निपुणाऽभिज्ञविज्ञनिष्णातशिक्षिताः ।' इत्यमरः । विधातुः =

निष्ठार्थदूतको कार्यपद्धतिको अच्छो तरहसे आलम्बन करना चाहिए । सब  
तरहसे—

शरद ऋतुको चाँदनी जैसे कुमुदको प्रसन्न करतो है कल्याणी मालती उसी  
तरह सुन्दर और प्रिय माधवको प्रसन्न करे, वह जवान ( माधव ) भी कृतार्थ हो ।

( इति निष्क्रान्ते )

मिश्रविष्कम्भः ।



( ततः प्रविशति गृहीतचित्रफलकोपकरणः कलहंसः )

कलहंसः—केदानीं तुलितमकरध्वजावलेपरूपविभ्रमाक्षिप्तमालतीहृदय-

ब्रह्मदेवस्य व्यापारः = क्रिया, फलतु = फलवान्भवतु, मणिकाञ्चनसमागमसदृशेन मालतीमाधवसंयोजनेनेति शेषः । मनोज्ञश्च = मनोहरश्च, भूपनन्दनाऽविरोधेन सर्वजनमनोरञ्जकश्चेति भावः । भवतु = अस्तु । अत्र परस्पराऽनुरागस्य वीजस्याऽलु-रूपेण स्तुतेर्विलोभनं नामाऽङ्गम् । तल्लक्षणं यथा—‘गुणाख्यानं विलोभनम्’ इति । अत्रोपमाऽलङ्कारः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ १७ ॥

निष्क्रान्ते = निर्गते, कामन्दवयवलोकिते इति शेषः ॥

मिश्रविष्कम्भ इति । ‘अर्थोपक्षेपकविशेषो विष्कम्भः । विष्कम्भलक्षणं यथा—

‘वृत्तवर्तिष्यमाणानां कथाऽशानां निदर्शकः ।

संक्षिप्ताऽर्थस्तु विष्कम्भ आदावङ्कस्य दशितः ॥’ इति ।

तस्याऽपि द्वौ भेदौ शुद्धः संकीर्णश्च । तावपि यथा—

‘मध्येन मध्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां संप्रयोजितः ।

शुद्धः स्यात्, स तु संकीर्णो नीचमध्यमकल्पितः ॥’ इति ।

अत्र नीचमध्यमपात्राभ्यामवलोकिताकामन्दकीभ्यां प्रयोजितत्वात्सङ्कीर्णविष्कम्भ-कारवम् । संकीर्णविष्कम्भको मिश्रविष्कम्भकश्चेत्यनर्थान्तरम् ।

तत इति । गृहीतचित्रफलकोपकरणः = गृहीतम् ( उपात्तम् ) चित्रफलकम् ( आलेख्यफलकम् ) एव उपकरणम् ( उपायनम् ) येन सः ।

कलहंस इति । तुलितमकरध्वजाऽवलेपरूपविभ्रमाक्षिप्तमालतीहृदयमाहात्म्यं = तुलितः ( उपमितः ) मकरध्वजस्य ( कामदेवस्य ) अवलेपः ( दर्पः ) येन सः, तादृशो यो रूपविभ्रमः ( सौन्दर्यविलासः ) तेन आक्षिप्तं ( तिरस्कृतम् ) मालती-हृदयस्य ( मालतीचित्तस्य ) माहात्म्यं ( महत्त्वं, गारभीर्यमिति यावत् ) येन

शुक्तर और परस्पर सरल गुणोंकी-रचनामें निपुण ब्रह्माजी की क्रिया सफल और सुन्दर हो ॥ १७ ॥ ( दोनों निकलती हैं )

इति मिश्रविष्कम्भः



( अनन्तर चित्ररूप उपहारको लिया हुआ कलहंस प्रवेश करता है )

कलहंस—इस समय कामदेवके सदृश सौन्दर्यगर्भ और विलाससे मालतीके

माहात्म्यं नाथं माधवं पश्यामि । परिश्रान्तोऽस्मि । ( परिक्रम्य ) यावदि-  
होद्याने मुहूर्तविश्रम्य मकरन्दसहचरं नाथं माधवं प्रेक्षिष्ये । (प्रविश्य उपवि-  
शति ) । ( कहिं दार्णि तुलिअमअरद्धआवलेवरुवविब्भमाक्खित्तमालदीहिअअमाहपं  
णाहं माहवं पेक्खिस्सं । परिस्सन्तो ण्हि । जाव इव उज्जाणे मुहुत्तं विस्समिअ  
मअरन्दसहअरं णाहं माहवं पेक्खिस्सं )

( ततः प्रविशति मकरन्दः )

मकरन्दः—कथितमवलोकितया मदनोद्यानं गतो माधव इति । भव-  
तु । गच्छामि । ( परिक्रम्यावलोक्य च ) दिष्टया वयस्य इत एवाभिवर्तते ।  
( निरूप्य ) अस्य तु—

*gump* गमनमलसं शून्या दृष्टिः शरीरमसौष्टवं

तम् । एतादृशं नाथं=प्रभुम् । परिश्रान्तः=जातपरिश्रमः । उद्याने=आक्रीडे,  
'पुमानाक्रीड उद्यानम्' इत्यमरः । मुहूर्तं=कंचित्कालं यावत्, 'कालाऽध्वनोरत्यन्त-  
संयोगे' इति द्वितीया । प्रेक्षिष्ये=द्रक्ष्यामि ।

मकरन्द इति । परिक्रम्य=परिक्रमं कृत्वा, स्तोकं पादविन्नेपं कृत्वेत्यर्थः । दिष्टया=  
आनन्दद्योतकमव्ययमेतत्, 'दिष्टया समुपजोषं चेत्यानन्दे' इत्यमरः । वयस्यः=  
सवयाः, वयसा तुल्यो वयस्यः, 'नौवयोधर्म' इति यत्प्रत्ययः । 'वयस्यः स्निग्धः  
सवयाः' इत्यमरः । निरूप्य=दृष्ट्वा । अस्य=माधवस्य ।

गमनमिति । गमनम् अलसं, दृष्टिः शून्या, शरीरम् असौष्टवं, श्वसितम् अधिकम्,  
एतत् किं नु ? अथवा अतः अन्यत् किं स्यात् ? भुञ्जने कन्दर्पाज्ञा भ्रमति; यौवनं च  
विकारि । ललितमधुराः ते ते भावाः धीरतां क्षिपन्ति इत्यन्वयः । गमनं=गतिः, अलसं=  
मन्दं, लक्ष्याऽभावदनिच्छयेति शेषः । अनेन विप्रलम्भशृङ्गारस्याऽऽलस्याख्यो व्यभि-

हृदयका गाम्भीर्यं हटानेवाले प्रभु माधवको कहाँ देखूं । मैं थक गया हूँ । तब तक  
इस बगीचेमें कुछ समय तक विश्राम कर मकरन्दके साथ विद्यमान स्वामी माधव  
का दर्शन करूंगा । ( प्रवेश कर बैठता है )

( तदनन्तर मकरन्द प्रवेश करता है )

मकरन्द—अवलोकिताने कहा है कि माधव मदनोद्यानमें गये हैं । जो हो ।  
( दो-चार कदम जाकर और देखकर भी ) भाग्यसे मित्र यहाँ पर बैठे हुए हैं ।  
( देखकर ) इनका तो—

गमन आलस्य युक्त, दृष्टि शून्य, शरीर प्रसाधनके सौन्दर्यसे रहित और श्वास

श्वसितमधिकं किं न्वेतत्स्यात्किमन्यदतोऽथवा ।

भ्रमति भुवने कन्दर्पाज्ञा विकारि च यौवनं

ललितमधुरास्ते ते भावाः क्षिपन्ति च धीरताम् ॥ १८ ॥

( ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टरूपो माधवः )

चाराभावः सूचितः । दृष्टिः=दर्शनम्, शून्या=स्वविषयपरिच्छेदरहिता । अनेन चिन्ता-  
ऽऽख्यो व्यभिचारी व्यज्यते । शरीरं=देहः । असौष्टवं=प्रसाधनसौन्दर्यरहित-  
मित्यर्थः । श्वसितं=श्वासः, अधिकं=स्वाभाविकरूपादतिरिक्तम् । एतत्=अलस-  
गमनादिकं, किं नु=कथमिति वितर्कः, केन हेतुनेतादृशो व्यतिकरः संवृत्त इति  
भावः । अथवा=पक्षान्तरे, इतः=अस्मात्, वक्ष्यमाणहेतोरित्यर्थः । अन्यत्=  
अपरं, किं=कारणं, स्यात्=भवेत्, न किमपीति भावः । तदेव कारणं प्रतिपादयति-  
भ्रमतीत्यादि । भुवने=लोके, कन्दर्पाज्ञा=कामादेशः, विषयनिचयसेवनरूप इति  
भावः । भ्रमति=अप्रतिहतरूपेण प्रचलति, अन्यच्च-यौवनं च=तारूप्यं च, विकारि=  
विकरोति—विकृतं करोतीति तच्छीलं विकारोत्पादनशीलमिति भावः । 'सुप्यजातौ-  
णिनिस्ताच्छील्ये' इति ताच्छील्ये णिनिः । न ग्राम एव नो नगरमात्रे नाऽपि देशे  
केवलं प्रत्युत भुवने=लोके, कन्दर्पाज्ञा=कामादेशः सोऽपि न सामान्यरूपेणाऽ-  
वतिष्ठते प्रत्युताऽप्रतिहतरूपेण भ्रमति=प्रचलति, अतः स्थविरत्वेऽपि तस्य प्रसरो  
यदि, तर्हि किं वक्तव्यं यौवन इति प्रतिपादयति-विकारीति । यौवनं च=तारूप्यं  
च, विकारि=विकारोऽस्यास्तीति, मनोविकाराऽधिकरणमित्यर्थः । 'अत इनिठनौ'  
इतीनिः । ललितमधुराः=ललिताः ( सुन्दराः ) मधुराः ( प्रियाः ) । ते ते=प्रसिद्धा  
असकृदनुभूता वा, एतादृशव्याख्यया न विधेयाऽविमर्शदोषः । भावाः=पदा-  
र्थाः, चन्द्रचन्दनरोलम्बरुतप्रभृतय इति भावः । धीरतां=धैर्यं, धीरस्य भावो  
धीरता, तां 'तस्य भावस्त्वतलौ' इति तल् । 'तलन्तं स्त्रियाम्' इति लिङ्गाऽनुशासन-  
सूत्रात् स्त्रीलिङ्गत्वम् । क्षिपन्ति=अपसारयन्ति । नूनमद्य मदनोद्याने मदनोत्सव-  
दर्शनाऽवसरेऽसौ कस्यांचिदासक्तचित्तः सञ्जातोऽत एवाऽस्याऽलसगमनादिकं  
संवृत्तमिति भावः । अत्र समुच्चयाऽलङ्कारः । हरिणी वृत्तम् ॥ १८ ॥

तत इति । यथा निर्दिष्टरूपः=यथा निर्दिष्टम् ( अलसगमनादियुक्तम् ) रूपम्  
( आकारः ) यस्य सः ।

अधिक रूपसे चल रहा है । यह क्या है ? अथवा इससे भिन्न क्या होगा ?  
लोकमें कामदेवकी आज्ञा विचरण कर रही है और यौवन विकारपूर्ण है । सुन्दर  
और प्रिय वे वे चन्द्र आदि प्रसिद्ध पदार्थ धैर्य की हटा रहे हैं ॥ १८ ॥

( अनन्तर निर्देशके अनुसार रूपवाले माधव प्रवेश करते हैं )

माधवः ( स्वगतम् )—

तामिन्दुसुन्दरमुखीं सुचिरं विभाव्य

चेतः कथंकथमपि व्यपवर्तते मे ।

लज्जां विजित्य विनयं विनिवार्य धैर्य-

मुन्मथ्य मन्थरविवेकमकाण्ड एव ॥ १९ ॥

माधव इति । स्वगतम्=आत्मगतम्, अन्यैराश्राव्यमित्यर्थः । स्वगतलक्षणं यथा—  
'अश्राव्यं खलु यद्वस्तु तदिह स्वगतं मतम् ।' इति ।

तामिति । इन्दुसुन्दरमुखीं तां सुचिरं विभाव्य मे चेतः अकाण्ड एव मन्थरविवेकं  
लज्जां विजित्य विनयं विनिवार्य धैर्यम् उन्मथ्य कथं कथमपि व्यपवर्तते इत्यन्वयः ।  
इन्दुसुन्दरमुखीम् = इन्दुः ( चन्द्रः ) इव सुन्दरं ( मनोहरम् ) मुखम् ( आननं )  
यस्यास्तां चन्द्राऽधिकमनोहरतरामित्यर्थः । 'स्वाङ्गाच्चोपसर्जनादसंयोगोपधात्'  
इति ङीप् । तां=पूर्वक्षणे लोचनगोचरीकृतां मालतीमिति भावः । सुचिरं=बहु-  
कालं, विभाव्य=विशेषेण भावयित्वा, विचिन्त्येति भावः । मे=मम, चेतः=  
मानसं कर्तृ, अकाण्ड एव=अनवसर एव, सहस्रैवेति भावः । मन्थरविवेकं=  
मन्थरः ( मन्दः ) विवेकः ( कार्याऽकार्यज्ञानम् ) यस्य तत् पतादृशं सदिति चेतसो  
विधेयविशेषणम् । लज्जां=त्रपां, मनःसङ्कोचनमिति यावत् । यदाहुः='मनः-  
सङ्कोचनं लज्जा ह्यनौचित्यप्रवर्तनात् ।' इति । विजित्य=विशेषेण जित्वा, निरस्येति  
भावः । विनयं=विनीततां, कुमारां तत्पित्रनुमतिं विनाऽनुरागो न विधेय इति  
शिक्षितत्वमिति तात्पर्यम् । विनिवार्यं=विशेषेण निवार्यं, दूरीकृत्येति भावः ।  
धैर्यं=धीरताम्, महाकुलप्रसूतत्वेन वैनयिकीं स्वाभाविकीं चेति शेषः । उन्मथ्य=  
उन्मूल्य, कथं कथमपि=केन केनाऽपि प्रकारेण, महता कष्टेनेति भावः । व्यपव-  
र्तते=व्यावर्तते, मालत्यां मदीयं चित्तमनुरक्तमिति भावः । तत्र तामित्यनु-  
स्मृतिः, इन्दुसुन्दरेति गुणकीर्तनं, विभाव्यात् चक्षुःप्रीतिः, कथं कथमपीत्युद्धेगः ।  
लज्जां विजित्येत्युन्मादः, मन्थरविवेकमिति जडतेत्यनेकावस्थोक्तेति जगद्धरः । अत्र  
इन्दुसुन्दरेति लुप्तोपमाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ १९ ॥

माधव—(आप ही आप) चन्द्र तुल्य सुन्दर मुखवाली उस ( मालती ) का  
बहुत समय तक चिन्तन करके मेरा चित्त अनवसरमें ही मन्द विवेकवाला होकर  
लज्जाको जीतकर विनयको हटाकर और धैर्यको उन्मूलित कर बड़े कष्टसे लौट  
आया है ॥ १९ ॥

आश्चर्यम् ।

याद्वस्मयस्तिमितमस्तमितान्यभावः-

मानन्दमन्दममृतप्लवनादिवासीत्

तत्सन्निधौ तदधुना हृदयं मदीय-

मङ्गारचुम्बितमिव व्यथमानमास्ते ॥ २० ॥

यदिति । यत् मदीयं, हृदयं तत्सन्निधौ विस्मयस्तिमितम् अस्तमिताऽन्यभावम् अमृतप्लवनात् इव आनन्दमन्दम् आसीत्; अधुना तत् हृदयम् अङ्गारचुम्बितम् इव व्यथमानम् आस्त इत्यन्वयः । यत् मदीयं=मम, 'त्यदादीनि च' इत्यस्मच्छब्दस्य वृद्धसंज्ञत्वात् 'वृद्धाच्छ' इति छप्रत्ययः । हृदयं=मनः, 'चित्तं तु चेतो हृदयं स्वान्तं हन्मानसं मनः' । इत्यमरः । तत्सन्निधौ=तस्याः ( मालत्याः ) सन्निधौ ( सामीप्ये ) विस्मयस्तिमितम् = विस्मयेन ( आश्चर्येण, असाधारणसौन्दर्यनिरीक्षणजनितेनेति शेषः ) स्तिमितम् ( निश्चलम् ), एतेन स्तम्भ उक्तः । अत एव अस्तमिताऽन्यभावम् = अस्तम् ( तिरोधानम् ) इतः ( गतः ) अस्तमितः, अस्तमितमिति मान्तमव्ययम् । अस्तमितः ( तिरोहितः ) अन्यः ( अपरः, विस्मयाऽतिरिक्त इति भावः ) भावः ( धर्मः ) यस्मिंस्तत्, विगलितवेद्याऽन्तरमित्यर्थः । तथा च अमृतप्लवनात् इव = पीयूषनिमज्जनात् इव । आनन्दमग्नम् = आनन्देन ( सुखेन ) मालतीविलोकनजनितेनेति शेषः ) मन्दम् ( भावाऽन्तराऽनुभवाऽसमर्थम् ) आसीत् = अभूत् । अधुना = सम्प्रति मालत्या असन्निधावित्यर्थः । तत् = पूर्वाऽभिहितं, हृदयं = मानसम् । अङ्गारचुम्बितम् इव 'प्रदीप्तेन शकलसंस्पृष्टम् इव । दग्धमिति वक्तव्ये मनोगतप्रेयसीदाहभिया चुम्बितमिति कोमलोक्तिरिति त्रिपुरारिसुरिः । व्यथमानं = पीडायुक्तम्, आस्ते = वर्तते, अत आश्चर्यमिति पूर्वस्थितेन पदेन सम्बन्धः । प्रियासन्निधानाऽसन्निधानयोः क्षणमात्रभेदेनाऽतीव मानसिकाऽवस्थावैलक्षण्यमिदमाश्चर्यमिति भावः । अत्र प्रियायाः संयोगे सुखं वियोगे च दुःखमिति स्वभावसिद्धं तथाऽपि प्रागननुभूतरसस्य माधवस्य कृते प्राथमिकाऽनुभववशादाश्चर्यप्रतीतिरिति भावः । अत्र विरूपयोरानन्दव्यथयोः सङ्घटनया त्रिपमाऽलङ्कारः तल्लक्षणं यथा—

आश्चर्यं है--

जो मेरा हृदय मालतीके समीप आश्चर्यसे निश्चल, अन्य भावसे रहित और अमृतमें डूबनेसे जीव जिस तरह आनन्दसे स्तब्ध होता है वैसा ही हुआ था; इस समय ( प्रियाके निकटमें न रहनेसे ) वह हृदय प्रदीप्त अङ्गारसे स्पष्टके सदृश पीडायुक्त हो रहा है ॥ २० ॥

मकरन्दः—( उपसृत्य ) सखे माधव ! इत इतो ललाटन्तपस्तपति  
घर्मांशुः तदस्मिन्नुद्याने मुहूर्तमुपविशावः । ( उभौ परिक्रामतः )

कलहंसः—कथं मकरन्दसहचर इदमेव बालोद्यानमलङ्करोति माधवः ।  
तदर्शयामि मदनवेदनाखिद्यमानमालतीलोचनसुखावहमात्मनोऽस्य प्रति-  
च्छन्दकम् । अथवा विश्रामसौख्यं तावदनुभवतु । ( कर्हं मकरन्दसहचरो इमं

‘गुणौ क्रिये वा यत्स्यातां विरुद्धे हेतुकार्ययोः ।

यदारब्धस्य वैफल्यमनर्थस्य च सम्भवः ॥

विरूपयोः सङ्घटना या च तद्विपमं मतम् ।’ इति ।

तथा च अमृतप्लवनादि वेति अङ्गारचुम्बितमिवेति चोत्प्रेक्षे इत्येतेषामङ्गाङ्गि-  
भावेन सङ्करः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २० ॥

मकरन्दोऽन्यमनस्कतयाऽऽत्मानमपश्यन्तमपि माधवं स्वयमेव प्रज्ञापयन्ना-  
कारयति—मकरन्द इति । इत इतः = इह इह, आगम्यतामिति शेषः । इत इत्यत्र  
‘आद्यादिभ्यः उपसंख्यानम्’ इति तसिः । ललाटन्तपः = नभोमध्यवर्तीत्यर्थः । ललाटं  
तपतीति, ‘असूर्यललाटयोर्दशितपोः’ इति खच्, ‘अरुद्धिषदजन्तस्य मुम्’ इति  
मुमागमः । घर्मांशुः = सूर्यः । मुहूर्त्तं = कंचित्कालं, ‘कालाऽध्वनोरत्यन्तसंयोगे’  
इति द्वितीया ।

कलहंस इति । मकरन्दसहचरः = मकरन्दसखः, मकरन्दः सहचरो यस्य सः,  
मकरन्दस्य सहचरो वा । परं माधवप्राधान्यद्योतनास्थं बहुव्रीहिसमास एवोचित-  
तरः । बालोद्यानं = बालम् ( नवीनम् ) क्वचिद्बहुलेत्यधिकः पाठः । उद्यानम् =  
आक्रीडम् । अलङ्करोति = भूषयति, स्वाऽवस्थानेनेति शेषः । मदनवेदनाखिद्यमान-  
मालतीलोचनसुखाऽऽवहं = मदनस्य ( कामदेवस्य ) वेदनया ( पीडया ) खिद्य-  
मानायाः ( पीडयमानायाः ) मालत्याः लोचनयोः ( नेत्रयोः ) सुखाऽऽवहम्  
( आनन्दप्रदम् ) । अस्य = माधवस्य । आत्मनः = स्वस्य । प्रतिच्छन्दकं = चित्रम् ।

मकरन्द—( निकट जाकर ) मित्र माधव । यहाँ आओ, यहाँ आओ ।  
ललाटको तप्त करनेवाले सूर्य प्रखर हो रहे हैं । इस कारण इस बगीचेमें हम दोनों  
कुछ समय तक बैठें । ( दोनों परिक्रमण करते हैं )

कलहंस—माधव किस तरह मकरन्द को साथमें लेकर इसी नवीन  
उद्यानको अलङ्कृत कर रहे हैं । इस कारणसे कामदेव की पीडासे खिन्न होनेवाली  
मालतीके नेत्रोंको सुख देनेवाले इनके अपने चित्रको दिखलाता हूँ । अथवा ये कुछ  
कालतक विश्रामके सौख्यका अनुभव करें ।



एव्वालुजाणं अलंकरेदि माहवो । ता दंसिमि मअणवेअणाक्खिज्जमाणमालदी-  
लोअणसुहावहं अत्तणो से पडिच्छन्दअं । अहवा विस्सामसोक्खं दाव अणुहोदु )

मकरन्दः—तदस्यैवतावदुच्छ्वसितकुसुमकेसरकषायशीतलामोदवासि-  
तोद्यानस्य काञ्चनपादपस्याधस्तादुपविशामः ।

( उभौ तथा कुरुतः )

मकरन्दः—वयस्य माधव, सकलनगराङ्गनाप्रवर्तितमहोत्सवाभिराम-  
कामदेवोद्यानयात्राप्रतिनिवृत्तमन्यादृशमिव भवन्तमवधारयामि । अपि  
त्वमवतीर्णोऽसि रतिरमणवाणगोचरताम् ।

अस्मिन्कंचित्कालं विश्रान्ते पश्चाच्चित्रं दर्शयिष्यामीति भावः । अत्र मकरन्देन =  
पुष्परसेन सहचरो माधवो ( वसन्तः ) बालवकुलमलङ्करोतीति ध्वनिरप्युन्मिष-  
तीति जगद्धरः ।

मकरन्द इति । उच्छ्वसितकुसुमकेसरकषायशीतलामोदवासितोद्यानस्य = उच्छ्व-  
सितानां ( विकम्बितानाम् ) कुसुमानां ( पुष्पाणाम् ) ये केसराः ( किञ्जल्काः ),  
तैः कषायः ( सुरभिः ) शीतलश्च ( शीतश्च ) य आमोदः ( दूरविस्पर्षणशील इष्ट-  
गन्धः ), तेन वासितम् ( सुरभिकृतम् ) उद्यानम् ( आक्रीडः ) येन तस्य । एतादृ-  
शस्य काञ्चनपादपस्य = चाम्पेयतरोः ।

उभाविति । तथा कुरुतः = तथा विधत्तः, उपविशत इत्यर्थः ।

मकरन्द इति । सकलनगराङ्गनाप्रवर्तितमहोत्सवाभिरामकामदेवोद्यानयात्रा-  
प्रतिनिवृत्तं = सकलाभिः ( समग्राभिः ) नगराङ्गनाभिः ( पुरसुन्दरीभिः ) प्रवर्तितेन  
( प्रविहितेन ) महोत्सवेन ( महाज्ञणेन ) अभिरामं ( सुन्दरम् ) यत् कामदेवोद्यानं  
( मदनोपवनम् ) तस्मिन् या यात्रा ( गमनम् ) ततः प्रतिनिवृत्तम् ( आगच्छ-  
न्तम् ) । भवन्तं = त्वाम् । अन्यादृशम् इव = विलक्षणाऽवस्थम् । अवधारयामि =  
विचारयामि । रतिरमणवाणगोचरतां = रतिरमणस्य ( रतिपतेः, कामदेवस्येत्यर्थः )  
वाणगोचरताम् ( शरग्राह्यतां, शरलक्ष्यतामिति भावः ) । अवतीर्णोऽसि अपि =

मकरन्द—इस कारणसे खिले हुए फूलोंके किञ्जल्कोंसे खुशबूदार और शीतल  
तथा दूरतक फैलनेवाली सुगन्धिसे बगीचेकी सौरभयुक्त करनेवाले इसी चम्पा वृक्षके  
नीचे हम दोनों बैठें ।

( दोनों वैसा ही करते हैं )

मकरन्द—मित्र माधव ! समस्त पुरसुन्दरियोंसे किये गये महोत्सवसे

( माधवः सलज्जमधोमुखस्तिष्ठति )

मकरन्दः—(विहस्य) किमवनम्रमुग्धमुखपुण्डरीकः स्थितोऽसि । पश्य-  
अन्येषु जन्तुषु च यस्तमसावृतेषु विश्वस्य धातरि समः परमेश्वरेऽपि ।

गतोऽसि किम् । अपिशब्दोऽत्र प्रश्नार्थकः । 'गर्हासमुच्चयप्रश्नशङ्कासम्भावनास्वपि।' इत्यमरः ।

माधव इति । अधोमुखः = अवनताननः सन् । सलज्जं = लज्जया सहितं यथा तथेति क्रियाविशेषणं, 'तेन सहेति तुल्ययोगे' इति बहुव्रीहिः 'वोपसर्जनस्ये'ति सहस्य सभावः ।

मकरन्द इति । माधववदनविकारदर्शनेन स्वसम्भावनां सत्यां मत्वा तल्लज्जं शिथिलयितुमाह—विहस्येति । विहस्य = विहसितं ( मधुरस्वरेण हास्यं ) कृत्वा, 'मधुरस्वरं विहसितम्' इति साहित्यदर्पणः । अवनम्रमुग्धमुखपुण्डरीकः = अवनम्रम् ( अवनतम् ) मुग्धं ( सुन्दरम् ) मुखपुण्डरीकं ( वदनश्वेतकमलम् ) यस्य सः । 'मुग्धः सुन्दरमूढयोः' इति 'पुण्डरीकं सिताऽभोजम्' इति चाऽमरः ।

अन्येष्विति । यः तमसा आवृतेषु अन्येषु जन्तुषु विश्वस्य धातरि परमेश्वरेऽपि समः । सोऽयं चित्तजन्मा प्रसिद्धविभवः खलु । लज्जया तव अपह्नुतिः कथञ्चित् मा भूत् इत्यन्वयः । यः = कामः, तमसा = तमोगुणेन, आवृतेषु = आच्छादितेषु, अज्ञानोपहतविवेकेष्विति भावः । अन्येषु = अपरेषु, जन्तुषु = प्राणिषु । मनुष्येषु पशुपक्ष्यादिषु चेति भावः । एवं च विश्वस्य = जगतः, 'धातरी'ति कृदन्तपदयोगे 'कर्तृकर्मणोः कृति' इति कर्मणि षष्ठी । धातरि = कर्तरि, रजोगुणाऽधिष्ठातरि ब्रह्मदेव इत्यर्थः । किं बहुना—परमेश्वरेऽपि = परा ( उत्कृष्टा ) मा ( लक्ष्मीः ) यस्य स परमः स चाऽसौ ईश्वरः परमेश्वरस्तस्मिन् विष्णौ, सत्त्वगुणाऽधिष्ठातरीति भावः । एव तन्त्रेण परमः ( श्रेष्ठः ) ईश्वरः ( ईशिताः ) परमेश्वरो महादेवस्तस्मिन्, तमोगुणाऽधिष्ठातरि महादेवे चेत्यर्थः । सृष्टिपालनाऽपेक्षया संहार एवैश्वर्यस्याऽतिशयित्वात्परमत्वम् । तादृशे महेश्वरेऽपि समः = तुल्यः, अवैषम्येणाऽप्रतिहतव्यापार इति तात्पर्यम् ।

सुन्दर कामदेवके उपवनमें जाकर लौटे हुए आपको विलक्षण अवस्थासे युक्त विचार कर रहा हूँ । क्या आप भी कामबाणके शिकार हो गये हैं ?

( माधव लज्जाके साथ अधोमुख होकर बैठता है । )

मकरन्द—( मधुर स्वरसे हँसकर ) तुम क्यों मुखरूप श्वेतकमलको झुकाकर बैठे हुए हो ? देखो—

जो कामदेव तमोगुणसे आच्छादित और जन्तुओंमें और और सृष्टिकर्तृ

ल्योयंप्रसिद्धविभवः खलु चित्तजन्मा मा लज्जया तव कथंचिदपह्नुतिभूत् ॥

माधवः--त्रयस्य, किं न कथयामि । श्रूयताम् । गतोऽहमवलोकितान्-  
नितकौतुकः कामदेवायतनम् । इतस्ततः परिक्रम्य परिश्रमादुल्लसितमधुर-  
मदिरामोदपरिमलाकृष्टसकलमिलदल्लिपटलसंकुलाकुलितमुकुलावलीमनो-

‘अन्येषु जन्तुषु रजस्तमसावृतेषु’ इति पाठे यच्छब्दाऽभावादुत्तरार्धस्य तच्छब्दस्या-  
काङ्क्षाऽनिवर्तकत्वाऽभावेन विधेयाऽविमर्शदोषः । अस्मदीयव्याख्यातो रजोगुणस्याऽपि  
संग्रहादत्रत्यपाठ एव वरतरः । सः = तादृशः, अयं = सन्निकृष्टस्थः, माधवे सद्य एव  
दर्शितविक्रमत्वाद्द्रुपाऽभावेऽपि चित्तजन्मनो बुद्धिस्थसन्निकृष्टत्वमवसेयम् । चित्त-  
जन्मा = कामदेवः, चित्तजन्म यस्य सः, ‘अवर्ग्यो बहुव्रीहिव्यधिकरणो जन्माद्युत्त-  
रपदः’ इति काव्यालङ्कारसूत्रेषु वामनः । प्रसिद्धविभवः = प्रख्यातप्रभावः । खलु =  
निश्चयेन । यस्य कामस्य विक्रमः तमःप्रधानेषु मनुष्येषु तियंजातिषु च का कथा  
गुणत्रितयाऽधिष्ठातरि ब्रह्मविष्णुशिवात्मके देवत्रयेऽप्यप्रतिहतः इति भावः । अतः,  
लज्जया = व्रीडया, तव = भवतः, अपह्नुतिः = अपह्नुवः, स्वकीयदशाया अप्रकाश  
इति यावत् । कथंचित् = केनापि प्रकारेण । मा भूत् = न भवतु, एवमपह्वेन त्वदीय-  
चेतोविकारस्य प्रतीकारो न भविष्यतीति भावः । ‘माडि लुड्’ इति माडुपपदे सर्व-  
लकाराऽपवादको लुड् । ‘न माड्योगे’ इत्यडागमनिषेधः । अतो लज्जां त्यक्त्वा  
सर्वं कथयेति भावः । अत्र कामस्य प्रसिद्धविभवत्वे समत्वरूपस्य पदाऽर्थस्य हेतु-  
त्वात्काव्यलिङ्गाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २१ ॥

माधव इति । श्रूयताम् = आकर्ण्यताम् । अवलोकितान्जनितकौतुकः = अवलोकि-  
तया ( कामन्दकीशिष्यया ) जनितम् ( उत्पादितम् ) कौतुकम् ( ‘अद्य खलु महा-  
नुत्सवो मदनोद्याने नागरिकाणां, तत्र गन्तव्यम्’ इत्याकारकं कौतूहलम् ( यस्य  
सः । कामदेवायतनं = मदनोद्यानम् । उल्लसितमधुरमदिरामोदपरिमलाकृष्टसकल-  
मिलदल्लिपटलसङ्कुलाकुलितमुकुलावलीमनोहराभरणस्य = उल्लसितः ( विसृतः ) यो  
अधुरः ( मनोहरः ) मदिराऽऽमोदतुल्यः ( मद्यसौरभसदृशः ) परिमलः ( शुभगन्धः )

ब्रह्माजीमें, विष्णुमें और परमेश्वर ( महेश्वर ) में भी तुल्यरूपसे रहते हैं, ऐसे  
कामदेवजी प्रख्यात प्रभाववाले हैं । लज्जासे तुम्हारा आत्मगोपन किसी तरह  
भी नहीं हो ॥ २१ ॥

माधव--मित्र ! क्यों नहीं कहूंगा ? सुनो । अवलोकितान्के कौतुक उत्पन्न  
करने से मैं मदनोद्यानमें गया था । वहाँ इधर-उधर घूमकर परिश्रमसे  
मैं फैली हुई मधुर मदिराकी सदृश खुशबूसे आकृष्ट संपूर्ण इकट्ठे हुए भ्रमरसमूहसे

हराभरणस्य रमणीयाङ्गणभुवो बालवकुलस्यालवालपरिसरे स्थितः । तस्य च यदृच्छया निरन्तरनिपतितानि विकसितानि कुसुमान्यादाय विदग्धरचनामनोहरां स्रजमभिनिर्मातुमारब्धवान् । अनन्तरं च देवस्य सञ्चारिणी मकरकेतनस्य जगद्विजयवैजयन्तिका निर्गत्य गर्भभवनादुज्ज्वलविदग्धमुग्धबालनेपथ्यविरचनाविभावितकुमारीभावा महानुभावप्रकृतिरस्युदारपरिजना कापि तत् एवागतवती ।

तेन आकृष्टम् ( कृताकर्षणम् ) सकलं ( समग्रम् ) मिलताम् ( संगतानाम् ) अलीनां ( अमराणाम् ) यत् पटलं ( समूहः ), तेन सङ्कुला ( व्याप्ता ) आकुलिता ( आकुलीकृता ) या मुकुलाऽऽवली ( कुड्मलपङ्क्तिः ) सैव मनोहरम् ( सुन्दरम् ) आभरणं ( भूषणम् ) यस्य तस्येति बालवकुलस्येत्यस्य विशेषणम् 'स्याच्छुभगन्धे परिमलः' इति विश्वः । 'कुड्मलौ मुकुलोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः । रमणीयाऽङ्गणभुवः = रमणीयम् ( सुन्दरम् ) यत् अङ्गणं ( चत्वरम् ) तद्भुवः ( तदुत्पन्नस्य ) । 'अङ्गणं चत्वराऽजिरे' इत्यमरः । एतादृशस्य बालवकुलस्य = अभिनववकुलवृक्षस्य । आलवालपरिसरे = आलवालस्य ( आवापस्य, वृक्षमूलकृतजलाधारस्येति भावः ) परिसरे ( पर्यन्तभुवि, समीप इति भावः ) । स्थितः = उपविष्टः, विश्रामार्थमिति शेषः । यदृच्छया = स्वेच्छया, ऋच्छन्नमृच्छा, 'ऋच्छगतीन्द्रियप्रलयमूर्तिभागेषु' इति घातोः 'गुरोश्च हल' इत्यप्रत्ययः ततः कर्मधारयसमासः । 'यदृच्छा स्वैरिता' इत्यमरः । निरन्तरनिपतितानि = निरन्तरम् ( अव्यवहितं यथा तथा ) निपतितानि ( स्रस्तानि ) निविडत्वेन विद्यमानानीति भावः । विदग्धरचनामनोहरां = विदग्धरचनया ( निपुणगुणनेन ) मनोहराम् ( मञ्जुलाम् ) । एतादृशीं स्रजं = मालाम् । अभिनिर्मातुं = विरचयितुम् । सञ्चारिणी सञ्चरणशीला, ताच्छीह्ये णिनिः । मकरकेतनस्य = मकरः ( जलजन्तुविशेषः ) केतनं ( ध्वजः ) यस्य तस्य कामदेवस्येत्यर्थः । 'मकरध्वज आत्मभूः' इति 'पताकावैजयन्ती स्यात्केतनं ध्वजमस्त्रियाम् ।' इत्यमरः । जगद्विजयवैजयन्तिका = जगद्विजयस्य ( लोकजयस्य ) वैजयन्तिका ( पताकाभूता ) । गर्भभवनात् = गर्भागारात् भवनमध्यभागादित्यर्थः । उज्ज्वलविदग्धमुग्धबालनेपथ्यविरचनाविभावितकुमारी-

व्याप्त और आकुलित मुकुलपङ्क्तिरूप मनोहर भूषणसे युक्त, सुन्दर अङ्गणमें उत्पन्न न्ये बकुल ( मौलसरी ) वृक्षके आलवाल ( ष्यारी ) के समीपमें रहा । वहां पर अपनी इच्छासे अव्यवहितरूपसे, गिरे हुए फूलोंको लेकर सुन्दर रचनासे मनोहर मालाका निर्माण करने लगा । अनन्तर कौठरीसे निकलकर कामदेवकी संचारिणी जगद्विजयकी पताका उज्ज्वल, नैपुण्यपूर्ण सुन्दर शिशुयोग्य प्रसाधनसे कुमारी-

सा रामणीयकनिधेरधिदेवता वा

सौन्दर्यसारसमुदायनिकेतनं वा

तस्याः सखे ! नियतमिन्दुकलामृणाल-

ज्योत्स्नादि कारणमभूमदनश्च वेधाः ॥ २२ ॥

सावा = उज्ज्वलं ( निर्मलम् ) विदग्धं ( निपुणम् ) मुग्धम् ( सुन्दरम् ) यत् बालने-  
पथ्यं ( शिशुयोग्यप्रसाधनम् ), तस्य विरचनया ( निर्माणेन ) विभावितः ( ज्ञापितः )  
कुमारीभावः ( कन्यात्वम् ) यस्याः सा । महानुभावप्रकृतिः = अतिगम्भीरस्वभावा ।  
अत्युदारपरिजना = अत्युदारः ( अतिदक्षिणः ) परिजनः ( परिवारः ) यस्याः सा ।  
काऽपि = अविज्ञातनामाऽऽदिपरिचया ।

तस्याः स्वरूपं वर्णयति—सेति । सा रामणीयकनिधेः अधिदेवता वा, सौन्दर्यसार-  
समुदायनिकेतनं वा । हे सखे ! नियतम् इन्दुकलामृणालज्योत्स्नादि तस्याः कारणं,  
मदनश्च वेधा अभूत् इत्यन्वयः । सा = मद्दिलोकिता कुमारी । रामणीयकनिधेः =  
रमणीयस्य भावो रामणीयकं, तस्य निधेः, सौन्दर्याकरस्येत्यर्थः । रामणीयक-  
मित्यत्र 'योपधाद् गुरुपोत्तमाद्भुज्' इति वुञ्, 'युवोरनाकौ' इति तस्याऽकादेशः ।  
अधिदेवता वा = अधिका देवता अधिष्ठात्री देवी वेति भावः । 'कुगतिप्रादय' इति  
समासः । सौन्दर्यसारसमुदायनिकेतनं वा = सौन्दर्यसाराणां ( लावण्यश्रेष्ठांऽज्ञानां )  
यः समुदायः ( समूहः ) तस्य निकेतनं वा ( गृहं वा ), निकेतनपदस्याऽजहल्लिङ्ग-  
तया सेत्यनेन सामानाधिकरण्यात् । अत एव—हे सखे ! हे मित्र !, नियतं = निश्चि-  
तम् । इन्दुकलामृणालज्योत्स्नाऽऽदि = चन्द्रकलाविसचन्द्रिऽऽकादि, क्वचित्कलायाः  
स्थाने 'सुधे'ति पाठः । तस्याः = मालत्याः, कारणं = हेतुः, एवं च मदनश्च = कामदे-  
वश्च, वेधाः = स्रष्टा, निमित्तकारणमिति भावः । कामदेव एव विधातृकार्यमुररीकृत्ये-  
न्दुना मालत्या मुखं, कलयाऽधरं, मृणालद्वितयेन वाहुद्वयं, ज्योत्स्नया लावण्यमेवं  
चाऽऽदिपदेन पद्माभ्यां पादयुग्ममन्वैश्चाऽसाधारणैरुपादानैरवशिष्टमङ्गनिचयं निर्मित-  
वान् । मालत्या ब्रह्मस्रष्टृत्वे ब्रह्मा तत्सदृशीरन्या अपि ललना रचयेत्परं तथाऽदर्शना-

भावको जतानेवाल', अतिगम्भीर स्वभावसे युक्त अतिशय उदार परिजनोंसे संपन्न  
कोई ललना वहीं पर आगई ।

वह ( कुमारी ) सौन्दर्याकरकी अधिदेवता वा सौन्दर्यके श्रेष्ठ अंशोंके  
समुदायका भवनरूप है । हे मित्र ! निश्चितरूपसे चन्द्रकला, मृणाल ( कमलकी डंडा )  
और चन्द्रिका आदि उसके कारण हैं और कामदेव उसके रचयिता हुए थे ॥ २२ ॥

अथ प्रणयिनीभरनुचरीभिः कुसुमसंचयावचयलीलाभिलाषवतीभि-  
रभ्यर्थ्यमाना तमेव वकुलपादपोद्देशमागतवती । तस्याश्च कस्मिंश्चिदपि-  
महाभागधेयजन्मनि बहुदिवसापचीयमानमिव मन्मथव्यथाविकारमुपल-  
क्षितवानस्मि । यतः—

मदन एव मालत्याः स्रष्टेति प्रतीयत इति भावः । एतत्पद्याऽर्थसंवादि पद्यान्तरं  
विक्रमोर्वश्यामपि दृश्यते—

अस्याः सर्गावधौ प्रजापतिरभूच्चन्द्रो नु कान्तिप्रदः ।

शृङ्गारैकरसः स्वयं नु मदनो मासो नु पुष्पाऽऽकरः ॥

वेदाऽभ्यासजडः कथं नु विषयव्यावृत्तकौतूहला

निर्मातुं प्रभवेन्मनोहरमिदं रूपं पुराणो मुनिः ॥ इति ।

अत्र पूर्वार्द्धे शुद्धसन्देहद्वयमुत्तरार्धे च मदनस्य मालत्याः स्रष्टृत्वाऽसम्बन्धेऽपि  
तत्सम्बन्धकथनादतिशयोक्तिः । तथा चैतेषामलङ्काराणां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृ-  
ष्टिः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २२ ॥

अथेति । प्रणयिनीभिः=प्रणयवतीभिः । प्रणयोऽस्ति आसामिति प्रणयिन्यस्ताभिः,  
'अत इनि ठनौ' इतीनिः 'ऋन्नेभ्यो ङीप्' इति ङीप् । कुसुमसञ्चयाऽवचयलीलाऽभि-  
लाषवतीभिः = अत्र कुसुमपदात्प्राक् 'अविरले'त्यधिकः पाठस्तत्र अविरलस्य = निर-  
न्तरस्प्रत्यर्थः । कुसुमसञ्चयस्य ( पुष्पसमूहस्य ) अवचयः ( त्रोटनम् ) तस्य लीला  
( केलिः ), तस्याम् अभिलाषवतीभिः ( इच्छायुक्ताभिः ) । 'अभिलाषवतीभि' रित्यत्र  
क्वचित् 'दोहदिनीभि'रिति पाठस्तत्राऽपि स एवाऽर्थः । दोहदमस्ति आसां ता दोह-  
दिन्यस्ताभिः, इनिप्रत्ययः । 'अथ दोहदम् । कामोऽभिलापस्तर्पश्च' इत्यमरः । अभ्य-  
र्थ्यमाना = प्रार्थ्यमाना, कुसुमाऽवचयाऽर्थमिति शेषः । अभ्युपसर्गपूर्वकात् 'अर्थ उप-  
याच्यायाम्' इति धाताः कर्मणि लटि यकि शानचि 'आने सुक्' इति मुगागमः ।  
आगतवती = आगता, 'निष्ठा' इति कर्तरि क्तवतुप्रत्ययस्ततः 'उगितश्चे'ति ङीप् ।  
महाभागधेयजन्मनि = महाभाग्ययुक्तजन्मशालिनि । भाग एव भागधेयं, 'वा  
भागरूपनामभ्यो धेयः' इति स्वार्थे धेयप्रत्ययः । 'दैवं दिष्टं भागधेयं भाग्यं स्त्री  
'नियतिर्विधिः ।' इत्यमरः । महद्भागधेयं यस्य तत् महाभागधेयम्, 'आन्महतः समा-  
नाऽधिकरणजातीययोः' इत्यात्वम् । महाभागधेयं जन्म यस्य सः, तस्मिन् पुरुष

अनन्तर वह प्रेम करनेवाली और पुष्पसमूहकी तोड़नेकी क्रीडाके अभिलाषासे  
युक्त सहचरियोसे प्रार्थित होकर उसी वकुलवृक्षके पास आई । उसका महाभाग्य  
सम्पन्न जन्मवाले किसी पुरुष पर बहुत दिनोंसे बड़े हुएके सदृश कामव्यथाके  
विकारकी सम्भावना मैं करता हूँ । क्योंकि—

परिमृदितमृणालीग्लानमङ्गं, प्रवृत्तिः

कथमपि परिवारप्रार्थनाभिः क्रियासु ।

कलयति च हिमांशोनिष्कलङ्कस्य लक्ष्मी-

मभिनवकरिदन्तच्छेदकान्तः कपोलः ॥ २३ ॥

। इति शेषः । एवं च समानाधिकरणवहुव्रीहित एव कार्यनिर्वाहे महाभागधेयेन जन्म-  
यस्येति व्यधिकरणवहुव्रीहौ कृताश्रयं व्याख्यानं नादरणीयम् । महाभागधेयाज्जन्म-  
यस्येति व्याख्यानं तु सत्यपि व्यधिकरणवहुव्रीहात्वालङ्कारिकसमयाऽनुगुणत्वात्त्रोपा-  
लम्भनीयम् । बहुदिवसोपचीयमानं = बहुदिवसात् ( अधिकदिनात् ) उपचीयमानः  
( प्रवर्द्धमानः ), तम् । मन्मथव्यथाविकारं = कामपीडाविकृतिम् । उपलक्षितवान् =  
दृष्टवान् । 'उपलब्धवान्' इति पाठे प्राप्तवानित्यर्थः । दर्शने लिङ्गमाह—यत इति ।

परिमृदितेति । अङ्गं परिमृदितमृणालीग्लानम्; क्रियासु परिवारप्रार्थनाभिः  
कथमपि प्रवृत्तिः, अभिनवकरिदन्तच्छेदकान्तः कपोलो निष्कलङ्कस्य हिमांशोः लक्ष्मीं  
च कलयतीत्यन्वयः । अङ्गं=हस्तपादाऽऽदिरवयवः, तस्या इति शेषः । परिमृदितमृ-  
णालीग्लानम् = परिमृदिता (मर्दनविषयीकृता) या मृणाली ( अल्पं विसम् ), सेव  
ग्लानम् ( ग्लानिमापन्नम् ) 'उपमानानि सामान्यवचनैः' इति समासः मृणाली-  
त्यत्र अल्पं मृणालं मृणाली, 'पिद्मौरादिभ्यश्चे'त्यवयवाऽपचयविवक्षायां ङीप्  
अत्र मृणालीपदेन वर्णनेन कार्श्यं नाम मदनाऽवस्था ग्लानपदेन च निद्राच्छेदः  
सूच्यते । क्रियासु = कर्मसु, भोजनपानादिष्विति भावः । परिवारप्रार्थनाभिः = परि-  
जनाऽभ्यर्थनाभिः, कथमपि = केनाऽपि प्रकारेण, कष्टेनेति भावः । प्रवृत्तिः =  
प्रयत्नः, अत्र कथमपीत्यनेन विषयनिवृत्तिर्ज्ञापिता । व्याधिवशादप्येतत्सम्भवाद-  
न्यदसाधारणं लिङ्गमाह—कलयतीति । अभिनवकरिदन्तच्छेदकान्तः = अभिनवः  
( नूतनः, सद्यः कृतः इति यावत् ) यः करिदन्तच्छेदः ( हस्तिदशनखण्डः ), स  
इव कान्तः ( सुन्दरः ) ! क्वचित् 'कान्त'स्थाने 'पाण्डु'रिति पाठस्तस्य श्वेत  
इत्यर्थः । एतादृशः कपोलः = गण्डः, निष्कलङ्कस्य = कलङ्करहितस्य, हिमांशोः =  
चन्द्रस्य, लक्ष्मीं च = शोभां च, 'लक्ष्मीः सगपतिशोभयोः ।' ऋद्धयौपधौ च पद्मार्थां  
वृद्धिनामौपधेऽपि च ।' इति मेदिनी । कलयति=धारयति । एतानि लिङ्गानि मन्मथ-  
व्यथाज्ञापकान्तीति भावः । अत्र 'परिमृदितमृणालीग्लानम्' इत्यत्र 'अभिनवकरिदन्त-

( उसका ) हस्त-पाद आदि अवयव परिमृदित छोटी कमलकी लंडीके सदृश  
ग्लान है । भोजन आदि क्रियाओंमें परिजनोको प्रार्थनाओंसे कष्टसे उसकी प्रवृत्ति है  
✓ और तरक्षण काटे गये हाथीदँतके सदृश उसका सुन्दर कपोल कलङ्कसे रहित  
। चन्द्रमाकी शोभाको धारण करता है ॥ २३ ॥

सा मम दर्शनात्प्रभृत्यमृतवर्तिरिव चक्षुषे निरतिशयमानन्दमुत्पाद-  
यन्त्ययस्कान्तमणिशलाकेव लाहधातुमन्तःकरणमुपसंहृतवती । किं बहुना ।  
*Amib.* सन्तापसन्ततिमहाव्यसनाय तस्या-

मासक्तमेतदनपेक्षितहेतु चेतः ।

च्छेदकान्त' इत्यत्र च उपमालङ्कारः एवमुत्तरार्द्धे कपोलो हिमांशोर्लक्ष्मीं कथं कलये-  
दिति वस्तुसम्बन्धस्याऽसम्भवत्वाद्बुभयोर्विम्बाऽनुविम्बभावबोधनेनाऽसम्भवद्वस्तु-  
सम्बन्धरूपा निदर्शना चेति त्रयाणामलङ्काराणां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः ।  
मालिनी वृत्तम् ॥ २३ ॥

सेति । दर्शनात् = विलोकनात्, 'प्रभृति' पदयोगे 'अपादाने पञ्चमी'ति सूत्रे  
'कार्तिक्याः प्रभृती'ति भाष्यप्रयोगात्प्रभृत्यर्थयोगे पञ्चमी ज्ञापिता । प्रभृति =  
आरभ्य । अमृतवर्तिः = पीयूषमयनयनाञ्जनलेखा । निरतिशयं = निर्गतोऽतिशयो  
यस्मात्तं, यद्वा अतिशयान्निष्क्रान्तं निरतिशयं, 'निरादयः क्रान्ताद्यर्थे पञ्चम्या' इति  
समासः, काष्ठामारूढमिति भावः । एतादृशमानन्दं = सुखम् । अयस्कान्तमणि-  
शलाका = लोहकर्षकमणिशलाका । अयस्कान्तमणिभाषायां 'चुम्बके'ति नाम्ना  
ख्यातः । लोहधातुमिव = अयोधातुमिव । अन्तःकरणं = मनः, मदीयमिति शेषः ।  
उपसंहृतवती = स्वसमीपमाकृष्टवती, क्वचित् 'आकृष्टवती'ति पाठः ।

सन्तापेति । एतत् चेतः सन्तापसन्ततिमहाव्यसनाय अनपेक्षितहेतु ( सत् )  
तस्याम् आसक्तम् ; सर्वङ्कपा भगवती भवितव्यतैव प्रायः जन्तोः शुभम् अशुभं च  
विदधातीत्यन्वयः । एतत् = इदं, मदीयमित्यर्थः । चेतः = मनः, सन्तापसन्तति-  
महाव्यसनाय = सन्तापसन्ततिः ( मानसज्वरपरम्परा ) एव महाव्यसनं ( निरति-  
शयविपत्तिः ) तस्मै 'तादर्थ्यं चतुर्थी वाच्ये'ति चतुर्थी । अनपेक्षितहेतु = अनपेक्षितः  
( अविमृष्टः ) हेतुः ( कारणम्, आत्मनि तत्प्रणयदर्शनादिकं निमित्तमिति भावः )  
येन तत्, एतादृशं सत् । तस्यां = सुन्दर्याम्, आसक्तं = समन्ताल्लग्नम् । तदासक्तिः  
सन्तापसन्ततिमहाव्यसनहेतुश्चेत्चेतः कथं न निवारितमित्याह—प्राय इति । सर्व-  
ङ्कपा = सर्वाङ्कपतीति, सर्वेषां पीडयित्रीत्यर्थः । नियतिगतेरनुल्लङ्घनीयत्वाद्-

उसने मेरे देखनेके अनन्तर अमृतवर्तिकी तरह नेत्रोंमें अतिशय आनन्दको  
उत्पन्न कर जैसे चुम्बकमणि लोह धातुको आकृष्ट करती है उसी तरह मेरे अन्तः-  
करणको आकृष्ट किया । बहुत कहनेसे क्या ?

यह ( मेरा ) चित्त सन्तापपरम्परारूप महाविपत्तिके लिए किसी कारणकी  
अपेक्षा ( परवाह ) नहीं करता हुआ उस (ललना) में आसक्त हो गया है । सबको



प्रायः शुभं च विदधात्यशुभं च जन्तोः

सर्वङ्कपा भगवती भवितव्यतैव ॥ २४ ॥

मकरन्दः—स्नेहश्च निमित्तसव्यपेक्षश्चेति विप्रतिषिद्धमेतत् । पश्य—  
व्यतिपजति पदार्थानन्तरः कोऽपि हेतु-

ब्रह्मादयो देवा अपि पीडामनुभवन्तीति सर्वपदव्यङ्ग्योऽर्थः । सर्वङ्कपेत्यत्र सर्वोपपदा-  
द्विसार्थकपधातोः 'सर्वकूलाऽभ्रकरीपेषु कषः' इति खच्, 'अरुङ्घ्रिपदजन्तस्य मुम्'   
इति खिदन्त उत्तरपदे पूर्वपदस्य मुम् । भगवती = माहात्म्यसम्पन्ना, ईश्वरस्याऽपि  
तत्सापेक्षत्वादन्यथा वैषम्यनैवृण्यदोषापातादिति भावः । भवितव्यता एव =  
नियतिरेव, प्रायः = बाहुल्येन, जन्तोः = प्राणिमात्रस्य, शुभम् = इष्टफलम्, अशुभं  
च = अनिष्टफलं च, विदधाति = करोति, उत्पादयतीति भावः । यथेष्टसाधने वयं न  
स्वतन्त्रास्तथाऽनिष्टप्रतीकारेऽपि । कर्मवशाद्युपनतं तदवश्यमनुभोक्तव्यमित्यर्थः ।  
उक्तं च—'अवश्यमेव भोक्तव्यं कृतं कर्म शुभाऽशुभम्' इति । पुराऽनुष्ठिता कर्म-  
सन्ततिरेव नियतिपदवाच्या । कर्ममहिमा गरुडपुराणे इत्थं प्रतिपादितः—

'ब्रह्मा येन कुलालवन्नियमितो ब्रह्माण्डभाण्डोदरे

विष्णुर्धेन दशाऽवतारगहने क्षिप्तो महासङ्कटे ।

रुद्रो येन कपालपाणिरमरो भिच्छाऽटनं कारितः

सूर्यो आग्नयति नित्यमेव गगने तस्मै नमः कर्मणे ॥' इति ।

एवं च तस्यां मदीयाऽऽसक्तिर्विपन्नमित्तभूतेति जानन्नपि कर्मवशान्मनोऽन्यथा-  
कर्तुं न शक्नोमि, त्वं तु यथोचितमाचरेति भावः । अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपो-  
ऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २४ ॥

मकरन्द इति । निमित्तसव्यपेक्षः = निमित्ते ( कारणे ) सव्यपेक्षः ( विशिष्टाऽपेक्षया  
सहितः ) बाह्योपाधिसापेक्ष इति भावः । इति = एतादृशं जनकधनं विप्रतिषिद्धं =  
विरुद्धम्, अयुक्तमिति भावः । स्वाभाविकस्नेहस्य बाह्योपाध्यनपेक्षितामुपपादयति-  
पश्येति । पश्य = दृष्टान्तद्वारेणमर्थमवधारयेति भावः ।

व्यतिपजतीति । आन्तरः कोऽपि हेतुः पदाऽर्थान् व्यतिपजति, प्रीतयः बहिरुपाधीन्  
न संश्रयन्ते खलु, हि पतङ्गस्य उदये पुण्डरीकं विकसति, हिमरश्मौ उद्गते चन्द्र-  
पीडित करनेवाली भगवती भवितव्यता ( नियति ) ही प्रायः प्राणीका शुभ और  
अशुभका विधान करती है ॥ २४ ॥

मकरन्द—'स्नेह कारणकी अपेक्षा करता है ।' यह विरुद्ध बात है । देखो—  
भीतर रहा हुआ कोई कारण पदार्थोंको परस्पर मिलाता है । प्रेम बाहरके

न खलु बहिरुपाधीन्प्रीतयः संश्रयन्ते ।  
विकसति हि पतङ्गस्योदये पुण्डरीकं  
द्रवति च हिमरश्मावुद्गते चन्द्रकान्तः ॥ २५ ॥

ततस्ततः ।

माधवः—ततश्च तत्र—

सभ्रूविलासमथ सोऽयमितीव नाम

कान्तो द्रवति च इत्यन्वयः । आन्तरः = गूढः, कोऽपि = अनिर्वाच्यः, इदन्तया परि-  
च्छेत्तुमशक्य इति भावः । हेतुः = कारणं, कार्यैकसमधिगम्यमिति शेषः । पदार्थान् =  
भावान्, चेतनानचेतनांश्चेति भावः । व्यतिपजति = परस्परं संघटयति, मिथः  
संलग्नान्करोतीत्यर्थः । प्रीतयः = स्नेहाः, बहिरुपाधीन् = बाह्यकारणानि, न संश्रयन्ते =  
न अवलम्बन्ते । खलु = निश्चयेन । उक्तं सामान्यमर्थं विशेषद्वयेन द्रवयति—  
विकसतीति । हि = यतः । पतङ्गस्य = सूर्यस्य, 'पतङ्गो पत्तिसूर्यो वै'त्यमरः । उदये =  
उद्गमे, पुण्डरीकं = श्वेतकमलं, विकसति = प्रफुल्लति । एवं च—हिमरश्मौ = चन्द्रे,  
उद्गते = उदिते सति, चन्द्रकान्तः = चन्द्रकान्तनामा मणिः, द्रवति च = चरति च ।  
द्विष्टप्रदेशस्थे तृष्णरश्मावुदिते भूतलस्थमृदुलकमलस्य विकासेन तथैव सुधां-  
शोरुद्गमे पापाणचरणेन च बाह्यकारणमन्तरेणाऽपि स्वाभाविकः स्नेह उत्पद्यत  
इत्ययमर्थः स्फुटीभवति इत्थमेव तवाऽपि तस्यां स्नेहः स्वाभाविक इति भावः ।  
उत्तररामचरितस्य पद्याङ्केऽपि श्लोकोऽयं श्रीरामचन्द्रपठितो वर्तते । अत्रार्थाऽन्तर-  
न्यासोऽलङ्कारः । मालिनीवृत्तम् ॥ २५ ॥

ततस्तत इति । अनन्तरं वृत्तान्तं ब्रूहीति भावः । वीण्यासां द्विरुक्तिः ।

माधव इति । ततः = तदनन्तरं 'पञ्चम्यास्तसिल्' इति तसिल् । तत्र = तस्मिन्  
स्थाने, 'सप्तम्यास्त्रल्' इति त्रल् ।

सभ्रूविलासमिति । चतुरेण तस्याः सखीजनेन माम् अवलोक्य अथ सप्रत्यभिज्ञम्  
इव 'सः अयम्' इति ईरयित्वा तदा अन्योन्यमेव सभ्रूविलासं स्मितसुधामधुराः  
कटाक्षाः मुक्ता इत्यन्वयः । चतुरेण = प्रवीणेन, आवयोः प्रणयज्ञानाऽभिज्ञेनेति भावः ।

कारणोंका आश्रय नहीं करता; क्योंकि—सूर्यका उदय होनेपर श्वेत कमल खिलता  
है और चन्द्रके उदित होनेपर चन्द्रकान्तमणि विघलता है ॥ २५ ॥

उसके बाद ? उसके बाद ?

माधव—उसके बाद वहाँ—

उस ( ललना ) की चतुर सखी ने मुझे देखनेके अनन्तर प्रत्यभिज्ञा युक्तके

सप्रत्यभिज्ञमिव मामवलोक्य तस्याः ।

अन्योन्यमेव चतुरेण सखीजनेन

मुक्तास्तदा स्मितसुधामधुराः कटाक्षाः ॥ २६ ॥

मकरन्दः—( स्वगतम् ) कथं प्रत्यभिज्ञापि नाम ।

माधवः—अथ ताः सलीलमुत्तालकरकमलतालिकातरलवलयवलीक-

कचित् 'अन्योन्यभावचतुरेण'ति पाठः । तस्याः=सुन्दर्याः, मालत्या इति भावः । सखीजनेन=वयस्यागणेन, मां=माधवम्, अवलोक्य=दृष्ट्वा, अथ=अनन्तरं, दर्शनाऽनन्तरमिति भावः । सप्रत्यभिज्ञम् इव=तत्तेदन्ताऽवगाहिज्ञानं प्रत्यभिज्ञा तत्सहितम् इव, पूर्वदृष्टमिवेति भावः । अन्यानुभूतज्ञानस्य स्वप्रत्यक्षाऽभावादिव-शब्देन सम्भावना द्योत्यते प्रत्यभिज्ञायाः स्वरूपं निर्दिशति—सोऽयमिति = स=पूर्वाऽनुभूतः, अयम् = सन्निकृष्टस्थः, अस्तीति शेषः । इति=इत्थम्, ईरयित्वा=कथयित्वा, क्वचित् 'सोऽयमितीव नामे'ति पाठान्तरं तत्र नामेति प्रसिद्धौ । तदा=तस्मिन्काले, 'सर्वेकाऽन्यक्रियत्तद् काले दा' इति तच्छब्दाद्वाद्वाप्रत्ययः । अन्योन्यमेव=परस्परमेव, 'कर्मव्यतिहारे सर्वनाम्नो द्वे वाच्ये समासवच्च बहुलम्' इति द्वित्वे बहुलत्वादन्यस्य समासवत्त्वाऽभावे 'असमासवद्भावे पूर्वपदस्थस्य सुपः सुर्वक्तव्यः' इति पूर्वपदस्थस्य सुपः सुत्वम् । सभ्रूविलासं=भ्रूविभ्रमसहितं यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । स्मितसुधामधुराः=स्मितम् ( मन्दहास्यम् ) एव सुधा ( अमृतम् ) 'ईषद्विक्रासिनयनं स्मितं स्यात्स्पन्दिताऽधरम्।' इति साहित्यदर्पणस्थं स्मितलक्षणम् । स्मितसुधया मधुराः ( मनोहराः ) । एतादृशाः कटाक्षाः=अपाङ्गदर्शनानि । मुक्ताः=त्यक्ताः । अत्र सप्रत्यभिज्ञमिवेत्यत्रोत्प्रेक्षा, स्मितसुधेत्यत्र रूपकं चेतिद्वयोर्मियोंऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । वसन्ततिलका द्रुतम् ॥ २६ ॥

मकरन्द इति । नामेति संभावनायाम् । माधवस्याऽदृष्टपूर्वत्वात्कथं तासां प्रत्यभिज्ञासंभव इति वितर्कः ।

माधव इति । अथ=अनन्तरं, ताः=मालतीसख्यः । सलीलं=सविलासं तथा तथेति क्रियाविशेषणम् । एवमन्यच्च पदद्वितयं क्रियाविशेषणम् । उत्तालकरकमलतालिकातरलवलायाऽवलीकम्=उत्ताला ( उन्नता ) या करकमलयोः ( पाणिपद्मयोः ) तालिका ( करतलद्वयपरस्पराघातः ), क्वचित् 'ललिते'ति तालिकाया अधिकं

सदृश 'यह है' ऐसा कहकर उस समय परस्परमें ही भ्रूविलासपूर्वक मन्दहास्यरूप सुधासे मनोहर कटाक्षोंको छोड़ा ॥ २६ ॥

मकरन्द—( मन ही मन ) कैसे प्रत्यभिज्ञा भी हो गई ?

माधव—तब उन लोगों ( सखियों ) ने लीलाके साथ करकमलों की ऊँची

मुत्रस्तकलहंसविभ्रमाभिरामचरणसञ्चरणरणरणायमानमञ्जुमञ्जीररणिता-  
नुविद्धमेखलाकलापकिङ्किणीरणरणत्कारमुखरं प्रतिनिवृत्त्य 'भर्तृदारिके !  
दिष्टया वर्धामहे । यदत्रैव कोऽपि कस्या अपि वल्लभस्तिष्ठति' इति माम-  
ङ्गुलीदलविलासेनाख्यातवत्यः ।

मकरन्दः—हन्त, महतः प्रथमानुरागस्योद्भेदः ।

विशेषणं, तत्र । ललिता = मधुरेत्यर्थः । तालिकया तरला ( चञ्चला ) वलयाऽऽवली  
( कङ्कणश्रेणिः ) यस्मिन् कर्मणि तद्यथा तथा । 'नद्युतश्चे'ति समासाऽन्तः कप्प्रत्ययः ।  
उत्रस्तकलहंसविभ्रमाऽभिरामचरणसंचारणरणरणायमानमञ्जुमञ्जीररणिताऽनुविद्ध-  
मेखलाकलापकिङ्किणीरणरणत्कारमुखरम् = उत्त्रस्तः ( उद्विन्नः ) कलहंसः ( हंस-  
विशेषः, कादम्ब इत्यर्थः, 'कादम्बः कलहंसः स्यात्' इत्यमरः ), तस्य विभ्रमः ( विशिष्ट-  
भ्रमणम् ), स इव अभिरामं ( मनोहरम् ) यत् चरणसञ्चरणं ( पादप्रक्षेपः ), तेन  
रणरणायमानं ( रणरणेति ध्वनिं कुर्वत् ) मञ्जु ( मनोज्ञम् ) यत् मञ्जीरं ( नूपुरम् ),  
तस्य रणितेन ( शिञ्जितेन ) अनुविद्धः ( सङ्गतः ) यो मेखलाकलापस्य ( रशनादाज्ञः )  
किङ्किणीरणरणत्कारः ( किङ्किण्याः = छुद्रघण्टिकायाः रणरणत्कारः = रणरणदिति  
ध्वनिः ) तेन मुखरं ( सशब्दम् ) यथा स्यात्तथा । प्रतिनिवृत्त्य = भूयो मालतीसमीपं  
प्राप्य । भर्तृदारिके = हे प्रभुकुमारि, 'कुमारी भर्तृदारिके' त्यमरः । दिष्टया = भाग्येन,  
वल्लभः = प्रियः, 'अभीष्टेऽभीप्सितं हृद्यं दयितं वल्लभं प्रियम् ।' इत्यमरः । अङ्गुलीदल-  
विलासेन = अङ्गुल्यः ( करशाखाः ) एव दलानि ( पत्राणि ), तेषां विलासेन ( विभ्र-  
मेण, सङ्केतेनेति भावः ) । अत्राऽङ्गुलीनां दलत्वरूपणेन करस्य कमलत्वं द्योत्यते ।  
'कस्य' इति सर्वनाम्ना मालतीरूपो जनो ध्वनितः । कुत्रचित् 'कस्य' इति पाठः ।

मकरन्द . ति । हन्तेति हर्षद्योतकमव्ययम् । महतः = अतिप्ररूढस्येति भावः ।  
प्रथमाऽनुरागस्य = पूर्वरगस्य, उद्भेदः = प्रकाशः ।

ताली बजानेसे कङ्कणपङ्क्ति को चञ्चलकर उद्विग्न कलहंसके विशिष्ट भ्रमणके सदृश  
सुन्दर चरण-संचरणसे 'रणरण' शब्द करनेवाले सुन्दर नूपुर ( पाजेब ) को  
श्रावाजसे संगत, मेखलासमुदायस्थित किङ्किणी ( छोटी घुंघरू ) के रणरण शब्दको  
फैलाकर लौटकर 'भर्तृदारिके ! भाग्यसे हमारी वृद्धि हो रही है । जो कि यहीं पर  
किसी ( स्त्री ) का कोई प्रिय विद्यमान है ।' अङ्गुलीदलके विलाससे मुझे सङ्केत  
कर ऐसा कहा ।

मकरन्द—हर्षकी बात है कि यह महान् पूर्वरगका प्रकाश है ।

कलहंसः—अनयोः सरसरमणीयानुबन्धिनी खलु स्त्रीकथा । ( एदाणं सरसरमणिजाणुवन्धिणी वखु इत्थिआकहा )

मकरन्दः—ततस्ततः ।

माधवः—

अत्रान्तरे किमपि वाग्विभवातिवृत्त-

वैचित्र्यमुल्लसितविभ्रममायताक्ष्याः ।

तद्भूरिसारिवकविकारमपास्तधैर्य-

कलहंस इति । सरसरमणीयाऽनुबन्धिनी = सरसरमणीयं ( सातुरागमनोहरम् ) यथा तथा अनुबध्नाति ( अनुसरति ) तच्छ्रीला । एतादृशी स्त्रीकथा = ललनासम्बन्धिनी वार्ता, अस्तीति शेषः । स्वगतोक्तिरियं ज्ञेया ।

अत्रान्तरे इति । अत्र अन्तरे आयताक्ष्याः किमपि वाग्विभवाऽतिवृत्तवैचित्र्यम् उल्लसितविभ्रमं भूरिसारिवकविकारम् अपास्तधैर्यं विजयि तत् मान्मथम् आचार्यकम् आविरासीत् इत्यन्वयः । अत्र = अस्मिन्, अन्तरे = अवसरे, 'अन्तरमवकाशाऽत्रधिपरिधानाऽन्तर्धिभेदतादर्थ्ये' । छिद्राऽऽत्मीयविनावहिरवसरमध्येऽन्तरात्मनि च । इत्यमरः । आयताक्ष्याः = आगते ( दीर्घे ) अक्षिणी ( नेत्रे ) यस्यास्तस्या विशाललोचनाया इत्यर्थः । 'बहुव्रीहौ सक्थ्यक्ष्णोः स्वाङ्गात्पच्' इति समासाऽन्तः पच्, पित्वात् 'पित्वासादिभ्यश्च' इति ङीप् । क्वचित् 'उत्पलाक्ष्याः' इति पाठस्तत्र कमललोचनाया इत्यर्थः । किमपि = अनिर्वास्यं, विशेषतो निर्देष्टुमशक्यमिति भावः । वाग्विभवाऽतिवृत्तवैचित्र्यं = वाग्विभवात् ( वचनसम्पत्तेः ) अतिवृत्तम् ( अतिशयितम् ) वैचित्र्यं ( विचित्रभावः ) यस्य तत् शब्दसम्पत्त्यगोचरविचित्रभावोपेतमित्यर्थः । उल्लसितविभ्रमम् = उल्लसितः ( उद्भासितः ) विभ्रमः ( शृङ्गारचेष्टाविशेषः ) यस्मिस्तत् । विभ्रमलक्षणमाह भरतमुनिः—'यच्चित्तवृत्तेरनवस्थितत्वं शृङ्गारजो विभ्रम उच्यतेऽसौ । भेदास्त्रयस्तस्य मदाऽनुबन्धकार्कश्यसंज्ञाः कथिता विदग्धैः ।' इति । भूरिसारिवकविकारं = भूरिः ( प्रचुरः ) सारिवकविकारः ( स्तम्भस्वेदादिविकृतिः ) यस्मिस्तत् । 'विकाराः सत्त्वसम्भूताः सारिवकाः परिकीर्तिताः ।'

कलहंस—इन दोनोंका अनुरागसे मनोहर प्रकारसे सम्बद्ध स्त्रीविषयक वार्तालाप हो रहा है ।

मकरन्द—उसके बाद ! उसके बाद !

माधव—इस अवसरमें उस सुन्दरी का अनिर्वचनीय वचनसम्पत्तिको लङ्घन करनेवाले वैचित्र्यसे सम्पन्न, शृङ्गार चेष्टा विशेषसे उद्भासित, स्तम्भ, स्वेद आदि

माचार्यकं विजयि मान्मथमाविरासीत् ॥ २७ ॥

ततश्च—

स्तिमितविकसितानामुल्लसद्भ्रूलतानां

मसृणमुकुलितानां प्रान्तविस्तारभाजाम् ।

इति सात्त्विकभावलक्षणम् । सत्त्वं नाम स्वात्मविश्रामप्रकाशकारी कश्चनान्तरो धर्म इति साहित्यदर्पणकारः । सात्त्विकभावभेदा यथा—

‘स्तम्भः स्वेदोऽथ रोमाञ्चः स्वरभङ्गोऽथ वेपथुः ।

वैवर्ण्यमश्रु प्रलय इत्यष्टौ सात्त्विकाः स्मृताः ॥’ इति ।

एवं च अपास्तधैर्यम् = अपास्तं ( निरस्तं, दूरीकृतमित्यर्थः ) धैर्यं ( धीरत्वम् ) येन तत् । तस्माद्धेतोः विजयि = विजयशीलं, सर्वत्राऽकुण्ठितगतीति भावः । विशेषेण जयतीति तच्छीलं, ‘सुध्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये’ इति णिनिः । तत्=प्रसिद्धम् । मान्मथं = कामस्थ, मन्मथस्येदं मान्मथं, ‘तस्येदम्’ इत्यण् । ‘आचार्यकम् = आचार्यभावः, विविधशृङ्गारचेष्टाया उपदेशकत्वमिति भावः । ‘द्योपधाद् गुरुपोत्तमाद् बुञ्’ इति बुञ् । आविरासीत्=प्रादुरभूत् । अत्र विलासाऽऽख्यो नायिकाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २७ ॥

स्तिमितेति । अहं स्तिमितविकसितानाम् उल्लसद्भ्रूलतानां मसृणमुकुलितानां प्रान्तविस्तारभाजां प्रतिनयननिपाते किञ्चिद् आकुञ्चितानाम् आलोकितानां विविधं पात्रम् अभूवम् इत्यन्वयः । अहम् = माधवः, स्तिमितविकसितानां = प्राक् स्तिमितानि ( निश्चलानि, मद्रूपनिरूपणाऽर्थमिति शेषः ) पश्चात् विकसितानि ( प्रकुल्लानि, हर्षेणेति शेषः ), तेषाम्, सर्वाण्यपि विशेषणानि ‘आलोकितानाम्’ इत्यस्य ज्ञेयानि । ‘पूर्वकालैकसर्वजरत्पुराणनवकेवलाः समानाऽधिकरणेन’ इति पूर्वकालसमासः । स्तिमितलक्षणं यथा—

‘स्वर्गोचरान्न चालयेत् यत्तस्तिमितमुच्यते ।’ इति ।

विकसितलक्षणं च—‘विकासितं यद्विषये विशेषमवगाहते ।’ इति ।

उल्लसद्भ्रूलतानाम् = भ्रुवौ लते इवेति भ्रूलते, ‘उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे’ इति समासः । उल्लसन्त्यौ ( उच्चलन्त्यौ ) भ्रूलते ( भ्रूवतती ) येषु तेषाम् । मसृणमुकुलितानां = मसृणानाम् ( अनुरागसुन्दराणाम् ) मुकुलितानाम् ( निमीलितानाम् ) अनिर्वाच्यसुखाऽनुभूतेरिति शेषः । मसृणलक्षणं यथा—

प्रचुर सात्त्विक विकारोसे युक्त, धैर्यं को दूर करनेवाला और विजय शील प्रसिद्ध

कामदेव का आचार्यभाव आविर्भूत हो गया ॥ २७ ॥

तदनन्तर—मैं निश्चल और विकसित, ऊपर चलने वाली भ्रूलताओंसे युक्त,

प्रतिनयननिपाते किञ्चिदाकुञ्चितानां

विविधमहमभूवं पात्रमालोकितानाम् ॥ २८ ॥

ततश्च—

अलसवलितमुग्धस्निग्धनिष्पन्दमन्दै-

‘मसृणं तत्तु विज्ञेयमनुरागकपायितम् ।’ इति ।

मुकुलितलक्षणं यथा—

‘स्फुरिताऽऽश्लिष्टपद्माऽग्रानुकूलोर्ध्वपुटोच्छ्रिता ।

सुखोन्मीलिततारा च मुकुला दृष्टिरिष्यते ॥’ इति ।

एवं च—प्रान्तविस्तारभाजां = विस्तारं भजन्तीति विस्तारभाञ्जि, ‘भजो णिवः’ इति णिवप्रत्ययः । प्रान्ते ( अपाङ्गदेशे ) विस्तारभाञ्जि ( प्रसारयुक्तानि ), तेषां, सम्यगाश्लिष्टदृश्यविषयाणामिति भावः । अनेन विस्तारी सस्पृहश्चेति द्विविकार-द्वयमुक्तम् । यथा—‘येनाश्लिष्टो हि विषयस्तद्विस्तारीति कथ्यते ।

भूयो भूयः स्पृहा यत्र दृष्टेस्तत्सस्पृहं भवेत् ॥’ इति ।

प्रतिनयननिपाते = प्रतिनयनस्य ( तदवलोकनार्थमुद्यतस्य मन्नेत्रस्य ) निपाते ( सङ्गमे ) आवयोर्नयनसमापत्तौ सत्यामिति भावः । किञ्चित् = ईपत्, आकुञ्चितानाम् ( सङ्कुचितानां लज्जयेति शेषः ) । संकुचितलक्षणं यथा—

‘अपाङ्गभागसङ्कोचो यत्र तत्कुञ्चितं भवेत् ।’ इति ।

एतादृशानामालोकितानां = मालत्याः सहसा दर्शनानाम् । आलोकितलक्षण-माह भरतमुनिः—‘सहसा दर्शनं यस्यात्तदालोकितमुच्यते ।’ इति । विविधं = नानाप्रकारं, पात्रं = भाजनम्, आश्रय इति भावः । अभूवम् = आसम् । अत्र परिकराऽलङ्कार इति त्रिपुरारिः । तल्लक्षणं यथा—‘उक्तिर्विशेषणैः साभिप्रायैः परिकरो मतः ।’ इति । मालिनी वृत्तम् ॥ २८ ॥

अलसेति । अलसवलितमुग्धस्निग्धनिष्पन्दमन्दैः अधिकविकसदन्तर्विसम्य-स्मेरतारैः पद्मलाद्याः कटाक्षैः मे अशरणं हृदयम् अपहृतम् अपविद्धं पीतम् उन्मूलितं च इत्यन्वयः । अलसवलितमुग्धस्निग्धनिष्पन्दैः = अलसाः ( लज्जयेव

अनुरागसे सुन्दर और अनिर्वाच्य सुखाऽनुभूतिसे मुकुलित, अपाङ्ग देशमें विस्तारसे सम्पन्न और मेरे नेत्रोंके सङ्गम होनेपर लजासे सङ्कुचित मालतीके अवलोकनों का अनेक प्रकारसे आश्रय हो गया ॥ २८ ॥

उसके अनन्तर—

लजासे प्रतिनिवृत्त, फिर दर्शनकी इच्छासे तिरछे किये गये, सुन्दर, स्नेहपूर्ण,

रधिकविकसदन्तर्विस्मयस्मेरतारैः ।

हृदयमशरणं मे पक्षमलाक्ष्याः कटाक्षै-

रपहतमपविद्धं पीतमुन्मूलितं च ॥ २६ ॥

प्रतिनिवृत्ताः) वलिताः (पुनर्दर्शनोत्कण्ठया तिर्यगुदञ्चिताः) सुग्धाः (छलाङ्गाव-  
गर्भा अपि स्वाभाविकाः) स्निग्धाः (स्नेहप्रायरतिभावसंयुक्ताः) निष्पन्दाः  
(विषयादन्यत्र न चलन्तः) मन्दाः (विषयान्तरगमनाऽतृपराः) तैः । त्रिपुरारि-  
सुरलिखितमलसलक्षणं यथा—'अलसं तदभीष्टार्थाद् व्रीडाद्यै यन्निवर्तते ।' इति ।

वलितस्य—'वलितं तन्निवृत्तस्य भूयस्व्यत्ताऽवलोकनम् ।'

'व्यस्रं तिर्यगुदञ्चितम्' इति व्यस्रलक्षणम् ।

सुग्धस्य—'स्वभावालोकितां सुग्धं भावगर्भमपिच्छलात् ।' इति ।

स्निग्धस्य—'स्निग्धं यद्गतिभावेन स्नेहप्रायेण संयुतम् ।' इति ।

निष्पन्दस्य—'निष्पन्दं तद्यदन्यत्र दृष्टान्ते स्पन्दते क्वचित् ।' इति ।

तथा मन्दाया दृष्टेः—'मन्धरा मन्दसञ्चरा ।' इति ।

अधिकविकसदन्तर्विस्मयस्मेरतारैः = अधिकं (प्रचुरं, यथा तथा) विकसन्  
(विस्तारं गच्छन्) योऽन्तर्विस्मयः (अन्तःकरणगतमाश्चर्यम्) तेन स्मेरा  
(प्रस्फुरिता) तारा (कनोनिका) येषु तैः । स्मेरलक्षणं यथा—'प्रस्फुरत्पक्षतारं  
यत्तस्मेरमिति कथ्यते ।' इति । पक्षमलाक्ष्याः = पक्षमले (पक्षस्तपक्षमयुक्तं) अक्षिणी  
(नेत्रे) यस्यास्तस्याः, मालत्या इत्यर्थः । प्राग्वर्णितैः कटाक्षैः = अपाङ्गदर्शनैः, मे =  
मम, अशरणं = अविद्यमानं शरणं (रक्षकः) यस्य तत् रक्षकरहितमित्यर्थः । 'शरणं  
गृहरक्षित्रोः' इत्यमरः । हृदयं = मानसम् । अपहतं = बलादाच्छिद्य गृहीतम् । कटा-  
क्षाणां मनोहरत्वात्तदा मनःशून्य इवाऽभवमिति भावः । अपविद्धं = तीक्ष्णः कटा-  
क्षैर्विचिन्तम् । एवं च पीतं = पानविषयीकृतं, यथा पीतं जलादिकं पानकर्तुरन्तर्विली-  
यते एवं कटाक्षेषु मन्मनो विलीनमिति भावः । उन्मूलितं च उल्खातमूलं च कृतम्,  
मन्मनसोऽन्यत्र प्ररोहो न भविष्यतीति भावः । तस्कटाक्षैः सर्वतोभावेन मन्मनसः  
स्वातन्त्र्यमपहतमिति श्लोक्तार्थपर्याऽर्थः । अत्र चतुर्थचरणे 'अपहतम्' 'अपविद्धम्'  
'पीतम्' 'उन्मूलितं' चेत्यत्र इवादिपदाऽभावेन चतस्रः प्रतीयमानोत्प्रेक्षास्तासां  
मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिरलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥ २९ ॥

विषयसे अतिरिक्त स्थानमें नहीं जाते हुए, मन्द एवम् अनिश्चय विस्तार को प्राप्त  
होते हुए अन्तःकरणागत आश्चर्यसे प्रस्फुरित ताराओं (आँखों की पुतलियों) से  
युक्त सुन्दरीके कटाक्षोंने मेरे शरण (रक्षक) से रहित हृदय का अपहरण किया,  
आघात किया, पान किया और उन्मूलित कर दिया ॥ २९ ॥



परिच्छेदातीतः सकलवचनानामविषयः

पुनर्जन्मन्यस्मिन्ननुभवपथं यो न गतवान् ।

विवेकप्रध्वंसादुपचितमहामोहगहनो

विकारः कोऽप्यन्तर्जडयति च तापं च तनुते ॥ ३१ ॥

परिच्छेदाऽतीत इति । परिच्छेदाऽतीतः सकलवचनानाम् अविषयः पुनर्जन्मनि अस्मिन् यः अनुभवपथं न गतवान्, विवेकप्रध्वंसात् उपचितमहामोहगहनः, कोऽपि विकारः अन्तः जडयति तापं च तनुते इत्यन्वयः । परिच्छेदाऽतीतः = परिच्छेदं ( निश्चयात्मकं ज्ञानम् ) अतीतः ( अतिक्रान्तः ), स्वरूपेण परिमाणेन च निश्चे-  
नुमशक्य इति भावः । 'द्वितीयः श्रिताऽतीतपतितगताऽत्यस्तप्राप्तापन्नैः' इति द्वितीया-  
तत्पुरुषः । सकलवचनानाम् अभिधालक्षणाव्यञ्जनापोधिकानां सर्वेषां शब्दानाम् ।  
अविषयः = अत्राह्यः । अनेन विशेषणद्वयेन विकारस्य वाङ्मनसाभ्यामगम्यत्वमुक्तम् ।  
पुनर्जन्मनि = जन्मान्तरे । अस्मिन् = अस्मिंश्च जन्मनि । यः = विकारः, अनुभवपथम् =  
अनुभूतिमार्गम् । अनुभूतेः पन्था इति अनुभूतिपथस्तम् । 'ऋक्पूरवधूः पथामानचे' इति  
समासाऽन्तोऽप्रत्ययः । न गतवान् = न प्राप्तः, येनाऽयमुपमीयेतेति भावः । विवेक-  
प्रध्वंसात् = विवेकस्य ( शास्त्रजन्यस्य परिच्छेदकज्ञानस्य ) प्रध्वंसात् ( अत्यन्त-  
समुच्छेदात् ) । उपचितमहामोहगहनः = उपचितः ( वृद्धिं गतो ) यो महामोहः  
( दृढो भ्रमः, अविद्येत्यर्थः, यद्वा महामोहो रागः, क्लेशपञ्चकमध्ये रागस्यैव महामोह  
इति संज्ञा ), तेन गहनः ( विषमः ) । एतादृशः कोऽपि = अनिर्वाच्यः शब्दव्यपदेश-  
वर्जित इति भावः । विकारः = विकृतिः, मालतीवियोगजनितो भाव इत्यर्थः । अन्तः =  
अन्तःकरणं, मानसमित्यर्थः । जडयति = प्रतिपत्तिशून्यं करोति, मूर्च्छयतीति भावः ।  
एवं च तापं च तनुते = सन्तापयति च । तनुते इत्यत्र क्वचित् 'कुरुते' इति पाठः ।  
विकारः प्राङ्मोहयति पश्चाच्चैतन्याधानेन सन्तापयति चेत्युभयथाऽनिष्टमुत्पादयतीति  
भावः । अत्र जडीकरणे तापने चेति क्रियाद्वये विकाररूपस्यैकस्य कर्तृकारकत्वाद्दीप-  
काऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा—

'अप्रस्तुतप्रस्तुतयोर्दीपकं तु निगद्यते ।

अथ कारकमेकं स्यादनेकासु क्रियासु चेत् ॥' इति । शिखरिणी वृत्तम् ॥३१॥

निश्चयात्मक ज्ञानको लङ्घन करनेवाला, समस्त वाक्शो का अगोचर, पुनर्जन्ममें  
और इस जन्ममें भी जो अनुभव मार्गमें नहीं प्राप्त हुआ है, विवेकके विनाशसे बड़े  
हुए महामोहसे विषम कोई ( अनिर्वाच्य ) विकार अन्तःकरणको जड बनाता है  
और तापको भी उत्पन्न करता है ॥ ३१ ॥

अपि च—परिच्छेदव्यक्तिर्न भवति पुरःस्थेऽपि विषये

अभ्यस्तेऽपि स्मरणमतथाभावविरसम् ।

न सन्तापच्छेदो हिमसरसि वा चन्द्रमसि वा

मनो निष्ठाशून्यं भ्रमति च किमप्यालिखति च ॥ ३२ ॥

कलहंसः—दृढं खल्वेष कयाप्यद्यापहतः । अपि नाम मालत्येव सा

परिच्छेदव्यक्तिरिति । पुरःस्थेऽपि विषये परिच्छेदव्यक्तिः न भवति । अभ्यस्तेऽपि अतथाभावविरसं स्मरणं भवति । हिमसरसि वा चन्द्रमसि वा सन्तापच्छेदो न । मनोनिष्ठाशून्यं ( सत् ) भ्रमति, किमपि आलिखति य इत्यन्वयः । पुरःस्थेऽपि = अग्रस्थितेऽपि, इन्द्रियसन्निकृष्टे ग्रहणयोग्येऽपीति भावः । विषये=पदार्थे, घटादाविति भावः । परिच्छेदव्यक्तिः=परिच्छेदस्य ( निश्चयस्य, 'अयं घट' इत्याकारकस्य निश्चयस्येत्यर्थः ) व्यक्तिः ( अभिव्यक्तिः, प्राकट्यमित्यर्थः ) न भवति = न विद्यते । अभ्यस्तेऽपि = वारंवारमनुभूतेऽपि पदार्थे । अतथाभावविरसम् = अतथाभावेन ( अतथात्वेन, अनुभवाऽभावत्वेनेति यावत् ) विरसं ( विपर्यस्तम् ) स्मरणं ( स्मृतिः ), भवति, पूर्वाऽनुभूतेऽपि विषये स्मरणं न भवतीति भावः । एवं च—हिमसरसि = तुषारवाण्यां वा = अथवा, चन्द्रमसि वा = हिमांशौ च, सन्तापच्छेदः = विरहतापनाशः, न = न भवति । मनः = चित्तं, निष्ठाशून्यम् = निष्ठया ( स्थित्या ) शून्यं ( रहितम् ) सत्, कस्मिन्नपि विषयेऽनवस्थितं सदित्यर्थः । भ्रमति = नैरन्तर्येण संचलति । किमपि = अनिर्वाच्यं पदार्थम्, आलिखति = आश्रयति । अनेनोन्मादाऽवस्था सूच्यते । अत्र प्रथमे द्वितीये च चरणे विरोधाऽऽभासद्वयम्, तृतीये चरणे सन्तापच्छेदस्य हेतौ हिमसरसि चन्द्रमसि च विद्यमानेऽपि तदभावाद्द्विशेषोक्तिः, चतुर्थचरणे भ्रमणाऽऽलेखनक्रिययोर्मनोरूपस्यैककर्तृकारकत्वाद्दीपकाऽलङ्कारस्येत्येतेषां मिथोऽनपेक्षया स्थितिः संसृष्टिः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ३२ ॥

कलहंस इति । कयाऽपि=अविज्ञातनामधेयया कयाऽपि ललनयेत्यर्थः । अपहतः=आकृष्टः । अपिरत्र संभावनायाम् । नाम प्रकाशे ।

और भी—

संमुखस्थित विषयमें भी निश्चयकी अभिव्यक्ति नहीं होती है । वारंवार अनुभूत पदार्थमें भी अतथाभावसे विपर्यस्त स्मरण होता है । हिमवापीमें अथवा चन्द्रमामें भी सन्ताप का नाश नहीं होता है । मन स्थितिशून्य होता हुआ भ्रमण करता है और कुछ ( अनिर्वाच्य पदार्थ ) का आश्रय लेता है ॥ ३२ ॥

कलहंस—ये दृढतासे किसी स्त्रीसे आकृष्ट किये गये हैं । वह स्त्री मालती ही हो सकती है ।

भवेत् । ( दिढं वखु एसो कए वि अज्ज अवहरिदो । अवि णाम मालदी एव्व सा हवे )

मकरन्दः—( स्वगतम् ) अहो अभिषङ्गः । तर्क निषेधयामि प्रिय-  
सुहृदम् । अथवा—

‘मा मूसुहृत्खलु भवन्तमनन्यजन्मा

मा ते मलीमसविकारघना मतिभूत् ।’

इत्यादि नन्विह निरर्थकमेव यस्मिन्-

कामश्च जृम्भितगुणो नचयौवनं च ॥ ३३ ॥

मकरन्द इति । अहो = आश्चर्यम् । अभिषङ्गः = आसक्तिः ।

मेति । ‘अनन्यजन्मा भवन्तं मा मूसुहृत् खलु, ते मतिः मलीमसविकारघना मा भूत्’ । इत्यादि इह निरर्थकम् एव, ननु यस्मिन् कामो जृम्भितगुणो नचयौवनं च इत्यन्वयः । अनन्यजन्मा = न अन्यस्मात् ( मनोभिन्नात् ) जन्म ( उत्पत्तिः ) यस्य सः, काम इत्यर्थः । ‘शम्बरारिर्मनसिजः कुसुमेपुरनन्यजः ।’ इत्यमरः । भवन्तं = त्वां, मा मूसुहृत् = न मोहयतात्, ‘माडि लुड्’ इति माड्योगे आशिपि लुड्, ‘न माड्योगे’ इत्यडागमनिषेधः । खलु = निश्चयेन । एवं च—ते = तव, मतिः = बुद्धिः, मलीमसविकारघना = मलीमसः ( मलिनः, त्रिवर्गविरोधित्वान्निन्दित-इति भावः ) यो विकारः ( विकृतिः, कामविकृतिरित्यर्थः ), तेन घना = निविडा, मा भूत् = न भवतात्, पूर्वषडाशिपि लुड् अडागमनिषेधश्च । इत्यादि = एवमादि, उपदेशवाक्यमित्यर्थः । इह अस्मिन्, माधव इति भावः । निरर्थकमेव = व्यर्थमेव, ननु = निश्चयद्योतकमव्ययमेतत् । नैरर्थक्ये हेतुमाह—यस्मिन्निति । यस्मिन् = माधवे, कामः = मदनः, जृम्भितगुणः = जृम्भितः ( उपचितः ) गुणः ( उन्मादनादि-शरनिपातव्यापार इत्यर्थः ) यस्य सः, इत्यमेव नचयौवनं = प्रत्यग्रतारुण्यम्, च = चपदमत्र जृम्भितगुणत्वाऽनुवर्तकं, क्लीबत्वेन लिङ्गविपरिणामः । नचयौवनं च = जृम्भितगुणम् = जृम्भिताः ( उपचिताः ) गुणाः ( अविमृश्यकारिस्वाविवेकाऽभाव-प्रभृतय इत्यर्थः ) यस्मिस्तत्, तादृशं वर्तते, ततोऽप्यत्र उपदेशो निष्फल इति भावः ।

मकरन्द—आश्चर्य है । आसक्ति देखी जाती है । तव क्या प्रिय मित्रको निषेध कहें ?

अथवा—‘कामदेव आपको मोहित न करे और आपकी बुद्धि मलिन विकारसे निविड न हो ।’ इत्यादि उपदेश वाक्य इनमें निरर्थक ही है, क्योंकि इनमें काम समृद्ध गुणों से युक्त है और नवीन यौवन विद्यमान है ॥ ३३ ॥

( प्रकाशम् ) वयस्य, अपि विदिते तदन्वयनामनी ।

माधवः—श्रुयताम् । अथः तस्याः करेणुकाधिरोहणसमय एव ततः सखीकदम्बकादन्यतमा वारयोषिद्विलम्ब्य कुसुमापचयक्रमेण नेदीयसी

लुण्ठकलुण्ठितसर्वस्वं पान्थं प्रति 'दस्युभूयिष्ठोऽयं पन्थास्तदनेन न गन्तव्यम्' इति वचनं, यथा निष्फलं तथैव ब्रलवन्मन्मथमथितमानसं माधवं प्रति 'मदनाऽधीनो मा भूः' इति प्रतिपादनमपि निष्फलमिति तात्पर्यम् । अत्र निरर्थकमेवेति वाक्यार्थं कामस्य नवयौवनस्य च हेतुत्वाद्वाक्याऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । एवं च जग्भि-  
त्तगुणत्वविशिष्टे कामरूपे एकस्मिन्हेतौ सत्यपि तादृश एव नवयौवनस्य च हेतुत्वा-  
त्समुच्चयश्चेत्येतयोरङ्गाङ्गित्वेन सङ्करः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ३३ ॥

प्रकाशमिति । प्रकाशं=सर्वश्राव्यं यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । 'सर्वश्राव्यं प्रकाशं स्यात्' इति साहित्यदर्पणस्थं प्रकाशलक्षणम् । तदन्वयनामनी = तस्याः ( सुन्दर्याः ) अन्वयनामनी ( वंशाऽभिधाने ), विदिते अपि = ज्ञाते अपि । अपिरत्र प्रश्नाऽर्थकः । सा सुन्दरी कस्मिन्कुले प्रसूता, नीचकुलप्रसूताऽसवर्णचेत्रसंभवा चेन्न परिणया भवेदिति भावः । एवं च सा किं नामधेया ? न च नृवृत्तनद्यादिनामधेया चेन्नोद्वाह्या स्यादिति तात्पर्यम् । न च नृदिनामधेयानां कन्यानामविवाह्यत्वमाह भगवान्मनुः—'नर्त्तवृत्तनदीनाम्नां नाऽन्यपर्वतनामिकाम् ।

न पच्यहिप्रेष्यनाम्नां न च भीषण-नामिकाम् ॥' ( ३-९ ) इति ।

माधव इति । माधवस्तदन्वयनामनी वक्तुमुपक्रमते—अथेति । करेणुकाधिरोहण-  
समये = करेणुकायाः ( हस्तिन्याः ) अधिरोहणसमये ( आरोहणकाले ) । 'करेणु-  
रिभ्यां स्त्री' इत्यमरः । ततः = तस्मात्, 'महतः' इति पाठे विपुलमित्यर्थः । सखी-  
कदम्बकात् = सहचरीसमूहात्, 'स्त्रियां तु संहतिवृन्दं निकुरावं कदम्बकम्' इत्यमरः ।  
अन्यतमा = अन्या । वारयोषित् = गणिका । विलम्ब्य = विलम्बं कृत्वा, कुसुमाऽव-  
चयव्याजेनेति शेषः । कुसुमापचयक्रमेण = पुष्पसञ्चयपरिपाठया । नेदीयसी = अतिनि-  
कटवर्तिनी, अन्तिकशब्दात् 'द्विवचनविभज्योपपदे तरवीयसुनौ' इतीयसुनौ, 'अन्ति-  
कवाढयोर्नैदसाधौ' इत्यन्तिकस्य नेदादेशः । कुसुमाऽऽपीडव्याजेन = कुसुमानाम्

( सुनःकर ) वयस्य ! उस ( सुन्दरी ) के वंश और नाम को क्या आप जानते हैं ?

माधव—सुनो । अनन्तर उस सुन्दरीके हथिनीपर चढ़नेके समयमें ही उस सखी-समूहसे एक वेश्याने विलम्बकर फूल तोड़नेके क्रमसे मेरी निकटवर्तिनी होकर और फूलों की मालाको शिरमें धारण करनके छलसे मुझे प्रणाम कर ऐसा

भूत्वा प्रणम्य कुसुमापीडव्याजेन मामेवमुक्त्रती—‘महाभाग, सुश्लिष्टगुणतया रमणीय एष सन्निवेशः । कुतूहलिनी च नो भर्तृदारिकास्मिन्वर्तते । तस्यामभिनवो विचित्रः कुसुमेषुव्यापारः । तद्भवतु कृतार्थता वैदग्ध्यस्य ।

( पुष्पाणाम् ) य आपीडः ( शिरसि न्यस्तमाल्यम् ) तस्य व्याजेन ( हृत्लेन ) शिरसि माल्यधारणच्छलेनेति भावः । प्रणम्य=नमस्कृत्य । राणिकावाक्यमनुवदति—महाभागोति । महाभाग = हे महाभाग्यशालिन् ! सुश्लिष्टगुणतया = सग्यघटितसूत्रत्वेन । एषः = पुरःस्थितः, क्वचित् ‘वः सुमनसाम्’ इत्यधिकः पाठस्तत्र वः = युष्माकं, सुमनसां = पुष्पाणाम् । ‘स्त्रियः सुमनसः पुष्पं प्रसूनं कुसुमं सुमम्’ इत्यमरः । यद्वा—सुमनसां=प्रशस्तचित्तानाम्, सन्निवेशः=रचनाप्रकारः । संयोग इति वा । ततः किमित्याकाङ्क्षां पूरयति—कुतूहलिनीत्यादि । अतः नः=अस्माकं, भर्तृदारिका = अमात्यकुमारी भूरिवसोरमाल्यस्य विभवेन राजतुल्यत्वात्तत्सुतापि भर्तृदारिकेत्युच्यते । अस्मिन् = भवद्गुण्णिते पुष्पमाल्ये । भवता संयोगे वा कुतूहलिनी = कुतूहलोपेता युष्माकमिति भावः । तस्यां = भर्तृदारिकायाम् । अभिनवः = नवीनः, अन्यत्राऽष्टपूर्वं इति भावः । विचित्रः = चमत्कारी, कुसुमेषु = पुष्पेषु विषये, वैषयिकी सप्तमीयम् । व्यापारः = माल्यगुण्णनक्रियेति भावः । यद्वा कुसुमेषुव्यापारः = कुसुमेषुः ( कामस्य ) व्यापारः ( भवति आसक्तिजनरूपा क्रियेति भावः ), इयं नो भर्तृदारिका त्वामुद्दिश्य स्मरेण बलवदभिभूयत इत्यर्थः । तत् = तस्माद्धेतोः । वैदग्ध्यस्य = त्वदीयस्य माल्यरचनाप्रावीण्यस्य, यद्वा सकलकलापरिज्ञानस्य, कृतार्थता = चरितार्थता, त्वद्गुण्णितमाल्यं गुणग्राहिण्यै माल्यै समर्पितं सकृतार्थं भवेदिति भावः । यद्वा मालतीसम्बन्धेन त्वदीयं वैदग्ध्यं मणिकाञ्चनसंयोगन्यायेन सफलं भवेदित्याशंसा । विधातुः = निर्मातुः, तवेति शेषः । यद्वा ब्रह्मदेवस्य । निर्माणरमणीयता = रचनानोहरता, फलतु = फलिता भवतु, त्वद्गुण्णितमाल्यं माल्यया उपभोगेन सफलं भवत्विति भावः । यद्वा युवयोर्दाम्पत्यसम्बन्धेन विधातु रचनारमणीयता फलिता भवेदिति तात्पर्यम् । सरसः = अम्लानः, पचान्तरे साऽनुरागः । एषः = कुसुमकलापः, माल्यरूप इति भावः, यद्वा भवान् । भर्तृदारिकायाः = अस्मत्स्वामिदुहितुः, कण्ठाव-

कहा—‘हे महाभाग ! अच्छी तरहसे सूत्रसम्बन्ध होनेसे इस मालाका रचनाप्रकार सुन्दर है अथवा सुसम्बद्ध गुण होनेसे आप दोनों की यह मनोहर स्थिति है । हमारी स्वामिकन्या इसमें कुतूहलशालिनी है, क्योंकि उनमें फूलोंकी मालारचनानमें नई और विचित्र क्रिया है अथवा उनमें कामदेव की क्रिया ( आपमें आसक्ति जननरूप ) नूतन और विचित्र है । इसलिए आपकी माल्यरचनाप्रावीणताकी

फलतु निर्माणरमणीयता । समासादयतु सरस एष भर्तृदारिकायाः कण्ठा-  
वलम्बनमहार्घताम्' इति ।

मकरन्दः—अहो वैदग्ध्यम् ।

माधवः—तथा मदनुयुक्त्याख्यातम्—'इयममात्यभूरिवसोः प्रसूतिर्मा-  
लती नाम । अहं च भर्तृदारिकायाः प्रसादभूमिर्धात्रेयिका लवङ्गिका नाम'  
इति ।

लम्बनमहार्घताम् = कण्ठाऽवलम्बनेन ( गलाश्रयणेन, कण्ठे धारणेनेति भावः,  
पक्षान्तरे आलिङ्गनेनेति तात्पर्यम् ) महार्घताम् = महामूल्यतां, हाराऽऽस्पदमृदुल-  
कण्ठप्राप्तेरिति शेषः, पक्षान्तरे ललनान्तराभिर्दुष्प्राप्यत्वादिति शेषः । समासादयतु=  
संप्राप्तोतु । इति = एवं निवेदितवतीत्यर्थः । अत्र माधवे मालत्यनुरागसूचनरूपस्य  
प्रधानस्याऽर्थान्तरस्य प्रतिपादनात्पताकास्थानं, तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

द्वयर्थो वचनविन्यासः सुरिलष्टः काव्ययोजितः ।

प्रधानाऽर्थान्तराऽङ्गेपी पताकास्थानकं परम् ॥ इति ।

एवं च याञ्जा नाम नाट्याऽलङ्कारश्च तल्लक्षणमपि तत्रैव यथा—

'याञ्जा तु कापि याञ्जा या स्वयं दूतमुखेन वा ।' इति ।

मकरन्द इति । अहो = आश्चर्यम् । वैदग्ध्यं = नैपुण्यं, तत्परिचारिकाया अपीदृशं  
वचनकौशलं, चित्रमित्यर्थः ।

माधव इति । मदनुयुक्त्या = मया अनुयुक्त्या ( पृष्टया, केयमितीति शेषः ),  
'प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा चे' त्यर्थः । आख्यातं = कथितम् । प्रसूतिः = अपत्यम्, प्रसाद-  
भूमिः = अनुग्रहभाजनं, मयि विश्वस्तत्वादिति भावः । धात्रेयिका = धात्र्या अपत्यं  
स्त्री धात्रेयी, 'स्त्रीभ्यो ढक्' इति ढक् । धात्रीसुतेत्यर्थः । धात्रेयी एव धात्रेयिका, स्वार्थं  
कञ् । टापि 'प्रत्ययस्थाःकात्पूर्वस्यात् इदाप्यसुपः' इतीत्वम् । लवङ्गिकया एतस्या  
उक्तेः माधवं प्रत्यप्यात्मनः विश्वासपात्रत्वं सूच्यते ।

अथवा सकलकलापरिज्ञानकी कृतार्थता हो । रचनाकी रमणीयता सफल हो ।  
सरस यह पुष्पमाल्य ( अथवा अनुरागपूर्ण श्राप ) स्वामिकन्याके कण्ठाऽवलम्बन  
की महामूल्यताको प्राप्त करे ।

मकरन्द—अहो ! वचनकी निपुणता है ।

माधव—मेरे पूछनेपर उसने कहा—'मन्त्री भूरिवसुकी ये मालती नामकी  
कन्या है । मैं भी स्वामिकन्या की विश्वासपात्र, धायकी पुत्री लवङ्गिका नाम की  
सखी हूँ' ।

कलहंसः—(सहर्षम्) किं नाम मालतीति । दिष्टया विलसितं भगवता देवेन कुसुमायुधेन । जितमस्माभिः । ( किं नाम मालदिति । दिष्टिआ विलसिदं भगवदा देवेण कुसुमाउहेण । जिदं अम्हेहिं )

मकरन्दः—(स्वगतम्) अमात्यभूरिवसोरात्मजेत्यपर्याप्तिर्बहुमानस्य । अपि च । मालती मालतीति मोदते भगवती कामन्दकी । तां च राजानन्दनाय याचत इति किंवदन्ती श्रूयते । ( प्रकाशम् ) ततः ?

माधवः—तया चानुबध्यमानस्तां बहुलमाजामात्मनः कण्ठादवतार्य दत्तवान् । असौ पुनरभिनिविष्टया दृशा मालतीमुखावलोकनविहस्ततया विपमरचितैकभागामपि तामेव मुहुर्मुहुर्बहुमन्यमाना 'महानयं प्रसाद' इति

कलहंस इति । दिष्टया = भाग्येन । भगवता = ऐश्वर्यसम्पन्नेन । विलसितं = ज्वरिभ्रतम् । जितं = सर्वोत्कर्षेण वृत्तम्, अस्माभिः = तद्दूयव्यापृतैः सर्वैरेवेत्यर्थः ।

मकरन्द इति । इति=पुतावन्मात्रम् । अपर्याप्तिः=अपर्याप्तता । सा मन्त्रिदुहितेयैव बहुमानास्पदमिति न, किन्तु अनितरसामान्यलाषण्यादिगुणयोगेनाऽपीति भावः । अपि च=अन्यच्च, तस्या बहुमानास्पदत्वे कारणान्तरमिदमपि वर्तत इति भावः । नन्दनाय = नन्दननामकाय स्वनर्मसचिवायेति भावः । याचते = प्रार्थयते, क्वचित् 'प्रार्थयत' इति पाठः । किंवदन्ती = जनश्रुतिः । ततः = तदनन्तरं, किं वृत्तमिति शेषः ।

माधव इति । अनुबध्यमानः = अभ्यर्थ्यमानः, क्वचित् 'अनुरुध्यमानः' क्वचिच्च 'अभ्यर्थ्यमान' इति पाठान्तरे । स्वकण्ठे परिधाय ततोऽवतार्य देयमिति उपयाच्यमान इति भावः । प्रियोपयुक्तमुक्ततया मालतीं प्रति श्लाघ्यतां सज्जो दर्शयितुं याचनमेतदवसेयम् । असौ = लवङ्गिका । अभिनिविष्टया = अभिनिवेशयुक्तया, आग्रहपूर्णयेत्यर्थः । दृशा = दृष्टया मालतीमुखाऽवलोकनविहस्ततया = मालतीमुखाऽवलोकनेन ( मालतीवदननिरीक्षणेन ) विहस्ततया ( व्याकुलतया, ममेति शेषः ) । अत एव-विपमरचितैकभागाम् = विपमं ( पूर्वरचितभागोऽपेक्षया विरूपम् ) यथा

कलहंस—( हर्षके साथ ) क्या मालती ? भाग्यसे भगवान् कामदेवने विलास किया । हम लोगोंने जीत लिया ।

मकरन्द—( मन ही मन ) मन्त्री भूरिवसुकी कन्या इतनेसे ही बहुत संमान की पर्याप्तता नहीं है । और भी है । भगवती कामन्दकी 'मालती मालती' कहकर प्रसन्न होती हैं । राजा उस ( मालती ) को नन्दनके लिए मांग रहे हैं ऐसी किंवदन्ती सुनी जाती है । ( सुनाकर ) तब ?

माधव—उसके प्रार्थना करनेपर उस बहुलमालाको मैंने अपने गलेसे उतार

प्रतिगृहीतवती । अनन्तरं च यात्राभङ्गप्रचलितस्य महतः पौरनैगमजनस्य सङ्कुलेन विघटितायां तस्याभागतोऽस्मि ।

मकरन्दः--वयस्य, मालत्या अपि स्नेहदर्शनात्सुश्लिष्टमेतत् । यो हि कपोलपाण्डुतादिचिह्नः सूचितः प्रागनुरागस्तस्याः कामाभिषङ्गः सोऽपि त्वन्निबन्धन इति व्यक्तमेतत् । एतत् न ज्ञायते क्व दृष्टपूर्वस्तया वयस्य इति । न खलु तादृश्यो महाभागधेयजन्मानोऽन्यत्रासक्तचेतसो भूत्वा परत्र चक्षुरागिण्यो भवन्ति ।

तया रचितः ( निर्मितः ) एकः ( अन्यः ) भागः ( अंशः ) यस्यास्ताम् । ताम् एव = मद्गुणिकतां सजमेव । प्रसादः = अनुग्रहः । यात्राभङ्गप्रचलितस्य = यात्राभङ्गेन ( उत्सवसमाप्त्या ) प्रचलितस्य ( गतस्य ) । पौरनैगमजनस्य = पौरेण ( पुरवासि-जनेन ) सहितो यो नैगमजनः ( वणिग्जनः ), तस्य, 'जात्याख्यायामेकस्मिन्बहुवचनमन्यतरस्याम्' इति जातावेकवचनम् । 'वैदेहकः सार्थवाहो नैगमो वाणिजो वणिक् ।' इत्यमरः । सङ्कुलेन = संमर्देन । तस्यां = मालत्यां, विघटितायाम् = अतीत-नयनसन्निकर्षायां, तिरोहितायामिति भावः । 'यस्य च भावेन भावलक्षणम् ।' इति सप्तमी ।

मकरन्द इति । एतत् = इदं, मालत्यास्तव च मिथोविलोकनमाह्वययाचनवितर-णादिकं नृत्तमित्यर्थः । सुश्लिष्टं = साधु संघटितम् । कामाऽभिषङ्गः = मन्मथविकारः । त्वन्निबन्धनः = त्वं निबन्धनं ( हेतुः ) यस्य सः, त्वन्मूलक इत्यर्थः । व्यक्तं = स्फुटम् । तु = परन्तु, तस्याः = मालत्याः, क्वचित् 'तये'ति पाठः । दृष्टपूर्वः = अवलोकितपूर्वः, 'सह सुपा' इति समासः । अहमेव तत्र हेतुरिति कुतो निश्चय इत्यत आह--न खल्विति । तादृश्यः = मालतीसदृश्य इत्यर्थः । महाभागधेयजन्मानः = महाभागधेयात् ( महाभाग्यात् ) जन्म ( उत्पत्तिः ) यासां ताः, कुमार्य इति शेषः । क्वचित् 'कुमार्य' इत्यपि पाठः । 'मन' इति ङीबिन्पेधः । चक्षुरागिण्यः = नयनप्रीतियुक्ताः । युक्तं च-

कर दे दिया । उस लवङ्गिका ने भी आप्रहपूर्ण दृष्टिसे मालतीके मुखको देखकर भेरे व्याकुल होनेसे एक भागकी विषमरचना होनेपर भी उसी मालाको बहुत मानती हुई 'यह महान अनुग्रह हुआ' ऐसा कहकर उसे ले लिया । उसके बाद उत्सव की समाप्तिसे चलने वाले नागरिक और व्यापारियों की बड़ी भीड़ के कारण दृष्टिपथसे मालतीके दूर होनेपर मैं आया हूँ ।

मकरन्द--वयस्य । मालती का भी स्नेह देखनेसे यह सुसम्बद्ध हि । जो कपोलपाण्डुता आदि चिह्नवाला उनका पूर्वानुराग सूचित हुआ और जो काम-



अपि च--

अन्योन्यसंभिन्नदृशां सखीनां  
तस्यास्त्वयि प्रागनुरागचिह्नम् ।  
कस्यापि कोऽपीति निवेदितं च

माधवः--किं चान्यत् ।

‘कुलीना गुणवत्यश्च कुमार्यो भाग्यभूषणाः ।  
ईदृशास्त्वयशोदोषभाजनं नैव जातुचित् ॥  
यदन्यासक्तचित्ता सा न चक्षुस्त्वयि पातयेत् ।  
मनोऽन्यत्र दृगन्यत्र चेष्टीनां नोत्तमस्त्रियाः ॥’ इति ।

त्वयि पूर्वाऽनुरागे चिह्नान्तरमप्यस्तीत्याह—अपि चेति ।

अन्योन्येति । अन्योन्यसंभिन्नदृशां तस्याः सखीनां ‘कस्याऽपि कोऽपीति निवे-  
दितं च त्वयि तस्याः प्रागनुरागचिह्नम् इत्यन्वयः । अन्योन्यसंभिन्नदृशाम् = मिथः-  
संगतदृष्टीनां, ‘सोऽयम्’ इति सप्रत्यभिज्ञमिव त्वां निश्चेतुं मिथो मुखोऽवलोकनेन संमि-  
श्रदृष्टीनामिति भावः । तस्याः=मालत्याः सखीनां=वयस्यानां, ‘कस्याऽपि कोऽपीति’=  
‘भर्तृदारिके ! दिष्ट्या वर्धामहे । यदत्रैव कोऽपि कस्याऽपि बल्लभस्तिष्ठति’ इति पूर्वाऽ-  
भिहितवाक्यप्रतीकं च, पृतादृशं निवेदितं च=विज्ञापितं च, त्वयि=भवति विषये  
वैषयिकी सप्तमीयम् । तस्याः=मालत्याः, प्रागनुरागचिह्नं=प्रागनुरागस्य ( पूर्व-  
रागस्य ), चिह्नम् ( लिङ्गम् ), कचित् ‘लिङ्गम्’ इति पाठः ।

माधव इति । उत्कण्ठाऽतिशयेन चरमचरणोच्चारणप्रतीक्षणसहमानः चशब्देन  
किमन्यत्समुच्चिनोपीति पृच्छति—किं चाऽन्यदिति । च = चशब्दः, अन्यत् = अपरं,  
मयि मालतीपूर्वरागद्योतकं चिह्नं, किम्, द्योतयतीत्यर्थः ।

मकरन्द इति । धात्रेयिकायाः = धात्रीनन्दिन्याः, लवङ्गिकाया इत्यर्थः । चतुरं =

विकार देखा गया उसके भी आप ही हेतु हैं यह स्पष्ट है । परन्तु यह नहीं जाना  
जाता है कि वयस्यको उन्होंने पहले कहाँ देखा था । महाभाग्यवान् से उत्पन्न ऐसी  
ललनायें एक पर आसक्त चित्तवाली होकर दूसरेमें नेत्ररागको दरसाने वाली  
नहीं होती हैं ।

और भी--

परस्पर दृष्टि मिलानेवाली मालतीकी सखियोंके—‘किसीका कोई ( प्यारा  
यहाँ है )’ इत्यादि निवेदित वचन भी आपमें उनका पूर्वानुरागका चिह्न देखा जाता है ।

‘माधव—फिर और क्या ?

मकरन्दः—

धात्रेयिकायाश्चतुरं वचश्च ॥ ३४ ॥

कलहंसः—( उपसृत्य ) एतच्च । ( एदं अ ) ( चित्रं दर्शयति ) ।

( उभौ पश्यतः )

मकरन्दः—कलहंसक, केनेदं माधवस्य रूपमभिलिखितम् ?

कलहंसः—येनैवास्य हृदयमपहृतम् । ( जेण एव्व से हिअअं अवहरिदं )

मकरन्दः—अपि नाम मालत्या ?

कलहंसः—अथ किम् ? ( अह इं ? )

निपुणं, श्लेषगर्भितमित्यर्थः, 'महाभाग ! सुश्लिष्टगुणतये' त्याघाकारकवाक्यरूप-  
मिति भावः । वचश्च=वचनं च, त्वयि मालत्याः पूर्वरारागद्योतकं चिह्नमिति तात्पर्यम् ।  
अत्र माधवे मालत्याः पूर्वरारागद्योतके कस्याऽपीत्यादिनिवेदितरूप एकस्मिन्हेतौ  
विद्यमानेऽपि चतुर्थचरणेन हेत्वन्तरस्याऽपि समुच्चयात्समुच्चयाऽलङ्कारः । इन्द्र-  
वज्रा वृत्तम् । तल्लक्षणं यथा—'स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ गः ।' इति ॥ ३४ ॥

कलेति । एतच्च = इदं चित्रं च, प्रागनुरारागचिह्नमस्तीति शेषः ।

मकरन्द इति । केन = जनेन । रूपं = स्वरूपम्, आकृतिरित्यर्थः । पुस्तकान्तरे तु  
'प्रतिबिम्बम्' इति पाठस्तस्य प्रतिमूर्तिरित्यर्थः । अभिलिखितं = चित्रितम् ।

कलेति । येन = जनेन । अस्य = भर्तुः, माधवस्येत्यर्थः । हृदयं = चित्तम् ।

मकरन्द इति । अपि नाम = प्रश्नद्योतकमव्यययुगलम् । लिखितमिति शेषः ।

कलेति । अथ किम् = स्वीकारद्योतकमव्यययुगलम् ।

मकरन्द—धायकी पुत्री लवङ्गिका का श्लेषगर्भित 'महाभाग ! सुश्लिष्ट गुण  
होनेसे' इत्यादि वचन भी आपमें मालतीका पूर्वानुरारागद्योतक चिह्न है ॥ ३४ ॥

कलहंस—( समीप जाकर ) यह भो ( मालतीका अनुरारागसूचक चिह्न ) है  
( चित्र दिखलाता है । )

( दोनों देखते हैं । )

मकरन्द—कलहंसक ! माधवकी इस आकृतिको किसने लिखा ?

कलहंस—जिसने माधवके हृदयका अपहरण किया ।

मकरन्द—क्या मालती ने ?

कलहंस—और क्या ?

माधवः—वयस्य मकरन्द, प्रसन्नप्रायस्ते तर्कः ।

मकरन्दः—कुतोऽस्याधिगमस्ते ?

कलहंसः—मम तावन्मन्दारिकाहस्तात् । तथा अपि लवङ्गिकासका-  
शात् । ( मह दाव मन्दारिकाहस्तादौ । तए वि लवङ्गिआसआसादौ )

मकरन्दः—कथय किमाह मन्दारिका माधवालेख्यप्रयोजनं मालत्याः ।

कलहंसः—उत्कण्ठाविनोदनमिति । ( उत्कण्ठाविणोन्नमं ति )

मकरन्दः—वयस्य, समाश्वसिहि ।

या कौमुदी नयनयोर्भवतः सुजन्मा

माधव इति । प्रसन्नप्रायः = प्रसन्नं ( प्रसादयुक्तं भावम् ) प्रैतीति प्रसन्नप्रायः,  
'कर्मण्यण्' इत्यण्, सन्देहलक्षणकालुष्याऽपगमान्निर्मलीभूत इति भावः । तर्कः =  
ऊहः, त्वय्येव साऽनुरक्तेत्याकारक इति भावः, 'अध्याहारस्तर्क ऊह' इत्यमरः । अत्र  
सुखागमप्रतीतेः प्राप्तिर्नाम सन्ध्यङ्गं, तल्लक्षणं यथा—'प्राप्तिः सुखागम' इति ।

मकरन्द इति । कुतः = कस्मात्, जनादिति शेषः 'पञ्चम्यास्तसिल्' इति तसिल्,  
'कु ति होः' किमः कुभावः । अस्य = चित्रस्य । अधिगमः = प्राप्तिः ।

कलहंस इति । उत्कण्ठाविनोदनम् = उत्कण्ठायाः ( उत्कलिकायाः ) विनोदनम्  
( अपनयनम् ) ।

मकरन्द इति । समाश्वसिहि—समाश्वस्तो भव । समाङ्पूर्वकात् 'श्वस प्राणने'  
इति धातोर्लोट् । 'रूदादिभ्यः सार्वधातुके' इतीट् ।

येति । या भवतो नयनयोः कौमुदी, सुजन्मा भवान् अपि तस्या मनोरथवन्ध-  
वन्धुः । हे सखे ! तत्संगमं प्रति संशयः नहि अस्ति, यस्मिन् विधिः मदनश्च कृताऽ-  
भियोगः इत्यन्वयः । या=मालती, भवतः=तव, नयनयोः=नेत्रयोः, चकोररूपयो-

माधव--वयस्य मकरन्द । आपका तर्कं सन्देहरहितप्राय है ।

मकरन्द--तुमने इसे किससे पाया ?

कलहंस--मन्दारिकाके हाथसे और उसने भी लवङ्गिकाके पाससे (पाया) ।

मकरन्द--मालतीके माधवका चित्र लिखनेका प्रयोजन मन्दारिकाने क्या  
बतलाया ? कहो ।

कलहंस--उत्कण्ठाको हटाना ( यही प्रयोजन है ) ।

मकरन्द--वयस्य । आप अच्छी तरहसे आश्वस्त हों । जो ( मालती )  
आपके नेत्रोंकी चन्द्रिका ( चाँदनी ) हैं सुन्दर जन्मवाले ( सुन्दर ) आप भी

तस्या भवानपि मनोरथबन्धवन्धुः ।

तत्संगमं प्रति सखे ! न द्वि संशयोऽस्ति

यस्मिन्विधिश्च मदनश्च कृताभियोगः ॥ ३५ ॥

द्रष्टव्यरूपा च भवती विकारहेतुस्तदत्रैवाल्लिख्यताम् ।

माधवः—यदभिरुचितं वयस्याय । ( लिखन् ) सखे मकरन्द,

रिति भावः । कौमुदी = चन्द्रिकारूपा, आनन्दजननादिति भावः । एवं च सुजन्मा = शोभनं जन्म यस्य सः, शोभनोत्पत्तिरित्यर्थः । भवान् अपि = त्वम् अपि, तस्याः = मालत्याः, मनोरथबन्धवन्धुः = मनोरथबन्धस्य ( अनुरागप्रबन्धस्य ) बन्धुः = आश्रयः । ततः हे सखे = हे मित्र !, तत्संगमं प्रति = तस्याः समागमं प्रति, संशयः = सन्देहः, नहि अस्ति नो वर्तते । माधवस्य मालतीसमागमे साधकान्तरमाह—यस्मिन्निति । यस्मिन् = मालतीसंगमे विषये, विधिः = ब्रह्मा, अनुरूपयोगजनक इति भावः । मदनश्च = कामश्च, अनुरूपयोर्मिथः प्रणयोत्पादक इति भावः । कृताऽभियोगः = कृतः ( विहितः ) अभियोगः ( अभिनिवेशः ) येन सः, मालतीमाधवयोर्मिथोयोगे विधिः, तयोर्मिथः प्रणयोत्पादने च मदनस्तथा चैतौ द्वावपि देवौ रचिताऽभिनिवेशौ वर्तते अत एतयोर्द्वयोः संगमे न सन्देहाऽवकाश इति भावः । ततः समाश्रयिणीति तात्पर्यम् । अत्र तृतीयचरणस्थं वाक्याऽर्थं प्रति प्रथमद्वितीयचतुर्थचरणस्थानां वाक्याऽर्थानां हेतुत्वाद्वाक्याऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः, कौमुदीपदे निरङ्गं केवलरूपकं चेत्यनयोरङ्गाङ्गित्वात्संकरः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ३५ ॥

द्रष्टव्येति । अतो भवतो विकारहेतुः = विकारस्य ( चेतोविकृतेः ) हेतुः ( कारणम् ) मालतीति भावः । मया च द्रष्टव्यरूपा = द्रष्टव्यं ( दर्शनाऽर्हम् ) रूपं यस्याः सा दर्शनीयाकृतिरिति भावः । अनेन माधवस्य संशयं निरस्य मिथोऽनुरागस्य वीजस्य स्थापनात्समाधानं नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । तल्लक्षणं यथा—‘वीजागमः समाधानम्’ इति ।

माधव इति । वयस्याय = अभिरुचितमिति रुचधातोः प्रयोगे ‘रुच्यर्थानां प्रीय-

उसके अनुराग प्रबन्धके आश्रय है । हे मित्र ! मालतीके समागमके प्रति सन्देह नहीं है, जिम ( समागम ) में ब्रह्मा और कामदेवने अभिनिवेश किया है ॥ ३५ ॥

आपके विकारकी हेतु मालतीके रूपको भी देखना चाहिए इसलिए उसके रूपको भी यहींपर लिखिए ।

माधव—वयस्यकी जैसी रुचि हुई ( वैसा ही ) करता हूँ । ( लिखते हुए ) मित्र मकरन्द !

वारं वारं तिरयति दृशाबुद्धतो वाष्पपूर-

स्तत्संकल्पोपहितजडिम स्तम्भमभ्येति गात्रम् ।

सद्यः स्विद्यन्नयमविरतोत्कम्पलोलाङ्गुलीकः

पाणिर्लेखाविधिषु नितरां वर्तते किं करोमि ॥ ३६ ॥

माण' इति संप्रदानत्वाच्चतुर्थी । यदभिरुचितं, तत्करोमीति शेषः । अतः परं 'तद्दु-  
पनय चित्रफलकं चित्रवर्तिकाश्चे'ति पुस्तकान्तरस्थः पाठस्तत्र चित्रवर्तिकाः=चित्रस्य  
( आलेख्यस्य ) वर्तिकाः ( कूर्चिकाः ) उपनय = मत्समीपमानयेत्यर्थः ।

वारं वारमिति । उद्धतो वाष्पपूरो दृशौ वारं वारं तिरयति । तत्सङ्कल्पोपहित-  
जडिम गात्रं स्तम्भम् अभ्येति । अयं पाणिः लेखाविधिषु सद्यः स्विद्यन् अविरतोत्क-  
म्पलोलाऽङ्गुलीको नितरां वर्तते किं करोमि ? इत्यन्वयः । प्रियाया आलेख्यलेखन-  
समये—उद्धतः=उद्भूतः, वाष्पपूरः=अश्रुप्रवाहः, दृशौ=नेत्रे, वारं वारं=क्षण-  
क्षणे, तिरयति=आवृणोति, अनेन मालत्या भ्रूनेत्रादीनामङ्गानां मुहुर्मुहुः स्मृत्याऽ-  
श्रूद्गमनरूपः सात्त्विकभावोदयः प्रतिपादितो भवति । अनुभावस्यावान्तरमेदाः  
सात्त्विकभावाश्चाऽष्टविधास्ते यथा—

'स्तम्भः स्वेदोऽथ रोमाञ्चः स्वरभङ्गोऽथ वेपथुः ।

वैवर्ण्यमश्रु प्रलय इत्यष्टौ सात्त्विकाः स्मृताः ॥' इति ।

जडस्य भात्रो जडिमा, 'पृथ्वादिभ्य इमनिच्वा' इति इमनिच् प्रत्यय । एवं च  
तत्सङ्कल्पोपहितजडिम = तस्याः ( मालत्याः ) सङ्कल्पेन ( चिन्तया ) उपहितः  
( प्राप्तः ) यो जडिमा ( कार्याऽशक्तत्वम् ) येन तत् । एतादृशं गात्रं=शरीरं,  
स्तम्भं=स्तब्धत्वं, निश्चलत्वमिति भावः । अभ्येति=प्राप्नोति, एतेन जाड्याख्यः  
स्तम्भाऽऽख्यश्च सात्त्विकभावः प्रतिपाद्यते । अयं=सन्निकृष्टस्थः, पाणिः=हस्तः,  
लेखाविधिषु = चित्रलेखनक्रियासु, सद्यः = तदुपस्मृतिक्षण एवेति भावः । स्विद्यन् =  
स्वेदयुक्तो भवन्, अविरतोत्कम्पलोलाऽङ्गुलीकः = अविरतोत्कम्पेन ( अनवरतवेप-  
थुना ) लोलाः ( चञ्चलाः ) अङ्गुल्यः ( करशाखाः ) यस्य सः 'नद्यतश्चे'ति कप् ।  
तादृशः, नितरां=सुतरां, वर्तते=विद्यते, एतेन स्वेदवेपथुरूपौ सात्त्विकभाववि-  
शेषौ प्रतिपाद्यते, अतः किं करोमि = किमनुतिष्ठामि, इदानीमालेख्यलेखनेऽपि

उत्पन्न अश्रुप्रवाह नेत्रौकोवारवार आवृत्तकर देता है । प्रियाकी चिन्तासे कार्यमें  
असामर्थ्यको प्राप्त करनेवाला शरीर स्तब्ध हो जाता है । यह हाथ चित्र लिखनेकी  
क्रियाओंमें तत्क्षण पम्पौना आनेसे और लगातार कौपनेसे चञ्चल अङ्गुलियोंसे युक्त  
हो जाता है । मैं क्या कहूँ ? ॥ ३६ ॥

तथाप्यवहितोऽस्मि । ( चिरादभिलिख्य दर्शयति )

मकरन्दः--( चित्रं निर्वर्ण्य ) उपपन्नस्तावदत्रभवतोऽभिषङ्गः । ( सकौतुकम् )  
कथमचिरेणैव निर्माय लिखितः श्लोकः । ( वाचयति )

जगति जयिनस्ते ते भावा नवेन्दुकलादयः

दुष्करत्वं प्रतीयते किमुत वैदग्ध्यप्रकाशन इति भावः । अत्र रोमाञ्छादिकानि सात्त्विकभावान्तराणि न प्रकाशितानि तेषामालेख्यनिर्माणे तादृशप्रातिक्रम्याऽभावादिति भावः । अत्राऽऽलेख्यालेखनाऽशक्तत्वं प्रत्यधिकहेतुप्रदर्शनात्समुच्चयाऽलङ्कारः, एवं च किं करोमीति वाक्याऽर्थं प्रति वाक्याऽर्थान्तराणां हेतुत्वाद्वाक्याऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गं च तथा चैतयोर्द्वयोरङ्गाङ्गिभावेन संकरः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ ३६ ॥

तथाऽपीति । तथाऽपि एव=मन्तरायाऽऽपातेनाऽऽलेख्यलेखनाऽशक्तत्वेऽपीति भावः । अवहितोऽस्मि = अवधानयुक्तोऽस्मि, आलेख्यलेखन इति शेषः । 'व्यवसितोऽस्मीति' पुस्तकान्तरपाठस्तस्य आलेख्यलेखनव्यवसाययुक्तोऽस्मीत्यर्थः । चिरात् = बाहुकालात्, अनन्तरमिति शेषः । अभिलिख्य = आलेख्यं चित्रयित्वा ।

मकरन्द इति । निर्वर्ण्य = विलोक्य । 'निर्वर्णनं तु निध्यानं दर्शनाऽऽलोकनेक्षणम्' इत्यमरः । अत्र = इह, मालत्यामिति भावः । अभिषङ्गः=आसक्तिः । उपपन्नः=युक्तः । ईदृशाऽऽलौकिकलावण्यवत्यां ललनायामासक्तिर्युक्तरूपेति भावः । अचिरेणैव = अल्पकालेनैव । निर्माय = रचयित्वा । श्लोकः = पद्यं, 'पद्ये यशसि च श्लोक' इत्यमरः ।

जगतीति । जगति ते ते नवेन्दुकलादयो भावाः जयिनः । प्रकृतिमधुरा अन्ये सन्ति एव ये मनो मद्यन्ति । तु यत् इयं विलोचनचन्द्रिका लोके मम नयनविषयं याता जन्मनि एकः स एव महोत्सव इत्यन्वयः । जगति = लोके, ते ते = अतिशयप्रसिद्धाः, नवेन्दुकलाऽऽदयः = नूतनचन्द्रकलाप्रभृतयः, भावाः = पदार्थाः, जयिनः = जयशीलाः, मदनसाहाय्यचरणेन विरहिजनवशीकरणशीला इति भावः । अत्र 'ते ते' इत्यत्र यत्पदाऽभावेऽपि प्रसिद्धाऽर्थप्रतिपादकत्वेन न विधेयाऽविमर्शता, 'प्रक्रान्त-

तो भो चित्र लिखनेमै अवधानयुक्तं हूं ( बहुत समयके अनन्तर लिखकर दिखलाता है । )

मकरन्द--( चित्र देखकर ) माननीय माधवजीका इस ( मालती ) में आसक्ति उचित है । ( कौतुकके साथ ) कैसे थोड़े ही समयमें बनाकर श्लोक भी लिख लिया । ( बाँचता है । )

लोकमें अतिशय प्रसिद्ध नवीन चन्द्रकला आदि पदार्थ जयशील हैं । स्वभावसे सुन्दर और भो पदार्थ हैं ही जो कि मनको प्रसन्न करते हैं । परन्तु जो यह नेत्र-

प्रकृतिमधुराः सन्त्येवान्ये मनो मद्दयन्ति ये ।  
मम तु यद्वियं याता लोके विलोचनचन्द्रिका  
नयनविषयं जन्मन्येकः स एव महोत्सवः ॥ ३७ ॥

( प्रविश्य )

मन्दारिका--कलहंस कलहंस, चोर चोर, पदानुसारेण लब्धोऽसि ।  
( सलज्जम् ) कथं तावपि महानुभावावत्रैव । ( उपसृत्य ) प्रणमामि । ( कलहंस  
कलहंस, चोर चोर, पद्यानुसारेण लब्धोऽसि । कहां दे वि महाणुहावा एत्थ एव्व ।  
पणमामि )

प्रसिद्धाऽनुभूताऽर्थकस्तच्छब्दो यच्छब्दोपादानं नाऽपेक्षत इति हि आलङ्कारिकसिद्धान्तसरणिः । एवं च प्रकृतिमधुराः = प्रकृत्या ( स्वभावेन ) मधुराः ( मनोहराः, 'प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्' इति तृतीया, 'तृतीया तत्कृताऽर्थेन गुणवचनेन' इति सूत्रे 'तृतीये'ति योगविभागात्समास इति कैयटसिद्धान्तः । एतादृशस्थले भाष्यकरमते तु सुप्सुपासमासः ) अन्ये = मालतीव्यतिरिक्ता अपि पदार्थाः, सन्ति एव = वर्तन्त एव, अत्र एवपदस्य क्रियासंगतत्वात् अत्यन्ताऽयोगव्यवच्छेदरूपोऽर्थः । ये = भावाः, मनः = चित्तम्, अदृष्टमालतीमुखकमलानामविवेकिनां वेत्ति शेषः । मद्दयन्ति = प्रीणयन्ति । तु = परन्तु, यत्, इयम् = एषा, विलोचनचन्द्रिका = नयनकौमुदी, कौमुदीवदाह्लादकारिणी मालतीति भावः । लोके = जगति, मम = माधवस्य, नयनविषयं = भावप्राधान्यनिर्देशात् लोचनगोचरतामित्यर्थः । याता = प्राप्ता, जन्मनि = लक्षणया जन्मभाजि पदार्थे इत्यर्थः । एकः = अद्वितीयः, स एव = अनुभूतरूप एव, महोत्सवः सौख्यहेतुरित्यर्थः । नूतनचन्द्रकलादयस्तदतिरिक्ता वा कमलप्रभृतयः पदार्था रुचिभेदादन्येषां जनानां सौख्याधायका वर्तन्तां परं मत्कृते तु, मालत्येवाऽनिर्वचनीयचेतस्तोषहेतुरिति भावः । अत्रोपमानभूतेभ्यो नवेन्दुकलादिपदार्थेभ्यो मालत्या आधिष्यप्रतिपादनाद्व्यतिरेकाऽलङ्कारः 'विलोचनचन्द्रिके' त्यत्र रूपकं चेति द्वयोरङ्गाङ्गिभावेन संकरः । हरिणी वृत्तम् ॥ ३७ ॥

मन्दारिकेति । चोर चोर = 'संभ्रमेण प्रवृत्तौ यथेष्टमनेकधा प्रयोगो न्यायसिद्धः' इति नियमेन सम्भ्रमे द्विरुक्तिः । चोरेति सम्बोधनं मद्भवनाच्चित्रफलकं त्वया चोरे-  
चन्द्रिका ( मालती ) लोकमे मेरे नेत्रविषयको प्राप्त हो गई है जन्मशाली पदार्थमें एक वही सौख्यका कारण है ॥ ३७ ॥

( प्रवेश कर )

मन्दारिका--कलहंस । कलहंस ॥ चोर । चोर ॥ पादचिह्नका अनुसरणकर.

उभौ--मन्दारिके, इत आगम्यताम् ।

मन्दारिका--कलहंसक, उपनय चित्रफलकम् । ( कलहंसक, उवणेहि चित्तफलत्रं )

कलहंसः--गृहाणेदम् । ( गिण्ह इमं )

मन्दारिका--केन किंनिमित्तं वाऽत्र मालत्याभिलिखिता । ( केन किं निमित्तं वा एत्थ मालदी अहिलिहिदा )

कलहंसः--य एव यन्निमित्तं मालत्या । ( जो एव्व जंणिमित्तं मालदीए )

णाऽऽनीतमित्युपहासपरम् । पदाऽनुसारेण = पादचिह्नाऽनुसारेण, लब्धोऽसि = प्राप्तोऽसि, चोरो हि पदन्यासलिङ्गाऽनुसरणेनैव गृह्यते । सलज्जं = लज्जासहितं यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । तत्स्वामिसमीपे तेन सहोपहसनाऽनौचित्याल्लज्जोत्पत्तिरिति अवधेयम् । महानुभावौ = महाननुभावः ( प्रभावः ) ययोस्तौ, महाप्रभावयुक्तावित्यर्थः । 'आन्महतः समानाऽधिकरणजातीययोः' इत्यात्वम् ।

उभाविति । आगम्यताम् = आगमनं क्रियताम्, 'आस्यताम्' इति प्रणकान्तरपाठस्तस्योपविश्यतामित्यर्थः । मन्दारिकायाः सन्निहितकार्योपयोगादादरोऽयम् ।

कलहंस इति । गृहाण = आदत्स्व, 'ग्रह उपादाने' इति धातोर्लोट्, 'हलः शनः शानज्ज्ञौ' इति शनः शानजादेशः । 'ग्रहिज्यावयी'ति सम्प्रसारणम् ।

मन्दारिकेति । किंनिमित्तं = किं निमित्तं ( प्रयोजनम् ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । यद्वा किं निमित्तमिति व्यस्तं पदं, 'निमित्तपर्यायप्रयोगे सर्वासां प्रायदर्शनम्' इति प्रथमान्तं पदम् ।

कलेति । मालत्या यन्निमित्तं, य एव = माधव एव, यथा मालत्या स्वोत्कण्ठाविनोदाऽर्थं माधव आलिखितः, तथैव माधवेनाऽपि मालत्यालिखितेति भावः ।

तुम पाये गये हो । ( लज्जाके साथ ) कैसे वे दो महानुभाव भी यहींपर हैं । ( समीप जाकर ) मैं प्रणाम करती हूँ ।

दोनों--( माधव और मकरन्द )--मन्दारिके ! इधर आओ ।

मन्दारिका--कलहंसक ! चित्रफलक दे दो ।

कलहंस--इसे ले लो ।

मन्दारिका--किसने अथवा किस कारणसे यहाँ मालतीका चित्र लिख दिया ।

कलहंस--मालतीने जिसका जिस कारणसे ( चित्र लिख दिया, उसीने उस कारणसे ) ।



मन्दारिका--( सहर्षम् ) दिष्ट्या उपदर्शितफलं विज्ञानं प्रजापतेः ।  
( दिष्टिश्चा उवर्दसिदफलं विष्णाणं पञ्चावङ्गो )

मकरन्दः--सखि मन्दारिके, यदत्र वस्तुन्येषु ते वल्लभः कथयति,  
अपि तत्तथा ।

मन्दारिका—महाभाग, तत्तथा । ( महाभाअ, तत्तहा )

मकरन्दः--क पुनर्मालती माधवं प्राग्दृष्टवती ।

'यत्रोभयोः समो दोषः परिहारोऽपि वा समः ।

नेकः पर्यनुयोक्तव्यस्तादृगर्थविचारणे ॥' इति नियमादिति तात्पर्यम् ।

मन्दारिकेति । दिष्ट्या = भाग्येन, आनन्दद्योतकमव्ययमिदम् 'दिष्ट्या समुपजोषं  
चेत्यानन्दे' इत्यमरः । कामन्दक्रीपरिजनानामस्माकं दूष्यव्यापारः फलोन्मुख इत्या-  
नन्दहेतुः । प्रजापतेः = ब्रह्मदेवस्य । विज्ञानं = निर्माणकौशलं, निरतिशयलावण्यशा-  
लिनीमालतीमाधवयोरिति शेषः । उपदर्शितफलम् = उप (समीपे) दर्शितं ( विलो-  
कितम् ) फलं ( परिणामः ) यस्य तत्, एतादृशमस्ति, मिथोऽनुरूपयोरेतयोः प्रण-  
योत्पादनेन ब्रह्मणो निर्माणकौशलं सफलमतःपरं परिणयरूपं चरमं फलमेवाऽवशिष्ट-  
मस्तीति भावः ।

मकरन्द इति । अत्र = अस्मिन्, वस्तुनि = पदास्थे, माधवचित्ररूप इति भावः ।  
ते = तव, वल्लभः = प्रियः, कलहंस इत्यर्थः । यत्, कथयति = प्रतिपादयति, भर्तृदा-  
रिकया मालत्या स्वोत्कण्ठाविनोदार्थमत्र माधवदेवोऽभिलिखित इतीति भावः ।  
तत्, कथनं तथा = तादृशम्, अपि=किं, तद्वचनं किं सत्यमिति भावः ।

मन्दारिकेति । महाभाग = महान् भागः ( भागधेयम् ) यस्य स तत्सम्बुद्धौ ।  
तत्=कथनं, तथा=तादृशमेव, सत्यमिति तात्पर्यम् ।

मकरन्द इति । प्राक् = प्रथमं, क = कुत्र, स्थितेति शेषः ।

मन्दारिकेति । वातायनगता = वातायनं गतेति, गवाक्षस्थिता मालतीमाधवम-  
पश्यदिति भावः । 'द्वितीया श्रिताऽतीतपतितगताऽत्यस्तप्राप्ताऽऽपन्नैः' इति द्वितीया-  
तत्पुरुषः ।

मन्दारिका--( हर्षके साथ ) भाग्यसे ब्रह्माजीके निर्माणकौशलका फल  
देखा गया ।

मकरन्द--सखि मन्दारिके ! इस चित्रमें तुम्हारे प्रिय जो कहते हैं, वह  
सत्य है क्या ?

मन्दारिका- महाभाग ! वह सत्य है ।

मकरन्द—मालतीने माधवको पहले कहीं देखा ?

मन्दारिका—लवङ्गिका भणति वातायनगतेति । ( लवङ्गिआ भणादि वादाश्रणगदेति )

मकरन्दः--नन्वमात्यभवनासन्नरथ्ययैव बहुशः संचरावहे । तदुपपन्नमेतत् ।

मन्दारिका--अनुमन्यतां महाभागः । यावदिदं भगवतो देवस्य मदनस्य सुचरितं प्रियसख्यै लवङ्गिकायै निवेदयिष्यामि । ( अणुमण्णादु महाभाश्रो । जाव एदं भअवदो देवस्स मअणस्स सुचरिअं पिअसहीए लवङ्गिआए निवेदिस्सामि )

मकरन्द इति । ननु = अवधारणद्योतकमव्ययमेतत्, 'प्रश्नाऽवधारणाऽनुज्ञाऽनुनयाऽऽमन्त्रणे ननु ।' इत्यमरः । अमात्यभवनाऽऽसन्नरथ्यया = अमा ( सह ) वर्तत इति अमात्यः, 'अव्ययात्त्यप्' 'अमेहकतसिन्नेभ्य एव' इति त्यप् । रथं वहतीति रथ्या प्रतोली 'तद्वहति रथयुगप्रासङ्गम्' इति यत् । 'रथ्या प्रतोली विशिखा' इत्यमरः । अमात्यभवनस्य ( मन्त्रिसदनस्य ) आसन्ने ( निकटे ) या रथ्या ( प्रतोली ) तथैव । बहुशः = नैकवारं, 'बह्वल्पाऽर्थाच्छ्रस्कारकादन्यतरस्याम्' इति शस्प्रत्ययः । सञ्चरावहे = सञ्चरणं कुर्वः, आवामिति शेषः, 'संमस्तृतीयायुक्तात्' इत्यात्मनेपदम् । तत् = तस्माद्धेतोः, तदिति तच्छब्दप्रतिरूपकमव्ययम् । एतत् = इदं, वातायनगतमालतीकर्वकं माधवदर्शनमिति भावः । उपपन्नं = युक्तम् ।

मन्दारिकेति । अनुमन्यताम् = अनुमतिः प्रदीयताम् । भगवतः = ऐश्वर्यसम्पन्नस्य सुचरितम् = शोभनचरित्रम्, अन्योन्यांकृतिनिर्माणहेतुपरस्परानुसुरागलक्षणमिति शेषः । लवङ्गिकायै = क्रियाग्रहणाच्चतुर्थी । निवेदयिष्यामि = ज्ञापयिष्यामि, 'निवेदयामी'ति पुस्तकाऽन्तरपाठस्तत्र 'वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा' इति वर्तमानसमीपे भविष्यति लट् । समीहितैतद्वृत्तज्ञानोत्तरं सा च लवङ्गिका यथोचितमाचरिष्यतीति भावः ।

मन्दारिका--लवङ्गिका कहती है कि झरोखेके पास रहती हुई मालतीने माधवको देखा ।

मकरन्द--अमात्यभवनके निकटके रास्तेसे अधिकतर हमलोग चलते हैं । इसलिए यह कहना ठीक है ।

मन्दारिका--महाभाग मुझे अनुमति दें, जो कि भगवान् कामदेवका यह सुचरित्र प्रियसखी लवङ्गिकाको निवेदन करती हूँ ।

मकरन्दः--प्राप्तावसरमेतद्भवत्याः ।

( उत्थाय परिक्रामतः )

मकरन्दः--वयस्य, मध्याह्नोऽतिवर्तते । तदेहि । संस्त्ययमेव प्रविशावः ।

( उत्थाय परिक्रामतः )

माधवः--एवं हि मन्ये ।

घर्माम्भोविसरविवर्तनैरिदानीं

मुग्धाक्षयाः परिजनवारसुन्दरीणाम् ।

मकरन्द इति । एतत् = निवेदनं, भवत्याः = लवङ्गिकाया इत्यर्थः । प्राप्तावसरं = प्राप्तावसरो यस्य तत्, अवसरोचितमित्यर्थः । अतस्त्वया गन्तुमुचितमेवेति भावः । उत्थायेति । परिक्रामतः = परितः क्रमणं ( पादविक्षेपम् ) कुरुतः, मन्दारिकाकलहंसाविति शेषः ।

मकरन्द इति । मध्याह्नः = अह्नो मध्यं, 'संख्याविषयपूर्वस्याह्नस्याऽहनन्यतरस्यां ङौ' इति ज्ञापकात्समासः 'राजाऽहःसखिभ्यष्टच्' इति टच् 'अह्नोऽह्न एतेभ्य' इति अहञ्छन्दस्य अहादेशः 'रात्राऽह्नाहाः पुंसि' इति पुल्लिङ्गता । 'खरतरकिरणोऽयं भगवान् सहस्रदीधितिरलङ्करोति मध्यमह' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र खरतरकिरणः = तीक्ष्णतरांशुः, सहस्रदीधितिः = सूर्यः । संस्त्यायं = गृहम्, 'संस्त्यायो विस्तृतौ गृहे' इति हेमः ।

घर्मांम्भ इति । इदानीं मुग्धाक्षयाः परिजनवारसुन्दरीणां कपोलकुङ्कुमानि घर्मांम्भोविसरविवर्तनैः तत् प्रातर्विहितविचित्रपत्ररेखावैदग्ध्यं जहतीत्यन्वयः । इदानीम् = अधुना, मुग्धाक्षयाः = मुग्धे ( सुन्दरे ) अक्षिणी ( नेत्रे ) यस्याः सा मुग्धाक्षी, तस्याः मालत्या इत्यर्थः । 'बहुव्रीहौ सक्थ्यचणोः स्वाङ्गात्पच्' इति समासाऽन्तःपच्, पित्वात् 'पित्त्रौरादिभ्यश्चे'ति । ङीप् । परिजनवारसुन्दरीणां = वारस्य (जनसमूहस्य) सुन्दर्या वारसुन्दर्यः । परिजनाः ( परिचारिकाः ) या वारसुन्दर्यः ( वेश्याः ) तासाम् । कपोलकुङ्कुमानि = कपोललिप्तानि कुङ्कुमानि, 'शाकपार्थिवादीनां सिद्धय

मकरन्द--यह आपका अवसरोचित कर्तव्य है ।

( उठ कर मन्दारिका और कलहंस परिक्रमण करते हैं । )

मकरन्द--वयस्य । मध्याह्न वीत रहा है । इस कारण आइए । भवनको ही प्रवेश करें ।

( उठकर मकरन्द और माधव परिक्रमण करते हैं । )

माधव--मैं ऐसा विचार करता हूँ । इस समय सुन्दरी ( मालती ) की

तत्प्रातर्विहितविचित्रपत्ररेखा-

वैदग्ध्यं जहति कपोलकुङ्कुमानि ॥ ३८ ॥

अपि च—

उन्मीलन्मुकुलकरालकुन्दकोशप्रच्योतद्वनमकरन्दगन्धवन्धो ।

तामीषत्प्रचलविलोचनां नताङ्गीमालिङ्गन्पवन मम स्पृशाङ्गमङ्गम् ॥ ३९ ॥

उत्तरपदलोपस्योपसंख्यानम्' इति मध्यमपदलोपी समासः । गण्डलिसानुलेपन-  
द्रव्याणीत्यर्थः । एतेनाऽनुलेपनविशेष उक्तः, यथा—'वैदग्ध्येनोपरचितं स्तनयोर्वा  
कपोलयोः । उन्मादनं नयनयोर्यत्तस्यादनुलेपनम् ।' इति । घर्माऽम्भोविसरविवर्तनः=  
घर्माऽम्भसः (स्वेदजलस्य) विसरस्य (विन्दुसमूहस्य) विवर्तनैः (प्रसरणैः) ।  
तत् = पूर्वस्थितं, प्रातर्विहितविचित्रपत्ररेखावैदग्ध्यं = प्रातः (प्रभाते) विहिता  
(कृता) विचित्रा (चमत्कारकारिणी) या पत्ररेखा (पत्ररचना) सा एव वैदग्ध्यं  
(नैपुण्यम्) जहति = त्यजन्ति, प्रचालनादिति शेषः । मालतीपरिजनानां वारनारीणां  
प्रातःकाले कपोलफलकविन्यस्तानि पत्ररेखारूपाणि कुङ्कुमानि मध्याह्ने श्रमजलग्रस-  
रेणाऽवलुप्यन्त इति भावः । प्रहर्षिणी वृत्तम् ॥ ३८ ॥

उन्मीलन्मुकुलेति । उन्मीलन्मुकुलकरालकुन्दकोशप्रच्योतद्वनमकरन्दगन्धवन्धो हे  
पवन ! ईषत्प्रचलविलोचनां नताङ्गीं ताम् आलिङ्गन् मम अङ्गम् अङ्गम् स्पृशेत्य-  
न्वयः । उन्मीलन्मुकुलकरालकुन्दकोशप्रच्योतद्वनमकरन्दगन्धवन्धो = उन्मीलद्भिः  
(विकासोन्मुखैः) मुकुलैः (कुङ्कुमैः) करालः (दन्तुरः) यः कुन्दकोशः (माध्य-  
कुसुमगुच्छः), तस्मात् प्रच्योतन्तः (क्षरन्तः) घनाः (निविडाः) ये मकरन्दाः  
(पुष्परसाः), तेषां गन्धस्य (सौरभस्य) बन्धुः (सहचरः) तत्सम्बुद्धौ । हे  
पवन = हे वायो !, ईषत्प्रचलविलोचनाम् = ईषत्प्रचले किञ्चिन्नपले, विलासवशा-  
दिति शेषः, अथवा चिन्ताहेतुकेनाऽनिमिषदर्शनेन सख्यो ज्ञास्यन्तीति भीत्या  
तद्गोपनाय किञ्चिच्चञ्चले विलोचने (नेत्रे) यस्यास्ताम् । एतादृशीं नताऽङ्गीं =  
नतम् (अवनतम्) पीवरपयोधरभरेणेति भावः । अङ्गं यस्यास्ताम्, 'स्वाङ्गाच्चोपसर्ज-  
नादसंयोगोपधात्' इति संयोगोपधत्वेनाऽप्राप्तेः 'अङ्गात्रकण्ठेभ्यो वक्तव्यम्' इति  
ङीप् । तां = मालतीम्, आलिङ्गन् = आश्लिष्यन्, न तु आश्लेषोत्तरमपि तु आश्लेष-

परिचारिका वेश्याश्रौंके कपोलोंमें विद्यमान कुङ्कुम, स्वेदजलसमूह के फैलनेसे पूर्व-  
स्थित प्रातःकालमें रचित पत्ररचनाकी निपुणताका परित्याग करते हैं ॥ ३८ ॥

और भी—

विकासोन्मुख मुकुलोंसे दन्तुर कुन्दपुष्पोंके गुच्छसे क्षरित होनेवाले निविड-

मकरन्दः--( स्वगतम् )

अभिहन्ति हन्त कथमेष माधवं सुकुमारकायमनवग्रहः स्मरः ।

अचिरेण वैकृतविवर्तदारुणः कलभं कठोर इव कूटपाकलः ॥ ४० ॥

समकालमेवेति भावः । शतृप्रत्ययेनाऽयमर्थो द्योत्यते । मम = विरहतापपीडितस्य, अङ्गम् अङ्गम् = प्रत्ययवयवं, स्पृश = आमृश, हे वायो ! नताऽङ्गीसङ्गसमकालमेव मदीयं प्रत्यङ्गं संस्पृश, येन मे विरहतापाऽपनयः स्यादिति भावः । अत्र विषम-कुन्दकोशसञ्चरेण गतिप्रतिबन्धान्मान्द्यं, मकरन्दसङ्गाच्छैत्यं गन्धवन्धुतया सौरभ्यं चेति पवनस्येति स्पृहणीयत्वं द्योत्यते । प्रहर्षिणी वृत्तम् ॥ ३९ ॥

अभिहन्तीति । अनवग्रहो वैकृतविवर्तदारुणः कठोर एव स्मरः सुकुमारकायं माधवम् अनवग्रहो वैकृतविवर्तदारुणः कठोरः कूटपाकलः सुकुमारकायं कलभम् इव कथम् अभिहन्ति, हन्त ! इत्यन्वयः । अनवग्रहः = अवग्रहणमवग्रहः ( प्रतिबन्धः ), 'ग्रहवृद्धनिश्चिगमश्चे'त्यप् । 'गजालिके वृष्टिरोधे प्रतिबन्धेऽप्यवग्रहः ।' इति रुद्रः । अविद्यमानोऽवग्रहो यस्य सः, प्रतिबन्धरहितः, 'नजोऽस्त्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तर-पदलोपः' इति नन्वहुव्रीहिः । वैकृतविवर्तदारुणः = विकृतिः विकारः, तस्याऽयं वैकृतः 'तस्येदम्' इत्यण । वैकृतः ( विकारसम्बन्धी ) यो विवर्तः ( परिणामः ), तेन दारुणः ( भयङ्करः ), 'दारुणं भीषणं भीष्मं घोरं भीमं भयानकम् ।' इत्यमरः । अत एव कठोरः = परुषः, एवः = अयं, स्मरः = कामदेवः, सुकुमारकायं = कोमलशरीरं, माधवं = सचिवसूनुम्, अनवग्रहः = प्रतिबन्धरहितः, वैकृतविवर्तदारुणः = विकृतिः विकारः, वातपित्तकफाऽऽख्यदोषसमूहरूप इत्यर्थः । वैकृतः ( सान्निपातिकः ) यो विवर्तः ( परिणामः ) तेन दारुणः ( भयङ्करः ) । अत एव कठोरः = कठिनः, दुर्निवार इति भावः । कूटपाकलः = कूटेन ( कपटेन ) आगत्य पातयतीति, यथोक्तं हस्त्यायुर्वेदे-

'यथाऽभिहन्त्यात्कूटेन मृगयूथं वनेचरः ।

तथा पातात्मको नागं हन्ति वै कूटपाकलः ॥

मृगः कूटेन शवरैर्हन्यते दारुणं यथा ।

तथा तेन द्विपः सीदत्यतः स्यात्कूटपाकलः ॥' इति ।

सुकुमारकायम् = अतिकोमलशरीरं, कलभम् इव = करिशावकम् इव, कथं = केन प्रकारेण, अभिहन्ति = अभिप्रहरति, हन्तेति खेदद्योतकमव्ययम् । 'हन्त हर्षेऽनुक-

पुष्परसोंके सौरभके सहचर हे वायो । कुछ चमल नेत्रोंसे युक्त श्रवणत श्रृङ्गवाली उस ( सुन्दरी ) को आलिङ्गन करते हुए मेरे प्रत्येक श्रृङ्गका स्पर्श करो ॥ ३९ ॥

मकरन्द--( मन ही मन ) प्रतिबन्धरहित, विकारके परिणामसे भयङ्कर कठोर यह काम सुकुमार शरीरवाले माधवको प्रतिबन्धरहित सान्निपातिक परिणामसे

तदत्रभवती कामन्दकी नः शरणम् ।

माधवः— ( स्वगतम् )

पश्यामि तामित इतः पुरतश्च पश्चा-

दन्तर्बहिः परित एव विवर्तमानाम् ।

उद्बुद्धमुग्धकनकाञ्जनिभं वहन्ती-

मासङ्गतिर्यगपवर्तितदृष्टि वक्त्रम् ॥ ४१ ॥

म्पायां वाक्याऽऽरम्भविषादयोः ।' इत्यमरः । सान्निपातिको विकारो मृदुलकलेवरं कलभमिव निष्पुटरतरः स्मरोऽयं कथं सुकुमारशरीरं माधवमभिहन्तीति भावः । अत्र पूर्णोपमाऽलङ्कारः । मञ्जुभाषिणी वृत्तं, तल्लक्षणं यथा—'सजसा जगौ भवति मञ्जुभाषिणी ।' इति ॥ ४० ॥

तद्वेति । तत् = तस्मात्कारणात् । अत्रभवती=माननीया, 'इतराभ्योऽपि दृश्यन्ते' इति साधुत्वम् । पुस्तकान्तरे तु अत्र भगवतीति पाठान्तरं तत्र अत्र = अस्यां, विपत्ताविति शेषः । भगवती = ज्ञानसम्पन्ना । शरणं = रक्षिका, 'शरणं गृहरक्षित्रीः' इत्यमरः । नाऽन्या गतिरस्तीति भावः । इयमर्थसंप्रधारणरूपा युक्तिर्मुखसन्धेरङ्गं, तल्लक्षणं यथा—'सम्प्रधारणमर्थानां युक्तिरित्यभिधीयते ।' इति ।

पश्यामीति । उद्बुद्धमुग्धकनकाञ्जनिभम् आसङ्गतिर्यगपवर्तितदृष्टि वक्त्रं वहन्तीं ताम् इतः इतः पुरतः पश्चात् अन्तः बहिः परित एव विवर्तमानां पश्यामि इत्यन्वयः । उद्बुद्धमुग्धकनकाऽञ्जनिभम् = उद्बुद्धं ( विकसितम् ) मुग्धं ( सुन्दरम् ) यत् कनकाऽञ्जं ( स्वर्गकमलम् ) तन्निभं ( तत्सदृशम् ), 'मुग्धः सुन्दरमूढयोः' इति, 'निभसङ्गाशनीकाशप्रतीकाशोपमादयः ।' इत्युभयत्राऽप्यमरः । आसङ्गतिर्यगपवर्तितदृष्टि = आसङ्गेन ( आसक्त्या, मयीति शेषः ) तिर्यगपवर्तिता ( तिर्यग्वलिता ) दृष्टिः ( नयनम् ) यस्य तत् । एतादृशं वक्त्रं = मुखं, वहन्तीं = धारयन्तीं, तां = मालतीम्, इत इतः = उभयपार्श्वे, दक्षिणवामपार्श्वयोरिति भावः । पुरतः = अग्रे, पश्चात् = पृष्ठे, अन्तः = मनसि, बहिः = बाह्यदेशे, एवं च — परित एव = सर्वत्र एव, 'पर्यभिभ्यां चे'ति तसिः । विवर्तमानां = स्फुरन्तीं, प्रतिभासशरीरतयेति

भयङ्कर कठोर कूटपाकल नामका रोग सुकुमार शरीरवाले हस्तिशावकको जिस तरह अभ्याहत करता है उसी तरह अभ्याहत कर रहा है ॥ ४० ॥

इस कारणसे माननीया कामन्दकी हमलोगोंकी रक्षा करनेवाली है ।

माधव—( मन ही मन ) विकसित और सुन्दर सुवर्णकमलके सदृश, आसक्तिसे तिरछी चलनेवाली दृष्टिसे युक्त मुखको धारण करती हुई उस ( मालती )

( प्रकाशम् ) वयस्य, सम हि संप्रति—

प्रसरति परिमाथी कोऽप्ययं देहदाह-

स्तिरयति करणानां ग्राहकत्वं प्रमोहः ।

रणरणकविवृद्धिं विभ्रदावर्तमानं

ज्वलति हृदयमन्तस्तन्मयत्वं च धत्ते ॥ ४२ ॥

शेषः । पश्यामि = विलोकयामि, उद्भावनावलात्सर्वत्र तामेव पश्यामीति भावः । एतेनोन्मादाऽवस्था घोट्यते । अत्रोपमाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४१ ॥

प्रसरतीति । परिमाथी कोऽपि अयं देहदाहः प्रसरति । प्रमोहः करणानां ग्राहकत्वं स्तिरयति । आवर्तमानं हृदयं रणरणकविवृद्धिं विभ्रत् अन्तः ज्वलति तन्मयत्वं धत्त इत्यन्वयः । परिमाथी = सर्वतो मथनशीलः, कोऽपि = अनिर्वाच्यः, अयं = साम्प्रतिकाऽनुभवविषयः, देहदाहः = तनुसन्तापः, मदनज्वर इति भावः । प्रसरति = व्याप्नोति । प्रमोहः = चित्तमूढता, 'सुखदुःखादिजनितो मोहश्चित्तस्य मूढता' इत्युक्तेः । करणानाम् = इन्द्रियाणां, श्रोत्रादीनामित्यर्थः, 'करणं साधकतमं क्षेत्रज्ञानेन्द्रियेष्वपि' इत्यमरः । ग्राहकत्वं = ग्रहीत्वम्, स्वस्वविषयग्रहणशक्तिमिति भावः । स्तिरयति = आच्छादयति । आवर्तमानं = मदनाऽनलेन काथ्यमानं, हृदयं = चित्तं, रणरणकविवृद्धिम् = उत्कण्ठाऽऽधिक्यं कामसमृद्धिं वा, 'मारो रणरणः कामो विषय' इत्युत्पलिनी । विभ्रत् = धारयत् सत, अन्तः = मध्ये, ज्वलति = सन्तप्तं भवति, तन्मयत्वं च = मालतीतादात्म्यं च, धत्ते = धारयति । हृदयस्य दाहेऽपि सञ्जीवनौषधरूपमालतीतादात्म्यादेव प्राणान्धारयामीति भावः । अत्र ज्वलनधानरूपयोरनेकक्रिययोर्हृदयस्यैकस्य कर्तृकारकत्वाद्दीपकाऽलङ्कारः, 'अथ कारकमेकं स्यादनेकासु क्रियासु चेत्' इति साहित्यदर्पणः । मालिनी वृत्तम् ॥ ४२ ॥

को दक्षिण और वाम पार्श्वमें आगे और पीछे, भीतर और बाहर इस तरह सब ओर ही स्फुरित होता देख रहा हूँ ॥ ४१ ॥

( सुनाकर ) वयस्य । मेरा इस समय—

परिमथन करनेवाला अनिर्वाच्य यह शरीरदाह व्याप्त हो रहा है । चित्तकी मूढता इन्द्रियोंकी तत्तद्विषयग्राहक शक्तिको आच्छादित कर रही है । मदनाग्निसे काथ किया गया हृदय, उत्कण्ठाकी अधिकता वा कामसमृद्धिको धारण करता हुआ भीतर जल रहा है और मालती-तादात्म्यको भी धारण कर रहा है ॥ ४२ ॥

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे प्रथमोऽङ्कः ।



इतीति । सर्वे = माधवमकरन्दकलहंसाः । निष्क्रान्ता इति । बीजाऽर्थं युक्तं कृत्वा निष्क्रमो भवति । तदुक्तं यथा—

‘बीजाऽर्थं युक्तियुक्तं च कृत्वा कार्यं यथारसम् ।

निष्क्रमं तत्र कुर्वति सर्वेषां रङ्गवर्तिनाम् ॥’ इति ।

मालतीमाधवे = मालती च माधवश्च मालतीमाधवौ, तौ अधिकृत्य कृतो ग्रन्थः मालतीमाधवं, तरिमन् । ‘अधिकृत्य कृते ग्रन्थ’ इत्यण् । प्रकरणस्यैतस्यैतन्नामकरणं च—‘नायिकानायकाऽऽख्यानात्संज्ञा प्रकरणादिषु ।’

इति साहित्यदर्पणोक्तिमूलकं बोद्धव्यम् । अङ्कः = ‘प्रत्यक्षनेचरितो रसभावसमुज्ज्वलः ।’ इति ‘अन्तनिष्क्रान्तनिखिलपात्रोऽङ्क इति कीर्तितः ॥’ इत्युक्तलक्षणलक्षितः ।

इति श्रीशेषराजशर्मकृतायां टीकायां प्रथमोऽङ्कः ।



( अनन्तर सब बाहर जाते हैं । )

इति प्रथम अङ्क ।



## द्वितीयोऽङ्कः

( ततः प्रविशतश्चेद्यौ )

एका—सखि, संगीतशालापरिसरेऽवलोकिताद्वितीया भगवती कामन्दकी किमपि मन्त्रयन्त्यासीत् । ( हला, संगीतशालापरिसरे अवलोइआदुईआ भअवदी कामन्दई कि वि मन्त्रअन्ती आसी )

द्वितीया—सखि, तेन किल माधवप्रियवयस्येन मकरन्देन सकलो मदनोद्यानवृत्तान्तो भगवत्यै निवेदितः । ततो भर्तृदारिकां द्रष्टुकामया प्रवृत्तिनिमित्तमवलोकितानुप्रेषिता । मयाऽपि तस्यै कथितं यथा तवङ्गिकाद्वितीया विविक्ते भर्तृदारिका वर्तत इति । ( सहि, तेण किल माहवप्पिअवअस्सेण मअरन्देण सअलो मअणुजाणउत्तन्तो भअवदिए णिवेदिदो । तदो भट्टिदारिअं दट्टुकामाए पउत्तिणिमित्तं अवलोइदा अनुप्पेमिदा । मए वि ताए कहिदं जह लवङ्गिआदुईआ विविक्ते भट्टिदारिआ वट्टदिति )

एकेति । हला = सर्खी प्रति सम्बोधनद्योतकमव्ययमिदं 'हण्ठे हञ्जे हलाऽह्वाने नीचां चेटीं सर्खी प्रति ।' इत्यमरः । सङ्गीतशालापरिसरे = सङ्गीतशालायाः परिसरे ( पर्यन्तभुवि ), 'पर्यन्तभूः परिसर' इत्यमरः । मन्त्रयन्ती = गुप्तपरिभाषणं कुर्वती, 'मन्त्रि गुप्तपरिभाषणे' इति धातोर्लटः शत्रादेशस्ततः स्त्रीत्वविवचायाम् 'उगितश्चे'ति ङीप् । आसीत् = 'अस भुवि' इति धातोः प्राकृते बहुलग्रहणादद्यतनभूतेऽपि लङ्प्रयोगः । पुस्तकान्तरे 'भगवती कामन्दकी'त्यत्र 'त्वम्' इति 'आसीत्' इत्यत्र च 'आसीः' इति पाठः । चेटीभाषा शौरसेनो यदाह—'नायिकायां च चेटीयां च शौरसेनी प्रयुज्यते ।' इति ।

द्वितीयेति । मदनोद्यानवृत्तान्तः = मिथोदर्शनमालयवितरणादिः । भगवत्यै = 'क्रियया यमभिप्रैति सोऽपि सम्प्रदानम्' इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी । भर्तृदारिकां = मालतीमित्यर्थः । द्रष्टुकामया = द्रष्टुं ( साक्षात्कर्तुम् ) कामः ( अभिलाषः ) यस्यास्तया, 'तुं काममनसोरपि' इति मलोपः । भगवत्येति शेषः । प्रवृत्तिनिमित्तं = क्व वा

( अनन्तर दो चेटीयाँ प्रवेश करती हैं । )

पहली—सखि ! संगीतशालाके निष्कट प्रदेशमें अवलोकिताके साथ भगवती कामन्दकी कुछ गुप्त परिभाषण कर रही थीं ।

दूसरी—सखि ! माधवके प्रियमित्र मकरन्दने मदनोद्यानका सब वृत्तान्त भगवतीको कहा । तव स्वामिकन्या ( मालती ) को देखनेकी इच्छा करनेवाली

प्रथमा—सखि, लवङ्गिका खलु केसरकुसुमान्यवचिनोमीति गता मदनोद्यानं किं सांप्रतं निवृत्ता । ( सहि, लवङ्गिआ कखु केसरकुसुमाईं अत्रवइणुम्मि ति गअआ मअणुज्जाणं किं संपदं णिउत्ता )

द्वितीया—अथ किम् । तां खल्व्वापतन्तीमेव हस्ते गृहीत्वाऽपरिजना भर्तृदारिकोपर्यलिन्दं समाखुटा । ( अह इं । तं कखु आपतन्तीं एव्व हत्ये घेत्तूण अपरिषणा भट्टिदारिआ उपरिअलिन्दं समाखुटा )

प्रथमा—नूनं तस्य महानुभावस्य संकथयात्मानं विनोदयति । ( णूं तस्स महाणुहावस्स संकहाए अत्ताणं विणोदेइ )

कथं वा वर्तते इत्यवस्थापरिज्ञानाऽर्थमित्यर्थः । विविक्ते = विजनस्थाने, 'विविक्तौ पूतविजनौ' इत्यमरः ।

प्रथमेति । केसरकुसुमानि = वकुलपुष्पाणि, 'केसरो नागकेसरे । तुरङ्गसिंहयोः स्कन्धकेशेषु वकुलद्रुमे ।' इति हैमः । अवचिनोमि = व्रोडयामि, अवपूर्वकात् 'चिञ् चयने' इति स्वादिस्थघातोर्लट् ।

द्वितीयेति । अथ किं = वाढं संप्राप्तेति भावः । आपतन्तीम् एव = आगच्छन्तीम् एव, 'परावर्तमानाम् एवे'ति पुस्तकान्तरस्थः पाठस्तस्य निवर्तमानाम् एवेत्यर्थः । अपरिजना = परिजनरहिता, अविद्यमानाः परिजना यस्याः सा, 'नजोऽस्त्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तरपदलोपः' इति नन्वहुन्नीहिः । पुस्तकान्तरे 'प्रतिषिद्धपरिजने'ति पाठस्तस्य निषिद्धपरिजनेत्यर्थः । उपर्यलिन्दम् = गृहैकदेशस्योर्ध्वभागम्, उपरिवर्ती अलिन्द उपर्यलिन्दस्तम् ।

प्रथमेति । तस्य = पूर्वोक्तस्य । महाऽनुभावस्य = माधवस्येत्यर्थः । सङ्कथया = चर्चया । विनोदयति = विनोदं करोति, स्वया किमुक्तं तेन च किमुक्तमिति तदप्रसङ्गे-नैवोत्कण्ठाविनोदं करोतीति भावः ।

भगवतीने समाचार जाननेके लिए अबलोकितको भेजा । मैंने भी उनको कहा कि 'मालती निर्जन स्थानमें लवङ्गिकाके साथ बैठी हुई है' ।

पहली—सखि ! लवङ्गिका 'वकुल पुष्पोंको तोड़ती हूँ' ऐसा कहकर मदनोद्यानमें गई हुई थी, क्या वह लौट गई है ?

दूसरी—और क्या ? आते ही उसको हाथसे पकड़कर और परिजनों को निषेध कर स्वामिकन्याभवनके ऊर्ध्वभागको चली गई हैं ।

पहली—निश्चय ही उन्हीं महानुभाव ( माधव )-की चर्चासे मालती दिल बहला रही हैं ।

द्वितीया—( निःश्वस्य ) कुतः खल्वस्या आश्वासः । एतेनाद्य सवि-  
शेषदर्शनेनातिभूमिं खलु तस्या अभिनिवेशो गमिष्यति । अन्यच्च । कल्य  
एव नन्दनस्य कारणान्महाराजो भर्तृदारिकां प्रार्थयमानोऽमात्येन विज्ञप्तः ।  
( कुदो क्व खु से आस्सासो । एदिणा अज्ज सविसेसदंसणेण अदिभूमिं क्वु ताए  
अहिणिवेसो गमिस्सदि । अण्णं अ । कले एव्व णन्दणस्स कारणादो महाराजो  
भट्टिदारिअं पत्यअन्तो अमच्चेण विण्णत्तो )

प्रथमा—किमिति । ( किं ति )

द्वितीया—प्रभवति निजस्य कन्यकाजनस्य महाराज इति । अत  
आमरणं खलु मालत्या हृदयशल्यं माधवानुराग इति तर्कयामि । ( पहवइ  
णिअस्स कण्णआजणस्स महाराजो ति । अदो आमरणं वखु मालदीए हिअअसल्लं  
माहवाणुराजो ति तक्केमि )

द्वितीयेति । निःश्वस्य=निःश्वासं कृत्वा । मालतीमनोरथे प्रत्यूहाऽधिगमान्निःश्वासो  
बोद्धव्यः । सविशेषदर्शनेन = मिथोविशिष्टाऽवलोकनेन । तस्याः = मालत्याः, अभिनि-  
वेशः = आग्रहः, माधवेऽनुरक्तिरिति भावः । अतिभूमिं = परां काष्ठामित्यर्थः । कल्य  
एव=प्रातःकाल एव, 'प्रत्यूषोऽहर्मुखं कल्यमुपः=प्रत्यूषसी अपि । प्रभातं चे'त्यमरः ।  
अमात्येन=मन्त्रिणा, भूरिवसुनेति भावः । विज्ञप्तः = निवेदितः ।

प्रथमेति । किमिति=किं विज्ञप्तमिति भावः । कथयेति शेषः ।

द्वितीयेति । निजस्य = स्वस्य । प्रभवति = प्रभुः ( समर्थः ) भवति महाराजो  
यस्मै कर्मा अपि मालतीं दातुं प्रभवतीति भावः । आमरणं = मरणं यावत्, मर-  
णात् आ आमरणम्, 'आङ्मर्यादाऽभिविध्योः' इति समासः । हृदयशल्यं=वृत्तःस्थल-  
कीलकरूपम्, नन्दनहस्तपतनाऽऽशङ्कयेति भावः ।

दूसरी--( निःश्वास लेकर ) उन ( मालती ) को कहांसे आश्वासन होगा ।  
आज इस सविशेष दर्शनसे उनका माधवके प्रति आग्रह पराकाष्ठाको प्राप्त हो  
जायगा । और भी । प्रातःकालमें ही नन्दनके लिए मालतीको मांगनेवाले महाराज  
को मन्त्रीजीने निवेदन किया ।

पहली--क्या ( निवेदन किया ) ?

दूसरी--'अपनी कन्याके विषयमें महाराजका प्रभुत्व है' । इस कारणसे  
माधवके प्रति मालतीका अनुराग मरणपर्यन्त हृदयका शल्यस्वरूप रहेगा ऐसा  
विचार करती हूँ ।

प्रथमा—अपि नाम भगवत्यत्र किमपि भगवतीत्वं दर्शयिष्यति ।  
( अवि णाम भगवदो एत्थ किं वि भगवदित्थं दंसइस्सदि )

द्वितीया—अयि असंबद्धमनोरथे, एहि । ( अइ असंबद्धमणोरहे, एहि )  
( इति निष्कान्ते )  
प्रवेशकः ।

( ततः प्रविशत्युपविष्टा सोत्कण्ठा मालती लवङ्गिका च )

प्रथमेति । भगवती = ऐश्वर्यसम्पन्ना, कामन्दकीति भावः । अत्र = अस्मिन् विषये, मालत्यनुरागसफलीकरणरूप इति भावः । भगवतीत्वं = ज्ञानैश्वर्यादिवैभवम् । भगवतीकामन्दकी नन्दनस्य राज्ञो वा मतिपरिवर्तनेनोपायान्तरेण वा मालती-मनोरथं प्रपूर्य स्वकायमैश्वर्यं दर्शयिष्यति किमिति भावः । अपिः प्रश्नाऽर्थकः । भगवतीत्वमित्यत्र 'त्वत्तल्लोर्गुणवचनस्ये'ति वार्तिके सञ्ज्ञाजातिकृदन्ततद्धिताऽन्तसमस्त-सर्वनामसंख्याशब्दाऽतिरिक्तः शब्दो गुणवचन इत्युच्यते, अतः पुंवद्भावस्य अभावः ।

द्वितीयेति । अयि = कोमलामन्त्रणेऽव्ययमिदं प्रयुज्यते । असम्बद्धमनोरथे = असम्बद्धः ( सम्बन्धरहितः ) मनोरथः ( अभिलाषः ) यस्यास्तत्सम्बुद्धौ, परिव्राजिकाया भगवत्या एतादृशकार्यनिर्वहणसम्भावनाऽभावादियमुक्तिः ।

प्रवेशक इति । प्रवेशकलक्षणं यथा—

'प्रवेशकोऽनुदात्तोक्त्या नीचपात्रप्रयोजितः ।

अङ्गद्वयान्तर्विशेषः शेषं विष्कम्भके यथा ॥' इति ।

'शेषं विष्कम्भके यथा' इति कथनेन—

'वृत्तवर्तिष्यमाणानां कथांशानां निदर्शकः ।

'संक्षिप्ताऽर्थस्तु' एतादृशवैशिष्ट्यस्याऽपि समावेशोऽवसेयः ।

तत इति । सोत्कण्ठा = उत्कण्ठिता, माधव इति शेषः । अत्रोपविष्टायाः प्रवेशः सामाजिकदर्शनीयत्वेनाऽवगन्तव्यः । नन्वत्र नायकप्रवेशाऽभावात् 'प्रत्यक्षनेतृचरित' इत्याद्यङ्गलक्षणस्य कथं नाम सङ्गतिरिति चेन्न । नेत्री च नेता चेत्येकशेषात् नामिकाया अपि समावेशात् ।

पहली—भगवती इस विषयमें कुछ अपना ज्ञान और ऐश्वर्य आदिका वैभव दिखलाएंगी क्या ?

दूसरी—अरी असम्बद्ध अभिलाष करनेवाली ! आओ ।

( दोनों निकलती हैं । )

( प्रवेशक । )

( अनन्तर बैठी हुई उत्कण्ठायुक्त मालती और लवङ्गिका प्रवेश करती हैं । )

मालती—सखि, ततस्ततः। ( सहि, तदो तदो )

लवङ्गिका—ततस्तेन महानुभावेनोपनीतेयं बकुलमाला ! ( तदो तेण महाणुहावेण उवणीदा इअं बडलमाला ) । ( इत्यर्पयति )

मालती—( मालां गृहीत्वा सहर्षं निर्वर्ण्य ) सखि, एकपार्श्वविषमप्रतिबद्धेयं विरचना । सहि, एकपासविसमपड्विद्धा इअं विरअणा )

लवङ्गिका—अत्रारमणीयत्वे त्वमेवापराद्धासि । ( एत्थ अरमणिज्जत्ते तुमं एव्व अवरद्धासि )

मालती—कथमिव । ( कहं विअ )

लवङ्गिका—येन स दूर्वाश्यामलाङ्गस्तथा विहस्तीकृतः । ( जेण सो दुव्वासामलङ्गो तहा विहत्थीकिदो )

मालतीति । क्वचित् 'हुम्' इत्यधिकः पाठस्तेन प्रश्नो द्योत्यते । लवङ्गिकाकथितां बकुलमालाप्राथनां श्रुत्वा तदनन्तरभवां वार्तां पृच्छति मालती—ततस्ततः । उत्कण्ठाऽतिशयद्योतनाऽर्था वीप्सा ( द्विरुक्तिः ) ।

लवङ्गिकेति । तेन = माधवेन । उपनीता = समर्पिता, त्वदर्थमिति शेषः ।

मालतीति । निर्वर्ण्य = दृष्ट्वा । एकपार्श्वविषमप्रतिबद्धा = एकपार्श्वे ( एकदेशे ) विषमं यथा तथा प्रतिबद्धा ( घटिता ) ।

लवङ्गिकेति । अपराद्धा = कृताऽपराधा ।

मालतीति । कथमिव = केन प्रकारेण, माधवकर्तृकाया माल्यविरचनाया एकपार्श्ववैषम्ये कथमहं निमित्तं भवामीति भावः ।

लवङ्गिकेति । दूर्वाश्यामलाङ्गः = दूर्वाः ( शतपर्विकाः ) इव श्यामलानि ( श्यामवर्णानि ) अङ्गानि ( अवयवाः ) यस्य सः । 'दूर्वा तु शतपर्विका' इत्यमरः । तथा =

मालती—सखि । तव तव ?

लवङ्गिका—तव उन महानुभावाने यह बकुलमाला मुझे सौंप दी । ( ऐसा कहकर उसे देती है । )

मालती—( माला लेकर हर्षके साथ देखकर ) सखि । एक ओर इसकी रचना विषमताके साथ की गई है ।

लवङ्गिका—इस असुन्दरतामें आप ही अपराधिनी ( कसूरवार ) हैं ।

मालती—कैसे !

लवङ्गिका—दूर्वाके सदृश श्यामल अङ्गवाले उनको उस तरहसे जो विह्वल किया ।

मालती—सखि लवङ्गिके, सर्वथाश्वासनशीलासि । ( सहि लवङ्गिए, सब्बहा आसासणसीलासि )

लवङ्गिका—सखि, अत्र काश्वासनशीलता । ननु भणामि । सोऽपि प्रियसख्या मन्दमारुतप्रचलितप्रफुल्लपुण्डरीकविभ्रमाभ्यां प्रथमारब्धवकुलावलीविरचनापदेशसंयमनबलात्कारविस्तृताभ्यां लोचनाभ्यां विजृम्भमाणविस्मयस्तिमितदीर्घपर्यन्तपरियन्त्रणाविलासोल्लसितभ्रूलताविर्भाविता-

तेन प्रकारेण । विहस्तीकृतः = व्याकुलीकृतः, त्वमेव स्वसौन्दर्यसम्पदा तन्मनः समाकर्षन्ती माधवं प्रस्तुतक्रियाविकलहस्तं कृतवतीति भावः ।

मालतीति । आश्वासनशीला = सान्त्वनस्वभावा, आश्वासनं शीलं ( स्वभावः ) यस्याः सा । मत्समाश्वासनायैव त्वयेदमुच्यते, यस्य मद्यनुरागो न सम्भावित इति भावः ।

लवङ्गिकेति । का आश्वासनशीलता = प्रत्यक्षसिद्धेऽर्थे किं मद्यविश्वासेनेत्यर्थः । प्रियसख्या = वल्लभवयस्यया, त्वयेति भावः, प्रत्यक्षीकृत एवेत्यत्र सम्बन्धः । मन्दमारुतप्रचलितप्रफुल्लपुण्डरीकविभ्रमाभ्यां = मन्दमारुतेन ( अल्पवायुना ) प्रचलितं ( प्राप्तप्रचलनम् ), पुस्तकान्तरे तु 'उद्वेह्यत्' इति पाठस्तस्य प्रचलदित्यर्थः । एतादृशं प्रफुल्लं ( विकसितम् ) यत् पुण्डरीकं ( श्वेतकमलम् ) तस्यैव विभ्रमः ( विलासः ) ययोस्ताभ्याम्, 'लोचनाम्' इत्यस्य विशेषणम्, एवं पदान्तरमपि । 'मन्दोऽतीक्ष्णो च सूर्वे च स्वैरे चाऽभाग्यरोगिणोः । अल्पे च त्रिपु पुंसि स्वाद्धस्तिजात्यन्तरे शनौ ॥' इति मेदिनी । 'पुण्डरीकं सिताम्भोजम्' इत्यमरः । प्रथमाऽऽरब्धवकुलाऽऽवलीविरचनाऽपदेशसंयमनबलात्कारविस्तृताभ्यां = एवं प्रथमं ( प्राक् ) आरब्धा ( कृताऽऽरम्भा ) या वकुलाऽऽवलीविरचना ( वकुलकुसुममालानिमितिः ) तस्या अपदेशेन ( व्याजेन ) यत् संयमनं ( त्वद्विलोकनजनितमनोविकारसंवरणम् ) तस्मिन् यो बलात्कारः ( प्रसमाचरणम् ), तेन विस्तृताभ्याम् ( वितताभ्याम् ), क्वचित् 'विस्तीर्यमाणाभ्याम्' इति पाठस्तस्य आयत्तीक्रियमाणाभ्यामित्यर्थः । एतादृशाभ्यां लोचनाभ्यां = नयनाभ्याम्, अवलोकयन्नित्यत्र सम्बन्धः । विजृम्भमाणविस्मयस्तिमित-

मालती—सखि लवङ्गिके ! तुम सब प्रकारसे आश्वासन देनेके लिये स्वभावसे युक्त हो ।

लवङ्गिका—सखि ! इसमें मेरी क्या आश्वासनशीलता है ? अरी ! मैं कहती हूँ मन्दवायुसे प्रचलित श्वेतकमलके सदृश विलासवाले और पहले आरब्धवकुलावलीरचनाके बहानेसे मनोविकारके संवरणमें बलात्कारसे विस्तृत नेत्रोंसे बढ़नेवाले आश्चर्यसे निश्चल, दीर्घ नेत्रप्रान्तोंके नियमनरूप विलाससे शोभित

नङ्गशरसंभ्रमविभ्रमविदग्धमवलोकयन्प्रत्यक्षीकृत एव । ( सहि, एत्थ का  
आसासणसीलदा । णं भणामि । सो वि पिञ्चसहीए मन्दमारुअप्पअलिअप्पफुल्ल-  
पुण्डरीअविन्ममेहिं पढमारद्धनउलावलीविरअणावदेससंअमणबलामोडिअवित्थरन्तेहिं  
लोअणेहिं विअम्भमाणविम्हअत्थिमिददीहपरेन्तपरिअन्तणाविलासुल्लसिअभूलदावि-  
हाविदाणङ्गसरसंरम्भविन्ममविअड्ढं ओलोअन्तो पच्चक्खीकिदो एव्व )

मालती--( लवङ्गिकां परिष्वज्य ) आम् प्रियसखि, किं तावत्तस्य  
स्वाभाविका एव ते मुहूर्त्तसन्निधायिनो जनस्य विप्रलम्भयितृका विलासाः,  
आहोस्वित्प्रियसखी यथा सम्भावयति । ( आम् पिञ्चसहि, किं दाव तस्स

दीर्घपर्यन्तपरियन्त्रणाविलासोल्लसितभ्रूलताविभाविताऽनङ्गशरसंरम्भविभ्रमविदग्धं=  
द्विजम्भमाणः ( वर्द्धमानः ) यो विन्मयः ( आश्चर्यं, त्वद्विलोकनजन्यमिति शेषः ),  
तेन स्तिमितौ ( निश्चलौ ) दीर्घौ ( आयतौ ) यौ पर्यन्तौ ( लोचनप्रान्तौ ) तयोः  
परियन्त्रणा ( नियमनम् ), 'परिवर्तने'ति पाठे 'सञ्चालने'त्यर्थः, दर्शनाऽर्थमिति  
शेषः । परियन्त्रणा एव विलासः ( लीला ) तेन उल्लसिताभ्यां ( शोभिताभ्याम् )  
'ताराऽविताभ्याम्' इति पाठे नतिताभ्यामित्यर्थः । एतादृशाभ्यां भ्रूलताभ्यां ( भ्रू-  
ल्लीभ्याम् ) विभावितः ( तर्कितः ), 'विडम्बित' पदपाठे विडम्बितः अनुकृत इत्यर्थः ।  
एतादृशो योऽनङ्गशरसंरम्भः ( मदनमार्गणाऽऽटोपः ), स एव विभ्रमः ( विलासः )  
तेन विदग्धं ( निपुणम् ) यथा स्यात्तथा । क्वचित्तु विडम्बितपदाऽनन्तरम् 'अनङ्ग-  
सारङ्गविभ्रमविदग्धम्' इति पाठस्तत्र विडम्बितो योऽनङ्गसारङ्गः ( मदनकार्मुकम् )  
तस्य विभ्रमेण विदग्धं यथा तथा । 'सारङ्गः धनुः' इत्यनेकार्थकोपः । अवलोकयन् =  
पश्यन् । भवतीमेवेति शेषः । प्रत्यक्षीकृत एव = प्रियसख्या त्वया साक्षात्कृत एव ।  
तस्य साऽभिलाषदर्शनैरेव त्वय्यनुरागो विभाव्यत इति भावः । 'वलामोडि'ति  
वल्लाकारोऽर्थे देशीपदम् ।

मालतीति । परिष्वज्य = आलिङ्ग्य, आलिङ्गनं च लवङ्गिकाकृतमाधवाऽनुरागाऽऽ-  
वेदनेन वोद्धव्यम् । आं = स्वीकृतिद्योतकमव्ययमिदम् । मुहूर्त्तसन्निधायिनः =  
तत्क्षणमात्रसंनिहितस्य । विप्रलम्भयितृकाः = चञ्चयितारः, 'विप्रलम्भहेतुका' इति  
पुस्तकान्तरपाठस्तस्य वञ्चनाहेतुभूता इत्यर्थः । विलासाः = विभ्रमाः । आहोस्वित् =  
अथवा । प्रियसखी = लवङ्गिका, यथा सम्भावयति = यथा तर्कयति, माधवस्येदं

भ्रूलताश्रींसे तर्कित कामबाणके संरम्भरूप विलाससे निपुणतापूर्वक देखते हुए उनका  
भी प्रियसखीने साक्षात्कार कर ही लिया है ।

मालती--( लवङ्गिका को आलिङ्गन कर ) हाँ, प्रियसखि ! कुछ समय तक

साहाविआ एव ते मुहुत्तसंणिहाइणो जणस्स विप्पलम्भ इत्तआ विलासा, आदु पिअ-  
सही जहा संभावेदि )

लवङ्गिका—( विहस्य साम्यमिव ) त्वमपि स्वभावेनैव तस्मिन्नवसरेऽ-  
सङ्गीतकं नर्तिततासि (तुमं वि सहावेण एव तस्मिन्नवसरे असंगीतकं प्रतिदासि)

मालती—( सलज्जं विहस्य ) हूं, ततस्ततः । ( हूं, तदो तदो )

लवङ्गिका—ततः प्रतिनिवर्तमानयात्राजनसङ्कुलेनान्तरिते तस्मिन्मन्दा-  
रिकागृहमुपगतास्मि । तस्याश्चित्रफलकं प्रभाते हस्तीकृतमासीत् । ( तदो  
पडिणिउत्तमाणजत्ताजणसंकुलेण अन्तरिदे तस्मिन् मन्दारिआघरं उवगदम्हि । ताए  
चित्रफलकं पहादे हत्थीकिदं आसी )

नयनविकारादिकं स्वाभाविकमथवा त्वदुक्तरीत्या मय्यनुरागसूचकमिति ज्ञातुं न  
शक्यत इति भावः ।

लवङ्गिकेति । तस्मिन् अवसरे = तस्मिन् क्षणे, मदनोद्याने माधवदर्शनकाल इति  
भावः । असंगीतकं = संगीतरहितं यथा तथा । नर्तिता असि = कारितनृत्या असि,  
'वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा' इति भूते लट् । यदि माधवस्य सहजविलासैस्त्वं वञ्चि-  
ताऽसि तर्हि श्वदीया अपि विलासाः स्वाभाविकास्तद्वञ्जिका एव । न त्वनुरागोत्पन्ना  
इति भावः ।

मालतीति । सलज्जं = लज्जासहितं यथा तथा, सखी मदीयं विकारं ज्ञातवतीति  
हेतौर्लज्जाऽवगन्तव्या ।

लवङ्गिकेति । प्रतिनिवर्तमानयात्राजनसङ्कुलेन = प्रतिनिवर्तमानाः ( स्वस्वगृहं  
प्रति प्रत्यावर्तमानाः ) ये यात्राजनाः ( उत्सवाऽवलोकितजनाः ) तेषां संकुलेन  
(समुदायेन) । तस्मिन् = माधवे, अन्तरिते = व्यवहिते सति । हस्तीकृतं = न्यासीकृतम् ।

रहे हुए उनके प्रतारणा करनेवाले वे विलास स्वाभाविक हैं ? अथवा प्रियसखी  
जैसी संभावना करती है ( वैसे ही है ) ।

लवङ्गिका—( हँसकर असूयायुक्तकी तरह ) उस अवसरमें आपको भी  
स्वभावने ही विना संगीतके नचाया था ।

मालती—( लज्जाके साथ हँसकर ) हूं, तब तब ?

लवङ्गिका—उसके बाद लौटनेवाले यात्रिकजनों की भीड़से उन ( माधव )  
के आँखोंसे ओट होनेपर मैं मन्दारिकाके घरमें चली गई । प्रातःकालमें मैंने चित्रको  
मन्दारिकाके हाथमें रख दिया था ।



मालती--किंनिमित्तम् । ( किंनिमित्तं )

लवङ्गिका--तां खलु माधवानुचरः कलहंसकः कामयते । सा तस्य दर्शयिष्यतीति । ततः प्रियनिवेदिका मन्दारिका संवृत्ता । ( तं क्व खलु माह-  
वाणुश्चरो कलहंसश्चो कामेदि । सा तस्स दंसइस्सदिति तदो पिअग्निवेदिअ  
मन्दारिअ संवृत्ता )

मालती--( स्वगतम् । सानन्दम् ) नूनं तेनापि कलहंसकेनैतत्प्रतिच्छ-  
न्दकमात्मनः प्रभोर्दर्शितं भविष्यति । ( प्रकाशम् ) सखि, किमिदानीं ते  
प्रियम् । ( णूणं देण वि कलहंसएण एदं पडिच्छन्दअं अत्तणो पहुणो दंसिदं  
हविस्सदि । सहि, किं दाणीं दे पिअं )

लवङ्गिका—एतत्खलु सन्तापितस्य तत्र सन्तापकारिणो दुर्लभमनोरथा-

मालतीति । किंनिमित्तं = किमर्थम्, त्वया मन्दारिकाया हस्ते चित्रफलकं किमर्थं  
न्यासीकृतमिति भावः ।

लवङ्गिकेति । तां = मन्दारिकाम् । कामयते = इच्छति । सा = मन्दारिका । तस्य =  
कलहंसस्य । इति = अस्माद्धेतोः, मन्दारिकायां तच्चित्रफलकं न्यासीकृतमिति भावः ।  
ततः = अनन्तरम् ।

मालतीति । नूनम् = अवश्यम् । प्रतिच्छन्दकं = चित्रफलकम् । आत्मनः = स्वस्य ।  
प्रभोः = स्वामिनः माधवस्येति भावः । किमिदानीं ते प्रियं = मन्दारिकया निवेदित-  
मिति भावः ।

लवङ्गिकेति । सन्तापितस्य = त्वदप्राप्त्या जनितसन्तापस्येति भावः । तत्र =  
भवत्याः । सन्तापकारिणः = सन्तापकर्तुः । दुर्लभमनोरथाऽऽवेशदुःसहाऽऽयासदह्य-  
मानचित्तस्य = दुर्लभः ( दुष्प्राप्यः ) यो मनोरथः ( त्वत्प्राप्तिरूपोऽभिलाषः ) तस्य  
आवेशेन ( प्रवेशेन ) यो दुःसहः ( दुर्मर्षणीयः ) आयासः ( प्रयासः ) तेन दह्यमानं

मालती—किस लिए ?

लवङ्गिका—माधवका नौकर कलहंसक उस ( मन्दारिका ) को चाहता है ।  
वह उसे दिखलायेगी । उसके अनन्तर मन्दारिका प्रिय निवेदन करनेवाली हो गई ।

मालती—( मन ही मन । आनन्दके साथ ) निश्चय उस कलहंसकने वह  
चित्र अपने स्वामी—( माधव ) को दिखलाया होगा । ( सुनाकर ) सखि । इस  
समय तुम्हारा प्रिय विषय क्या है ?

लवङ्गिका—आपकी अप्राप्तिसे सन्तापित और आपको सन्तप्त करनेवाले,

वेशदुःसहायासदृह्यमानचित्तस्य क्षणमात्रनिर्वापयितृकं तव प्रतिच्छन्दकम् ।  
( इति चित्रं दर्शयति ) ( एदं वखु संदाविदस्स तुह संदावआरिणो दुल्लहमणोरहावे  
सदूसहाआसदज्झन्तचित्तस्स खणमेत्तणिग्वाइत्तयं तुहच्छन्दअं ) ।

मालती—( सहर्षोच्छ्वासं चिरं निर्दण्यं अहो, इदानीमपि हृदयस्य मेऽ-  
नाश्वासः । येनेदमप्याश्वासनं विप्रलम्भ इति सम्भाव्यते कथमक्षराण्यपि ।  
( 'जगति जयिनः' इत्यादि पठति । सानन्दम् ) महाभाग, सदृशं खलु ते  
निर्माणस्य वचनमधुरतया । दर्शनं पुनस्तत्कालमनोहरं परिणामदीर्घ-

( भस्मीक्रियमाणम् ) यत् चित्तं ( मनः ), तस्य । क्षणमात्रनिर्वापयितृकं = किञ्चि-  
त्कालपर्यन्तं शैत्योत्पादकम् । तव = भवत्याः । प्रतिच्छन्दकं = चित्रफलकं, ममेदानीं  
प्रियमिति शेषः । त्वया यथा विरहव्यथाऽपनोदकं माधवचित्रं लिखितं तथैव माधवे-  
नाऽपि त्वच्चित्रं निर्मितमित्येतदेव मे प्रियमिति भावः ।

मालतीति । अनाश्वासः = अनिर्वृतिः, 'आश्वासः पुंसि निर्वृती । आख्यायिकापरि-  
च्छेदे चे'ति मेदिनी । अत्राऽनाश्वास आत्मनि माधवाऽनुरागाऽसम्भावनया बोध्यः ।  
तत्र हेतुमुपस्थापयति—येनेति । इदमपि = सन्निकृष्टस्थितमपि । आश्वासनम् = आश्वा-  
सकरणं, मदालेख्यलेखनरूपमिति भावः । विप्रलम्भः = वञ्चनम् । स्वस्य तद्विरुप-  
त्वाऽभावान्माधवाऽनुरागो न सम्भाव्यत इति भावः । अक्षराण्यपि = वर्णा अपि,  
दृश्यन्त इति शेषः । वचनमधुरतया = वाक्यमाधुर्येण, निर्माणे वचने च तुल्यैव  
मधुरतेत्यर्थः । 'सदृशी खलु ते निर्माणस्य विरचनामधुरते'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र  
ते निर्माणस्य सदृशी = अनुरूपा, विरचनामधुरता = वचनरचनामाधुर्यम्, यथा ते रूपं  
मनोहरं तथैव वाक्यरचनाऽपि सहृदयहयाऽऽकर्षिणीति भावः । दर्शनं = तवाऽवलोक-  
नं, तत्कालमनोहरं = दर्शनसमयचेतोहारि । परिणामदीर्घसन्तापदारुणं च = परि-  
णामे ( अदर्शनसमये ) दीर्घसन्तापदारुणं च ( दीर्घसन्तापेन = आयतपरितापेन,  
दारुणं = कठोरम् ) । धन्याः = धनं लब्धाः, सुकृतिन्य इति भावः, 'धनगणं लब्धा'

दुःप्राप्य अभिलाषके प्रवेशसे दुःसह प्रयाससे जलाये जानेवाले चित्तसे युक्त माधव  
को कुछ समय तक ही ठण्डा करनेवाला आपका चित्र ( मेरा प्रिय विषय है ) ।  
( ऐसा कहकर चित्र दिखलाती है । )

मालती—( हर्ष और दीर्घश्वासके साथ बहुत समयतक देखकर ) अहो !  
इस समय भी मेरे हृदयको सुख नहीं है । जिस लिए कि यह आश्वासन भी वञ्चना  
है ऐसी संभावना की जाती है । कैसे अक्षर भी हैं । ( 'जगति जयिनः' इत्यादि  
पढ़ती है । ) महाभाग ! आपकी जैसी आकृति है वचन मधुरता भी वैसी है । आपका

सन्तापदारुणं च । धन्याः खलु ताः स्त्रियो यास्त्वां न प्रेक्षन्ते । प्रेक्ष्यात्मनो हृदयस्य वा प्रभवन्ति । ( अम्हो, दाणीं वि हिअअस्स मे अणासासो । जेण एदं वि आसासणं विप्पलम्भो ति संभावीअदि । कहं अक्खराइं पि । महाभाअ, सरिसं क्खु दे णिम्माणस्स वअणमहुरदाए । दंसणं उण तक्कालमणोहारि परिणामदीह-संदावदारुणं अ । धण्णाओ क्खु ताओ इत्थिआओ जाओ तुमं ण पेक्खन्दि । पेक्खिअअ अत्तणो हिअअस्स वा पहवन्दि )

लवङ्गिका—सखि, एवमपि नास्ति ते आश्वासः । ( सहि, एवं वि णत्थि दे आसासो )

मालती—कथमिव । ( कहं विअ )

लवङ्गिका—यस्य कारणात्त्रमुखण्डितबन्धनं कङ्केल्लिपल्लवमिव हृदयं

इति यत्, 'सुकृती पुण्यवान्बन्ध' इत्यमरः । आत्मनः=स्वस्य, हृदयस्य वा=चित्तस्य वा, धारणविषय इति शेषः । प्रभवन्ति=समर्था भवन्ति, याः स्त्रियस्तद्दर्शनेऽपि विकृतिभाजो न भवन्ति ता धन्या इति भावः । अत्र विपरीतलक्षणया—धन्याः=अधन्याः, त्वद्दर्शनाऽभावात् नयनजन्मसाफल्याऽनवाप्तेरिति तात्पर्यम् । एवमेव यास्त्वां दृष्ट्वाऽपि आत्मनो हृदयस्य वा प्रभवन्ति ता अपि गुग्ग्राहकत्वाऽपद्रुतया पशुकत्वा इति निगूढोऽर्थः ।

लवङ्गिकेति । एवमपि=इत्थमपि, माधवेन स्वचित्रसमीपे त्वदालेख्यलेखनेन आश्वासितेऽपीति भावः । नाऽस्ति ते आश्वासः='माधवो मय्यनुरक्त' इति मत्वा निर्वृतिर्नाऽस्ति ?

मालतीति । कथमिव=केन प्रकारेण निर्वृतिः स्यात् ? एतदर्थसाधकं हेत्वन्तरं ज्ञातुं मालती प्रश्नोऽयमवगन्तव्यः ।

लवङ्गिकेति । उत्खण्डितबन्धनम् = उच्छिन्नमूलं, कङ्केल्लिपल्लवमिव = अशोककिसलयमिव, 'कङ्केल्लिनटः कान्ताऽङ्घ्रिदोहदः । अशोकः' इति त्रिकाण्डशेषः । ह्याभ्य-

दर्शन भी उस कालमें मनोहर परन्तु परिणाममें दीर्घ सन्तापसे दारुण है । वे स्त्रियां धन्य हैं जो आपको नहीं देखती हैं । देखकर अपनेको वा हृदयको संभालनेमें समर्थ होती हैं ( वे भी धन्य हैं ) ।

लवङ्गिका—सखि ! इस प्रकारसे भी आपको आश्वासन नहीं है ?

मालती—कैसे ?

लवङ्गिका—जिसके कारणसे आप उच्छिन्न मूलवाले अशोक पल्लवके सदृश

धारयन्ती क्लाम्यन्नवमालिकाकुसुमनिःसहा कुसुमायुधेन परिहीयसे, सोऽपि ज्ञापितो भगवता मन्मथेन सन्तापस्य दुःसहत्वम् । ( जस्स कारणादो तुमं उक्खण्डिअवन्धणं कङ्कल्लिपल्लवं विअ द्विअन्नं घरेन्दो किलन्दणोमालिआकुसुमणीसहा कुसुमाउहेण पडिह्विंसि, सो वि जाणाविदो भअवदा मम्महेण संदावस्स दूसहत्तणम् )

मालती--सखि, कुशलमिदानीं तस्य महाप्रभावस्य भवतु । मम पुनः सुदुर्लभ आश्वासः । ( सास्रम् । संस्कृतमाश्रित्य ) ( सहि, कुशलं दाणीं तस्स महापहावस्स होदु । मह उण सुदुल्लहो आप्रासो ) ।

न्नवमालिकाकुसुमनिःसहा = क्लाम्यत् ( ग्लानं भवत् ) यत् नवमालिकाकुसुमं ( ससलापुष्पम् ) तदिव निःसहा ( अतिसुकुमारा ), 'ससला नवमालिका ।' इत्यमरः । कुसुमाऽऽयुधेन = कामेन, परिहीयसे = परिहानिं ( तनुताम् ) प्राप्यसे । सोऽपि = माधवोऽपि । भगवता = ऐश्वर्यादिशालिना । दुःसहत्वं = दुर्भर्षणीयत्वम् । ज्ञापितः = प्रबोधितः, तल्लिखितश्लोकदर्शनाद्भवत्या इव तस्याऽपि गाढाऽनुरागप्रतीतिरेवाऽऽश्वासननिमित्तमिति भावः ।

मालतीति । महाप्रभावस्य = महाऽनुभावस्य, माधवस्येत्यर्थः । कुशलं = कल्याणं, भवतु = भवतात् । सुदुर्लभः = अतिशयदुष्प्राप्यः । मम तु चरमाऽवस्थैव सम्भाव्यते, विरहवेदनाया अतिशयदुःसहत्वादिति भावः । सास्रम् = अश्रुसहितं यथा तथा, अत्र सद्यो विपत्तिशङ्कया सास्रत्वमवगन्तव्यम् । संस्कृतमाश्रित्य = अत्र मालत्या संस्कृत-भाषाश्रयणं—

‘योषित्सखीबालवेश्याकितवाऽप्सरसां तथा ।  
वैदग्ध्याऽर्थं प्रदातव्यं संस्कृतं चाऽन्तराऽन्तरा ॥’

साहित्यदर्पणीयैतदुक्तिमूलकं ज्ञेयम्—

हृदयको धारण करतो हुई क्लान्त नवमालिका पुष्पके सदृश अतिसुकुमार होती हुई कामदेवसे कृश बनाई गई हैं, उसी तरह उनको भी भगवान् कामदेवने सन्तापकी दुःसहता का ज्ञान कराया ।

मालती--सखि । इस समय उन महानुभावका कुशल हो । पर मुझे ही आश्वासन दुष्प्राप्य है । ( आँखोंमें आँसू भरकर । संस्कृतका आश्रयकर )

मनोरोगस्तीव्रो विषमिव विसर्पत्यविरतं

प्रमाथी निर्धूमो ज्वलति विधुतः पावक इव ।

हिनस्ति प्रत्यङ्गं ज्वर इव गरीयामित इतो

न मां त्रातुं तातः प्रभवति न चाम्बा न भवती ॥ १ ॥

लवङ्गिका—एवमेतत् । प्रत्यक्षसौख्यदायिनः परोक्षदुःखदुःसहाः सज्जन-

मनोरोग इति । तीव्रः प्रमाथी मनोरोगो विषम इव अविरतं विसर्पति, निर्धूमो विधुतः पावक इव ज्वलति; गरीयान् ज्वर इव प्रत्यङ्गम् इत इतो हिनस्ति । मां त्रातुं तातः, अम्बा भवती च न प्रभवति इत्यन्वयः । तीव्रः = असह्यः, प्रमाथी = प्रमथनशीलः, मनोरोगः = चित्तोपतापः, मन्मथकथालक्ष्णो व्याधिरिति भावः । विषम इव = गरलम् इव; अविरतं = निरन्तरं, विसर्पति = व्यपनोति 'विसर्पन्' इति पुस्तकान्तरपाठः । निर्धूमः = धूमरहितः, 'निर्धूमम्' इति 'विधुत' इत्यस्य क्रियाविशेषणरूपः पुस्तकान्तरस्थः पाठः । विधुतः = कम्पितः, संधुत्त इति भावः । एतादृशः, पावक इव = अभिरिव । ज्वलति = दीप्यते । एवं च - गरीयान् = गुरुतरः, अतिशयेन दुर्वह इति भावः । ज्वर इव = रोगविशेष इव, प्रत्यङ्गं = प्रत्यवयवं, सर्वाण्यङ्गानि इति भावः । इत इतः = अन्तर्बहिश्च, हिनस्ति = पीडयति । अतो मां = मालतीं, त्रातुं = रक्षितुं, नन्दनादिति शेषः । तातः = पिता, अपत्यस्नेहपरवशोऽपीति भावः । अम्बा = माता, पुत्र्यामधिकस्नेहशीलाऽपि भर्तृपराऽधीनेति भावः । भवती च = अभिन्नहृदयत्वेन समदुःखसुखा सखी चेति भावः । न प्रभवति = न शक्नोति, किं तु स एवैकोऽमृतसञ्जीवनौषधिरिव माधव एव मां त्रातुं प्रभवतीति भावः । अत्र विसर्पणज्वलनहिंसनरूपाणामनेकक्रियाणां मनोरोगरूपस्यैकस्य कर्तृकारकत्वाद्दीपकाऽलङ्कारः, उपमा एवं चतुर्थचरणस्थवाक्याऽर्थं प्रति प्रथमद्वितीयतृतीयचरणस्थानां वाक्याऽर्थानां हेतुत्वाद्वाक्याऽर्थरूपं काव्यलिङ्गं ताताऽम्बाभवतीरूपाणां पदार्थानां प्रभवतीत्येकक्रियारूपधर्माऽभिसम्बन्धात्तुल्ययोगिता चेत्येतेषां मिथोऽङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । शिखरिणीवृत्तम् ॥ १ ॥

लवङ्गिकेति । एवमेतत् = त्वया युक्तमुक्तमिति भावः । प्रत्यक्षसौख्यदायिनः =  
 अग्रह्य और प्रमथनशील चित्तरोग विषके सदृश लगातार व्याप्त हो रहा है; धूआंसे रहित कम्पित अग्निके सदृशजल रहा है, और गुस्तर ज्वरके सदृश प्रत्येक अङ्गको भीतर और बाहर पीडित कर रहा है । मेरी रक्षा करनेके लिए न पिताजी, न माताजी और न आप ही समर्थ हैं ॥ १ ॥

लवङ्गिका—यह ऐसा ही है । सज्जनसमागम प्रत्यक्षमें सुख देनेवाले और

नसमागमा भवन्ति । अपि च प्रियसखि, यस्य वातायनान्तरमुहूर्त्तदर्शने-  
नापि सुसमिद्धहुतवहायमानपूर्णचन्द्रोदया निष्करणकामव्यापारसंशयित-  
जीविता ते शरीरावस्था, तस्यैव साम्प्रतं सविशेषदर्शनादद्य सन्तप्यस इति  
किमत्र भणितव्यम् । तदत्र प्रियसखि, श्लाघनीयं दुर्लभमनोरथफलं जीव-  
लोकस्य यद्गुरुकानुरागसदृशा महाभागवक्ष्यमसमागम इत्येतावज्जानीमः ।  
( एवं एदं । पञ्चष्वसोकखदाङ्गो परोक्खदुःखदूसहा सज्जनसमाश्रमा होन्दि ।  
अवि अ पिअसहि, जस्स वादाअणन्दरमुहूतदसणेण वि सुसमिद्धहुदवहाअन्तपुण्ण-  
चन्दोदया णिक्करणकामव्वावारसंसइदजीविदा दे सरीरावत्था, तस्स एव्व संपदं  
सविसेसदंसणादो अज्ज संतप्पसि त्ति किं एत्थ भणितव्वम् । ता एत्थ पिअसहि, सला-

प्रत्यक्षे सुखोत्पादकस्येति भावः । परोक्खदुःखदुःसहा = परोक्षे ( अप्रत्यक्षे ) यद्दुःखं  
( पीडा ), तेन दुःसहाः ( दुर्मर्षणीयाः ), वियोगेनेति भावः । सज्जनसमागमाः  
संयोगकाले सुखप्रदा वियोगकाले चाऽसहनीयदुःखप्रदा भवन्तीति तात्पर्यम् । वाता-  
यनाऽन्तरमुहूर्त्तदर्शनेन = वातायनाऽन्तरात् ( गवाक्षाऽवकाशात् ), मुहूर्त्तदर्शनेन  
( स्तोकज्ञणविलोकनेन ), मुहूर्त्त दर्शनं मुहूर्त्तदर्शनं, तेन 'कालाऽध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति  
द्वितीया, 'अत्यन्तसंयोगे चे'ति द्वितीयात्पुरुषः । सुसमिद्धहुतवहायमानपूर्णचन्द्रो-  
दया = सुसमिद्धः ( अतिशयेन प्रदीप्तः ) 'सविशेषसमिद्ध' इति पाठेऽप्येवमेवाऽर्थः,  
हुतवहायमानः ( हुतवहवदाचरन् ) पूर्णचन्द्रोदयः = ( पूरितेन्दुद्रुमः ) यस्यां सा,  
चन्द्रस्य कामोद्दीपकत्वादिति भावः । अत्र 'हुतवहायमान' इत्यत्र 'कर्तुः क्यङ्  
सलोपश्चे'ति क्यङन्ताह्वयः शानच् । निष्करणकामव्यापारसंशयितजीविता = निष्क-  
रणः ( दयारहितः ) यः कामः ( मदनः ), तस्य यो व्यापारः ( वाणवधेनरूपा  
क्रिया ) तेन संशयितं ( सञ्जातसन्देहम् ) जीवितं ( जीवनम् ) यस्याः सा ।  
'जीवितम्' इत्यत्र जीवनं जीवितं, 'नपुंसके भावे क्त' इति भावे क्तप्रत्ययः । एतादृशी,  
ते = तव, शरीरावस्था = देहदशा, भवतीति शेषः । तस्यैव = माधवस्यैव, अत्र =  
अस्मिन्निवपये, किं भणितव्यं = किं वक्तव्यम् । जीवलोकस्य = प्राणिवर्गस्य, श्लाघ-  
नीयं = प्रशंसनीयम्, दुर्लभमनोरथफलं = दुर्लभे ( दुष्प्राप्ये विपये ) यो मनोरथः  
( अभिलाषः ) तस्य फलम् ( सिद्धिरूपम् ) । गुरुकानुरागसदृशः = महाप्रणय-

परोक्षमें दुःख देनेसे दुःसह होते हैं । और भी प्रियसखि ! जिसको खिडकीके  
भीतरसे कुछ कालतक देखनेसे भी जिसमें पूर्णचन्द्रका उदय भी अतिशय जल्दते  
हुए अग्निकी तरह आचरण करनेवाला प्रतीत होता है और निर्दय कामके व्यापारसे  
संशययुक्त जीवनवाली आपकी शरीरावस्था है । आज उन्हींके सविशेष दर्शनसे :

हणिजं दुल्लहमणोरहफलं जीवलोअस्स जं गुरुआणुराअसरिसो महाभाअवल्लहसमा-  
अमो ति एत्तिणं जाणीमो । )

मालती—सखि, दयितमालतीजीविते, साहसोपन्यासिनि, अपेहि ।  
( सासम् ) अथवा । अहमेव वारंवारं विलोकयन्ती पलायमानप्रतिष्ठापित-  
धीरत्वावष्टम्भेनात्मनो हृदयेन दूरं विलीयमानलज्जत्वेन दुर्विनयल-

तुल्यः, महाभागवत्लभसमागमः = महानुभावप्रियसङ्गमः, जीवलोके प्रियसमागम-  
एव श्लाघनीयं फलमिति भावः । मरणाऽनन्तरं तु कस्य किं फलमिति नैव कोऽपि  
जानातीति तात्पर्यम् । अतस्त्वया वल्लभसमागमसंपादनेन जीवनसुखमनुभूय  
जीवलोके स्वदेहसंरक्षणं कर्तव्यमिति निगूढोऽर्थः ।

मालतीति । दयितमालतीजीविते = दयितं ( प्रियम् ) मालतीजीवितं ( मालती-  
जीवनम् ) यस्यास्तत्सम्बुद्धौ, एतेन सम्बोधनेन मज्जीवनमेव त्वद्भीष्टं न तु मदी-  
यजनककुलगौरवादिकमित्यर्थो ध्वन्यते । अत एव साहसोपन्यासिनि = सहसाऽऽ-  
चरणोपस्थापिके, अपेहि = दूरे तिष्ठ, नैवमुपदेष्टव्यमिति भावः । नाऽहं कन्यकाज-  
नविरुद्धाचरणेनाऽकलङ्कं मातापितृकुलं मलिनीकरिष्यामीति निगूढोऽर्थः । वारं  
वारं = बहुकृत्वः, विलोकयन्ती = पश्यन्ती, माधवमिति शेषः । पलायमानप्रतिष्ठा-  
पितधीरत्वाऽवष्टम्भेन = प्राक्पलायमानं ( नश्यत् सत् ) पुनः प्रतिष्ठापितं ( निरु-  
ध्य स्थापितम् ) पलायमानप्रतिष्ठापितं, 'पूर्वकालैकसर्वजरत्पुराणनवकेवलाः समा-  
नाऽधिकरणेने'ति पूर्वकालसमासः । 'पलायमानम्' इत्यत्र परापूर्वकात् 'अय गतौ'  
इति धातोर्लटः शानच्, 'उपसर्गस्याऽयतौ' इति रेफस्य लत्वम् । पलायमानप्रति-  
ष्ठापितं यद्वीरत्वं ( धैर्यम् ) तस्याऽवष्टम्भः ( अवलम्बनम् ) यस्य तत् तादृशेन ।  
आत्मनः = स्वस्य, हृदयेन = चित्तेन, दूरं = विप्रकृष्टं यथा तथा, विलीयमानलज्जत्वेन =  
विनश्यद्ब्रीडत्वेन हेतुना, दुर्विनयलध्वी = दुर्विनयेन ( अविनयेन ) लध्वी ( लघुतां

आप इस समय सन्तप्त हो रही हैं इसमें क्या कहना है । इसलिए यहाँपर हे प्रिय-  
सखि ! गुस्तर अनुरागके सदृश भाग्यवान् प्रियका समागम, जीवलोकका दुष्प्राप्य  
विषयमें आदरणीय अभिलाषका फल है हम लोग इतना जानती हैं ।

मालती—भेरे जीवनको प्रिय माननेवाली और साहसाचरणको उपस्थापित  
करनेवाली सखि ! तुम दूर हो जाओ । ( आँखोंमें आँसू भरकर ) अथवा मैं ही  
उनको वारंवार देखती हुई पहले भागते हुए और पीछे प्रतिष्ठापित धैर्यके अवल-  
म्बनसे युक्त हृदयसे लज्जाके दूर हो जानेसे अविनयके कारण लघुताको प्राप्त होती

दृश्यत्रापराध्यामि । तथापि प्रियसखि । ( संस्कृतमाश्रित्य ) ( सहि, दइदमालदोजीविदे, साहसोवणासिणि, अवेहि । अहवा । अहं एव धारंवारं विलोअअन्ती पलाअंतपडिठ्ठाविदधीरत्यणावट्ठम्भेण अत्तणो हिअएण दूरं विलीअन्तलज्जत्तेण दुब्बिणअलहुआ एत्थ अवरद्धम्मि । तहावि पिअसहि ।

1963 ज्वलतु गगने रात्रौ रात्रावखण्डकलः शशी <sup>शशि + श</sup>

दहतु मदनः किं वा मृत्योः परेण विधास्यतः ।

मम तु दयितः श्लाघ्यस्तातो जनन्यमलाभवया

गता सती ) अत्र=विषये, अपराध्यामि=कृताऽपराधा भवामि, कुलकन्यकामर्यादो-  
ल्लङ्घनपुरःसरं बहुशो साधवाऽवलोकनरूपं मदीयं व्यसनं नैव श्रेयस्करमिति भावः ।  
अत्र विलोकयन्तीति चतुःप्रीतिः, पलायमानेति चित्तासङ्गः, दूरं विलीयमानेति  
त्रपानाशश्च कथित इति त्रिपुरारिसूरिः ।

ज्वलत्विति । रात्रौ रात्रौ गगने अखण्डकलः शशी ज्वलतु, मदनो दहतु, मृत्योः  
परेण किं वा विधास्यतः ? मम तु तातो दयितः श्लाघ्यः, जननी अमलाऽन्वया  
( दयिता ), कुलम् अमलिनं ( दयितम् ), तु अयं जनो नैव जीवितं च नेत्यन्वयः ।  
रात्रौ रात्रौ = प्रतिरात्रि, शुक्लकृष्णपक्षरात्रिष्विति भावः । गगने = आकाशे, अखण्ड-  
कलः = संपूर्णकलः, मद्द्वैरात्कालनियमं परिहाय षोडशकलोपेत इति भावः । शशी =  
शशधरः, विप्रयुक्तजनदाहपातकरूपेण शशाऽऽख्येन धूसेनाऽङ्कित इति भावः ।  
ज्वलतु=दहतु, एवं च—मदनः=कामदेवः दहतु=ज्वलतु, शशिनैव उद्दीप्तो मदनो-  
ऽपि मां दहत्विति भावः । मृत्योः=मरणात् परेण=अधिकं, 'परेणे'ति विभक्तिप्रति-  
रूपकमव्ययम् । किं वा=किं, विधास्यतः=करिष्यतः, षोडशकलाविलसितः शशध-  
रस्तदुद्दीपितः कुसुमेषुश्च दाहतो विप्रयुक्ताया मम मरणादधिकं किं करिष्यतः,  
तच्च मरणं मयाऽङ्गीकृतमेवेति भावः । ननु साहससमाचरणेन मरणाशङ्का व्यपेया-  
दित्याह—ममेति । मम तु=मालत्यास्तु, तातः=पिता, भूरिवसुरित्यर्थः । दयितः=  
प्रियः, श्लाघ्यः=प्रशंसनीयः, सद्गुणगगाऽलङ्कृतत्वादिति भावः । तथैव—जननी=  
माता, अमलाऽन्वया=निर्मलकुलप्रसूता, दयिता चेति स्त्रीलिङ्गत्वेन विपरिणामः,

हुई इस विषयमें अपराधिनी हूँ । तो भी हे प्रियसखि । ( संस्कृत भाषाका आश्रय लेकर )

प्रत्येक रात्रिको आकाशमें संपूर्ण कलाओंसे युक्त होकर चन्द्रमा प्रज्वलित  
हों और कामदेव दाह करें । ये लोग मृत्युसे अधिक क्या करेंगे ? मेरे तो पिताजी  
प्रिय और प्रशंसनीय हैं, माताजी निर्मलवंशमें उत्पन्न और प्रिय हैं, इसी तरह



कुलममलिनं न त्वेवायं जनो न च जीवितम् ॥ २ ॥

लवङ्गिका—(स्वगतम्) अत्रेदानीं क उपायः । (एतद्य दानीं को उवाचो ।)  
(नेपथ्यार्धप्रविष्टा)

प्रतिहारी—एषा भगवती कामन्दकी । (एसा भगवती कामन्दई ।)

उभे—किं भगवती । (किं भगवई ।)

प्रतिहारी—भर्तृदारिकां द्रष्टुकामाऽऽगता । (भट्टिदारिअं दटुआमा आअदा ।)

प्रिया चेत्यर्थः । एवम्—अमलिनं=मालिन्यरहितं, कलङ्कलेशेनाऽपि विवर्जितमिति भावः । दयितं चेति क्लीबलिङ्गत्वेन विपरिणामः, प्रियं चेत्यर्थः । मातापित्रोः कुलस्य च अशलाप्यत्वे सकलङ्कत्वे च अप्रियत्वे च कुलकन्यकाऽननुगुणं साहससमाचरणं मदीयं स्यादपि, परमत्र तद्वैपरीत्यान्मरणपणेनाऽपि तादृशं कार्यं नाऽनुतिष्ठामीति भावः । ननु मातापितृकुलेभ्यो माधवस्ते दयिततमः, अतस्तदर्थं साहसमनुष्ठेयमित्याह—न त्विति । तु=परन्तु, अयम्=एषः, सर्वदैव मनोमन्दिरे विराजमानत्वेन सन्निकृष्टस्थ इति भावः । जनः=मानवः, माधवाऽख्य इति भावः । नैव=नैव दयित इत्यर्थः, कुलकन्यकाजनाऽननुगुणसाहससमाश्रयणेनेति शेषः । न तु जीवितं तु सर्वेभ्योऽपि दयिततमम्, अत एतदर्थमपि साहसमनुष्ठेयमित्यत आह—न चेति । जीवितं च=मदीयं जीवनं च, न=नो दयितम्, अतः साहसं नाऽनुतिष्ठामीति भावः । अत्र शशिनो ज्वलनरूपस्य विरुद्धकार्यस्योत्पत्तेर्विपरिमाऽलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा—‘गुणौ क्रिये वा चेत्स्यातां विरुद्धे हेतुकार्ययोः ।

यद्वाऽऽरब्धस्य वैकल्यमनर्थस्य च संभवः ॥

विरूपयोः संघटना या च तद्विपर्ययं मतम् ॥’ इति । हरिणी वृत्तम् ॥२॥

लवङ्गिकेति । अत्र=विषये, उपायः=अनुष्ठेय इति शेषः । मत्सूचितं साहसोपदेशमियं न गृहीतवती, अतोऽस्याश्ररसा दशा संभावनीया, किं कर्तव्यमधुनेति भावः । प्रतिहारीति । प्रतिहारी=दौवारिकी, कामन्दकी—द्वारदेशमध्यास्त इति शेषः ।

वंश भी निष्कलङ्क और प्रिय है; परन्तु ये जन (माधवजी) और अपना जीवन प्रिय नहीं हैं (मैं कुलकन्याके प्रतिकूल साहस नहीं करूंगी ।) । २ ॥

लवङ्गिका—(मन ही मन) यहाँ इस समय क्या उपाय है ?

(वेशरचनास्थानसे अर्ध प्रवेश करती हुई)

प्रतिहारी—(द्वारपालिका)—ये भगवती कामन्दकी (दरवाजे में) हैं ।

दोनों (मालती और लवङ्गिका)—क्या भगवती ?

प्रतिहारी—स्वामिकन्याको देखने की इच्छासे आई हुई हैं ।

उभे—ततः किं विलम्ब्यते । ( तदो किं विलम्बीअदि । )

( निष्क्रान्ता प्रतिहारी । मालती चित्रं छादयति )

लवङ्गिका—( स्वगतम् । ) सुसमाहितं खलु ज्ञातम् । ( सुसमाहितं  
षष्ठु जादम् । )

( ततः प्रविशति कामन्दक्यवलोकिता च )

कामन्दकी—साधु सखे भूरिवसो, साधु । 'प्रभवति निजस्य कन्यका-  
जनस्य देव' इत्युभयलोकाविरुद्धमुत्तरमुपन्यस्तम् । क्षपि च । अद्य मन्म-

उभे इति । ततः = तर्हि, किं = किमर्थं, विलम्ब्यते = विलम्बः क्रियते, प्रवेशयितु-  
मिति शेषः ।

लवङ्गिकेति । सुसमाहितं = सुनिष्पन्नं, जातम् = अभूत्, कार्यमिति शेषः । पुस्त-  
कान्तरे तु 'सुसमीहितम्' इति पाठस्तस्य सम्यग्भीष्टमित्यर्थः ।

कामन्दकीति । साधु = समीचीनं, देवः = महाराजः, निजस्य = स्वस्य, प्रभवति =  
समर्थो भवति, 'सचिववर्य ! स्वकीया कुमारी मालती नन्दनाय समर्प्यताम्' इति  
राजवाक्यस्योत्तरे इति भावः । इति = एतादृशम्, उभयलोकाऽविरुद्धम् = लोकद्वय-  
विरोधरहितं, प्रभुवचनाऽनुल्लङ्घनेन, एतल्लोकाऽविरोधः, 'नन्दनाय जरते मालत्याः  
प्रदाने ताटस्थ्याऽऽचरणेन परलोकाऽविरोधश्चेति बोद्धव्यः । वस्तुतस्तु स्वकन्यकाजन-  
स्यैव देवः प्रभवति न तु मद्दुहितुर्मालत्याः अतोऽहं कुसुमसुकुमारीं मालतीं गतव-  
यसे नन्दनाय न समर्पयामीत्यभिप्रायः । राज्ञाऽऽदिष्टो यदि भूरिवसुः साक्षान्नाऽभ्यु-  
पगच्छेत्तदा महासङ्कटमापतेत् इत्येतल्लोकस्थितिविरोधः, स्वसंरक्षणमात्रं लक्ष्यी-  
कृत्य नन्दनाय मालतीप्रदानमभ्युपगच्छेत्तर्हि स्वदुहितृविवये कर्तव्यच्युतेः  
देवराते कृतायाः प्रतिज्ञायाश्च्युतेरसत्यभाषित्वेन च परलोकस्थितिविरोधः, अत  
उभयलोकाऽविरुद्धं छल्लोक्तिरूपतया सत्याऽनृताऽऽत्मकमेतत्प्रतिवाक्यमवगन्तव्यम् ।  
उत्तरं = प्रतिवाक्यम्, उपन्यस्तं = स्थापितम्, इष्टसामग्रीमुक्त्वा देवाऽऽनुकृत्यमपि

दोनों—तब क्यों विलम्ब करती हो !

( प्रतिहारी जाती है । मालती चित्रको आच्छादित करती है । )

लवङ्गिका—( मन ही मन ) कार्य अच्छी तरहसे हो गया ।

( अनन्तर कामन्दकी और अवलोकिता प्रवेश करती हैं । )

कामन्दकी—वाह ! मित्र भूरिवसो ! वाह ! 'अपनी कन्याके विषयमें  
महाराजका प्रभुत्व है ।' दोनों लोकोंके अविरुद्ध ऐसे उत्तरका उपन्यास किया ।

थोद्यानवृत्तान्तेन भगवतो विधेरप्यनुकूलतामवगच्छामि । वकुलावली-  
चित्रफलकव्यतिकरस्तु कमप्यद्भुततमं प्रमोदमुल्लासयति । इतरेतरानुरागो  
हि विवाहकर्माण परार्ध्यं मङ्गलम् । गीतश्चायमर्थोऽङ्गिरसा यस्यां मनश्च-  
क्षुषोर्निर्वन्धस्तस्यामृद्धिरिति ।

अवलोकिता—एषा मालती । ( एषा मालदी । )

कामन्दकी—( निर्वर्ण्य )

निकामं क्षामाङ्गी सरसकदलीगर्भसुभगा

प्रतिपादयति—अपि चेति । ‘अनुकूलताम् = अनुगुणताम्, अवगच्छामि=जानामि,  
वकुलाऽऽवलीचित्रफलकव्यतिकरः = माधवप्रथिताया वकुलावल्या मालतीकण्ठा-  
भरणत्वं, मालतीलिखितस्य चित्रफलकस्य माधवेन दर्शनमित्येवं व्यतिकरः=परि-  
वृत्तिः, कमपि = अनिर्वाच्यं, प्रमोदं = प्रकृष्टं हर्षम्, उल्लासयति = जनयति, हि=  
यतः, इतरेतराऽनुरागः = परस्परप्रणयः, परार्ध्यं = श्रेष्ठं, मङ्गलं=कल्याणम्, अङ्गि-  
रसा=अङ्गिरोनामकेन सुरर्षिणा, यस्यां=कन्यायां, निर्वन्धः = आसक्तिः, चरित्र-  
लावण्यादिभिरिति भावः । तस्यां = कन्यायां, परिणीतायां सत्यामिति शेषः ।  
ऋद्धिः=उपचयः, अत्र बौद्धसंन्यासिन्या अवलोकितया अङ्गिरोवचनप्रमाणीकरणं  
तात्कालिकबौद्धानां सनातनधर्मिभिः सहाऽऽचारांशे भेदाऽभावेन दार्शनिकसिद्धान्त  
एव भिन्नत्वात्समीचीनमेव ।

निकाममिति । सरसकदलीगर्भसुभगा क्षामाङ्गी कलानोषा शशिनो मूर्तिरिव  
नेत्रोत्सवकरा कल्याणी इयं नो मनो नितरां रमयति मदनदहनोद्वाहविधुशम् अव-  
स्थाम् आपन्ना ( सती ) मनः कम्पयति चेत्यन्वयः । सरसकदलीगर्भसुभगा=सरसः

श्रीर भी । आज नन्मथोद्यानके वृत्तान्तसे भगवान् विधाताकी भी अनुकूलता है  
ऐसा जानती हूँ । माधवसे गुम्फित वकुलावली और मालतीसे लिखित चित्र  
इनका विनिमय भी अनिर्वाच्य और अतिशय अद्भुत हर्षको उत्पन्न कर रहा है ।  
क्योंकि वधू और वरमें परस्परका अनुराग विवाहकर्ममें उत्तम मङ्गल है । ‘जिस  
कन्यामें मन और नेत्रोंकी आसक्ति है उससे विवाह करनेसे समृद्धि है ।’ ऐसा  
कहकर अङ्गिरा ऋषिने इस अर्थकी पुष्टि की है ।

अवलोकिता—ये मालती हैं ।

कामन्दकी—( देखकर )

अर्द्ध कदलीके भीतर भागकी तरह मनोहर कृश अङ्गवाली, कलामात्र अवशिष्ट

कलाशेषा मूर्तिः शशिन इव नेत्रोत्सवकरी ।

अवस्थामापन्ना मदनदहनोद्वाहविधुरा-

मियं नः कल्याणी रमयति मनः कम्पयति च ॥ ३ ॥

अपि च—

परिपाण्डुपांसुलकपोलमाननं दधती मनोहरतरत्वमागता ।

( आर्द्रः, अपर्युषित इति भावः ) यः कदलीगर्भः ( रम्भास्तम्भाभ्यन्तरभागः ) स इव सुभगा ( रम्या, क्षीणस्वपाण्डुत्वाभ्यामिति भावः ) । अतः क्षामाऽङ्गी = क्षामाणि ( कृशानि ) अङ्गानि ( अवयवाः ) यस्याः सा । 'क्षै क्षये' इति धातोर्निष्ठायां 'क्षायो म' इति तस्य मत्वे क्षाममिति रूपम् । संयोगोपधत्वेन 'स्वाऽङ्गाच्चोपसर्जनादसंयोगोपधात्' इत्यस्याऽप्राप्तेः 'अङ्गनात्रकण्ठेभ्यो वक्तव्यम्' इति ङीष् । अत एव कलाशेषा = अवशिष्टैककला, शशिनः = चन्द्रमसः, कृष्णचतुर्दश्यामिति शेषः । मूर्तिरिव = प्रतिकृतिरिव, नेत्रोत्सवकरी = नयनानन्दकारिणी, नेत्रोत्सवं करोतीति 'कृजो हेतुताच्छ्रीत्याऽऽनुलोभ्येषु' इति ताच्छ्रीत्ये टप्रत्ययः, टित्वात् 'टिड्ढाणजि'त्यादिना ङीष् । कल्याणी = मङ्गललक्ष्णोपेता, इयं = सन्निहिता, मालतीति भावः । नः = अस्माकं, मनः = चित्तं, नितरां = भृशं, रमयति = आह्लादयति, अस्मद्वयापाराऽनुकूलमाधवानुरागप्रकर्षशालित्वादिति भावः । एवं च—मदनदहनोद्वाहविधुरां = कामाऽनलसंतापविह्वलाम्, अवस्थां = दशाम्, आपन्ना = प्राप्ता सती, मनः = अस्मच्चित्तं, कम्पयति च = उद्ध्वेजयति च, मदनदाहस्य तोव्रतरत्वादस्याः सौकुमार्याऽतिशयत्वान्चानिष्टाऽऽशङ्कयेति शेषः । अत्र प्रागुपमाऽलङ्कारः, उद्दिष्टयोः क्रमेणाऽनूद्देशाद्यथासंख्यालङ्कारः, रमणकम्पनरूपयोरनेकक्रिययोरियमित्येकस्य कर्तृकारकत्वाद्दीपकाऽलङ्कारः, रमणकम्पनयोर्विरूपयोः संघटनया विषमाऽलङ्कारश्चेत्येतेषां सङ्करः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ३ ॥

परिपाण्ड्विति । परिपाण्डु पांसुलकपोलम् आननं दधती ( इयम् ) मनोहरतरत्वम् आगता । हि रमणीयजन्मनि जने परिभ्रमन् ललितो मान्मथो विधिः विजयत इत्यन्वयः । परिपाण्डुपांसुलकपोलं = परिपाण्डू ( अतिशयधवलौ ) पांसुलौ (रूक्षौ, संस्काराऽभवादिति भावः) कपोलौ ( गण्डौ ) यस्मिंस्तत् । एतादृशम् आननं = मुखं दधती = धारयन्ती, इयमिति शेषः, मालतीति भावः । मनोहरतरत्वम् = अति-

चन्द्रमूर्तिकी सदृश नेत्रोंको उत्सव करनेवाली, कल्याणी यह मालती हमलोगोंके चित्तको अतिशय आह्लादित करती है और कामाऽग्निके उत्कट दाहसे विह्वल अवस्थाको प्राप्त होती हुई मनको कम्पित भी करती है ॥ ३ ॥

फिर भी—

अतिशय सफेद और रूक्ष कपोलोंसे युक्त मुखको धारण करती हुई यह

रमणीयजन्मनि जने परिभ्रमँल्ललितो विधिधिजयते द्वि मान्मथः ॥ ४ ॥

नियतमनया संकल्पनिमित्तः प्रियसमागमोऽनुभूयते । तथा ह्यस्याः—

नीवीबन्धोच्छ्वसनमधरस्पन्दनं दोर्विपादः

स्वेदश्चक्षुर्मसृणमुकुलाकेकरस्निग्धमुग्धम् ।

शयसौन्दर्यम् आगता = प्राप्ता । ननु तादृशदशायां सत्यामपि कथं नाम मनोहरतरत्वमित्याह—रमणीयेति । हि = यतः । रमणीयजन्मनि = सौन्दर्यशालिनि, जने = व्यक्तिविशेषे, परिभ्रमन् = परिभ्रमणं कुर्वन्, ललितः = सुन्दरः, मान्मथः = मन्मथ-सम्बन्धी, मन्मथस्याऽयमिति 'तस्येदम्' इत्यण् । विधिः = व्यापारः, विजयते = सर्वोत्कर्षेण वर्तते, 'विपराभ्यां जेः' इत्यात्मनेपदम् । सहजसौन्दर्यशालिनां कामविकारोऽपि शोभाऽतिशयं पुष्पातीति भावः । अत्राऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः । मञ्जुभाषिणी वृत्तं 'सजसा जगौ भवति मञ्जुभाषिणी'ति लक्षणम् ॥ ४ ॥

नियतमिति । अनया = मालत्या, नियतं = निश्चितं, सङ्कल्पनिर्मितः = मनोव्यापार-रचितः, यतः सम्भोगोऽनुभावा दृश्यन्त इति भावः ।

तानेवाऽनुभावाच्चिर्दिशति—नीवीति । नीवीबन्धोच्छ्वसनम्, अधरस्पन्दनं, दोर्विपादः, स्वेदो मसृणमुकुलाऽऽकेकरस्निग्धमुग्धं चक्षुः, गात्रस्तम्भः, स्तनमुकुलयोः उत्प्रबन्धः प्रकम्पो गण्डाऽऽभोगे पूलकपटलं, मूर्च्छना चेतना चेत्यन्वयः । नीवीबन्धोच्छ्वसनं = नीव्याः ( जवनवस्त्रबन्धस्य ) बन्धस्य ( ग्रन्थैः ) उच्छ्वसनम् ( शिथिलता ) अस्या उपलभ्यत इति पदद्वितयमध्याहार्यम्, एवं परत्राऽपि । निधुवनाऽऽरम्भे कान्तकृतनीवीविस्रंसनभावनयेति भावः । अधरस्पन्दनम् = ओष्ठकम्पनं, स्फुरिताऽऽख्यचुम्बनभावनयेति तात्पर्यम् स्फुरितलक्षणं यथा—

'रदने विशन्तमोष्ठं ग्रहीतुं या समिच्छति ।

निजोष्ठः कम्पते यच्च स्फुरितं चुम्बनं सतम् ॥' इति ।

दोर्विपादः = बाहुलताशैथिल्यं कान्तकृताऽलिङ्गनभावनयेति भावः । स्वेदः = धर्मः, रतिभ्रमच्चिन्तनवशादित्याशयः, स्वेदलक्षणं यथा—

'वपुर्जलोद्गमः स्वेदो रतिधर्मश्चमादिभिः ।' इति ।

( मालती ) अतिशय सौन्दर्यको प्राप्त हो गई है । क्योंकि सौन्दर्यशाली जनमें परिभ्रमण करता हुआ सुन्दर कामदेवका व्यापार अतिशय उत्कर्षके साथ रहता है ॥४॥

निश्चय इससे सङ्कल्प ( मनोव्यापार ) से निर्मित प्रियसमागमका अनुभव किया जा रहा है । जैसे कि इस के—

नीवीप्रन्थिकी शिथिलता, ओष्ठकम्पन, बाहुलताद्योका शैथिल्य, स्वेद (पसीना),

गात्रस्तम्भः स्तनमुकुलयोरुत्प्रबन्धः प्रकम्पो

गण्डाभोगे पुलकपटलं मूर्च्छना चेतना च ॥ ५ ॥

( उपसर्पति )

( लवङ्गिका मालतीं चालयति । उभे उत्तिष्ठतः । )

मसृणमुकुलाऽऽकेकरस्निग्धमुग्धं = मसृणं . ( कोमलं ) मुकुलं ( कुड्मलसदृशम् ), क्वचित्तु 'मधुर' पदपाठस्तत्र मधुरं सुन्दरम् इत्यर्थः; तादृशम् आकेकरम् ( आवलि-रम् ) स्निग्धं ( स्नेहपूर्णम् ) मुग्धं ( सुन्दरम् ), 'मुग्धम्' इत्यत्र 'तार' पदपाठे मसृणे मुकुले आकेकरे स्निग्धे तारे ( कनीनिके ) यस्य तदित्यर्थः । एतादृशं चक्षुः = नेत्रं, चिन्तितसमागमसुखपारवश्यादिति भावः । गात्रस्तम्भः = गात्रस्य ( शरीरस्य ) स्तम्भः ( निश्चेष्टत्वं, सार्विकभावविशेषः ), हर्षप्रकर्षादिति भावः । स्तनमुकुलयोः = स्तनौ मुकुलाविवेति स्तनमुकुलौ, तयोः, कुड्मलाऽऽकारपयोधरयोरित्यर्थः । 'उप-मितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः । उत्प्रबन्धः = उल्लङ्घितः प्रबन्धः ( स्पर्शम् ) यस्मिन्सः, एतादृशः प्रकम्पः = प्रकृष्टो वेपथुः, सार्विकभावविशेषः । प्रियकर्तृकगाढाऽऽलिङ्गनभावनावशादिति तात्पर्यम् । गण्डाऽऽभोगे = विस्तीर्णे कपो-लफलके, 'आभोगः परिपूर्णता' इत्यमरः । पुलकपटलं = रोमाञ्चसमूहः, कान्तकृतचु-म्बनचिन्तनादित्यभिप्रायः । मूर्च्छना = मोहः, सर्वेन्द्रियव्यापारोपरम इति यावत्, निरतिशयानन्दभावनावलादिति भावः । चेतना च = चैतन्यं च, पूर्वोक्तभावनोपर-माऽनन्तरं पुना रतिविलाससङ्कल्पेन चैतन्यं चेति निगूढोऽभिप्रायः । अत्र स्तनमु-कुलयोरित्यत्रोपमा, मूर्च्छनाचेतनयोर्विरूपयोः सङ्घटनया विषमश्वेतयोः सङ्कल्प-निर्मितप्रियसमागमरूपस्य साध्यस्य नीवीबन्धोच्छ्वासनादिसाधनेभ्यो विच्छिद्यया ज्ञानादनुमानालङ्कारस्याऽङ्गिनोऽङ्गत्वात्सङ्करः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ ५ ॥

लवङ्गिकेति । मालतीं—चित्ताऽऽभोगभावनया निश्चेष्टामिति भावः । उभे=माल-तीलवङ्गिके इत्यर्थः । उत्तिष्ठतः=उत्थानं कुरुतः; कामन्दक्याः सत्कारार्थमिति भावः ।

'ऊर्ध्वं प्राणा ह्युत्क्रामन्ति यूनः स्थविर आयति ।

प्रत्युत्थानाऽभिवादाभ्यां पुनस्तान्प्रतिपद्यते ॥'

कोमल कुड्मलसदृश कुछ केकर ( आकुञ्चित ) स्निग्ध और सुन्दर नेत्र, शरीरकी निश्चेष्टता, मुकुलके सदृश स्तनोंकी स्थिरताको लङ्घन करनेवाला कम्प, परिपूर्ण कपोलोंमें रोमाञ्चसमूह, मूर्च्छा और चैतन्य (प्रियसमागमके अनुभवके ज्ञापक) हैं ॥५॥

( निकट जाती हैं । )

( लवङ्गिका मालतीको सञ्चालित करती है । दोनों उठती हैं । )

मालती—भगवति, वन्दे ( भगवदि, वन्दामि । )

कामन्दकी—महाभागधेयजन्मतायाः फलस्य भाजनं भूयाः ।

लवङ्गिका—भगवति, एतत्पवित्रमासनम् । ( भगवदि, एदं पवित्तं  
आसनम् । )

( सर्वा उपविशन्ति )

मालती—कुशलं भगवत्याः । ( कुशलं भगवदीए । )

कामन्दकी—( निःश्वस्य ) कुशलमिव ।

लवङ्गिका—( स्वगतम् ) प्रस्तावना खल्वेषा कपटनाटकस्य । ( प्रकाशम् )

गुरुकवाष्पभरस्तम्भमन्थरितकण्ठप्रतिलग्ननिर्गममन्यादृशमिवाद्य भगवत्या

एतादृशाचारे एवंविधा मनोरुक्तिः प्रमाणम् ।

कामन्दकीति । महाभागधेयजन्मतायाः = महाभाग्ययुक्तजननतायाः, फलस्य =  
परिणामस्य, भाजनं=पात्रं, भूयाः=भवतात्, त्वमिति शेषः । 'आशिपि लिङ्ग्लोटौ'  
इत्याशीर्लिङ् । पुस्तकान्तरे तु अभिमतफलभाजनम् = अभिमतम् ( अभीष्टम् ) यत्  
फलं ( माधवसमागमरूपम् ) तद्भाजनं ( तत्पात्रम् ) इति पाठान्तरमर्थश्च ।

कामन्दकीति । कुशलम् इव—अत्र निःश्वासेन इवपदोच्चारणेन च कुशलाऽभावो  
भाव्यते ।

लवङ्गिकेति । कपटनाटकस्य = कपटम् ( छलम् ) एव नाटकं ( रूपकविशेषः )  
तस्य, प्रस्तावना = आमुखम्, मालत्या अननुरूपवरप्रदाने वार्त्तोपन्यासच्छलेनो-  
द्वेगसुत्पाद्य मालतीमनसि माधवपरिणयाऽध्यवसायदृढीकरणस्य प्रक्रमोऽयमिति  
भावः । निःश्वासेन इवशब्देन च द्योतितं कामन्दक्या व्याकुलतां स्फोरयितुं तां  
पृच्छति—गुरुकेति । गुरुकवाष्पभरस्तम्भमन्थरितकण्ठप्रतिलग्ननिर्गमं=गुरुकः ( महान् )  
यो वाष्पभरः ( अश्रुसन्तति. ), तस्य स्तम्भेन ( निवारणेन ) मन्थरितः ( मन्दी-

मालती—भगवति । अभिवादन करती हूँ ।

\* । मन्दकी—महाभाग्ययुक्त जन्मताके फलका पात्र हो जाओ

लवङ्गिका—भगवति । यह पवित्र आसन है ।

( सब बैठती हैं । )

मालती—भगवतीका कुशल है ?

कामन्दकी—( निःश्वास लेकर ) कुशलके तुल्य है ।

लवङ्गिका—( मन ही मन ) कपट नाटककी यह प्रस्तावना है । ( सुनाकर )

वचनम् । तत्किमिदानीमुद्देगकरणं भविष्यति । ( पत्यावणा क्व एसा कवडणाडश्रस्य । गुरुअबाहभरत्यम्भमन्यरिदकण्ठप्पडिलगगणिगमं अण्णारिसं विअ अज्ज भअवदीए वअणम । ता किं दाणीं उव्वेअकारणं हविस्सदि । )

कामन्दकी—नन्वयमेव चीरचीवरविरुद्धः परिचयः ।

लवङ्गिका—कथमिव । ( कर्हं विअ । )

कामन्दकी—अयि, त्वमपि किं न जानीषे ।

इदमिह मदनस्य जैत्रमखं

सहजविलासनिबन्धनं शरीरम् ।

कृतः ) कण्ठः ( गलः ) तस्मिन्, प्रतिलग्नः ( सम्बद्धः ) निर्गमः ( निर्गमनम् ), यस्य तत्, अन्यादशमिव = अन्यप्रकारकमिव, वचनं = वचः ।

कामन्दकीति । ननु = सम्बोधनद्योतकमव्ययमिदम् । चीरचीवरविरुद्धः = चीरः ( जीर्णवस्त्रखण्डैः ) निर्मितं यच्चीवरं ( कन्या ), तद्विरुद्धः ( तत्प्रतिकूलः ), परिचयः = संस्तवः, 'संस्तवः स्यात्परिचय' इत्यमरः । युष्माभिः संसारिजनैः सममिति शेषः । इदमेव मदीयमुद्देगकारणमिति भावः ।

लवङ्गिकेति । कथमिव = अस्मत्परिचयः कथं नाम तवोद्देगकारणमिति भावः ।

कामन्दकीति । अयीति कोमलामन्त्रणे । त्वमपि = मालत्याः प्राणसमा सख्यपि, किं न जानीषे = कथं नाऽवगच्छसि, मालत्या अनिष्टमिति शेषः ।

नैजमुद्देगकरणं प्रकाशयति—इदमिति । इह मदनस्य जैत्रम् अखं सहजविलासनिबन्धनम् इदं शरीरम् अनुचितवरसम्प्रदानशोच्यं विफलगुणाऽतिशयं ( च ) भविष्यतीत्यन्वयः । इह = अस्यां, मालत्यामित्यर्थः । मदनस्य = कामदेवस्य, जैत्रं = जयशीलं, जयतीति तच्छीलं जेतु, 'तृन्' इति तृन् जेतु एव जैत्रं 'प्रज्ञादिभ्यश्चे'ति स्वाऽर्थे ( प्रकृत्यर्थे ) अण् । अखम् = आयुधरूपं, सहजविलासनिबन्धनं = सहजः ( स्वाभाविकः ) यो विलासः ( विभ्रमः ) तन्निबन्धनम् ( तदास्पदम् ), इदं =

महान् बाष्पसमूहके रोकनेसे मन्दीकृत कण्ठसे निकलनेवाला भगवतीका वचन दूसरे ही प्रकारका है । इस समय उद्देगका कारण क्या होगा ?

कामन्दकी—श्री ! जीर्ण वस्त्रखण्डोंसे निर्मित कन्याके विरुद्ध यह तुम लोगोंका परिचय ही है ।

लवङ्गिका—किस प्रकार ?

कामन्दकी—श्री ! तुम भी क्या नहीं जानती हो ?

इस ( मालती ) में कामदेवका जयशील अख, स्वाभाविक विलासका स्थान यह



## अनुचितवरसंप्रदानशोच्यं

विफलगुणातिशयं भविष्यतीति ॥ ६ ॥

( मालती वैचित्र्यं नाटयति )

लवङ्गिका—अस्त्येतद्यन्नरन्द्रवचनानुरोधेन नन्दनस्य प्रतिपन्ना मालतीति सकलो जनोऽमात्यं जुगुप्सते । ( अत्य एदं जं णरेन्दवअण्णारोहेण णन्दणस्स पडिवण्णा मालदिति सअलो जणो अमच्चं जुउच्छइ । )

मालती—( स्वगतम् ) कथमुपहारीकृतास्मि राज्ञस्तातेन । ( कहां उवहारी-किदमिह राइणो तादेण । )

निकटवर्ति, शरीरं = देहः, मालत्या इति शेषः । अनुचितवरसम्प्रदानशोच्यम् = अनुचितः ( अयोग्यः, वयःसौन्दर्याऽऽदिनेति भावः ) यो वरः ( उपनेता, नन्दन-इत्यर्थः ) तस्मै यत् सम्प्रदानं ( प्रतिपादनम् ), तेन शोच्यं ( शोचनीयम् ) यथा च—विफलगुणाऽतिशयं च = विफलः ( निष्फलः ) गुणाऽतिशयः ( शीलसौन्दर्यादि-गुणप्रकर्षः ) यस्मिंस्तत्, अनुरूपभर्तृगामित्वादिति भावः । भविष्यति = भविता, इति = अनेन हेतुना, मदीय उद्वेग इति भावः । अत्र मालतीशरीरे मदनाऽस्यस्याऽऽरापाद्रपकाऽलङ्कारः । पुष्पिताग्रा वृत्तम् । तल्लक्षणं यथा—‘अयुजि नयुगरेफतो यकारो, युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा ।’ इति ॥ ६ ॥

मालतीति । वैचित्र्यं = वैलक्षण्यं, सुखविवर्णतामिति भावः । नाटयति = करोति । लवङ्गिकेति । नरेन्द्रवचनाऽनुरोधेन = राजवाक्याऽनुसरणेन, प्रतिपन्ना = अभिमता, प्रदातुमिति शेषः । इति = अनेन हेतुना, अमात्यं = मन्त्रिणम्, अमा ( सह ) वर्तते इति अमात्यस्तम्, ‘अव्ययात्यप्’ अमेहकतसिन्नेम्य एवे’ति त्यप् । जुगुप्सते = निन्दति, ‘गुप गोपने’ इति धातोः ‘गुपेनिन्दायाम्’ इति निन्दाऽर्थे ‘गुप्तिज्किङ्कयः सन्’ इति सन्, तदन्ताल्लट् ।

मालतीति । उपहारीकृता = उपायनीकृता, अनुपहार उपहारो यथा सम्पद्यते तर्था कृता, ‘कृभ्वस्तियोगे सम्पद्यकर्तरि च्विः’ इति च्विः ‘अस्य च्चौ’ इत्यवर्णस्य ईत्वम् । शरीर अयोग्य वर ( नन्दन ) को प्रतिपादनसे शोचनीय और इसमें गुणोंका उत्कर्ष निष्फल भी होगा ( यही मेरे उद्वेगका कारण है । ) ॥ ६ ॥

( मालती वैचित्र्यका अभिनय करती है )

लवङ्गिका—यह बात है कि मन्त्रीजी राजाके वचनका अनुसरण कर नन्दन को मालतीका दान करेगे इसलिए सब लोग उनकी निन्दा कर रहे हैं ।

मालती—(मन ही मन) पिताजीने राजाके लिए कैसे मुझको उपहार बनाया ।

कामन्दकी—आश्चर्यम् ।

गुणापेक्षाशून्यं कथमिदमुपक्रान्तमथवा

कुतोऽपत्यस्नेहः कुटिलनयनिष्णातमनसाम् ।

इदं त्वैदम्पर्यं यदुत नृपतेर्नर्मसचिवः

सुतादानान्मित्रं भवतु स भवान्नन्दन इति ॥ ७ ॥

रुद्राय पशूपहारं दत्त्वा यथा जनाः स्वसमीहितं सम्पादयन्ति तथैव पित्राऽपि मदीयं विनाशमनाशङ्कयैव राजाऽनुरोधादहं नन्दनाय उपहारीकृतेति भावः ।

गुणाऽपेक्षेति । गुणाऽपेक्षाशून्यम् इदं कथम् उपक्रान्तम् ? अथवा कुटिलनय-निष्णातमनसाम् अपत्यस्नेहः कुतः ? इदं तु ऐदम्पर्यं यत् उत नृपतेः नर्मसचिवः स भवान् नन्दनः सुतादानात् मित्रं भवतु इत्यन्वयः । गुणाऽपेक्षाशून्यं=रूपवयः-प्रभृतिवरगुणनिरपेक्षम्, इदं=नन्दनाय मालतीप्रदानरूपं कर्म, कथं=केन प्रकारेण, उपक्रान्तम्=आरब्धम्, अमात्येनेति शेषः । अथवा=पक्षाऽन्तरे, कुटिलनयनिष्णा-तमनसां=कुटिलः ( वक्रः ) यो नयः ( नीतिः ) तत्र निष्णातं ( कुशलम् ) मनः ( चित्तम् ) येषां ते कुटिलनयनिष्णातमनसस्तेषाम् । 'निष्णातम्' इत्यत्र 'निन-दीभ्यां स्नातेः कौशले' इति मूर्धन्यषकारः । अपत्यस्नेहः=सन्ततिप्रणयः, कुतः=कस्मात् हेतोः भवति, नैव भवतीति भवः । अपत्यव्ययेनाऽपि कार्यं साधयतस्तस्य कोऽभिप्राय इत्यत आह—इदमिति । इदं तु=एतत्तु, ऐदम्पर्यम्=तात्पर्यम्, अस्मि-न्पर इदम्परः ( तत्परः ), इदम्परस्य भावः, 'गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि चे'ति प्यञ् । यत्, उतेति वितर्कं । नृपतेः=राज्ञः, नर्मसचिवः=क्रीडासहचरः, स भवान्=पूज्यः, नन्दनः=नन्दननामा मन्त्री, सुतादानात्=सुतायाः ( पुत्र्याः, मालत्या इत्यर्थः ) दानात् ( वितरणात् ), मित्रं=सुहृत् भवतु=भवेत्, नन्दनाय मालती-दानेन छन्दाऽनुरोधेन नृपाऽऽनुकूल्यं, नन्दनेन समं सख्यं चेत्यतः सर्वतो भावेन राज्ये स्वस्य प्राबल्यसम्पादनमेव भूरिवसोर्मन्त्रिणस्तात्पर्यमिति भावः । अत्र द्विती-यचरणे कैश्रुतिकन्यायेनाऽर्थापत्तिरलङ्कारः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ७ ॥

कामन्दकी—आश्चर्यं है ।

रूप और वय आदि वरगुणोंको अपेक्षा नहीं रखनेवाला यह कर्म ( नन्दनको मालतीका दान करना ) मन्त्रीजीने कैसे आरम्भ किया ? अथवा कुटिल नीतिमें कुशल चित्तवालोंको सन्तानस्नेह कैसे होगा ? यह तात्पर्य है कि राजाके क्रीडा-सहचर माननीय नन्दनजी कन्यादानसे मित्र हों ॥ ७ ॥

मालती—( स्वागतम् ) राजाराधनं खलु तातस्य गुरुकम्, न पुन-  
मालती । ( राश्वाराहणं षष्ठु तादस्स गुरुञ्च, ण उण मालदी । )

लवङ्गिका—यथा भगवत्याज्ञापयति न तत्तथैव । अन्यथा तस्मिन्वरे  
दुर्दर्शनेऽतिक्रान्तयौवने किमिति न विचारितममात्येन । ( जहा भश्रवदी  
आणवेदि तं तह जेव्व । अण्णहा तस्सि वरे दुहंसणे अदिक्कन्दजोव्वणे किं ति ण  
विआरिदं अमच्चण । )

मालती—( स्वगतम् ) हा, हतास्मि समुपस्थितानर्थवज्रपतना मन्द-  
भागिनी । ( हा, हदमिह समुपस्थिदाणवत्थवज्रपडणा मन्दभाइणी । )

मालतीति । राजाऽऽराधनं = राज्ञः ( नृपस्य ) आराधनं ( प्रीतिसंसाधनम् ) ।  
तातस्य = पितुः, गुरुकं = महत्, मालती = स्वकुमारी, न = न गुरुका, नो चेन्मदुप-  
हारेण कथं राजप्रीतिः संसाध्येतेति भावः ।

लवङ्गिकेति । यथा भगवती आज्ञापयति = प्रतिपादयति, 'कुतोऽपत्यस्नेह' इत्या-  
दीति भावः । तत् = आज्ञापनं, तथैव = सत्यमेव । अन्यथा = एतदभावश्चेत्तर्हि । अति-  
क्रान्तयौवने = व्यतीततारुण्ये, यूनां भावो यौवनं, 'हायनाऽन्तयुवादिभ्योऽण्' इत्यण् ।  
'अन्' इति अनः प्रकृतिभावत्वाद्विलोपो न । अतिक्रान्तं यौवनं यस्य, तस्मिन् ।  
अतिक्रान्तयौवनात् दुर्दर्शने = कुरूपे, दुष्टं ( दोषयुक्तम् ) दर्शनं यस्य, तस्मिन् ।  
तस्मिन् = नन्दनरूपे, वरे = उपनेतरि । न विचारितं = नो विमृष्टम् ।

मालतीति । समुपस्थिताऽनर्थवज्रपतना = समुपस्थितम् ( संग्रासम् ) अनर्थ-  
वज्रपतनम् ( अनिष्टकुलिशपातः, नन्दनपरिणयरूप इति भावः ) यस्याः सा । अत  
एव मन्दभागिनी = मन्दभाग्ययुक्ता, अहमिति शेषः । हताऽस्मि = नष्टप्रायाऽस्मि,  
मन्दभागिनीत्यत्र मन्दश्चाऽसौ भागः ( भाग्यम् ) मन्दभागः, सोऽस्या अस्तीति  
'अत इनिठनौ' इतीनिस्तदन्तात् स्त्रीत्वविवक्षायां 'अन्नेभ्यो ङीप्' इति ङीप् ।  
अत्र 'न कर्मधारयान्मत्वर्थीयो बहुव्रीहिश्चेत्तदर्थप्रपत्तिकर' इत्यनुशासनबलात्  
'मन्दभागा' इत्यस्य प्राप्तौ कर्मधारयान्मत्वर्थीयाश्रयणं नन्दनपाणिग्रहणाऽनन्तरं  
स्वमन्दभाग्यस्य नित्यत्वद्योतनार्थमवधेयम् ।

मालती—( मन ही मन ) राजाका आराधन ही पिताजीको अधिक है,  
मालती नहीं ।

लवङ्गिका—भगवती जो आज्ञा करती हैं, वही है । नहीं तो जवानीके  
वीतनेसे दुर्दर्शन ( कुरूप ) उस वरमें मन्त्रीजीने क्यों विचार नहीं किया ?

मालती—( मन ही मन ) हाय ? अनिष्ट वज्रपातके उपस्थित होनेसे मन्द-  
भाग्यवाली मैं, नष्टप्राय हो गई हूँ ।

लवङ्गिका—तत्प्रसीद । भगवति, परित्रायस्वास्माज्जीवन्मरणात्प्रयस-  
खीम् । तवाऽप्येषा दुहितैव । ( ता प्रसीद । भगवति, परित्ताहि एत्तो जीवन्द-  
मरणादो पिश्रसहिं । तुह वि एसा दुहिदा जेव्व । )

कामन्दकी—अयि सरले, किमत्र भगवत्या शक्यम् । प्रभवति प्रायः  
कुमारीणां जनयिता दैवं च । यच्च किल कौशिकी शकुन्तला दुष्यन्त-  
मप्सराः पुरुरवसं चकमे उर्वशीत्याख्यानविद् आचक्षते, वासवदत्ता च

लवङ्गिकेति । प्रसीद=अनुगृहाण, जीवन्मरणात्=जीवन्मरणसदृशात्, नन्दनपाणि-  
ग्रहणादिति भावः । परित्रायस्व=परिपालय, परिपूर्वात् 'त्रैङ् पालन' इति धातो-  
लोट्, 'सवाभ्यां वाऽमौ' इत्यतो वभावः । तवाऽपि=भवत्या अपि, एषा=मालती,  
दुहितैव=पुत्र्येव, मातृसदृशत्वात्त्वमपि एतामभीष्टाय वराय दातुमीशिष इति भावः ।

कामन्दकीनि । सरले=ऋजुस्वभावे !, अत्र=अस्मिन्विषये, भगवत्या=त्वत्प्रार्थि-  
तया मयेति शेषः । किं शक्यं=कर्तुमिति शेषः । 'किमत्रभवत्या मया शक्यं कर्तुम्'  
इति पाठे अत्रभवत्याः=लावण्यगुणगणादिना पूज्यायाः, मालत्या इत्यर्थः । माल-  
तीविषय आत्मशक्त्यभावं प्रतिपादयति—प्रभवतीति । कुमारीणां=कन्यानां,  
जनयिता=पिता, दैवं च भाग्यं च प्रभवति=परिण्यादिकं सम्पादयितुं शक्नोति,  
जनकमप्युल्लङ्घ्य कुमारीणां परिण्यादिकं दैवमेव सम्पादयति नाऽन्यः कोऽपीति  
भावः । दैवाऽऽनुकूल्यमस्ति चेन्मया नोपेक्ष्यत इति निगूढं तात्पर्यम् । कौशिकी=  
कौशिकसुता, विश्वामित्रकुमारीति भावः । कुशिकस्याऽपत्यं पुमान् कौशिकः 'ऋष्य-  
न्धकवृष्टिण्कुरुभ्यश्चेत्यण, 'तद्धितेष्वचामादेः' इत्यादिवृद्धिः । कौशिकस्याऽपत्यं स्त्री  
कौशिकी 'तस्याऽपत्यम्' इत्यण्, 'टिड्ढाणजि'त्यादिना ङीप् । मेनकायां विश्वामित्रे-  
णोत्पादिता शकुन्तला तारुण्ये दुष्यन्तं पतित्वेन वृतवतीति महाभारतीया कथाऽनु-  
सन्धेया । पुरुरवसं=पुरुरवो नामकं चन्द्रपौत्रं राजानम्, अप्सराः उर्वशी=उर्वशीनाम्नी  
देवाऽङ्गना । चकमे=इत्येष, जनयितारमनपेक्ष्यंवाऽऽनुकूल्येनेति भावः । 'कमु कान्तौ'  
इति धातोः 'आयादय आर्धधातुके चा' इति आयादेशाऽभावपक्षे लिटि रूपम् ।

लवङ्गिका—इस कारणसे अनुग्रह कीजिए । भगवति ! इस जीवन्मरणसे  
प्रियसखीकी रक्षा कीजिए । यह आपकी भी पुत्री ही है ।

कामन्दकी—अरी सरल स्वभाववाली ! इसमें भगवतीसे क्या किया जा  
सकता है ? पिता और भाग्य ही प्रायः कुमारियोंका विवाह आदिका सम्पादन कर  
सकते हैं । जो कि विश्वामित्र-कुमारी शकुन्तलाने दुष्यन्तकी और उर्वशी नामकी  
अप्सराने पुरुरवाकी कामनाकी ऐसा वचन आख्यानके जानकर कहते हैं । वासव-

पिता संजयाय राज्ञे दत्तमात्मानमुदयनाय प्रायच्छदित्यादि, तदपि साहसकल्पमित्यनुपदेष्टव्यमेव । सर्वथा ।

राज्ञः प्रियाय सुहृदे सचिवाय कार्या-

आख्यानविदः = पुरावृत्तवेत्तारः, आचक्षते = कथयन्ति, आङ्पूर्वात् 'चक्षिङ् व्यक्तायां वाचि' इति धातोर्लट् । इहाऽऽख्याननामा नाटयाऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा—'आख्याने पूर्ववृत्तोक्तिः' इति । इत्थमेव निदर्शननामा नाटयालङ्कारोऽपि । तदपि यथा—

'कथनादन्यचेष्टानां साध्यसिद्धिर्निदर्शनम् ।' इति ।

दत्तं = प्रतिपादितं, वाचेति शेषः । प्रायच्छत् = दत्तवती, इत्यादि = आख्यानविद आचक्षते इति शेषः । साहसकल्पं = दुष्करकर्मसदृशम्, स्वाभाविकरूपेण मातापित्रधीनायाः कुमार्याः कृते दुष्करमिति भावः । ईषदसमाप्तं 'साहसं साहसकल्पम्, 'ईषदसमाप्तौ कल्पदेश्यदेशीयर' इति कल्पप्रत्ययः । 'साहसं तु दमे दुष्करकर्मणि । अविमृश्यकृतौ धाष्ट्ये' इति हेमः । 'साहसिक्यम्' इति पाठे साहसेन चरतीति साहसिकः, 'चरती'ति ठञ् 'ठस्येक' इति ठस्येकत्वम् । साहसिकस्य कर्म साहसिक्यं = साहसिककर्मत्वर्थः । 'गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि चे' तिप्यञ् । इति = अनेन कारणेन, अनुपदेष्टव्यम् = उपदेशाऽनर्हम्, शास्त्रलोकप्रसिद्धादिभिर्यन्निवेदितं, तत्र स्वजीवितरक्षणाऽर्थं यदि मालत्या साहसिक्यार्थं प्रयत्यते तर्हि अस्माभिरपि साहाय्यं कर्तुं शक्यं, कर्तव्यत्वेनोपदेष्टुं अशक्यमिति भावः । अत्र कल्पप्रत्ययेन साहसिक्यमपि कर्तव्यमिति ध्वनितम् ।

राज्ञ इति । अमात्यो राज्ञः प्रियाय सुहृदे सचिवाय कार्यात् आत्मजां दत्त्वा निर्वृतिमान् भवतु । दुर्दर्शनेन धूमग्रहेण विमला शशिनः कला इव इयम् अपि (दुर्दर्शनेन) अनेन घटताम् इत्यन्वयः । अमात्यः = सचिवः, भूरिवसुरित्यर्थः । राज्ञः = नृपस्य, प्रियाय = वल्लभाय, प्रियलक्षणं यथा भावप्रकाशे—

'सत्यवाराजर्वरतिरुपकुर्वन्प्रियं वदन् ।

भजते यः स्वयं प्रीतिं प्रियः स परिकीर्तितः ॥' इति ।

सुहृदे = सौहार्दशालिने, सुहृल्लक्षणं च तत्रैव यथा—

'दुःखे विपदि संमोहे कार्यकालाऽत्ययेऽपि च ।

हिताऽन्वेषी च हितकृद्यः सुहृत्सोऽभिधीयते ॥' इति ।

दत्ताने भी पितासे राजा संजयको दत्तनसे समर्पित अपनेको उदयनको सौंप दिया इत्यादि, वह भी साहसके सदृश है । उसका भी उपदेश नहीं देना चाहिए । सब प्रकारसे—

मन्त्रीजी ( भूरिवसु ) राजाके प्रिय मित्र मन्त्री ( नन्दन ) को कार्यके उद्देश्यसे

दृत्वात्मजां भवतु निर्वृतिमानमात्यः ।

दुर्दर्शनेन घटतामियमप्यनेन

धूमग्रहेण विमला शशिनः कलेव ॥ ८-॥

मालती—(स्वगतम्) हा तात, त्वमपि मम नामैवमिति जितं भोग-  
तृष्णया । ( हा ताद, तुमं वि मम णाम एव्वं ति जिदं भोगतिण्हाए । )

अवलोकिता—चिरायितं भगवत्या । ननु भणाम्यस्वस्थचित्तो महाभागो

शोभनं हृदयं यस्य स सुहृत्, तस्मै 'सुहृद्दुर्हृदौ मित्राऽमित्रयोः' इति हृदयस्य  
हृद्भावो निपात्यते । सचिवाय = अमात्याय, नन्दनायेत्यर्थः । कार्यात् = किञ्चित्कार्य-  
सुद्दिश्य, 'व्यञ्जोपे कर्मण्यधिकरणे चे'ति व्यञ्जोपे पञ्चमी । राज्ञः प्रीतिसम्पादनाऽर्थ-  
मिति भावः । आत्मजां = कन्यां, मालतीमिति भावः । दृत्वा=वितीर्य, निर्वृतिमान्=  
सुखसम्पन्नः, भवतु = भवेत्, राज्ञः प्रतीतिजननान्मित्रोपार्जनाच्चेति भावः । दुर्दर्श-  
नेन = दुष्टं ( दोषयुक्तम् ) दर्शनं ( विलोकनम् ) यस्य, तेन, पीडाकारित्वादिति  
भावः । धूमग्रहेण = धूमकेतुनाम्ना, उत्पातसूचकेन ग्रहेण धूमकेतुर्ग्रहो धूमग्रहस्तेन  
'विनाऽपि प्रत्ययं पूर्वोत्तरपदयोर्वा लोपो वाच्य' इति न्यायेनोत्तरपदलोपः । विमला=  
निर्मला, शशिनः = चन्द्रमसः, कला इव = षोडशो भाग इव, इयम् अपि = मालती  
अपि, दुर्दर्शनेन = अनिष्टदर्शनेन, वार्धक्येन कुरूपत्वादिति भावः । अनेन = नन्दनेन  
सच्चिवेन, घटतां = संसृज्यताम्, नियतिगतेरलङ्घनीयत्वादिति भावः । अत्र क्रिया-  
समुच्चयस्योपमायाश्चाङ्गाङ्गित्वेन सङ्करः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ८ ॥

मालतीति । त्वमपि = अपत्यवत्सलो विवेकी चेति भावः । मम = प्रियदुहितुः ।  
एवम् = एतादृशः, जीवितनिरपेक्ष इति भावः । भोगतृष्णया = सुखाऽनुभवस्पृहया,  
जितं = सर्वोत्कृष्टत्वेन स्थितमिति भावः । भवादृशोऽपत्यवत्सलोविवेकसम्पन्नश्च एता-  
दृशं जघन्यं कर्माऽनुष्ठातुं व्यापृतो यदि तर्हि भोगतृष्णा कमपरं जनं स्वाऽधीनं न  
कुर्यादिति भावः ।

अवलोकितेति । चिरायितं = विलम्ब आचरितः । अस्वस्थचित्तः = असुस्थमानसः,  
अतस्त्वरितं गन्तव्यमिति शेषः ।

कन्यादान कर सुखी हों । दोषयुक्त दर्शनवाले धूमकेतु प्रहसे निर्मल चन्द्रकलाके सदृश  
यह ( मालती ) भी अनिष्ट दर्शनवाले इन ( नन्दन ) से सम्बद्ध हों ॥ ८ ॥

मालती--(मन ही मन) हा पिताजी ? आप भी इस प्रकारसे मेरे जीवनमें  
निरपेक्ष हैं, भोगतृष्णाने सब प्रकारसे जीत लिया ।

अवलोकिता—भगवतीने विलम्ब किया । मैं कहती हूँ कि महाभाग्यसंपन्न  
माधवजी अस्वस्थचित्त हैं ।

माधव इति । ( चिराद्दं भञ्जवदीए । णं भणामि अस्सत्थचित्तो महाभाओ माहवो ति । )

कामन्दकी—इदं गम्यते । वत्से, अनुजानीहि माम् ।

लवङ्गिका—( जनान्तिकम् ) सखि मालति, सांप्रतं भगवत्याः सकाशात्तस्य महानुभावस्योद्गमं जानीमः । (सहि मालदि, संपदं भञ्जवदीए सभ्रासादो तस्स महाणुहावस्स उगमं जाणीमो । )

मालती—( जनान्तिकम् ) अस्ति मे कौतूहलम् । ( अत्थि मे कोदुहलम् । )

लवङ्गिका—( प्रकाशम् ) क एष माधवो नाम, यस्मिन्भगवत्येवं स्नेहगुरुकमात्मानं धारयति । ( को एसो माहवो णाम, जस्मि भञ्जवदी एव्वं सिणेहगुरुअं अत्ताणं धारेदि । )

कामन्दकीति । इदम् = एतत्, गमनक्रियाविशेषणमिदम् । वत्से = हे तनये, अनुजानीहि = अनुज्ञां कुरु, गमनायेति शेषः ।

लवङ्गिकेति । जनान्तिकं = यथाऽन्ये न शृणुयुस्तथेति वचनक्रियाविशेषणम् । जनान्तिकलक्षणं यथाऽऽह भरतमुनिः—

‘उक्तस्याऽश्रवणं कार्यात्पार्श्वस्थैः स्याज्जनान्तिकम् ।’ इति ॥

सकाशात्=समीपात् । उद्गमम्=उत्पत्तिम् । मालत्याकाङ्क्षोपशमनार्थमियमुक्तिः । मालतीति । अत्र ‘जनाऽन्तिकम्’ इत्यस्य स्थाने पुस्तकान्तरे ‘अपवार्ये’ति पाठस्तत्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—‘तद्भवेदपवारितम् । रहस्यं तु यदन्यस्य परावृत्य प्रकाशयते ।’ इति ।

लवङ्गिकेति । प्रकाशं = सर्वश्राव्यं यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् । ‘सर्वश्राव्यं प्रकाशं स्यात्’ इति तत्लक्षणम् । एवम् = इत्थम् । स्नेहगुरुकं=स्नेहेन ( वात्सल्येन ) गुरुकम् ( भारपूर्णम् ), आत्मानं = चित्तम् । ‘आत्मा कलेवरे यत्ने स्वभावे परमात्मनि । चित्ते धृतौ च बुद्धौ च परव्यावर्तनेऽपि च ॥’ इति धरणिः ।

कामन्दकी—यह जाती हूं । वत्से ! मुझे आज्ञा दो ।

लवङ्गिका—( केवल मालतीको सुनाकर ) सखि मालति । इस समय भगवतीसे उन महानुभाव ( माधव ) के जन्मवृत्तान्तको जान लें ।

मालती—( केवल लवङ्गिकाको सुनाकर ) मुझे कौतूहल है ।

लवङ्गिका—( सबको सुनाकर ) ये माधव कौन हैं ? जिनमें भगवती इस प्रकारसे वात्सल्यपूर्ण चित्तको धारण करती हैं ।

कामन्दकी—अप्रस्ताविनी महत्येषा कथा ।

लवङ्गिका—तथाप्याख्याय भगवती प्रसादं करोतु । (तह वि आश्वक्वित्र भगवती पसादं करेदु । )

कामन्दकी—श्रूयताम् । अस्ति विदर्भराजस्यामात्यः समग्रपुरुषप्रकाण्ड-  
चक्रचूडामणिर्देवरातो नाम । यमशेषभुवनमहनीयपुण्यमहिमानमात्मनः  
सातीर्थ्यात्पितैव ते जानाति योऽसौ यादृशश्चेति । अपि च ।

व्यतिकरितदिगन्ताः श्वेतमानैर्यशोभिः

कामन्दकीति । अप्रस्ताविनी=प्रस्तावनाऽनुपयुक्ता, पुस्तकान्तरे 'अप्रस्ताविकी'ति  
पाठस्तत्राऽप्ययमेवाऽर्थः । महती=वक्तव्यस्य बाहुल्याद्विस्तृत्यर्थः । अधुना तत्प्रति-  
पादनस्य प्रसङ्गो नेति भावः ।

लवङ्गिकेति । आख्याय = कथयित्वा, पुस्तकान्तरे 'आचवखदु' 'आचष्टाम्' इति  
पाठस्तस्य कथयत्वित्यर्थः । प्रसादम्=अनुग्रहम् । तदाख्यानेनाऽहमनुगृहीता भवेय-  
मिति भावः ।

कामन्दकीति । विदर्भराजस्य=कुण्डिननगरनृपस्य विदर्भदेशस्य हिन्दीभाषायाम्  
'वरा' इति संज्ञा । 'विदर्भाऽधिपतेः' इति पुस्तकान्तरपाठः । समग्रपुरुषप्रका-  
ण्डचक्रचूडामणिः = समग्रं (संपूर्णम्) यत् पुरुषप्रकाण्डचक्रं (नरश्रेष्ठसमूहः)  
तस्य चूडामणिः (शिरोरत्नस्थानीयः) । अत्र पुस्तकान्तरे समग्रपदोत्तरं 'धुर्य'पदपा-  
ठस्तस्य धुरन्धर इत्यर्थः । अशेषभुवनमहनीयपुण्यमहिमानं = अशेषभुवनेन (सर्व-  
लोकेन) महनीयः (पूजनीयः) पुण्यमहिमा (पवित्रमहत्त्वम्) यस्य, तम् ।  
आत्मनः = स्वस्य, सातीर्थ्यात् = एकगुरुत्वात्, समाने तीर्थे (गुरौ) वसतीति  
सतीर्थ्यः, 'समानतीर्थे चासी'ति यत्प्रत्ययः, 'तीर्थे ये' इति समानस्य समावः ।  
'सतीर्थ्यास्त्वेकगुरवः' इत्यमरः । सतीर्थ्यस्य भावः सातीर्थ्यं, तस्मात् । एकस्मिन्गुरौ  
सहाऽध्येतृत्वादिति भावः । ते = तव ।

व्यतिकरितेति । श्वेतमानैः यशोभिः व्यतिकरितदिगन्ताः सुकृतविलसितानाम्

कामन्दकी—यह लम्बी कहानी है और अवसरके उपयुक्त नहीं है ।

लवङ्गिका—तो भी कह कर भगवती अनुग्रह करें ।

कामन्दकी—सुनो । विदर्भराजके मन्त्री संपूर्ण श्रेष्ठ मनुष्योंके शिरोभूषण  
स्वरूप देवरात नामके हैं । सब लोगोंसे पूजनीय पुण्य महिमावाले जिनको एक ही  
गुरुसे पढ़नेके कारण तुम्हारे पिताजी ही वे जो हैं और जैसे हैं जानते हैं । फिर भी—  
सफेद यशोंसे दिग्भागको व्याप्त करनेवालों, धर्मविलासोंके और बरसम्पकेषों



सुकृतविलसितानां स्थानमूर्जस्वलानाम् ।

अगणितमहिमानः केतनं मङ्गलानां ।

कथमिव भुवनेऽस्मिस्तादृशाः संभवन्ति ॥ ९ ॥

मालती—(सहर्षम्) सखि, तं खलु भगवत्या गृहीतनामधेयं सर्वथा तातः स्मरति । (सहि, तं वखु भयवदोए गहीदणामहेअं सव्वहातादो सुमरेदि ।)

ऊर्जस्वलानां (च) स्थानम् अगणितमहिमानो मङ्गलानां केतनं तादृशा अस्मिन् भुवने कथमिव संभवन्तीत्यन्वयः । श्वेतमानैः = श्वेतन्त इति श्वेतमानानि, तैः शुक्लीभवन्निरित्यर्थः । 'जिधिता वर्णे' इति धातोर्लटः शानच्, वर्तमाननिर्देशेन तेषामभिनवयशयोगित्वमुक्तम् । यशोभिः = कीर्तिभिः, व्यतिकरितदिगन्ताः = व्यतिकरो व्याप्तिः, व्यतिकरः संजातो येषां ते व्यतिकरिताः, व्याप्ता इत्यर्थः, 'तदस्य सञ्जातं तारकादिभ्य इतच्' इतीतच्प्रत्ययः । व्यतिकरिता दिगन्ता येस्ते, शुक्लयशोभिर्व्याप्तदिग्भागा इति भावः । सुकृतविलसितानां = धर्मविलासानाम्, ऊर्जस्वलानां च = अतिशयितस्य ऊर्जाऽस्त्येषां ते ऊर्जस्वलास्तेषाम्, अतिशयवलयुक्तानां, माधवसदृशानां बलवतामिति भावः । 'ज्योत्स्नातमिलाश्चङ्गिणोर्जस्विन्नूर्जस्वलगोमिन्मलिनमलीमला' इति ऊर्जसो बलच्प्रत्ययाऽन्तो निपातः । 'ऊर्जस्वलः स्यादूर्जस्वी य ऊर्जाऽतिशयाऽन्वितः' इत्यमरः । स्थानम् = उत्पत्तिस्थानम्, एतेन सहजशूरो माधव इति भावः । अगणितमहिमानः = अपरिमितमहत्त्वयुक्ताः । महतो भावो महिमा, 'पृथ्वादिभ्य इमनिज्वा' इतीमनिच्प्रत्ययः । अगणितो महिमा येषां ते । 'अकलितमहिमान' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्राऽप्ययमेवाऽर्थः । मङ्गलानाम् = अभ्युदयानां, केतनं = चिह्नं, तादृशाः = पूर्वोक्तगुणगणविशिष्टाः पुरुषाः, देवरातसदृशा इति भावः । अस्मिन् = एतस्मिन्, भुवने = नरलोके, इत्यर्थः । कथमिव = केन प्रकारेण, संभवन्ति = उत्पद्यन्ते, 'शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते' इति नयात्, एतादृशपुरुषाणां दौर्लभ्यं प्रतीयते । बहुवचनं द्विवचनस्याऽप्युपलक्षणम्, अतोऽसाधारणोऽयं सच्चिवप्रवरो देवरात इति भावः । अत्र देवरातस्य प्राधान्यप्रतिपादनरूपस्य कार्यस्य बहूनां साधकानां सद्भावात्समुच्चयाऽलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥

मालतीति । गृहीतनामधेयं = नामैव नामधेयं, 'वा भागरूपनामभ्यो धेय' इति

भी उत्पत्तिस्थान, अपरिमित महत्त्वसे संयुक्त और मङ्गल्लोके चिह्नस्वरूप देवरातके सदृश मनुष्य इस लोकमें कैसे उत्पन्न होते हैं ॥ ९ ॥

मालती—(हर्षके साथ) भगवतीसे नाम ग्रहण किये गये उन (देवरात) को पिताजी सर्वथा स्मरण करते हैं ।

लवङ्गिका—सखि, समं किल भगवत्या गुरुसकाशाद्विद्याधिगमः कृत इति तत्कालवेदिनो मन्त्रयन्ते । ( सहि, समं किल भगवदीए गुरुसआपादो विजाहिगमो किदो ति तक्कालवेदिणो मन्तअन्दि । )

कामन्दकी—

तत उदयगिरेरिवैक एष स्फुरितगुणद्युतिसुन्दरः कलावान् । १९६२

इह जगति महोत्सवस्य हेतुर्नयनवतामुदियाय बालचन्द्रः ॥१०॥ १९५

स्वाऽर्थे धेयप्रत्ययः । गृहीतं नामधेयं यस्य तम् उच्चारितनामानमित्यर्थः । तं = देवरातमिति भावः । मालत्या देवरातनामाऽग्रहणं च श्वशुरत्वेनाऽङ्गीकारात्, श्वशुर-स्य च गुत्वात् तथा च स्मृतिवाक्यम्—

‘आत्मनाम गुरोर्नाम नामाऽतिकृपणस्य च ।

श्रेयस्कामो न गृहीयाज्ज्येष्ठाऽपत्यकलत्रयोः ॥’ इति ।

लवङ्गिकेति । समं = सह, देवरातभूरिवसुभ्यामिति शेषः । गुरुसकाशात् = आचार्य-समीपात्, तत्कालवेदिनः = तत्समयज्ञातारः, मन्त्रयन्ते = कर्णाकर्णिकया वदन्ति, ‘मन्त्रि—गुप्तपरिभाषण’ इति धालोर्लट् ।

प्रकृतसिद्धयर्थं पितृगुणानुक्त्वा नायकगुणानाह—तत इति ।

उदयगिरेरिव ततः एकः स्फुरितगुणद्युतिसुन्दरः कलावान् इह जगति नयन-वतां सहोत्सवस्य हेतुः एष बालचन्द्र उदियायेत्यन्वयः । उदयगिरेरिव = उदय-पर्वतादिव, ततः = तस्मात्, देवरातादिति भावः । ‘पञ्चम्यास्तसिल्’ इति तसिल्प्र-त्ययः । एकः = अद्वितीयः, स्फुरितगुणद्युतिसुन्दरः = स्फुरिता ( प्रकाशिता ) गुणानां ( दयादाक्षिण्यादीनाम् ) द्युतिः ( कान्तिः ) यस्य सः, स चाऽसौ सुन्दरः ( मनोरमः ) कलावान् = नृत्यगीतवादित्रादिचतुःपष्टिकलासम्पन्नः, चन्द्रपत्ने पोडशकलोपेत इत्यर्थः । इह = अस्मिन्, जगति = लोके, नयनवतां = लोचनशालिनां, चक्षुष्मन्मात्रस्य सर्वस्याऽपि प्राणिजातस्येति भावः । महोत्सवस्य = महाक्षणस्य, हेतुः = कारणम्, एषः = बुद्धधुपारुढत्वेन अतिसमीपतरवर्तित्वात् अयम्, कुत्रचित् ‘एवे’ति पाठः । बालचन्द्रः = बालचन्द्र इव, शिशुशशी, ‘उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोने’ इति समासः । उदियाय = उत्पन्नः । अत्र पूर्णोपमाऽलङ्कारः । पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥१०॥

लवङ्गिका—भगवतीने भूरिवसु और देवरातके साथ गुरुजनसे विद्याग्रहण किया ऐसा उस समयको जाननेवाले आपसमें कहते हैं ।

कामन्दकी—उदयपर्वतके सदृश उनसे अद्वितीय गुणोंको प्रकाशित कान्तिसे सुन्दर कलासम्पन्न और इस लोकमें नेत्रसंपन्नके, महोत्सवके कारण ये बालचन्द्र ( चन्द्रतुल्य बाल, माधव ) उत्पन्न हुए ॥ १० ॥

लवङ्गिका—(अपवार्य) अपि नाम माधवो भवेत् । (अवि णाम माधवो हवे)

कामन्दकी—

असौ विद्याशाली शिशुरपि विनिर्गत्य भवना-

दिहायातः संप्रत्यविकलशरच्चन्द्रवदनः ।

यदालोकस्थाने भवति पुरमुन्मादतरलैः

कटाक्षैर्नारीणां कुवलयितवातायनमिव ॥ ११ ॥

लवङ्गिकेति । अपिः प्रश्नाऽर्थे । भवेत् = सम्भावनायां लिङ् । कामन्दकीकीर्तितो वालः किं माधवो भवेदिति भावः ।

कामन्दकीति । अविकलशरच्चन्द्रवदनः शिशुरपि विद्याशाली असौ भवनात् विनिर्गत्य सम्प्रति इह आयातः । यदालोकस्थाने पुरम् उन्मादतरलैः नारीणां कटाक्षैः कुवलयितवातायनम् इव भवतीत्यन्वयः । अविकलशरच्चन्द्रवदनः = अविकलः ( पूर्णः ) यः शरच्चन्द्रः ( शारदेन्दुः ) स इव वदनं ( मुखम् ) यस्य सः पूर्णमण्डल-शारदेन्दुमुख इत्यर्थः । शिशुरपि = वालोऽपि, विद्याशाली = विद्याभिः ( वेदादिभिः ) शाब्दे ढलयोरभेदात् शालते तच्छीलः, 'सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये' इति ताच्छील्ये णिनिः । क्वचित् 'विद्याधार' इति पाठस्तस्य वेदाऽऽदिविद्याऽऽश्रय इत्यर्थः । असौ = देवरातनन्दनः, भवनात् = गृहात्, विनिर्गत्य = बहिर्भूय, सम्प्रति = अधुना, इह = अस्मिन्, नगर इति शेषः । यदालोकस्थाने = यस्य ( देवरातनन्दनस्य ) आलोक-स्थाने ( दर्शनदेशे ), यत्र स्थित्वा सोऽवलोक्यते तत्रेति भावः । 'आलोकौ दर्शन-द्योतौ' इत्यमरः । पुरं = नगरम्, उन्मादतरलैः = कामाऽऽवेशचञ्चलैरिति भावः । नारी-णां = योपितां, कटाक्षैः = अपाङ्गदर्शनैः, कुवलयितवातायनम् इव = कुवलयितानि ( सञ्जातकुवलयानि ) वातायनानि ( गवाक्षाः ) यस्मिस्तत् इव, भवति = सम्प-द्यते, यदाऽयं रथ्यायां निर्गच्छति तदा कामावेशचञ्चला युवतयो वातायनेनैतं पश्यन्ति वातायनं तत्रयनैः सञ्जातनीलकमलमिव लक्ष्यत इत्यभिप्रायः । अत्र 'अविकलश-रच्चन्द्रवदन' इत्यत्र लुप्तोपमा 'कुवलयितवातायनमिवे' त्यत्रोत्प्रेक्षा चेत्यनयोर्द्वयो-र्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ११ ॥

लवङ्गिका—( ईव ल मालतीको सुनाकर ) ये क्या माधवजी होंगे ?

कामन्दकी—शरत् ऋतुके पूर्णचन्द्रतुल्य मुखवाले वाल्यावस्थामें मी विद्या-शाली ये ( माधव ) भवनसे निकलकर इस समय यहां आये हुए हैं । जिनके दर्शनयोग्य स्थानमें नगर, उन्मादसे चञ्चल सुन्दरियोंके कटाक्षोंसे नीलकमलोंसे युक्त वातायनोंसे संपन्नके सदृश होता है ॥ ११ ॥

तदत्र च बालमुहदा मकरन्देन सह विद्यामान्वीक्षिकीमधीते । स एष माधवो नाम ।

मालती—( सानन्दं जनान्तिकम् ) सखि लवङ्गिके, श्रुतं महाकुलप्रसूतो महाभाग इति ! ( सहि लवङ्गिए, सुदं महाउलप्पसूदो महाभाओ ति । )

लवङ्गिका—( जनान्तिकम् ) सखि, कुतो वा महोदधिं वर्जयित्वा पारिजातस्योद्गमः । ( सहि, कुदो चा महोदहिं वज्जिश्च पारिजाअस्स उग्गमो । )

( नेपथ्ये शङ्खध्वनिः )

कामन्दकी—अहो कालातिपातः । संप्रति हि—

क्षिपन्निद्रामुद्रां मदनकलहच्छेदसुभगा-

तदत्रेति । आन्वीक्षिकीम् = अनु ( वेदार्थश्रवणोत्तरम् ) ईक्षणम् ( परीक्षणम् ) अन्वीक्षा । अन्वीक्षा प्रयोजनमस्याः सा आन्वीक्षिकी, 'प्रयोजनम्' इति ठक् । प्रत्यक्षाऽऽगमाऽऽश्रितमनुमानं साऽन्वीक्षा, यद्वा प्रत्यक्षाऽऽगमाभ्यामीक्षितस्याऽन्वीक्षणमन्वीक्षा; तथा प्रवर्तत इत्यान्वीक्षिकी न्यायविद्या न्यायशास्त्रम् इति वात्स्यायनः । 'आन्वीक्षिकी दण्डनीतिस्तर्कविद्याऽर्थशास्त्रयोः ।' इत्यमरः ।

लवङ्गिकेति । उद्गमः = भाविभावः । यथा पारिजातो महोदधेः समुत्पन्नस्तथैव माधवोऽपि महाकुलादेवोत्पत्तुमर्हतीति भावः ।

कामन्दकीति । कालातिपातः = समयक्षेपः, वार्तालापव्यग्रत्वेनाऽतिक्रान्तः कालो नो विचारित इति भावः ।

क्षिपन्निद्रां । असौ अनिभृतः सन्ध्याशङ्खध्वनिः प्रथमतः उपात्तोत्कम्पानां विहगमिथुनानां मदनकलहच्छेदसुभगां निद्रामुद्रां क्षिपन् अलघुषु सौधानां निकुञ्जेषु घनतां दधानः खे विचरति इत्यन्वयः । असौ = श्रवणगोचरः, अनिभृतः =

इसलिए यहाँ पर बात्यावस्थाके मित्र मकरन्दके साथ वे न्यायशास्त्रका अध्ययन कर रहे हैं । ये वही माधव हैं ।

मालती—(श्रानन्दपूर्वक और केवल लवङ्गिकाको सुनाकर) सखि लवङ्गिके ! सुना गया है कि महाभाग महाकुलमें उत्पन्न हुए हैं ।

लवङ्गिका—( केवल मालतीको सुनाकर ) समुद्रको छोड़कर पारिजातकी कहाँसे उत्पत्ति हो सकती है ?

कामन्दकी—अहो ! समय बीत रहा है । इस समय यह अमन्द सन्ध्याकालकी शङ्खध्वनि पहले ही कम्पित होनेवाले चक्रवाकदम्पतियोंकी सुरतक्रीडाकी :

अ-एथ

मुपात्तोत्कम्पानां विद्वगमिथुनानां प्रथमतः ।

दधानः सौधानामलघुषु निकुञ्जेषु घनता-

मसौ संख्याशङ्खध्वनिरनिभृतः खे विचरति ॥ १२ ॥

वत्से, सुखं स्वीयताम् । ( इत्युत्तिष्ठति । )

मालती—( अर्पवार्य ) कथमुपहारीकृतास्मि राज्ञस्तातेन । राजाराधनं खलु तातस्य गुरुकम् , न पुनर्मालती । ( साक्षम् ) हा तात, त्वामपि मम नामैवमिति सर्वथा जितं भोगनृष्ण्या । ( सानन्दम् ) कथं महाकुलप्रसूतः स महाभागः । सुष्ठु भणितं प्रियमख्या कुनो वा महोदधिं वज्रयित्वा पारिजातस्योद्गम इति । अपि नाम तं पुनरपि प्रेक्षिष्ये । ( कर्हं उपहारीकि-

अमन्दः, सन्ध्याशङ्खध्वनिः=सन्ध्यासमयसूचकः कम्बुशब्दः, प्रथमतः=प्राक्, उपात्तोत्कम्पानां=प्राप्तवेपथूनां, रात्रौ जायमानस्य विरहस्य प्रतीतेरिति भावः । 'अवाप्तोत्कम्पानाम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य प्राप्तौऽसुखयानामित्यर्थः । विद्वगमिथुनानां=पद्मिद्वन्द्वानां, चक्रवाकदम्पतीनामिति भावः । मदनकलहच्छेदसुभगां=मदनकलहस्य ( सुरतक्रीडायाः ) छेदः ( निवृत्तिः ), तेन सुभगां ( मनोहराम् ), परिश्रमाऽतिशयनिवर्तकत्वेनेति भावः । क्वचित्तु 'सुभगाम्' इत्यत्र 'सुलभाम्' इति पाठस्तत्र मदनकलहच्छेदेन सुलभां, सुप्राप्याम् इत्यर्थः । निद्रामुद्रां=स्वापाऽवस्थां, क्षिपन्=अपसारयन्, अलघुषु=गुरुतरेषु, सौधानां=राजसदनानां, 'सौधोऽस्त्री राजसदनम्' इत्यमरः । निकुञ्जेषु=गह्वरप्रदेशेषु, घनतां=निविडतां, दधानः=धारयन् सन्, खे=आकाशे, विचरति=प्रसरतीत्यर्थः । सायङ्कालिककृत्यस्यावश्यकतयाऽहमितो गमिष्यामीति भावः । अत्रैकस्य शङ्खध्वनेः क्रमेणाऽनेकगत्वात्पर्यायनामाऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा—

'क्वचिदेकमनेकस्मिन्ननेकं चैकगं क्रमात् ।

भवति क्रियते वा चेत्तदा पर्याय इष्यते ॥' इति । शिखरिणी वृत्तम् ॥१२॥

मालतीति । अपिः=प्रश्नाऽर्थे । तं=माधवम् । प्रेक्षिष्ये=द्रक्ष्यामि । तस्य महाभागस्य पुनर्दर्शनेन कृताऽर्था भविष्यामीति उत्कण्ठाऽतिशयो व्यज्यते ।

निवृत्तिसं मनोहर निद्राकी मुद्राको हटाती हुई राजसदनके गुरुतर गह्वरप्रदेशोंमें घनताको धारण करती हुई आकाशमें फैल रही है ॥ १२ ॥

वत्से ! सुखपूर्वक रहो । ( ऐसा कहकर उठती है । )

मालती—( केवल लक्ष्मिकाकी सुनाकर ) पिताजीने राजाके लिए कैसे मुझको उपहार बनाया । राजाका आराधन ही पिताजीको अधिक है, मालती नहीं ।

दम्हि राइणो तां देण । रांभाराहणं ऋखु तादस्स गुरुअं, ण उण मालदी । हा ताद, तुमं वि मह णाम एव्वं ति सव्वहा जिदं भोअतिण्हाए । क्हं महाउलप्पसूदो सो महाभाओ । सुटठु भणिदं पिअसहीए कुदो वा महोअहि वल्लिअ पारिजादस्स उगमो ति । अवि णाम तं उणो वि पेक्खिस्सं । )

लवङ्गिका—अवलोकिते, इत एतेन संजवनेनावतरावः । ( अवलोइदे, इदो एदिणा संजवणेण ओदरम्ह । )

कामन्दकी—( अपचार्य ) अवलोकिते, साधु संप्रति मया तदस्थयैव मालतीं प्रति निसृष्टार्थदूत्यस्य लघूकृतो भारः । कृतः—

वरेऽन्यस्मिन्दोषः पितरि विचिकित्सा च जनिता

लवङ्गिकेति । इतः = अस्मात्, स्थानादिति शेषः । संजवनेन = चतुःशालेन, अन्योन्याऽभिमुखगृहचतुष्टयेनेति भावः । 'संजवनं त्विदम् । चतुःशालम्' इत्यमरः । 'सोपानेने'तिपुस्तकान्तरपाठस्तस्य आरोहणेनेत्यर्थः, 'आरोहणं स्यात्सोपानम्' इत्यमरः ।

कामन्दकीति । तदस्थया एव = उदासीनया एव, न तु माधवपक्षपातेनेति भावः । निसृष्टार्थदूत्यस्य = निसृष्टार्थदूतीजनकृत्यस्य, दूतस्य भावो दूत्यं 'दूतवणिग्भ्यां च' इति यप्रत्ययः । 'निसृष्टार्थदूतीकल्पस्तन्प्रयितव्य' इति प्रयुक्तं प्राक् तथाविधदूत्यस्येति भावः । लघूकृतः अल्पीकृतः, माधवे मालत्या अनुरागाऽतिशयोत्पादनादिति शेषः । अधिकतरः कर्तव्यांशः साधित इति भावः ।

भारलघूकरणप्रकारमाह—वर इति । अन्यस्मिन् वरे दोषः, पितरि विचिकित्सा च जनिता । पुरावृत्तोद्धारः अपि कार्यपदवी कथिता । प्रसङ्गात् वत्सस्य यत् अभिजनतो यच्च गुणतो माहाभाग्यं ( तत् ) स्तुतम् । अथ परिचयो विधेयः खल्विति अन्वयः । अन्यस्मिन् = इतरस्मिन्, वरे = उपनेतरि, नन्दन इत्यर्थः । दोषः = दूषणं,

( आँखोंमें आँसू भरकर ) हा पिताजी ! आप भी इस प्रकारसे मेरे जीवनमें निरपेक्ष हैं भोग-तृष्णाने सब प्रकारसे जीत लिया । ( आनन्दके साथ ) कैसे वे महाभाग महाकुलमें उत्पन्न हुए हैं । प्रिङ्गलखीने यह उत्तम गृहा है कि 'समद्रको छोड़कर पारिजातकी कहाँसे उत्पत्ति हो सकती है?' क्या मैं उनकी फिर देखूंगी ?

लवङ्गिका—अवलोकिते ! इस स्थानसे परस्पर सम्मुख इन चार भवनोंसे हमलोग उतरें ।

कामन्दकी—( केवल अवलोकितको सुनाकर ) अवलोकिते ! इस समय मैंने तदस्थ होकर ही मालतीके प्रति निसृष्टार्थदूतीके कर्मका भार हलका कर दिया । क्योंकि—दूसरे वर ( नन्दन ) में दोष और पिता ( भूरिवसु ) में सन्देह उत्पन्न किया ।

पुरावृत्तोद्धारैरपि च कथिता कार्यपदवी ।  
स्तुतं माहाभाग्यं यदभिजनतो यच्च गुणतः  
प्रसङ्गाद्वत्सस्येत्यथ खलु विधेयः परिचयः ॥ १३ ॥  
( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे द्वितीयोऽङ्कः ।

जनित इति शेषः । 'द्वेष' इति पाठे अप्रीतिरित्यर्थः । पितरि = जनके, भूरिवसावित्यर्थः । विचिकित्सा च = सन्देहश्च, 'विचिकित्सा तु संशयः' इत्यमरः । मपिता स्वहितं लक्ष्यीकृत्य मत्कल्याणमुपेक्ष्य राजाऽऽदेशाऽनुसरणेन मां नन्दनाय प्रतिपादयेदथवाऽपत्यवात्सल्येन मदीयहिताऽभिलाषमपेक्ष्य माधवाय मां दद्यादितिदृशी विचिकित्सेति भावः । जनिता = उत्पादिता, मयेति शेषः । पुरावृत्तोद्धारैरपि = शकुन्तलाद्युपाख्यानेतिहासोद्घाटनैरपि, कार्यपदवी = कृत्यसरणिः, कथिता = प्रतिपादिता, प्राप्तारुण्याभिः कुमारीभिः स्वयमपि स्वाऽनुरूपो वरो वरणीय इति कार्यमार्गोऽप्यभिहित इति भावः । प्रसङ्गात् = अवसरात्, लवङ्गिकाजिज्ञासाऽवसरादिति भावः । वत्सस्य = वात्सल्यभाजनस्य, माधवस्येति भावः । यत् अभिजनतः = वंशात्, महामात्यदेवरातप्रसूतेरिति भावः । यच्च गुणतः = विद्यासौन्दर्यचरित्रादेरिति भावः । माहाभाग्यं = महाभागवेयत्वं, महान् भागः ( भाग्यम् ) यस्य स महाभागः, तस्य भावो माहाभाग्यं, 'गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि चे'ति प्यञ् । तदपीति शेषः, स्तुतं = प्रशंसितम् । अथ = अनन्तरम्, एकत्कार्यादिति शेषः । परिचयः = संस्तवः, मालतीमाधवयोर्मिथ इति शेषः । विधेयः = अनुष्ठेयः, अस्माभिरिति शेषः, एतावन्मात्रं कार्यमवशिष्टमिति भावः । अत्र श्लोके कामन्दक्या वात्स्यायनकामशास्त्राऽभिज्ञत्वं प्रतीयते । अत्र भारलघूकरणकार्ये बहूनां कारणानामुपस्थापनात्समुच्चयोऽलङ्कारः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ १३ ॥

इतीति । सर्वे = सकलाः, जना इति शेषः ।

इति श्रीशेपराजशर्मकृतमालतीमाधवव्याख्यायां द्वितीयोऽङ्कः ।

शकुन्तला आदियोंके इतिहासके उद्घाटनोंसे भी कार्यपद्धति बतलाई । प्रसङ्गसे वात्सल्यपात्र माधवके वंश और गुणोंसे माहाभाग्यताकी भी प्रशंसा की । अब इन दोनों ( मालती और माधव ) में परिचय कराना बाकी रह गया है ॥ १३ ॥

( अनन्तर सब वहाँसे निकलते हैं । )

इति द्वितीय अङ्क ।

## तृतीयोऽङ्कः

( ततः प्रविशति बुद्धरक्षिता )

बुद्धरक्षिता—( परिक्रम्य आकाशे ) अवलोकिते, अपि जानासि क भगवती । ( अवलोइदे, अवि जाणासि कहिं भगवदी । )

अवलोकिता—( प्रविश्य ) बुद्धरक्षिते, किं प्रमुग्धासि । यः कोऽपि कालो भगवत्याः पिण्डपारणवेलां विसृज्य मालतीमनुवर्तमानायाः । ( बुद्धरक्खिदे, किं पमुग्धासि । जो कोवि कालो भगवदीए पिण्डपारणवेलं विसज्जिअ मालदीं अणुवट्टमाणए । )

बुद्धरक्षिता—हुं, त्वं पुनः क प्रस्थितासि । ( हुं, तुमं उण कहिं पत्थिदासि । )

अवलोकिता—अहं खलु भगवत्या माधवसकाशमनुप्रेषिता । संदिष्टं

तृतीयाऽङ्कमारभमाणः कविस्तदर्थसूचनार्थं प्रवेशकं प्रस्तौति—तत इत्यादिना ।

बुद्धेति । परिक्रम्य = परितः क्रमणं ( पादविक्षेपम् ) कृत्वा । आकाशे = अम्बरे, आकाशं लक्ष्यीकृत्य भाषत इत्यर्थः । आकाशभाषितलक्षणं यथा—

‘अप्रविष्टैः सहाऽऽलापो भवेदाकाशभाषितम् ।’ इति ।

अवलोकितेति । प्रमुग्धाऽसि = प्रमोहं प्राप्तवत्यसि । ‘विसृताऽसी’ति पाठे विस्तृतवतीत्यर्थः, कर्तारि क्तप्रत्ययः । पिण्डपारणवेलां = भोजनसमयं, ‘पिण्डपातवेलाम्’ इति पुस्तकान्तरपाठेऽप्ययमेवाऽर्थः । विसृज्य = त्यक्त्वा, ‘वर्जयित्वे’ति पाठान्तरेऽप्ययमेवाऽर्थः । अनुवर्तमानायाः = अनुसरन्त्याः, भैक्ष्यभोजनकालमपि विहाय मालतीमनुसरन्त्या भगवत्या बहुकालो जात इति भावः ।

बुद्धेति । हुमिति स्मरणे ।

अवलोकितेति । तस्य = माधवस्य । शङ्करपुरसम्बन्धि = शङ्करस्य ( शिवस्य ) पुरं

( तव बुद्धरक्षिता प्रवेश करंती है । )

बुद्धरक्षिता—( कुल पादविक्षेप कर आकाशमें ) अवलोकिते ! भगवती कहाँ हैं ? जानती हो क्या ?

अवलोकिता—( प्रवेश कर ) बुद्धरक्षिते ! तुम क्यों मोहको प्राप्त हो गई हो ? भोजन समय छोड़कर मालतीका अनुसरण करनेवाली भगवतीका कितना समय बीत गया है ।

बुद्धरक्षिता—हाँ, तुम कहाँ चली हो ?

अवलोकिता—भगवतीने मुझे माधवके समीप भेजा है । भगवतीने उन्हें



च तस्य शंकरपुरसंबन्धि कुसुमाकरोद्यानं गत्वा कुञ्जनि कुञ्जपर्यन्तरक्ता-  
शोकगहने तिष्ठेति । गतश्च तत्र माधवः । ( अहं वखु भञ्जवदीए माहवसआसं  
अणुप्पेसिदा । संदिट्ठं अ- तस्स संकरउरसंबन्धि कुसुमाअरुज्जाणं गइअ कुञ्जनि-  
उज्जपेरन्तरक्तासोअगहणे चिट्ठेति । गदो अ तत्थ माहवो । )

बुद्धरक्षिता—अवलोकिते, किमिति माधवस्तत्रानुप्रेषितः । ( अवलोइदे,  
किं ति माहवो तत्थ अणुप्पेसिदो । )

अवलोकिता—अद्य कृष्णचतुर्दशीति जनन्या समं मालती शंकरपुरं  
गमिष्यति । तत एवं किल सौभाग्यं वर्धत इति देवताऽऽराधननिमित्तं  
स्वहस्तकुसुमावचयमुद्दिश्य लवङ्गिकाद्वितीयां मालतीं तदेव कुसुमाकरो-  
द्यानमानेष्यति । ततोऽन्योन्यदर्शनं भविष्यतीति । त्वं पुनः क्व प्रस्थितासि ।  
( अज्ज किसणचउद्दिसि जणणीए समं मालदी संकरउरं गमिस्सदि । तदो एवं  
किल सोहग्गं वड्ढदि ति देवदाराहणणिमित्तं सहत्थकुसुमावअअं उद्दिसिअ लवङ्गि-  
आदुदीअं मालदीं तं एव कुसुमाअरुज्जाणं आणइस्सदि । तदो अण्णोण्णदंसणं  
हविस्सदि ति । तुमं उण कहिं पत्थिदा सि । )

( गृहोपरिगृहम् ), तत्सम्बन्धि ( तत्सम्बद्धम् ), 'पुरं शरीरमित्याहुर्गृहोपरिगृहे  
पुरम् ।' इति धरणिः । कुञ्जनि कुञ्जपर्यन्तरक्ताऽशोकगहने = कुञ्जानां ( मालाकुसु-  
मानाम् ) यो निकुञ्जः ( लताऽऽदिपिहितस्थानम् ) तस्य पर्यन्ते ( मध्ये ) ये रक्ताऽ-  
शोकाः ( अरुणवञ्जुलाः ) तेषां गहने ( वने ), 'अटव्यरण्यं विपिनं गहनं काननं  
वनम् ।' इत्यमरः । 'कुञ्ज' स्थाने कुत्रचित् 'कुञ्जक' पदपाठस्तत्र कुञ्जकाः पुष्पवृत्-  
विशेषा बोध्याः ।

बुद्धेति । किमिति=किमर्थम्, तत्र=तस्मिन्, कुसुमाकरोद्यान इति भावः ।

अवलोकितेति । कृष्णचतुर्दशी = कृष्णस्य ( पक्षस्य ) चतुर्दशी । जनन्या = 'समम्'  
इति सहाऽर्थकेन पदेन योगे 'सहयुक्तेऽप्रधान' इति तृतीया । स्वहस्तकुसुमावचयम् =

सन्देश दिया है कि—'तुम शिवमन्दिरसे सम्बद्ध कुसुमाकर उद्यानमें जाकर मालाके  
पुष्पोंके लतादिसे आच्छादित स्थानके मध्यमें रक्त अंशुकोंके वनमें ठहरो ।' माधव  
भी वहाँ पर गये हुए हैं ।

बुद्धरक्षिता—अवलोकिते ! माधवजी वहाँ क्यों भेजे गये हैं ?

अवलोकिता—आज कृष्णपक्षकी चतुर्दशी है । इस कारणसे माताके  
साथ मालती शिवमन्दिरमें जायेगी । तदनन्तर 'ऐसा करनेसे सौभाग्य बढ़ता है'

बुद्धरक्षिता—अहं खलु शंकरपुरमेव प्रस्थितया प्रियसख्या मद्यन्तिकया आमन्त्रिता । अतो भगवत्याः पादवन्दनं कृत्वा तत्रैव गच्छामि । ( अहं कखु संकरउरं जेव्व पत्थिदाए पिअसहीए मदअन्तिआए आमन्तिदा । अदो भअवदीए पादवन्दणं कदुअ तर्हि जेव्व गच्छामि । )

अवलोकिता—त्वं खलु भगवत्या यस्मिन्प्रयोजने नियुक्ता तत्र को वृत्तान्तः । ( तुमं कखु भअवदीए जस्सि पअओअणे णिउत्ता तत्थ को वृत्तन्तो । )

बुद्धरक्षिता—मया खलु भगवत्याः समादेशेन तासु तासु विस्मभकथा-स्वीदृशस्तादृश इति मकरन्दस्योपरि प्रियसख्या मद्यन्तिकायाः परोक्षानुरागस्तथा दूरमारोपितो यथैवमस्या मनोरथोऽपि नाम तं पश्यामीति । ( मए कखु भअवदीए समादेशेण तासु तासु विस्सम्भकहासु ईरिसो तारिसो त्ति मअरन्दस्स उवरि पिअसहीए मदअन्तिआए परोक्खाणुराओ तहा दूरं आरोविदो जहा से मणोरहोअवि णाम तं पेक्खामि त्ति । )

आत्मकरपुष्पाऽवचायम् । ततः = अनन्तरम्, अन्योन्यदर्शनं = परस्पराऽवलोकनं, मालतीमाधवयोरिति शेषः ।

बुद्धरक्षितेति । आमन्त्रिता = आहूता ।

अवलोकितेति । भगवत्या = कामन्दक्या, यस्मिन्प्रयोजने = यत्रार्थे, मद्यन्तिका-मकरन्दयोः संघटनरूप इति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । विस्मभकथासु=विश्वासयुक्ताऽऽल्लापेषु, ईदृशः=एतादृशः, और्थोदा-र्यधैर्यादिसमन्वित इति भावः । तादृशः = तत्सदृशः, मन्मथसदृश इति तात्पर्यम् ।

इसलिए देवताके आराधनके निमित्त अपने हाथसे फूल तोड़नेका उद्देश्यकर लवङ्गिकाके साथ मालतीको उसी कुसुमाकर उद्यानमें भगवती ले आयेंगी । तब उन लोगोंका ( मालती और माधवका ) परस्परमें दर्शन होगा । तुम कहाँ चली हो ?

बुद्धरक्षिता—मुझे शिवमन्दिरमें ही जानेवाली प्रियसखी मद्यन्तिकाने बुलाया है । इस कारणसे भगवतीका चरणवन्दन कर वहीं पर जा रही हूँ ।

अवलोकिता—तुम्हें भगवती ( कामन्दकी ) ने जिस प्रयोजनमें नियुक्त किया, उसमें क्या खबर है ?

बुद्धरक्षिता—मैंने भगवतीकी आज्ञासे उन उन विश्वासपूर्ण वार्तालापोंमें मकरन्दजी ऐसे हैं वैसे हैं इत्यादि कहकर उनपर प्रियसखी मद्यन्तिका परोक्ष

अवलोकिता—साधु बुद्धरक्षिते साधु। एहि गच्छावः। (साहु बुद्धरक्षिते,  
साहु। एहि गच्छम्ह)।

( इति निष्क्रान्ते )

प्रवेशकः।

( प्रविश्य )

कामन्दकी—

तथा विनयनम्राऽपि मया मालत्युपायतः।

नीता कतिपयाहोभिः सखीविस्रम्भसेव्यताम् ॥ १ ॥

इति = एवम्, अस्याः = मदयन्तिकायाः, मनोरथः = अभिलाषः, तं = मकरन्दम्,  
पश्यामि = अवलोकयामि।

अवलोकितेति। साधु = समीचीनम्, आचरितमिति शेषः। इतीति। निष्क्रान्ते =  
निर्गते, द्वे अपीति शेषः। प्रवेशकलक्षणं प्रागेवोक्तम्।

तथेति। तथा विनयनम्रा अपि मालती मया उपायतः कतिपयाहोभिः सखीवि-  
स्रम्भसेव्यतां नीतेत्यन्वयः। तथा = तेन प्रकारेण, पुरातनाऽऽचारविधयेति भावः।  
विनयनम्रा अपि = विनयेन (गुरुजनोचितभक्तिश्रद्धोपलक्षितेन कुलकुमारीजनो-  
चितस्वभावेन) नम्रा (अतिशयेनाऽऽवनता) अपि, मालती = भूरिवसुदुहिता, मया =  
कामन्दक्या, उपायतः = साधनतः, ते च उपाया यथा—सतततत्समीपाऽवस्थानं,  
विदग्धभङ्ग्या कुन्तलविरचनं, कुचकुड्मलकपोलफलकेषु चित्रपत्रलेखनं, सहाऽत्तक्री-  
डानमालापैर्विनोदनम्, अपूर्ववस्तुपहरणम् इत्यादयः। एवमादिभिरुपायैरिति भावः।  
कतिपयाऽहोभिः = कियद्भिरेव दिनैः, अल्पदिनैरिति तात्पर्यम्। अत्र समासाऽन्तविधे-

अनुरागको उस प्रकारसे दूर तक आरोपिता किया है कि 'उनको मैं देखूंगी' ऐसी  
मदयन्तिकाकी इच्छा है।

अवलोकिता—वाह बुद्धरक्षिते ! वाह ॥ आश्री जायँ ।

( दोनों निकलती हैं । )

इति प्रवेशकः ।

( प्रवेश कर )

कामन्दकी—उस प्रकारसे विनयसे नम्र मालतीकी भी मैंने उपायोंसे कतिपय  
दिनोंसे लवङ्गिका आदि सखियोंके सदृश मेरे प्रति व्यवहार करनेका उपयुक्त  
बना ढाला ॥ १ ॥

संप्रति हि—

व्रजति विरहे वैचित्र्यं नः, प्रसीदति संनिधौ,

रहसि रमते, प्रीत्या वाचं ददात्यनुवर्तते ।

गमनसमये कण्ठे लग्ना निरुध्य निरुध्य मां

सपदि शपथैः प्रत्यावृत्तिं प्रणम्य च याचते ॥ २ ॥

रनित्यत्वात् 'राजाऽहःसखिभ्यष्टच्' इत्यहञ्छब्दस्य न टच् । सखीविस्रम्भसेव्यतां=सखीषु ( लवङ्गिकाऽऽदिषु वयस्यासु ) यो विस्रम्भः ( विश्वासः, भयलज्जाशङ्कापरित्यागेन स्वाऽभिप्रायप्रकाशनमिति भावः ), तेन सेव्यताम् ( अनुरञ्जनीयताम् ) । नोता = प्रापिता, तेनेयं मदुक्तमाचरिष्यतीति भावः ॥ ५ ॥

विस्रम्भमेव दर्शयति—व्रजतीति । ( मालती ) नो विरहे वैचित्र्यं व्रजति, संनिधौ प्रसीदति, रहसि रमते, प्रीत्या वाचं ददाति, अनुवर्तते, गमनसमये कण्ठे लग्ना मां निरुध्य निरुध्य प्रणम्य च शपथैः सपदि प्रत्यावृत्तिं च याचत इत्यन्वयः ( मालती ) नः=अस्माकं, 'अस्मदो द्वयोश्चे' त्येकत्वे विवक्षितेऽस्मदो बहुवचनम् । विरहे=वियोगे, वैचित्र्यं=चित्तवैकल्यं, मनःखेदमित्यर्थः । विगतं चित्तं यस्याः सा विचित्ता, विचित्ताया भावो वैचित्र्यं, ततः ष्यञ्प्रत्ययः । व्रजति=गच्छति, सन्निधौ=सामीप्ये, न इति शेषः । प्रसीदति=प्रसन्ना भवति । रहसि=एकान्ते, रमते=क्रीडति, नर्मरहस्यभाषणादिभिरिति शेषः । प्रीत्या=प्रेम्णा, वाचं=वचनं, ददाति=वितरति, प्रियमेव सर्वदा आपते न तु अप्रियमिति भावः । 'वाचम्' इत्यत्र 'देयम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य कर्पूरादिकं दातव्यपदार्थमिति भावः । अनुवर्तते=अनुसरति, मदनुकूलाचरणेनेति शेषः । गमनसमये=मम मठाऽऽदौ प्रस्थानसमये, कण्ठे=गले, लग्ना=सक्ता सती, मां=कामन्दर्की, निरुध्य निरुध्य=पुनः पुनर्निरोधं कृत्वा, प्रणम्य च=नमस्कराय च शपथैः=यदि त्वं सत्वरं नायास्यसि तर्हि त्वं गुरुहत्यापापभागविष्यसीत्याकारकैर्वचनैः, सपदि=तत्क्षणे, प्रत्यावृत्तिं च=पुनरागमनं च, याचते=प्रार्थयते । अत्र व्रजनाद्यनेकक्रियाणमेककर्तृकारकत्वाद्दीपकाऽलङ्कारस्तया विस्रम्भं प्रति बहूनां कारणानां प्रतिपादनात्समुच्चयालङ्कारश्चेत्यनयोः सङ्करः । हरिणी वृत्तम् ॥

क्योंकि इस समय—

मालती हमारे विरहमें चित्तविकलताको प्राप्त होती है, सामीप्यमें प्रसन्न होती है, एकान्त में क्रीडा करती है, प्रीतिसे बोलती है, अनुसरण करती है, और गमनके समयमें गलेमें लगकर मुझे बारंबार रोककर प्रणाम करके भी शपथोंसे जल्दी लौटनेकी प्रार्थना भी करती है ॥ २ ॥

इदं च तत्र साधीयः प्रत्याशानिवन्धनम् ।

शाकुन्तलादीनि तिहासवादान् प्रस्तावितानन्यपरैर्वचोभिः ।

श्रुत्वा मद्रुत्सङ्गनिवेशिताङ्गी चिराय चिन्तास्तिमितत्वमेति ॥ ३ ॥

तदद्य माधवसमक्षमुपक्रमिष्ये । ( नेपथ्याभिमुखमवलोक्य । ) वत्से,  
इत इतः ।

इदञ्चेति । इदञ्च = एतच्च, वक्ष्यमाणं चेति भावः । तत्र = तस्मिन् मालतीमाध-  
वयोः सम्मेलनरूपे कार्ये इति भावः । साधीयः = दृढतरं, प्रत्याशानिवन्धनं = प्रत्या-  
शायाः ( सर्वथेयं मद्रुक्तं करीष्यतीत्येवंरूपाया दीर्घाऽऽकाङ्क्षायाः ) निवन्धनम्  
( कारणम् ), अस्तीति शेषः ।

तदेव कारणं प्रतिपादयति—शाकुन्तलादीनि । अन्यपरैः वचोभिः प्रस्तावितान्  
शाकुन्तलादीन् इतिहासवादान् श्रुत्वा मद्रुत्सङ्गनिवेशिताङ्गी ( मालती ) चिराय  
चिन्तास्तिमितत्वम् एतीत्यन्वयः । अन्यपरैः = अन्यः ( मालतीव्यतिरिक्तो जनः )  
परः ( तात्पर्यगोचरः ) येषां तानि अन्यपराणि, तैः । मुखतोऽन्योद्देशेन प्रवृत्तवद्व-  
भासमानैर्वस्तुतः स्वोपदेशायैव प्रवृत्तैरिति भावः । एतादृशैः वचोभिः = वचनैः,  
प्रस्तावितान् = उपस्थापितान्, शाकुन्तलादीन् = शाकुन्तलोपाख्यानप्रभृतीन्, इति-  
हासवादान् = पुरावृत्तवचनानि, श्रुत्वा = आकर्ष्य, मद्रुत्सङ्गनिवेशिताङ्गी = सम  
उत्सङ्गे ( अङ्के ) निवेशितानि ( स्थापितानि ) अङ्गानि ( अवयवाः ) यस्याः सा,  
एतादृशी मालतीति शेषः । 'स्वाङ्गाच्चोपसर्जनादसंयोगोपधात्' इत्यत्र 'अङ्गगात्र-  
कण्ठेभ्यो वक्ष्यम्' इति ङीप् । चिराय = बहुकालपर्यन्तं, चिन्तास्तिमितत्वं =  
चिन्तया ( 'कथं मया शाकुन्तलाऽऽदिवत्कर्तव्यं, को वाऽत्रोपाय' इति विचारेण )  
स्तिमितत्वम् ( निश्चिष्टताम् ) एति = प्राप्नोति, इत्येतत्साधीयः प्रत्याशानिवन्धन-  
मित्यर्थः । अत्र पूर्वस्मिंश्चरणत्रय इन्द्रवज्रायाश्चतुर्थे चरणे उपेन्द्रवज्रायाः सम्मेलना-  
दुपजातिवृत्तम् । तल्लक्षणं यथा—

'स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ गः, उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौ ।

अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ताः ॥' इति ॥ ३ ॥

तदथेति । तत् = तस्मात्कारणात् । माधवसमक्षं = माधवस्य समक्षम् ( प्रत्यक्षम् ) ।

यह भी मालती और माधवके सम्मेलनरूप कार्यमें दृढतर प्रत्याशाका कारण है—  
अन्यपर वचनोंसे उपस्थापित शाकुन्तल आदि इतिहास-वचनोंको सुनकर  
मेरी गोदमें अपने अङ्गोंको रखकर मालती चिन्तासे निश्चिष्ट हो जाती है ॥ ३ ॥

इसलिए आज माधवके समक्षमें अनन्तरकर्तव्यका आरम्भ कहूँगी । (नेपथ्य-  
के सम्मुख देखकर ) वत्से ! यहाँ आओ, यहाँ आओ ।

( ततः प्रविशति मालती लवङ्गिका च । )

मालती—( स्वगतम् ) कथमुपहारीकृतास्मि राज्ञस्तातेन । राजाराधनं खलु तातस्य गुरुकम् , न पुनर्मालती । ( साक्षम् ) हा तात, त्वमपि मम नामैवमिति सर्वथा जितं भोगतृष्णया । ( सानन्दम् ) कथं महाकुलप्रसूतः स महाभागः । सुष्ठु भणितं प्रियसख्या कुतो वा महोदधिं वर्जयित्वा पारिजातस्योद्गम इति । अपि नाम तं पुनरपि प्रेक्षिष्ये । ( क्वं उवहारीकिदम्हि राइणो तादेण । राअराराहणं वखु तादस्स गुरुअं, ण उण मालदी । हा ताद, तुमं वि मह णाम एव्वं त्ति सब्वहा जिदं भोअतिण्हाए । क्वं महाउलप्पसूदो सो महाभाअो । सुठ्ठु भणिदं पिअसहीए बुदो वा महोअर्हि वज्जिअ पारिजादस्स उग्गमो त्ति । अवि णाम तं उणो वि पेक्खिस्सं । )

लवङ्गिका—सखि, एष खलु मधुरमधुरसार्द्रमञ्जरीकवलनकेलिकलको-

उत्तरम् = अनन्तरकृत्यम्, उपक्रमिष्ये = आरभ्ये, 'प्रोपाभ्यां समर्थाभ्याम्' इत्यात्मनेपदम् । अवलोचय = दृष्ट्वा, मालतीदर्शनोत्तरमिति शेषः । वत्से = हे मालति, इतः = अत्र, आगच्छेति शेषः ।

लवङ्गिकेति । मधुरमधुरसाऽऽर्द्रेत्यादिः = मधुरेण ( स्वादुना ) मधुरसेन ( पुष्परसेन ) आर्द्राणां ( किलन्नानाम् ) मञ्जरीणां ( बह्वरीणाम् ) कवलनम् ( भक्षणम् ) एव केलिः ( क्रीडा ) तथा कलः ( मधुराऽऽस्फुटः ) यः कोकिलकुलस्य ( पिकसमुदायस्य ) कोलाहलः ( कलकलः ) तेन आकुलितात् ( व्याप्तात् ) सहकारशिखरात्

( अनन्तर मालती और लवङ्गिका प्रवेश करती हैं । )

मालती—( मन ही मन ) पिताजीने राजाके लिए कैसे मुझको उणहार बनाया । राजाका आराधन ही पिताजीको अधिक है, मालती नहीं । ( आँखोंमें आँसू भर कर ) हा पिताजी ! आप भी इस प्रकारसे मेरे जीवनमें निरपेक्ष हैं, भोगतृष्णाने सब प्रकारसे जीत लिया । ( आनन्दके साथ ) कैसे वे महाभाग महाकुलमें उत्पन्न हुए हैं । प्रियसखीने यह उत्तम कहा है कि—'समुद्रको छोड़कर पारिजातकी कहाँसे उत्पत्ति हो सकती है ?' क्या मैं उनको फिर देखूंगी ?

लवङ्गिका—सखि, मधुर पुष्परससे आर्द्र मञ्जरियोंके भक्षणरूप क्रीडासे मधुर और अस्फुट कोकिलसमूहके कोलाहलसे व्याप्त सहकार ( खुशबूदार आमके

किलकुलकोलाहलाकुलितसहकारशिखरोड्डुनचटुलचञ्चरीकनिकरव्यतिक-  
रोदलितदलकरालचम्पकाधिवासमनोहरो मरालजघनवरिणाहोद्वहनमन्थ-  
रोरुभरविसंस्थुलस्खलितचरणसंचरणोपनीतस्वेदशीकरसुधाबिन्दूज्ज्वलमुग्ध-  
मुखचन्द्रचन्दनायमानशीतलस्पर्शस्त्वां परिष्वजति कुसुमाकरोद्यानमारुतः ।  
तद्विप्रयसखि, इतः परिक्रमावः । ( सहि, एसो कखु महुरमहुरसादमजरिकवलण-  
केलिकलकोइल उलकोलाहलाउलिदसहआरसिहरुड्डीणचडुलचञ्चरीअणिअरवइअरुदलिद-  
दलकरालचम्पआहिवासमणोहरो मरालजघणपरिणाहुव्वहणमन्थरोरुभरविसंतुलक्ख-

( अतिसुरभिचूताऽप्रभागात् ) उड्डुनस्य ( उत्पतितस्य, त्रासेनेति शेषः ) चटुलस्य  
( चञ्चलस्य ) चञ्चरीकनिकरस्य ( अमरसमूहस्य ) व्यतिकरेण ( विमर्देन ) उदलि-  
नानि ( विकसितानि ) दलानि ( पत्राणि ) येषां तानि, अत एव करालानि ( दन्तु-  
राणि, उन्नतानतानीति भावः ) यानि चम्पकानि ( चाम्पेयकुसुमानि ) तेषाम्  
अधिवासेन ( गन्धेन ) मनोहरः ( चित्तार्कषकः ) । विशेषणमिदमपरञ्च कुसुमाकरो-  
द्यानमारुतस्येत्यवधेयम् । एवं च—मरालजघनेत्यादिः = मरालः ( मसृगः ) अत्र  
'मांसल' इति पुस्तकान्तरस्थोऽधिकः पाठस्तस्य पुष्ट इत्यर्थः । एतादृशो यो जघन-  
परिणाहः ( कटिपुरोभागविस्तारः ) तस्य उद्वहनेन ( धारणेन ) मन्थरम् ( मन्दम् )  
ऊरुभरेण ( सन्धिभारेण ) विसंस्थुलं ( विपमम् ) 'विसंफुलम्' इति पाठेऽप्ययमे-  
वासर्थः । तथा च स्थलितं ( सञ्चलितम् ) यच्चरणसञ्चरणं ( पादगमनम् ) तेनोप-  
नीताः ( संजनिताः ) ये स्वेदशीकराः ( घर्मजलकणाः ) त एव सुधाबिन्दवः  
( अमृतपृपताः ) तैरुज्ज्वलः ( विशदः ) यो मुखचन्द्रः ( सुन्दराऽऽननेन्दुः )  
तवेति शेषः, तत्र चन्दनायमानः ( चन्दनवदाचरन्, चन्दनसदृश इति भावः )  
शीतलः ( शीतः ) स्पर्शः ( आमर्शनम् ) यस्य सः । एतेन वायोर्मान्द्यं शैत्यं सौर-  
भ्यमपि ध्वनितम् । एतादृशः कुसुमाकरोद्यानमारुतः = कुसुमाकरोपवनपवनः, परि-  
ष्वजति = आलिङ्गति । तत् = तस्मात्, इतः = अस्मिन् स्थाने, परिक्रमावः = चरण  
विक्षेपं कुर्वः ।

पेड़ ) के अग्रभागसे उड़े हुए और चबल भ्रमरसमूहके विमर्दसे विक्रमित पत्रांसे  
युक्त और उन्नत और अवनत चम्पा पुष्पांकी गन्धमे विनहो आइष्ट करनेवाला,  
मसृण कटिपुरोभागके विस्तारके धारणसे मन्द ऊरुभारसे विपम सञ्चलित पादगमनसे  
उत्पन्न स्वेदसमूहरूप अमृतबिन्दुओंसे उज्ज्वल सुन्दर मुखचन्द्रमें चन्दनके सदृश  
आचरण करनेवाले शीतल स्पर्शसे युक्त कुसुमाकर उद्यानका यह वायु तुम्हें आलिङ्ग-  
करता है । इस कारणसे हे प्रियसखि ! इस स्थानमें परिक्रमण करें ।

लिदचलणसंचलणोवणीदसेअसीअरसुहाविन्दुज्जलमुद्धमुहचन्दचन्दणाअमाणसीअलफंसो  
नुमं परिस्सअदि कुसुमाअरुणाणमारुदो । ता पिअसहि, इदो परिक्रमावो । )

( परिक्रम्य प्रविशतः )

( ततः प्रविशति माधवः )

माधवः—हन्त, परागता भगवती । इयं हि मम-  
आविर्भवन्ती प्रथमं प्रियायाः सोच्छ्वासमन्तःकरणं करोति ।  
निदाघसन्तप्तशिखण्डियूनो वृष्टेः पुरस्तादचिरप्रभेव ॥ ४ ॥

माधव इति । हन्त = हर्षद्योतकमव्ययमिदम् । परागता = अभिमुखमागता ।  
भगवती = कामन्दकी । इयं = भगवती ।

आविर्भवन्तीति । प्रियायाः प्रथमम् आविर्भवन्ती ( इयम् ) निदाघसन्तप्तशिख-  
ण्डियूनो वृष्टेः पुरस्तात् अचिरप्रभा इव अन्तःकरणं साच्छ्वासं करोतीत्यन्वयः ।  
प्रियायाः = वल्लभायाः, मालत्या इति भावः । प्रथमं = प्राक्, आविर्भवन्ती = प्रकटो-  
भवन्ती, ( इयं = भगवती, कामन्दकीति भावः ) निदाघसन्तप्तशिखण्डियूनः =  
निदाघे ( प्रोष्मे ) सन्तप्तः ( सन्तापयुक्तः ) यः शिखण्डियुवा ( मयूरतहगः )  
तस्य । 'सन्तापदग्धस्य शिखण्डियून' इति पुस्तकान्तरपाठः । वृष्टेः = वपात्, 'पुर-  
स्तात्' इति पदेन यागे 'बृष्टयत्सर्गप्रत्ययेने'ति पठो । पुरस्तात् = पूर्वस्मिन्काले,  
'दिकच्छब्देभ्यः सप्तमीपञ्चमोप्रथमाभ्यो दिग्देशकालेष्वस्तातिः' इति अस्तातिः  
अस्ताति चे'ति पूर्वस्य पुरादेशः । 'प्राच्यां पुरस्तात्प्रथमे पुरार्थेऽप्रत इत्यपि ।'  
इत्यमरः । अचिरप्रभा इव = विद्युत् इव, अन्तःकरणं = चित्तं, सोच्छ्वासं = सजीवं,  
सविकासमित्यर्थः । करोति = विदधाति, दयिताऽऽगमनसूचकत्वेनेति भावः । आविन्या  
वृष्टेः सूचनेन यथा विद्युन्निदाघतप्तस्य मयूरस्याऽन्तःकरणमुच्छ्वसितं विदधाति तथैव  
प्रियायाः पुरस्तादागच्छन्तो कामन्दक्यपि तदागमनसूचनेन मदीयं चित्तं विकसितं  
करोतीति भावः । अत्र माधवस्य मालतीदर्शनाऽभिलाषे द्वितीयाङ्कस्थेन नन्दनवृत्ता-

( परिक्रमण कर प्रवेश करती हैं । )

( तव माधव प्रवेश करता है । )

माधव—खुशीकी बात है कि भगवती ( कामन्दकी ) संतुष्ट आ गई हैं । ये  
मेरी प्रिया मालतीके पहले प्रकट होती हुई प्राथमं सन्तप्त तहग मयूरके अन्तः-  
करणको वृष्टिके पहले जैसे बिजली सजीव बना देती है उसी तरह मेरे अन्तः-  
करणको विकासपूर्ण बना देती हैं ॥ ४ ॥



दिष्ट्या लवङ्गिकाद्वितीया मालत्यपि—

आश्चर्यमुत्पलदृशो वदनामलेन्दु-

सान्निध्यतो मम सुहुर्जडिमानमेत्य ।

जात्येन चन्द्रमणिनेव महीधरस्य

संधार्यते द्रवमयो मनसा विकारः ॥ ५ ॥

न्तेन विच्छेदं प्राप्ते पुनर्दर्शनहेतुत्वेनाऽच्छेदकारणात्वाद्दिन्दुरर्थप्रकृतिः । तल्लक्षणं यथा—‘अवान्तराऽर्थाविच्छेदे विन्दुरच्छेदकारणम् ।’ इति । अत्रोपमाऽलङ्कारः । इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥ ४ ॥

दिष्ट्येति । ‘दिष्ट्ये’त्यत्र ‘दृष्ट्ये’ति पुस्तकान्तरपाठः । आश्चर्यमिति । उत्पलदृशो वदनाऽमलेन्दुसान्निध्यतो मम मनसा महीधरस्य जात्येन चन्द्रमणिना इव सुहुः जडिमानम् एत्य द्रवमयो विकारः संधार्यते आश्चर्यम् इत्यन्वयः । उत्पलदृशः = उत्पले इव दृशो यस्याः सा उत्पलदृक् तस्याः, कमललोचनायाः मालत्या इति भावः । वदनाऽमलेन्दुसान्निध्यतः = वदनम् ( मुखम् ) अमलेन्दुः ( निर्मलचन्द्रः ) इव वदनाऽमलेन्दुः । सान्निधिरेव सान्निध्यम्, ‘चतुर्वर्णादीनां स्वाऽर्थ उपसंख्यानम्’ इति प्यञ् । सान्निध्यादिति सान्निध्यतः, ‘अपादाने चाऽहीयरहोः’ इति तसिः । वदनाऽमलेन्दोः सान्निध्यात् ( सामीप्याद्धेतोः ) । मम = माधवरस्य, मनसा = चित्तेन, महीधरस्य = धारतीति धरः, पचाद्यच्, मया धरस्तस्य पर्वतरस्येत्यर्थः । जात्येन = जातौ भवो जात्यस्तेन यत्प्रत्ययः; विशुद्धजात्युत्पन्नेनेति भावः । ‘जाड्येने’ति पाठे जडि- मना करणेनेत्यर्थः । चन्द्रमणिना इव = चन्द्रकान्तमणिना इव, सुहुः = वारं वारं, जडिमानं = जडस्य भावो जडिना, तं ‘पृथ्वीदिभ्य इमनिज्वे’ति इमनिप्रत्ययः, जाड्यमित्यर्थः । ‘क्रियास्वपाठवं जाड्यम्’ इत्युक्तरूपं भावमित्यर्थः । चन्द्रकान्तमणि- पक्षे जलप्रकृतिकत्वमिति भावः । एत्य = प्राप्य, द्रवमयः = द्रवप्रचुरः, पचान्तरे जलमयः विकारः = विकृतिः, रूपान्तराऽऽपत्तिरिति भावः । संधार्यते = संधारणं क्रियते, तदेतत् आश्चर्यं = चित्रमित्यर्थः । चन्द्रोदये चन्द्रकान्तमणेरेव मालतीमुख- चन्द्रोदये मन्मनसो द्रवमयो विकारः संपद्यत इति भावः । अत्रोत्पलदृश इत्यत्र

भाग्यसे लवङ्गिकाके साथ मालती भी—

कमललोचना मालतीके निर्मल चन्द्रके सदृश मुखके सामीप्यसे मेरे मनसे चन्द्रके सामीप्यसे पर्वतके विशुद्ध जातिमें उत्पन्न चन्द्रकान्तमणिके सदृश वारंवार जाड्य ( वा जलप्रकृतिको ) प्राप्तकर द्रवप्रचुर ऋचवा जलमय विकारका धारण किया जाता है, आश्चर्य है ॥ ५ ॥

संप्रति रमणीयतरा मालती—

ज्वलयति मनोभवाग्निं मद्यति हृदयं कृतार्थयति चक्षुः ।

परिमृदितचम्पकावलिविलासलुलितालसैरङ्गैः ॥ ६ ॥

मालती—सखि, अमुष्मिन्कुञ्जकनिकुञ्जे कुसुमान्यवचिनुवः । ( सहि, इमस्मिन् कुञ्जअणितुञ्जे कुसुमाइं अवचिणुम्ह । )

लुलोपमा, 'वदनाऽमलेन्दुसान्निध्यतः' इत्यत्र 'चन्द्रमणिनेवे'त्यत्र चोपमाद्वयमेवं च मनसो द्रवत्वाऽसम्बन्धेऽपि द्रवत्वसम्बन्धरूपकल्पनयाऽतिशयोक्तिश्चेत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ५ ॥

सन्प्रतीति । रमणीयतरा=अतिशयेन रमणीया, पुरा कामवेगस्याऽङ्कुरितत्वाद्दमणीया साम्प्रतं तु तस्य पल्लवितत्वाद्दमणीयतरेति भावः । 'द्विवचनविभज्योपपदेतरवीयसुनौ' इति तरप्रत्ययः ।

ज्वलयतीति । ( मालती ) परिमृदितचम्पकाऽऽवलिविलासलुलितालसैः अङ्गैः मनोभवाग्निं ज्वलयति, हृदयं मद्यति, चक्षुः कृतार्थयतीत्यन्वयः । पूर्ववाक्यस्थं 'मालती'ति पदमध्याहार्यम् । परिमृदितचम्पकाऽऽवलिविलासलुलितालसैः = परिमृदिता ( म्लानिमुपगता ) या चम्पकाऽऽवलिः ( चाम्पेयपुष्पमाला ), तस्या विलासाः ( लीला ) इव लुलितानि ( आन्दोलितानि ), 'ललितानि' इति पाठे सुकुमारतयाऽङ्गविन्यासा इत्यर्थः । एवं च अलसानि=आलस्योपेतानि, स्वस्वकार्यसामर्थ्यरहितानीति भावः, तैः । एतादृशैः अङ्गैः = शरीराऽवयवैः, मनोभवाग्निं=कामाऽनलं, ममेति शेष एवमुत्तरत्राऽपि । ज्वलयति=दीपयति । हृदयं=मनः, मद्यति=मत्तं करोति, हर्षपरवशं करोतीति भावः । चक्षुः=नेत्रं, गोलकस्येन्द्रियाऽपैत्र्यैकवचनम् । कृतार्थयति=कृतार्थं करोति, सौन्दर्यचरमाऽवधिदर्शनेन सफलं विदधातीति भावः, कृतार्थशब्दात् 'तत्करोति तदाचष्टे' इति ष्यन्ताहलट् । मन्निमित्ततया विरहावस्थामनुभवन्तीयं मालती मदीयमन्तःकरणमाकुलीकरोतीति भावः । अत्र मालतीरूपस्यैककारकस्य ज्वलनादिरूपास्वनेकक्रियासु सम्बन्धादीपकाऽलङ्कार एवं च मनोभवाग्निमित्यत्र रूपकमुत्तरार्द्धं च लुलोपमा चेत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । आर्या वृत्तम् ॥ ६ ॥

मालतीति । कुञ्जकनिकुञ्जे=कुञ्जकानां ( वृत्तपुष्पाऽपरपर्यायाणां वृत्तविशेषा-

इस समय अतिशय सुन्दरी होकर मालती—

म्लान चाम्पेयपुष्पमालाके विलासके सदृश आन्दोलित और आलस्यपूर्ण अङ्गोंसे कामाग्निकी दीप्त, चित्तकी मत्त और नेत्रोंकी कृतार्थ कर देती है ॥ ६ ॥

मालती—सखि । इस कुञ्जक वृक्षके लतागृहमें फूल तोड़े ।

माधवः—

प्रथमप्रियावचनसंश्रवस्फुर-  
त्पुलकेन संप्रति मयाऽवलम्ब्यते ।  
घनराजिनूतनपयःसमुक्षण-  
क्षणवद्धकुड्मलकदम्बडम्बरः ॥ ७ ॥

लवङ्गिका—सखि, एवं कुर्वः । ( सहि, एवं करेम्ह । )

णाम् ) निकुञ्जे ( लतागृहे ) । 'कुञ्जनिकुञ्जे' इति पाठस्तु पुनरुक्तदोषप्रस्तत्वाद्दुपे-  
क्षणीयः । 'निकुञ्जकुञ्जौ वा क्लीबे लतादिपिहितोदरे' इत्यमरः ।

प्रथमेति । सम्प्रति प्रथमप्रियावचनसंश्रवस्फुरत्पुलकेन मया घनराजिनूतनपयः-  
समुक्षणक्षणवद्धकुड्मलकदम्बडम्बरः अवलम्ब्यते इत्यन्वयः । सम्प्रति—अधुना,  
प्रथमप्रियावचनसंश्रवस्फुरत्पुलकेन = प्रथमम्=( आदौ ) यत् प्रियायाः ( दयिताया  
मालत्या इत्यर्थः ) वचनं ( 'स ही'त्यादि वाक्यम् ) तस्य यः संश्रवः ( श्रवणम् )  
'संस्तव' पदपाठे संस्तवः परिचय इत्यर्थः । तेन स्फुरन्तः ( आविर्भवन्तः ) पुलकाः  
( रोमाञ्चाः ) यस्य तेन । एतादृशेन मया = माधवेन, घनराजिनूतनपयःसमुक्षण-  
क्षणवद्धकुड्मलकदम्बडम्बरः = घनराजेः ( सेधपङ्क्तेः ) यानि नूतनपयांसि ( नवी-  
नजलानि ), तैर्यत् समुक्षणं ( संसेचनम् ), तस्य क्षणे ( समये ) वद्धानि ( उत्प-  
न्नानि ) कुड्मलानि ( मुकुलानि ) यस्य सः । एतादृशो यः कदम्बः ( नीपवृक्षः )  
तस्य डम्बरः ( सादृश्यम् ), अवलम्ब्यते=आश्रीयते, 'विडम्ब्यते' इति पाठे अनु-  
क्रियते इत्यर्थः । यथा जलधरनवजलसंसेचनेन नीपतरौ मुकुलाविर्भावो भवति  
तथैव प्रियावचनसंश्रवणेन मयाऽपि रोमाञ्चोद्भ्रमः संजात इति भावः । अत्रोपमा-  
लङ्कारः । अत्र माधवस्य रतिभोगार्थायाः समीहायाः स्फुटत्वेन विलासो नाम-  
प्रतिमुखसन्धेरङ्गम् । तल्लक्षणं यथा—'समीहा रतिभोगार्थं विलासः परिकी-  
र्तितः ।' इति । सञ्जुभाषिणी वृक्षं, तल्लक्षणं यथा—'सजसा जगौ भवति मञ्जुभा-  
षिणी ।' इति ॥ ७ ॥

माधव—इस समय प्रियतमाके प्रथम वाक्यश्रवणसे रोमाञ्च उत्पन्न होनेसे मैं  
मेघपङ्क्तिके नये जलके सेवनके समय मुकुल-धारण करनेवाले कदम्बवृक्षका सादृश्य  
धारण करता हूँ ॥ ७ ॥

लवङ्गिका—सखि ! ऐसा ही करें ।

( पुष्पावचयं नाटयतः )

माधवः—अपरिमेयाश्चर्यमाचार्यकं भगवत्याः ।

मालती—सखि तेनेतोऽप्यपरस्मिन्नवचिनुवः । ( सहि, देण इदो वि  
अवरस्सिं अवचिणुम्ह । )

कामन्दकी—( मालतीं परिष्वज्य ) अयि, विरम विरम । निःसहा जातासि ।

पुष्पावचयं=कुसुमसञ्चयम् । अवचयनमवचयः, 'एरच्' इत्यच् । कुसुमानामव-  
चयस्तम् ।

माधव इति । भगवत्याः=कामन्दक्याः, आचार्यकम्=आचार्यस्य भावः कर्म वा,  
उपदेशपाठवमित्यर्थः । 'योपधाद् गुरुपोत्तमाद् वुञ्' इति वुञ्प्रत्ययः । अपरिमेयाश्च-  
र्यम्=परिमातुं योग्यानि परिमेयानि 'अचो यत्' इति यत्, 'ईद्यति' इत्यात्  
ईत्वम् । न परिमेयानि अपरिमेयानि ( अपरिच्छेद्यानि ) आश्चर्याणि ( अद्भुतानि )  
यस्मिंस्तत् । यदनुग्रहादहं सख्या समं निःशङ्कं कुसुमावचयोद्यतां प्रियतमां विलो-  
क्याऽऽनन्दामृतसागरे निमग्न इव भवामीति भावः । अनेन पूर्वाऽवलोकितायाः  
पश्चाद्भवहिताया मालत्याः पुनरनुसरणात्परिसर्पो नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गं, तल्लक्षणं  
यथा साहित्यदर्पणे—'इष्टनष्टाऽनुसरणं परिसर्पश्च कथ्यते ।' इति ।

मालतीति । तेन=पुष्पावचयरूपकारणेन, इतोऽपि=अस्मादपि, स्थानात्, इदं-  
शब्दात्, 'पञ्चम्यास्तसिल्' इति तसिल्, 'इदम इश्' इति इदम इशादेशः । अपर-  
स्मिन्=अन्यस्मिन् स्थाने, अवचिनुवः=अवचयं कुर्वः ।

अथ कामन्दकी प्रच्छन्नस्थितमाधवोपकण्ठं मालतीमानीय ततोऽन्यत्र जिगमि-  
पन्तीं तां तत्रैव स्थापयितुमाह—कामन्दकी । परिष्वज्य=आलिङ्ग्य, 'परिरम्भः परि-  
ष्वङ्गः संश्लेष उपगूहनम् ।' इत्यमरः ।

अर्थाति । विरम विरम=विरता भव, विरता भव, पुष्पाऽवचयादिति भावः ।  
व्युपसर्गपूर्वकात्, 'रसु-क्रीडायाम्' इति धातोः 'व्याङ्परिभ्यो रम' इति परस्मैपदम् ।  
पुष्पाऽवचयाद्विरामे हेतुमाह—निःसहेति । निःसहा=असमर्था, पुष्पाऽवचयाऽर्थं  
पर्यटन इति भावः । जाताऽसि=संवृत्ताऽसि, अतोऽत्रैवोपविशेति भावः ।

स्खलयतीति । हे सुभ्रु ! खेदः ते वचनं स्खलयति, अङ्गम् अङ्गं संश्रयति, मुख-

( दोनों फूल तोड़नेका अभिनय करती हैं । )

माधव—भगवतीका आचार्यकर्म अपरिच्छेद्य आश्चर्यवाला है ।

मालती—इस ( फूल तोड़नेके ) कारणसे इस स्थानसे दूसरे स्थानमें तोड़ें ।

कामन्दकी—( मालतीको आलिङ्गन कर ) अरी ! छोड़ो, छोड़ो, । असमर्थ  
हो गई हो ।

स्खलयति वचनं ते संश्रयत्यङ्गमङ्गं

जनयति मुखचन्द्रोद्भासिनः स्वेदविन्दून् ।

मुकुलयति च नेत्रे सर्वथा सुभ्रु ! खेद-

स्त्वयि विलसति तुल्यं बल्लभालोकनेन ॥ ८ ॥

चन्द्रोद्भासिनः स्वेदविन्दून् जनयति, नेत्रे च सर्वथा मुकुलयति, बल्लभाऽऽलोकनेन तुल्यं त्वयि विलसतीत्यन्वयः । हे सुभ्रु=हे सुन्दरभ्रुयुक्ते, सुन्दरीति भावः । शोभने भ्रुवौ यस्याः सा सुभ्रुः, तत्सम्बुद्धौ । भ्रुशब्दोऽयं 'भ्रुशब्दोऽयं भ्रुशब्दोऽयं' इति ह्रस्वप्रत्ययान्तः, तेन स्त्रीप्रत्ययान्तत्वाऽभावात् 'गोस्त्रियोरुपसर्जतस्ये'ति ह्रस्वत्वं न । एवमेव 'नेयङ्कुवड्स्थानावस्त्री'ति भ्रुशब्दस्य तदन्तस्य च विपेधान्नदीत्वं न, ततश्च 'अन्वाऽर्थनद्योर्ह्रस्व' इति ह्रस्वत्वं च न । अतः पाणिनिनयाऽनुसारिणां मते प्रमाद एवायमिति बोध्यम् । अत एव 'हापितः काऽसि हे सुभ्रु !', 'विमानना सुभ्रु ! कुतः पितुर्गृहे' इत्यादयो महाकविप्रयोगा निरङ्कुशतापरिचायका इति बोध्यम् । काव्याऽलङ्कारसूत्रकृतो वामनास्तु 'उकारान्तादप्युङ् प्रवृत्ते'रित्यलिखन् । व्याख्यातवन्तश्च—'उत ऊङ् विहित उकारान्तादपि क्वचिद्भवति । आचार्यप्रवृत्तेः । काऽसौ प्रवृत्तिः ? 'अप्राणिजातेश्चाऽऽरज्ज्वादीनाम्' इति । हे सुन्दरि ! खेदः=पुष्पाऽवचयोत्पन्नः श्रमः, ते = तव, वचनं=वाचं, स्खलयति=स्खलितं करोति, अङ्गम् अङ्गम्=प्रतिशरीराऽवयवं, हस्तपादादिकमिति भावः । संश्रयति=अवलम्बते, 'लंसयति' इति पाठे शिथिलयतीत्यर्थः । मुखचन्द्रोद्भासिनः=मुखं चन्द्र इव मुखचन्द्रः, 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः । मुखचन्द्रम् उद्भासयन्तीति तच्छीलास्तान् आननचन्द्रोद्भासनशीलान्, स्वेदविन्दून्=घर्मजलकणान्, जनयति=उत्पादयति, 'बुधयुधनशजनेङ्प्रुद्रुस्तुभ्यो णेः' इति परस्मैपदम् । एवं नेत्रे च=लोचने च, मुकुलयति=मुकुलिते करोति, निमीलयतीत्यर्थः । 'तत्करोति तदाचष्टे' इति णिजन्ताल्लट् । बल्लभाऽऽलोकनेन=बल्लभस्य=प्रियस्य, माधवस्येति भावः । आलोकनेन=अवलोकनेन, तुल्यं=समानं, प्रियदर्शनमिवेति भावः । त्वयि=त्वद्विषये, विलसति=स्वव्यापारं करोति, बल्लभस्त्वामवलोकयन्वर्तत इति ध्वनिः । बल्लभमवलोकयन्त्या येऽनुभावास्ते श्रमवशात्वर्यपि दृश्यन्त इति भावः । तथा हि बल्लभालोकनमपि ललनाया वचनं गद्गदं करोति, प्रत्यङ्गं संश्रयति, सात्त्विकभावोदयेन

हे सुन्दरि ! फूल तोड़नेसे उत्पन्न परिश्रम तुम्हारे वचनको स्खलित करता है, प्रत्येक शरीरावयवका अवलम्ब करता है, मुखचन्द्रको उद्भासित करनेवाले स्वेदविन्दुओंको उत्पन्न करता है और नेत्रोंको भी मुकुलित कर देता है अत एव वह प्रियदर्शनके तुल्य तुम्हारे प्रति व्यवहार करता है ॥ ८ ॥

( मालती लज्जां नाटयति )

लवङ्गिका—शोभनं भगवत्याऽऽज्ञप्तम् । ( सोहणं भगवदीए आणत्तं । )

माधवः—हृदयङ्गमः परिहासः ।

कामन्दकी—तदास्यताम् । किञ्चिदाख्येयसाख्यातुकामाऽस्मि ।

( सर्वा उपविशन्ति )

कामन्दकी—( मालत्याश्चिवुकमुन्नमय्य ) शृणु चित्रमिदं सुभगे !

मुखचन्द्रे स्वेदबिन्दूत्पादयति । हर्षप्रकर्षाविर्भावान्नयने च निमीलयतीति भावः । ततः पुष्पाश्वचयाद्विरमेति तात्पर्यम् । अत्रोपमाऽलङ्कारः । स्वलनादीनामनेकक्रियाणां खेदरूपस्यैकस्य कर्तृकारकत्वादीपकाऽलङ्कारो वाक्याऽर्थहेतुककाव्यलिङ्गाऽलङ्काररचनेतेषामेकाश्रयाऽनुप्रवेशात्सङ्करः । मालिनी वृत्तम् ॥ ८ ॥

लज्जां नाटयति = ब्रीडामभिनयति, 'नट-नृत्तौ' इति धातोर्णिचि लट् । 'लज्जते' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य त्रपत् इत्यर्थः ॥

लवङ्गिकेति । शोभनं = मनोरमम्, आज्ञप्तम् = आदिष्टम् । माधव इति । परिहासः = नर्मवचनं, स्वलयतीत्याकारकमिति भावः । हृदयङ्गमः = मनोहरः, हृदयं गच्छतीति, 'गमेः सुपि वाच्यः' इति खच्, 'अर्द्धिपदजन्तस्य सुम्' । अनेन नर्माख्यमङ्गमुक्तं, तल्लक्षणं यथा—'परिहासवचो नर्म' इति ।

कामन्दकीति । तत् = तस्मात्कारणात् । आस्यताम् = उपविश्यताम्, 'आप्त-उप-वेशन' इति धातोर्भावे लोट् । किञ्चित् = अल्पम्, आख्येयं = वक्तव्यम्, आङ्गुसर्ग-पूर्वकात् 'ख्या-प्रकथने' इति धातोः 'अचो यत्' इति यत्, 'ईद्यति' इति आत् ईत्वं, 'सार्वधातुकार्धधातुकयोः' इति गुणः । अख्यातुकामा = वक्तुकामा, आख्यातुं कामो यस्यः सा, 'तुंकाममनसोरपि' इति मकारलोपः ।

कामन्दकीनि । चिवुकम् = अधरतलाऽवयवम्, उन्नमय्य = उत्तोल्य, सुभगे = हे सौभाग्यवति !; 'सुभगे' इत्यनेन माधवचित्ताकर्षणेनत्वमेव सौभाग्यवत्यसी'ति ध्वनितम् ।

( मालती लज्जा का अभिनय करती है । )

लवङ्गिका—भगवतीने ठीक कहा ।

माधव—परिहास ( दिङ्गली ) मनोहर है ।

कामन्दकी—इस कारणसे बैठो । कुछ वक्तव्य कहनेकी इच्छा करती हूँ ।

( सब बैठ जाती हैं । )

कामन्दकी—( मालतीकी डुड्डीकी ऊंची कर ) हे भाग्यवति ! यह विचित्र वृत्तान्त सुनो ।

मालती—अवहितार्थम् । ( अवहिदग्निः । )

कामन्दकी—अस्त तावदेकदा प्रसङ्गतः कथित एव मया साधवाभिधानः कुमारः, यस्त्वमिव मामकीनस्य मनसो द्वितीयं बन्धनम् ।

लवङ्गिका—स्मरामः ( सुमरामो । )

कामन्दकी—स खलु मदनोद्यानयात्रादिवसात्प्रभृति दुर्मनायमानः परवानिव शरीरोपतापेन । तथाहि—

मालतीति । अवहिता = सावधाना, श्रोतुमिति शेषः ।

कामन्दकीति । प्रसङ्गतः=प्रसङ्गादिति, प्रसङ्गमनुसृत्येति भावः । 'ल्यब्लोपे कर्मण्यधिकरणे च' इति पञ्चमी, 'अपादाने चाहीयरुहोः' इति तसिः । 'प्रसङ्गः स्यादवसर' इत्यमरः । साधवाऽभिधानः=साधवनामकः, साधवोऽभिधानं यस्य सः, 'आख्याऽऽह्ये अभिधानं च नामधेयं च नाम च ।' इत्यमरः । कुमारः=अविवाहितः, मामकीनस्य=मदीयस्य, ममेदं मामकीनं तस्य, 'युष्मदस्मदोरन्यतरस्यां खञ्च' इति खन्, 'तवकममकावेकवचने' इति अस्मच्छ्रद्धस्यैकवचने ममकादेशः । बन्धनं=बध्नाति अन्यत्र गमनं विरुध्य स्वैकायत्तं करोतीति विश्रान्तिस्थानं, स्नेहभाजनमिति भावः । 'निवन्धनम्' इति पाठे आलम्बनमित्यर्थः ।

लवङ्गिकेति । स्मरामः—भवत्या उक्तं साधववर्णनमिति शेषः ।

कामन्दकीति । 'मदनोद्यानयात्रादिवसात्—'कार्तिक्याः प्रभृती'ति भाष्यप्रयोगात् प्रभृत्यर्थयोगे पञ्चमी । दुर्मनायमानः=दुःखितमना इव आचरन्, दुष्टं ( दोषयुक्तम् ) मनो यस्य स दुर्मनाः 'दुर्मना विमना अन्तर्मनाः स्यात्' इत्यमरः । दुर्मना इव आचरन्, 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्चे'ति सलोपसमन्वितक्यङन्ताद् दुर्मनःशब्दाल्लटः शानच् 'आने सुक्' इति मुगागमश्च । शरीरोपतापेन = देहोपतापेन, परवानिव = परतन्त्र इव, अस्तीति शेषः । मदनोद्यानयात्रेत्यनेन प्राथमिकमिथोदर्शनप्रतीतिश्चलुः प्रीतिरुक्ता, दुर्मनायमान इत्यनेन चित्तासङ्ग उक्तः । एवं च त्वामुद्दिश्य साधवो मदनेन तास्ता दशाः प्रापित इति सूचयितुं दशान्तराण्याह—

मालती—मैं तत्पर हूँ ।

कामन्दकी—एक बार प्रसङ्गसे मैंने साधवनामक कुमारको कहा है कि मेरे मनका तुम्हारे सदृश एक स्नेह-पात्र है ।

लवङ्गिका—हम स्मरण ( याद ) करती हैं ।

कामन्दकी—वह मदनोद्यानके यात्राके दिनमें दुःखित चित्तवालेके सदृश आचरण करता हुआ शरीरके तापसे पराधीनके तुल्य है । जैसे कि—

यदिन्दावानन्दं प्रणयिनि जने वा न भजते  
 व्यनक्त्यन्तस्तापं तदयमतिधीरोऽपि विषमम् ।  
 प्रियङ्गुश्यामाङ्गप्रकृतिरपि चापाण्डु मधुरं  
 वपुः क्षामं क्षामं वहति रमणीयश्च भवति ॥ ९ ॥

यदिन्दाविति । यत् इन्दौ प्रणयिजने वा आनन्दं न भजते, तत् अतिधीरोऽपि अयं विषमम् अन्तस्तापं व्यनक्ति; प्रियङ्गुश्यामाऽङ्गप्रकृतिरपि आपाण्डु मधुरं क्षामं क्षामं वपुर्वहति रमणीयश्च भवतीत्यन्वयः । यत् = यस्मात्, इन्दौ = सुधाकरे, प्रणयिजने वा = प्रणयभाजने जने वा, आनन्दं = हर्ष, न भजते = न प्राप्नोति, माधव- इति शेषः । तत् = तस्मात्कारणात्, अतिधीरोऽपि = अतिज्ञयधर्यदुक्तोऽपि, अयं = माधवः, विषमं = दुःसहम्, अन्तस्तापं = मनोवेदनां, व्यनक्ति = प्रकाशयति, चन्द्रे प्रणयिजने वा लोचनगोचरे सत्यपि माधवस्याऽऽनन्दाऽभावव्यञ्जनेन अरतिः संताप- श्चेत्यवस्थाद्वयमुक्तम् । एवं च प्रियङ्गुश्यामाङ्गप्रकृतिरपि = प्रियङ्गुः ( फलिनी लता ) इव श्यामा ( श्यामवर्णा ) अङ्गप्रकृतिः, ( शरीरकान्तिः ) यस्य स तादृशः सन्नपि, आपाण्डु = ईषत्पाण्डु, ईषत्पीतवर्णमिश्रशुक्लवर्णम्, 'कुम्भतिप्रादयः' इति समासः । मधुरं = सुन्दरं, क्षामं क्षामम् = अतिशयकृशम्, 'क्षै-क्षये' इति धातोर्निष्ठायां क्तप्रत्ययः 'क्षायो म' इति मत्वम् । एतादृशं वपुः = शरीरं, वहति = धारयति, न चायं व्याधिजनितः काश्र्यपाण्डुताऽऽदिरित्याह—रमणीयश्चेति । रमणीयश्च = मनोह- राकारश्च, भवति = वर्तते, अत्रानन्दहेत्वोरिन्दुप्रणयिजनयोः सतोरति आनन्दरूप- फलाऽभावाद्द्विशेषोक्तिरलङ्कारः, 'सति हेतौ फलाऽभावे विशेषोक्तिरिति तल्लक्षणम् । एवं च 'श्यामा तु महिलाऽऽह्वया । लता गोवन्दनी गुन्द्रा प्रियङ्गुः फलिनी फली ।' इति कोषाऽनुशासनबलादापाततः प्रियङ्गुश्यामशब्दयोः पौनरुक्त्यावभासेऽपि प्रियङ्गुरिव श्यामेति तात्पर्यवशात्पुनरुक्तवदाभासोऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा—

‘आपाततो यदर्थस्य पौनरुक्त्याऽवभासनम् ।

पुनरुक्तवदाभासः स भिन्नाकारशब्दगः ॥’

इति तल्लक्षणम् । इत्येतयोरलङ्कारयोर्मिथोऽनपेक्षया रिथतेः संसृष्टिः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ९ ॥

जो कि चन्द्रमें वा प्रीतिपात्र जनमें आनन्दित नहीं होता है इस कारणसे अत्यन्त धैर्ययुक्त होकर भी यह दुःसह मनोवेदनाको प्रकाशित करता है— फलिनी लताकी सदृश देहकान्तिसे युक्त होकर भी कुछ पीले और सफेद, सुन्दर अतिशय कृश शरीरको धारण करता है तथापि सुन्दर है ॥ ९ !



लवङ्गिका—एतदपि तस्मिन्नवसरे भगवतीं त्वरयन्त्यावलोकितयोदीर-  
तमासीत् । यथाऽस्वस्थशरीरो माधव इति । ( एदं वि तस्मिन्नवसरे भगवति  
तुवराञ्जन्तीए अवलोइदाए उदीरिदं आसि । जह अस्वद्वसरीरो माहवो ति । )

कामन्दकी—यावद्दहमशृणवं मालत्येवास्य मन्मथोन्मादहेतुरिति ।  
समापि स एव निश्चयः । कुतः—

अनुभवं वदनेन्दुरु गगमन्नियतमेष यदस्य महात्मनः ।

क्षुभितमुत्कलिकातरलं मनः पय इव स्तिमितस्य महोदधेः ॥ १० ॥

लवङ्गिकेति । उदीरितम् = उक्तम् ।

कामन्दकीति । अशृणवम् = अश्रौषम्, कर्णाकर्णिकयेति शेषः । मन्मथोन्मादहेतुः =  
मन्मथकर्तृक उन्मादो मन्मथोन्मादः, 'शाकपार्थिवादीनां सिद्धय उत्तरपलदोपस्योप-  
संख्यानम्' इति मध्यमपदलोपी समासः । मन्मथोन्मादस्य हेतुः ( कारणम् ),  
कारणान्तरान्माधवधैर्यचलनाऽयोगादिति भावः । कुत इत्यनेन तदेव समर्थयते—

अनुभवमिति । एष वदनेन्दुः अस्य महात्मनः अनुभवम् उपागमत् नियतम् ।  
( अतः ) स्तिमितस्य महोदधेः उत्कलिकातरलं पय इव, अस्य मन उत्कलिकातरलं  
( सत् ) क्षुभितमित्यन्वयः । एष इति । मालतीमुखं चिबुकदेशे गृहीत्वा निर्दिशति ।  
वदनेन्दुः = मुखचन्द्रः, मालत्या इति शेषः । वदनम् इन्दुरिवेति वदनेन्दुः, 'उपमितं  
व्याघ्रादिभिः सामान्याप्रयोगे' इति समासः । अस्य = एतस्य, महात्मनः = महाऽनु-  
भावस्य, धैर्यधुरन्धस्य माधवस्येति भावः । अनुभवम् = अनुभूतिम्, दर्शनविषयता-  
मिति भावः । उपागमत् = प्राप्तः, नियतं = निश्चितम् । उक्तेन हेतुना साध्यसिद्धिं  
निर्दिशति—क्षुभितमिति । ( अतः = अस्माद्धेतोः ) स्तिमितस्य = निस्तरङ्गस्य,  
महोदधेः = समुद्रस्य, उत्कलिकातरलम् = उत्कलिकाभिः ( तरङ्गैः ) तरलम् ( चञ्चलम् )  
चन्द्रदर्शनादिति भावः । 'कथितोत्कलिकोत्कण्ठाहेलासलिलबीचिषु ।' इति मेदिनी ।  
पय इव = जलमिव, अस्य = धैर्येण निश्चलस्य, माधवस्येत्यर्थः । मनः = चित्तम्,  
उत्कलिकातरलम् = उत्कलिकया ( उत्कण्ठया ) तरलं = ( चञ्चलं सत् ), क्षुभितं =

लवङ्गिका—यह भी उस अवसरमें भगवतीको शीघ्रता कराती हुई अवलो-  
किताने कहा था कि—'माधवका शरीर अस्वस्थ है ।'

कामन्दकी—मैंने सुना था कि मालती ही इन ( माधव ) के कामोन्माद को  
हेतु है ? मेरा भी यही निश्चय है । क्योंकि—

यह ( मालतीका ) मुखचन्द्र उष महानुभाव ( माधव ) को दृष्टिगोचरताको  
प्राप्त हुआ, यह निश्चित है । इसीसे तरङ्गरहित ( प्रशान्त ) समुद्रके चन्द्रदर्शनसे

माधवः—अहो उपन्यासशुद्धिः । अहो मम च महत्त्वारोपणे यत्नः ।  
अथवा—

शास्त्रे प्रतिष्ठा, सहजश्च बोधः

प्रागल्भ्यमभ्यस्तगुणा च वाणी ।

कालानुरोधः, प्रतिभानवत्त्व-

समुद्रपक्ष उद्वेलं, माधवपक्षे धैर्यरहितं, सक्षातमिति शेषः । चन्द्रोदये यथा समुद्र-  
जलं तरङ्गैरुद्वेलं भवति तथैव मालतीमुखचन्द्रदर्शनेन माधवमनोऽपि उत्कण्ठया  
चञ्चलं सधैर्यरहितं सक्षातमिति भावः । अत्रोपमाऽलङ्कारजनितवैचित्र्येण मालती-  
मुखदर्शनरूपात् साधनान्माधवमनःक्षोभरूपस्य साध्यस्य ज्ञानादनुमानाऽलङ्कारस्त-  
ल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—‘अनुमानं तु विच्छिद्यया ज्ञानं साध्यस्य साधनात् ।’ इति ।  
द्रुतविलम्बितं वृत्तम् ॥ १० ॥

माधव इति । उपन्यासशुद्धिः=उपन्यासस्य ( वाङ्मुखस्य, प्रतिपादनप्रकारस्येति  
भावः ) शुद्धिः ( पूर्वाऽपरविरोधाद्विदोषराहित्यम् ) । ‘उपन्यासस्तु वाङ्मुखम्’  
इत्यमरः । महत्त्वाऽऽरोपणे=महत्त्वस्य ( अविद्यमानस्य समुद्रसमगाम्भीर्यस्येति भावः )  
आरोपणे ( आरोपकरणे ) ।

शास्त्रे इति । शास्त्रे प्रतिष्ठा, सहजो बोधश्च, प्रागल्भ्यम्, अभ्यस्तगुणा वाणी च,  
कालाऽनुरोधः, प्रतिभानवत्त्वं च एते गुणाः क्रियासु कामदुघा इत्यन्वयः ।

शास्त्रे = अनुशासनरूपे ग्रन्थविशेषे, प्रतिष्ठा = शङ्कारहिता सम्यक्प्रति-  
पत्तिः, क्वचित् ‘शास्त्रेषु निष्ठे’ति पाठस्तत्र निष्ठा = इदमित्यमेवेति निर्णयः । सहजः =  
स्वाभाविकः, बोधः = ज्ञानम्, अनभ्यस्तविषयेऽपि बुद्धिप्रसार इति भावः । प्राग-  
ल्भ्यं = प्रौढोक्त्यनैपुण्यं, प्रोपसर्गपूर्वकात् ‘गल्भु धाट्थे’ इति धातोः प्रगल्भत इति  
प्रगल्भः, पचाद्यच् । प्रगल्भस्य भावः कर्म वेति ‘गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि चे’ति  
प्यञ् । अभ्यस्तगुणा = अभ्यस्ताः ( सुदुर्मुहुः परिशीलिताः ) गुणाः ( प्रसादमाधुर्या-  
दयः ) यस्यां सा, एतादृशी वाणी = वाक्यम्, कालाऽनुरोधः = कार्योचितसमयाऽनु-  
सारणम् । क्वचित् ‘कालाऽवबोध’ इति पाठस्तत्र कार्योचितसमयज्ञानमित्यर्थः । एवं

तरङ्गोसे चञ्चल जलके सदृश उसका मन उत्कण्ठाओंसे चञ्चल होता हुआ धैर्य-  
रहित हो गया ॥ १० ॥

माधव—अहो ! प्रतिपादन प्रकारकी विशुद्धता । अहो ! मेरे भी महत्त्वके आरोप  
करनेमें प्रयत्न ( कोशिश ) है । अथवा—

शास्त्रमें प्रतिष्ठा ( शङ्कारहित ज्ञान ), स्वाभाविक ज्ञान, प्रगल्भता, गुणोंके-

संतं गुणाः कामदुघाः क्रियासु ॥ ११ ॥

कामन्दकी—यतस्तेन जीवितादुद्विजमानेन दुष्करमपि न किञ्चिन्न क्रियते । तथा हि—

च प्रतिभानवत्त्वं = प्रतिभायाः ( नवनवोन्मेषशालिन्याः प्रज्ञायाः ) नवत्वम् ( नूतनत्वम् ), प्रतिभादीनां लक्षणान्युक्तानि रुद्राऽऽचार्येण यथा—

‘दुद्धिस्तात्कालिकी ज्ञेया मतिरागामिगोचरा ।

प्रज्ञा नवनवोन्मेषशालिनी प्रतिभा मता ॥’ इति ।

एते=पूर्वाक्ताः, गुणाः=धर्माः, क्रियासु=कर्मसु, आरब्धेष्विति शेषः । कामदुघाः= अनोरथपूरकाः, ‘दुहेः कश्चश्च’ति कप् घश्च । तेनैतादृशगुणगरिष्ठाया भगवत्या उपन्यासशुद्धौ किमाश्चर्यमिति भावः । अत्राप्रस्तुतकार्यसामान्यात्प्रस्तुतदूतीविशेष-कार्यप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसासलङ्कारः, तल्लक्षणं यथा—

‘कचिद्विशेषः सामान्यात्सामान्यं वा विशेषतः ।

कार्यान्निमित्तं कार्यं च हेतोरथ समात्समम् ॥

अप्रस्तुतात्प्रस्तुतं चेद्गम्यते पञ्चधा ततः ।

अप्रस्तुतप्रशंसा स्यात्’ इति ..... ।

एवं च क्रियास्वैकस्य शास्त्रप्रतिष्ठादेर्गुणस्य कामदुघत्वरूपकार्यस्य साधकत्वेऽपि न हज्योधादीनां गुणानामपि सद्भावात्समुच्चयासलङ्कारश्च, तल्लक्षणं यथा—

‘समुच्चयोऽयमेकस्मिन्सति कार्यस्य साधके ।

खले कपोतिकान्यायात्तत्करः स्यात्परोऽपि चेत् ॥

गुणौ क्रिये वा युगपत्स्यातां यद्वा गुणक्रिये ।’ इति ।

इत्थं चात्रानयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । इन्द्रजिज्ञा वृत्तम् ॥ ११ ॥

कामन्दकीति । यतः = यस्मात्कारणात्, धैर्यराहित्याद्धेतोरिति भावः । ‘अत’ इति सुस्तकान्तरपाठः । जीवितात्=जीवनात् । जीवनं जीवितं, तस्मात् ‘नपुंसके भावे क्त’ इति भावे क्तप्रत्ययः । उद्विजमानेनेति पदेन योगे ‘भोत्राऽर्थानां भयहेतुः’ इत्यपादान्त्वात् पञ्चमी । उद्विजमानेन = उद्विभ्रता, उद्विजत इति उद्विजमानस्तेन, उदुष्-सर्गपूर्वकात् ‘ओवित्री भयपञ्चठनयाः’ इति घातोर्लटः शत्रादेशः ‘आने सुक्’ इति नुपागमश्च । तेन = माधवेन, दुष्करमपि = दुःसम्पाद्यमपि, किञ्चिन् = किमपि कार्यं,

अभ्याससे सम्पन्न वाणो, कार्यके उचित समयका अनुसरण और प्रतिभाको नवीनता ये गुण कार्योंमें मनोरथको पूर्ण करनेवाले हैं ॥ ११ ॥

कामन्दकी—धैर्यरहित होनेसे जीवनसे डरता हुआ माधव कोई दुष्कर कर्म भी नहीं करता है यह बात नहीं ( करता ही है ) । जैसे कि—

धत्ते चक्षुमुकुलानि रणत्कोकिले बालचूते

मार्गं गात्रं क्षिपति बकुलामोदगर्भस्य वायोः ।

दावप्रेम्णा सरसविसिनीपत्रमात्रोत्तरीय-

स्ताम्यन्मूर्तिः श्रयति बहुशो मृत्यवे चन्द्रपादान् ॥१२॥

न क्रियत इति न=अपि तु अधीरेण वियोगिना तेन जीवननिरपेक्षमपि कर्म क्रियत इति भावः । तदेव प्रतिपादयति—तथा हीति । पुस्तकान्तरे 'असौ ही'ति पाठः । तत्र हि = निश्चयेन, असौ = माधवः ।

( असौ ) मुकुलानि रणत्कोकिले बालचूते मृत्यवे चक्षुर्धत्ते, बकुलाऽऽमोदगर्भस्य वायोमार्गं ( मृत्यवे ) गात्रं क्षिपति; 'सरसविसिनीपत्रमात्रोत्तरीयः ताम्यन्मूर्तिः' ( सन् ) दावप्रेम्णा ( मृत्यवे ) चन्द्रपादान् बहुशः श्रयतीत्यन्वयः ।

( असौ = माधवः ) मुकुलानि = कुड्मलयुक्ते, मुकुलाः सन्ति यस्मिन्स मुकुली, तस्मिन् 'अत इनिठनौ' इतीनि प्रत्ययः । 'कुड्मलो मुकुलोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः, मुकुलानामेव तीक्ष्णाऽप्रस्मरवाणत्वादिति भावः । रणत्कोकिले=रणन्तः ( शब्दायमानाः ) कोकिलाः ( पिकाः ) यस्मिन्स तस्मिन्, कोकिलानां कालसैनिकत्वादिति भावः । एतादृशे बालचूते = कोमलरसालतरौ, मृत्यवे = मरणाय, 'क्रियार्थोपपदस्य च कर्मणि स्थानिन' इति चतुर्थी । चक्षुः = नेत्रम्, चक्षुर्गोलकयोरेव द्वित्वादालोकसाधनस्येन्द्रियस्यैकत्वेनैकवचननिर्देशः । धत्ते=निदधाति, माधवः कुड्मलविलसिते शब्दायमानपरमृतमुखरिते मृदुलरसालसाले भवितव्यं भवत्विति दृष्टिं निपातयतीति भावः । एवं बकुलाऽऽमोदगर्भस्य=बकुलाऽऽमोदः ( बकुलपुष्पसौरभम् ) गर्भं ( अन्तर्भागे ) यस्य स तस्य, तादृशस्य वायोः = चन्द्रनाऽचलमन्थरसमीरणस्य, मदनोत्तेजकस्येति शेषः । मार्गं = सञ्चरणपथे, मृत्यवे = मरणाय, गात्रं = शरीरं, क्षिपति = प्रेरयति, स्थापयतीत्यर्थः । दुःखाऽनुभवैकभाजनेन किमनेन देहेनेति मत्वेति भावः । तथैव सरसविसिनीपत्रमात्रोत्तरीयः = सरसम् ( आर्द्रम् ) यत् विसिनीपात्रं ( कमलिनीपत्रं परिजनैः सन्तापप्रशमनार्थं स्थापितमिति भावः ) तदेव उत्तरीयं ( प्रावृणम् ) यस्य सः । उत्तरीयस्थाने क्वचित् 'अन्तराय' इति पाठस्तस्य विप्र इत्यर्थः । ताम्यन्मूर्तिः = ताम्यन्ती ( ग्लानिशुपयान्ती ) मूर्तिः ( शरीरम् ) यस्य सः, 'मूर्तिः

( यह माधव ) मुकुलोंसे सम्पन्न, शब्द करते हुए कोकिलोंसे युक्त कोमल आम्बुके पेड़में मृत्युके लिए दृष्टिपात करता है, बकुलपुष्पके सौरभसे सुवासित वायु बहनेके मार्गमें मृत्युके लिए, अपने शरीरको प्रेरित करता है; आर्द्र कमलिनीपत्रमात्रको उत्तरीयके तौरपर धारण करता हुआ ( माधव ) ग्लान शरीरवाला

मालती—( स्वगतम् ) एवं दुष्करं करोति सः । (एवं दुष्करं करेदि सो ।)

कामन्दकी—तदेवं प्रकृत्या सुकुमारः कुमारः कदाचिप्यन्यत्रापरिक्लिष्ट-  
पूर्वस्तपस्वी । यतः शक्यमनेन मरणमप्यनुभवितुम् ।

काठिन्यकाययोः' इत्यमरः । दावप्रेम्णा=दावाऽनलपक्षपातेन, 'इमे चन्द्रपादा दावाऽ-  
नला एवे'ति धियेति भावः । क्वचित् 'दाहप्रेम्णे'ति पाठान्तरम् । मृत्यवे=मरणाऽर्थं,  
चन्द्रपादान् = इन्दुकिरणान्, 'पादा रश्म्यङ्घ्रितुर्याशा' इत्यमरः । बहुज्ञः=वारं वारं,  
'बह्वल्पाऽर्थाच्छ्रुत्कारकादन्यतरस्याम्' इति शस्प्रत्ययः । श्रयति=आश्रयति ।  
अत्र बालचूतादीनां दामोद्रीपकतयाऽनर्थहेतुत्वेन विप्रलम्भशृङ्गारस्योत्कर्षः सूचितः ।  
अत्रैकस्मिन्मृत्पुलकणे कार्ये बालचूतदर्शनादीनां बहुक्रियाणां साधनत्वेन समुच्चित-  
त्वात्समुच्चयाऽलङ्कारः । मन्दाक्रान्ता घृत्तम् ॥ १२ ॥

'धत्ते' इत्यादिश्लोपकस्याऽनन्तरं माधववक्तृत्वेन 'अन्य एवाऽञ्जुणः कथाप्रकारो  
भगवत्या' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र अञ्जुणः=अन्याऽननुभूतः, कथाप्रकारः=  
कथनक्रम इत्यर्थः ।

मालतीति । सः=माधवः । 'दुष्करम्' इत्यत्र क्वचित् 'अतिदुष्करम्' इति पाठान्तरम् ।

कामन्दकीति । प्रकृत्या = स्वभावेन, 'प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्' इति तृतीया ।  
सुकुमारः=मृदुः, कुमारः=माधवः । कुमारपदेन जीवत्पितृकत्वमविवाहितत्वं चाऽ-  
भिव्यज्यते । कदाचिदपि=जातुचिदपि, अन्यत्र=अन्यस्यां, ललनायामिति भावः ।  
'सप्तम्यास्त्रल्' इति त्रल् 'सर्वनाम्नो वृत्तिमात्रे पुंवद्भाव' इति नयेन पुंवद्भावः । अपरि-  
क्लिष्टपूर्वः=पुरा अप्राप्तकलेशः, पूर्वमपरिक्लिष्टः, अनेन स्वयमेव प्रथममनुरक्त इति  
ध्वनितम् । 'सह सुपा' इति समासः । अत एव तपस्वी=अनुकम्पनीयः, 'तपस्वी  
तापसे चाऽनुकम्प्ये चे'ति विश्वः । यतः=सौकुमार्याद्धेतोः, अतः 'अधुने'ति पुस्तका-  
न्तरपाठः । अनेन = माधवेन । अतस्त्वय्यनुरागी युवकोऽयमनुरागिण्या त्वया रक्ष-  
णीय इति भावः ।

होकर दावानलकी प्रीतिसे मृत्यु ( मौत ) के लिए चन्द्रकिरणोंको बारम्बार  
आश्रय लेता है ॥ १२ ॥

मालती—( मन ही मन वे ( माधव ) इस प्रकारसे दुष्कर कर्म कर रहे हैं ।

कामन्दकी—इस कारणसे इस प्रकार स्वभावसे सुकुमार कुमार ( माधव )  
कभी भी दूसरी स्त्रीमें क्लेशके अनुभवसे शून्य होनेसे कृपाका पात्र है । क्योंकि इससे  
( ऐसी स्थितिमें ) मरणका भी अनुभव किया जा सकता है ।

मालती—सखि, आत्मनः करणान्मर्त्यलोकालंकारभूतस्य तस्य किम-  
प्याशङ्कमाना भूताविष्टेव न जानामि किं प्रतिपद्यत इति ( सहि, अत्तणो  
कालणादो मच्चलोअलंकारभूदस्स तस्स किं वि आसंक्रमाणा भूदाविष्टा विअ ण  
आणामि किं पडिवज्जदि ति )

माधवः—दिष्ट्या, अनुकम्पितोऽस्मि भगवत्या ।

लवङ्गिका—भगवत्येवंवादिनीत्याख्यायते । अस्माकमपि भर्तृदारिका

मालतीति । आत्मनः = स्वस्याः, किमपि = किञ्चिदपि, अमङ्गलत्वाद्बचनाऽनर्हं,  
मरणमिति भावः । अत्र सौकुमार्याऽभिधानो गुणस्तल्लक्षणं यथा चन्द्रालोके—

‘सौकुमार्यमपारुष्यं पर्यायपरिवर्तनात् ।’ इति ।

भूताविष्टा = भूतेन ( देवयोनिविशेषेण ) आविष्टा ( ग्रस्ता ), ‘पिशाचो गुह्यकः  
सिद्धो भूतोऽमी देवयोनयः ।’ इत्यमरः । क्वचित् ‘भीदाविदाह्नि’ ( भीतायिताऽस्मि )  
इति पाठान्तरं, तत्र भीतवत् आचरितेति । ‘कर्तुः क्यङ्-सलोपश्चे’ त्याचारे क्यङ् । किं  
प्रतिपद्यते = उपक्रमयते, एतद्वाक्यस्योत्तरमिति शेषः । ज्ञानाऽभावादस्य वचनस्य  
प्रतिवचनोपक्रमेऽहं शक्ता नाऽस्मि त्वमेव मदवस्थोचित्तं ब्रूहीत्याशयः । ‘उपक्रमज्ञान-  
स्वीकारे प्रतिपद्यते ।’ इत्याख्यातचन्द्रिकायां भट्टमल्लः । लवङ्गिकां प्रति जनान्ति-  
कमिदम् ।

माधव इति । दिष्ट्या = भाग्यवशात्, अव्ययमेतत् । अनुकम्पितोऽस्मि = दयाऽऽ-  
स्पदीकृतोऽस्मि, लतामात्राऽन्तरितस्य श्रुतकामन्दकीवाक्यस्य माधवस्य हर्षवश-  
त्वादियमुक्तिः ।

लवङ्गिकेति । एवंवादिनी = एतादृशभाषिणी, माधवमन्मथाऽवस्थाज्ञापिनीति  
भावः । इति = अस्माद्धेतोः, आख्यायते = कथ्यते, मयाऽपि मालत्यवस्थेति शेषः ।  
गुरुजनाऽन्तिके लज्जापारवश्यान्मदनकदनजनितां स्वीयां दशां निवेदितुमसमर्थाया  
मालत्या माधवाऽनुरागज्ञापिकामवस्थामहं वर्णयामीति भावः । भर्तृदारिका =  
स्वामिकन्यका मालतीति भावः । भवनाऽऽसन्नरथ्यामुखमुहूर्त्तमण्डनस्य = भवनस्य  
( मन्दिरस्य ) आसन्ने ( समीपे ) या रथ्या ( प्रतोली ), तस्या मुखे ( अग्रे )  
मुहूर्त्तं ( कंचित्कालम् ) यथा तथा मण्डनस्य ( भूषणस्य ) तस्यैव = माधवस्यैव,

मालती—सखि ! अपने कारणसे मनुष्यलोकके अलङ्कारस्वरूप उन  
( माधवजी ) का अनिर्वचनीय विपत्तिकी आशङ्का करती हुई भूतके आवेशसे युक्तके  
सदृश होकर मैं नहीं जानती हूँ कि कैसे उत्तरका उपक्रम दिया जाय ।

माधव—भाग्यसे मैं भगवतीसे अनुकम्पित हुआ हूँ ।

लवङ्गिका—भगवती माधवके विषयमें ऐसी कहनेवाली है इसलिए ( मुझसे

भवन। सन्नरथ्यामुखमुहूर्तमण्डनस्य तस्यैव बहुशोऽनुभूतदर्शना भूत्वा रविकराश्लिष्टमुग्धकमलिनीकन्दसुन्दरावयवशोभाविभाविता नङ्गवेदनाव्यतिकररमणीयापि परिजनं दूनयति । नाभिनन्दति कलाक्रीडाः । केवलं म्लायमानकान्तहस्तपर्यस्तगण्डमण्डला दिवसान्गमयति । अपि च विकसितार-

बहुशः = अनेकशः, अनुभूतदर्शना = प्राप्तसाक्षात्कारा, चक्षुःप्रीतिरनेनोक्ता । रविकराश्लिष्टमुग्धकमलिनीकन्दसुन्दरावयवशोभाविभाविता नङ्गवेदनाव्यतिकररमणीया = रविकरैः ( सूर्यकिरणैः ) आश्लिष्टं ( स्पृष्टम् ) मुग्धं ( सुन्दरम् ) यत् कमलिनीकन्दं ( नलिनीमूलम् ) तदिव सुन्दरी ( मनोरमा ) या अवयवशोभा ( अङ्गकान्तिः ), तथा विभाविता ( ज्ञापिता ) या अनङ्गवेदना ( मन्मथपीडा ) तस्या व्यतिकरः ( सम्बन्धः ), क्वचित् 'व्यतिकर' पदपाठाऽभावः । तेन रमणीया ( मनोहरा ) अपि, परिजनं = परिचारकजनं, मादृशमिति शेषः । दुनोति = पीडयति, अनेनाऽङ्गलानिः पाण्डिमा च ज्ञापितौ । कलाक्रीडाः = नृत्यगीतादिकाः कलाः, कन्दुकादिखेलाश्च, न अभिनन्दति = न प्रशंसति, एतेनाऽरतिः प्रतिपादिता । यद्येवं तर्हि कथं दिनं यापयतीत्याह—केवलमिति । म्लायमानकान्तहस्तपर्यस्तगण्डमण्डला = म्लायमानं ( म्लायमानम् ) कान्तहस्ते ( सुन्दरकरे ) पर्यस्तं ( न्यस्तम् ) गण्डमण्डलं ( कपोलफलकम् ) यस्याः सा, इत्थं दिवसान् गमयति = यापयति । एतेन चेतसश्चिन्ताक्रान्तत्वं सूचितम् । क्वचिद् 'म्लायमाना' पदस्थाने 'कमलायमान' पदपाठस्तत्र कमलायमानः = कमलवदाचरन् इति हस्तविशेषणत्वेन व्याख्या कार्या । विकसिताऽरविन्दमकरन्दविष्यन्दसुन्दरेण = विकसितस्य ( प्रफुल्लस्य ) अरविन्दस्य ( कमलस्य ) यो मकरन्दविष्यन्दः ( पुष्परसप्रसवः ) स इव सुन्दरः

भी/मालतीके विषयमें ) कहा जाता है । हमलोगोंकी स्वामिकन्या ( मालती ) भी भवनके निकटवर्ती रास्ताके अग्रभागमें कुछ समय तक भूषणभूत उन्हीं ( माधवजी ) को बारम्बार देखती हुई सूर्यकिरणोंसे स्पष्ट सुन्दर कमलिनीमूलकी सदृश मनोरम अवयवशोभासे ज्ञापित कामपीडाके सम्बन्धसे सुन्दरी होती हुई भी मेरे सदृश परिजनको पीड़ित करती है । नृत्य, गीत आदि कलाओंकी और कन्दुकाक्रीडा आदि खेलोंकी भी नहीं चाहती हैं । केवल गलानिकी प्राप्त होनेवाला सुन्दर हाथमें खमण्डलकी रखती हुई दिनोंको बिताती हैं । और भी—विकसित ( खिले हुए ) कमलके पुष्परसके प्रसवके सदृश सुन्दर, कुछ विकसित कुन्द और रसालपुष्पके रसबिन्दुसमूहको धारण करनेवाले मन्त्रिभवनके उद्यानकी सीमाभूमिमें सञ्चरण

विन्दमकरन्दविष्यन्दसुन्दरेण दरदलितकुन्दमाकन्दमधुविन्दुसंदोहवाहिना  
भवनोद्यानपर्यन्तमारुतेनोत्ताम्यति । अन्यच्च यतः प्रभृति तस्मिन्दिवसे  
निजमहोत्सवाभ्युदयदर्शनार्थं प्रतिपन्नरूपस्य कामकाननालंकारिणो भग-  
वतो मन्मथस्यैव तस्य माधवस्य विविधविभ्रमानुरागानुबन्धमहर्षीकृत-

( मनोहरः ) तेन । दरविदलितकुन्दमाकन्दमधुविन्दुसन्दोहवाहिना = दरम् ( ईषत्,  
यथा तथा ) विदलिते ( विकसिते ) ये कुन्दमाकन्दे ( माध्वरसालपुष्पे ) तयोः  
मधुविन्दुसन्दोहं ( रसपृषत्समूहम् ) वहतीति तच्छीलस्तेन, 'सुग्यजातौ गिनि-  
स्ताच्छील्ये' इति गिनिप्रत्ययः । 'ईषदर्थेऽव्ययं दरम्' इति चौरस्वामी । एतादृशेन  
सौरभसम्पन्नेन—भवनोद्यानपर्यन्तमारुतेन = भवनोद्यानस्य ( अमात्यमन्दिरोपव-  
नस्य ) पर्यन्तमारुतेन ( सीमामूमिसञ्चारिवायुना ) । उताम्यति = उत्कण्ठिता  
भवति, उदुपसर्गपूर्वकात् 'तमु काङ्क्षायाम्' इति श्यन्विकरणदैवादिकाङ्क्षातोर्लट् ।  
एतेनोदीपनविभावजनिता वेदना निवेदिता । अन्यच्च = अपरं च, यतः = यस्मा-  
त्कालादिति 'पञ्चम्यास्तसिल्' इति तसिल् । 'कार्तिक्याः प्रभृती'ति भाष्यप्रयोगात्  
प्रभृतिपदेन योगे पञ्चमी । निजमहोत्सवाभ्युदयदर्शनाऽर्थं = निजः ( आत्मीयः )  
महोत्सव एव अभ्युदयस्तस्य दर्शनाऽर्थं ( विलोकनार्थम् ), क्रियाविशेषणम् । प्रति-  
पन्नरूपस्य = प्रतिपन्नं ( गृहीतम् ) रूपं ( शरीरम् ) येन, तस्य, कामस्याऽनङ्गत्वा-  
त्पुरातनत्वाच्चेति भावः । कामकाननाऽलङ्कारिणः = कामकाननम् ( मदनोपवनम् )  
अलङ्करोति ( भूषयति ) इति तच्छीलस्तस्य । स्वसौन्दर्याऽतिशयेनोपवनशोभाऽ-  
तिशयाधायकस्येति भावः । क्वचित् 'कामकाननाऽलङ्कारकारिण' इति पाठः ।  
विविधविभ्रमानुरागाऽनुबन्धमहर्षीकृतयौवनारम्भं = विविधैः ( अनेकप्रकारैः )  
विभ्रमैः ( विलासैः ) अनुरागाऽनुबन्धेन च ( प्रणयाऽनुसरणेन च ) महर्षीकृतः  
( समृद्ध्यास्पदीकृतः ) यौवनारम्भः ( तारुण्योपक्रमः ) येन तत्, 'परस्पराऽवलोक-  
नसुखम्' इत्यस्य विशेषणमिदम्, एवमग्रेऽपि । पुस्तकान्तरे तु 'विविधविभ्रमाऽ-  
भिरामम् अनुरागाऽनुबन्धमहर्षीकृतयौवनारम्भम्' इति पाठस्तत्र विविध-

करनेवाले वायुसे उत्कण्ठित हो जाती हैं । और भी—जिस समयसे उस दिनमें  
अपने महोत्सवरूप अभ्युदयको देखनेके लिए रूपको धारण करनेवाले मदनोपवनको  
अलङ्कृत करनेवाले भगवान् कामदेवके तुल्य उन माधवके अनेक प्रकारके  
विलासोंसे और प्रेमके अनुसरणसे भी यौवनके आरम्भको समृद्धिका स्थान बनाने  
वाले, परस्पर नेत्रविनिपातमें बहना ( कारणवश दर्शनाभाव ) के अवसरमें  
कामज्वरसे युक्त चित्तमें शीघ्रता करनेवाले कौतुहसे शोभित भौतिके कारण चेष्टाभावसे



यौवनारम्भमन्योन्यदृष्टिनिपातवञ्चनावसरव्वारतचित्तव्वरत्कौतूहलोल्लसितसाध्वसरतम्भमन्थरावयवप्रतिलम्बस्वेदपुलककम्पाऽऽनन्दितसखीजनं परस्परावलोकनसुखं समासादितम् । ततः प्रभृति सविशेषदुःसहायासविजृम्भणोद्दामदारुणं दशापरिणाममनुभवन्ती सुहूर्तसंप्राप्तपूर्णचन्द्रोदयेव बाल-

विभ्रमैरभिरामम् ( मनोहरम् ) तथा च अनुरूपस्य ( योग्यस्य ) अनुरागस्य अनुबन्धेन महार्घीकृतः ( बहुमूल्यीकृतः, श्लाघनीयः कृत इति भावः ) यौवनारम्भो येन तदित्यर्थः । तत्र महार्घीकृत इत्यत्र महान् अर्घः ( मूल्यम् ) यस्य स महार्घः, अमहार्घो महार्घो यथा संपद्यते तथा कृतः, 'कृभ्वस्तियोगे संपद्यं कर्तरि च्विः' इति च्विप्रत्ययः । अन्योन्यदृष्टिनिपातवञ्चनावसरव्वरितचित्तव्वरत्कौतूहलोल्लसितसाध्वसरतम्भमन्थरावयवप्रतिलम्बस्वेदपुलककम्पाऽऽनन्दितसखीजनम् = अन्योन्ययोः ( परस्परयोः ) यो दृष्टिनिपातः ( नेत्रनिपातः ) तस्मिन् वञ्चना ( प्रतारणा, लक्षणया दर्शनाऽभावः प्रावपरस्परदर्शनेऽपि तदनु लज्जावशात्प्रतिबन्धान्तरपाताद्वा जायमानो यो दर्शनाऽभावः इति भावः ), तस्या अवसरे ( समये ) व्वरितं ( संजातकामव्वरम् ) यच्चित्तं ( मानसम् ), तस्मिन्स्वरमाणेन ( व्वरां कुर्वता ) कौतूहलेन ( कौतुकेन ) उल्लसिताः ( शोभिताः ) साध्वसरतम्भमन्थरावयवाः ( साध्वसरतम्भात् = भीतिजनितचेष्टाऽभावात्, मन्थराः = मन्दाः, स्वस्वकार्यसम्पादनाऽसमर्था इति यावत्, एतादृशाः ये अवयवाः = हस्तपादाद्यङ्गानि ), तेषु प्रतिलम्बाः ( सञ्जाताः ) ये स्वेदपुलककम्पाः ( सार्विकभावरूपा घर्मरोमाञ्चवेपथवः ), तैः आनन्दिताः ( हर्षिताः ) सखीजनाः ( वयस्यागणाः ) येन तत् । एतादृशं परस्परावलोकनसुखं मिथो ( दर्शनाऽऽनन्दः ) समासादितं = प्राप्तं, मालत्येति शेषः । ततः प्रभृति = तस्मात्कालादारभ्य, सविशेषदुःसहायासविजृम्भणोद्दामदारुणं = सविशेषः ( अतिशयाऽचितः ) दुःसहो ( दुर्मर्षणः ) य आयासः ( पीडा, कामजनितेति भावः ) तस्य विजृम्भणं ( वर्द्धनम् ) तेन उद्दामदारुणं ( महाभयङ्करम् ), पुस्तकान्तरे तु '.....विजृम्भमाणोद्दामदेहदाहदारुणम्' इति पाठभेदस्तत्र आयासेन विजृम्भमाणः ( वर्द्धमानः ) उद्दामः ( महान् ) यो देहदाहः ( शरीरतापः ), तेन दारुणमित्यर्थः कार्यः । एतादृशं दशापरिणामम् = अवस्थापरिपाकम्, कामजनितमिति भावः । सुहूर्तसंप्राप्तपूर्णचन्द्रोदया = सुहूर्तेन ( अल्पकालेन, 'अपवर्गे नृतीया' इति नृतीया, ततस्तृतीयातत्पुरुषः ) सम्प्राप्तः ( समासादितः, लोचनगोचरीकृत इति भावः ) पूर्णचन्द्रोदयः ( पूरितेन्दुद्वयः ) यथा सा ।

मन्द श्रवणं तत्पक्ष स्वेद ( पसीना ) रोमाञ्च और कम्पसे सखीजनोंको आनन्दित करनेवाला परस्परमें दर्शनका सुख उन्होंने पा लिया । उस समयसे

कमलिनी पारम्लायति । तथापि मुहूर्तमात्रहृदयविनिहितनिर्मायमाणवल्ल-  
भसमागमा निभरसलिलासारसिच्यमानेव मेदिनी शीतलायत इति  
जानामि । येन प्रस्फुरितरदनच्छदोज्ज्वलदन्तमौक्तिकपङ्क्तिरान्तिसविशेष-  
शोभितं निरन्तरोल्लसितपुलकपद्मलकपोलधूर्णमानसंततानन्दवाष्पस्तबक-

एतादृशी बालकमलिनीव = प्रत्यग्रपद्मिनीव, परिम्लायति = परिम्लाना भवति,  
यथा पूर्णचन्द्रोदयेन बालकमलिनी सङ्कुचिता भवति तथैव मालत्यपि मदनो-  
द्दीपनेन म्लाना भवतीत्युपमाऽलङ्कारः । मुहूर्तमात्रहृदयविनिहितनिर्मायमाण-  
वल्लभसमागमा = मुहूर्तमात्रेण ( अल्पकालमात्रेण, 'अपवर्गे तृतीया' इति तृतीया )  
हृदये ( मानसे ) विनिहितः ( स्थापितः ) निर्मायमाणः ( रच्यमानः, सङ्कल्पेनो-  
परस्थाप्यमान इति भावः, पुस्तकान्तरे तु 'निर्मायमाण' पदं नाऽस्ति ) वल्लभ-  
समागमः ( वल्लभस्य = प्रियस्य, माधवस्येति भावः, समागमः = संगमः ) यथा  
सा । अत एव—निभरसलिलाऽऽसारसिच्यमाना = निभरः ( निःशेषः भरः = भारो  
यस्मिन्स साऽतिशय इत्यर्थः ) यः सलिलासारः सलिलस्य = जलस्य, आसारः =  
धारासम्पातः ) तेन सिच्यमाना ( उच्यमाना ), मेदिनी इव = पृथिवी इव, शीतला-  
यते = शीतलावदाचरति, 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्चे'ति क्यङ् ङिस्वात् 'अनुशक्तडित आ-  
त्मनेपद्मम्' इत्यात्मनेपद्मम् । सङ्कल्पोपनतकान्तसमागमेन मालती कंचिकाळं याव-  
न्मदनकदनजनितां वेदनां नाऽनुभवतीति तात्पर्यम् । इति = एवं, जानामि = अवग-  
च्छामि । एतादृशज्ञानज्ञापकं हेतुमाह-येनेति । येन = हृदयस्थकान्तसमागमरूपकारणेन,  
प्रस्फुरितरदनच्छदोज्ज्वलदन्तमौक्तिकपङ्क्तिरान्तिसविशेषशोभितं = प्रस्फुरितः ( संच-  
लितः, भवनाऽर्पितप्रियचुम्बनेनेति भावः ) यो रदनच्छदः ( अधरोष्ठः, अधरोष्ठस्यैव  
चुम्बनास्पदत्वादेकवचनेन निर्देशः ) तेन उज्ज्वलन्ती ( प्रकाशमाना ) या दन्त-  
मौक्तिकपङ्क्तिः ( दशनमुक्ताऽऽवलिः, दन्ता मौक्तिकानीवेति दन्तमौक्तिकानि, 'उप-  
मितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः, दन्तमौक्तिकानां पङ्क्तिः ) तथा  
सविशेषं ( साऽतिशयं यथा तथा ) शोभितं ( शोभासम्पन्नम् ) मुग्धसुखपुण्डरीक-  
मित्यस्य विशेषगमिदमेवं परत्राऽपि, एवं च निरन्तरोल्लसितपुलकपद्मलकपोलधूर्ण-

अतिशय दुःसह पोड़ाके बढ़नेसे महाभयङ्कर अवस्था-परिणामका अनुभव  
करती हुई मुहूर्तमात्र पूर्णचन्द्रोदयको प्राप्त करनेवाली बालकमलिनीकी तरह  
परिम्लान होती हैं । तो भी अल्पकालमात्रसे हृदयमें कान्तसमागमका अनुभव कर  
अतिशय वृष्टिधारासे सिक्त पृथिवीकी तरह शीतल हो जाती हैं मैं ऐसा समझती  
हूँ । जिस कारणसे कि संचलित अधरसे प्रकाशमान मोतीके सदृश दाँतोंकी कान्तिसे

मीषद्विषमनिष्पन्दमन्थरतारोत्तानमसृणमुकुलायमाननेत्रनीलोत्पलमविर-  
लोद्भिन्नस्वेदजलविन्दुसुन्दरनिटिलचन्द्रलेखामनोहरं · मुग्धमुखपुण्डरीक-  
मुद्ग्रहन्ती विदग्धसहचरीचित्तसंशयितकौमारभावा भवति । किं च उद्गा-

मानसन्तताऽऽनन्दवाष्पस्तवकं = निरन्तरम् ( निविडं यथा तथा ) उल्लसिताः  
( उत्पन्नाः ) ये पुलकाः ( रोमाञ्चाः ) तैः पद्मलौ ( सज्जातकिञ्चलकाविव, कण्टकिता-  
विति भावः ) एतादृशौ यो कपोलौ, तयोः घूर्णमानः ( भ्रमन्, प्राप्तप्रसर इति  
भावः ) अत एव सन्ततः ( व्याप्तः ) आनन्दवाष्पस्तवकः ( हर्षाऽश्रुसमूहः ) यस्मि-  
स्तत्, कल्पनाभादितचुम्बनाऽनुभवादिति भावः । ईषद्विषमनिष्पन्दमन्थरतारो-  
त्तानमसृणमुकुलायमाननेत्रनीलोत्पलम् = ईषत् ( स्तोकं, यथा स्यात्तथा ) विषमे  
( वैषम्ययुक्ते, संकल्पोपनीतप्रियदर्शनबलादसाधारणे विषमस्थाने क्वचित् 'विकसित'  
पदस्य पाठः । निष्पन्दे ( निश्चले, मौग्ध्यादिति भावः ) मन्थरतारे ( मन्दकनीनिके,  
मन्थरे तारे ययोस्ते, मन्थरतारता च संकल्पजनितया नखदशनक्षतभावनया प्रियं  
प्रति सासूयत्वादवसेया ) उत्ताने ( उन्नते, उन्नतकान्तमुखदर्शनायेति भावः )  
मसृणे ( कोमले, स्नेहभावनयेति भावः ) मुकुलायमाने ( कुड्मलायमाने, रताऽ-  
वसानभावनयेति भावः, मुकुलवदाचरती इति, 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्चे'ति क्यङ् )  
नेत्रनीलोत्पले ( नयनेन्दीवरे, नेत्रे, एव नीलोत्पले ) यस्मिस्तत् । अविरलोद्भिन्न-  
स्वेदजलविन्दुसुन्दरनिटिलचन्द्रलेखामनोहरम् = अविरलम् ( निविडं यथा स्यात्तथा )  
उद्भिन्नाः ( उद्भूताः ) ये स्वेदजलविन्दवः ( घर्माऽम्बुपृषताः, सङ्कल्पभावितरति-  
श्रमादिति भावः ) तैः सुन्दरी ( मनोहरा ) या निटिलचन्द्रलेखा ( ललाटेन्दुरेखा,  
निटिलमेव चन्द्रलेखा, तथा मनोहरं = सुन्दरं, 'मयूरव्यंसकाकादयश्चे'ति रूपक-  
समासः, पुस्तकान्तरे तु '.....सुन्दरललाटपट्टं नवचन्द्रलेखामनोहरम्' इति पाठा-  
न्तरम् ) । एतादृशं मुग्धमुखपुण्डरीकं = मुग्धं ( सुन्दरम् ) मुखपुण्डरीकम् ( वदन-  
श्वेतकमलम्, मुखं पुण्डरीकमिवेति 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे'  
इति समासः ), उद्ग्रहन्ती = धारयन्ती, विदग्धसहचरीचित्तसंशयितकौमारभावा =

स.वशेष शोभित, घनभावसे उत्पन्न रोमाञ्चोसे कण्टकित कपोलोमें प्राप्तप्रसर और  
व्याप्त हर्षाश्रुसमूहसे युक्त, कुल विषम और निश्चल मन्द तारा-(श्रीखकी पुतलिश्री)  
से युक्त एवम् उन्नत, कोमल, मुकुलोके सदृश नीलकमलोके तुल्य नेत्रोसे सम्पन्न,  
निविड भावसे उत्पन्न स्वेदजलकी विन्दुओंसे मनोहर ललाटचन्द्ररेखासे सुन्दर,  
श्वेतकमलके सदृश मनोहर मुखको धारण करती हुई वे निपुण सहचारियोंके चित्तमें  
कुमारीभावमें सन्देह पैदा करनेवाली होती हैं । और भां—चन्द्रकिरणोंके निविड

मशशिमयूखनिकुरम्बचुम्बितप्रवृत्तनिष्यन्दचन्द्रमणिहारधारिणी प्रचुरकर्पूरसविशेषशिशिरचन्दनरसच्छटासारनिकरदन्तुरितबालकदलीपत्रशयनापादसंवाहनादिव्यापारत्वमाणसहचरीसार्थविरचितोपनीतकमलिनीदलज-

विदग्धसहचरीणां ( निपुणसखीनां, कामकेलिकलास्विति भावः ) चित्ते ( मानसे ) संशयितः ( आशङ्काविषयीकृतः, इयं कान्तसंगमं न जानीयाच्चेत्तर्हि कथमभरस्पन्दादिमती स्यादित्याकाररूपैरिति भावः ) कौमारभावः ( कुमारीभावः ) यस्याः सा, तादृशी भवति । एवं च—उद्दामशशिमयूखनिकुरम्बचुम्बितप्रवृत्तनिष्यन्दचन्द्रमणिहारधारिणी = उद्दामं ( महत् ) शशिमयूखानां ( चन्द्रकिरणानाम् ) यत्निकुरम्बं ( समूहः ) तेन प्राक् चुम्बितः ( संसृष्टः ) पश्चात् प्रवृत्तः ( संजातः ), 'पूर्वकालैकसर्वजरत्पुराणनवकेवलाः समानाऽधिकरणेने'ति पूर्वकालसमासः । एतादृशी निष्यन्दो ( द्रवः ) यस्य तादृशो यश्चन्द्रमणिहारः ( चन्द्रकान्तमाल्यम्, हारपदस्य मुक्तामालावाचकत्वेऽपि चन्द्रमणिपदसम्बन्धेनाऽयमर्थो बोद्धव्यः, यद्वा चन्द्रकान्तमणिप्रचुरमौक्तिकमाह्वयम् ), तं धारयतीति तच्छीला । एवं च प्रचुरकर्पूरसविशेषशिशिरचन्दनरसच्छटासारनिकरदन्तुरितबालकदलीपत्रशयना = प्रचुरकर्पूरेण ( अधिकघनसारेण ) सविशेषं ( साऽतिशयं, यथा तथा ) शिशिरा ( शीतला ) या चन्दनरसच्छटा ( श्रीखण्डद्रवसमूहः ) तस्याः सारनिकरेण ( स्थिराऽशसमूहेन ) दन्तुरितं ( विषमीकृतम् ) यत् बालकदलीपत्रं ( मृदुलरम्भादलम् ), तदेव शयनं ( संवेशस्थानम् ) यस्याः सा, मदनदाहनिवारणाऽर्थमिति भावः । तथा च पादसंवाहनादिव्यापारत्वमाणसहचरीसार्थविरचितोपनीतकमलिनीदलजलार्द्रतालवृन्ता = पादसंवाहनम् ( चरणमर्दनम् ) आदिः येषां ते एतादृशा ये व्यापाराः ( कर्माणि ) तेषु त्वरमाणः ( त्वरां कुर्वन् ) यः सहचरीसार्थः ( सखीसमूहः ) तेन प्राक् विरचितम् ( निर्मितम् ) पश्चात् उपनीतं ( समीपप्रापितम् ) तादृशं यत् कमलिनीदलं ( पद्मिनीपत्रम् ) तदेव जलार्द्रं ( सलिलविलम्बम् ) तालवृन्तं ( व्यजनम् ) यस्याः सा । सखीगणेन तापापनोद्दार्थं क्रियमाणेन पादसंवाहनादिव्यापारेण जलार्द्रकमलिनीपत्रवातसंचरणेनापीयं भर्तृदारिका मालती—उत्तिद्रा एव = जाग-

समूहसे सम्पर्क होनेसे द्रवयुक्त चन्द्रकान्तमणिमालाको धारण कर प्रचुर कर्पूरसे सविशेष शीतलचन्दनरससमूहके सारसमूहसे विषम किये गये कोमल कदलीपत्रमें सोती हुई चरणसंवाहन आदि कर्मोंमें शांघ्रता करनेवाले सखीसमूहसे निर्मित आरसमीप लाये गये कमलिनीपत्रको ही जलसे आर्द्र पंखा बनाती हुई ( मालती ) बिना निद्राके ही रातोंको बिता देती हैं । (स्वामिकन्या) किसी प्रकारसे निद्रासुखको

लार्द्रतालवृन्तोन्निद्रैव रजनीर्गमयति । कथमप्युपलब्धनिद्रासुखा प्रक्षालित-  
पादपल्लवाद्दमत्पिण्डालक्तकरसा थरथरायमानपीवरोरुमूलपाश्व्विसंवादि-  
तनीवीबन्धनोत्क्षुभ्यमानहृदयान्तरोत्तरङ्गनिःश्वासविषमोच्छ्वसत्पुलकपद्म-

रिता सत्येव, उद्रता निद्रा यस्याः सा । रजनीः=रात्रीः, ( 'कालाऽध्वनोरत्यन्त-  
संयोगे' इति कालाऽत्यन्तसंयोगे द्वितीया ), गमयति=यापयति, एतेन निद्राच्छेदः  
प्रतिपादितः । जातुचिच्च=कथमपि=केनापि प्रकारेण, महता कष्टेनेति भावः ।  
उपलब्धनिद्रासुखा=उपलब्धं ( प्राप्तम् ) निद्रासुखं ( संवेशाऽऽनन्दः ) यया सा ।  
प्रक्षालितपादपल्लवोद्दमत्पिण्डालक्तकरसा=प्रक्षालिते ( अविरलस्वेदजलक्षालिते ) ये  
पादपल्लवे ( चरणकिसलये ) ताभ्याम् उद्दमन् ( उद्गिरन् ) पिण्डालक्तकरसः  
( पिण्डीभूतलाक्षारसः ) यस्याः सा । पुस्तकान्तरे तु—'स्वेदप्रसृतपादपल्लवोद्दामन्त-  
पिण्डालक्तकरस' इति पाठान्तरम् । तत्र स्वेदेन ( घर्मजलेन, प्रियसमागमसङ्कल्प-  
जनितेनेति भावः ) प्रसृतः ( विस्तृतः ) पादपल्लवाभ्यामुद्दामन्तः पिण्डाऽलक्तकरसो  
यस्याः सा इत्यर्थः कार्यः । लाक्षारसच्छलेनाऽनुरागमिवोद्दमतीति भावः । अति-  
घनत्वद्योतनाय पिण्डपदं चरितार्थम् । थरथरायमानपीवरोरुमूलपाश्व्विसंवादितनी-  
वीबन्धना=थरथरायमानं ( कम्पमानं, थरथरवदाचरत्, 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्चे'ति  
क्यङ्गन्नाह्लटः ज्ञानच्, थरथरेत्यव्यक्तशब्दाऽनुकारकं देशीयपदम् ) पीवरं ( पुष्टम् )  
यत् ऊरुमूलं ( सक्थिमूलम् ) तस्य पार्श्वात् ( समीपात् ) विसंवादितं ( विगलितम्,  
क्वचिद्विसंवादीति पाठान्तरम् ) नीवीबन्धनं ( वसनप्रन्थिवन्धः ) यस्याः सा । तत्र  
च प्रियस्योर्वाक्रमगभावनया कम्पः, प्रियाकर्षणभावनया नीवीस्खलनं चेति यथायथं  
बोध्यम् । एतेन सङ्कल्पजनितः कान्तसमागमः प्रदर्शितः । उत्क्षुभ्यमाणहृदयान्तरो-  
त्तरङ्गनिःश्वासविषमोच्छ्वसत्पुलकपद्मलपयोधरोपगिवित्तिसवेपमानभुजलतावेष्टनबन्ध-  
ना=उत्क्षुभ्यमाणं=( जायमानोत्क्षोभम् ) यत् हृदयं ( चित्तम् ), तस्य अन्तरे  
( मध्ये, क्वचिदन्तरिति पाठान्तरम् ) उत्तरङ्गाः ( उद्गततरङ्गाः, याताऽऽयातवन्त  
इति भावः ) एतादृशा ये निःश्वासाः ( निःश्वसितवाताः ) तैर्विषमम् ( अनेकप्रकारं  
यथा स्यात्तथा ) उच्छ्वसन्तः ( संजायमानाः ) ये पुलकाः ( रोमाञ्चाः ) तैः पद्मलौ  
( सरोमाञ्चौ ) यौ पयोधरौ ( स्तनौ ) तयोरुपरि ( ऊर्ध्वभागे ) विन्निष्ठा ( प्रेरिता,  
निहितेति पाठे निहिता=स्थापिता ) वेपमाना ( कम्पमाना ) या भुजलता  
( बाहुवल्ली, संकल्पभावितकान्तस्येति भावः ) तथा यत् आवेष्टनं ( परिवेष्टनम् )  
तदेव बन्धनं ( बन्धः ) यस्याः सा । मालत्याः प्रबोधोत्तरकालाऽत्रस्थामाह—

पाती है, अविरल स्वेदजलसे उनके चरणपल्लवासे पिण्डीभूत लाक्षारस प्रक्षालित हो  
जाता है । थर-थर काँपते हुए पुष्ट ऊरुमूलके समीपसे वक्रप्रन्थि विगलित हो जाती

लपयोधरोपरिविक्षिप्तवेषमानभुजलतावेष्टनबन्धना ऋटिति प्रतिबोधवेला-  
विसर्जितापाङ्गदृष्टिविनिपातविज्ञानशून्यशयनीयसंजातमोहमीलल्लोचना स-  
संभ्रमसखीजनप्रयत्न प्रतिपन्नमूर्च्छाविच्छेदसमयसंगलितदीर्घनिःश्वासजनि-  
तजीविताशा किंकर्तव्यतामूढ प्रथमं प्रार्थितनिजजीवितावसानं दुर्वारदैव-  
दुर्विलसितोपालम्भमात्रव्यापारं सखीजनं करोति । तत्पश्यतु भगवती ।

ऋटितीति । ऋटिति = सत्वरम्, प्रतिबोधवेलाविसर्जिताऽपाङ्गदृष्टिविनिपातविज्ञान-  
शून्यशयनीयसंजातमोहमीलल्लोचना = प्रतिबोधस्य ( जागरणस्य ) या वेला  
( कालः ) तत्र विसर्जिता ( त्यक्ता ) या अपाङ्गदृष्टिः ( कटाक्षः नयनान्त-  
दर्शनमित्यर्थः, कुत्रचिदपाङ्गस्थाने 'उद्विग्न' पदपाठस्तत्र उद्विग्न = भोता, दृष्टिः =  
नयनमित्यर्थः । प्रियदर्शनाऽभावशङ्कयेति भावः ) तद्विनिपातेन ( तद्व्यापारेण )  
यद्विज्ञानम् ( अनुभवयुक्तं ज्ञानं, कान्ताऽभावरूपमिति भावः, 'विज्ञातम्' इति पाठे  
अवगतमित्यर्थः ) तदवगतं शून्यं ( कान्तरहितम् ) यत् शयनीयं ( शय्यास्थानम् )  
तस्मिन् संजातः ( समुत्पन्नः ) यः मोहः ( मूर्च्छा ) तेन मालती ( सङ्कुचती ) लोचने  
( नेत्रे ) यस्याः । सा संसंभ्रमसखीजनप्रयत्नप्रतिपन्नमूर्च्छाविच्छेदसमयसंगलित-  
दीर्घनिःश्वासजनितजीविताशा = संसंभ्रमाः ( सत्वराः, मोहप्रतीकारायेति भावः )  
ये सखीजनाः ( वयस्याजनाः ) तेषां प्रयत्नेन ( प्रयासेन, व्यजनवीजनाऽऽदिरूपे-  
णेति भावः ) प्रतिपन्नः ( प्राप्तः ) यो मूर्च्छाविच्छेदः ( मोहाऽपगमः ) तस्य समये  
( काले ) संगलितः ( संजातः ) यो दीर्घनिःश्वासः ( आयतनिःश्वासितम् ) तेन  
जनिता ( उत्पादिता ) जीविताऽऽशा ( जीवनाऽऽशा ) यस्याः सा, एतादृश्यस्माकं  
भर्तृदारिका मालती सखीजनं = वयस्याजनम्, 'अस्मादृशं जनम्' इति पाठान्तरम्—

है । उत्क्षुब्ध होनेवाले हृदयके भीतर जाने आनेवाले निःश्वासवायुसे अनेक प्रकारसे  
उत्पन्न होनेवाले रोमाञ्चोंसे रोमाञ्चयुक्त स्तनोंके ऊपर प्रेरित और काँपती हुई  
बाहुलतासे आवेष्टनरूप बन्धनसे युक्त, शीघ्र जागरणके समय छोड़े गये कटाक्ष-  
व्यापारसे विज्ञान ( अनुभवयुक्त ज्ञान ) से शून्य ( कान्तरहित ) शय्यास्थानमें  
मूर्च्छा उत्पन्न होनेसे नेत्रोंको मूँदती हुई, मूर्च्छा हटानेके लिए शीघ्रता करनेवाली  
सखियोंके प्रयत्नसे मूर्च्छा हटनेके समयमें उत्पन्न दीर्घ निःश्वाससे जीवनकी आशा  
को प्रकाशित करती हुई, सखीगणको कर्तव्यनिर्द्धारणमें असमर्थ, पहले अपने  
जीवनकी समाप्ति चाहनेवाली और दुर्निवार भाग्यदुर्विलासको दोषमात्र देनेके कार्यसे  
युक्त बनाडालती हैं । इस कारणसे भगवती देखें । लावण्यसे प्रचुर रचनासे सुकुमार

एषु तावत्लावण्यभूयिष्ठनिर्माणपरिपेशलेष्वङ्गेषु दारुणविजृम्भितस्य किय-  
च्चिरं कुशलावसानता मन्मथस्य । कथं चेमानि रमणकेलिकलहोपराग-  
पल्लवितकेरलीकपोलकोमलकोमलोद्वेह्लद्विमलचन्द्रिकोद्दामदलिततिमिराव-

किं कर्तव्यतासूढं = किं विधेयतेतिमुग्धं, तादृशे विपमे समये कर्तव्यनिर्धारणाऽऽसमर्थ-  
मिति भावः । अत एव प्रथमं = प्राक्, प्रार्थितनिजजीविताऽवसानं = प्रार्थितं ( प्रया-  
चितम् ) निजजीवितस्य ( स्वजीवनस्य ) अवसानं ( समाप्तिः ) येन, तम्,  
'वयमेव प्रथमं ज्ञियामहे' इत्याशंसापरमिति भावः । एवं च दुर्वारद्वैवदुर्विलसितो-  
पालम्भमात्रव्यापारं = दुर्वारं ( दुर्निवारणीयम् ) यत् दैवदुर्विलसितं ( भाग्यदुर्वि-  
लासः ) तस्योपालम्भमात्रं ( दूषणमात्रम् ) व्यापारः ( कार्यम् ) यस्य, तम् ।  
तादृशं करोति = विदधाति । तत् = तस्मात्कारणात् । पश्यतु = विलोकयतु, लाव-  
ण्यभूयिष्ठनिर्माणपरिपेशलेषु = लावण्येन ( सौन्दर्यविशेषेण 'सुक्ताफलेषु च्छाया-  
यास्तरलत्वमिवान्तरा । प्रतिभाति यदङ्गेषु तल्लावण्यमिहोच्यते' इत्युक्तलक्षणलक्षि-  
तेनेति भावः । भूयिष्ठं ( प्रचुरम् ) यन्निर्माणं ( रचना), तेन परिपेशलेषु ( सुकुमारेषु ),  
अङ्गेषु ( शरीराऽवयवेषु ) मालत्या इति शेषः, दारुणविजृम्भितस्य = दारुणं ( कठोरं  
यथा तथा ) विजृम्भितस्य ( वृद्धिप्राप्तस्य ) मन्मथस्य = कामदेवस्य, कियच्चिरं =  
कियन्तं समयं व्याप्य, कुशलावसानता = कुशले ( चेमे ) अवसानता ( पर्यवसा-  
यिता ), इदानीं मालत्यङ्गेषु कामस्य भयङ्कररूपेणोपचयः, अतः परं कदाऽस्य प्रिय-  
संघटनरूपेण समीहितफलेन कुशलकारित्वं भविष्यतीति भावः । इमानि = एतानि,  
रमणकेलिकलहकोपरागपल्लवितकेरलीकपोलकोमलोद्वेह्लद्विमलचन्द्रिकोद्दामदलितति-  
मिराऽऽवरणानि = रमणेन ( कामतेन सह ) यः केलिकलहः ( क्रीडाविवादः ) तेनो-  
पनीतो यः कोपरागः ( क्रोधलौहित्यम् ) तेन पल्लवितः ( सज्जातपल्लवः, पल्लवसम-  
लोहित इति भावः ) केरलीकपोलः ( केरलदेशललनागण्डः ) स इव कोमला  
( 'मृदुला ) उद्वेह्यन्ती ( उच्चलन्ती, प्रसरन्तीति भावः ) एतादृशी विमला ( निर्मला )  
या चन्द्रिका ( व्योम्तरना ), तथा उद्दामं ( प्रगल्भं यथा तथा ) दलितानि ( विशी-  
र्णानि ) तिमिराऽऽवरणानि ( अन्धकारावरणानि ) येषु तानि, एतादृशानि विभाव-  
रीमुखानि ( रात्र्यारम्भसमयाः, प्रदोषा इति भावः ), मदनोद्दीपकाः प्रदोषा अस्म-  
न्नवृद्धारिकया मालत्या कथं यापयिष्यन्त इति भावः । अत्र सृष्टकेरलीकपोलसादृश्ये-  
नोदितचन्द्रेण तिमिरावरणनाशे रात्रेरारम्भः कथितस्तत्रन्द्रदुःखसहता मालत्या

इन अङ्गोंमें कठोरता के साथ वृद्धिकी प्राप्त करनेवाले कामदेवकी कब तक चेममें  
पर्यवसायिता होगी । प्रियके साथ क्रीडाकलहसे उत्पन्न कोपके लौहित्यसे पल्लवके  
सदृश लाल केरलकोके कपोलके सदृश कोमल और फैलती हुई निर्मल चाँदनीसे





मिलाअन्तकन्तहृत्पल्लत्यगण्डमण्डला दिअहो गमेदि । अवि अ विअसिदारविन्दम-  
 अरन्दविस्सन्दसुन्दरेण दरदलिदकुन्दमाअन्दमहुविन्दुसंदोहवाहिणा भवणुजाण-  
 पेरन्तमारुदेण उत्तम्मिअदि । अण्णं अ जदो प्पहुदि तस्सि दिअहे णिअमहूसवब्भु-  
 दअदंसणत्थं पडिलण्णरुवस्स कामकाणणालंकारिणो भअवदो मम्महस्स विअ तस्स  
 आहवस्स विविहविअभमःणुराआणुबन्धमहदुधोकिदजोव्वणारम्भं अण्णोण्णदिट्ठि-  
 णिवाअवघणावसरजुवरिदचित्ततुवरन्तकोदुहलुल्लसिदसद्धसत्यम्भमन्थरावअवपडिल-  
 ग्गसेदपुलअकम्पाणन्दिअमहीजणं परस्परालोअणसुहं समासादिदं । तदो प्पहुदि  
 सविसेसदुसहाआसविअम्भणुहामदारुणं दसापरिणामं अणुहोन्तो सुहुत्तसंपत्तपुण्ण-  
 चन्दोदशा विअ बालकमलिणी परिमिलाअदि । तह वि सुहुत्तमेतहिअअविणिहिद-  
 णिम्माअन्तवल्लहसमाअमा णिअमरसलिलासारविच्चमाणा विअ मेदिणी सीअलाअदि  
 त्ति जाणामि । जेण पप्फुरिदरदणच्छदुज्जलन्तदन्तमोत्तिअपन्तिकान्तिसविसेससोहिदं  
 णिरन्तरुल्लसिदपुलअपल्लकवोलघोलन्तसंददाणन्दयाहृत्यवअं ईसविसमणिप्पन्दमन्थ-  
 रतारुताणमसिणमुउलाअन्तणेतणीलुप्पलं अविरलुन्निभण्णसेअजलविन्दुमुन्दरणिडल-  
 चन्दलेहामणोहरं मुद्धमुहपुण्डरीअं उव्वहन्तीविअअड्ढसहअरीचित्तसंसइदकोमारभावा  
 होइ । किं अ, उहामयसिमऊहणिउरुम्बनुम्बिअपउत्तणिससन्दचन्दमणिहारधारिणी  
 पउरकपूरसविसेसाससिरचन्दणरसच्छडासारणिअरदन्तुरिदबालकदलोपत्तसअणा पा-  
 दसंवाहणादिवावारतुवरन्तसहअरीसत्यविरइदोवणीदकमलिणीदलजलदृतालउन्ता उ-  
 णिण्णदा एव रअणीओ गमेइ । कइं वि उवलद्वणिदासुहा पक्खालिदपादपल्लवतुव्व-  
 मन्तपिण्डालत्तअरसा थरथराअन्तपीवरोरुमूलपासविसंवादिअणीविवन्धणा उक्खुम्भ-  
 न्तहिअअन्तरुत्तरङ्गणिससासविसमलस्ससन्तपुलकपम्हलपओहरोवरिद्विक्खित्तवेवन्तभु-  
 अलदावेट्ठणवन्धणा झत्ति पडिबोधवेलविअज्जिदापङ्गदिट्ठिणिवादविण्णणसुण्ण-  
 सअणिज्जसंजादमोहमीलन्तलोअणा ससंभमसहोअणपअत्तपडिवण्णमुच्छाविच्छेअसम-  
 अंसंगलिददीहणीसासजणिदजीविदासा किंकादव्वदामूढं पढमं पत्थिअणिअजीविदाव-  
 चाणं दुव्वारदेव्वदुव्विलसिदोवालम्भमेत्तवावारं सहीजणं करेदि । ता पेक्खदु  
 भअवदी । इमेसु दाव लावण्णभूइट्ठणिम्भाणपरिपेसलेसु अण्णेषु दावणविअम्भिअसस  
 किअचिंरं कुपलावसाणदा मम्महस्स । कइं अ इमाई रमणकेलिक्कलहकोवराअल्ल-  
 विदकेरलीरुपोलकोमलुव्वेल्लविमवचन्दिओहामदलिदतिमिरावरणाइं विभावरोमुहाइं ।  
 इमे अ उल्लसिददुद्धारापूरधवलुज्जलजोण्हापक्खालिददनहोअणा परिमलिअपाडली-

मुञ्जलणमहणबहुलपरिमलुपीवसंवलणमसिणमंसलमलअमारुदुधूमायिददहदिसा-  
मुहा अणत्थआरिणो होन्ति रअणीपरिणाहा अ पिअसहीए । )

कामन्दकी—

यदि तद्विषयोऽनुरागबन्धः

स्फुटमेतद्वि फलं गुणज्ञतायाः ।

इति नन्दितमप्यवस्थयास्या

हृदयं दारुणया विदीर्यते मे ॥ १३ ॥

माधवः—अहो, स्थान एवाभ्युल्लासो भगवत्याः ।

कामन्दकीति । अतः परं पुस्तकान्तरे 'लवङ्गिके' इत्यधिकः पाठः ।

यदीति । अनुरागबन्धः तद्विषयो यदि, एतद्वि गुणज्ञतायाः स्फुटं फलम् । इति नन्दितमपि मे हृदयम् अस्या दारुणया अवस्थया विदीर्यते इत्यन्वयः । अनुराग-  
बन्धः = गाढप्रणयः, मालत्या इति शेषः । तद्विषयः = तदालम्बनः, माधवलम्बन इति भावः, स विषयो यस्य सः । यदि—चेत्, तर्हि—एतद्वि=इदमेव, गुणज्ञतायाः=गुणाऽ-  
भिज्ञतायाः, स्फुटं=स्पष्टं, फलं=परिणामः, गुणगणभूषिते माधवे मालती प्रणयवर्तते चेत्तर्हि एतस्या इदं गुणाऽनुग्राहकत्वमिति भावः । इति=अनेन हेतुना, नन्दितम-  
पि=आनन्दितमपि, मे=मम, हृदयं=चित्तम्, अस्याः=मालत्याः, दारुणया= कठिनया, अवस्थया=दशया, त्वद्गुण्येति शेषः । विदीर्यते=स्वयमेव विदीर्णं भवति कर्मकर्तरि लट्, अस्या अतिसुकुमारतया चरमदशासम्भवनया मदीयं चित्तं विदीर्णं भवतीति भावः । 'विदायते' इति पुस्तकान्तरपाठः । अत्र भङ्ग्या माधवस्य गुणशालित्वरूपस्य गम्यस्याऽभिधानात्पर्यायोक्ताऽलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा—'पर्यायोक्तं यदा भङ्ग्या गम्यमेवाभिधीयते ।' इति । मालभारिणी वृत्तं, तल्लक्षणं यथा—'विपस्ने ससजा यदा गुरु चेत्सभरा येन तु मालभारिणीयम् ।' इति ॥ १३ ॥

माधव इति । भगवत्याः = कामन्दक्याः, अभ्युल्लासः = अनिष्टाशङ्कया हृदयोद्वेगः, 'हल्लास' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य हृदयशोष इत्यर्थः । स्थान एव = युक्त एव, मालत्यास्तादृश्यां देहदशायामनिष्टाऽऽशङ्कनमुचितमेवेति भावः ।

कामन्दकी—मालतीके गाढ प्रेमके आलम्बन माधवजो हैं तो यही गुणज्ञता का स्पष्ट फल है । इस कारणसे आनन्दित होता हुआ भी मेरा हृदय इस (मालती) की दारुण अवस्थासे स्वयम् विदीर्ण हो जाता है ॥ १३ ॥

माधव—अहो ! अनिष्टकी आशङ्कासे भगवतीके हृदयका उद्वेग उचित ही है ।

कामन्दकी—अहो, प्रमादः ।

प्रकृतिललितमेतत्सौकुमार्यैकसारं

वपुरयमपि सत्यं दारुणः पञ्चबाणः ।

चलितमलयवातोद्भूतचूतप्रसूनः

कथमयमपि कालश्चारुचन्द्रावतंसः ॥ १४ ॥

कामन्दकीति । प्रमादः = अनवधानता, अस्माकमिति शेषः, मालत्या एतादृश्यां दशायां सञ्जातायामपि तन्निराकरणार्थं प्रयत्नाऽनाचरणेनेति भावः ।

तमेव प्रमादमुपपादयति—प्रकृतीति । एतत् वपुः प्रकृतिललितं सौकुमार्यैकसारम्, अयमपि पञ्चबाणो दारुणः, सत्यम् । कथमयं कालोऽपि चलितमलयवातोद्भूतचूतप्रसूनः चारुचन्द्रावतंस इत्यन्वयः । एतत्=समीपतरवर्ति, वपुः=शरीरं, मालत्या इति शेषः । प्रकृतिललितं=प्रकृत्या ( स्वभावेन ) ललितं ( सुन्दरं, कोमलं वा ), 'प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्' इति तृतीया ततस्तत्पुरुषः । यद्वा 'सुकुमारतयाऽङ्गानां विन्यासो ललितं भवेत्' एतल्ललितललनाऽलङ्कारयोगि । तथा च सौकुमार्यैकसारं=सौकुमार्यम् ( सुकुमारत्वं, कोमलत्वमित्यर्थः ) एव एकः ( मुख्यः ) सारः ( स्थिरांशः ) यस्मिंस्तत् अतिशयकोमलमिति भावः । 'प्रसूनपल्लवस्पर्शाऽसहं यत्स्यात्तद्भुक्तमम् ।' इत्युक्तमुत्तमसौकुमार्यमत्र विवक्षितम् । एवं सत्यपि-अयमपि = एषोऽपि, सतिसन्निकृष्टवादिदंपदेन निर्देशः । पञ्चबाणः = पञ्चशरः, काम इत्यर्थः, दारुणः = भीषणः, एतत् सत्यं = तथ्यम् । एकवाणेनाऽपि साऽतिशयकोमलाया अस्यास्तनोः क्षतेराशङ्का किमुत पञ्चबाणेनेति भावः । तत्राऽपि-कथं = केन प्रकारेण, अयं = पुरो-द्विद्यमानः, कालोऽपि = समयोऽपि, वासन्तिक इति भावः । चलितमलयवातोद्भूतचूतप्रसूनः = चलितः ( प्रवहन् ) यो मलयवातः ( मलयाऽचलसमीरणः, दक्षिणमारुत इत्यर्थः, तेनाऽस्य मन्थरत्वं चन्दनसौरभवत्वं च व्यज्यते ) तेनोद्भूतानि ( ईषदकम्पितानि ) चूतप्रसूनानि ( रसालकुसुमानि ) यस्मिन् सः । एवं च-चारुचन्द्रावतंसः = चारुः ( सुन्दरः, हिमादेरपगमाल्लोचनगोचर इति भावः ) चन्द्रः ( इन्दुः ) अवतंसः ( भूषणम् ) यस्मिन् सः, एतादृशो विरहिजनदुःसहः कालोऽस्तीति भावः ।

कामन्दकी—अहो । प्रमाद ( अनवधानता ) है ।

यह ( मालतीका ) शरीर स्वभावसे सुन्दर अथवा कोमल और सुकुमारतारूप एक सारसे युक्त है, यह पञ्चबाण ( कामदेव ) भी भीषण है यह भी सत्य है । कैसे यह समय ( वसन्त ) भी चलनेवाले मलयवायुसे कम्पित रसालपुष्पसे युक्त एवम् सुन्दर चन्द्ररूप भूषणसे सम्पन्न है ॥ १४ ॥

लवङ्गिका—अन्यच्च ज्ञातं भवतु भगवत्या । एतच्च माधवप्रतिच्छन्दकसनाथं चित्रफलकम् । (मालत्याः स्तनांशुकमपनीय) एषापि तस्यैव स्वहस्तविरचितेति कण्ठावलम्बिता बकुलमाला संजीवनं प्रियसख्याः । ( इति बकुलमालां दर्शयति ) (अण्णं अ जाणिदं होदु भअवदीए । एदं अ माहवप्पडिच्छन्दअसहाणं चित्तफलअं । एसा वि तस्स जेव्व साहत्थविरइदेत्ति कण्ठावलम्बिदा वउलमाला संजीवणं पिअसहीए । )

माधवः—

जितमिह भुवने त्वया यदस्याः

तदेतादृश्यनर्थपरम्परा मालत्याः कृते जीवनसंशयविधायिनी भविष्यतीत्यतः प्रमादो न कर्तव्य इति भावः । अत्र विषमाऽलङ्कारस्तथा च मालतीव्यथोत्पादने कार्यं पञ्चवाणस्य साधकत्वे नैकविधगुणविशिष्टस्य वासन्तिककालस्य च सत्त्वात्समुच्चयाऽलङ्कारश्च, तथा चाऽनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । समुच्चयाऽलङ्कारलक्षणं यथा—

‘समुच्चयोऽयमेकस्मिन्सति कार्यस्य साधने ।

खले कपोतिकान्यायात्तत्करः स्यात्परोऽपि चेत् ॥

गुणौ क्रिये वा युगपत्स्यातां यद्वा गुणक्रिये ।’ इति ।

मालिनी वृत्तम् ॥ १४ ॥

लवङ्गिकेति । ज्ञातं = विदितम् । माधवप्रतिच्छन्दकसनाथं = माधवस्य प्रतिच्छन्दकेन ( प्रतिरूपेण ) सनाथम् ( युक्तम् ), चित्रफलकम् = आलेख्यफलकम्, माधवाऽनुरागप्रकर्षद्योतकमिदमपि भगवत्या ज्ञातव्यमिति भावः । तस्यैव माधवस्यैव, स्वहस्तविरचिता = आत्मकरनिर्मिता, इति = अस्मात्कारणात्, कण्ठावलम्बिता = गलाऽऽलम्बिता, स्तनांशुकाऽपनयनेनेति शेषः । संजीवनं = संजीवनफलकत्वात्संजीवनं, कार्यकारणयोरभेदोपचारात् । अतो भगवत्या माधवं प्रति मालत्यनुरागे संशयो न विधेयः, एतयोः संघटने त्वरा च कर्तव्येति भावः ।

माधव इति । अत उत्तरं ‘सस्पृहम्’ इति पाठान्तरं तस्य साऽभिलाषं यथा स्यात्त्येति क्रियाविशेषगत्वेन योजना कर्तव्या । सस्पृहत्वं च प्रियाकण्ठावलम्बितबकुलमालादर्शनेन बोध्यम् ।

जितमिति । हे सखि ! हे बकुलावलि !! इह भुवने त्वया जितम् । यत् परिणत-

लवङ्गिका—और बात भी भगवतीसे विदित हो । माधवजी की प्रतिमूर्तिसे युक्त यह चित्रफलक भी है ( मालतीके स्तनोंके वल्लको हटाकर ) उन ( माधवजी ) के ही अपने हाथसे बनाई गई कण्ठमें अवलम्बित यह बकुलमाला भी प्रियसखी ( मालती ) का संजीवन है ( ऐसा कहकर बकुलमाला दिखलाती है ) ।

माधव—हे सखि ! बकुलावलि ॥ इस लोकमें तुमने जीत लिया । जो कि

सखि ! बकुलावलि ॥ चल्लभासि जाता ।  
परिणतविसदण्डकाण्डपाण्डु·

स्तनपरिणाहविलासवैजयन्ती ॥ १५ ॥

( नेपथ्ये जलकूलः । सर्व आर्क्षयन्ति )

रे रे शंकरपुरवासिजानपदाः, एष खलु यौवनारम्भभरितदुर्विषहामर्ष-

विसदण्डकाण्डपाण्डुस्तनपरिणाहविलासवैजयन्ती ( त्वम् ) अस्या चल्लभा जाता असि इत्यन्वयः । हे सखि = हे वयस्ये, पूर्वमात्मकण्ठस्थितत्वात्तदनु मालत्या प्रणय-पूर्वकं परिहितत्वाच्च सखीत्युक्तम् । हे बकुलावलि = हे बकुलमाले, इह = अस्मिन्, क्वचित् 'इवे'ति पाठः । भुवने = लोके, त्वया = भवत्या, जितं = लोकाऽतिशायत्कर्षो लब्धः । 'जि जवे' इति धातोर्भावे क्तः । जये हेतुं प्रतिपादयति—यदिति । यत् = यस्मात्कारणात्, परिणतविसदण्डकाण्डपाण्डुस्तनपरिणाहविलासवैजयन्ती = परिणतः ( परिपक्वः, प्रौढ इति भावः ) यो विसदण्डः ( मृणालदण्डः, क्वचिद्दण्डस्थाने 'काण्ड' पदपाठः ) तस्य काण्डः ( पर्वदेशः ) स इव पाण्डुः ( शुक्लः ) यः स्तनपरिणाहः ( स्तनयोः = कुचयोः, परिणाहः = विशालता, 'परिणाहो विशालते' त्यमरः । ) तस्य यो विलासः ( विभ्रमः ), तस्य वैजयन्ती ( पताका, उत्कर्षद्योतिकेति भावः ) एतादृशी सती, मालत्या स्ववक्षःस्थलस्थापनेन तत्कुचपरिणाहप्रकाशने पताकाभूता सतीति भावः । तादृशी त्वम्, अस्याः = मालत्याः, चल्लभा = प्रिया, जाता = सम्पन्ना, असि-वर्तसे । यन्नाम मया प्रणयपुरःसरं मालत्या लोचनगोचरोऽहं भवेयं क्षणमप्यस्या आलिङ्गने कुचमण्डलमण्डनीभवनेन निर्वचनाऽविषयममन्दमानन्दं चानुभवेयमित्याशास्यते तत्त्वया मालतीकण्ठस्थितया विनाऽस्यासं लब्धमिति भावः । अत्र त्वया जितं, न तु मयेति प्रतीतेरार्थी परिसंख्याऽलङ्कारः ।

तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

'प्रश्नादप्रश्नतो वाऽपि कथिताद्द्वस्तुनो भवेत् ।

तादृगन्यव्यपोहश्चेच्छ्राब्द आर्थोऽर्थवा तदा ॥ परिसंख्या' इति ।

उत्तरार्धे च रूपकाऽलङ्कारस्तया चाऽनयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥ १५ ॥

रे रे इति । शङ्करपुरवासिजानपदाः = शिवपुरनिवासिदेशवासिनः, जनपदे भवा

परिपक्व मृणालदण्डके पर्वदेशके सदृश शुक्ल मालतीके स्तनोंकी विशालताके विलासकी पताकास्वरूप तुम इनकी प्रिया हो गई हो ॥ १५ ॥

( नेपथ्यमें कौलाहल होता है । सब लोग सुनते हैं । )

रे रे शङ्करमन्दिरस्थो देशवासिये ! यौवनके आरम्भसे पूर्ण दुःसह असहन-

रोषव्यतिकरबलात्कारविघटितोद्धाटितलोहपञ्जरप्रतिलग्नसंकलितनिगलो  
निजलीलाविलासोद्वेल्लवल्लभतुङ्गलाङ्गलविकटवैजयन्तिकाविषमडामरोहाम-  
शरीरसंनिवेशो मठादपक्रम्य तत्क्षणसतृष्णकवलितानेकदेहिदेहावयवमध्य-

जानपदाः, 'तत्र भव' इत्यण । शङ्करपुरवासिनश्च ते जानपदा इति कर्मधारयः ।  
यौवनाऽऽरम्भभरितदुर्विषहाऽमर्षरोषव्यतिकरबलात्कारविघटितोद्धाटितलोहपञ्जरप्र-  
तिलग्नसंकलितनिगलः = यौवनाऽऽरम्भेण ( तारुण्योपक्रमेण ) भरितौ ( पूर्णौ )  
दुर्विषहौ ( दुःसहौ ) यौ अमर्षरोषौ ( अक्षमाक्रोधौ, यद्वा स्थिरक्रोधतात्कालिक-  
कोपौ, यथाऽऽहुः—'क्रोधः कृताऽपराधेषु स्थिरोऽमर्षत्वमश्नुते । रोषस्तात्कालिकः  
कोपः ।' इति ), तयोर्व्यतिकरेण ( संमेलनेन ) यो बलात्कारः ( वलाचरणम् ) तेन  
विघटितोद्धाटितं ( प्राक् विघटितं = भङ्गितं, पश्चात् उद्धाटितम् = अपसारितद्वार-  
वन्धनं, 'पूर्वकालैकसर्वजरत्पुराणनवकेवलाः समानाधिकरणेने'ति पूर्वकालसमासः )  
तादृशं यत् लोहपञ्जरम् ( अयःपञ्जरम् ) तस्मिन् प्रतिलग्नः ( संसक्तः ) संगलितः  
( स्वचरणविगलितः ) निगलः ( शृङ्खला ) यस्य सः । निजलीलाविलासोद्वेल्ल-  
वल्लभतुङ्गलाङ्गलविकटवैजयन्तिकाविषमडामरोहामशरीरसन्निवेशः = निजः ( आत्मी-  
यः ) यो लीलाविलासः ( स्वच्छन्दाचारः, पञ्जरवन्धाऽपगमादिति भावः ) तेन-  
उद्वेल्लम् ( ऊर्ध्वप्रसारितम् ) वल्लभं ( प्रियम् ) तुङ्गम् ( उन्नतम् ) यत् लाङ्गूलं  
( पुच्छम् ) तदेव या विकटा ( भीषणाकारा ) वैजयन्तिका ( पताका ) तथा  
विषमः ( दुर्दर्शः ) डामरः ( भयङ्करः ) उहामः ( बन्धरहितः ) शरीरसन्निवेशः  
( कायसंस्थानम् ) यस्य सः । मठात् = स्वबन्धनगृहात्, अपक्रम्य = बहिरागत्य,  
तत्क्षणसतृष्णकवलितानेकदेहिदेहाऽवयवमध्यनिष्ठुराऽस्थिखण्डखण्डनटङ्कारकटकटा-  
यमानकरपत्रकठिनदंष्ट्राकरालमुखकन्दरः = तत्क्षणं ( तत्कालम्, 'अत्यन्तसंयोगे  
चे'ति द्वितीया तत्पुरूपः ) सतृष्णं ( तृष्णासहितं, यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेष-  
णम् ) कवलिताः ( ग्रस्ताः ) अनेके ( बहवः ) ये देहिदेहाऽवयवाः ( प्राणिशरी-

शीलता और क्रोधके सम्मेलनसे बलात्कार कर तोड़े और खोले गये लोहेके पिंजड़े  
में संसक्त शृङ्खलाको पांवसे विगलित करनेवाला, अपने स्वच्छन्द आचारसे उन्नत  
क्रिया गया प्रिय और उन्नत पुच्छरूप भयङ्कर पताकासे दुर्दर्श, भयङ्कर और बन्धन-  
रहित शरीरसंस्थानसे युक्त, अपने बन्धनगृहसे बाहर आकर उसी क्षण तृष्णाके  
साथ खाये गये अनेक प्राणियोंके शरीरावयवोंके बीचमें कठोर अस्थिखण्डोंके

निष्ठुरास्थिखण्डखण्डनटङ्कारकटकटायमानकरपत्रकठिनदंष्ट्राकरालमुखक-  
न्दरो विकटविजृम्भणोद्दामदारुणचपेटामोटितपरिमिलितनरतुरङ्गजाङ्गलोद्गा-  
रभरितगलगुहागर्भगम्भीरघर्घरो रल्लिगल्लूरणशब्दसन्दर्भपरिपूरितनभस्तलो

राऽङ्गानि ) तेषां मध्ये ( अन्तरे ) निष्ठुराः ( कठोराः ) ये अस्थिखण्डाः ( कीकस-  
शकलानि ), तेषां खण्डनेन ( दन्तैश्चर्वणेन ) यः टङ्कारः ( टमित्याकारकोऽनुकृति-  
शब्दः ) तेन कटकटायमानाः ( कटकटाशब्दं कुर्वाणाः ) करपत्रकठिनाः ( क्रकच-  
समकठोराः, 'क्रकचोऽस्त्री करपत्रम्' इत्यमरः ) एतादृशयो या दंष्ट्राः ( विशाल-  
दन्ताः ) ताभिः करालः ( भीषणः ) मुखकन्दरः ( वदनकुहरम् ) यस्य सः । विकट-  
विजृम्भणोद्दामदारुणचपेटामोटितपरिमिलितनरतुरङ्गजाङ्गलोद्गारभरितगलगुहागर्भग-  
म्भीरघर्घरः = विकटं ( विकृतम् ) यत् विजृम्भणं ( विहरणम् ) तेन उद्दामदारुणः  
( प्रनुराऽभीषणः, पुस्तकान्तरे तु 'प्रचण्डवज्रनिर्घातदारुण' इति पाठस्तस्य प्रचण्डः =  
तीक्ष्णः, यो वज्रनिर्घातः = स्फूर्जथुः, स इव दारुण इत्यर्थः ) तादृशो यश्चपेटः  
( पाणितलप्रहारः ) तेन आमोटितं ( मर्दितम् ) यत् नरतुरङ्गजाङ्गलं ( नरतुरङ्गाणां =  
मनुष्यहयानां, जाङ्गलं = मांसम् ) तस्य उद्गारेण ( वातोद्गमनशब्देन ) भरितः  
( परिपूर्णः ) यो गलगुहागर्भः ( कण्ठगह्वरमध्यभागः ) तस्मिन् गम्भीरः ( गभीरः )  
घर्घरः ( घर्घरेत्याकारकोऽव्यक्ताऽनुकृतिशब्दः ) यस्य सः । एवं च रल्लिगल्लूरणश-  
ब्दसन्दर्भपरिपूरितनभस्तलः = रल्लिः ( दीर्घमधुरः, देशीयपदमिदम्, 'उरल्लिः' इति  
पुस्तकान्तरपाठस्तस्य गलगर्जितमित्यर्थः, 'उरल्लिर्गलगर्जितम्' इति रत्नकोशः ) यो  
गल्लूरणशब्दः ( कण्ठगर्जितशब्दः, मांसभक्षणसमयकृपितशार्दूलजातिप्रयुक्तो ध्वनि-  
रिति भावः ) तस्य यः सन्दर्भः ( विस्तारः ) तेन परिपूरितं ( परिपूर्णम् ) नभ-  
स्तलम् ( आकाशतलम् ) तेन सः । निहतनिष्पेषितनष्टनिष्ठापिताऽशेषजननिवहः =  
निहताः ( व्यापादिताः, केचिदिति शेषः, एवं परत्राऽपि ) निष्पेषिताः ( चूर्णीकृताः )  
नष्टाः ( अदर्शनं गमिताः ) निष्ठापिताः ( निष्ठां = नियतस्थानं, निर्भयस्थानमिति  
भावः, आपिताः = प्रापिताः ) अशेषजनानां ( समस्तमानवानाम् ) निवहाः  
( समूहाः ) येन सः क्वचित् भीषितनष्टनिष्ठापिता इति पाठस्तत्र प्राग्भीषिताः

चवानेके टङ्कारसे 'कट कट' शब्द करनेवाले करपत्रके सदृश कठोर दाढ़ोंसे भयङ्कर  
मुखकन्दरसे युक्त, विकारयुक्त विहारसे प्रचण्ड और भीषण चपेटा ( यत्पट ) से  
मर्दित मनुष्य और घोड़ोंके मांसके उद्गार ( डकार ) से परिपूर्ण कण्ठरूप गुहाके  
मध्यभागमें गम्भीर और 'घर्घर' शब्दवाला, दीर्घ और मधुर कण्ठगर्जित शब्दके  
विस्तारसे आकाशतलको पूर्ण करनेवाला, समस्त मानवसमूहमें किसीको मारनेवाला

निहतनिष्पेषितनष्टनिष्ठापिताशेषजननिवहः कठोरनखरकर्परदलिताकृष्टजन्तुगात्रावयवप्रवृत्तरक्तकर्दमितगतिपथो दुष्टशार्दूलः कृतान्तलीलायितं करोति । तत्परिरक्षत यथाशक्त्यात्मनो जीवितमिति । ( रे रे संकरउरवासि-जाणपदा, एसो फ्रु जोव्वणारम्भभरिददुव्विसहामरिसरोसवइअरचलामोडीअविघडिदुग्घडिअलोहपञ्जरपडिलभगसंगलिअणिअलो णिअलीलाविलासुव्वेलिअवह्लहत्तुङ्गलङ्गलविअह्वैजअन्तिआविसमडामरुहामसरीरसंगिवेसो मठाहो अक्कमिअ तक्खणस-तिण्णकवलिअणेअदेहिदेहावअवमज्झणिटठुरत्थिखण्डखण्डणटंकारकडकडाअन्तकरव-त्तकठिणदाढाकरालमुहकन्दरोविअडविइंभणुद्दामदारुणचपेडामोडिअपरिमिलिअणर-तुरङ्गजङ्गलुगालभरिअगलगुहागवभगम्भोरघग्घरो रल्लिगल्लूरुणसहसंदम्भपरिपूरि-अणहाअलो णिहदणिप्पेसिदणट्ठणिट्ठाविदासेसजणिवहो कठोरणहरकप्परदलिआ-कट्ठजन्तुगतावअवपउत्तरत्तकर्मिअगइवहो दुट्ठसहूलो कअन्तलोलाइदं करेदि । ता पडिरक्खद जहासति अत्तणो जीविदं ति )

पश्चाल्लया धनन्तरं निष्ठापिता इत्यर्थः । एवं च—कठोरनखरकर्परदलिताकृष्टजन्तु-गात्रावयवप्रवृत्तरक्तकर्दमितगतिपथः = कठोराः ( परुषाः ) ये नखराः ( नखाः ) कर्पराः ( शस्त्रभेदाः, तीक्ष्णा इति भावः, 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः, 'कर्परस्तु कटाहे स्याच्छस्त्रभेदकपालयोः ।' इति हैमः ) इव, तैः दलिताः ( विदारिताः ) आकृष्टाः ( कृताऽऽकर्षणाः ) ये जन्तवः ( प्राणिनः ) तेषां गात्रावयवभ्यः ( शरीरभागभ्यः ) प्रवृत्तं ( संजातम् ) यत् रक्तं ( रुधिरम् ), तेन कर्दमितः ( संजातपङ्कः ) गतिपथः ( गमनमार्गः ) येन सः, एतादृशो दुष्टशार्दूलः = हिंस्रव्याघ्रः । कृतान्तलीलायितं = कृतान्तलीलावदाचरितं, करोति = विदधाति, सर्वभक्षणेन कुपितकालविकासं कुस्त इति भावः । तत् = तस्मात्कारणात् । जीवितं = जीवनं, 'नपुंसके भावे क्त' इति क्तप्रत्ययः । अत्र चूलिकानामकोऽर्थोपक्षेपकस्तद्वृत्तं यथा साहित्यदर्पणे—'अन्तर्जव निकासस्थैः सूचनाऽर्थस्य चूलिका ।' इति ।

किसीको चूर चूर कर देनेवाला, किसीको भगानेवाला, और किसीको ( प्रमादसे ) निर्भयस्थानमें प्राप्त करानेवाला, कर्पर नामके शस्त्रके सदृश कठोर नाखूनोंसे विदारित और आकृष्ट प्राणियोंके शरीरभागोंसे उत्पन्न रुधिर ( रक्त ) से गमनमार्गको कीचड़से युक्त कर देनेवाला यह दुष्ट व्याघ्र यमराजकी लीलाके सदृश आचरण कर रहा है । इस कारणसे यथाशक्ति अपने जीवनकी रक्षा करो' ।



( प्रविश्य संभ्रान्ता )

बुद्धरक्षिता—परित्रायध्वम् । एषा नः प्रियसख्यमात्यनन्दनस्य भगिनी मद्यन्तिकैतेन दुष्टशार्दूलेन हतविद्रावितपरिजनाभिभूयते । ( परित्ताग्रध । एसा णो पिअसही अमच्चणन्दणस्स भइणी मदअन्तिआ एदिणा दुट्ठसद्दूलेण हदा विहाविदपरिअणा अभिभवीअदि )

मालती—सखि लवङ्गिके, अहो महान्प्रमादः । ( सहि लवङ्गिए, अहो महन्तो पमादो )

माधवः—बुद्धरक्षिते, कासौ ।

मालती—( सहर्षसाध्वसम् । स्वगतम् ) अहो, एषोऽप्यत्रैव । ( अम्हहे, एसो वि एत्थ एव्व )

प्रविश्येति । संभ्रान्ता = संभ्रमयुक्ता, त्वरायुक्तेत्यर्थः, त्रासाद्धेतोरिति शेषः । भगिनी = स्वसा । हतविद्रावितपरिजना = हताः ( व्यापादिताः, केचिदिति शेषः, एवं परत्रासपि ) विद्राविताः ( पलायिताः ) परिजनाः ( परिचारकजनाः ) यस्याः सा । अत एव रक्तकाऽभावात्—अभिभूयते = आक्रमयते, अतः परित्रायध्वं = रक्षतेति पूर्ववाक्येन सम्बन्धः ।

मालतीति । प्रमादः = अनवधानता, एतादृशे व्यतिकरे संजातेऽपि कोऽपि नगर-रक्तक एनं दुष्टव्याघ्रं वशीकर्तुं नोद्युङ्क्ते इति महानयं प्रमाद इति भावः ।

माधव इति । अतः 'ससम्भ्रममुत्थाये'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । असौ = व्याघ्रः, क्व = कुत्र, वर्तत इति शेषः, तं निहत्य मद्यन्तिकां मोचयिष्यामीति भावः ।

मालतीति । सहर्षसाध्वसं = हर्षेण ( आनन्देन, लवङ्गिश्चानिवेदितां मद्विरहवेदनां ज्ञातवानयमिति भावनया प्रसूतेनेती भावः ) साध्वसेन च ( भयेन च, विजन-स्थाने मामेनं च इष्ट्वा कश्चित्तातं सूचयिष्यतीति चिन्तया संजातेनेति भावः )

( प्रवेशकर शीघ्रताके साथ )

बुद्धरक्षिता—वचाओ । किन्हींके मारे जानेसे और किन्हींके भाग जानेसे रक्षक परिजनसे रहित, मन्त्री नन्दनकी बहन और हमारी प्रियसखी मद्यन्तिकाको यह दुष्ट व्याघ्र आक्रमण कर रहा है ।

मालती—लवङ्गिके । अहो । प्रमाद है ।

माधव—बुद्धरक्षिते । वह कहां है ?

मालती—( हर्ष और भयके साथ मन ही मन ) अहो ! ये भी यहीं पर हैं ।

माधवः—( स्वगतम् ) हन्त, पुण्यवानस्मि यद्दहमतर्कितोपनतदर्शनोल्लसितयाऽनया ।

अविरलमिव दाम्ना पौण्डरीकेण नद्धः

स्नपित इव च दुग्धस्रोतसा निर्भरेण ।

सहितं यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् । अग्रहे = ( अहो ) सप्रमादचिन्तासंसूचकमव्ययमिदं, तथोक्तं—

‘चिन्तायां सप्रमादायामग्रहे इति कल्पितम् ।

शब्दरूपं विशेषेण प्रयोक्तव्यं प्रयोक्तृभिः ॥’ इति ।

एषोऽपि = माधवोऽपि ।

माधव इति । हन्त = हर्षद्योतकमव्ययमिदमत्र, ‘हन्त हर्षेऽनुकम्पायां वाक्याऽऽरम्भविषादयोः ।’ इत्यमरः । पुण्यवान् = सुकृती । अतर्कितोपनतदर्शनोल्लसितया = अतर्कितम् एव ( पूर्वमचिन्तितमेव ) उपनतं ( प्राप्तम् ) यत् दर्शनं ( विलोकनं, ममेति शेषः ) तेन उल्लसितया ( प्राप्तहर्षया ), क्वचित् ‘उल्लसितलोचनये’ति पाठान्तरं तत्र उल्लसिते ( विकसिते, हर्षादिति शेषः ) लोचने यस्याः सा इत्यर्थो बोध्यः । अनया = मालत्या ।

अविरलमिति । ( अहम् अनया ) पौण्डरीकेण दाम्ना अविरलं नद्ध इव, निर्भरेण दुग्धस्रोतसा स्नपित इव, स्फारितेन चक्षुषा कृत्स्नः कवलित इव, सान्द्रेण अमृतमेघेन प्रसभं सिक्त इव ( अत एव—पुण्यवानस्मीति पूर्वस्थपदाभ्यां सम्बन्धः ) । पौण्डरीकेण=श्वेतकमलनिर्मितेन, पुण्डरीकस्येदं पौण्डरीकं, तेन । ‘तस्येदम्’ इत्यण्, ‘तद्धितेष्वचामादेः’ इत्यादिवृद्धिश्च । ‘पुण्डरीकं सिताऽऽभोजम्’ इत्यमरः । दाम्ना = माल्येन, अविरलं = सततं, नद्ध इव = बद्ध इव, अनयाऽहमिति शेषः । ‘णह वन्धने’ इति धातोर्निष्ठायां क्तप्रत्ययः, ‘नहो ध’ इति हस्य धत्वम् । ‘क्षपस्तथोर्धोऽधः’ इति तस्याऽपि धत्वम्, ततो जश्त्वम् । अतः पुण्यवानस्मीति पूर्वावाक्यस्थपदद्वयेन सम्बन्धः, एवं परत्राऽपि एतेन मालतीतारकातरलता द्योतिता । एवं च—निर्भरेण = अतिमात्रेण, दुग्धस्रोतसा = क्षीरप्रवाहेण, स्नपित इव = आप्लुत इव, एतेन गोलकचाञ्चल्यं सूचितम् । तथा च—स्फारितेन=विस्तारितेन, आकर्णविश्रान्तेनेति भावः । एतादृशेन चक्षुषा = नेत्रेण, इन्द्रियस्यैकवाद्गोलकद्वयस्याऽविवक्षा । कृत्स्नः = सम्पूर्णः

माधव—( मन ही मन ) हर्षकी बात है जो कि अर्थात्कतरूपसे मुझे देखकर हर्ष प्राप्त करनेवाली इनसे मैं धन्य हो गया हूँ ।

इन्होंने मुझको जैसे श्वेत कमलोंकी मालासे बाँध लिया है, अतिशय दुग्ध-

कवलित इव कृत्स्नश्चक्षुषा स्फारितेन

प्रसभममृतमेघेनेध सान्द्रेण सित्तः ॥ १६ ॥

बुद्धरक्षिता—महाभाग, एष खल्वद्यानवाह्यरथ्यामुखे । ( महाभाअ, एसो कखु उज्जाणवाहिअरथ्यामुहे )

साधवः—( साटोपम् ) अप्रमत्तोऽस्मि ।

मालती—लवङ्गिके, संशयः खलु जातः । ( लवङ्गिए, संसओ कखु जादो )

माधवः ( सवीभत्सम् ) अहह ।

अहं, कवलित इव = अस्त इव, पीत इवेति भावः । विस्तारितनयनाभ्यां मम सर्वे देहाऽवयवाः प्रणयाऽतिशयेन साक्षात्कृता इति भावः । एतेन पुटविस्तारो विलासश्च ज्ञापितः । किं बहुना—सान्द्रेण = घनेन, अमृतमेघेन = अमृतवर्षिणा बलाहकेन । 'अमृतवर्षेणे'ति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य पीयूषवृष्टयेत्यर्थः । प्रसभं = बलात्, सित्त इव = उचित इव, अत एव पुण्यवानस्मीति पूर्ववाक्येन सम्बन्धः । अत्र चरणचतुष्टयेऽप्युत्प्रेक्षाचतुष्कस्य मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिरलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥१६॥

बुद्धरक्षितेति । 'काऽसौ ?' इति माधवप्रश्नं प्रत्युत्तरयति—महाभागेति । एषः = व्याघ्रः । उद्यानवाह्यरथ्यामुखे = उद्यानवाह्यम् ( उपवनवहिर्भूतम् ) यत् रथ्यामुखं ( प्रतोत्थग्रम् ), तस्मिन् ।

साधव इति । साटोपम् = आटोपेन ( गर्वेण वेगेन वा ) सहितं यथा स्यात्तथा । 'परिक्रामती'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । अप्रमत्तः = साऽवधानः । पुस्तकान्तरे तु 'वत्स ! अप्रमत्तो भूत्वा विक्रमस्वे'त्यधिकः कामन्दकीवाक्यत्वेन निर्दिष्टः पाठस्तत्र पराक्रमं विस्तारयेत्यर्थः ।

मालतीति । संशयः = सन्देहः, शार्दूलमुखान्मदयन्तिकात्राणं प्राप्स्यति न वेत्याकारक इति भावः । अत उत्तरं पुस्तकान्तरे 'सर्वास्वरितं परिक्रामन्ती'त्यधिकः पाठः ।

माधव इति । अत उत्तरम् 'अग्रे दृष्टे' त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । सवीभत्सं = सधृणम् । अहह = पदसिद्धमद्भुतस्य खेदस्य वा द्योतकम् ।

प्रवाहसे जैसे स्नान कराया है, विस्तारित लोचनोंसे जैसे कि समूचे मुझको प्राप्त कर लिया है और गाढ अमृतवर्षी मेघसे जैसे जबर्दस्तीसे सेचन कर दिया है ॥ १७ ॥

बुद्धरक्षिता—महाभाग ! यह (व्याघ्र) उद्यानके बाहर रास्ताके अप्रभागमें है ।

माधव—( गर्व अथवा वेगके साथ ) मैं अप्रमत्त ( होशियार ) हूँ ।

मालती—लवङ्गिके ! संशय हो गया है ।

माधव—( घृणाके साथ ) अहह !

संसक्तवृत्तविवर्तितान्त्रजाल-

व्याकीर्णस्फुरदपवृत्तरुण्डखण्डः ।

कीलालव्यतिकरगुल्फद्वयपङ्कः

प्राचण्डयं वहति नखायुधस्य मार्गः ॥ १७ ॥

अहो प्रमादः ।

वय वत ! विदूरतः क्रमगता पशोः कन्यका

संसक्तेति । संसक्तवृत्तविवर्तितान्त्रजालव्याकीर्णस्फुरदपवृत्तरुण्डखण्डः कीलाल-  
व्यतिकरगुल्फद्वयपङ्को नखायुधस्य मार्गः प्राचण्डयं वहतीत्यन्वयः । संसक्तवृत्त-  
विवर्तितान्त्रजालव्याकीर्णस्फुरदपवृत्तरुण्डखण्डः = संसक्तानि ( प्राक् क्वचिल्लमानि,  
पश्चात् ) वृत्तानि ( छिन्नानि ) विवर्तितानि ( भूमौ लिप्तानि ) एतादृशानि यानि  
अन्त्रजालानि ( पुरीतत्समूहाः, 'अन्त्रं पुरीतत्' इत्यमरः ) तैर्व्याकीर्णाः ( व्याप्ताः )  
स्फुरन्तः ( चलन्तः, सद्योहतत्वादिति शेषः ) अपवृत्ताः ( विपर्यस्ताः ) रुण्डखण्डाः  
( कवन्धशकलानि ) यस्मिन् सः । एवं च कीलालव्यतिकरगुल्फद्वयपङ्कः = कीला-  
लानां ( रुधिराणाम् ) व्यतिकरेण ( सम्पर्केण ) गुल्फद्वयः ( घुटिकाप्रमाणः, गुल्फः प्रमा-  
णस्य, 'प्रमाणे द्वयसज्जघनन्मात्रच' इति द्वयप्रत्ययः 'तद्ग्रन्थी घुटिके गुल्फौ'  
इत्यमरः ) पङ्कः ( कर्दमः ) यस्य सः । नखायुधस्य = ( नखा एवाऽऽयुधानि यस्य,  
तस्य, व्याघ्रस्येत्यर्थः ) मार्गः = पन्थाः, प्राचण्डयं = अचण्डत्वम् अतिभयङ्करता-  
मिति भावः । वहति = धारयति । अत्र । स्वभावोक्तिरलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा साहित्य-  
दर्पणे—'स्वभावोक्तिर्दुरुहाऽर्थस्वक्रियारूपवर्णनम् ।' इति । प्रहर्षिणी वृत्तम् ॥ १७ ॥

अहो इति । प्रमादः = अनवधानता, मदयन्तिकापरिजनस्येति शेषः । यदियम-  
शक्यप्रतीकारे सङ्कटे निपतितेति भावः ।

अशक्यप्रतीकारतामेवाह—वयमिति । वत ! वयं विदूरतः । कन्यका पशोः क्रम-  
गतेत्येकचरणान्त्वयः । वत = खेदद्योतकमव्ययमिदम् । वयं = मदयन्तिकारक्षण-

पहले कहीं लगे हुए और पीछे छिन्न, पृष्ठामें फेंके गये अन्त्र ( अंतड़ी )  
समूहसे व्याप्त, चलते हुए और विपर्यस्त कवन्धखण्डोंसे युक्त, रुधिरके सम्पर्कसे  
गुल्फतक फैले हुए कीचड़से सना हुआ व्याघ्रका मार्ग अतिशय भयङ्करताको  
धारण कर रहा है ॥ १७ ॥

अहो ! प्रमाद है ।

हाय ! हम दूर हैं, बेचारी कन्या पशु ( जानवर ) के क्रम ( एक ही  
पादविक्षेपस्थान ) को प्राप्त हो गई है ।

सर्वाः--हा मदयन्तिके ! ( हा मदयन्ति ए ! )

कामन्दकीमाधवौ--( सहर्षाकृतम् )

कथं तदवपातितादधिगतायुधः सम्भ्रमात् ।

कुतोऽपि मकरन्द पत्य सदसैव मध्ये स्थितः

इतराः--साधु, महाभाग ! साधु । ( साहु, महाभाश्र ! साहु । )

समर्था जना इति भावः । विदूरतः = विदूरे, विशेषदूर इति भावः । 'आद्यादिभ्य उप-  
संख्यानम्' इति सावविभक्तिः कस्तसिः । वर्तामह इति शेषः । परं--कन्यका = अनु-  
कम्पिता कन्या, मदयन्तिकेति भावः । 'अनुकम्पायाम्' इति कन् । पशोः=व्याघ्रस्यति  
भावः, क्रमगता = क्रमम् ( एकमेव पादविज्ञेयस्थानम् ) गता ( प्राप्ता ) 'द्वितीया-  
श्रिजाऽतीतपतितगताऽत्यस्तप्राप्ताऽऽपन्नेः' इति द्वितीयात्पुरुषः । मदयन्तिका व्याघ्रे-  
णैकपादविन्यासनेव प्राप्स्यत इति भावः ।

सर्वा इति । हा=मदयन्तिकामिति शेषः, व्याघ्रकवलत्वमापन्नाया मदयन्तिकायाः  
शोच्यत इति भावः ।

कामन्दकीति । सहर्षाकृतं = हर्षेण ( मदयन्तिकारक्षणनिमित्तेनाऽनन्देन ) आकृ-  
तेन च (मदयन्तिकामकरन्दयोरनुरागज्ञानरूपेणाभिप्रायेण च) सहितं यथा स्यात्त-  
थेति क्रियाविशेषणम् ।

कथमिति । कथं मकरन्दः सहसा एव सम्भ्रमात् एत्य तदवपातितात् ( आयुध-  
हस्तात्पुरुषात् ) अधिगताऽऽयुधः ( सन् ) मध्ये स्थित इति द्वितीयतृतीयचरण-  
योरन्वयः । कथं = केन प्रकारेण, मकरन्दः=माधवसहचरः, सहसा एव=अतर्किते एव,  
सम्भ्रमात् = त्वरायाः, एत्य = आगत्य, तदवपातितात्=तेन (व्याघ्रेण), अवपातितात्  
( निहतात्, आयुधहस्तात्पुरुषादिति शेषः, पुस्तकान्तरे तु 'सम्भ्रमात्' इत्यत्र 'पुरु-  
पात्' इति पाठान्तरम् । अधिगताऽऽयुधः = अधिगतम् ( प्राप्तम् ) आयुधम् ( अस्त्रं,  
खड्ग इत्यर्थः ) येन स एतादृशः सन् । मध्ये = अन्तरे, व्याघ्रामदयन्तिकयोरिति  
शेषः । स्थितः = उपगतः । व्याघ्रहननेन मदयन्तिकां रक्षितुमिति शेषः ।

इतरा इति । साधु समीचीनं, महत् पौरुषमनुष्ठितमिति भावः ।

सब स्त्रियां--हा मदयन्तिके ।

कामन्दकी और माधव--( हर्ष और अभिप्रायके साथ )

किस प्रकारसे मकरन्द अतर्कितरूपसे ही शीघ्रतासे आकर व्याघ्रसे मारे गये  
आयुधहस्त पुरुषसे आयुध प्राप्त करतेहुए बीचमें स्थित हैं ।

और स्त्रियां--साधु ( शाबास ) ! महाभाग ! साधु ( शाबास ) !

कामन्दकीमाधवौ--

दृढं च पशुना हतो व्यसुरसौ कृतश्चामुना ॥ १८ ॥

इतराः--अत्याहितम् । ( अत्राहितं )

कामन्दकी--( साकूतम् ) कथं व्यालनखरप्रहारनिःसृतरक्तनिवहः क्षितितलविषक्तखड्गलतावष्टम्भनिश्चलः संभ्रान्तमद्यन्तिकावलम्बितस्ताम्यति वत्सो मकरन्दः ।

कामन्दकीमाधवाविति । पशुना दृढं हतः । अमुना असौ च व्यसुः कृत इति चरमचरणाऽन्वयः । पशुना=चतुष्पदेन, व्याघ्रेणेति भावः । दृढं=कठोरं यथा तथा, हतः=अभिहतः, मकरन्द इति भावः । एवं च--अमुना=मकरन्देन, असौ च=व्याघ्रश्च, व्यसुः=विगता असवो यस्य सः, निष्प्राण इति भावः । कृतः=विहितः, व्याघ्रेणाऽऽहतो मकरन्दोऽपि व्याघ्रं खड्गेन हतवानिति भावः । 'प्रमथितश्च दंष्ट्रायुध' इति पाठान्तरम् । तत्र दंष्ट्रायुधः=व्याघ्रः, प्रमथितः=खण्डित इत्यर्थः । पृथ्वी वृत्तम् ॥१८॥

इतरा इति । अत्याहितं=महामीतिः, जीवनाऽनपेक्षि कर्म वा, 'अत्याहितं महाभीतिः कर्म जीवाऽनपेक्षि च ।' इत्यमरः । अत्र--(सानन्दम्) 'दिष्टिआ पडिदं दुज्जादम्' ( दिष्टया प्रतिहतं दुर्जातम् ) इति पाठान्तरं तत्र दिष्टया=भाग्यवशात्, दुर्जातं=विपत्तिः, प्रतिहतं=विनाशितमित्यर्थः ।

कामन्दकीति । साकूतं=साऽभिप्रायम् । साकूतत्वे हेतुरुक्तः--कथमिति । व्यालनखरप्रहारनिःसृतरक्तनिवहः=व्यालस्य ( शार्दूलस्य, व्याघ्रे चौरै च व्याल' इति शाश्वतः ) यो नखरप्रहारः ( नखप्रहरणम् ) तेन निःसृतः ( निर्गतः ) रक्तनिवहः ( रुधिरसमूहः ) यस्य सः । पुस्तकान्तरे तु निवहस्थाने 'प्रवाह' पदस्य पाठः । क्षितितलविषक्तखड्गलताऽवष्टम्भनिश्चलः=क्षितितले ( भूतले ) विषक्ता ( संलग्ना ) या खड्गलता ( असिवल्ली ) तस्या अवष्टम्भेन ( अवलम्बनेन ) निश्चलः ( स्पन्दरहितः, व्याघ्रेण बलवत्प्रहतोऽपि महाप्राणतया न पतित इति भावः ) एवं च संभ्रान्तमद्यन्तिकाऽवलम्बितः=संभ्रान्ता ( त्वरायुक्ता, मकरन्दरक्षणायेति भावः ) यामद्यन्तिका, तया अवलम्बितः ( आलम्बितः दत्तहस्ताऽवलम्ब इति भावः ) एतादृशः वत्सः=वात्सल्यभाजनम् । ताम्यति=म्लायति ।

कामन्दकी और माधव--पशु ( व्याघ्र ) ने मकरन्दको दृढ़ताके साथ आहत किया और मकरन्दने भी उसको निष्प्राण कर डाला ( मार डाला ) ॥ १८ ॥

और स्त्रियां--जीवनकी अपेक्षा न करनेवाला कर्म किया ।

कामन्दकी--( अभिप्रायके साथ ) व्याघ्रके नाखनोंके प्रहारसे बहुत रुधिर ( खून ) निकल गया है, तो भी पृथ्वीतलमें लगे हुए खड्गके अवलम्बनसे निश्चल

इतराः—हा धिक्, गाढप्रहारतया क्लाम्यति महाभागः । ( हृदि, गाढप्प-  
हारदाए, किलम्मदि महाभाओ । )

माधवः—कथं प्रसुग्ध एव । भगवति ! परित्रायस्व माम् ।

कामन्दक्षी—वत्स, अतिकातरोऽसि । नन्वेहि, पश्यावस्तावत् ।

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे तृतीयोऽङ्कः ।



इतरा इति । गाढप्रहारतया = गाढः ( दृढः ) प्रहारो यस्य तस्य भावस्तत्ता,  
तया । क्लाम्यति = ग्लायति ।

माधव इति । प्रसुग्धः = प्रमोहं प्राप्तः । परित्रायस्व = रक्ष, मित्रस्य मकरन्दस्य  
रक्षणमिति भावः ।

कामन्दक्षीति । अतिकातरः = अतिशयाऽधीरः, किमर्थमेतावतैव विभेषीति भावः ।  
ननु = आमन्त्रणघोतकमव्ययमिदम् ।

अयमङ्काऽवतारोऽर्थोपक्षेपक उत्तराऽङ्काऽर्थस्य पूर्वाऽङ्कान्ते निपातनात्, अङ्क-  
द्वयस्य संगताऽर्थत्वात् । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

‘अङ्काऽन्ते सूचितः पात्रैस्तदङ्कल्याऽविभागतः ।

यत्राऽङ्कोऽवतरत्येषोऽङ्काऽवतार इति स्मृतः ॥’ इति ।

इति श्रीशेखराजशर्मकृतायां टीकायां तृतीयोऽङ्कः ।



और त्वरा करनेवाली मदयन्तिकासे सहारा दिया गया वात्सल्यपात्र किस प्रकारसे  
ग्लानियुक्त हो रहा है ।

और स्त्रियां— हा धिक् ! गाढ प्रहार होनेसे महाभाग ( मकरन्द )  
ग्लानियुक्त हो रहे हैं ।

माधव—कैसे मूर्च्छित हो गये हैं । भगवति ! मुझे बचाइये ।

कामन्दक्षी—वत्स ! तुम अतिशय कातर हो गये हो ! माधव ! आओ !  
हमलोग देखें ।

( सब बाहर निकलते हैं । )

इति तृतीय अङ्कः ।

## चतुर्थोऽङ्कः

( ततः प्रविशतो मदयन्तिकामालतीभ्यामवलम्ब्यमानौ सुग्धौ मकरन्दमाधवौ  
संभ्रान्ता कामन्दकी बुद्धरक्षिता लवङ्गिका च )

मदयन्तिका—प्रसीद भगवति, पारत्रायस्व मदयन्तिकानिमित्तं संश-  
यितजीवितं विपन्नानुकम्पिनं महाभागम् । ( पसीद भ्रश्रवदो, परित्ताहि मद-  
अन्तिआणिमित्तं संसइदजीविदं विवण्णाणुकम्पिणं महाभाश्रं । )

इतराः—हा धिक् । कमिदानीमत्र प्रेक्षितव्यमस्माभिः । ( हृदि । किं  
दाणिं एत्थ पेक्खिदब्बं अम्हेहिं । )

कामन्दकी—( उभौ कमण्डलूदकेन सिक्त्वा ) ननु भवत्यः ! पटाञ्जलैर्वी-  
जयध्वज ।

तत इति । अवलम्ब्यमानौ=क्रियमाणाऽवलम्बनौ । मदयन्तिकया मकरन्दो मालत्या  
माधवोऽवलम्ब्यमान इति यथासंख्यं बोध्यम् । सुग्धौ=मूर्च्छितौ, माधवोऽपि सुह-  
द्विपददर्शनेन सुग्धः सञ्जात इत्यवधेयम् ।

मदयन्तिकेति । प्रसीद = प्रसन्ना भव, अनुगृहाणेति भावः । मदयन्तिकानिमित्त-  
मिति क्रियाविशेषणं बोध्यम् । संशयितजीवितं = संशयितं ( सञ्जातसंशयम् )  
जीवितं ( जीवनम् ) यस्य, तम् । विपन्नाऽनुकम्पिनं=विपन्नम् ( विपत्प्राप्तं मदयन्ति-  
कासदृशं जनम् ) अनुकम्पते ( दयते ) तच्छीलस्तम्, 'सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये'  
इति णिनिप्रत्ययः । महाभागं=महान् भागः ( भाग्यम् ) यस्य सः, तं मकरन्द-  
मिति भावः ।

इतरा इति । हा धिक् = अस्मानिति शेषः । प्रेक्षितव्यं=दर्शनोपयम्, मकरन्दजीवन-  
नराशयेनेयमुक्तिर्वोद्भव्या ।

कामन्दकीति । उभौ = मकरन्दमाधवौ । भवत्यः = 'त्यदादेः सम्बोधनं नाऽस्तीति'

( अनन्तर मदयन्तिका और मालतीसे सहारा दिये गये मूर्च्छित मकरन्द और  
माधव, त्वरां करनेवाली कामन्दकी, बुद्धिरक्षिता और लवङ्गिका प्रवेश करती हैं । )

मदयन्तिका—भगवति ! अनुग्रह कीजिए । मदयन्तिकाके लिए अपने  
जीवनको संशयापन्न करनेवाले और निपट्टस्त जनपर दया करनेवाले महाभाग  
( मकरन्द ) की रक्षा कीजिए ।

और स्त्रियां—हा धिक् ! इस समय यहां हमलोगोंसे क्या देखना होगा ।

कामन्दकी—( मकरन्द और माधव दोनोंको कमण्डलुके जलसे सेचन कर )  
महाशयाओ ! बलाश्रलोंसे हवा करो ।



( मालत्यादयस्तथा कुर्वन्ति )

मकरन्दः—( समाश्वस्यावलोक्य च ) वयस्य, अतिकातरोऽसि। किमेतत् ।  
ननु स्वस्थ एवास्मि ।

मदयन्तिका—अहो, इदानीं प्रतिबुद्धं मकरन्दपूर्णचन्द्रेण । ( अम्हहे,  
दाणिं पडिवुद्धं मञ्जरन्दपुष्पचन्द्रेण । )

मालती—( माधवस्य ललाटे हस्तं दत्त्वा ) महाभाग, दिष्ट्या वर्धसे। ननु  
भणामि प्रतिपन्नचेतनो महाभाग इति । ( महाभाअ, दिष्टिअ वड्ढसि ।  
णं भणामि पडिवण्णचेदणो महाभाओ ति । )

माधवः—( समाश्वस्य ) वयस्य, साहसिक एह्येहि । ( इत्यालिङ्गति )

नयस्योत्सर्गत्वादत्राऽपवादरूपेण सम्बोधनेऽपि प्रयोगः । पटाञ्चलैः = वस्त्राऽञ्चलैः,  
वीजयध्वं = वीजनं कुरुत, वातमुत्पादयतेति भावः ।

मकरन्द इति । स्वस्थः = प्रकृतिस्थः ।

मदयन्तिकेति । प्रतिबुद्धं = चेतना लब्धेति भावः । मकरन्दे पूर्णचन्द्रस्वारोपणेन  
स्वचित्ताह्लादकत्वादनुरागप्रकर्षो द्योत्यते ।

मालतीति । ललाटे = अलिके, मूर्च्छामपसारयितुं ललाटे हस्तनिक्षेपो बोद्धव्यः ।  
नैतेन मालत्याः शालीनत्वाऽभावो विपत्काल एतादृशव्यतिकरस्यैवौचित्यात् । प्रति-  
पन्नकेतनः = प्रतिपन्ना ( प्राप्ता ) चेतना ( संज्ञा ) येन सः, आसादितप्रबोध इत्यर्थः ।  
महाभागः = मकरन्दः ।

माधव इति । समाश्वस्य = समाश्वस्तो भूत्वा, चेतनामासाद्येति भावः ।

( मालती आदि वैसा ही करती हैं । )

मकरन्द—( होशमें आकर और देखकर भी ) मित्र ! तुम बहुत कातर हो।  
यह क्या ? मैं स्वस्थ ही हूँ ।

मदयन्तिका—अहो ! इस समय मकरन्दरूप पूर्णचन्द्रने चैतन्यलाभ किया ।

मालती—( माधवके ललाटमें हाथ देकर ) महाभाग ! भाग्यसे आपकी  
वृद्धि हो गई है । मैं कह रही हूँ कि महाभाग ( मकरन्द ) होशमें आ गये हैं ।

माधव—( होशमें आकर ) मित्र ! साहस करनेवाले ! आओ-आओ ।  
( ऐसा कहकर आलिङ्गन करता है । )

कामन्दकी—( उभौ शिरस्याघ्राय ) दिष्ट्या जीवद्वत्साऽस्मि ।

इतराः—प्रियं नः संवृत्तम् । ( पित्रं णो संउत्तं । )

( सर्वा हर्षं नाटयन्ति )

बुद्धरक्षिता—( जनान्तिकम् ) सखि मदयन्तिके, एष एव सः । ( सहि मदयन्तिके, एसो जेव्व सो )

मदयन्तिका—सखि, ज्ञातमेव मया यथैव माधवोऽयमपि स जन इति । ( सहि जाणीदं जेव्व मए जह एसो माहवो अत्रं वि सो जणो ति । )

बुद्धरक्षिता—अपि सत्यवादिन्यहम् । ( अवि सच्चवादिणी अहं ) ?

कामन्दकीति । उभौ=मकरन्दमाधवौ, शिरस्याघ्राणं सन्तानसमहस्त्रेहद्योतनाऽर्थम् । जीवद्वत्सा=जीवन्तौ ( प्राणान्धारयन्तौ ) वत्सौ ( पुत्रौ, पुत्रसमाविति भावः ) यस्याः सा । पुस्तकान्तरे तु 'जीवितवत्से'ति पाठान्तरम् ।

इतरा इति । प्रियम्=अभीष्टं, माधवमकरन्दयोः संज्ञाप्राप्त्येति भावः । पुस्तकान्तरे तु 'प्रियं प्रियम्' इति हर्षद्योतिका द्विरुक्तिः ।

बुद्धरक्षितेति । एष एव=समीपतरवर्ती एव, यो मया पूर्वं निवेदितस्त्वयि निरतिशयाऽनुरागो मकरन्द इति भावः ।

मदयन्तिकेति । स जनः=मकरन्द इति भावः, पतित्वाऽध्यवसायान्नामाऽनुपादानं बोध्यम् । त्वदुक्तप्रकारेण माधवसाहचर्येण स्वजीवननैरपेक्ष्येण मत्प्राणत्राणप्रणवत्वेन च मया विज्ञातोऽयमेव मत्प्राणवल्लभो मकरन्द इति तात्पर्यम् ।

बुद्धरक्षितेति । अपि=प्रश्नद्योतकमव्ययमिदम् । अस्य मदुक्ताः सौन्दर्यधैर्यौदार्यादिगुणगणाः प्रत्यक्षतो दृष्टा न वेति भावः ।

कामन्दकी--( मकरन्द और माधव दोनोंको शिरमें सूँधकर ) भाग्यसे मेरे वत्स जीवित हुए हैं ।

और स्त्रियां--हमलोगोंका अभीष्ट हुआ ।

( सब हर्षका अभिनय करती हैं । )

बुद्धरक्षिता--( केवल मदयन्तिकाको सुनाकर ) सखि मदयन्तिके ! ये वही हैं ।

मदयन्तिका--सखि ! मैंने जान ही लिया है कि जैसे ये माधव हैं उसी तरह ये भी वही हैं ।

बुद्धरक्षिता--क्या मैं सत्यवादिनी हूँ ?

मदयन्तिका—न खल्वस्मादृशीषु युष्मादृश्यः पक्षपातिन्यो भवन्ति ।  
( माधवमवलोक्य ) सखि, मालत्या अपि रमणीयोऽस्मिन्महानुभावेऽनुराग-  
प्रवादः । ( इति मकरन्दमेव सस्पृहमवलोक्यति ) ( ण क्खु अम्हारिसेसु तुम्हारि-  
सीओ पक्खवादिणीओ होन्ति । सहि, मालदीए वि रमणिज्जो इमस्सि महाणुहावे  
अणुराअप्पवादो ।

कामन्दकी—( स्वगतम् ) रमणीयोजितं हि मदयन्तिकामकरन्दयोर्देवा-  
दद्य दर्शनम् । ( प्रकाशम् ) वत्स मकरन्द, कथं पुनरायुष्मानस्मिन्नवसरे-  
मदयन्तिकाजीवितपरित्राणहेतोर्भगवता दैवेन संनिधापितः ।

मदयन्तिकेति । अस्मादृशीषु = अस्मत्सदृशीषु, सरलमनोवृत्तिष्विति भावः । युष्मा-  
दृश्यः = युष्मत्सदृश्यः, स्नेहसम्पन्नाः सखीजना इति भावः । पक्षपातिन्यः = पक्षपात-  
शीलाः, प्रतारणयाऽऽश्वासदायिन्य इति भावः । युष्मादृश्यः सख्यः सत्यवादिन्या एव,  
मकरन्दविषये त्वया यदुक्तं तत्सर्वं सत्यमेव, तत्राऽसत्यस्य लेशोऽपि नेति हृदयम् ।  
अस्मिन् सन्निकृष्टस्थे, महानुभावे—माधव इति भावः । रमणीयः = मनोहरः, सौन्द-  
र्यादिगुणगणभूषितयोरनयोर्मालतीमाधवयोर्मिथोऽनुरागः सर्वथा समुचित इति  
भावः । एतेन मदयन्तिकया स्वभ्रातुर्नन्दनस्य मालतीविषयस्याऽनुरागस्य विफलता  
ध्वनिता ।

कामन्दकीति । द्वात् = भार्यात्, न त्वस्मादृश्यापारादिति भावः । दर्शनं =  
विलोकनम् । रमणीयोजितं = रमणीयं च तत् ऊर्जितमिति कर्मधारयः । तत्र रमणीयं =  
मनोहरम्, अक्लेशोपनतत्वेन स्वाभाविकत्वादिति भावः । एवं च ऊर्जितं = वलसम्पन्नं,  
व्याघ्रन्यापादनेनेति भावः । दीर्घायुः = आयुष्मान्, त्वमिति शेषः । सन्निधापितः =  
सन्निहितीकृतः ।

मदयन्तिका—हमारी ऐसी स्त्रियोंमें तुम्हारी सदृश सखियों पक्षपात  
करनेवाली, प्रतारणासे आश्वासन देनेवाली ) नहीं होती हैं । ( माधवको देखकर )  
मालतीका भी इन महानुभावमें मनोहर अनुरागप्रवाद है । ( ऐसा कहकर मकरन्दको  
ही अभिलाषके साथ देखती है । )

कामन्दकी—( मन ही मन ) आज भाग्यसे मदयन्तिका और मकरन्दका  
दर्शन मनोहर और वलसम्पन्न हो गया है । ( सुनाकर ) वत्स मकरन्द । किस  
प्रकारसे चिरजीव ( तुम ) को इस अवसर में मदयन्तिकाके जीवनकी रक्षाके कारणसे  
भगवान् भाग्यने समीपमें रख दिया ।

मकरन्दः -अद्याहमन्तनगरमेव कांचिद्द्वार्तामुपश्रुत्य माधवचित्तोद्वेग-  
मधिकमाशङ्कमानस्त्वरितमवलोकितानिवेदितकुसुमाकरोद्यानवृत्तवृत्तान्तः  
परापतन्नेव शार्दूलवस्स्कन्दगोचरामिमांभजातकन्यकामभ्युपपन्नवानस्मि ।

( मालतीमाधवौ विमृशतः )

कामन्दकी—( स्वगतम् ) वृत्तान्तेन खलु मालतीप्रदानेन भवितव्यम् ।  
( प्रकाशम् ) वत्स ! माधव !! दिष्ट्या वर्धतांऽसं मालत्या । साऽयमव-  
सरः प्रीतिदानस्य ।

मकरन्द इति । अन्तर्नगरम् = नगरस्य मध्ये, 'अव्ययं विभक्ती'त्यादिनाऽव्ययी-  
भावसमासः । अवलोकितानिवेदितकुसुमाकरोद्यानवृत्तान्तः = अवलोकितया निवे-  
दितः कुसुमाकरोद्यानवृत्तान्तः ( मालतीमाधवसान्निध्यादिरूप इति भावः ) यस्य  
सः । त्वरितं=शीघ्रं, परापतन्नेव=आगच्छन्नेव, अत्रेति शेषः । शार्दूलवस्स्कन्दगोचरं=  
शार्दूलस्य (व्याघ्रस्य) अवस्कन्दः (आक्रमणम्) गोचरः (प्राह्यः) यस्याः सा, ताम् ।  
'गोचरगताम्' इति पुस्तकान्तरपाठः । अभिजातकन्यकां=कुलीनकुमारीम्, अभ्यु-  
पपन्नवान्=अनुगृहीतवान्, रक्षितवानिति भावः । 'अभ्युपपत्तिस्त्वनुग्रहः' इत्यमरः ।  
मालतीमाधवाविति । विमृशतः = कीदृशी वार्ता स्यादिति भावयत इत्यर्थः ।

कामन्दकीति । मालतीप्रदानेन = मालत्याः प्रदानेन, राजकर्तृकनन्दनसम्प्रदानक-  
मालतीकर्मकवितरणविषयकेण वृत्तान्तेनेति भावः । राजा नन्दनाय मन्त्रिणे मालतीं  
दास्यतीत्याकारकेण वृत्तान्तेन भाव्यमिति हृदयम् । वृत्तान्तेनेत्यत्र पुस्तकान्तरे  
'वृत्तेने'ति पाठान्तरम् । दिष्ट्या = भाग्यवशात् । 'सुहृद्बुद्धये' त्यधिकः पुस्तका-  
न्तरपाठः । वर्द्धितोऽसि = एधितोऽसि, भालफलके करतलामर्शनेन प्रत्याहृतचैतन्योऽ-  
सीति भावः । प्रीतिदानस्य = प्रेमवितरणस्य पारितोषिकसमर्पणस्येति भावः ।  
पुस्तकान्तरे तु 'प्रीतिदायस्य'ति पाठस्तस्य वर्धापकदानस्येत्यर्थः । तद्दीयतामिति शेषः ।

मकरन्द—आज मैं नगरके भीतर कुछ वृत्तान्त ( खबर ) सुनकर माधवजीके  
चित्तके अधिक उद्वेगकी आशाझा कर रहा था, उसी समय मुझे अवलोकिताने  
कुसुमाकर उद्यानका वृत्तान्त बतलाया । उसके अनन्तर यहाँ आ रहा था उसी  
बीचमें बाधके पजेमें पढ़नेवाली कुलीन कन्याकी मैंने रक्षा की ।

( मालती और माधव विचार करते हैं । )

कामन्दकी—( मन ही मन ) मालतीप्रदानविषयक वृत्तान्त होगा ।  
( सुनाकर ) वत्स ! माधव !! भाग्यसे मालतीसे बढाये गये हो ( ललाटमें कर  
तलके स्पर्शसे होशमें लाये गये हो । ) प्रीतिदानका यह अवसर है ।

माधवः—भगवति, इयं मालती

यद्व्यालव्रणितसुहृत्प्रमोहमुग्धं

कारुण्याद्विहितवती गतव्यथं माम् ।

तत्कामं प्रभवति पूर्णपात्रवृत्त्या

स्वीकर्तुं मम हृदयं च जीवितं च ॥ १ ॥

माधव इति । इयं = सन्निहितवर्तिनी, उत्तरं 'ही' ति पुस्तकान्तरपाठः ।

यदिति । यत् व्यालव्रणितसुहृत्प्रमोहमुग्धं मां कारुण्यात् गतव्यथं विहितवती ।

तत् कामं पूर्णपात्रवृत्त्या मम हृदयं जीवितं च स्वीकर्तुं प्रभवतीत्यन्वयः । यत् = यस्माद्धेतोः, व्यालव्रणितसुहृत्प्रमोहमुग्धं = व्यालेन ( व्याघ्रेणेत्यर्थः ) व्रणितः ( व्रणः संजातेऽस्य व्रणितः, विचतगात्र इति भावः । 'तदस्य संजातं तारकादिभ्य इत्च्' इतीतच् । यः सुहृत् ( मित्रं मकरन्द इत्यर्थः ), तस्य यः प्रमोहः ( मूर्च्छा ), तेन मुग्धं ( मूर्च्छितम् ), मां = माधवं कारुण्यात् = दयायाः, करुणा एव कारुण्यं, तस्मात् । स्वार्थे ष्यञ् 'कारुण्यं करुणा घृणा' इत्यमरः । गतव्यथं = यातक्लेशं, विहितवती = कृतवती, ललाटे हस्तस्पर्शेन सान्त्वनाऽऽधायकवाक्येन चेति भावः । तत् = तस्मात्, कारणात्, कामं = स्वेच्छया, विनैव ममाऽनुमतिमिति भावः । पूर्णपात्रवृत्त्या = पूर्णपात्रप्रकारेण, पूर्णपात्रं नाम प्रियनिवेदकेन वलादाकर्षणोत्तरं गृह्यमाणमलङ्कारवद्वादिक् कथ्यते । तद्यथा—हर्षादुरसवकाले यदलङ्कारांऽशुकादिकम् । आकृष्य गृह्यते पूर्णपात्रं पूर्णालकं च तत् ॥' इति जटाधरः । मम = माधवस्य, हृदयं = चित्तं, जीवितं च = जीवनं च, 'जीव प्राणधारणे' इति धातोः 'नपुंसके भावे क्त' इति क्तप्रत्ययः । स्वीकर्तुम् = अङ्गीकर्तुं, प्रभवति = समर्था भवति, इयं मालतीति पूर्वपदद्वयस्य कर्तृत्वेनाऽन्वयः । यतः सुहृदापत्तिमिच्छां मदीयमूर्च्छामियं मालती हस्तस्पर्शपुरःसरेणाऽऽश्वसवाक्येनाऽपहृतवती ततस्तत्पारितोषिकस्थाने पूर्णपात्रमिव समर्पितं मदीयं हृदयं जीवनं च स्वीकृत्य विनियोक्तुमीष्ट इति भावः । अत्र हिंस्रविशेषस्य शार्दूलस्य वक्तव्यत्वेऽपि सामान्यहिंस्रवाचकस्य व्यालपदस्याऽभिधानाद्विशेषेऽविशेषाख्यदोष इति केषां चिन्मतम् । परं 'व्याघ्रे चौरै च व्याल' इति शाश्वतकोपस्य प्रामाण्यान्मतमिदमनादरणीयम् । अत्र युक्तोत्तरप्रदानात्प्रगमनं नाम प्रतिमुखसन्व्यङ्गं, तद्यथा—प्रगमनं वाक्यं स्यादुत्तरोत्तरम्' इति । प्रहर्षिणी वृत्तम् ॥१॥

माधव—भगवति ! इन मालतीने—

जो कि वाषसे विशक्त शरीरवाले मित्र (मकरन्द) की मूर्च्छासे मूर्च्छित मुझको करुणासे दुःखरहित बनाया । इस कारणसे ये अपनी इच्छासे पूर्णपात्रके प्रकारसे मेरे हृदय और जीवनको स्वीकार करनेके लिए समर्थ हैं ॥ १ ॥

लवङ्गिका—प्रतीष्टः खलु नः प्रियसख्याऽयं प्रसादः। ( पडिच्छिदो वखु णो पिअसहीए अअं पसादो । )

मदयन्तिका—( स्वगतम् ) जानाति महानुभावोऽयं जनो रमणीयं मन्त्र-  
यितुम् । ( जाणादि महाणुहावो अअं जणो रमणिज्जं मन्तेहुं । )

मालती—( स्वगतम् ) किं नाम मकरन्देनोद्वेगकारणं श्रुतं भविष्यति ।  
( किं णाम मअरन्देण उव्वेअकालणं सुदं हविस्सदि । )

( प्रविश्य )

पुरुषः—वत्से मदयन्तिके, भ्राता ते ज्यायानमात्यनन्दनः समादि-

लवङ्गिकेति । प्रियसख्या = दयितव्यस्यया, मालत्येति भावः । प्रसादः=अनुग्रहः,  
मालत्यधीननिजहृदयजीवितत्वप्रतिपादनरूप इति भावः । प्रतीष्टः = स्वीकृतः ।

मदयन्तिकेति । रमणीयं = मनोहरम् । मन्त्रयितुं = परिभाषितुम् । पुस्तकान्तरे  
'जानाति महाभागधेयो जनोऽवसरे गुरुकरमणीयं मन्त्रयितुम्' इति पाठान्तरम् ।  
तत्र महाभागधेयः = भाग एव भागधेयं, 'वा भागरूपनामभ्यो धेय' इति स्वार्थे  
(प्रकृत्यर्थे) धेयप्रत्ययः, 'दैवं दिष्टं भागधेयम्' इत्यमरः । महत् भागधेयं यस्य सः,  
महाभाग्यशालीत्यर्थः, माधव इति भावः । अवसरे = उपयुक्तप्रसङ्ग इति भावः । गुरु-  
करमणीयम् = अतिशयमनोहरम् ।

मालतीति । उद्वेगकारणं = चित्तचाञ्चल्यहेतुः माधवस्येति शेषः । अत उत्तरं  
माधववचनत्वेन 'वयस्य ! का पुनर्ममाऽधिकोद्वेगहेतुर्वाता' इत्यधिकः पुस्तकाऽन्तर-  
पाठस्तत्र यां वार्तामुपश्रुत्य त्वं त्वरितमिहायात इति शेषः ।

प्रविश्येति । पुरुषः = कोऽपि जन इति शेषः ।

ज्यायान् = अग्रजः, अतिशयेन वृद्ध इति विग्रहे 'द्विवचनविभज्योपपदे तरवी-  
यसुनौ' इति ईयसुन्प्रत्ययः 'ज्य चे'ति वृद्धशब्दस्य ज्यादेशः । 'ज्यादादीयस' इत्या-  
त्वम् । 'वृद्धप्रशस्ययोज्यायान्' इत्यमरः । परमेश्वरेण=राज्ञा, अनतिक्रमणीयशासनेनेति

लवङ्गिका—हमारी प्रियसखीने इस अनुग्रहको स्वीकृत किया ।

मदयन्तिका—( मन ही मन ) महानुभाव ये महाशय मिष्टभाषण करना  
जानते हैं ।

मालती—( मन ही मन ) मकरन्दने माधवजीका कौन सा उद्वेग  
( चित्तचाञ्चल्य ) का कारण सुना होगा ?

( प्रवेश कर )

पुरुष—वत्से मदयन्तिके ! आपके बड़े भाई मन्त्री नन्दनजी आशा करते हैं ।

शक्ति । अद्य परमेश्वरेणास्मद्भवनमागत्य भूरिवसोरुपरि परं विश्वासमस्मासु च प्रसादमाविष्कुर्वता स्वयमेव मालती प्रतिपादिता । तदेहि संभावयावः प्रसादमिति ।

मकरन्दः--वयस्य, इयं सा वार्ता ।

( मालतीमाधवौ वैवर्ण्यं नाटयतः )

मदयन्तिका--( सहर्षं मालतीमाश्लिष्य ) सखि मालति ! त्वं स्वल्पेकनगरनिवासेन पांशुक्रीडनात्प्रभृति प्रियसखी भगिनी च साम्प्रतं पुनरस्माकं गृहस्य मण्डनं जाताऽसि । (सहि मालदि ! तुमं क्व एक्कणञ्चरणिवासेण पंगुकोलणादो पद्ददि पिअप्रहो भङ्गी अ संपदं उग अम्हाणं घरस्स मण्डणं जादासि )

भावः । परम् = अतिमात्रम् । विश्वासं = विश्वाभं, 'भूरिवसुर्न मदीयं नियोगमुल्लङ्घयिष्यती'त्याकारकमिति भावः । प्रसादम् = अनुग्रहम्, प्रतिपादिता = दत्ता, मह्यमिति शेषः । संभावयावः = हर्षेण बहु मन्यावहे इति भावः । पुस्तकान्तरे 'संभावयाम' इति पाठस्तस्य 'अस्मदो द्वयोश्चे'त्यनेन साधुत्वमाकलनीयम् ।

मकरन्द इति । इयम् = अनुनैव प्रतिपादिता, सा = पूर्वं श्रुता, वार्ता = प्रवृत्तिः, तत्रोद्देशकारिणीं यामुपश्रुत्याऽहं त्वरितमत्रागत इति शेषः ।

मालतीमाधवाविति । वैवर्ण्यं = चित्रगंत्वं, 'राज्ञा नन्दनाय मालती प्रतिपादिते'ति श्रुत्वा मुखमालिन्यमिति भावः । नाटयतः = अभिनयतः ।

मदयन्तिकेति । आश्लिष्य = आलिङ्ग्य, पांशुक्रीडनात् प्रभृति = धूलिक्रीडाया आरभ्य, शैशव इति शेषः । पांशुपदात्पूर्वं 'सहे'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । साम्प्रतम् = अनुना, मण्डनं = भूषणं, राजाऽनुग्रहान्मद्भ्रातृभार्यात्वेनेति भावः ।

'आज महाराजने हमारे भवनमें पवार कर भूरिवसुके ऊपर परम विश्वास और हमारे ऊपर अनुग्रह प्रकाशित कर हमको स्वयम् ही मालतीका दान किया । इस कारणसे आओ, महाराजके अनुग्रहको हर्षसे मनावें' ।

मकरन्द—मित्र ! यह वही खबर है ।

( मालती और माधव मुखमालिन्यका अभिनय करते हैं । )

मदयन्तिका—( हर्षपूर्वक मालतीको आलिङ्गन कर ) सखि मालति ! तुम एक नगर ( शहर ) में रहनेसे धूलिक्रीडासे आरम्भ ( शुरु ) कर प्रियसखी और रहन हो और इस समय हमारे घरकी भूषण हो गई हो ।

## चतुर्थोऽङ्कः

कामन्दकी—वत्से मदयन्तिके, वर्धसे भ्रातुर्मालतीलाभेन ।

मदयन्तिका—युष्माकमाशिषां प्रसादेन । सखि लवङ्गिके, भरिता नो मनोरथा युष्माकं लाभेन । (तुम्हाणं आमिसाणं पसादेण । सहि लवङ्गिए, भरि-आ णो मनोरहा तुम्हाणं लाहेण )

लवङ्गिका—सखि, अस्माकमप्येतन्मन्त्रयितव्यम् । ( सहि, अम्हाणं वि एदं मन्तिदव्वम् )

मदयन्तिका—सखि बुद्धरक्षिते, एहि तावत् । महोत्सवं संभावयावः । ( सहि बुद्धरक्खिदे, एहि दाव । महोत्सवं संभावेम्ह ) ( इत्युत्तिष्ठतः )

लवङ्गिका—(जनान्तिकम्) भगवति, यथा हृदयभरितोद्दमद्विस्मयानन्द-

कामन्दकीति । भ्रातुः=अग्रजस्य, नन्दनस्येति भावः । वर्धसे=एधसे, इयं सोऽखण्डनोक्तिः ।

मदयन्तिकेति । प्रसादेन = अनुग्रहेण, 'पहावेण ( प्रभावेण )' इति पाठान्तरं तत्र प्रभावेण = महत्त्वेनेत्यर्थः । मालतीलाभा जात इति शेषः । नः = अस्माकं, युष्माकं = मालतीसहिताया लवङ्गिकाया लाभमुद्दिश्य बहुवचननिर्देशः ।

लवङ्गिकेति । मन्त्रयितव्यं = पूर्णा नो मनोरथाः श्लाघ्यसम्बन्धानां युष्माकलाभेनेति वक्तव्यमिति भावः ।

मदयन्तिकेति । महोत्सवं = मालतीमाधवयोरुद्वाहमहोत्सवमित्यर्थः । संभावयावः = कारयावः । अत उत्तरं बुद्धरक्षितावकतुत्वेन 'सखि ! एहि गच्छाव' इत्यधिकं पाठान्तरम् ।

लवङ्गिकेति । हृदयभरितोद्दमद्विस्मयानन्दसुन्दरघूर्णितधीरपर्यन्तमनोहराः = हृदये (चित्ते) भरितौ ( पूर्णौ ) अत एव उद्दमन्तौ ( उद्गिरन्तौ, पुस्तकान्तरे तु 'उद्घृत्तौ' इति पाठस्तस्य आधिक्याद्धेतोरसान्तौ इत्यर्थः ) यौ विस्मयानन्दौ ( आश्चर्यहर्षौ )

कामन्दकी—वत्से मदयन्तिके ! बड़े भाई ( नन्दन ) को मालतीप्राप्तिसे तुम वृद्धिको प्राप्त कर रही हो ।

मदयन्तिका—आपके आशीर्वादोंके अनुग्रहसे ( बढ़ रही हूँ । ) सखि लवङ्गिके ! तुम लोगोंके लाभसे हमारे मनोरथ पूर्ण हो गये हैं ।

लवङ्गिका—सखि ! हमलोगोंको भी ऐसा कहना चाहिए ।

मदयन्तिका—सखि बुद्धरक्षिते ! आम्हो । महोत्सव मनावें । ( तब दोनों उठती हैं । )

लवङ्गिका—( केवल कामन्दकीको सुनाकर ) भगवति ! जिस प्रकारसे



## मालतीमाधवम्

सुन्दरघूणितधीरपर्यन्तमनोहराः पर्यस्यन्ते मदयन्तिकामकरन्दयोदलितनीलोत्पलमांसलच्छवयो दृष्टिसंभेदाः, तथा मन्ये मनोरथनिर्वृत्तसमागमावेताविति । (भञ्जवादि, जह हिञ्जभरिस्वमन्तविम्हञ्जणन्दसुन्दरघोलाविदधीरपर्यन्तमनोहरा पल्लवयन्ति मदञ्जन्तिआमञ्जरन्दाणं दलितनीलुत्पलमंसलच्छविञ्जादित्ठिसंभेदा, तह मण्णे मणोरहणिवृत्तसमाञ्जमा एदे ति )

कामन्दकी—( विहरय ) नन्विमौ परस्परं मानसं मोहनमनुभवतः ।

तथाहि--

ताभ्यां सुन्दरं ( मनोहरम् ) यथा स्यात्तथा घूर्णिताः ( अमिताः, पुस्तकान्तरे तु 'आन्दोलिता' इति पाठस्तस्य सञ्चालिता इत्यर्थः ) धीराः ( धैर्ययुक्ताः, आकारगोपनाऽर्थमिति शेषः, पुस्तकान्तरे तु 'धीरस्वमनोहरा' इति पाठस्तत्र धीरत्वेन = स्थैर्येण, मनोहराः = सुन्दरा इत्यर्थः ), पर्यन्ते ( अपाङ्गदेशे ) मनोहराः ( सुन्दराः ) । दलितनीलोत्पलमांसलच्छवयः = दलितानि ( विकसितानि, पुस्तकान्तरे 'दरदलितानी' इति पाठान्तरं, तत्र दरम् = ईषद्यथा तथा दलितानीत्यर्थः ) यानि नीलोत्पलानि ( नीलकमलानि ) तेषामिव मांसला ( पुष्टा ) छविः ( कान्तिः ) येषां ते । पुस्तकान्तरे तु 'नीलोत्पलदामसदृक्षा' इति पाठस्तत्र नीलोत्पलानां दाम = मातृयं, तत्सदृक्षाः = तत्तुल्या इत्यर्थः । एतादृशाः मदयन्तिकामकरन्दयोः दृष्टिसंभेदाः = कटाक्षविक्षेपाः, सगुलप्रवृत्त्या मिश्रीभृता इति शेषः । पर्यस्यन्ते = परितः अस्यन्ते ( क्षिप्यन्ते, अलसवलितादिप्रकारवैचित्र्येण प्रवर्तन्ते इति भावः ) पुस्तकान्तरे 'प्रवर्तन्ते' इति पाठः । तथा = तेन प्रकारेण, मन्ये = विचारयामि, 'तर्कयामि' इति पाठान्तरं तस्य ऊहे इत्यर्थः । एतौ = मदयन्तिकामकरन्दौ, मनोरथनिर्वृत्तसमागमौ = मनोरथेन ( अभिलाषेण ) निर्वृत्तः ( निष्पन्नः ) समागमः ( संगमः ) ययोस्तौ ।

कामन्दकीति । ननु—सर्वो धनद्योतकमव्ययमिदम् । इमौ = मदयन्तिकामकरन्दौ, मानसं = संकल्पनिमित्तं, मोहनं = मोहकरणं, संकल्पनिमित्तसंगमो गमित्यर्थः । अनुभवतः = निविशत इति भावः । तद्व्यञ्जकं हेतुमुपपादयति—तथा हीति ।

हृदयमे पूर्णं और उद्गीर्णं होनेवाले आश्चर्य और हर्षसे मनोहरताके साथ घूणित और धैर्ययुक्त एवम् अपाङ्गदेशमें सुन्दर, विकसित नीलकमलोंके सदृश पुष्ट कान्तिसे युक्त, मदयन्तिका और मकरन्दके कटाक्षविक्षेप हैं, उस प्रकारसे मैं विचार (गौर) करती हूँ कि ये अभिलाषासे सम्पन्न समागमवाले हुए हैं ।

कामन्दकी—( हँसकर ) लवङ्गके । ये दोनों परस्परमें संकल्पनिमित्त समागमका अनुभव कर रहे हैं । जैसे कि—

ईषत्तिर्यग्बलनविषमं कूणितप्रान्तमेत-

त्प्रेमोद्भेदस्तिमितललितं किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु ।

अन्तर्मोदानुभवमसृणं स्रस्तनिष्कम्पपक्ष्म

ईषदिति । ईषत्तिर्यग्बलनविषमं कूणितप्रान्तं प्रेमोद्भेदस्तिमितललितं किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु अन्तर्मोदाऽनुभवमसृणं स्रस्तनिष्कम्पपक्ष्म एतत् अनयोः आकेकराऽच्चं दृष्टं व्यक्तम् अचिरम् ( मानसं मोहनम् ) शंसतीत्यन्वयः । ईषत्तिर्यग्बलनविषमम्=ईषत्तिर्यग्बलनेन ( मनाक्तिर्यक्प्रसारणेन ) विषमम् ( वक्रम्, वक्राख्योऽयं शृङ्गारदृग्विकारः । यथा—'चलितोऽपाङ्गसञ्चारो यत्र तद्वक्रमुच्यते ।' इति ) । कूणितप्रान्तं=कूणितः ( भागत्रयसङ्कुचितः ) प्रान्तः ( अपाङ्गदेशः ) यस्मिंस्तत्, नेत्रे वर्जयित्वैकदेशोऽपाङ्ग एव भागत्रयसङ्कुचित इति भावः । कूणितलक्षणं यथा—'पुरस्त्रिभागसङ्कोचे प्रेम्णा तत्कूणितं भवेत् ।' इति । 'कूण सङ्कोचन' इति चौरादिकाद्धातोः 'नपुंसके भावे क्त' इति क्तप्रत्ययेन कूणितपदसिद्धिः । कूणितमस्ति यस्मिन्स कूणितः, 'अर्शादिभ्योऽच्' इत्यच्प्रत्ययः । इत्थमेव सति कार्ये प्रान्ते कूणितमिति विग्रहेण 'राजदन्तादिपु परम्' इत्यनेन राजदन्तादेराकृतिगणत्वेन परनिपात इति कष्टकल्पनां कुर्वन्तो विद्वांसोऽश्रद्धेयाः । पुस्तकान्तरे तु 'कुञ्चितप्रान्तम्' इति पाठस्तत्र कुञ्चितः ( मुद्रितः ) प्रान्तः ( प्रान्तभागः ) यस्मिंस्तदिति विग्रहाऽर्थो ज्ञेयौ । एवं च—प्रेमोद्भेदस्तिमितललितं=प्रेम्णः ( प्रणयस्य ) उद्भेदेन ( प्रकाशेन ) स्तिमितं ( निष्पन्दम् ) ललितं च ( प्रेमाद्गं च, कर्मधारयसमासः ), निष्पन्दललिते यथा—

'निष्पन्दं तद्यदन्यत्र दृष्टान्न स्पन्दते क्वचित् ।

प्रेमाऽऽर्द्रमन्तर्विकसत्तारं ललितमीरितम् ॥' इति ।

पुस्तकान्तरे तु.....'ललितम्' इति पाठस्तस्य मनोहरमित्यर्थः । किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु=किञ्चित् ( ईषत्, यथा तथा ) आकुञ्चिते ( उत्क्षिप्ते ) भ्रुवौ ( नेत्रोपरिस्थितशोमराजी ) यस्मिंस्तत् । पुस्तकान्तरे तु 'किञ्चिदारेचितभ्रु' इति पाठस्तत्र किञ्चित् आरेचिते ( एकैकशो विवर्तिते ) भ्रुवौ यस्मिंस्तत्, इत्यर्थः । अन्तर्मोदानुभवमसृणम्=अन्तर्मोदः ( आन्तरिकहर्षः ) तस्य योऽनुभवः ( अनुभूतिः ) तेन मसृणम् ( प्रणयाऽनुरञ्जितम् ), मसृणलक्षणं यथा—'मसृणं तत्तु विज्ञेयमनुरागकपायितम् ।' इति । स्रस्तनिष्कम्पपक्ष्म=स्रस्तानि ( अवसन्नानि, स्तम्भपदपाठे स्तरभेन=स्तम्भाख्यसार्विकभावनेत्यर्थः ), निष्कम्पाणि ( निश्चलानि ) पक्ष्माणि ( नयनलोमानि ) यस्मिंस्तत् । एतादृशम् एतत्=पुरतो दृश्यमानम्, अनयोः=मदयन्तिकामक-

कुञ्च तिर्यक् प्रसारणसे वक्र, तीन भागोंमें सङ्कुचित अपाङ्गदेशसे युक्त, प्रेमके प्रकाशसे निश्चल और आर्द्र, उत्क्षिप्त भौहोंसे सम्पन्न, आन्तरिक हर्षके अनुभवसे

व्यक्तं शंसत्यचिरमनयोर्दृष्टमाकेकराक्षम् ॥ २ ॥

पुरुषः—वत्से मदयन्तिके ! इत इतः ।

मदयन्तिका—(अपवार्य) सखि बुद्धरक्षिते, अपि पुनर्द्रव्यत एष जीवितप्रदायी पुण्डरीकलोचनः । ( सहि बुद्धरक्षिते, अदि पुणो दीसइ एसो जीविदप्पदाई पुण्डरोअलोअणो )

बुद्धरक्षिता—यदि दैवमनुकूलयिष्यति । ( जइ देवं अणुऊलइस्सदि )  
( इति निष्क्रान्ता )

रन्दयोः, आकेकराऽक्षम् = ईपत्केकरे आकेकरे, 'कुगतिप्रादय' इति समासः, किञ्चिद्-  
ल्लिरे इत्यर्थः । आकेकरे अक्षिणी (नेत्रे) यस्मिंस्तत्, 'बहुव्रीहौ सक्थ्यचणोः स्वाङ्गा-  
त्पच्' इति समासाऽन्तः पचप्रत्ययः । एतादृशं दृष्टं = परस्परदर्शनं, कर्तृभूतं सत् ।  
व्यक्तं=स्पष्टं, यथा स्यात्तथा । अचिरम् = अचिरोत्पन्नं, श्लोकात्पूर्वस्थवाक्यस्य  
'मानसं मोहनम्' इति पदद्वयस्याऽध्याहारः, मानसं मोहनं=सङ्कल्पनिर्मितं सम्भोगं,  
शंसति = कथयति, ज्ञापयतीति भावः । तादृशदृष्टिदर्शनात्साधनात्सङ्कल्पनिर्मित-  
सम्भोगरूपस्य साध्यस्य ज्ञानं भवतीत्यभिप्रायः । अत एवाऽनुमानाऽलङ्कारः । आके-  
करदृष्टिलक्षणं यथा—

'आकुञ्चितपुटा याऽङ्गसंगताऽर्धनिमीलिता ।

सुहृर्व्यावृत्ततारा च दृष्टिराकेकरा मता ॥' इति । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥२॥

मदयन्तिकेति । अपि = प्रश्नाऽर्थकमव्ययमिदम् । अनेन प्रश्नेनौत्सुक्याऽतिशयो  
द्योत्यते । द्रव्यते=विलोकयिष्यते, 'दृश्यते' इति पुस्तकान्तरपाठः । जीवितप्रदायी=  
जीवितं प्रददातीति, व्याघ्रघातेनेति शेषः । णिनिप्रत्ययः । 'आतो युकिचण्कतोः'  
इति युगागमः । 'जीवितप्रद' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र जीवितं प्रददातीति 'प्रे दाज्ञः'  
इति कप्रत्ययः । एषः = मकरन्दः, पुण्डरीकलोचनः=सिताऽम्भोजनयनः, पुण्डरीके-  
इव लोचने यस्य सः ।

बुद्धरक्षितेति । अनुकूलयिष्यति=अनुकूलं करिष्यति, पुनरपि द्रव्यत इति शेषः ।

प्रणयानुरजित, अवसन्न और निश्चल नेत्रलोमोंसे उद्भासित, इन दोनोंका यह  
कुछ बलिर नेत्रोंवाला परस्परदर्शन, स्पष्टरूपसे सङ्कल्पनिर्मित समागमको  
ज्ञापित करता है ॥ २ ॥

पुरुष—वत्से मदयन्तिके ! इधर इधर ।

मदयन्तिका—( केवल बुद्धरक्षिताको सुनाकर ) सखि बुद्धरक्षिते ! जीवन  
देनेवाले, श्वेत कमलोंके सदृश नेत्रोंसे युक्त ये ( मकरन्द ) क्या फिर देखे जायेंगे ?

बुद्धरक्षिता—यदि भाग्य अनुकूल करेगा ( ऐसा कहकर जाती है । ) ।

माघवः— ( अपवार्य )

चिरादाशातन्तुञ्जुटतु विसिनीसूत्रभिदुरो

महानाधिव्याधिनिरवधिरिदानीं प्रसरतु ।

प्रतिष्ठामव्याजं व्रजतु मयि पारिप्लवधुरा

विधिः स्थैर्यं धत्तां भवतु कृतकृत्यश्च मदनः ॥ ३ ॥

‘तत्करोति तदाचष्टे’ इति णिजन्तात्लृट् । पुस्तकान्तरे तु ‘यदि दैवमनुकूलं भविष्यती’ ति पाठः ।

चिरादिति । विसिनीसूत्रभिदुरः चिरात् आशातन्तुः जुटतु । इदानीं महान् आधिः व्याधिः निरवधिः प्रसरतु । पारिप्लवधुरा मयि अव्याजं प्रतिष्ठां व्रजतु । विधिः स्थैर्यं धत्ताम् । मदनश्च कृतकृत्यो भवत्वित्यन्वयः । विसिनीसूत्रभिदुरः = विसिनीसूत्रमिव ( मृणालिनीतन्तुरिव ) भिदुरः ( भेदनस्वभावः ), ‘उपमानानि सामान्यवचनैः’ इति समासः । एतादृशः चिरात् = बहुकालात्, अनुवृत्त इति शेषः । आशातन्तुः = मालतीप्राप्त्याशारूपं सूत्रं, जुटतु = छिन्नो भवतु, बहुकालादारब्धा या मालतीलाभाऽऽशा सा छिन्नेति भावः । इदानीं = सम्प्रति, महान् = विपुलः, आधिः = मानसी व्यथा, व्याधिः = रोगः, आधिरेव व्याधिरिति व्यस्तरूपकम् । निरवधिः = सीमारहितः सन्, प्रसरतु = प्रसृतो भवतु, व्याप्नोत्विति भावः । अद्य यावन्मालतीप्राप्त्याशयैव मनोव्यथा सोढा, साम्प्रतं तत्प्राप्यवधेरभावात् सा मनोव्यथा निर्मर्थादा सती विजृम्भत इति भावः । पारिप्लवधुरा = पारिप्लवस्य ( चित्तच्छलत्यस्य ) धूः ( भारः ), ‘ऋक्पूरब्धूः पथामानक्षे’ इति समासाऽन्तः अपत्ययः । ‘चञ्चलं तरलं चैव पारिप्लवपरिप्लवे’ इत्यमरः । मयि = मद्दिषये, अव्याजं = निष्कपटं यथा स्यात्तथा, विज्ञम्भपूर्वकमिति भावः । प्रतिष्ठां = स्थितिं, व्रजतु = गच्छतु, प्राप्नोत्विति भावः । आधारभूताया मालतीप्राप्त्याशया अपगमाद्वातप्रेरितकार्पासवदप्रतिष्ठां प्राप्नोत्विति भावः । विधिः = भाग्यं, स्थैर्यं = स्थिरतां, पुस्तकान्तरे तु ‘स्वास्थ्यम्’ इति पाठस्तस्य स्वस्थतां, विश्राममिति भावः । धत्तां = धारयतु, मत्पीडनतत्परं भाग्यं कृतकृत्यतया स्थिरं भवत्विति भावः । एवं च—मदनश्च = कामश्च, कृतकृत्यः = कृताऽर्थः भवतु = अस्तु, कान्तया वियुज्यमानं

माघव—( केवल कामन्दकीको सुनाकर )

मृणालिनी-तन्तुके सदृश भेदनस्वभाववाला और बहुत समयसे अनुवृत्त आशारूप सूत्र टूट जाय । इस समय महान् मनोव्यथारूप व्याधि सीमारहित होकर फैल जाय । चित्तकी चञ्चलताका भार मेरे विषयमें निष्कपटरूपसे स्थितिको प्राप्त

अथवा

समानप्रेमाणं जनमसुलभं प्रार्थितवतो

विधौ वामारम्भे मम समुचितैषा परिणतिः ।

तथाऽप्यस्मिन्दानश्रवणसमयेऽस्याः प्रविगल-

त्प्रभं प्रातश्चन्द्रद्युति वदनमन्तर्दहति माम् ॥ ४ ॥

मां चरमां दशां नीत्वा स्वकीयस्य मारनाग्नोऽन्वर्थत्वेन कृताऽर्थो भवत्विति भावः । इतः परं मञ्जीवनं दुर्लभमिति तात्पर्यम् । अत्रैकस्मिन्गुरुरदुःखप्रतिपादनकार्येऽनेककारणसमुच्चयात्समुच्चयाऽलङ्कारः । प्रथमचरणे 'आशातन्तु' रित्यत्र रूपकः 'विसिनीसूत्रभिदुरः' इत्यत्रोपमाऽलङ्कारः । द्वितीयचरणे रूपकम् । तथा चैतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ३ ॥

स्वयमेव स्वं समाश्वासयति—अथवेति ।

समानप्रेमाणमिति । समानप्रेमाणम् असुलभं जनं प्रार्थितवतो मम विधौ वामाऽऽरम्भे ( सति ) एषा परिणतिः समुचिता । तथाऽपि दानश्रवणसमये प्रविगलत्प्रभं प्रातश्चन्द्रद्युति अस्या वदनं माम् अन्तः दहतीत्यन्वयः । समानप्रेमाणं=समानः ( तुल्यः, ममेति शेषः ) प्रेमा ( अनुरागः ) यस्य सः, तम् । परन्तु-असुलभं=दुष्प्रापं, मातापित्राद्यधीनत्वेनेति भावः । जनं=मालतीरूपं ललनाजनं, प्रार्थितवता = उपयाचितवतः, मनसेति शेषः । एतादृशस्य, मम=माधवस्य, विधौ=भाग्ये, वामाऽऽरम्भे=वामः ( वक्रः, प्रतिकूल इति भावः ) आरम्भः ( कर्म ) यस्य सः, तस्मिन्, तादृशे सति, 'यस्य च भावेन भावलक्षणम्' इति सप्तमी । एषा=इयं, समीपतरवर्तिनीति भावः । परिणतिः=दशापरिवृत्तिः, प्राक्तन्या आशया वैफल्यान्नैराशयरूपेति भावः । समुचिता=मुक्ता, विधौ प्रतिकूले सति सुलभोऽपि न लभ्यते किमुत मातापित्राद्यायत्त्वेन दुर्लभः कन्यकाजन इति भावः । तथाऽपि=मयि तादृशदशापीडितेऽपीति भावः । दानश्रवणसमये=वितरणाऽऽकर्णनकाले 'राजा स्वयं नन्दनाय मालतीं दास्यती'ति श्रवणवेलायामिति भावः । प्रविगलत्प्रभं=प्रविगलन्ती ( प्रस्रवन्ती ) प्रभा ( कान्तिः ) यस्मात्तत् । अत एव प्रातश्चन्द्रद्युति=प्रातश्चन्द्रस्येव ( प्रभातेन्दोरिव ) द्युतिः ( कान्तिः ) यस्य तत् । एतादृशम् अस्याः=

करे । भाग्य स्थिरताको धारण करे और कामदेव भी कृतकृत्य हो जाय ॥ ३ ॥

अथवा—

भाग्यके कुटिल आचरण करनेपर तुल्यप्रेमवाले दुर्लभ ( मालतीरूप ) जनको प्रार्थना करनेवाले मेरा यह दशापरिवर्तन समुचित है । तो भी नन्दन को देने की

कामन्दकी—( स्वगतम् ) एवं दुर्मनायमानः पीडयति मां वत्सो माधवो वत्सा मालती च । दुष्करं निराशा प्राणितीति । ( प्रकाशम् ) वत्स माधव, पृच्छामि तावदायुष्मन्, त्वाम् । अथ किं भवानमस्त यथा भूरिवसुरेव मालतीमस्मभ्यं दास्यतीति ।

माधवः—( सलज्जम् ) नहि नहि ।

मालत्याः, वदनं=मुखं, मां=माधवं, प्रणयिनमिति भावः । अन्तः=अभ्यन्तरे, अन्तःकरण इति भावः । दहति=दाहं करोति । यथाऽस्या मालत्याः एतद्वृत्तान्त-श्रवणेन प्राभातिकचन्द्रोपमं मुखं दृष्ट्वा सन्तापमनुभवामि न तथा मालतीलाभा-शया समन्वितस्य मम नैराश्येन दुर्दशापरिणामेऽपीति भावः । प्रातश्चन्द्रद्युतीत्यत्र लुप्तोपमाऽलङ्कारः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ४ ॥

कामन्दकीति । एवम्=इत्थम्, दुर्मनायमानः=दुर्मनस्कः, दुर्मनायते इति 'कर्तुः क्यञ्च सलोपश्चे'ति आचारक्यङन्ताल्लटः शानच् । 'ओजसोऽप्सरसो नित्यमितरेषां विभाषया' इति विभाषया सलोपः । निराशा=आशाऽभावः, लक्षणया निराशो जन इति भावः । दुष्करं=दुष्करं यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् । प्राणिति=जीवति । प्रोपसर्गपूर्वकात् 'अन प्राणने' इति धातोर्लट्, 'अनितेः' इति नस्य णत्वम् । आशाभङ्गेन तादृशं जीवनं वर्तते यन्मरणादपि दुःसहमिति भावः । आयुष्मन्=जैवावृक, आयुष्मन्निति सम्बोधनेन माधवं प्रति पुत्रसदृशं वात्सल्यं द्योत्यते । 'जैवावृकः स्यादायुष्मान्' इत्यमरः । अमस्त=मन्यतेस्म । अस्मभ्यं=मह्यम्, 'अस्मदो द्वयोरचे'ति बहुवचनम् । अद्यथावद्भूरिवसुरेव मह्यं मालतीं दास्यतीति मत्वा त्वया किं जीवनं धृतम् । तथा चेदिदानीं युक्तस्ता-पाऽतिशयः । तेनैवाऽन्यस्मै तस्याः प्रदानादिति भावः । माधव इति । नहि नहि = न न, संभ्रमे द्विरुक्तिः । भूरिवसुर्मह्यं मालतीं दास्यतीति मत्वाऽहमत्र नाऽऽयात इति भावः ।

वार्ताके श्रवणके समयमें विगलित कान्तिवाला और प्रतः कालके चन्द्रके सदृश कान्तिसे युक्त मालतीका मुख मुझको अतःकरणमें जला रहा है ॥ ४ ॥

कामन्दकी—( मन हो मन ) इस प्रकार दुर्मनस्कके सदृश आचरण करनेवाले वात्सल्यभाजन माधव और मालती मुझे पाड़ित कर रहे हैं । निराश व्यक्ति दुष्कररूपसे प्राण धारण करता है । ( सुनकर ) वत्स माधव ! चिरजीव ! मैं तुम्हें पूछती हूँ । क्या आप समझते थे कि 'भूरिवसु ही मुझे मालतीका समर्पण करेंगे ?'

! माधव—( लज्जित होकर ) नहीं, नहीं ।

कामन्दकी—न तर्हि प्रागवस्थाया भूरिवसुः परिहीयते ।

मकरन्दः—दत्तपूर्वेत्याशङ्क्यते ।

कामन्दकी—जानामि तां वार्ताम् । इदं तावत्प्रसिद्धमेव यथा नन्दनाय मालतीं प्रार्थयमानं भूरिवसुर्नृपतिमुक्तवान् 'प्रभवति निजकन्यकाजनस्य महाराजः' इति ।

मकरन्दः—अस्त्येतत् ।

कामन्दकी—अद्य च राज्ञा स्वयमेव मालती दत्तेति संप्रत्येव पुरुषेणावे-

कामन्दकीति । तर्हि=एवं चेत्, प्रागवस्थायाः=प्राग्भवाऽवस्था प्रागवस्था, तस्याः पूर्वाऽवस्थाया इति भावः । न परिहीयते=न परिहीनो भवति । पूर्वमपि भूरिवसुर्दास्यतीति न तव प्रत्याशा, इदानीमपि सा नाऽस्ति, अतः किमिदानीमुद्वेगाऽतिशयः प्रदर्श्यते । यत्नविशेषेणैव युष्माकं मनोरथसंपत्तिः फलिष्यति स चाऽचिरादेव विधास्यत इति भावः । पुस्तकान्तरे तु 'न तर्हि प्रागवस्थायाः परिहीयसे' इति पाठस्तत्र यद्येवं भूरिवसुर्मह्यं दास्यतीति ते प्रत्याज्ञान, तर्हि किमर्थं साऽतिशयमुद्वेगः प्रदर्श्यत इति भावः ।

मकरन्द इति । दत्तपूर्वा=पूर्वं दत्ता, 'सह सुपा' इति समासः । राजाऽनुरोधेन भूरिवसुना नन्दनाय वाग्दानस्य प्रतिश्रुतिः कृता स्यादित्याशङ्क्यते । सेयमाशङ्का तापहेतुरिति भावः ।

कामन्दकीति । नन्दनाय—'तादर्थ्ये चतुर्थी वाच्या' इति चतुर्थी । प्रसिद्धमेव = प्रख्यातमेव । प्रभवति=समर्थो भवति, यस्मै कस्मैचिदपि दातुमिति भावः । उपचारमात्रमेतत्, नैतावता भेतव्यमिति भावः ।

मकरन्द इति । एतत् = वृत्तम्, अस्ति = वर्तते, मयाऽपि श्रुतमिति भावः ।

कामन्दकीति । राज्ञा = नृपतिना, स्वयमेव=आत्मनैव न तु मालतीजनकेन भूरि-

कामन्दकी—ऐसा हो तो पहलेकी अवस्थासे भूरिवसु परिहीन नहीं हो रहे हैं ।

मकरन्द—'भूरिवसुने नन्दनको मालतीका वाग्दान किया' ऐसी आशङ्का की जाती है ।

कामन्दकी—मैं उस वार्ताको जानती हूँ । यह प्रसिद्ध ही है कि नन्दनके लिए मालतीको मांगनेवाले राजाको भूरिवसुने कहा—'अपनी कन्याके विषयमें महाराजका प्रभुत्व है' ।

मकरन्द—यह बात ठीक है ।

कामन्दकी—आज राजाने स्वयं ही मालतीका दान किया इस बातको

दितम् । तद्वत्स, वाक्प्रतिष्ठानं देहिनां व्यवहारतन्त्राणि । वाचि पुण्या-  
पुण्यहेतवो व्यवस्थाः सर्वथा जनानामायतन्ते । सा च भूरिवसोर्वागनृ-  
तात्मिकैव । न खलु महाराजस्य निजकन्यका मालती । कन्यकाप्रदाने च  
नृपतयः प्रमाणमात्रं नैवावधो धर्माचारसमयः । तस्मादवस्थितमेवेतत् ।  
कथं च मामनवधानां मन्यसे । पश्य—

वसुनेति भावः । तत् = तस्मात्कारणात्, देहिनां = जनानां, व्यवहारतन्त्राणि = व्यव-  
हाररूपाणि ( आचाररूपाणि ) तन्त्राणि ( कुटुम्बकृत्यानि ), 'तन्त्रं कुटुम्बकृत्ये  
स्यात्' इति हलायुधः । वाक्प्रतिष्ठानं = वाचि ( वचनविषये ) प्रतिष्ठा ( स्थितिः )  
येषां तानि, वचनमात्रनिबन्धनानीति भावः । अत्रार्थ— 'वाच्यार्था नियताः सर्वे  
वाङ्मूला वाग्बिनिःसृताः । तां तु यः स्तेनयेद्वाचं स सर्वस्तेयकृन्नरः ॥' इति मनू-  
क्तिरपि उपोद्धृष्टिकेति तात्पर्यम् । पुण्याऽपुण्यहेतवः = धर्माऽधर्मकारणभूताः, व्यव-  
स्थाः = 'सत्यं वदेन्नाऽनृतम्' इत्यादयः शास्त्रीया मर्यादा इति भावः । वाचि एव = वचन-  
एव, आयतन्ते = अधीना भवन्ति । तथा च— भूरिवसोः = अमात्यस्य, सा च वाक् =  
पूर्वाक्ता वाणी, 'प्रभवति निजकन्यकाजनस्य महाराज' इत्याकारिकेति भावः ।  
अनृताऽऽत्मिका = मिथ्याभूता, अनृतात्मिकां प्रतिपादयति— न खल्विति । सर्वाऽ-  
धिपतिवत्तस्य परकीयकन्याप्रदानेऽपि प्रभुत्वमस्तीत्यत्राह = कन्यकेति । नृपतयः =  
राजानः, प्रमाणं = परिच्छेत्तारः, धर्माऽऽचारसमयः = धर्माऽऽचारयोः ( धर्मशास्त्र-  
दाचारयोः ) समयः ( सिद्धाऽन्तः ), 'समयाः शपथाऽऽचारकालसिद्धाऽन्तसंविदः ।'  
इत्यमरः ।

'पिता पितामहो भ्राता सकुल्यो जननी तथा ।

कन्याप्रदः पूर्वभावे प्रकृतिस्थः परः परः ॥'

इति याज्ञवल्क्यवचनात्पित्रादीनामेव कन्याप्रदानाऽधिकारादिति भावः ।  
तस्मात् = कारणात्, एतत् = भूरिवसुवाक्यम्, अवस्थितं = सुस्थितम्, उपचारा-  
त्मकम्, अत एतत्सत्यमिति सत्त्वा युष्माभिर्न भेतव्यमिति भावः । 'तस्माद्विम-  
र्शितव्यमेतत्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र विमर्शितव्यं = विचारणीयं, युष्माभिरिति

अभो ही पुरुषने कहा । इस कारणसे हे वत्सा ! आचाररूप कुटुम्बकृत्य वचनमें  
प्रतिष्ठित हैं । मनुष्योंके धर्म और अधर्मके कारण शास्त्रीय मर्यादायें सब प्रकारसे  
वचनके अधीन होती हैं । भूरिवसुकी वह वाणी मिथ्याभूत ही है । मालती महाराजकी  
अपनी कन्या नहीं है । 'कन्यादानमें राजा प्रमाण हैं' ऐसा धर्मशास्त्र और सदाचारका  
सिद्धान्त नहीं है । इस कारणसे भूरिवसुका वाक्य उपचारात्मक है । कैसे तुम्हें  
मुझको असावधान ( गाफिल ) समझते हो । देखो—



भगवति कामन्दकि, एषा भर्त्री विज्ञापयति यथा मालतीं गृहीत्वा  
त्वरितमागच्छेति । ( भश्रवइ कामन्दइ, एषा भट्टिणी विण्णावेदि जहा मालदि  
वेत्तूण तुरिदं आश्रच्छेति )

कामन्दकी--वत्से, उत्तिष्ठोत्तिष्ठ ।

( सर्वा उत्थाय परिक्रामन्ति )

( मालतीमाधवौ सकरुणानुरागमन्योन्यमवलोकयतः )

माधवः--कष्टम्, एतावती हि माधवस्य मालत्या समं लोकयात्रा ।  
अहो नु खलु भोः--

भरतोऽप्याह—

‘राजस्त्रियस्तु सम्भाष्याः सर्वाः परिजनेन तु ।

भट्टिनी स्वामिनीत्येवं नाट्ये प्राहुर्विचक्षणाः ॥’ इति ।

कामन्दकीति । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ = सम्भ्रमे द्विरुक्तिः ।

मालतीमाधवविति । सकरुणाऽनुरागं = सकरुणं ( सदयं, परस्परं निश्चयं इत्येति  
भावः ) साऽनुरागं च ( सप्रणयं च, अन्योन्यभावज्ञानादिति शेषः ) ।

माधव इति । ‘स्वगतम्’ इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । मालत्या = ‘समम्’ इति  
सहाऽर्थकेन पदेन योगे ‘सहयुक्तेऽप्रधाने’ इति तृतीया । लोकयात्रा = दर्शनादिलोक-  
व्यवहारः, एतावती = इयती, एतत्परिमाणमस्ति यस्याः सा, ‘क्रियत्तदेतेभ्यः परि-  
माणे वतुप्’ इति वतुप्प्रत्ययः, ‘आ सर्वनाम्न’ इत्याकारादेशस्ततः स्त्रीस्वविज्ञायाम्  
‘उगितश्चे’ति ङीप् । मालत्या सह मम दर्शनादिव्यतिकर एतत्कालपर्यन्तः सम्भा-  
ष्यते, तस्या नन्दनेन समं परिणये जाते दौर्लभ्यादिति भावः । अहो नु खलु भोः =  
अयमव्ययसमुदायो निर्वेदाऽतिशयद्योतकः ।

भगवति कामन्दकि ! ये महारानी आज्ञा करती हैं कि ‘आप मालतीका लेकर  
शीघ्र आइये’ ।

कामन्दकी--वत्से ! उठो, उठो ।

( सब उठकर परिक्रमण करती हैं । )

( मालती और माधव शोक और प्रेमके साथ एक दूसरेको देखते हैं । )

माधव—कष्ट है । मालतीके साथ माधवका इतना ही लोकव्यवहार है ।

हाय ! भाग्य ।

सुहृदिव प्रकटय्य सुखप्रदां

प्रथममेकरसामनुकूलताम् ।

पुनरकाण्डविवर्तनदारुणः

प्रविशिनष्टि विधिर्मनसो रुजम् ॥ ७ ॥

मालती—( अपवार्यं ) महानुभाव लोचनानन्दकर, एतावद् दृष्टोऽसि ।  
( महाणुहाश्च लोअणाणन्दश्चर, एत्तिअं दिट्ठोसि )

सुहृदिवेति । विधिः प्रथमं सुहृत् इव सुखप्रदाम् एकरसाम् अनुकूलतां प्रकटय्य पुनः अकाण्डविवर्तनदारुणः ( सन् ) मनसो रुजं प्रविशिनष्टीत्यन्वयः । विधिः = भाग्यं, प्रथमं=पूर्वं, सुहृत् इव=मित्रम् इव, सुखप्रदाम् = आनन्दप्रदां, सुखं प्रददातीति सुखप्रदा, तां 'प्रे दाज्ञ' इति कप्रत्ययः । पुस्तकान्तरे तु 'सुखप्रद' इति विधिशेषणत्वेन सम्मतः पाठः । एकरसाम्=एकः ( एककः, रसान्तरेणाऽमिश्र इति भावः ) रसः ( प्रेम ) यस्यां, ताम्, 'शृङ्गारादौ विषे वीर्ये गुणे रागे द्रवे रसः ।' इत्यमरः । अनुकूलताम् = आनुकूल्यं, योगक्षेमरूपमिति भावः । प्रकटय्य=प्रकाश्य, पुनः = अनन्तरम्, अकाण्डविवर्तनदारुणः = अकाण्डे ( अनवसरे ) यत् विवर्तनं ( परिवर्तनम् ), तेन दारुणः ( क्रूरः ) सन्, 'काण्डोऽस्त्री दण्डवाणाऽर्ववर्गाऽवसरवारिषु ।' इत्यमरः । मनसः = चेतसः, रुजं=रीडां, प्रविशिनष्टि=प्रविशिष्टां करोति, प्रयोजनं विघटय्य आधिमात्रमवशेषयतीति भावः । भाग्यं प्राक्सुहृदिवाऽनुकूलीभूय सुखमुत्पादयति, पश्चादकाण्डे दुःखानि जनयतीति भावः । उत्तररामचरितेऽपि चतुर्थाङ्के कञ्चुकिवक्त्वृकत्वेन निहितोऽयं श्लोकस्तत्र क्रियापदे 'परिशिनष्टो'ति पाठस्तस्य परिशिष्टां करोतीत्यर्थः । पुस्तकान्तरे तु चतुर्थचरणे—'विधिरहो ! विशिनष्टि मनोरुजम्' इति पाठस्तत्र अहो इति विषादद्योतकमव्ययम् । अत्र विपमोपमाऽलङ्कारयोः सङ्करः । द्रुतविलम्बितं वृत्तम् ॥ ७ ॥

मालतीति । एतावत् = एतत्पर्यन्तं, दृष्टः = अवलोकितः, अतः परं न दृश्यसे, मम जीवनाऽभावादिति भावः । इदं च प्रथमनिष्ठुरत्वाद्भ्रं नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गं, तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'प्रत्यक्षनिष्ठुरं वज्रम्' इति ।

पहले मित्रकी तरह सुख देनेवाली केवल प्रेमयुक्त अनुकूलताकी प्रकाशित करके पीछेसे अनवसरमें परिवर्तन कर कठोर होता हुआ मनकी पीडाकी अतिशय बढ़ाता है ॥ ७ ॥

मालती—( केवल माधवकी सुनाकर ) नेत्रोंकी आनन्दित करनेवाले महानुभाव ! आप इतने ही समय तक देखे गये हैं ।

लवङ्गिका—हा धिक् । शरीरसंशयमेव नः प्रियसख्यारोपिताऽमात्येन ।  
( हृदि । शरीरसंशयं जेव पिअसही आरोविदा अमत्त्वेण )

मालती—परिणतमिदानीं जीविततृष्णायाः फलम् । निर्व्यूढं च निष्क-  
रुणतया तातस्य कापालिकत्वम् । परिनिष्ठितो दैवहतकस्य दारुणसमार-  
म्भपरिणामः । तत्कं वोपालभे मन्दभागिनी । कं वाऽशरणा शरणं प्रतिपद्ये ।  
( परिणदं दाणि जीविदतिण्हाए फलम् । णिव्यूढं अ णिष्कण्णदाए तादस्स कावालि-  
अत्तणं । परिणिट्ठदो देव्वहदअस्स दालुणसमारम्भपरिणामो । ता कं वा उवाल-  
भामि मन्दभाइणो । कं वा असरणा शरणं पडिवज्जामि )

लवङ्गिकेति । धिक्=भाग्यमिति शेषः । शरीरसंशयं=देहसन्देहम् । अमात्येन =  
मन्त्रिणा, भूरिवसुनेति शेषः ।

मालतीति । परिणतं=परिपाकमापन्नम् । कापालिकत्वं=वामाचारितान्त्रिक-  
विशेषत्वम्, कपालेन चरतीति कापालिकः, 'चरति' इति ठञ्, कापालिकस्य भावः  
इति विग्रहे त्वप्रत्ययः । निर्व्यूढं=निष्पन्नं, यथा कापालिकः स्त्रीवालादिवधेन  
निष्करुणस्तथैव तातोऽपि मदीयमरणहेतुना अनीप्सितवरसमर्पणेन निष्करुण-  
स्ततोऽस्य नृशंसत्वात्कापालिकत्वंनिष्पन्नमिति भावः । एतेन पञ्चमाऽङ्ककृत्यं च किञ्चि-  
त्सूचितम् । दैवहतकस्य=दुष्टभाग्यस्य, 'दुष्टदैवस्ये'ति पुस्तकान्तरपाठः । दारुण-  
समारम्भपरिणामः=भीषणकर्मपरिपाकः, 'दारुणसमारम्भसदृश' इति पुस्तकान्तर-  
पाठस्तस्य भीषणकर्मत्वस्य इत्यर्थः । एतादृशः परिणामः । परिनिष्ठितः=परिसमाप्तिं  
गतः । 'प्रतिष्ठित' इति पुस्तकान्तरस्तस्य सम्पन्न इत्यर्थः । तत्=तस्माद्धेतोः, कं=  
जनम्, मन्दभागिनी=अल्पभाग्या, मन्दश्चाऽसौ भागो मन्दभागः, सोऽस्या अस्तीति,  
'अत्त इनिठनौ' इति इन्नन्तात् 'ऋन्नेभ्यो ङीप्' इति ङीप् । अत्र 'न कर्मधारयान्मत्व-  
र्थायो बहुव्रीहिश्चेत्तदर्थप्रतिपत्तिकर' इति न्यायेन 'मन्दभागे'ति बहुव्रीहिणैव कार्य-  
निवाहि मत्वर्थयिग्रहणं मन्दभागस्य नित्यत्वद्योतनार्थम् । उपालभे=प्रतिभिनन्ति,  
दुर्वाक्यभाजनं करोमीति भावः । 'प्रतिभिनन्ते प्रतिभिनत्युपालभत इत्यपि । उपा-  
लभ्मे' इति भट्टमहः । अशरणा=रक्षकरहिता, अविद्यमानं शरणं ( रक्षिता ) यस्याः  
सा, 'नजोऽस्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तरपदलोप' इति नन्वहुव्रीहिः । प्रतिपद्ये=लभे,

लवङ्गिका--हाय । धिक्कार है । मन्त्रीजीने हमारी प्रियसखीकी शरीरसन्देहमें  
ही आरोपित कर दिया है ( इनका शरीर अब रहेगा या नहीं इनमें सन्देह है । )

मालती--इस समय जीवनकी तृष्णाका फल समाप्त हो गया । निर्दय होनेसे  
पिताजीका कापालिकत्व निष्पन्न हुआ । दुष्ट भाग्यके भीषण कर्मका परिपाक सम्पन्न

लवङ्गिका—साख, इत इतः । ( परिक्रामति ) ( सहि, इदो इदो )

माधवः—( स्वगतम् ) नूनमाश्वासनमात्रमेतन्माधवस्यः सहजस्नेहमात्र-  
कातरा भगवती करोति । ( सोद्वेगम् ) हन्त, सर्वथा संशयितजन्मसाफल्यः संवृ-  
त्तोऽस्मि । तर्त्कि कर्तव्यम् । ( विचिन्त्य ) न खलु महामांसविक्रयादन्यमुपायं  
पश्यामि । ( प्रकाशम् ) वयस्य मकरन्द, अपि भवानुत्कण्ठते मदयन्ति कायाम् ।

शरणरूपः पितैव यदा मत्प्रतिकूलवर्ती संजातस्तदाऽन्यं कं शरणत्वेन प्राप्नुया-  
मिति भावः ।

लवङ्गिकेति । इत इतः = अत्र अत्र, आगम्यतामिति शेषः । सम्भ्रमे द्विरुक्तिः ।  
परिक्रामतीत्यत्र 'इति कामन्दक्या सह निष्क्रान्ते' इति पाठान्तरम् ।

माधव इति । सहजस्नेहमात्रकातरा = सहजस्नेहमात्रेण ( स्वाभाविकवात्सल्यमा-  
त्रेण ) कातरा ( अधीरा ) । भगवती = कामन्दकी । आश्वासनमात्रं = सान्त्वनमात्रं,  
करोति = विदधाति । राज्ञि प्रतिकूलाचरणकारिणि सति भगवती कामन्दक्यपि किं  
विधातुं शक्नुयादिति भावः । संशयितजन्मसाफल्यः = संशयितं ( शङ्कास्पदम् )  
जन्मसाफल्यं ( जननसफलत्वं, मालतीप्राप्तिरूपमिति भावः ) यस्य सः । अत्र  
मालतीप्राप्तिरेव जीवितसाफल्यमित्यनेन तदनुरागतद्गुणाऽतिशयख्यापनात्  
विशेषवचनरूपं पुष्पं नाम सन्ध्यङ्गः; तल्लक्षणं यथा—'पुष्पं विशेषवचनं मतम् इति' ।  
महामांसविक्रयात् = महत्त्वं तन्मांसं महामांसं, 'सन्महत्परमोत्तरमोत्कृष्टाः पूज्य-  
मनैः' इति समासः, 'आन्महतः समानाऽधिकरणजातीययोः' इति महत् आत्वम् ।  
महामांसम् ( अत्र नरमांसम् ), तस्य महत्त्वं च कौलागमाऽनुसारेण देवताप्रीतिकार-  
कत्वात्तदुक्तं कौलाऽर्चनदीपिकायां—

'गोनरेभाऽश्वमहिषवराहोऽष्टोरगोऽभवम् ।

महामांसाऽष्टकं देवि ! देवताप्रीतिकारकम् ॥' इति ।

महामांसस्य विक्रयात् ( द्रव्यविनिमयात् ) । महदिति पदस्य शङ्खादिपदेन  
प्रयोगेऽर्थान्तरं भवतीत्युक्तं यथा—

हो गया । इस कारणसे मन्द भाग्यवाली मैं किसको उलाहना दूँ । रक्षकरहित मैं  
रक्षकके तौरपर किसका आश्रय लूँ ।

लवङ्गिका—सखि । इधर इधर ( परिक्रमण करती है ) ।

माधव—( मन ही मन ) भगवती निश्चय ही स्वाभाविक स्नेहमात्रसे कातर  
होकर माधवको यह सान्त्वनामात्र देती हैं । ( उद्वेगके साथ ) हाय ! सब प्रकारसे  
शङ्कायुक्त जन्मसाफल्यवाला बन गया हूँ । इसलिए क्या करना चाहिये ? ( चिन्ताकर )

मकरन्दः—अथ किम् ।

तन्मे मनः क्षिपति यत्सरसप्रहारमालोक्य मामगणितस्खलदुत्तरीया ।  
त्रस्तैकहायनकुरङ्गविलोलदृष्टिःश्लिष्टवत्समृतसंवलितैरिवाङ्गैः ॥ ८ ॥

‘शङ्खे तैले तथा मांसे वैद्ये ज्यौतिषिके द्विजे ।

यात्रायां पथि निद्रायां महच्छब्दो न दीयते ॥’ इति ।

मालतीप्राप्यर्थं विधोयमाने महामांसविक्रये मकरन्दस्य विरोधकत्वं सन्दिह्य प्रकाशरूपेण तं ब्रूते—वयस्येति । अपिः प्रश्नासर्थकः । मद्यन्तिकायां—वैषयिकीयं सप्तमी । उत्कण्ठते अपि = उत्सुको भवति किम् । पुस्तकान्तरे तु ‘मद्यन्तिकाया’ इति पाठान्तरं तत्र ‘अधीगर्थदयेशां कर्मणि’ इति कर्मणि षष्ठी ।

मकरन्द इति । अथ किम् = बाढमुत्कण्ठितोऽहमिति भावः ।

तदेव उत्कण्ठितत्वं प्रतिपादयति—तन्म इति । सरसप्रहारं माम् आलोक्य अगणितस्खलदुत्तरीया त्रस्तैकहायनकुरङ्गविलोलदृष्टिः ( मद्यन्तिका ) अमृतसंवलितैः इव अङ्गैः माम् यत् आश्लिष्टवती तत् मे मनः क्षिपतीत्यन्वयः । सरसप्रहारं = सरसः ( आर्द्रः, शार्दूलनखखरप्रहारेण सशोणित इति भावः ) प्रहारः ( आघातः ) यस्य सः, तम् । मां = मकरन्दम्, आलोक्य = दृष्ट्वा, अगणितस्खलदुत्तरीया = अगणितम् ( अविचारितम् ) स्खलत् ( विगलत् स्तनाभ्यामिति शेषः ), उत्तरीयम् ( उपरिबद्धम् ) यस्याः सा, संभ्रमादिति भावः । ‘द्वौ प्रवारोत्तरासङ्गौ समौ बृहत्तिका तथा । संव्यानमुत्तरीयं चे’त्यमरः । अत एव त्रस्तैकहायनकुरङ्गविलोलदृष्टिः = त्रस्तः ( भीतः ) एकहायनः ( एकवर्षः, एकं हायनं यस्य सः ‘हायनोऽस्त्री शरसमाः’ इत्यमरः ) यः कुरङ्गः ( मृगशावकः, लक्षणयाऽयमर्थः, लक्षणाऽभावे एकहायनपदेन समं सन्वन्धाऽनुपपत्तेः ) तस्येव विलोले ( अतिशयचञ्चले ) दृष्टी ( नेत्रे ) यस्याः सा, एतादृशी मद्यन्तिकेति शेषः । अनेन तस्या अपि उद्वेगाऽतिशयप्रतीतेरनुरागोत्कर्षः प्रख्याप्यते । अमृतसंवलितैः इव = पीयूषमिश्रितैः इव, अङ्गैः = अवयवैः, अनेन तदङ्गस्पर्शस्य परमाह्लादकारकत्वमुक्तम् । मां = मकरन्दं, यत्, आश्लिष्टवती = आलिङ्गितवती, तत् = आश्लेषणं कर्तुं, मे = मम, मनः = चित्तं, क्षिपति = प्रेरयति, चञ्चलं करोतीति भावः । अत एवाऽहं तस्यां बाढमुत्कण्ठित इति शेषः । अत्र तृतीयाचरण

नरमांसके विक्रयसे भिन्न उपाय नहीं देख रहा हूँ । ( सुनाकर ) मित्र मकरन्द ! आप मद्यन्तिकामें उत्कण्ठित हैं क्या ?

मकरन्द—और क्या ? ( उत्कण्ठित हूँ । )

आर्द्र प्रहारवाले मुझको देखकर अपने स्तनोसे गिरते हुए उत्तरीयकी अपेक्षा ( परवाह ) न कर डरे हुए एक सालके मृगशावकके सदृश चञ्चलनेत्रोंसे युक्त

माधवः—न दुर्लभा बुद्धरक्षितायाः प्रियसखी । अपि च—

प्रमथ्य क्रव्यादं मरणसमये रक्षितवतः

परिष्वङ्गं लब्ध्वा तव कथमिवान्यत्र रमताम् ।

तथा च व्यापारः कमलनयनाया नयनयो-

स्त्वयि व्यक्तस्नेहः स्तिमितरमणीयश्चिरमभूत् ॥

उपमा, अमृतसंवलितैरिवेत्यत्रोत्प्रेक्षा चेति द्वयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । वस-  
न्ततिलका वृत्तम् ॥ ८ ॥

माधव इति । बुद्धिरक्षितायाः प्रियसखी = अभीष्टव्यस्या, मदयन्तिकेत्यर्थः । न  
दुर्लभा = न दुष्प्राप्या, बुद्धिरक्षितायाः प्रयासान्मदयन्तिका तव सुलभा भविष्य-  
तीति भावः । पुस्तकान्तरे तु—‘सुलभैव बुद्धरक्षिता प्रियसखी भवत’ इति पाठः ।  
अपि च = अन्यदपि तत्प्राप्तौ कारणमस्तीत्यर्थः ।

तदेव कारणं प्रतिपादयति—प्रमथ्येति । क्रव्यादं प्रमथ्य मरणसमये रक्षितवतः  
तव परिष्वङ्गं लब्ध्वा ( मदयन्तिका ) कथमिव अन्यत्र रमताम् । तथा च कमलन-  
यनायाः नयनयोः व्यापारः त्वयि चिरं व्यक्तस्नेहः स्तिमितरमणीयश्च अभूदित्य-  
न्वयः । क्रव्यादम् = आममांसभक्षकं, शार्दूलमिति भावः । क्रव्यम् ( आममांसम् )  
अचीति क्रव्यात्, तम् । ‘क्रव्ये चे’ति विट्, सर्वाऽपहारी लोपः । प्रमथ्य=हत्वा,  
मरणसमये = मृत्युकाले, रक्षितवतः = रक्षणं कृतवतः, तव = भवतः, परिष्वङ्गम् =  
आलिङ्गनं, लब्ध्वा = प्राप्य, कथमिव = केन प्रकारेण, अन्यत्र = अन्यस्मिञ्जने,  
स्त्वदिति शेषः । रमताम् = अनुरक्तचित्ता भवतु, मदयन्तिकेति शेषः । तादृशेन प्राण-  
सङ्कटकाले रक्षितारं त्वामाश्लिष्य कृतज्ञा कुलललना च मदयन्तिका अन्यं पुरुषं  
कथं वृणुयादिति भावः । अत्र विषये बाह्यं हेत्वन्तरं चाह—तथा चेति । तथा च =  
तथा हि । कमलनयनायाः = पद्मलोचनायाः, मदयन्तिकाया इति भावः । नयनयोः =  
लोचनयोः, व्यापारः = निक्षेपरूपः, कटाक्षपात इति भावः । त्वयि = भवति विषये  
चिरं = बहुसमयपर्यन्तं, व्यक्तस्नेहः = स्फुटाऽनुरागः, व्यक्तस्नेहपदस्योत्तरपदेन सम-  
स्तत्वे व्यक्तस्नेहेन = स्फुटाऽनुरागोऽर्थः । तथा स्तिमितरमणीयश्च = स्तिमितः  
( निश्चलः, विषयान्तरपराङ्मुखत्वादिति भावः ) अत एव रमणीयश्च ( सुन्दरश्च )

मदयन्तिकाने अमृतसे मिश्रितके सदृश अवयवोसे मुझे जो आलिङ्गन किया वह  
( आलिङ्गन ) मेरे मनको चञ्चल कर रहा है ॥ ८ ॥

माधव—बुद्धरक्षिताकी प्रियसखी ( मदयन्तिका ) दुर्लभ नहीं है । और भी—  
व्याघ्रकी मारकर मरणके समयमें रक्षा करनेवाले आपका आलिङ्गन पाकर  
मदयन्तिका कैसे दूसरे पुरुषमें अनुरक्त चित्तवाली हो । उसी प्रकारसे कमललोचना

तदुत्तिष्ठ । वरदासिन्धुसंभेदमवगाह्य नगरीमेव प्रविशावः । .

( उत्थाय परिक्रामतः )

मकरन्दः—अयमसौ महानद्योर्व्यतिकरः । य एषः

जलनिविडितवस्त्रव्यक्तनिम्नोन्नताभिः

परिगततटभूमिः स्नानमात्रोत्थिताभिः ।

अभूत्=संजातः, तद्दृष्टिपातविलोकनादपि त्वय्येव साऽनुरक्ता इति स्फुटं प्रतीयत-  
इति भावः । अत्र 'कमलनयनाया' इत्यत्रोपमाऽनुमानोऽलङ्कारश्चेत्यनयोर्मिथोऽनपे-  
क्षया स्थितेः संसृष्टिः । इदं चोपपत्त्या मदयन्तिकाया मकरन्दे प्रणयनिर्णयरूपमुप-  
न्यासाख्यं प्रतिमुखसन्ध्यङ्गं तल्लक्षणं यथा—'उपपत्तिकृतो योऽर्थः स उपन्यास  
इत्येते ।' इति । एतादृशोक्त्या मकरन्दस्य प्रसादोत्पादनात् साहित्यदर्पणकारम-  
तेऽपि 'उपन्यास' एव । तथा च साहित्यदर्पणे—'उपन्यासः प्रसादनम्' इति । शिख-  
रिणी वृत्तम् ॥ ९ ॥

तदिति । वरदासिन्धुसंभेदं = वरदासिन्ध्वोः ( तदाख्यायोः कयोश्चिन्नद्योः ) संभे-  
दम् (सङ्गमम्) । अत्र पूर्वनिपातशास्त्रस्याऽनित्यत्वादल्पात्तरस्य सिन्धुपदस्य पर  
प्रयोगः । वरदास्थाने कुत्रचित् 'पारे'ति पाठान्तरं तत्राऽपि पारा नाम काचिन्नदी ।  
पुस्तकान्तर इदं वाक्यद्वयमपि मकरन्दकथितत्वेन विन्यस्तम् ।

मकरन्द इति । अयं = पुरो वर्तमानः । महानद्योः = वरदासिन्ध्वोः । व्यतिकरः =  
संभेदः समुद्रगामिनी नदी 'महानदी'त्युच्यते । य एषः = योऽयम्, तयोः संभेद  
इति भावः । पुस्तकान्तरे इदं वाक्यद्वयमुत्तरपद्यसंहितं मकरन्दवक्तृकरवेनोपन्यस्तम् ।

जलेति । स्नानमात्रोत्थिताभिः जलनिविडितवस्त्रव्यक्तनिम्नोन्नताभिः रुचिरकन-  
ककुम्भश्रीमदाभोगतुङ्गस्तनविनिहितहस्तस्वस्तिकाभिः वधूभिः परिगततटभूमिरि-  
त्यन्वयः । स्नानमात्रोत्थिताभिः = स्नानमात्रात् ( मज्जनमात्रात् ) उत्थिताभिः  
( निर्गताभिः ) स्नानं कृत्वा निर्गताभिरितिः भावः । अत एव जलनिविडितवस्त्र-

( मदयन्तिका ) का कटाक्षपात प्रापमें बहुत समयतक स्फुट अनुरागवाला निश्चल  
और मनोहर भी हुआ था ॥ ९ ॥

इस कारणसे उठिए । वरदा और सिन्धुनदीके सङ्गममें अबगाहन कर पुरीमें  
ही प्रवेश करें।

( दोनों उठकर पादविक्षेप करते हैं । )

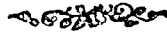
मकरन्द—वरदा और सिन्धु महानदियोंका यह वह संगमस्थान है । जो यह-  
स्नान करनेके अनन्तर ही उठी हुई जलसे अत्यन्त संश्लिष्ट ( अतिशय सटे

रुचिरकनककुम्भश्रीमदाभोगतुङ्ग-

स्तनविनिहितहस्तस्वस्तिकाभिर्वधूभिः ॥ १० ॥

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे चतुर्थोऽङ्कः ।



व्यक्तनिम्नोन्नताभिः = जलेन ( भम्बुना ) निविडितम् ( अत्यन्तसंश्लिष्टम् ) यत्  
चर्चं ( वसनम् ) तेन व्यक्ताः ( स्फुटाः, सम्यग्बिभाव्यमाना इति भावः ) निम्नोन्नताः  
( अधरोच्छ्रिताः अवयवाः, जघनकुचाऽऽदिप्रदेशा इति भावः ) यासां, ताभिः ।  
तथा रुचिरकनककुम्भश्रीमदाभोगतुङ्गस्तनविनिहितहस्तस्वस्तिकाभिः = रुचिराः  
( सुन्दराः ) ये कनककुम्भाः ( सुवर्णकलशाः ) ते इव श्रीमन्तः ( कान्तिसंपन्नाः )  
तथा च अभोगेन ( परिपूर्णतया, 'आभोगः परिपूर्णता' इत्यमरः । ) तुङ्गाः  
( उन्नताः ) ये स्तनाः ( कुचाः ) तेषु विनिहिताः ( स्थापिताः ) हस्ताः ( कराः )  
एव स्वस्तिकाः ( चिह्नविशेषाः ) याभिस्ताभिः । एतादृशीभिः वधूभिः = स्त्रीभिः  
परिगततटभूमिः = परिगता ( व्याप्ता ) तटभूमिः ( तीरप्रदेशः ) यस्य सः, तादृशो  
वरदासिन्धुसंभेदो वर्तत इति शेषः । अत्र तृतीयचरणे 'रुचिरकनककुम्भश्रीम'दित्य-  
त्रोपमा चतुर्थचरणे 'हस्तस्वस्तिके'त्यत्र रूपकमङ्गिरूपेण च स्वभावोक्तिरलङ्कारस्तथा  
चैतेपामङ्गलिभावेन सङ्करः । एवं च वधूभिरित्यनेन वर्णचतुष्टयस्त्रीणामुपगमना-  
द्वर्णसंहाराऽभिधानं प्रतिमुखसन्धेरङ्गम् । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे 'चातुर्वर्ण्योपगमनं  
वर्णसंहार इष्यते' । इति । मालिनी वृत्तम् ॥ १० ॥

इति श्रीशेपराजशर्मकृतायां टीकायां चतुर्थोऽङ्कः ।



हुए ) वस्त्रसे जिनके जघन और कुच आदि अवयव स्पष्टरूपसे देखे जाते हैं, ऐसी  
और सुन्दर सुवर्ण कलशाके अट्टश कान्तिसम्पन्न और परिपूर्णतासे ऊँचे स्तनोंमें  
कररूप स्वस्तिकचिह्नको रखनेशाली स्त्रियोंसे व्याप्त तीरभूमिसे युक्त यह वरदा और  
सिन्धुनदीका संगमस्थान है ॥ १० ॥

( अनन्तर सब निकलते हैं । )

चतुर्थ अङ्क समाप्त ।



## पञ्चमोऽङ्कः

( ततः प्रविशत्याकाशयानेन भीषणोज्ज्वलवेपा कपालकुण्डला । )

कपालकुण्डला—

षडधिकदशनाडीचक्रमध्यस्थितात्मा

हृदि विनिहितरूपः सिद्धिदस्तद्विदां यः ।

तत इति । आकाशयानेन = व्योमगमनेन, उपलक्षितेति शेषः । योगिनीत्वेन खेचरनमनादिसिद्धिसंपत्तेराकाशयानं बोध्यम् । भीषणोज्ज्वलवेपा=भीषणः (भयङ्करः, नरकपालाऽस्थिधारणादिति भावः) उज्ज्वलः ( दीप्तः ) वेपः ( नेपथ्यम् ) । यस्याः सा । पुतादृशी, कपालकुण्डला = कपाले ( नरकर्परौ ) एव कुण्डले ( कर्णभूषणे ) यस्याः सेति अन्वर्थनामधेया काचित्कौलिकाचारसम्पन्ना ललना ।

षडधिकेति । यः षडधिकदशनाडीचक्रमध्यस्थिताऽऽत्मा तद्विदां हृदि विनिहितरूपः सिद्धिदः अविचलितमनोभिः साधकैः सृग्ममाणः शक्तिभिः परिणद्धः, स शक्तिनाथो जयतीत्यन्वयः । यः, षडधिकदशनाडीचक्रमध्यस्थिताऽऽत्मा = षडधिकाः ( षडभिः अधिकाः = अतिरिक्ता ) या दश नाड्यः ( षोडश नाड्यः इत्यर्थः, नाडीनामनन्तत्वेऽपि प्रधाननाडीनामिडादीनां षोडशसंख्यकत्वात्षडधिकदशेत्युक्तिः संगच्छते ) तासां यत् चक्रं ( मण्डलम् ) तस्य मध्यं ( हृदयम् ) तत्र स्थितः ( सन्निहितः ) आत्मा ( स्वरूपम् ) यस्य सः । इडादीनां षोडशनाडीनां मण्डलस्य हृदये शङ्कररूपेणाऽवस्थित इति भावः । इडादयो नाड्यश्च ।

‘इडा, च पिङ्गला च व सुषुम्णा चाऽपरा स्मृता ।

गान्धारी हस्तिजिह्वा च पूषा वसुवशा तथा ।

अलम्बुषा कुङ्कुरचैव शङ्खिनी दशमी स्मृता ॥

तालुजिह्वेभजिह्वा च विजया कामदा परा ।

अमृता बहुला नाम नाड्यो वायुसमीरिताः ॥’ इति ।

एवं तद्विदां = तज्ज्ञातृणां, शङ्करसाक्षात्कारवतामिति भावः । हृदि = हृदये, विनिहितरूपः = विनिहितं ( स्थापितम् ) रूपं ( स्वाकारः ) येन सः । अत एव सिद्धिदः = अणिमाद्यैश्वर्यप्रदः, ताश्च योगसिद्धयो तथा—अणिमा, महिमा, लघिमा, गरिमा, प्राप्तिः, प्राक्काम्यं, वशित्वम्, ईशित्वं चेति । तत्र योगिनो भूतजयेनाऽणिमा-

( अनन्तर आकाशगतिसे भयङ्कर और उज्ज्वल वेशवाली कपालकुण्डला प्रवेश करती है । )

कपालकुण्डला—जो सोलह इडा आदि नाडीमण्डलके मध्यमें सन्निहित स्वरूप होकर उनको जाननेवालोंके हृदयमें अपने आकारको स्थापित कर अणिमा आदि

अविचलितमनोभिः साधकैर्मृग्यमाणः

स जयति परिणद्धः शक्तिभिः शक्तिनाथः ॥ १ ॥

इयमिदानीमहम्—

नित्यं न्यस्तषडङ्गचक्रनिहितं हृत्पद्ममध्योदितं

अष्टसिद्धीः प्राप्नुवन्ति । तत्र अणिमा = परमाणुवत्सूक्ष्मरूपेणाऽवस्थानम् । महिमा = विभुत्वप्राप्तिः । लघिमा = कार्पासवह्न्युत्पन्नम् । गरिमा = मेरुपर्वतवद्गुरुत्व-भवनम् । प्राप्तिः = अङ्गुल्या चन्द्रमण्डलस्पर्शनम् । प्राकाश्यां = सत्यसङ्कल्पत्वम् । वशित्वं = सर्वप्राणिनियन्तृत्वम् । ईशित्वं च सर्वभूतोत्पादनशक्तिमत्त्वम् । तथा अविचलितमनोभिः = अविचलितं ( चाञ्चल्यरहितम् ) मनः ( चित्तम् ) येषां तैः स्थिरचित्तैः, विषयान्तरपरित्यागेनेति शेषः । एतादृशैः साधकैः = स्वोपासकैः, योगि-भिरित्यर्थः । मृग्यमाणः = अन्विष्यमाणः, साक्षात्कर्तुमिति शेषः । अनेन ध्यानाऽनु-ष्ठानमुक्तम् । एवं च शक्तिभिः = ज्ञानेच्छाक्रियारूपाभिः, यद्वा बाह्यबादिभिरष्टाभिः, ता यथा—

‘ब्राह्मी माहेश्वरी चैन्द्री वाराही वैष्णवी तथा ।

कौमारीत्यपि चासुण्डा चण्डिकेत्यष्ट मातरः ॥’ इति ।

तादृशीभिः शक्तिभिः, परिणद्धः = व्याप्तः, सः = पूर्वोक्तः, शक्तिनाथः = शक्तिनां ( ज्ञानादीनां ब्राह्मादीनामणिमादीनां वा ) नाथः ( स्वामी ), शङ्कर इत्यर्थः । जयति = कालत्रयेऽपि लोकोत्तरत्वेन वर्तते इति भावः । स एवाऽस्माकमुपास्य इति शेषः । अत्र योगशास्त्रमात्रप्रसिद्धानां नाड्यादीनां प्रयोगेऽपि तज्ज्ञानसंपन्नया कपाल-कुण्डल्या स्वयं परामर्शात्ताऽप्रतीतत्वं दोषः प्रत्युत गुण एव । तदुक्तं साहित्यदर्पणे यथा—‘गुणः स्यादप्रतीतत्वं ज्ञत्वं चेद्भवतृवाच्ययोः । स्वयं वाऽपि परामर्शे’ इति । मालिनी वृत्तम् ॥ १ ॥

नित्यमिति । नित्यं न्यस्तषडङ्गचक्रनिहितं हृत्पद्ममध्योदितं शिवरूपिणम् आत्मानं पश्यन्ती ( इयम् अहम् ) लयवशात् नाडीनाम् उदयक्रमेण जगतः पञ्चाऽमृताऽऽकर्षणात् अप्राप्तोत्पतनश्रमा अग्रेनभः अश्नोमुचः विघटयन्ती ( इदानीम् अभ्यागता )

योगसिद्धियोंको देनेवाले होकर स्थिरचित्तवाले अपने उपासकोंसे हूँढे जाते हुए ज्ञान, इच्छा और क्रियारूप अथवा ब्राह्मी आदि आठ शक्तियोंसे व्याप्त हैं, वे शक्ति-नाथ ( शङ्करजी ) कालत्रयमें लोकोत्तर प्रकारसे रहते हैं ॥ १ ॥

यही मैं अभी—

प्रतिदिन न्यस्त हृदय आदि छः अङ्गोंके समूहमें आरोपित, हृदयकमलकी कर्णिका

पश्यन्ती शिघ्ररूपिणं लयवशादात्मानमभ्यागता ।  
नाडीनामुदयक्रमेण जगतः पञ्चासृताकर्षणा-

दाप्राप्तोत्पतनश्रमा विघट्यन्त्यग्नेनभोऽम्भोमुचः ॥ २ ॥

इत्यन्वयः । नित्यं = प्रतिदिनं, जपोपक्रमसमय इति शेषः । न्यस्तपडङ्गचक्रनिहितं = न्यस्तं ( विन्यस्तम् ) पण्णाम् ( पटसंख्याकानाम् ) अङ्गानाम् ( अवयवानां, हृदयशिरःशिखाकवचनेत्राऽस्ररूपानामिति भावः ) यत् चक्रं ( समूहः ) तस्मिन् निहितम् ( आरोपितं, 'हृदयाय नमः, शिरसे स्वाहा' इत्यादिमन्त्रैरिति भावः ) । यदाह—

‘पडङ्गमेतत्कथितं सर्वसिद्धिप्रदायकम् ।

न्यसेद्वा भक्तियुक्तात्मा साधको ज्ञानचिन्तकः ॥

त्रिकालमेककालं वा शरीरे विन्यसेद् बुधः ॥’ इति ।

अनेनाऽङ्गावरणमुक्तम् । तथा हृत्पद्ममध्येदितं = हृत्पद्मस्य ( हृदयकमलस्य, अनाहतनामकद्वादशदलस्येति शेषः ) मध्ये ( अन्तरे, कर्णिकायामित्यर्थः ) उदितं ( प्रकाशमानम् ), शिघ्ररूपिणम् ( शिवात्मकम् ) आत्मानं परमात्मानम्, पश्यन्ती = साक्षात्कुर्वती, तदुक्तं यथा—

‘पद्मसङ्काशसंस्थानं हृद्रयं तत्र दृश्यते ।

सूचमो हि पुरुषो ज्ञेयः परमात्मा हृदि स्थितः ॥

अभ्यासात्पश्यते सूर्यं परमात्मानमात्मना ॥’ इति ।

गद्यभागस्थस्य ‘इयम् अहम्’ इति पदद्वयस्य परामर्शः । इयं = तादृश योगशक्ति-सम्पन्ना, अहं = कपालकुण्डला, लयवशात् = आत्मना सह बाह्येन्द्रियाणामेकी-भावात्, नाडीनाम् = इडापिङ्गलादीनाम्, उदयक्रमेण, उदयसाम्याऽवस्थातिरोधानपरिपाट्या, जगतः = पञ्चभूतात्मकस्य शरीरस्य, पञ्चाऽसृताऽऽकर्षणात् = पञ्चानाम् ( पञ्चसंख्यकानाम् ) असृतानाम् ( नित्यानां, परमाणुविभुत्वरूपेणेति शेषः, पृथिव्य-क्षेत्रजोवायवाकाशानामिति भावः ) आकर्षणात् ( आकर्षात्, वशीकरणादिति भावः ); अप्राप्तोत्पतनश्रमा = अप्राप्तः ( अनासादितः ) उत्पतने ( आकाशयाने ) श्रमः ( आयासः ) यथा सा, एतादृशी सती । अग्नेनभः = नभसीति अग्नेनभः अग्नेशब्दो विभक्तिप्रतिरूपको निपातः । ‘अव्ययं विभक्ती’त्यादिना विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः । अम्भोमुचः = मेवान्, अम्भांसि मुञ्चन्तीति अम्भोमुचस्तान् । किंप्रत्ययः । विघट-

( वाच ) में प्रकाशमान शिवरूपी परमात्माका साक्षात्कार करती हुई यह मैं आत्माके साथ बाह्य इन्द्रियोके एकीभावेसे इडा, पिङ्गला आदि नाडियोंके उदय आदिके क्रमसे पञ्चभूतात्मक शरीरके पञ्चभूतोंके आकर्षणसे आकाशयानमें परिश्रमका अनुभव

उद्बृत्तस्खलितकपालकण्ठमाला-

संघट्टकणितकरालकिङ्किणीकः ।

पर्याप्तं मयि रमणीयडामरत्वं

संघत्ते गगनतलप्रयाणवेगः ॥ ३ ॥

यन्ती=अपसारयन्ती सती, इदानीमिति गद्यभागस्थस्य पदस्य परामर्शः । इदानीम्= अधुना, श्रीपर्वतात्करालायतनाख्यं प्रवेशं प्राप्तेति शेषः । अत्राऽपि स्वयं परामर्शान्नाऽ- अतीतत्वाऽभिधानो दोषः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ २ ॥

उद्बृत्तेति । उद्बृत्तस्खलितकपालकण्ठमालासंघट्टकणितकरालकिङ्किणीको गगन- तलप्रयाणवेगो मयि पर्याप्तं रमणीयडामरत्वं संघत्त इत्यन्वयः । उद्बृत्तस्खलितकपाल- कण्ठमालासंघट्टकणितकरालकिङ्किणीकः=उद्बृत्ता ( प्राक् उर्ध्वं विसृष्टा, 'उल्लोले' ति पाठे चञ्चला ) स्खलिता ( पश्चात् अवनता, 'पूर्वकालैकसर्वजरत्पुराणनवकेवलाः समानाऽधिकरणेने'ति समासः ) या कपालानां ( कर्पराणां, 'स्यात्कर्परः कपालोऽस्त्री' त्यमरः ) कण्ठमाला ( ग्रीवाऽलङ्कारः ) तस्यां संघट्टेन ( परस्पराऽभिघातेन, कपाला- नामिति शेषः ) कणिताः ( सञ्जातकणाः, शब्दायमाना इत्यर्थः । 'तदस्य सञ्जातं तारकादिभ्य इत्च्' इतीतच्प्रत्ययः ) करालाः ( दन्तुराः, उन्नताऽऽनता इत्यर्थः । भीषणा वा ) एतादृशः किङ्किण्यः ( क्षुद्रघण्टिकाः, कण्ठमालास्थापिता इति शेषः ) यस्मिन् सः । एतादृशो गगनतलप्रयाणवेगः=गगनतले ( आकाशभागे ) प्रयाणवेगः ( उत्पतनजवः ), मयि = कपालकुण्डलायां विषये, पर्याप्तं = यथेष्टं, रमणीयडामरत्वं = रमणीयत्वं ( मनोहरत्वं, मादृश्या योगिन्याः पत्ने इति शेषः ) डामरत्वं ( भीषणत्वम्, अन्यजनानां पत्ने इति शेषः ), संघत्ते = संपादयति । कुलयोगिजनानां किङ्किण्यादि- ध्वनिना सानन्दत्वं सूचितवान् जगद्धरो यथा—

'समुद्रघोषसंभारकिङ्किणीघण्टिकास्वनैः ।

सदानन्दो भवेद्योगी न निद्रा न क्षुधा तृषा ॥' इति । प्रहर्षिणी वृत्तम् ॥३॥

न करती हुई आकाशमें मेघोंको हटाती हुई इस समय श्रीपर्वतसे करालायतन नामक स्थानको प्राप्त हुई हूँ ॥ २ ॥

जिसमें पहले ऊपर उठती हुई और पीछे नीचे जाती हुई कपालोंकी कण्ठ- मालामें परस्पर अभिघातसे शब्द करनेवाली भीषण क्षुद्रघण्टिकायें दिखाई पड़ती हैं ऐसा मेरे आकाशगमनका वेग मुझपर पर्याप्त मनोहरत्व और भीषणत्वसे सम्पादित करता है ॥ ३ ॥

तथा हि—

विष्वग्वृत्तिर्जटानां प्रचलति निविडग्रन्थिवन्धोऽपि भारः

संस्कारक्वाणदीर्घं पटु रटति कृतावृत्ति खट्वाङ्गघण्टा ।

ऊर्ध्वं धूनोति वायुर्विवृतशवशिरःश्रेणिकुक्षेषु गुञ्ज-

ञ्चत्तालः किङ्किणीनामनवरतरणत्कारहेतुः पताकाम् ॥ ४ ॥

तदेव रमणीयडामरत्वं प्रकाशयितुमुपक्रमते—तथा हांति ।

विष्वगिति । विष्वग्वृत्तिः जटानां भारो निविडग्रन्थिवन्धोऽपि प्रचलति । खट्वाङ्गघण्टा संस्कारक्वाणदीर्घं पटु कृताऽऽवृत्ति रटति । विवृतशवशिरःश्रेणिकुक्षेषु गुञ्जञ्चत्तालः किङ्किणीनाम् अनवरतरणत्कारहेतुः वायुः पताकाम् ऊर्ध्वं धूनोतीत्यन्वयः । विष्वग्वृत्तिः = विष्वक् ( सर्वतः ) वृत्तिः ( अवस्थानम् ) यस्य सः । एतादृशः—जटानां = सटानां, 'त्रतिनस्तु जटा सटै'त्यमरः । निविडग्रन्थिवन्धः अपि = निविडा ( दृढा ) ग्रन्थिरचना यस्य सः, -तादृशोऽपि । ".....वन्ध" इत्यत्र 'नद्ध' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र निविडग्रन्थिना नद्धः = नद्ध इत्यर्थः । प्रचलति = कम्पते, गगनगमनवेगादिति भावः । खट्वाङ्गघण्टा = खट्वाङ्गे ( शिवशस्त्रविशेषे, नद्धेति शेषः ) घण्टा ( वाद्यविशेषः ), संस्कारक्वाणदीर्घं = संस्कारेण ( वेगाख्यसंस्कारेण ) यः क्वाणः ( रणरणध्वनिः ), तेन दीर्घम् ( आद्यतं यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् ), पटु = निपुणं यथा तथा । तथा—कृताऽऽवृत्तिः = कृता ( विहिता ) आवृत्तिः ( आवर्तनम्, अभ्यास इत्यर्थः ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथा । रटति = ध्वनति । एवं च—विवृतशवशिरःश्रेणिकुक्षेषु = विवृतानि ( स्फुटदृश्यानि, निर्मासतयेति शेषः ) यानि शवशिरांसि ( कण्ठमालास्थमूर्धानः ), तेषां या श्रेणयः ( पङ्क्तयः ), एव कुक्षाः ( लतागृहाः, लक्षणया तत्सदृशा इत्यर्थः ), तेषु । गुञ्जन् = शब्दायमानः, उत्तालः = उद्धटः, किङ्किणीनां = जुद्धघण्टिकानाम्, अनवरतरणत्कारहेतुः = अनवरतं ( निरन्तरं यथा स्यात्तथा ) यो रणत्कारः ( रणदित्याकारको ध्वनिः ) तस्य हेतुः ( कारणं, जनक इत्यर्थः ), एतादृशो वायुः = समीरणः, पताकां = वैजयन्तीं, खट्वाङ्गवद्धामिति शेषः । ऊर्ध्वम् = उपरि यथा स्यात्तथा, धूनोति = कम्पयति । एतादृशोऽयं व्यतिकरो

जैसे कि—

संपूर्ण दिशाओंसे फैला हुआ जटाभार दृढ ग्रन्थनरचनासे युक्त होता हुआ भी कम्पित हो रहा है । खट्वाङ्ग ( शिवजीके शस्त्रविशेष ) में घोंधी नई घण्टा वेग नामक संस्कारसे रणरण शब्दसे विस्तृत होकर निपुणतापूर्वक आघृत होती हुई ध्वनि कर रही है । स्पष्टरूपसे दृश्य कण्ठमालास्थित शिरोंकी पङ्क्तिरूप

( परिक्रम्यालोक्ष्य च ) इदं च पुराणनिम्बतैलाक्तपरिमृज्यमानसोन-  
करसगन्धिभिश्चिताधूमैरस्ताद्विभावितस्य श्मशानवाटस्य नेदीयः करा-  
लायतनम् । यत्र पर्ववसितमन्त्रसाधनस्यास्मद्गुरोरघोरघण्टस्याज्ञया

माहशयोगिन्याः कृते रमणीयः, अन्येषां कृत उद्वेगजनकत्वाद्भयङ्कर इति भावः ।  
अत्र स्वभावोक्तिरूपकयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । स्रग्धरा वृत्तम् ॥ ४ ॥

परिक्रम्येति । परिक्रम्य = परिहृतः क्रान्त्वा ( गत्वा ) । 'गन्धमाघ्राय चे'ति पुस्त-  
कान्तरस्थोऽधिकः पाठः ।

इदमिति । 'तावत्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । पुराणनिम्बतैलाऽक्तपरिमृज्य-  
मानरसोनकरसगन्धिभिः=पुराणं ( प्राचीनम् 'पुराणे प्रतनप्रत्नपुरातनचिरन्तनाः ।'  
इत्यमरः ) यत् निम्बतैलम् ( पित्तुमर्दस्नेहः, 'अरिष्टः सर्वतोभद्रहिङ्गुनिर्यासमालकः ।  
पित्तुमर्दश्च निम्बे' इत्यमरः ) तेन भक्ताः ( अर्चिताः ) परिमृज्यमानः ( क्रियमाण-  
भर्जनाः, 'अस्त्रजा पाके' इति धातोः कर्मणि लटि शानच् ) एतादृशा ये रसोनकाः-  
( लशुनानि, रसेन = अग्लरसेनेत्यर्थः, ऊनाः=न्यूना रसोनाः, रसोना एव रसोनकाः,  
स्वाऽर्थे कन् । 'लशुनं गृह्णनाऽरिष्टमहाकान्दरसोनकाः ।' इत्यमरः । ) तेषां यो रसः  
( निर्यासः, क्वचिद्रसपदस्य पाठो नाऽस्ति ) तस्य इव गन्धो येषां, तैः 'उपमाना-  
च्चे'ति समासान्त इप्रत्ययः । अधस्तात् = निम्नस्थाने, भूतल इत्यर्थः । पुस्तकान्तरे  
तु 'पुरस्तात्' इति पाठस्तस्य अग्रत इत्यर्थः । विभावितस्य = अनुमितस्य । 'महत'  
इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तस्य विशालस्येत्यर्थः । श्मशानवाटस्य=वद्व्यते (वेष्टयते)  
अनेनेति वाटः 'हलश्चे'ति घञ् । 'पन्था वाटः पथो माथ' इति भागुरिः । श्मशा-  
नस्य ( पितृवनस्य ) वाटस्य ( मार्गस्य, श्मशानगामिमार्गस्येति भावः ) । नेदीयः=  
अतिनिकटस्थम्, अतिवायेन अन्तिकं नेदीयः, अन्तिकशब्दात् 'द्विवचनविभज्योप-  
पदे तरवीयसुनौ' इति ईयसुन्प्रत्यये, 'अन्तिकवाढयोर्नेदसाधौ' इति अन्तिकशब्दस्य  
नेदादेशः 'उपकण्ठाऽन्तिकाऽभ्यर्णाऽभ्यग्रा अप्यभितोऽव्ययम् ।' इत्यमरः । इदम् =  
पुरतोऽवलोक्यमानं, करालाऽऽयतनं=करालायाः ( करालानाम्ब्या भगवत्याः ),  
आयतनं ( स्थानं, मन्दिरमित्यर्थः ), अस्तीति शेषः । यत्र=यस्मिन्, करालायतन  
इति भावः । पर्यवसितमन्त्रसाधनस्य=पर्यवसितं ( समाप्तम् ) मन्त्रसाधनं ( पुर-

कुक्षोर्मे शब्द करता हुआ उद्भूत क्षुद्रघण्टिका ( घुँघरा ) के लगातार 'रणत्' ऐसे  
शब्दका हेतु वायु पताकाको ऊपर कम्पित कर रहा है ॥ ४ ॥

( चारों तरफ पादक्षेपपूर्वक देखकर ) पुराने नीमके तैलसे संयोजित और  
भूने नये लशुन ( लहसुन ) के रसके सदृश गन्धवाले चिताके धूमोंसे भूतलसे  
अनुमित श्मशानमार्गसे अतिनिकटस्थित करालाऽऽयतन ( कराला नामकी भग-

सविशेषमद्य मया पूजासंभारः संनिधापनीयः । कथितं हि मे गुरुणा—  
 'वत्से कपालकुण्डले, भगवत्याः करालया यन्मया प्रागुपयाचितं स्त्रीरत्न-  
 मुपहर्तव्यम्, तदत्रैव नगरे विदितमास्ते' इति । ( सकौतुकमवलोक्य )  
 तत्कोऽयमतिगम्भीरमधुराकृदिरुत्तम्भितकुटिलकुन्तलभारः कृपाणपाणिः  
 श्मशानमवतरति । य एषः—

श्ररणम् ) यस्य तस्य । सविशेषं=साऽतिशयं, यथा तथा, पूर्वाऽपेक्षयेति शेषः ।  
 पूजासंभारः=अर्चनोपकरणसमूहः । संनिधापनीयः=उपस्थापनीयः । गुरुणा=आचार्येण,  
 अघोरघण्टेनेति भावः । प्राक्=पूर्व, मन्त्रसाधनादिति शेषः । उपयाचितं=संकल्पितं,  
 'सिद्धेऽस्मिन्मन्त्रसाधने भगवत्ये स्त्रीरत्नमुपहारीकरिष्यामी'ति संकल्पितमिति  
 भावः । स्त्रीरत्नं=सीपु ( नागरीपु ) रत्नं ( श्रेष्ठम् ), 'रत्नं स्वजातिश्रेष्ठे चै'त्यमरः ।  
 उत्कृष्टललनामिति भावः । उपहर्तव्यम्=उपहारीकर्तव्यम्, उपहाररूपेण समर्प-  
 णीयमिति भावः । उपयाचितलक्षणं यथा—

यद्दीयते तु देवेभ्यो मनोराज्यस्य सिद्धये ।

उपयाचितकं तत्तु दोहदं संप्रचक्षते ॥' इति हारावली ।

तत्=तादृशं स्त्रीरत्नम् । विदितं=ज्ञातं, सर्वजनप्रसिद्धमिति भावः । आस्ते =  
 वर्तत इत्यर्थः । 'तद्विचिनोमी'ति अधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तत्र तत्=तस्मात्कारणात्  
 विचिनोमि=अन्विष्यामि, स्त्रीरत्नमिति शेषः । सकौतुकं=कुतूहलसहितं यथा तथा,  
 एतादृशसुकुमारामधुराकारस्य कथं निशायां निर्हेतुकं सञ्चरणमिति मनसि कृत्वा  
 सकौतुकमिति भावः । अतिगम्भीरमधुराकृतिः=अतिगम्भीरा ( अतिगाम्भीर्ययुक्ता,  
 एतादृशे भयङ्करस्थानेऽपि निर्विकारेति भावः ) मधुग ( मृदुला ) आकृतिः(आकारः)  
 यस्य सः । उत्तम्भितकुटिलकुन्तलभारः=उत्तम्भितः ( जूटीकृत्यत्रद्वः ) कुटिलः  
 ( वक्रः ) कुन्तलभारः ( केशकलापः ) यस्य सः । 'चिकुरः कुन्तलो बालः कचः केशः  
 शिरोरुहः ।' इत्यमरः । कृपाणपाणिः = खड्गहस्तः, कृपाणः षाणौ यस्य सः, 'सप्तमी  
 विशेषणे बहुव्रीहौ' इति ज्ञापितो व्यधिकरणपदो बहुव्रीहिः । 'प्रहणाऽर्थेभ्यः परे निष्ठा-  
 सप्तम्यौ' इति कृपाणपदस्य पूर्वनिपातः । श्मशानं=पितृवनं, 'श्मशानं स्यात्पितृवनम्'

वतीका मन्दिर ) है । जहाँपर पुरश्चरण समाप्त करनेवाले हमारे गुरुजी अघोर-  
 घण्टकी आशासे आज मुझे सविशेष पूजासामग्र' उपस्थापित करना चाहिए ।  
 मुझे गुरुजीने कहा है—'वत्से कपालकुण्डले । भगवती करालाके लिए मुझे  
 पहले संकल्पित स्त्रीरत्नका उपहार करना चाहिए वह इसी शहरमें विदित होकर  
 विद्यमान है' ( कौतुकके साथ देखकर ) अतिशय गम्भीर और कोमल आकारवाला

कुवलयदलश्यामोऽप्यङ्गं दधत्परिधूसरं

ललितविकटन्यासः श्रीमान्मृगाङ्कनिभाननः ।

हरति विनयं वामो यस्य प्रकाशितसाहसः

प्रविगलदसृक्पङ्कः पाणिलोलचरजाङ्गलः ॥ ५ ॥

इत्यमरः । 'श्मशानवाटम्' इति पुस्तकान्तरपाठः । तमेव निर्वर्णयति—य एष इति ।

कुवलयेति । कुवलयदलश्यामोऽपि परिधूसरम् अङ्गं दधत् ललितविकटन्यासः श्रीमान् मृगाङ्कनिभाननः । ललन्नरजाङ्गलः प्रविगलदसृक्पङ्कः प्रकाशितसाहसो यस्य वामः पाणिः विनयं हरतीत्यन्वयः । कुवलयदलश्यामः = कुवलयदलम् इव ( इन्दीवरपत्रम् इव ) श्यामः ( नीलः ), अपि, परिधूसरं = धूसरवर्णम्, अङ्गं = हस्तपादादिकम् अवयवं, दधत् = धारयन्, 'उभे अभ्यस्तम्' इत्यभ्यस्तसंज्ञकत्वात् 'नाऽभ्यस्ताच्छतुः' इति नुमभावः । ललितविकटन्यासः = ललितः ( सुन्दरः स्वभावत इति भावः ) विकटः ( विकृतः, रौद्रत्वादिति भावः ) न्यासः ( शरीरचालनम् ) यस्य सः । 'ललितचरणन्यास' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र चरणन्यासः = पादक्षेप इत्यर्थः । श्रीमान् = शोभासम्पन्नः, मृगाङ्कनिभाऽऽननः = चन्द्रसममुखः, मृगाङ्केण ( चन्द्रमसा ) सदृशं मृगाङ्कनिभम्, अस्वपदविग्रहः वान्निव्यसमासः । 'निभसङ्काशनीकाशप्रतीकाशोपमादयः' इत्यमरः । मृगाङ्कनिभम् आननं यस्य सः । य एष दृश्यत इति शेषः । ललन्नरजाङ्गलः = ललत् ( विलसत् ) नरजाङ्गलं ( मनुष्यमांसम् ) यस्मिन् सः । अत एव प्रविगलदसृक्पङ्कः = प्रविगलन्तः ( प्रचरन्तः ) असृक्पङ्काः ( रुधिरकर्दमाः, छेदनाऽनन्तरं घनीभावात्कर्दमीभूतानि रुधिराणीति भावः ) यस्मात्सः । प्रकाशितसाहसः = प्रकाशितं ( प्रकटीकृतम् ) साहसं ( मांसकर्तनरूपोऽध्ववसायः ) येन सः । यस्य = पूर्वोक्तस्य मनुष्यस्य । वामः = दक्षिणोत्तरः, पाणिः = करः, विनयं = विनीतवृत्तिं, हरति = निवारयति । न हि विनीतो जनो रक्तं महामांसं धारयतीति भावः । शुभलक्षणसम्पन्नोऽप्ययं जनो महामांसधारकत्वात्किमपि भयङ्करं कर्माऽनुष्ठातुमीहत इति तात्पर्यम् । अत्र 'कुवलयदलश्यामः' 'मृगाङ्कनिभाऽऽनन' इति पदद्वये लुप्तोपमाद्वयं, तथा च—विनय-

और कुटिल केशभारको जूड़ेके तौरपर बाँधनेवाला यह कौन हाथमें तलवार लेकर श्मशानमार्गमें अवतरण कर रहा है ? जो यह—

नीलकमलके पत्रके सदृश श्यामवर्णवाला होता हुआ भी धूसरवर्णवाले अङ्गको धारण करता हुआ, सुन्दर और विकृत शरीरचालनसे युक्त, शोभासम्पन्न होकर चन्द्रतुल्य मुखसे भूषित है । मनुष्यमांस जिसके बाँयें हाथमें है, और जिससे:



( निरूप्य ) स एष कामन्दकीसुहृत्पुत्रो महामांसस्य पणयिता माधवः । तत्किमनेन ? यथासमीहितं संपादयामि । विगलितप्रायश्च पश्चिमसंध्या-समयः । तथा हि—

**व्योम्नस्तापिच्छगुच्छावलिभिरिव तमोवल्लरीभिर्व्रियन्ते**

हरणरूपं कार्यं प्रति 'प्रविगलदस्त्रपङ्कः' 'ललच्चरजाङ्गल' इति पदद्वितयस्य हेतु-त्वात्पदाऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गद्वितयं तथा चैतेषां मियोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिरल-ङ्कारः । हरिणी वृत्तम् ॥ ५ ॥

निरूप्येति । निरूप्य = दृष्ट्वा । 'अये' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । कामन्दकीसु-हृत्पुत्रः = कामन्दक्याः सुहृदः ( मित्रस्य, कुण्डिनेश्वरसचिवस्य देवरातस्येति भावः ) पुत्रः ( आत्मजः ) । महामांसस्य = नरमांसस्य । पणयिता = व्यवहर्ता, शमशाने विक्रेतेति भावः । 'पण व्यवहारे स्तुतौ चे'ति धातोः 'ण्वुलृचौ' इति वृचप्रत्ययः । तत् = तर्हि अनेन = अस्यैतादृशाऽऽचारेण किं = किं प्रयोजनमस्माकं, 'सर्वः स्वार्थं समीहत' इति न्यायादयं स्वकृत्यं निर्वर्तयतु । अहमपि स्वेष्टं सम्पाद-यामीति भावः । यथासमीहितम् = इच्छाऽनुसारं, 'समीहितम्' इति पाठे अभीष्टं स्त्रीरत्नाऽन्वेषणरूपमिति भावः । पश्चिमसंध्यासमयः = सायंसन्ध्याकालः, विग-लितप्रायः = व्यतीतप्रायः । तमेवोपपादयति—उथा हीति । इतः परं 'सम्प्रती'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः ।

व्योम्न इति । व्योम्नः पर्यन्ताः तापिच्छगुच्छावलिभिरिव तमोवल्लरीभिः व्रियन्ते । वसुमतीप्रान्तवृत्त्या नूतने पयसि मज्जति इव । त्रियामा प्रारम्भे अपि वात्यासंवेग-विष्वग्विततवलियितस्फीतधूम्याप्रकाशं निजं नीलिमानं वनेषु तरुणयतीत्यन्वयः । व्योम्नः = आकाशस्य, पर्यन्ताः = सीमानः, भूतलप्रान्तेषु तिरस्कारिणीवप्रतिभास-माना आकाशभागा इति भावः । तापिच्छगुच्छावलिभिः = तमालस्तवकपङ्क्तिभिः, इव, तमोवल्लरीभिः = अन्धकारलताभिः व्रियन्ते = आच्छाद्यन्ते । एवं वसुमती = गाढ रक्त ( खून ) टपक रहा है । इस प्रकारसे साहसको प्रकाशित करनेवाला जिसका बर्णों हाथ विनीत वृत्तिका निवारण कर रहा है ॥ ५ ॥

( देखकर ) जो कि यह कामन्दकीके मित्र ( देवरात ) का पुत्र माधव नरमांसका विक्रेता ही रहा है । तो इससे क्या ? अभीष्ट विषयका सम्पादन करती हैं । सायंसन्ध्याकाल वीत रहा है । जैसे कि—

रामायणकी सीमायें तमालके गुच्छोंकी पङ्क्तियोंकी सदृश अन्धकार-लताओंसे

पर्यन्ताः प्रान्तवृत्त्या पयसि वसुमती नूनने मज्जतीव ।  
वात्यासंवेगविष्वग्विततवलयितस्फीतधूम्याप्रकाशं

प्रारम्भेऽपि त्रियामा तरुणयति निजं नीलिमानं वनेषु ॥ ६ ॥

( इति निष्क्रान्ता । )

इति शुद्धविष्कम्भः ।

पृथिवी, प्रान्तवृत्त्या = परितः पर्यन्तदेशनिमज्जनक्रमेण, नूनने = नवे, पयसि = जले, मज्जति हव = निमग्ना हव प्रतीयत इति भावः । अन्धकाराऽऽवृत्ता पृथिवी पयोराशि-निमग्नेव प्रतीयत इति भावः । तथा त्रियामा = रात्रिः, प्रारम्भे = स्वप्रवेशकाले, अपि, वात्यासंवेगविष्वग्विततवलयितस्फीतधूम्याप्रकाशं = वात्यायाः (वायुसमूहस्य, वातानां समूहो वात्या, तस्याः 'पाशादिभ्यो यः' इति यप्रत्ययः) संवेगेन (जवाऽतिशयेन) विष्वक् (सर्वतः) वितता (विस्तारिता), वलयिता (संजात-मण्डलाऽऽकारा) स्फीता (प्रचुरा, 'स्फायी वृद्धौ' इति धातोः क्तप्रत्ययः 'स्फायः स्फी निष्ठायाम्' इति स्फीभावः) या धूम्या (धूमसमूहः, पूर्वसूत्रेण यप्रत्ययः, 'धूम्या धूमसमूहेऽपि नीहारेऽपि निगद्यते।' इति धरणिः), तस्या इव प्रकाशः (आविर्भावः) यस्य स तम् । एतादृशं निजम् = आत्मीयं, नीलिमानं = नीलत्वं, नीलस्य भावो नीलिमा, तं 'पृथ्वादिभ्य इमनिज्वा' इतीमनिच्प्रत्ययः । वनेषु = अरण्येषु तरुणयति = तरुणं करोति, 'तत्करोति तदाच्छे' इति णिजन्तान्तत्, रात्रिः प्रमुख एव प्रचुराऽन्धकारं नीलत्वं विस्तारयतीति भावः । मद्भीष्टकार्याऽनुष्ठानस्योपयुक्तोऽयं काल इत्याकृतम् । अत्र प्रथमे चरणे उपमा, द्वितीये क्रियोत्प्रेक्षा, तृतीये च लुप्तोपमा चेत्येतासां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । स्वधरा वृत्तम् ॥ ६ ॥

शुद्धविष्कम्भक इति । मध्यमपात्ररूपया कपालकुण्डलया प्रयोजितत्वाच्छुद्धविष्कम्भकोऽयम् । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'मध्येन मध्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां संप्रयोजितः । शुद्धः स्यात् ।' इति ।

आच्छादित की जाता हैं । पृथिवी चारों ओर पर्यन्त देशमें निमज्जनके क्रमसे नूनन जलमें निमग्नकी तरह प्रतीत हो रही है । रात प्रारम्भ (शुद्ध) में भी वायुसमूहके अतिशय वेगसे चारों तरफ विस्तारित मण्डलाकारसे युक्त प्रचुर धूमसमूहके सदृश प्रकाशवाली अ्रपनी नीलिमाकी वनोंमें बढ़ रही है ॥ ६ ॥

( ऐसा कहकर निकलती है । )

इति शुद्धविष्कम्भकः ।

( ततः प्रविशाति यथानिर्दिष्टो माधवः )

माधवः—( साशंसम् )

प्रेमाद्राः प्रणयस्पृशः परिचयाद् उद्गाढरागोदया-

स्तास्ता मुग्धदृशो निसर्गमधुराश्रेष्ठा भवेद्युर्मयि ।

तत इति । यथानिर्दिष्टः = कपालकुण्डलया निर्दिष्टरूपः, वामपाणिगृहीतार्द्रनर-  
मांस इति भावः ।

माधव इति । साऽऽशंसम् = आशंसया (मालतीलाभाऽऽशया) सहितं यथा स्यात्त-  
थेति क्रियाविशेषणम् । 'तेन सहेति तुल्ययोगे' इति बहुव्रीहिः 'वोपसर्जनस्ये'ति  
सहस्य सभावः ।

प्रेमाद्रा इति । प्रेमाद्राः प्रणयस्पृशः परिचयात् उद्गाढरागोदयाः निसर्गमधुरा  
मुग्धदृशः ताः ताः चेष्टा मयि भवेयुः । आशंसापरिकल्पितासु अपि यासु क्षणात्  
वाह्यकरणव्यापारोधी आनन्दसान्द्रः अन्तःकरणस्य लयो भवतीत्यन्वयः । प्रेमाऽऽ-  
द्राः = प्रेम्णा (अनुरागेण) आद्राः (सरसाः) । शृङ्गारस्य रतिरूपस्य स्थायि-  
भावस्य प्रकृष्टाऽवस्थाविशेषः प्रेमेत्युच्यते । प्रेमलक्षणं यथाह भरतः—

‘परस्पराश्रयघनं निरुद्धं भावबन्धनम् ।

यदेकायत्ततोपाधि तत्प्रेमेति निगद्यते ॥’ इति ।

प्रणयस्पृशः = प्रणयम् ( उपचारैः प्रकृष्टं प्रेमविशेषम् ) स्पृशन्तीति, प्रकृष्ट-  
प्रेमाश्रयिण इत्यर्थः । ‘स्पृशोऽनुदके किन्’ इति किन्प्रत्ययः । प्रणयलक्षणं यथा-  
ऽऽह भरतः—

‘उपचारैर्मिथोः यूनोर्यद्वाह्याऽभ्यन्तराऽभिधः ।

प्रेम नीतं प्रकर्षं चेत्स एव प्रणयः स्मृतः ॥’ इति ।

एवं परिचयात् = संस्तवात्, तस्यैव प्रणयस्य पुनःपुनर्दर्शनसंभाषणादिभिः परि-  
पोषादिति भावः । उद्गाढरागोदयाः = उद्गाढः ( प्रौढः ) यः रागः ( अनुरागः ) तस्य  
उदयः ( आविर्भावः ) यासु ताः । निसर्गमधुराः = प्रकृतिमनोहराः, मुग्धदृशः = सुन्दर-  
लोचनायाः, मालत्या इत्यर्थः । मुग्धे दृशौ यस्यास्तस्याः, ‘मुग्धः सुन्दरमूढयोः’  
इत्यमरः । तास्ताः = असकृत्पूर्वाऽनुभूताः, चेष्टाः = कटाक्षविज्ञेपभ्रूचालनादीनि  
चेष्टनानि, मयि = प्रणयिनि, माधवे । भवेयुः = स्युः, आशंसायां लिङ् । आशंसा-

( अनन्तर पूर्वोक्तिके अनुसार माधव प्रवेश करता है । )

माधव—( मालतीलाभकी आशाके साथ ) अनुरागसे सरस, प्रकृष्ट प्रेमकी  
आश्रय करनेवाले, परिचयसे प्रौढ़ अनुरागके आविर्भाववाले, स्वभावसे मनोहर

यास्वन्तःकरणस्य बाह्यकरणव्यापाररोधी क्षणा-

दाशंसापरिकल्पितास्वपि भवत्यानन्दसान्द्रो लयः ॥ ७ ॥

अपि च—

अतिमुक्तकप्रथितकेसरावली-

सतताधिवाससुभगार्पितस्तनम् ।

परिकल्पितासु = आशंसया ( कथमेतदीयकटाक्षादिगोचरो भवेयमित्याकारया आश-  
या ) परिकल्पितासु ( रचितासु ), अपि, अपिपदेन किमुत यथार्थरूपास्वित्यर्थः  
संपद्यते । यासु = पूर्वोक्तासु कटाक्षवीक्षणदिषु चेष्टासु । क्षणात् = तत्कालात्, बाह्य-  
करणव्यापाररोधी = बाह्यकरणानां ( वहिरिन्द्रियाणां, चक्षुरादीनामित्यर्थः ) ये  
व्यापाराः ( दर्शनादयः ) तान् रूणद्धि ( निवारयति ) तच्छीलः 'सुप्यजातौ  
णिनिस्ताङ्गीत्ये' इति ताच्छील्ये णिनिप्रत्ययः । मूर्च्छादिलयव्यावृत्त्यर्थमाह—  
आनन्दसान्द्र इति । आनन्दसान्द्रः = आनन्देन ( प्रमोदेन, ब्रह्मास्वादसहोदरेणेति  
भावः ) सान्द्रः ( निरन्तरः, अव्यवहित इत्यर्थः ) अन्तःकरणस्य = चित्तस्य, लयः =  
विलीनता, तदेकनिमग्नत्वं, तप्तायःपिण्डजलन्यायेन तन्मयीभाव इति यावत् ।  
भवति = वर्तते । एवं चित्तपरिकल्पितेषु मालत्याः कटाक्षवीक्षणादिव्यापारेषु अन्तः-  
करणस्य तन्मयीभावाद्बहिरिन्द्रियवृत्तिशून्यो ब्रह्मास्वादसहोदरः हर्षप्रकर्षांतिशय  
आविर्भवतीति भावः । अत्र सत्यप्यर्थापत्यलङ्कारे तत्र तात्पर्यांभवाद्भिलां  
पविप्रलम्भश्याङ्करः प्राधान्येन व्यज्यत इत्यभिधामूलसंलक्ष्यक्रमव्यङ्ग्यो रसध्वनिः ।  
शादूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ७ ॥

इदानीं प्रियायाः सर्वास्वपि चेष्टासु प्रागभिमतामालिङ्गनरूपां चेष्टां प्रार्थयते—  
अतिमुक्तकेति । प्रियया कर्णजाहविनिवेशिताऽऽननः अतिमुक्तकप्रथितकेसराऽऽवली-  
सतताऽधिवाससुभगाऽर्पितस्तनं तदङ्गपरिवृत्तिम् अपि प्राप्नुयामित्यन्वयः ।  
प्रियया = वल्लभया, मालत्याः इत्यर्थः । कर्णजाहविनिवेशिताऽऽननः = कर्णजाहे  
( मदीयश्रोत्रमूले ) विनिवेशितं ( स्थापितम्, आलिङ्गनाऽर्थमिति शेषः ) आननं  
( मुखम् ) यस्य सः, तादृशम् । कर्णस्य मूलं कर्णजाहं, 'तस्य पाकमूले पीत्वादि-

सुन्दरी ( मालती ) को बारम्बार पूर्वाभूत कटाक्ष आदि चेष्टायें मेरे ऊपर हों ।  
आशासे रचित होनेपर भी जिनमें तत्कालसे ही नेत्र आदि बाह्य इन्द्रियोंके दर्शन  
आदि क्रियाओंको रोक्नेवाला और आनन्दसे गाढ़ चित्तकी विलीनता ( तन्मयता )  
हो जाती है ॥ ७ ॥

फिर भी— प्रिया(मालती)मेरे कर्णमूलमें मुखमण्डलको स्थापित करें और वासन्ती-

अपि कर्णजाह्वनिवेशिताननः

प्रियया तदङ्गपरिवृत्तिमाप्नुयाम् ॥ ८ ॥

अथवा दूरे तावदेतत । इदमेव तावत्प्रार्थये ।

संभूयेव सुखानि चेतसि परं भूमानमातन्वते

कर्णदिग्भ्यः कुण्डजाह्वौ' इति जाह्वत्प्रत्ययः । 'कण्ठजाह्वम्' इति पाठोऽपपाठः, कर्णा-  
दिगणस्याकृतिगणत्वाभावात्तत्र च कण्ठशब्दपाठाभावाच्च । अतिमुक्तकग्रथितकेस-  
रावलीसतताऽधिवाससुभगापितस्तनम् = अतिमुक्तकः ( वासन्तीपुष्पैः ) ग्रथिता  
( गुम्फिता ) या केसरावली ( वकुलपुष्पमाला ) तस्याः सततं ( निरन्तरम् )  
अधिवासेन ( अधिकस्थित्या ) सुभगौ ( सौरभेण सौभाग्ययुक्तौ मनोहरौ वा )  
अपितौ ( स्थापितौ, मनोरसीति शेषः ) स्तनौ ( पयोधरौ ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा  
तथेति क्रियाविशेषणम् । 'अतिमुक्तः पुण्ड्रकः स्याद्वासन्ती माधवीलता ।' इति अथ  
केसरे । वकुल' इति चाऽमरः । तरङ्गपरिवृत्तिं = तस्याः ( मालत्याः ) अङ्गेन ( अव  
यवेन ) परिवृत्तिम् ( विनिमयं, मदङ्गस्येति शेषः ) अपि, प्राप्नुयां = लभेय,  
आलिङ्गनकाले मालत्यङ्गं मदधीनं मदङ्गं च मालत्यधीनं भवेदिति भावः । 'अतिमु-  
क्तमदि'त्यादि पाठे अतिमुक्ता ( मुक्तामालामतिक्रान्ता ) चाऽसौ मया ग्रथिता  
इत्यादि विग्रहः कार्यः । 'अविमुक्तके'ति पाठे अविमुक्तका = कदाचिदपि अपरित्यक्ता,  
मद्ग्रथितत्वेन आदरादिति भावः । अत्र समेन मालत्यङ्गेन समस्य माधवाऽङ्गस्य  
विनिमयात्परिवृत्तिरलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'परिवृत्तिर्विनिमयः समन्यु-  
नाऽधिकैर्भवेत् ।' इति । मञ्जुभाषिणी वृत्तम् ॥ ८ ॥

अथवेति । 'मनोरथानामगतिर्न दिद्यते' इति नयेन प्रार्थ्यते, साम्प्रतं तं मनोरथम  
सम्भवं विचिन्त्य पद्मान्तरमाह—अथवेति । एतत् = प्रार्थनं, दूरे = विप्रकृष्टे, आस्ता  
मिति भावः । इदमेव = वक्ष्यमाणमेव, मुखदर्शनमेवेति भावः ।

तदेव प्रतिपादयति—संभूयेति । यत्र आलोकपथाऽन्वतारिणि ( सति ) सुखानि

पुष्पोसे गुम्फितवकुलमालाके निरन्तर अधिवाससे सौरभसे सौभाग्ययुक्त अथवा  
मनोहर पयोधरोंको मेरी छातीमें स्थापित करें, इस प्रकारसे मैं उनके अङ्गसे अरने  
अङ्गका विनिमय भी प्राप्त कर लूँ ॥ ८ ॥

अथवा यह प्रार्थना दूर ही रहे । मैं अभी यही प्रार्थना करता हूँ—

जिस ( प्रियमुख ) दृष्टिमार्गमें जानेपर सकल आनन्द इकट्ठे होनेके सदृश  
अतिशय बाहुल्यका विस्तार करते हैं, जिसके दर्शनसे उत्पन्न नेत्रोत्सव प्रियामें

यत्रालोकपथावतारिणि रतिं प्रस्तौति नेत्रोत्सवः ।

यद्वालेन्दुकलोच्चयादुपचितैः सारैरिद्योत्पादितं

तत्पश्येयमनङ्गमङ्गलगृहं भूयोऽपि तस्या सुखम् ॥ ९ ॥

यत्सत्यमधुना संदर्शनं नेति स्त्रलोऽपि विशेषः । मम हि संप्रति

चेतसि सम्भूय इव परं भूमानम् आतन्वते, नेत्रोत्सवो रतिं प्रस्तौति; यत् वालेन्दु-  
कलोच्चयात् उपचितैः सारैः उत्पादितम् इव अनङ्गमङ्गलगृहं तत् तस्या सुखं भूयोऽ-  
पि पश्येयमित्यन्वयः । यत्र = यस्मिन्, प्रियतमामुख इति भावः । आलोकपथाऽव-  
तारिणि = दर्शनमार्गगामिनि, सति, सुखानि = सर्वानन्दाः, चेतसि = हृदये, सम्भूय  
इव = मिलित्वा इव, परं = निरतिशयं, भूमानं = बहुत्वं, बहोर्भावो भूमा, तं, बहु-  
शब्दात् 'पृथ्वादिभ्य इमनिञ्जा' इति इमनिच्प्रत्यये 'बहोर्लोपो भू च बहोः' इति  
'आदेः परस्ये' त्यनेन च इमनिच् इकारलोपे बहुशब्दस्थाने भ्वादेशे भूमपदसिद्धिः ।  
आतन्वते = विस्तारयन्ति । एवं च नेत्रोत्सवः = नयनोत्सवः, यद्दर्शनप्रसूत इति  
भावः । रतिं = मालत्यामभिलाषरूपां चित्तवृत्तिमिति भावः, प्रस्तौति = उपस्थाप-  
यति, उत्पादयतीति भावः । यत् = मालतीमुखं, वालेन्दुकलोच्चयात् = वालेन्दोः  
( बालचन्द्रस्य, सौकुमार्यसमन्वितस्य कलङ्करहितस्य च चन्द्रस्येति भावः ) कलो-  
च्चयात् ( कलासमूहात् ) उपचितैः = संगृहीतैः, 'अवचितैः, इति पुस्तकान्तरपाठः ।  
सारैः = श्रेष्ठांशैः, 'सारो बले स्थिरांशे च' त्यमरः । उत्पादितम् इव = विरचितम्  
इव, अतः अनङ्गमङ्गलगृहम् = अनङ्गस्य ( मन्मथस्य ) मङ्गलगृहम् ( कल्याणनिके  
तनम् ), निरतिशयाह्लादहेतुत्वेन नैर्मल्यप्रसादाऽऽदिगुणयोनेन च मालतीवदनं  
जगज्जेतुर्मदनस्याऽऽवासमङ्गलसदनमिव प्रतीयत इति भावः । तत् = तादृशं,  
तस्याः = बल्लभायाः, मालत्याः, मुखं = वदनं, भूयोऽपि = पुनरपि, पश्येयं = कदा  
विलोकयेयमित्याशंसा, पुण्यपरिपाकवशात्केवलं मालतीवदनदर्शनेनाऽपि कृताऽर्थो  
भवासीति भावः । अत्र प्रथमचरणे तृतीयचरणे चोत्प्रेक्षा, 'अनङ्गमङ्गलगृहम्' इत्यत्र  
रूपकं चेत्येतेषां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ९ ॥

ननु भावनावशात्सातत्येन लोचनगोचरीभूतायां प्रियां किमिति पुनर्दर्शनं  
त्वया प्रार्थ्यत इत्यत्राह—यत्सत्यमिति । यत् = यस्मात् 'अधुना = साम्प्रतं, सत्यं =

अभिलाषरूप चित्तवृत्तिको उत्पन्न करता है, जो बालचन्द्रके कलासमूहसे संगृहीत  
स्थिर अंशोंसे उत्पादितके सदृश है कामदेवका मङ्गलगृहस्वरूप प्रियाका वह मुख  
फिर भी देख लूँ ॥ ९ ॥

जिस कारणसे अभी सत्य ( वास्तविक ) प्रियादर्शन नहीं है इस कारणसे

सातिशयप्राक्तनोपलभसंभावितात्मनः संस्कारस्यानवरतप्रबोधोधात्प्रतायमानरतद्विसदृशैः प्रत्ययान्तरैरतिरस्कृतप्रवाहः प्रियतमास्मृतिप्रत्ययोत्पत्तिसन्तानस्तन्मयमिव करोति वृत्तिसारूप्यतश्चैतन्यम् । तथा हि—

तथ्यभूतं, संदर्शनं न = विलोकनं न, भावनावज्ञादनुभूयमानं प्रियादर्शनं लौकिक-  
पारमाथिकचक्षुरिन्द्रियजन्यप्रत्यक्षविषयो नेत्यर्थः । इति = अस्मात् कारणात्, स्व-  
रूपोऽपि विशेषः = भावनागोचरीवृत्तादिप्रियादर्शनाद्वारतविकप्रियादर्शनस्य श्लोकपरि-  
माणोऽपि भेदोऽस्तीति भावः, अत एव सागप्रतं प्रियायाः सत्यं दर्शनं मया प्रार्थ्यते-  
इत्याकृतम् । रवोक्तमर्थमुपपादयति—ममेति । साऽतिशयप्राक्तनोपलभसंभाविता-  
त्मनः = अतिशयेन ( इदतरसंस्काराऽऽधानसामर्थ्यलक्षणेन ) सहितः साऽतिशयः,  
पुतादृशः प्राक्तनः ( प्राचीनः ) य उपलभः ( अनुभवः, मदुनोद्याने मालतीसाक्षा-  
त्कारात्मक इति भावः ) तेन संभावितः ( समुत्पादितः ) आत्मा ( स्वरूपम् )  
यस्य । तादृशस्य = भावनारूपस्य, भावनालक्षणं यथा कारिकावल्यां—

‘भावनाऽऽख्यरतु संस्कारो जीववृत्तिरतीन्द्रियः ।

उपेक्षाऽनात्मकरतरय निश्चयः कारणं भवेत् ॥’

तत्र प्रमाणमपि तत्रैव यथा—

‘स्मरणे प्रत्यभिज्ञायामप्यसौ हेतुरुच्यते ।’ इति ।

अनवरतप्रबोधोधात् = अनवरतं ( निरन्तरम् ) प्रबोधोधात् ( उद्बोधोधात्, स्वकार्यज-  
ननौःसुख्यादिति भावः ) प्रतायमानः—दीर्घोभवन्, धारावाहिकरीःया विरतार-  
मधरोहृन्निति भावः । तद्विसदृशैः = तद्विलक्षणैः, मालतीस्मृतिविजातीयैरिति भावः ।  
प्रत्ययान्तरैः = ज्ञानान्तरैः, अन्ये प्रत्ययाः प्रत्ययान्तराणि, तैः ‘मयूरच्यं सकादयश्चे’ति  
रुमासः । ‘प्रत्ययोऽधीनरूपपथज्ञानदिश्वारुहेतुषु’ इत्यमरः । ज्ञानानां विभिन्नविष-  
याऽवगाहिवमेवाऽऽन्योन्यं वैसादृश्यम् । अतिरस्कृतप्रवाहः = अतिरस्कृतः ( अनन्त-  
रितः, अव्यवहित इत्यर्थः ) प्रवाहः ( धारावाहिकरूप प्रवृत्तिः ) यस्य सः, विजा-  
तीयप्रत्ययाऽसगमिश्रित इति भावः । प्रियतमास्मृतिप्रत्ययोत्पत्तिसन्तानः = प्रियत-  
मायाः ( मालतीयाः ) स्मृतयः ( स्मरणानि, संस्कारमात्रजन्यं ज्ञानं स्मृतिरिति  
ताकिकाः ) एव प्रत्ययाः ( ज्ञानानि ), तेषामुत्पत्तिसन्तानः ( उद्भवसमुदायः ) ।  
वृत्तिसारूप्यतः = वृत्तेः ( अन्तःकरणवृत्तेः, मालतीगोचरायाः स्मृतिरूपाया इति

भावनादृष्ट प्रियादर्शनसे वास्तविक प्रियादर्शनका थोड़ा सा भी भेद है । सातिशय  
प्राचीन मालती साक्षात्कारात्मक अनुभवसे समुत्पादित स्वरूपवाले मेरे भावनारूप  
संस्कारके निरन्तर उद्बोधसे धारावाहिक रूपसे विरतारको प्राप्त होता हुआ और  
मालतीस्मृतिके विजातीय अन्य ज्ञानोंसे अव्यवहित प्रवाहवाला, प्रियतम

लीनेव प्रतिबिम्बितेव लिखितेषोत्कीर्णरूपेव च  
प्रत्युत्तेव च वज्रलेपघटितेवान्तर्निष्कृतेव च ।

शेषः) सारूप्यतः ( समानरूपत्वात्, मालत्याकारकारितत्वादिति भावः ), समान-  
रूपं यस्य स सारूपः । 'ज्योतिर्जनपदरात्रिनाभिनामगोत्ररूपस्थानवर्णवयोवचन-  
बन्धुषु' इति समानस्य सभावः । सारूप्यस्य भावः सारूप्यं, 'गुणवचनब्राह्मणा-  
दिभ्यः कर्मणि च' इति प्यञ् । वृत्तेः सारूप्यं वृत्तिसारूप्यं, तस्मादिति 'अपादाने  
चाहीयसहोः' इति तसिप्रत्ययः । चैतन्यं = चिद्रूपमात्मानं, ममेति शेषः । तन्मयम्  
इव = मालतीमयम् इव, तत्तादात्म्यापन्नम् इव । स्वरूपाऽर्थं मयट्प्रत्ययः । करोति=  
विदधाति । दर्शनाऽनन्तरं नैरन्तर्येण मालत्याश्चिन्तनेन विषयान्तरतिरोधानेन मनो-  
वृत्तेस्तन्मयत्वात् मदीयश्चिद्रूप आत्माऽपि मालतीमयो भवतीति भावः । वैदान्तिकाः  
सिद्धान्तमिमं प्रतिपादयन्ति यत् इन्द्रियाऽर्थसन्निकर्षाऽनन्तरं परिणामिस्वभावमन्तः-  
करणं वृत्त्याकारेण परिणतं भवति । अन्तःकरणाऽवच्छिन्नं च प्रमातृचैतन्यं वृत्तावपि  
प्रतिफलति । तदेव वृत्तिप्रतिफलितं चैतन्यं प्रमाणमिद्युच्यते । सा च वृत्तिविषयदेशं  
गत्वा विषयाकारकारिता भवन्ती विषयाऽधिष्ठानचैतन्यावरणकमज्ञानं विरोधित्वा-  
त्प्रदीपतमोन्यायेन निवारयति । तदुक्तं यथा—

'बुद्धितस्थचिदाभासौ द्वावपि व्याप्नुतो घटम् ।

तत्राऽज्ञानं धिया नश्येदाभासेन घटः स्फुरेत् ॥' इति ( पञ्चदशी ७।११ ) ।

ततश्च विषयाऽधिष्ठानचैतन्यं वृत्तिप्रतिफलितप्रमातृचैतन्याऽभेदेन तडाग-  
कुल्याऽऽलवालजलन्यायेनैकत्वमापन्नं स्फुरति । तथा च प्रकृतेऽपि स्मृतेर्मालत्या  
कारकारितत्वात्तत्प्रतिफलितचैतन्यं विषयचैतन्येनैक्यमापन्नं विषयाकारेण स्फुर-  
तीति । एवं च भावनानैरन्तर्याचित्तवृत्तेर्मालत्याकारकारितत्वेऽपि यदा भावनानैर-  
न्तर्याऽभावस्तदा चित्तवृत्तेर्मालत्याकारकारितत्वाऽभावेन पारमार्थिकमालतीदर्शन-  
प्रार्थनं युक्तमेवेति भावः ।

स्वोक्तमेव प्रतिपादयति—लीनेवेति । सा प्रिया नः चेतसि लीना इव, प्रतिवि-  
म्बिता इव, लिखिता इव, उत्कीर्णरूपा इव, प्रत्युत्ता इव 'वज्रलेपघटिता इव' अन्तः  
निखाता इव, पञ्चभिः चेतोभुवो विशिखैः कीलिता इव, चिन्तासन्ततितन्तुजाल-  
निविडस्यूता इव लम्पेत्यन्वयः । सा = पूर्वोक्ता, प्रिया = वल्लभा, मालतीति भावः ।  
नः = अस्माकं, चेतसि = चित्ते, लीना इव = लयं गता इव, जलराशौ लवणवदैक्य-  
मापन्ना इव इति भावः । ननु तर्हि तस्याः स्फुरणमेव न स्यादित्याशङ्क्याह—प्रति-

( मालती ) के स्मरणरूप ज्ञानोके उत्पत्तिका समुदाय, अन्तःकरणवृत्तिके सारूप्यके  
कारण मेरे चिद्रूप आत्माको मालतीमयके सदृश बनाता है । जैसे कि—

वह प्रिया ( मालती ) हमारे चित्तमें लीनकी तरह, प्रतिबिम्बितकी तरह,



सा नश्चेतसि कीलितेव विशिखैश्चेतोभुवः पञ्चभि-

श्चिन्तासंततितन्तुजालनिविडस्यूतेव लग्ना प्रिया ॥ १० ॥

विग्नित्वा इव = सञ्जातप्रतिविग्वा इव, ननु विग्नरूपाया मालत्या असन्निधौ कथं प्रतिविग्न इत्यत आह—लिखिता इव = मच्चित्तभित्तौ मन्मथचित्रकारेण चिन्ता-  
तूलिकयाऽनुरागवर्णकेन लिपिविपयीकृता इवेति भावः । लिखितस्य जलादिपतनेन  
विनाशाच्च चिरस्थायित्वमत आह—उत्कीर्णरूपा इव = मन्मथशिल्पिना शिलादाविद  
मच्चित्ते शरैरेव टङ्कैः (पाषाणदारणैः) विन्यस्ताकृतिरिव । ननु उद्गीर्णस्याऽपि पदाऽ-  
र्थस्य कदाचिद्विनाशोऽपि सम्भाव्यते अत आह—प्रत्युक्ता इव = विरहेण द्रवीभूते  
मन्मनसि मन्मथसुवर्णकारेण घटिता इवेति भावः । ननु प्रत्युक्तस्याऽपि पदार्थस्य  
कदाचित् स्वस्थानाच्च्युतत्वमपि सम्भाव्यत इत्यत आह—वज्रलेपघटिता इव =  
वज्रलेपेन ( गुडमापरसादिद्रव्यभावितसुधालेपेन ) घटिता ( सम्पादिता ) इव ।  
ननु तर्हि मनसः प्रियायाश्च संस्पर्शो न स्यान्मनस उपरि वज्रलेपस्तदुपरि प्रियायाः  
घटितत्वादित्यत आह—अन्तः निखाता इव अन्तः = अन्तःकरणे, निखाता इव =  
कृतनिखनना इव, भूतले निधानवन्मनोगतं निखातेवेति भावः । निखातस्याऽपि  
पदार्थस्य उद्धर्तुं शक्यत्वादत आह—पञ्चभिरिति । पञ्चभिः = पञ्चसंख्यकैः, चेतोभुवः =  
कामदेवस्य, विशिखैः = वाणैः, अरविन्दाऽशोकचूतनवमल्लिकानीलोत्पलरूपैः शरैरिति  
भावः । कीलिता इव = विद्धा इव, ननु कीलितस्याऽपि पदाऽर्थस्य प्रतिकीलनेन  
उद्धार्यत्वाद्गुणमूलनं सम्भाव्यते अत आह—चिन्तेति, चिन्तासन्ततितन्तुजालनिविड-  
स्यूता इव = चिन्तासन्ततिध्यानपरम्परा 'कथं प्रियाप्राप्तिः स्या'दित्येवं रूपेति  
भावः' सैव तन्तुजालं ( सूत्रसमूहः ) तेन निविडं ( घनं यथा स्यात्तथा ) स्यूता  
( सीवनं प्राप्ता इव ) लग्ना = सम्बद्धा । अत एत तन्मयत्वमिति पूर्ववाक्यसमर्थनम् ।  
अत्र विशेषणानां साऽभिप्रायत्वात्परिकराऽलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'उक्ति-  
विशेषणैः साऽभिप्रायैः परिकरो मतः ।' इति । नवसंख्यकाः क्रियोत्प्रेक्षाः, चतुर्थकरणे  
रूपकं चेत्येतेपामङ्गाङ्गिभावेन संकरः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १० ॥

लिखी गई की तरह, शिला 'आदिमें उत्कीर्ण रूपवालीकी तरह, विरहसे द्रवीभूत  
मेरे मनमें कामदेवरूप सुवर्णकार ( सुनार ) से घटितकी तरह, वज्रलेपसे सम्पा-  
दितकी तरह, अन्तःकरणमें खोदी हुई की तरह, कामदेवके पाँच बाँणोंसे विद्वकी  
तरह और ध्यानपरम्परारूप सूत्रसमूहसे निविडतापूर्वक सीई गई की तरह  
सम्बद्ध है ॥ १० ॥

( नेपथ्ये कलकलः )

माधवः—( आकर्ष्य ) अहो, संप्रतीतस्ततः प्रवर्तमानकौणपनिकरस्य महती श्मशानवाटस्य रौद्रता । अत्र हि—

पर्यन्तप्रतिरोधिमेदुरघनस्त्यानं चिताज्योतिषा—

मौज्ज्वल्यं परभागतः प्रकटयत्याभोगभीमं तमः ।

संसक्ताकुलकेलयः किलकिलाकोलाहलैः संमदा-

माधव इति । प्रवर्तमानकौणपनिकरस्य = प्रवर्तमानः ( चेष्टमानः ) कौणपनिकरः ( राक्षसमूहः ) अस्मिन्स्तस्य । श्मशानवाटस्य = पितृवनप्रदेशस्य । रौद्रता = भयङ्करता । हि = यतः, 'हि हेतावधारणे' इत्यमरः । अत्र = अस्मिन्, श्मशानवाट इति भावः ।

पर्यन्तेति । पर्यन्तप्रतिरोधिमेदुरघनस्त्यानम् आभोगभीमं तमः चिताज्योतिषाम् औज्ज्वल्यं परभागतः प्रकटयति । संसक्ताऽऽकुलकेलयः उत्तालाः कटपूतनाप्रभृतयः सम्मदात् किलकिलाकोलाहलैः साराविणं कुवते इत्यन्वयः । पर्यन्तप्रतिरोधिमेदुरघनस्त्यानं = पर्यन्ते ( ज्योतिषां प्रान्तदेशे ) प्रतिरुणद्धि ( निवारयति ) दृष्टमिति शेषः, तच्छीलमिति पर्यन्तप्रतिरोधि, ज्योतिःसमीपपर्यन्तमावृत्य वर्तमानमित्यर्थः । मेदुरं ( स्निग्धम् ), धनं ( निविडिम् ) स्त्यानं ( स्फीतम् ) । अत्र स्त्यानमित्यत्र 'स्यै शब्दसंघातयोः' इति धातोर्निष्ठायां 'संयोगादेरातो धातोर्यण्वतः' इति नत्वम् । तथा आभोगभीमम् = आभोगेन ( परिपूर्णतया, विस्तारेणेति भावः, 'आभोगः परिपूर्णा' इत्यमरः ) भीमं = ( भयङ्करम् ), तादृशं तमः = अन्धकारं, चिताज्योतिषां = चिताऽग्नीनाम्, औज्ज्वल्यम् = उज्ज्वलतां, प्रकाशमिति भावः । परभागतः = गुणोत्कर्षात्, प्रकटयति = प्रकाशयति, घनाऽन्धकारे तेजोवैशिष्ट्यं स्फुटं भवतीति भावः । प्रकटयतीत्यत्र प्रोपसर्गात् 'संप्रोदश्च कटच्' इति सूत्रेण कटच्-प्रत्ययेन निष्पन्नात् प्रकटशब्दात् प्रकटं करोतीति विग्रहे 'तत्करोति तदाचष्टे' इति गिजन्ताल्लट् । एवं च संसक्ताऽऽकुलकेलयः = संसक्ता ( अवच्छिन्ना ) आकुला

( नेपथ्ये कोलाहल होता है । )

माधव—( सुनकर ) अहो ! इस समय इधर-उधर राक्षससमुदाय चेष्टा कर रहा है, और श्मशानप्रदेशकी बड़ी भयङ्करता है । क्योंकि—

यहाँ पर प्रान्तभागमें दृष्टिको रोकनेवाला, स्निग्ध, गाढ और बड़ा हुआ तथा परिपूर्णासे भयङ्कर अन्धकार चिताके अग्नियोंकी उज्ज्वलताको गुणोंके उत्कर्षसे प्रकाशित कर रहा है । त्वरायुक्त क्रीडाको अविच्छिन्न करनेवाले भयङ्कर कटपूतना

दुत्तालाः कटपूतनाप्रभृतयः सांराविणं कुर्वते ॥ ११ ॥  
 तदुच्चैराघोषयायि । भो भोः श्मशाननिकेतनाः कटपूतनाः ।  
 अशस्त्रपूतमग्याजं पुरुषाङ्गोपकल्पितम् ।

( त्वरायुक्ता ( क्रीडा ) येषां ते । उत्तालाः = भयङ्कराः, कटपूतनाप्रभृतयः = कट-  
 पूतनाः ( श्मशानवासिनः पिशाचविशेषाः ) तत्प्रभृतयः ( तदादयः, अन्येऽपि  
 आममांसमक्षकाः शृगालादय इति भावः ) । सम्मदात् = हर्षात्, मांसादिलाभ-  
 जनितादिति शेषः । किलकिलाकोलाहलैः = किलकिलेऽयव्यक्तशब्दयुक्तैः कलकल-  
 शब्दैः, सांराविणं = समन्ताच्छब्दं, कुर्वते = विदधति । अतः श्मशानवाटस्य रौद्र-  
 तैति भावः । सांराविणमित्यत्र समुपसर्गपूर्वकात् 'रु शब्द' इति धातोः 'अभिविधौ  
 भाव इनुण्' इति इनुण्प्रत्ययः, तदन्तात् 'अग्निनुणः' इत्यण् आदिवृद्धिः 'इनण्य-  
 नपत्ये' इति इनः प्रकृतिभावः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ११ ॥

तदिति । तत् = तस्मात्कारणात् । उच्चैः = तारस्वरेण, घोषयामि = शब्दं करोमि,  
 सर्वश्रावणाऽर्थमिति भावः । भो भोः = संभ्रमे द्विरुक्तिः । श्मशाननिकेतनाः = श्मशानं  
 ( पितृवनं ) निकेतनं ( सन्न ) येषां ते ।

अशस्त्रपूतमिति । अशस्त्रपूतम् अग्याजं पुरुषाङ्गोपकल्पितं महामांसं विक्रीयते ।  
 इति गृह्यतां गृह्यताम् इत्यन्वयः । अशस्त्रपूतं = शस्त्रेण अस्पष्टं, शस्त्रच्छेदरहितमिति  
 भावः । शस्त्रच्छिन्नमांसं पवित्रत्वात्पिशाचैः स्पष्टमशक्यमिति तद्ग्राह्यत्वद्योतनाय  
 विशेषणमिदम् । अग्याजं = छलरहितं, वस्तुनो विक्रयाऽर्थमेवाऽऽनीतं न तु विक्रय-  
 च्छलेन प्रहरणाऽर्थमिति भावः । 'कपटोऽस्त्री व्याजदम्भोपधयश्छद्मकैतवे ।' इत्यमरः ।  
 पुरुषाङ्गोपकल्पितम् = पुरुषस्य ( मृतस्य कस्यचिःपुंसः ) अङ्गेन ( केनचिदवयवेन )  
 उपकल्पितं ( सम्पादितम् ) स्त्रीमांसाऽपेक्षया पुरुषमांसस्य प्राशस्यद्योतनाऽर्थं  
 पुरुषग्रहणम् । उक्तं हि कापालिकागमे—

'अशस्त्रसंछिन्नमयोपिदीयं नृमांसमाद्र्गलदस्रविन्दु यत् ।' इति ।

अन्ये तु—'आत्मसिद्धिं पणीकृत्य सहसाद्यदुपार्जितम् ।

अशस्त्रपूतमग्याजं नृमांसं परिकीर्तितम् ॥' इत्याहुः ।

( श्मशानवासी पिशाचविशेष ) आदि हर्षसे 'किलकिला' शब्दवाले कोलाहलौसे  
 चारों ओर शब्द कर रहे हैं ॥ १२ ॥

इस कारणसे ऊँचे स्वरसे घोषणा करता हूँ । अरे श्मशान में रहनेवाले कटपूतना  
 ( पिशाचविशेष ) ।

शस्त्रसे अस्पष्ट छलरहित और मरे हुए किसी पुरुषके किसी अवयवसे सम्पादित

विक्रीयते महामांसं गृह्यतां गृह्यतामिति ॥ १२ ॥

( नेपथ्ये पुन. कलकलः )

माधवः—कथमाधोषणान्तरमेव सर्वतः समुच्चलदुत्तालतुमुलन्यक्त-  
कलकलाकुलः प्रचलित इवाविर्भवद्भूतसंकटः श्मशानवाटः । आश्चर्यम् ।  
कर्णाभ्यर्णविदीर्णसृक्कविकटव्यादानदीप्ताग्निभि-

एतदेवमहामांसशब्देनोच्यते इति त्रिपुरारिसूरिः । एतादृशं महामांसं = नरमांसं,  
विक्रीयते = किमपि उपायनं गृहीत्वा समर्प्यते इति भावः । इति=अस्मात् पूर्वोक्ता-  
स्कारणात्, अशस्त्रपूतत्वादिरूपादिति भावः । 'इति हेतुप्रकरणप्रकाशादिसमाप्तिषु ।'  
इत्यमरः । पुस्तकान्तरे तु 'इदम्' इति पाठः । गृह्यतां गृह्यताम् = स्वीक्रियतां स्वी-  
क्रियताम्, वीक्षा आदराऽतिशयसूचनाऽर्था । अत्र विशेषणानां साऽभिप्रायः कात्परि-  
कराऽलङ्कारः । अनुप्लवृत्तम् ॥ १२ ॥

माधव इति । समुच्चलदुत्तालतुमुलन्यक्तकलकलाऽऽकुलः = समुच्चलन् ( प्रचलन् )  
उत्तालः ( भयङ्करः ) अस्मादनन्तरं 'वेतालयुक्त'पदपाठस्तत्पक्षे पूर्वोक्तं विशेषणद्वयं  
वेतालीयं कृत्वा बहुवचनान्तत्वेन परिणम्यताम् । तादृशैर्वेतालैः ( श्मशानदेवता-  
किङ्करैः ) मुक्तः ( त्यक्तः ) इत्यर्थः कार्यः । एवं च तुमुलः ( संकीर्णः ) व्यक्तः  
( स्फुटः ) यः कलकलः ( कोलाहलः ), तेन आकुलः ( व्यस्तः ) । एवम् आवि-  
र्भवद्भूतसंकटः = आविर्भवन्तः ( प्रकटीभवन्तः ) ये भूताः ( पिशाचविशेषाः ),  
तैः संकटः ( संकीर्णः ), श्मशानवाटः = श्मशानप्रदेशः प्रचलित इव = प्रकम्पित इव,  
वर्तते इति शेषः ।

आश्चर्यं द्योतयति—कर्णाभ्यर्णेति । कर्णाभ्यर्णविदीर्णसृक्कविकटव्यादानदीप्ता-  
ग्निभिः दंष्ट्राकोटिविशङ्कटैः इत इतोधावद्भिः विद्युत्पुञ्जनिकाशकेशनयनभ्रूश्मश्रुजालैः  
लब्धाऽलक्ष्यविशुष्कदीर्घवपुषाम् उल्कामुखानां मुखैः नभ आकीर्यते इत्यन्वयः ।  
कर्णाभ्यर्णविदीर्णसृक्कविकटव्यादानदीप्ताग्निभिः = कर्णयोः ( श्रोत्रयोः ) अभ्यर्णं  
( समीपं यावत्, 'उपकण्ठाऽन्तिकाऽभ्यर्णाऽभ्यग्ना अप्यभितोऽन्ययम् ।' इत्यमरः )

महामांस ( नरमांस ) वेचता ह्ये, इस कारणसे ले लो, ले लो ॥ १२ ॥

( नेपथ्यमें फिर कोलाहल होता है । )

माधव—कैसे आधोषणके अनन्तर ही चारों ओरसे प्रचलित होते हुए,  
भयङ्कर संकीर्ण और स्फुट कोलाहलसे आकुल और प्रकट होनेवाले भूतोंसे सङ्कीर्ण  
श्मशानप्रदेश प्रकम्पितके सदृश मालूम हो रहा है । आश्चर्य है ।

∴ कर्णोंके समीपतक विदीर्ण श्रोत्रप्रान्तोंसे विकट मुखच्छिद्रप्रकाशनसे दीप्त

दंष्ट्राकोटिविशङ्कटैरित इतो धावद्भिराकीर्यते ।

विद्युत्पुञ्जनिकाशकेशनयनभ्रूशमश्रुजालैर्नभो

लक्ष्यालक्ष्यविशुष्कदीर्घवपुषामुल्कामुखानां मुखैः ॥ १३ ॥

अपि च--

एतत्पुतनचक्रमक्रमकृतसाधार्धमुक्तैर्वृका-

विदीर्णं (विपाटिते) ये सृक्कणी (ओष्ठप्रान्तौ, 'प्रान्तानोष्ठस्य सृक्कणी' इत्यमरः), ताभ्यां विकटं (भयङ्करम्) यत् व्यादानं (मुखछिद्रप्रकाशनम्) तेन दीप्तः (प्रकाशितः) अग्निः (अनलः) येषु तानि, तः । दंष्ट्राकोटिविशङ्कटैः = दंष्ट्राणां (दशनानां) कोटिभिः (अग्रैः) विशङ्कटानि (विशालानि, व्युपसर्गात् 'घेः शालच्छङ्कटचौ' इति शङ्कटप्रत्ययः, 'विशङ्कटं पृथु बृहद्विशालं पृथुलं महत् । बडोरुविपुलम्' इत्यमरः), तैः । 'विशङ्कटैः' इति पाठे विशेषसङ्कीर्णरित्यर्थः । इत इतो धावद्भिः = सर्वतः प्रसरद्भिः 'विद्युत्पुञ्जनिकाशकेशनयनभ्रूशमश्रुजालैः = विद्युत्पुञ्जैः (तडित्समूहैः) सदृशानि विद्युत्पुञ्जानिकाशानि, तादृशानि केशनयनभ्रूशमश्रुजालानि (शिरोरुहनेत्रतल्लोममुखरोमसमूहाः) येषु' तैः । अत्राऽनित्यत्वात्पूर्वनिपातशास्त्रस्य यथायथमप्रवृत्तिर्बोध्या । लक्ष्यालक्ष्यविशुष्कदीर्घवपुषां = लक्ष्याणि (दृश्यानि, मुखगतोल्कादीप्तिवशादिति शेषः) अलक्ष्याणि (अदृश्यानि, मुखसङ्कोचेन उल्काप्रकाशाऽभावाद्दुपनतेनाऽन्धकारेणेति शेषः) विशुष्काणि (अतिशयकृशानि) दीर्घाणि (आयतानि) वपूंषि (शरीराणि) येषां ते, तेषाम् । तादृशानाम् उल्कामुखानाम् = उल्का (निर्गतज्वाला) मुखे (आनने) येषां, ते, तेषाम् अन्वर्थनामधेयानां पिशाचविशेषाणाम् । केषां चिन्मते शृगालविशेषाणामित्यर्थः, शब्दकाले शृगालमुखादग्निज्वालानिःसरतीति प्रवादमनुसृत्य एवोऽर्थः । मुखैः—आस्यैः, नभः=श्मशानप्रदेशाऽवच्छिन्नमाकाशमित्यर्थः । आकीर्यते = व्याप्यते । अत्र स्वभावोक्तिरलङ्कारे विद्युत्पुञ्जनिकाशेत्यत्रोपमाऽलङ्कारश्चेत्येतयोर्मियोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥

एतदिति । अक्रमकृतप्रासाऽर्द्धमुक्तैः नृमांसविधसैः परित आदर्दरं क्रन्दतः वृकान्

अग्नियोंसे युक्त दाढ़ोंके अप्रभागोंसे विशाल और सब और फैलते हुए बिजलियोंके समूहके सदृश केश, नेत्र, भ्रू और डाढ़ी मोहोंसे युक्त कभी दृश्य और कभी अदृश्य और अतिशय कृश और दीर्घ शरीरवाले उल्कामुख नामक पिशाचोंके मुखोंसे श्मशानप्रदेशाऽवच्छिन्न आकाश व्याप्त किया जा रहा है ॥ १३ ॥

फिर भी—

अतिशय तृष्णासे किये गये कौरसे जमीनपर आधा गिरे हुए नरमांसके खाकर

उत्पुष्णत्परितो नृमांसविघसैराददरं क्रन्दतः ।

खर्जूरद्रुमदघ्नजङ्घमसितत्वङ्नद्धविष्वक्त-

स्नायुग्रन्थिघनास्थिपञ्जरजरत्कङ्कालमालोक्यते ॥ १४ ॥

( समन्तादवलोक्य विहस्य च ) अहो प्रकारः पिशाचानाम् । ततः—

उत्पुष्णत् खर्जूरद्रुमदघ्नजङ्घम् असितत्वङ्नद्धविष्वक्ततस्नायुग्रन्थिघनाऽस्थिपञ्जरजरत्कङ्कालम् एतत् पूतनचक्रम् आलोक्यते इत्यन्वयः । अक्रमकृतग्रासाऽर्द्धमुक्तैः = अक्रमेण ( क्रमाऽभावेन, अतितृष्णया यौगपद्येनेति भावः ) कृतः ( विहितः ) यो ग्रासः ( कवलः ) तस्मात् अर्द्धमुक्तैः ( अर्द्धपतितैः, ग्रासस्य महस्वान्मुखे अमानात् भूमिपतितैरिति भावः ) नृमांसविघसैः = नराऽऽमिषभुक्तशेषैः, परितः = सर्वतः, आददरम् = ईषददरं ( ध्वन्यनुकृतिशब्दम् ) यथा स्यात्तथा 'आघर्षरम्' इति क्वचित्पाठः । क्रन्दतः = आक्रन्दनं कुर्वाणान्, 'क्रदि आह्वाने रोदने चे'ति धातोर्लटः शत्रादेशः । वृकान् = ईहामृगान्, उपलक्षणं चैतच्छृगालादीनामपि । 'कोकस्त्वीहामृगो वृकः' इत्यमरः । उत्पुष्णत् = उत्पुष्टान् कुर्वत् । खर्जूरद्रुमदघ्नजङ्घं = खर्जूरद्रुमदघ्ना ( खर्जूरवृक्षप्रमाणा, खर्जूरद्रुमः प्रमाणं यस्याः सा 'प्रमाणे द्वयसदघ्नमात्रचः' इति दघ्नचप्रत्ययः ) जङ्घा ( प्रसृता ) यस्य तत् । एवं च असितत्वङ्नद्धविष्वक्ततस्नायुग्रन्थिघनाऽस्थिपञ्जरजरत्कङ्कालम् = अस्ता ( कृष्णवर्णा ) या त्वक् ( चर्म ) तथा नद्धा ( बद्धा ) विष्वक् ( सर्वतः ) तताः ( व्याप्ताः ) याः स्नायवः ( वस्नसाः, 'अथ वस्नसा । स्नायुः स्त्रियाम्' इत्यमरः ) तासां ग्रन्थिषु (सन्धिभागेषु) घनानि ( निबिडानि ) अस्थिपञ्जराणि ( रक्तमांसादिभिर्हीनतया केवलं पञ्जरभूतानि कीकसानि ) येषां ते, तथा जरन्तः, ( जीर्णाः, चिरकालजीवनादिति शेषः ) कङ्कालाः ( शरीराऽस्थीनि ) यस्य तत् । 'स्याच्छरीराऽस्थिन कङ्काल' इत्यमरः । एतादृशम्, एतत् = समीपतरवर्ति, पूतनचक्रम् = पूतनानां ( पिशाचविशेषाणाम् ) चक्रम् ( समूहः ) आलोक्यते = दृश्यते । अत्र स्वभावोक्तिरलङ्कारः, 'खर्जूरद्रुमदघ्नजङ्घम्' इत्यत्रोपमा चेति द्वयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । शार्दूलविक्रिडितं वृत्तम् ॥ १४ ॥

समन्तादिति । विहस्य = विहसनं कृत्वा, व्युपसर्गपूर्वकात् 'हसे हसने' इति

वचे शेष भागोंसे चारों ओर कुछ 'दर्द' शब्दके साथ चिल्लाते हुए भेदियोंको पुष्ट करता हुआ खजूरके पेड़की जैसी लम्बी जाँघवाला, काले चमड़ेसे बाँधी गई और चारों तरफ व्याप्त नसोंके सम्धिभागोंमें निबिड अस्थिपञ्जरवाले जीर्ण कङ्कालोंसे युक्त यह पूतनों—पिशाचविशेषों) का समूह देखा जा रहा है ॥ १४ ॥

( चारों ओर देखकर और हँसकर भी ) अहो ! यह पिशाचोंका भेद है ।

पृथुचलरसनोग्रमास्यगर्तं

दधति विदार्यं विशीर्णं शुष्कदेहाः ।

चलदजगरघोरकोटराणां

द्युतिमिह दग्धपुराणरोहिणानाम् ॥ १५ ॥

धातोः क्त्वा, तस्य 'समासेऽनपूर्वे क्त्वोरस्यप्' इति ल्यप्वादेशः । आहेति शेषः ।  
विहसनेन च तादृशभयङ्करदृश्यदर्शनेनाऽपि निर्भीकत्वान्माधवस्याऽतिमनस्विता-  
द्योत्यते । प्रकारः = भेदः, 'प्रकारौ भेदसादृश्ये' इत्यमरः ।

पृथुचलेति । विशीर्णं शुष्कदेहाः, पृथुचलरसनोग्रम् आस्यगर्तं विदार्यं इह चलदज-  
गरघोरकोटराणां दग्धपुराणरोहिणानां द्युतिं दधतीत्यन्वयः । विशीर्णं शुष्कदेहाः =  
विशीर्णाः ( विशेषेण शीर्णाः = त्रणक्रिणादिव्रहूपद्रववशाद्विशकलिताः ) शुष्का  
( नीरसाः, रक्तमांसादिशून्यतयेति शेषः ), पुस्तकान्तरे तु 'विवर्णदीर्घे'ति षाठस्तत्र  
विवर्णाः ( मलिनाः ) दीर्घाः ( आयताः ) इत्यर्थः । तादृशाः देहाः ( शरीराणि )  
येषां ते, पिशाचा इति शेषः । पृथुचलरसनोग्रं = पृथुः ( विशाला ) चला ( चञ्चला )  
'पृथुतरे'ति पाठे अतिविशालेत्यर्थः । एतादृशी या रसना ( जिह्वा ) तथा उग्रः  
( भयङ्करः ), तम् । एतादृशम् आगर्तं = मुखाऽवरं, गर्तं इव गर्तं इति लाक्षणिकोऽयं  
शब्दस्तेन मुखच्छिद्रमित्यर्थः । विदार्यं = विदारणं कृत्वा, विपाटयेत्यर्थः । इह = अत्र,  
श्मशान इत्यर्थः । चलदजगरघोरकोटराणां = चलन्तः ( चञ्चलाः, प्रविश्येति शेषः )  
'जलदि'ति पाठे गलन्तः ( निर्गच्छन्तः, कोटरादिति शेषः ) एतादृशा ये अजगराः  
( महासर्पाः ) तैः घोराणि ( भयङ्कराणि ) कोटराणि अवयवच्छिद्राणि 'निष्कुहः  
कोटरं वा ने'त्यमरः ) येषां ते, तेषाम् । दग्धपुराणरोहिणानां = दग्धाः ( कुत्रचि-  
त्स्थाने दवानलेन भस्मीकृताः, एतेन श्यामत्वं द्योत्यते ) पुराणाः ( प्राचीनाः, एतेन  
विशेषणेन जीर्णत्वं द्योत्यते ), ये रोहिणाः ( चन्दनवृक्षाः, 'रोहिणश्चन्दनद्रुम' इति  
विश्वः ), तेषां, द्युति = कान्ति, दधति = धारयन्ति । अत्राऽन्येषां द्युतिमन्ये कथं दध-  
तीति असम्भवद्वस्तुसम्बन्धा निदर्शनाऽलङ्कारः । विम्बरोहिणकान्तिधारणात्पिशा-  
चानां श्यामत्वं, जीर्णत्वं, शुष्कत्वं, सच्छिद्रत्वं च द्योत्यते । पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥१५॥

इस कारणसे-विशीर्ण और शुष्क शरीरवाले पिशाच विशाल और चञ्चल  
जीभसे भयङ्कर गड्ढेके सदृश मुखका विदारण करयहाँ प्रवेश कर चलते हुए अज-  
गरसे भयङ्कर कोटरवाले दवानलसे किसी जगह जले हुए पुराने चन्दन वृक्षोंकी  
कान्तिको धारण कर रहे हैं ॥ १५ ॥

( परिक्लृप्त्यावलोचय च ) हन्त, अतिबीभत्समप्रतो वर्तते ।

उत्कृत्योक्त्य कृत्ति प्रथममथ पृथूत्सेधभूयांसि मांसा-

न्यंसस्त्रिफवपृष्टपीठाद्यवयवसुलभान्युग्रपूतीनि जग्ध्वा ।

परिक्लृप्येति । अतिबीभत्सम् = घृणाऽतिशयव्यञ्जकम् ।

तदेव प्रतिपादयति—उत्कृत्येति । आत्तरनायवान्त्रनेत्रः प्रकटितदशनः प्रेतरङ्कः प्रथमं कृत्तिम् उत्कृत्य उत्कृत्य अथ पृथूत्सेधभूयांसि उग्रपूतीनि अंसस्त्रिफवपृष्टपीठाद्यवयवसुलभानि मांसानि जग्ध्वा अङ्कस्थात् करङ्गात् अस्थिसंस्थं स्थपुटगतम् अपि क्लृप्त्यम् अत्यग्रम् अतीत्यन्वयः । आत्तरनायवान्त्रनेत्रः = आत्तं ( गृहीतम् ) रनायवान्त्रनेत्रं ( वरनसापुरीतन्नयनम् रनायवादीनामादानं तदन्तर्गतमांसहग्रणार्थम् । ) अन्त्रम् एव आन्त्रम्, स्वार्थेऽण् । रनायवश्च आन्त्राणि च नेत्रे चेति 'द्वन्द्वश्च प्राणितूर्यसेनाङ्गानाम्' इति समाहारद्वन्द्वः । येन सः । पुस्तकान्तरे तु 'आर्तः पर्यस्तनेत्र' इति पाठस्तत्र आर्तः = पीडितः, क्षुधयेति शेषः । पर्यस्तनेत्रः = पर्यस्ते ( इतस्ततः हिंसे, प्रेतान्तराऽऽगमनशङ्कयेति शेषः ) नेत्रे ( नयने ) यस्य सः । प्रकटितदशनः = प्रकटिताः ( प्रकाशिताः, विषमस्थानस्थितं मांसनिष्कट्टमिति शेषः ) दशनाः ( दन्ताः ) येन सः । प्रेतरङ्कः = प्रेतेषु ( पिशाचेषु ) रङ्कः ( दरिद्रः ), कश्चिदिति शेषः । प्रथमं = प्राक् । कृत्तिं = चर्म, उत्कृत्य उत्कृत्य = छित्त्वा छित्त्वा, 'निभिद्योत्कृत्ये'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र निभिद्य = प्राग्विदार्थ, पश्चात् उत्कृत्य = छित्त्वेत्यर्थः । अथ = अनन्तरं, पृथूत्सेधभूयांसि = पृथुः ( महान् ) य उत्सेधः ( शरीरोन्नतिः ) तेन भूयांसि ( प्रचुराणि ) 'उत्सेधः काय उन्नतिः' इत्यमरः । 'पृथुच्छोथभूयांसि' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र पृथुना ( महता ) उच्छोथेन ( उद्रतशोथरोगेण ) भूयांसीत्यर्थः । तथा उग्रपूतीनि = उग्रा ( उत्कटा, दुःसहेत्यर्थः ) पूतिः ( दुर्गन्धः ) येषां तानि । एवं च अंसस्त्रिफवपृष्टपीठाद्यवयवसुलभानि = अंसौ ( स्कन्धौ ) स्त्रिफवौ ( कटिरथमांसपिण्डौ ) पृष्टं ( कायपष्ठाद्भागः ) तदेव पीठं ( पीठ समं पीठं, विशालमित्यर्थः ) प्राण्यङ्गत्वात्समाहारद्वन्द्वः । तत् आदिः ( प्रकारः ) येषां ते । ते च ले

( वृष्ट कदम चलकर और देखकर भी ) हन्त ; आगे अति जुगुप्सित विषय वर्तमान है ।

रनायु ( नसें ) अन्त्र ( अतद्विषय ) और नेत्रोंको ग्रहणकर दांतोंको दिखाकर कोई दरिद्र पिशाच पहले शवके चमड़ेको काट काटकर तदनन्तर शरीरकी बड़ी लंबाईसे उचुर उत्कट दुर्गन्ध ( बदधू ) वाले बंधे, कटिस्थ मांसपिण्ड, पीठ आदि विशाल अवयवोंमें सुलभ मांसोंको खाकर अपनी गोदमें रहे हुए शवके शिरसे



आत्तस्नाय्वान्त्रनेत्रः प्रकटितदशनः प्रेतरङ्कः करङ्का-

दङ्कस्थादस्थिसंस्थं स्थपुटगतमपिक्रव्यमव्यग्रमत्ति ॥ १६ ॥

अपि च—

निष्ठापस्विद्यदस्नः कथनपरिगलन्मेदसः प्रेतकायान्

अवयवाः (अङ्गानि) तेषु सुलभानि (सुप्राप्याणि, स्थूलत्वात्सौलभ्येन अनायास-  
प्राप्तव्यानीति भावः) । एतादृशानि, मांसानि = पिशितानि, जग्ध्या = भक्षयित्वा,  
'अद भक्षणे' इति धातोः क्त्वाप्रत्यये 'अदो जग्धिर्यसि किति' इति जग्ध्यादेशः ।  
अङ्कस्थात् = उत्सङ्गस्थितात्, करङ्कात् = शिरसः, शवस्येति शेषः । 'करङ्को मस्तकेऽपि  
स्यात्' इति धरणिः । अस्थिसंस्थम् = कीकसस्थितं । स्थपुटगतम् अपि = निम्नो  
न्नतविषमस्थानस्थितम् अपि, क्रव्यं = मांसम् 'पिशितं तरसं मांसं पल्लं क्रव्यमामि-  
षम् ।' इत्यमरः । अव्यग्रम् = अकुलतारहितं यथा तथा, धैर्यपूर्वकमिति भावः । अत्ति-  
भक्षयति । अत्र जुगुप्सायाः परिपोषाद्भीमसो रसः । तथा हि शवमांसमालम्बनं,  
तत्कर्तनं मांसाऽदनं चोद्दीपनं द्रष्टुनिष्ठीवनादयोऽनुभावाः, मोहादयो व्यभिचारिणो  
जुगुप्सा च स्थायिभावः । इत्थं च सामाजिकेषु बीभत्सरसप्रकाशः । सधरा वृत्तम् ॥ १६ ॥

इममेव रसं प्रकारान्तरेण वर्णयितुमुपक्रमते—अपि चेति ।

निष्ठापेति । एते कुणपभुजः भूयसीभ्यः चिताभ्यः निष्ठापस्विद्यदस्नः कथ-  
नपरिगलन्मेदसः संसक्तधूमान् अपि प्रेतकायान् कृष्ट्वा उत्पक्तं तं सिमांसं प्रचलत्  
उभयतः सन्धिनिर्मुक्तं जङ्घानलकम् आरात् निष्कृष्य उदयिनीः मञ्जधारा पिवन्ती-  
त्यन्वयः । एते = समीपतरवर्तिनः, कुणपभुजः = शवभक्षकाः पिशाचा इत्यर्थः ।  
कुणपं भुङ्गन्तीति, क्विप्रत्ययः । 'कुणपः शवमस्त्रियाम्' इत्यमरः । भूयसीभ्यः = प्रभू-  
ताभ्यः, चिताभ्यः = शवदहनेन्धनराशिभ्यः, निष्ठापस्विद्यदस्नः = निष्ठापेन (सम्य-  
कसकृत् तापेन, निःशेषेण तापो निष्ठापस्तेन, 'निसस्तपतावनासेवने' इति पत्वम् ।  
आसेवनं पौनःपुन्यं, ततोऽन्यस्मिन्विषये) तेन स्विद्यन्ति (द्रवन्ति) असृजि  
(रुधिराणि) येषां तान् । 'पद्भ्रोमासूह्निशान्यूपनदोपन्यकञ्जकन्नुदन्नासञ्ज-  
स्प्रभृतिषु' इति भसृजः असृजादेशः 'अल्लोपोऽन' इत्यपल्लोपः, एवं च निष्ठापस्विद्य-  
दस्थं' इति पुस्तकान्तरपाठोऽपाठः, 'अस्थिदधिमक्थ्यचगामनङ्दात्' इति सूत्रेण

अस्थि (हड्डी) में विद्यमान और निम्न, उन्नत तथा विषमस्थानमें रहे हुए मांसको  
और धैर्यपूर्वक खा रहा है ॥ १६ ॥

फिर भी—

शवको खानेवाले ये पिशाच प्रचुर चिताओंसे अच्छी तरह एक बार तापसे

स्कृष्ट्वा संसक्तधूमानपि कुणपभुजो भूयसीभ्यश्चिताभ्यः ।

उत्पक्कसंसिमांसं प्रचलदुभयतः सन्धिनिर्मुक्तमारा-

देते निःकृष्य जङ्घानलकमुदयिनीर्मज्जधाराःपिवन्ति ॥१७॥

( विहस्य ) अहो, प्रादोषिकः प्रमोदः पिशाचानाम् ।

टादावच्येव अनडादेशविधानात् । 'रुधिराऽसृग्लोहिताऽन्नरक्तव्रतजशोणितम् ।' इत्यमरः । कथनपरिगलन्मेदसः = कथनेन ( निष्पचनेन ) परिगलन्ति ( विखंसमानानि मेदांसि ( मांसस्नेनाः ) येभ्यस्तान् । 'मेदस्तु वया वसा' इत्यमरः । एवं संसक्तधूमान् अपि = संसक्ताः ( संबद्धः, दाहादिति शेषः ) धूमाः ( वह्निलिङ्गानि ) येषु, तान् । तथाऽपि प्रेतकायान् = शवशरीराणिकृष्ट्वा = आकृष्य, उत्पक्कसंसिमांसम् = उत्पक्कम् ( उत्कृष्टपाकयुक्तम् ) संसि ( विगलत्, खंसतीति तच्छीलम्, ताच्छीलये णिनिः ) मांसं ( क्रव्यम् ) यस्मात्तत् । प्रचलत् = प्रस्फुरत्, तापवशादिति शेषः । उभयतः सन्धिनिर्मुक्तम् = उभयतः ( मूलाऽप्रभागयोः, उभशब्दात्समासवृत्तिविषये अयच् ) यौ सन्धी ( अस्थिसंयोगस्थाने ) ताभ्या निर्मुक्तं पृथग्भूतम् ), जङ्घानलकं = प्रसृताकाण्डम्, आराम्, = समीपे, 'आराद्दूरसमीपयोः' इत्यमरः । निःकृष्य = शरीरात्पृथक्कृत्य, 'निश्चूप्ये'ति पाठे निश्चूपणं कृत्वेत्यर्थः । उदयिनीः = निःसरतीः, मज्जधाराः = अस्तिसुषिरपूरकधातुविशेषधाराः, पिवन्ति = धयन्ति । पूर्वश्लोके मांसभक्षणसंयोक्तत्वाद्वात्र पानक्रियावर्णनेनाऽत्राऽपि त्रीभस्तरसस्यैव परिपोषः स्रग्धरा वृत्तम् ॥ १७ ॥

विहस्येति । अहो = आश्चर्यद्योतकमव्ययम् । प्रादोषिकः = रजनीमुखोत्पन्नः, 'प्रदोषो रजनीमुखम्' इत्यमरः । 'प्रदोषोऽस्तमयादूर्ध्वं घटिकाद्वयमिष्यते ।' इति देवलः । प्रमोदः = हर्षः, 'मुत्प्रोतिः प्रमदो हर्षप्रमोदामोदसम्मदाः ।' इत्यमरः । पिशाचानां निशाचरत्वाद् रजनीमुखे तेषां प्रमोदो युक्त इति भावः ।

जिनसे रुधिर गिर रहे हैं और अच्छी तरह पकानेसे जिनसे चरबी गिर रही है धूएँ से व्याप्त ऐसे शवके शरीरोंको भी खीचकर उत्कृष्ट पाकयुक्त और गिरनेवाले मांससे सम्बद्ध, तापवश हिलते हुए मूल और अप्रभागमें अस्थि संयोग स्थानोंसे पृथग्भूत जङ्घा ( जाँघ ) के काण्डको समीपमें शरीरसे अलगकर निकलती हुई मज्जा की धाराओंको पी रहे हैं ॥ १७ ॥

( हँसकर ) अहो ! प्रदोष ( रात्रिका आरम्भ ) काल में पिशाचोंको हर्ष हो रहा है ।

अन्त्रैः कल्पितमङ्गलप्रतिसराः स्त्रीहस्तरक्तोत्पल-

व्यक्तोत्तंसभृतः पिनह्य सहसा हृत्पुण्डरीकस्रजः ।

पृताः शोणितपङ्ककुङ्कुमजुषः संभूय कान्तैः पिव-

न्त्यस्थिस्नेहसुरां कपालचषकैः प्रीताः पिशाचाङ्गनाः ॥१८॥

पूर्व पिशाचवृत्तान्त इदानीं सपत्नीकानां येषां विजृम्भणमुच्यते—अन्त्रैरिति ।  
 अन्त्रैः कल्पितमङ्गलप्रतिसराः स्त्रीहस्तरक्तोत्पलव्यक्तोत्तंसभृतः शोणितपङ्ककुङ्कुम-  
 जुषः पृताः पिशाचाऽङ्गनाः सहसा हृत्पुण्डरीकस्रजः पिनह्य कान्तैः संभूयः प्रीताः  
 कपालचषकैः अस्थिस्नेहसुरां पिवन्तीत्यन्वयः । अन्त्रैः=पुरीतद्भिः, कल्पितमङ्गल-  
 प्रतिसराः=कल्पिताः ( रचिताः ) मङ्गलप्रतिसराः ( सौभाग्यद्योतकहस्तसूत्राणि )  
 याभिस्ताः । स्त्रीहस्तरक्तोत्पलव्यक्तोत्तंसभृतः=स्त्रीणां ( मृतनारीणां ) हस्ताः  
 ( पाणयः ) एव रक्तोत्पलानि ( रक्तकमलानि ) तान्येव व्यक्ताः ( स्फुटाः ) ये  
 उत्तंसाः ( कर्णभूषणानि ) तान् विभ्रति ( धारयन्ति ) यास्ताः, किप्प्रत्ययः,  
 'ह्रस्वस्य पिति कृति तुक्' इति तुक् । शोणितपङ्ककुङ्कुमजुषः=शोणितपङ्काः ( घनी  
 भूतत्वान्मृतानां रुधिरकर्दमाः ) एव कुङ्कुमानि ( काश्मीरोत्पन्ना गन्धद्रव्यविशेषाः )  
 तानि जुषन्ति ( सेवन्ते ) यास्ताः । पृताः=पुरोधर्तिन्यः, पिशाचाऽङ्गनाः=प्रेतल-  
 लना, सहसा=अतर्कितकाल एव, हृत्पुण्डरीकस्रजः=हृत्पुण्डरीकाणां ( हृदय-  
 स्थितश्वेतकमलाकारमांसविशेषाणां ) स्रजः ( माल्यानि, स्रज इव स्रजः, गुम्फित-  
 पुष्पमालनां सादृश्याल्लाङ्घनिकोऽर्थः ), पिनह्य=परिधाय, कण्ठे धारयित्वेति भावः ।  
 अप्युपसर्गपूर्वकात् 'णह वन्धने' इति धातोः क्तवो ल्यवादेशः । भागुरिमतेनाऽ  
 ङ्लोपस्तदुक्तं यथा—'वष्टिभागुरिरङ्गलोपमवाप्योरुपसर्गयोः ।' इति । कान्तैः=  
 भर्तृभिः, संभूय=मिलित्वा, प्रीताः=प्रसन्नाः सत्यः, भक्षयाऽलङ्कारलाभादिति  
 भावः । कपालचषकैः=पानपात्रभूतमृतकर्परैरित्यर्थः । अस्थिस्नेहसुरां=मज्जरूपां  
 मदिरां, पिवन्ति=धयन्ति । अक्ष साऽङ्गस्याऽङ्गीनो रूपणात्साङ्गरूपकाऽलङ्कारः,  
 एवं च कान्तैः सह मधुपानप्रवृत्त स्रजकुङ्कुमाद्यलङ्कृतनायिकाप्रतीतेः प्रतीयमानः  
 सम्भोगशृङ्गाररसेऽत्र प्रधानभूतस्य वीभत्सरसस्याऽङ्गमितिरसवदलङ्कारश्चेत्येतयो-  
 रङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । 'आद्यः करुणवीभत्सरौद्रवीरभयानकैः ।' इति वच-  
 नादत्र शृङ्गारवीभत्सयोर्विरोधो नाऽऽशङ्क्य शृङ्गारकरुणयोर्विरोधेऽपि 'अयं स  
 रसनोत्कर्षात्यत्र यथा शृङ्गारस्य करुणाङ्गत्वेन न विरोधः प्रत्युत करुणस्यैव

अन्त्रों ( अतडियों ) से सौभाग्यद्योतक हस्तसूत्रोंकी रचना करनेवाली, मरी  
 हुई स्त्रियोंके हस्तरूप रक्तकमलोंको स्पष्टरूपसे कर्णभूषणके तौरपर धारण करनेवाली

( परिक्रम्य । पुनः 'अशस्त्रपूतम्-' इत्यादि पठित्वा ) कथं नामातिभीषणविभीषिकाविकारैर्भट्टित्यपक्रान्तं पिशाचैः । अहो ! निःसत्त्वाः सर्वे । ( सनिर्वेदम् ) विचित्तश्चैष सर्वः श्मशानवाटः । तथा खल्वियं पुरत एव,

परिपोपस्तथैवाऽत्रापि शृङ्गारस्य वीभत्साऽङ्गावान्न विरोधो वीभत्सस्यैव परिपोपः । यदाऽऽह भवनिकारः—

'विवक्षिते रसे लब्धप्रतिष्ठे तु विरोधिनाम् ।  
वाध्यानामङ्गभावं वा प्राप्तानामुक्तिरच्छला ॥' इति ।

साहित्यदर्पणकारश्चाऽऽह—

'विरोधिनोऽपि स्मरणे साम्येन वचनेऽपि वा ।  
भवेद्विरोधो नाऽन्योन्यमङ्गिन्यङ्गत्वमाप्तयोः ॥' इति ( ७-३० )

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् । अत्र पिबन्त्यस्थीत्यादौ न यतिभङ्गाः । सन्धिकृतपद-  
विच्छेदे तस्य न दोषः । अत एव 'रिवां द्रक्ष्यस्युपलविषमां' महाकविकालिदासकृतः  
प्रयोगोऽपि संगच्छते ॥ १८ ॥

परिक्रम्येति । परिक्रम्य = परितः पादविक्षेपं कृत्वा । पुनरशस्त्रपूतमित्यादिपाठः  
पश्चादागतानामपि पिशाचानां प्रज्ञापनाऽर्थः । अतिभीषणविभीषिकाविकारैः =  
अतिभीषणाः ( अतिभयानकाः ) विभीषिकाविकाराः ( भयोत्पादकविकृतयः ) येषां,  
तैः । झटिति = शीघ्रम् । अपक्रान्तं = पलायितं, भावे क्तः । अहो = आश्चर्यम् । सर्वे =  
सकलाः, पिशाचा इति शेषः । निःसत्त्वाः = पराक्रमरहिताः । सनिर्वेदं = वैराग्यसहितं  
यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् । भीतैः सर्वैरपि पिशाचैः पलायितं न तु साहस-  
पूर्वकमत्करस्थितं मांसं क्रीतम् । अविस्मृते च मांसे न मे कार्यसिद्धिरित्यतो निर्वेदो  
बोद्धव्यः । विचित्तः = अन्विष्टः । श्मशानवाटः = पितृवनप्रदेशः ।

रुधिरपङ्क्तो केसरके तौरपर सेवन करनेवालीं ये पिशाचललायें अतर्कितरूपसे  
हृदयस्थित श्वेतकमलके सहस्र मांसोंकी मालाओंको कण्ठमें धारण कर पतिके साथ  
मिलकर प्रसन्न होती हुई नरकपालरूप पानपात्रों (प्यालों) से मज्जास्वरूप मदिराको  
पाती हैं ॥ १८ ॥

( चारोंओर पादविक्षेप कर । फिर 'अशस्त्रपूतम्' (पृ० २१६) इत्यादि पदकर )  
किस प्रकारसे अतिशय भयङ्कर भयके उत्पादक विकारोंसे युक्त पिशाच लोग  
भाग गये हैं । आश्चर्य है ! सबके सब पिशाच पराक्रमरहित हैं । ( वैराग्यपूर्वक )  
इस सब श्मशान स्थानका अन्वेषण कर चुका हूँ । जैसे कि यह ( नदी ) सामने ही—

गुञ्जत्कुञ्जकुटीरकौशिकघटाधूत्कारसंवेलित

क्रन्दत्फेरवचण्डधात्कृतिभृतप्राग्भारभीमैस्तटैः ।

अन्तःकीर्णकरङ्ककर्परतरत्संरोधिकूलंकष-

स्रोतोनिर्गमघोरवर्धररवा पारेश्मशानं सरित् ॥ १९ ॥

गद्यवाक्य 'इयम्' इति सर्वनाम्ना निर्दिष्टां श्मशानसरितं वर्णयति—गुञ्जदिति । गुञ्जत्कुञ्जकुटीरकौशिकघटाधूत्कारसंवेलितक्रन्दत्फेरवचण्डधात्कृतिभृतप्राग्भारभीमैः तटैः अन्तःकीर्णकरङ्ककर्परतरत्संरोधिकूलंकषस्रोतोनिर्गमघोरवर्धररवा पारेश्मशानं सरित् इत्यन्वयः । गुञ्जत्कुञ्जकुटीरकौशिकघटाधूत्कारसंवेलितक्रन्दत्फेरवचण्डधात्कृतिभृतप्राग्भारभीमैः = 'धूत्कारा'न्तो भाग उत्तररामचरितेऽपि वर्तते । गुञ्जन्तः ( कृजन्तः, अव्यक्तशब्दं कुर्वन्तः ) कुञ्जकुटीरेषु ( लतादिपिहितोदररूपाऽहपस्थानेषु ) ये कौशिकाः ( उलूकाः ) तेषां या घटा ( पङ्क्तिः ) तस्या धूत्कारेण ( 'धूत्' इत्याकारेण अव्यक्तशब्देन ) संवेलितता ( संवलितता ) क्रन्दतां ( शब्दं कुर्वताम् ) फेरवाणां ( शृगालानाम् ) चण्डी ( भयङ्करी, चण्डत इति, पचाद्यच् 'बह्वादिभ्यश्चे'ति ङीप्, अतः 'चण्डा' इति लिखन्तः परास्ता इति बोध्यम् ) या धात्कृतिः ( धात्करणं, धात्' इत्यव्यक्तशब्दप्रसारणमिति भावः । पुस्तकान्तरे 'डात्' इति पाठः । तथा भृतः ( पूरितः ) यः प्राग्भारः ( तटाग्रभागः ), तेन भीमानि ( भयङ्कराणि ) तैः । तटैः = तीरैः, उपलक्षितेति शेषः । एवं च अन्तःकीर्णकरङ्ककर्परतरत्संरोधिकूलंकषस्रोतोनिर्गमघोरवर्धररवा = अन्तः ( अभ्यन्तरे कीर्णाः ( चित्ताः, 'शीर्णा' इति पाठे क्षीणा इत्यर्थः ) तादृशा ये करङ्गाः ( मस्तकाः ) तेषां कर्पराः ( कपालाऽस्थोनि ), तेषु तरत् ( प्लवनं कुर्वत् ) अत एव संराधि ( अवरोधकम् ) कूलंकषं ( तटभेदकं, कूलं कपतीति, 'सर्वकूलाऽभ्रकरीषेषु कप' इति खच्, अर्द्धिपदजन्तस्य गुम्' इति मुम् ) यत् स्रोतः ( प्रवाहः ) तस्य निर्गमेण ( निःसरणेन ) घोरः ( भोषणः ) वर्धररवः ( वर्धररूपः शब्दः ) यस्याः सा । पारेश्मशानं = पितृवनस्य पारे, श्मशानस्य पारे, इति 'पारे मध्ये पृथगा वा' इत्यव्ययोभावः, 'एदन्तस्वनिपातश्च । पत्ने श्मशानपारे, महाविभाषया वाक्यमपि । सरित् = नदी, अस्तीति शेषः । स्वकार्यसिद्धयर्थं श्मशानाऽन्तं यावन्महामांसविक्रयाऽर्थं समागच्छतोऽपि

कुञ्जकुटीरमें अभ्यक्त शब्द करानेवालो उलू ५५ङ्गि के 'धूत्' शब्दसे संवलित और शब्द करनेवाले स्थारोंका 'चात्' शब्दके प्रसारणसे पूरित तटके अग्रभागसे भयङ्कर तटों ( किनारों ) से उपलक्षित, भीतर फेंके गये शवमस्तकोंके कपालोंकी अस्थियोंमें प्लवन करते हुए अतएव अवरोधक तटभेदक प्रवाहके निकलनेसे भयङ्कर

( नेपथ्ये )

हा तात निष्करुण, एव इदानीं ते नरेन्द्रचित्तराधनोपकरणं जनो विपद्यते । ( हा ताद णिक्करुण, एयो दाणि दे णरेन्दचित्तराहणावअरणं जणो विपब्बइ )

माधवः ( साकूतमाकर्ण्य )

नादस्तावद्विकलकुररीकूजितस्निग्धतार-

श्चित्ताकर्षी परिचित इव श्रोत्रसंवादमेति ।

मम प्रयासनैष्करुण्यं संभाव्यत इति भावः । अत्र 'कुञ्जकुटीरे'त्यत्र रूपकाऽलङ्कारः । शादूँलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १९ ॥

नेपथ्य इति । निष्करुण = निर्दय । नरेन्द्रचित्ताऽऽराधनोपकरणं = भूपालमनः-सन्तोपकरणभूतः, न तु स्नेहाऽऽम्पदीभूतः, राजचित्ताऽऽनुरोधेन नन्दनाय दीयमानत्वादिति भावः । जनः = अहमिति भावः । विरयत्रे = विपन्नो भवति । मालत्या चचनमिदम् । माधव इति । साऽऽकूतं = साऽभिप्रायम् ।

नाद इति । विकलकुररीकूजितस्निग्धतारः परिचित इव चित्ताकर्षी नादः श्रोत्रसंवादम् एति । अन्तः भिन्नं हृदयं भ्रमति । अङ्गम् अङ्गं विह्वलति । गात्रस्तम्भः गतिं स्खलयति । प्रकारः कः ? एतत् किमित्यन्वयः । विकलकुररीकूजितस्निग्धतारः = विकला ( भयोद्विगना ) या कुररी ( उत्कोशी, कुररजायेत्यर्थः 'पुंयोगादाख्यायाम्' इति ङीप । 'उत्कोशकुररी समौ' इत्यमरः ) तस्याः कूजितम् ( रुतम् ) इव, स्निग्धः ( मधुरः ) तारश्च ( अत्युच्चैश्च, आर्तत्वद्योतक इति भावः ) परिचित इव ( संस्तुत इव, पूर्वमनुभूत-इवेत्यर्थः ), अत एव—चित्ताकर्षी = हृदयाऽऽकर्षणशीलः, चित्तमाकर्षतीति तच्छीलः, ताच्छ्रीहये गिनिः । एतादृशः नादः = शब्दः, श्रोत्रसंवादं = कर्मप्रत्यभिज्ञागोचरत्वमित्यर्थः । एति = प्राप्नोति, शादूँलाक्रमगसमये मकरन्दविपत्तिविह्वलाया वल्लभाया मालत्या आर्तत्वद्योतको यादृशो ध्वनि- 'धर्वर' शब्दवाली नदी श्मशानके प्रान्तभागमें ( बह रही है ) ॥ १९ ॥

( नेपथ्यमें )

हा ! पिताजी ! निर्दय ! आपके राजाके चित्तके आराधनका कारणभूत यह जन अभी विपद्ग्रस्त हो रहा है ।

माधव—( अभिप्रायके साथ सुनकर ( विह्वल कुररी पक्षिणीके शब्दके सदृश मधुर और अत्यन्त ऊँचा, परिचितके सदृश चित्तको आकृष्ट करनेवाला शब्द

अन्तभिन्नं भ्रमति हृदयं विह्वलत्यङ्गमङ्गं

गात्रस्तम्भः रखलयति गतिं कः प्रकारः किमेतत् ॥२०॥

करालायतनाच्छायमुच्चरन्करुणध्वनिः ।

विभाव्यते ननु स्थानमनिष्टानां तदीदृशाम् ॥ २१ ॥

इया पूर्वाऽनुभूतः साग्रप्रतं तादृश एव ध्वनिर्मदनुभूतिविषयो भवतीति भावः ।  
तरमाच्च मालतीविपत्तिज्ञङ्कया—अन्तः=मध्ये, भिन्नं=विदीर्णं सत्, हृदयं=  
हृत्, मदीयमिति शेषः । भ्रमति=अनवरिथतं भवति 'भ्रमु अनवरस्थाने' इति धातोः  
'वा आशे'त्यादिना श्यनभावपक्षे रूपम् । अङ्गम् अङ्गं=सर्वोऽप्यवयवसमूहः, विह्व-  
लति=रुंचलति, कम्पत इति भावः । एवं च गात्रस्तम्भः=शरीरनिश्चेष्टत्वं, गतिं=  
गमनं, रखलयति=रखलितां करोति, रणद्धीति भावः । पुस्तकान्तरे तु 'देहस्तम्भः,  
रखलयति च गतिं'रिति पाठस्तत्र देहस्तम्भः=शरीरनिश्चेष्टता, अस्तीति शेषः ।  
अत एव—गतिश्च=गमनं च, रखलयति=रखलिता भवति, प्रतिबद्धा वर्तते इत्यर्थः ।  
प्रकारः=आर्तनादोत्पत्तिविशेषः, कः=भवेदिति शेषः । कि मालत्या एव कया  
चिद्विपत्यैवमार्तनादः कृतः स्यादाहोश्चिद्वं नचिन्मायादिना करालायै देव्या उपहारी-  
कर्तुमानीतया कयाचिद्योषितेति वितर्कः । अत्रोपमाऽलङ्कारः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥

करालायतनादिति । अयं करुणध्वनिः करालाऽऽयतनात् उच्चरन् विभाव्यते ।  
ननु तत् ईदृशाम् अनिष्टानां स्थानमित्यन्वयः । अयं=साग्रप्रतं जायमानः, करुण-  
ध्वनिः=शोकशब्दः, करालाऽऽयतनात्=करालायाः ( कात्याः ) आयतनात् ( स्था-  
नात्, मन्दिरादित्यर्थः ), उच्चरन्=उद्गच्छन्, विभाव्यते=अनुमीयते । कुत पत्त-  
दिति प्रतिपादयति-नन्विति । नन्विति निश्चये । तत्=पूर्वोक्तं, करालाऽऽयतनमिति  
भावः । ईदृशाम्=एतादृशानाम्, इदमिव दृश्यन्ते, तेषाम् । इदं शब्दात् 'त्यदा  
दिषु दृशोऽनालोचने बद्ध' इति छिन्नप्रत्ययः सर्वापहारीलोपश्च, ततः 'इदं किमोरीश  
की' इति इदंशब्दस्य ईशदेशः । अनिष्टानाम्=अनभीष्टानां, जीवोपहारादि-  
विषयाणामिति भावः । स्थानम्=आयतनं, वर्तते इति शेषः ॥ २१ ॥

ईशकी प्रत्यभिज्ञाका गोचर हो रहा है । अतएव मध्यमें विदीर्ण होता हुआ मेरा  
हृदय घूम रहा है । प्रत्येक अङ्ग कम्पित हो रहा है । शरीरकी निश्चेष्टता गतिको  
रखलित कर रही है । आर्तनादका उत्पत्तिविशेष क्या है? और यह क्या है ॥ २० ॥

यह शोकशब्द कराला ( देवी ) के मन्दिरसे उत्पन्न हो रहा है ऐसा अनुमान  
करता हूँ । निश्चय ही वह ( करालामन्दिर ) ऐसे अनिष्टोंका अङ्गमस्थान है ॥ २१ ॥

भवतु । पश्यामि । ( इति परिक्रामति )

( ततः प्रविशतो देवतार्चनाव्यग्रौ कपालकुण्डलाघोरघण्टौ कृतवध्यचिह्ना मालती च )

मालती—हा तात निष्करुण, एष इदानीं ते नरेन्द्रचित्ताराधनोपकरणं जनो विपद्यते । हा अम्ब, हृदये हृतासि दुर्वारदैवदुर्विलसितेन । हा मालती-मयविजीवते, मम कल्याणसाधनैकमुखसकलव्यापारे भगवति कामन्दकि, चिरस्य ज्ञापितासि दुःखं स्नेहेन । हा प्रियसखि लवङ्गिके स्वप्नावसरमात्रदर्शनाहं ते संवृत्ता । ( हा तादृगिष्ण, एसो दाणिं दे णरेन्दाचित्ताराहणोवअरणं जणो विपज्जइ । हा अम्ब, हिअए हृदासि दुव्वारदैवदुर्विलसिदेण । हा मालदीम-

एवं विमृश्य कर्तव्यं निश्चिनोति—भवत्विति । भवतु = अस्तु, मयाऽभ्यूहितमिति शेषः । पश्यामि = विलोकयामि, आर्तनादोद्भवस्थानमिति शेषः ।

देवतार्चनव्यग्रहस्तौ = देवतायाः ( देव्याः ) अर्चने ( पूजने ) व्यग्रौ ( आकुलौ ) व्यग्रहस्तौ इति पाठे ( व्यावृत्तपाणी ) । कृतवध्यचिह्ना = कृतं ( विहितम् ) वध्यचिह्नं ( हन्तव्यजनलक्षणं रक्तमालयादिकमिति भावः ) यस्याः सा ।

माळतीति । अम्ब = मातः !, 'अम्बाऽर्थनयोर्हस्व' इति सम्बुद्धौ हस्वत्वम् । 'स्नेहमयहृदये त्वमपि' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तस्य स्नेहमयं ( प्रचुरवात्सल्ययुक्तम् ) हृदयं ( चित्तम् ) यस्याः सा, तत्सम्बुद्धौ इत्यर्थः । दुर्वारदैवदुर्विलसितेन = दुर्वारं ( दुर्निवारणीयम् ) यत् दैवस्य ( भाग्यस्य ) दुर्विलसितं ( दुर्व्यापारः ), तेन । निष्करुणत्वान्मनमरणेनाऽपि पिता न शोचनीयः परं वात्सल्यमयी जननी शोकाऽतिशयाज्जीवनं लचयतीति भावः । मालतीमयजीविते = मालतीमयं ( मालतीस्वरूपं, स्वरूपाऽर्थं मयट् ) जोवितं ( जीवनम् ) यस्याः सा तत्सम्बुद्धौ । कल्याणसाधनैकमुखसकलव्यापारे = कल्याणसाधनम् ( मङ्गलाऽनुष्ठानं, परिणमरूपमिति भावः ) एव एकम् ( मुख्यम् ) यत् सुखम् ( आनन्दः, अभीष्टत्वादिति भावः ) तस्मिन्

हो । मैं देखता हूँ । ( ऐसा कहकर पादक्षेप करता है ) ।

( तव देवताकी पूजामें व्यग्र कपालकुण्डला तथा अघोरघण्ट और रक्तमाल्य आदि वध्यचिह्नसे युक्त मालती ये सब प्रवेश करते हैं । )

मालती—हा पिताजी ! निर्दय ! आपके राजाके चित्तके आराधनका कारणभूत यह जन अभी विपत्तिप्रस्त हो रहा है । हा माताजी ! दुःखसे निवारणीय भाग्यके दुर्विलाससे हृदयमें आप आहत हैं । हा मालतीमयजीवनवालो ! मेरे कल्याणसाधन-



अजीविदे, मह कल्लाणसाहणेवकसुहसअलम्भावारे भअवदि कामन्दइ, चिरस्स जाणा-  
विदासि दुक्खं सिणेहेण । हा पिअसहि लवङ्गिण, सिविणअवसरमेत्तदंसणा अहं दे  
संवुत्ता )

माधवः—हन्त, संप्रति निरस्त एव मे संदेहः तदपि नाम जीवन्ती-  
मेनां संभावयेयमिति । ( झटिति परिक्रामति )

कापालिकौ—देवि चामुण्डे भगवति, नमस्ते ।

सकलाः ( सम्पूर्णाः ) व्यापाराः ( कर्माणि ) यस्याः सा तत्सम्बुद्धौ । चिरस्य =  
बहुकालं, 'चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्रिराऽर्थकाः ।' इत्यमरः । स्नेहेन = वात्स-  
ल्येन, ज्ञापिताऽसि = बोधिताऽसि, मयि स्नेह एव तव दुःखहेतुर्जात इति भावः ।  
स्वप्नाऽवसरमात्रदर्शना = स्वप्नाऽवसरमात्रे ( स्वप्नसमय एव ) दर्शनं ( विलो-  
कनम् ) यस्याः सा, मरणाऽन्तरमहं स्वप्नकाल एव तव लोचनगोचरी भविष्या-  
मीति भावः ।

माधव इति । हन्त = स्वेदद्योतकमव्ययमिदम् । निरस्तः = निवृत्तः, एषा विलपन्ती  
ललना मालती स्यादिति या सम्भावना कृता सा कामन्दकीलवङ्गिकादिसम्बोधन-  
श्रवणेन निश्चयरूपे परिणतेति भावः । एनां = मालती, संभावयेयं = संभावितं कर्तुं  
शक्नुयाम्, 'शकि लिङ् च' इति शक्याऽर्थे लिङ् । जीवनकाल एव मालतीं दर्शन-  
भाषणश्चणप्रयत्नव्यापारेर्यदि संभावयामि तदा मज्जीवनसाफल्यं स्यादित्याशंसा ।  
अपि नामेति निपाताभ्यामपि सम्भावनौत्सुक्यं द्योत्यते ।

कापालिकाविति । कपालेन चरतीति 'चरति' इति षञ् । कपालिकी च कापालि-  
कश्च, 'पुमान् स्त्रिया' इत्येकशेषः, कपालकुण्डलाऽघोरघण्टावित्यर्थः । 'अघोरघण्ट-  
कपालकुण्डले' इति पुस्तकान्तरपाठः । तत्र 'अभ्यर्हितं चे'ति गुरुत्वेनाऽभ्यर्हि-  
तत्वाद्घोरघण्टस्य पूर्वनिपातः । चामुण्डे = चण्डमुण्डनाशिनि—

'यस्माच्चण्डं च मुण्डं च गृहीत्वा त्वमुपागता ।

चामुण्डेति ततो लोके ख्याता देवि ! भविष्यसी'ति ।

रूप एक आनन्दमें सब बर्म करनेवाली भगवति कामन्दकि । स्नेहने आपको बहुत  
समयतक दुःखका अनुभव कराया । हा प्रियसखि लवङ्गिके ! मैं तुम्हारे स्वप्नके  
अवसरमें मात्र देखे जानेवाली हो गई हूँ ।

माधव—हाय ! इस समय मेरा सन्देह दूर ही हो गया है । क्या मैं जीती  
जागती मालतीको सम्भावित कर सकूँगा ! ( झटपट चारों ओर पादक्षेप करता है । )

कापालिकी ( कपालकुण्डला ) और कापालिक ( अघोरघण्ट )—देवि  
चामुण्डे भगवति ! आपको नमस्कार है ।

सावनष्टम्भनिशुम्भसंभ्रमनमद्भूगोलनिष्पीडन-

न्यञ्जत्कर्परकूर्मकम्पविगलद्ब्रह्माण्डखण्डस्थिति ।

पातालप्रतिमल्लगल्लविवरप्रक्षिप्तासप्तार्णवं

वन्दे नन्दितनीलकण्ठपरिषद्द्वयक्तं तव क्रीडितम् ॥ २२ ॥

मार्कण्डेयपुराणीया चामुण्डापदनिरुक्तिः । ते = तुभ्यं, 'नमः' पदेन योगे 'नमः स्वस्तिस्वाहास्वधाऽलंबपद्भ्योगाच्चे'ति चतुर्थी ।

कापालिकाभ्यां भगवतीस्तुतिः प्रतिपाद्यते—साऽवष्टम्भेति । साऽवष्टम्भनिशुम्भ-संभ्रमनमद्भूगोलनिष्पीडनन्यञ्जत्कर्परकूर्मकम्पविगलद्ब्रह्माण्डखण्डस्थिति पाताल-प्रतिमल्लगल्लविवरप्रक्षिप्तसप्तार्णवं नन्दितनीलकण्ठपरिषद्द्वयक्तं तव क्रीडितं वन्दे इत्यन्वयः । साऽवष्टम्भनिशुम्भसंभ्रमनमद्भूगोलनिष्पीडनन्यञ्जत्कर्परकूर्मकम्पविगलद्ब्रह्माण्डखण्डस्थिति = अवष्टम्भेन ( दर्पेण ) सहितः साऽवष्टम्भो यो निशुम्भः ( नृत्यविशेषः ), तस्मिन् संभ्रमेण ( त्वरया, 'निर्भर'ेति पाठे निर्भरम् = अतिमात्रं यथा ( स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् ) नमत् ( नीचैर्भवत् ) यत् भूगोलं ( पृथिवी-मण्डलम् ) तस्य निष्पीडनेन ( अतिव्यथनेन ) न्यञ्जन् ( अवनमन् ) कर्परः ( पृष्ठा-ऽस्थिकटाहः ) यस्य तादृशस्य कूर्मस्य ( कच्छपस्य, भूगोलधारकस्येति शेषः ), कम्पेन ( वेपथुना ) विगलन्ती ( अश्रयन्ती ) ब्रह्माण्डखण्डस्य ( भुवनकोषशकलस्य ) स्थितिः ( संस्थानम् ) यस्मिंस्तत्, एतेन भूकम्पः उक्तः । पातालप्रतिमल्लविवर-प्रक्षिप्तसप्तार्णवं = पातालस्य ( रसातलस्य ) प्रतिमल्ले ( प्रतिभटे ) ये गल्लविवरे ( कपोलरन्ध्रे ) तयोः प्रक्षिप्ताः ( प्रेरिताः ) सप्त ( सप्तसंख्यकाः ) अर्णवाः ( समुद्राः ) यस्मिंस्तत् । एवं नन्दितनीलकण्ठपरिषद्द्वयक्तं = नन्दितः ( आनन्दितः, तादृशनृत्यदर्शनेनेति शेषः ) यो नीलकण्ठः ( महादेवः ), तस्य परिषदि ( सभायाम् ) व्यक्तम् ( स्फुटं, प्रसिद्धमित्यर्थः ) । तादृशं तव = भवत्याः, क्रीडितं = क्रीडां, लास्यात्मकं नृत्यमिति भावः । वन्दे = अभिवादाये । अत्र 'पातालप्रतिमल्ले'ति कथनादुपमाऽलङ्कारः । वाच्यस्य समुद्धतत्वात्तु दुःश्रवत्वदोषः । गल्लपदस्य कपोलवाचकत्वेऽपि वेद-विरोधिभ्यामधमाभ्यामुक्तत्वात् 'ग्राम्यत्वमधमोक्तिषु' इति साहित्यदर्पणाच्च ग्राम्य-त्वदोषः । निशुम्भनृत्यलक्षणं यथाह भरताऽऽचार्यः—

'उच्चिप्ता तु भवेत्पार्ष्णिनिशुम्भोऽयं निगद्यते ।

दर्पसे युक्त निशुम्भ नामक नृत्यविशेषमें शीघ्रतासे नीचे झुकनेवाले पृथिवीमण्डलके निष्पीडनसे जिसकी पीठकी हड्डी अवनत हो रही है ऐसे कच्छप ( कछवे ) के कम्पसे जिसमें ब्रह्माण्डकी स्थिति भ्रष्ट होने जा रही है, पातालके सदृश कपोलच्छिद्रोंमें जिसमें सात समुद्र प्रेरित किये गये हैं, आनन्दित नीलकण्ठ



श्वसदसितभुजङ्गभोगाङ्गदग्रन्थिनिष्पीडनोत्फुल्लफुल्लत्फणापीठनि-  
र्यद्विषज्योतिरुज्ज्वभणोड्डामरव्यस्तविस्तारिदोःखण्डपर्यासितदमाधरम् ॥  
ज्वलदनलपिशङ्गनेत्रच्छटाभारभीमोत्तमाङ्गभ्रमिप्रभ्तुतालातचक्र-  
क्रियास्यूतदिग्भागमुत्तुङ्गखट्वाङ्गशृङ्गध्वजोद्धूतिविक्षिप्ततारागणम् ।

ताण्डवविशेषणमेतत् । एवमुत्तरत्राऽपि । श्वसदसितेत्यादि = श्वसन्तः ( श्वासं  
मुञ्चन्तः, देवीताण्डवाऽऽडम्बराऽऽयासेनेति शेषः ) असिताः ( कृष्णवर्णाः ) ये  
भुजङ्गाः ( सर्पाः ) तेषां भोगैः ( शरीरैः ) ये अङ्गदग्रन्थयः ( कयूरबन्धनानि )  
तेषां निष्पीडनेन ( उद्धथनेन, ताण्डवसंघर्षणादिति शेषः ), उत्फुल्लाः ( विशालाः,  
'स्फारम्' इति पाठे विकटं यथा स्यात्त्येति क्रियाविशेषणम् ) फुल्लन्ति ( विकसन्ति )  
यानि फणापीठानि = ( स्फटामण्डलानि ) तेष्यो निर्यतः ( निर्गच्छतः ) विष-  
ज्योतिषः ( गरलतेजसः ) यत् उज्ज्वभणं ( उद्धर्षनम् ) तेन उड्डामराणां ( भयङ्करा-  
णाम् ) व्यस्तानां ( विक्षिप्तानाम् ) विस्तारिणां ( प्रसारिणाम् ) दोषां ( बाहूनाम्,  
'भुजवाहू प्रवेष्टो दोः' इत्यमरः ) खण्डेन ( समूहेन ) पर्यासिताः ( परितो विक्षिप्ताः )  
धमधराः ( पर्वताः ) यस्मिंस्तत् । ज्वलदनलेत्यादि = ज्वलता ( ज्वलनं कुर्वता )  
अनलेन ( भग्निना ) पिशङ्गं ( पिङ्गलम् ) यत् नेत्रं ( नयनं, ललाटे लोचनमित्यर्थः )  
तस्य छटाः ( रश्मिप्रवाहाः ) तासां भारेण ( समूहेन ) 'आच्छन्ने'ति पाठे छटामिः  
आच्छन्नम् ( व्याप्तम् ), 'साटे'ति पाठे छटानां साटेन ( विस्तारेणेत्यर्थः, 'साटो  
निकुञ्जे विस्तारे' इति विश्वः ), भीमं ( भयङ्करम् ) यत् उत्तमाऽङ्गं ( शिरः ) तस्य  
भ्रमिः ( मण्डलाऽऽकारेण भ्रमणम् ) तथा प्रस्तुता ( प्रवृत्ता ) या अलातचक्रक्रिया  
( वह्निप्रज्वलितकाष्ठस्य चक्राऽऽकारकर्म ) तथा स्यूताः ( ग्रथिताः, एकत्र प्रतिबद्धा  
इवेति भावः ) दिग्भागाः ( दिङ्मण्डलानि ) यस्मिंस्तत् । एवं च उत्तुङ्गखट्वाङ्ग-  
शृङ्गध्वजोद्धूतिविक्षिप्ततारागणम् = उत्तुङ्गस्य ( उन्नतस्य ) खट्वाङ्गस्य ( आयुध-  
विशेषस्य ) शृङ्गं ( शिखरम् अप्रमित्यर्थः ) ध्वजः ( वैजयन्ती ) इव, तस्य उद्धूत्या

चरण ) ताण्डवके आडम्बरके आयाससे श्वास छोड़नेवाले कृष्णवर्णवाले सर्पोंके  
शरीरोंसे केयूरबन्धनोंके निष्पीडनसे विशाल और विक्रमित होनेवाले फणापीठोंसे  
निकलते हुए विषतेजके उद्धर्षनसे भयङ्कर, व्यस्त और फैलनेवाला भुजाओंके  
समूहसे पर्वत चारों ओर फँके गये हैं ( द्वि० च० ) जरते हुए अग्निसे पीले नेत्रके  
किरणप्रवाहोंके समूहसे भयङ्कर शिरके मण्डलाकारवाला भ्रमण अग्निप्रज्वलित  
काष्ठकी चक्राकार क्रियाके सदृश मालूम हो रहा है उससे दिङ्मण्डल गुम्फितकी  
तरह बिदित हो रहे हैं, ध्वजके सदृश उन्नत खट्वाङ्ग ( आयुधविशेष ) के अग्रभागके

प्रमुदितकटपूतनोत्तालवेतालतालरफुटः कर्णसंभ्रान्तगौरीधना-  
श्लेषहृष्यमनरस्यम्बकानन्द वरताण्डवदेवि भूयावरिष्ट्यै च हृष्ट्यै च नः ॥

( इत्यभिनयतः )

माधवः--( विलोक्य ) हा ! धिक् प्रमादम् ।

( उद्धूनेन ) विहिताः ( विशीर्णाः ) तारागणाः ( नक्षत्रसमूहाः ) यस्मिंस्तत् ।  
प्रमुदितेःयादि = एवं च—प्रमुदिताः ( हर्षयुक्ताः, तादृशताण्डवदर्शनेनेति शेषः ) ये  
कटपूतनाः ( पिशाचविशेषाः ) तथा उत्तालाः ( प्रचण्डाः ) ये वेतालाश्च ( पिशाच-  
भेदाश्च ) तेषां तालैः ( करतलद्वयारफालनैः, कालक्रियामानार्थमिति भावः ) स्फुट-  
न्तौ ( विदीर्यमाणौ ) कर्णौ ( श्रोत्रे ) यस्याः सा, अत एव सभ्रान्ता ( त्रसन्ती  
सत्त्वरा वा ) या गौरी ( पार्वती ) तस्याः धनाऽऽश्लेषेण ( गाढालिङ्गनेन ) हृष्यत्  
( प्रसीदत् ) मनः ( चित्तम् ) यस्य सः, एतादृशो यः त्र्यम्बकः ( महादेवः ) तम्  
आनन्दयतीति = प्रसादयतीति, एतादृशं, वः = युष्माकम्, आदरार्थं बहुवचनम् ।  
ताण्डवम् = उद्धतनृत्यं, न अस्माकम्, अरिष्ट्यै = अशुभाऽऽभावाय, अनेन भाव्यन्ति-  
ष्टार्थसूचकदण्डोऽप्युक्तः । यदाह—

‘आकस्मिकमसम्बद्धं समर्थमिव यद्भवेत् ।

वाचामन्ते स दण्डः स्याद्भाव्यनिष्ठाऽर्थसूचकः ॥’ इति ।

‘अभीष्ट्यै’ इति पाठान्तरं तस्य अभीष्टसिद्धयं इत्यर्थः । एवं च—हृष्ट्यै  
च = हर्षाय च, भूयात् = भवतादित्याशीर्वचनम् । अत्राऽलातचक्रक्रियेत्यत्र खट्वाङ्ग-  
श्लेषध्वजैर्यत्र चोपमा । वाच्यस्य समुद्धतत्वाद्दुःश्रवणवर्यदूषकत्वं न भूषकत्वमेव ॥

माधव इति । मालतीमेव वधाऽर्थमानिनीं दृष्ट्वा खेदं प्रकाशयति—हा धिगिति !  
हा = मालतीमिति शेषः । मालत्याः शोच्यत इति भावः । प्रमादं धिक् = अनवधान-  
नताया निन्दा इत्यर्थः । मालतीरक्षणे पित्रादीनामिति शेषः । धिग्योगे प्रमादपदात्—

‘उभयसर्वतसोः कार्या धिगुपर्यादिषु त्रिषु ।

द्वितीयाऽऽन्नेडितान्तेषु ततोऽच्यत्राऽपि दृश्यते ॥’ इति द्वितीया ।

लृक्कम्पसे तारागण विशीर्ण हो गये हैं ( तृ० च० ) ( नृत्यमें ) हर्षयुत कटपूतना  
नामके पिशाचविशेष और प्रचण्ड वेतालके तालोसे विदीर्ण होनेवाले कर्णोसे युक्त  
अतएव डरनेवाली वा शीघ्रता करनेवाली पार्वती गाढ़ आलिङ्गनसे प्रसन्न चित्तवाले  
महादेवको आनन्दित करनेवाला ऐसा आपका ताण्डव हे देवि ! हम लोगोंके अशुभके  
अभावके लिए और हर्षके लिए हो ( च० च० ) ॥ २३ ॥

( इस प्रकार स्तोत्र-पाठकर अभिनय करते हैं । )

माधव--( देखकर ) हाय ! प्रमादको धिकार है ।

न्यस्तालक्तकरक्तमात्यवसना पाषण्डचण्डालयोः

पापारम्भवतोर्मृगीव वृकयोर्भीरुर्गता गोचरम् ।

सैदं द्योतयति—न्यस्तालक्तवेति । न्यस्ताऽलक्तवरक्तसाध्यवसना वसोरिव भूरिवसोः सुता भीरुः सा इयं वृकयोः मृगी इव पापाऽऽरम्भवतोः पापाण्डचण्डालयोः गोचरं गता ( सुती ) मृत्योः मुखे वर्तते । हा धिक् ! वष्टम्, अनिष्टम् । अस्त-वरणः विधेः कः अयं प्रथमं इत्यन्वयः । न्यस्ताऽलक्तवरक्तसाध्यवसना = न्यस्ते ( अपिते, अघोरघण्टकपालकुण्डलाभ्यामिति शेषः ) अलक्तकरक्ते ( लाक्षारागरक्षिते ) मात्यवसने ( मालावस्त्रे ) यस्याः सा । 'राज्ञा लाक्षा जतु क्लीवे यावोऽलक्तो द्रुमाऽऽमयः ।' इत्यमरः । वसोरिव = ध्रुवादेरिव, वसवश्च गणदेवतादिकेषाः । ते चाऽष्ट-संख्यकाः, यथाऽऽह भरतः—

‘धरो ध्रुवश्च सोमश्च विष्णुश्चैवाऽनिलोऽजलः ।

प्रत्यूषश्च प्रभासश्च वसवोऽष्टौ क्रमात्स्मृताः ॥’ इति ।

यद्वा वसोरिव = अग्नेरिव, तेजस्विन इति भावः । भूरिवसोः = भूरिवसुनाम-धेयस्य मन्त्रिणः, सुता = तनया, भीरुः = भयशीला, स्वभावत एवेति शेषः । ‘भियः क्रुवलुकनौ’ इति क्रुप्रत्ययः । सा = पूर्वदृष्टा, इयं = सनिदृष्टस्था, मालतीति भावः । वृकयोः = ईहामृगयोः, वृक्षी च वृकश्च वृकौ, तयोः । ‘पुमान्स्त्रिया’ इत्येकशेषः । ‘कोकस्त्वीहामृगो वृक’ इत्यमरः । मृगी इव = हरिणी इव, पापारम्भवतोः = अधर्माऽऽचारोपक्रमकारिणोः, पापारम्भोऽस्ति अनयोः इति पापाऽऽरम्भवन्तौ, तयोः । ‘तदस्यास्त्यरिमन्निति मनुप्’ इति मनुप् मस्य ‘मादुपधायाश्च मतोर्वोऽयवादिभ्य’ इति वः । अत्र पाप आरम्भो ययोस्तौ पापाऽऽरम्भौ तयोः, इति बहुव्रीहिणैव ‘न कर्मधारयान्मत्वर्थीयो बहुव्रीहिश्चेत्तदर्थप्रतिपत्तिकर’ इति न्यायादर्थसिद्धावपि पष्ठी-तत्पुरुषान्तान्मनुद्विधानं पापाऽऽरम्भस्य नित्ययोगद्योतनाऽर्थमवधेयम् । ‘प्रक्रमः स्यादुपक्रमः । स्यादभ्यादानमुद्घात आरम्भः’ इत्यमरः । पापण्डचण्डालयोः = पापण्डौ ( वेदधर्मखण्डकौ, अवध्यास्तु समाख्याताः सर्वयोनिगताः स्त्रियः ।’ इति वचनमुल्लङ्घ्य वामाऽऽचारपगायणत्वादिति भावः ) अत एव चण्डालौ ( चण्डाल-सदृशौ, क्रूरकर्मत्वादिति भावः ), तयोः । ( ब्राह्मण्यां शूद्राज्जातश्चण्डालः । क्वचिद् ‘चाण्डाल’ इति पाठस्तत्र ‘चाण्डालोऽपि च चाण्डाल’ इति द्विरूपकोशः प्रमाणम् ।

अलक्तक (लाक्षाराग)से रक्त (लाल) माला और वस्त्र पहनाई गई ध्रुव आदि वसुके सदृश भूरिवसुकी कन्या हरपोक यह वह ( मालती ), मादा और नर दो

सेयं भूरिवसोर्वसोरिव सुता मृत्योर्मुखे वर्तते

हा धिकष्टमनिष्टमस्तकरुणः कोऽयं विधेः प्रक्रमः ॥ २४ ॥

कपालकुण्डला—

तं भद्रे ! स्मर दयितोऽत्र यस्तवाभू-

दद्य त्वां त्वरयति दारुणः कृतान्तः ।

गोचरं=विषयं, गता ( प्राप्ता ) सती, मृत्योः=यमस्य, 'मृत्युर्ना मरणे यमे' इति मेदिनी । मुखे=आनने, वर्तते=विद्यते । हा=मालतीम् इति शेषः । मालत्याः शोच्यत इत्यर्थः । धिक्=मृत्युमिति शेषः, यमस्य निन्देत्यर्थः । कष्टं=दुःखम्, आपतितमिति शेषः । कष्टं=दुःखम्, आपतितमिति शेषः । अनिष्टम्=अनभीप्सितं सहृदयानामिति शेषः । अस्तकरुणः=दयारहितः, विधेः=भाग्यस्य कः, अयं=निकटस्थः, प्रक्रमः=आरम्भः, कुसुमकोमलाया मालत्या हननात्मकः कोऽयं करुणा-विवर्जितौ दैवप्रक्रम इति भावः । अत्र विशेषणानां सोऽभिप्रायःत्वात्परिकराऽलङ्कारः । 'मृगीव' 'वसोरिवे'त्यत्र स्थानद्वये उपमाद्वयं तथा चैतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् । अत्र हा धिक् कष्टमनिष्टमिति पदानामत्रतीवार्थमेदाऽभावेऽपि अनुकम्पास्वेदाऽतिशयद्योतनाऽर्थं प्रयुज्यमानत्वान्न पौनस्क्यं प्रयुक्तं गुण पूर्वत्य-धेयम् ॥ २४ ॥

कपालकुण्डलेति । हे भद्रे ! तव यो दयितः अभूत् । अत्र तं स्मर । अद्य दारुणः कृतान्तः त्वां त्वरयति इति पूर्वार्द्धाऽन्वयः । हे भद्र = हे कल्याणि, तव = भक्त्याः-यः, दयितः = वल्लभः, अभूत् = आसीत् । अत्र = अस्मिन् समये, मरणकाल इति भावः, तं = दयितं स्मर = चिन्तय, मद्गुपहरणाद्धेतोर्यस्य वल्लभस्य प्राप्तिर्न जाता मरणकाले तस्य स्मरणाज्जन्मान्तरे—

यं यं वाऽपि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।

तं तमेवति कौन्तेय ! सदा तद्भावभावितः ॥'

इति वचनान्तं प्राप्स्यसीति भावः । यतः अद्य=अस्मिन्समये, दारुणः, भीषणः, कृतान्तः=यमः, त्वां=भवतीं, त्वरयति=त्वरां करोति, स्वां नगरीं प्रापयितुमिति शेषः । अस्य पद्यस्योत्तरार्द्धभागस्त्वघोरघण्टेन पूयते । प्रहर्षिणी वृत्तम् ।

भेड़ियोंके सामने मृगीकी तरह पापजनक कर्मका आरम्भ करनेवाले वेदधर्मखण्डक चण्डालोंके सदृश क्रूरोंके पंजेमें पड़कर मृत्यु ( मौत ) के मुखमें वर्तमान है । हाय ! धिक्कार, कष्ट है, अनिष्ट है । भाभ्यका दयाशून्य यह कौन-सा आरम्भ है ? ॥२४॥

कपालकुण्डजा—हे कल्याणि ! तुम्हारा जो प्रिय या इस समय उसकी-याद ( स्मरण ) करो । क्योंकि आज भीषण मृत्यु तुम्हें त्वरा कर रहा है ।

मालती—हा देव माधव, परलोकगतोऽपि युष्माभः स्मर्तव्योऽयं जनः । न खलु स उपरतो यस्य वल्लभः स्मरति । ( हा देव माहव, परलोअ-गदो वि तुम्हेहि सुमरिदव्वो अअं जणो । ण हु सो उवरदो जस्स वल्लहो सुमरेदि )  
कपालकुण्डला—हन्त, माधवानुरक्तेयं तपस्विनी ।

अधोरघण्टः—( शत्रुमुद्यम्य )

चामुण्डे ! भगवति ! मन्त्रसाधनादा-

वृद्धिष्टामुपनिहितां भजरव पूजाम् ॥ २५ ॥

मालतीति । देव = मम इष्टदेवतास्वरूप !, पुस्तकान्तरे तु 'इदं णाह ( दयित नाथ )' इति पाठः । अयं जनः = अहमिति भावः । किमर्थं स्मर्तव्य इत्यत आह—न खल्विति । सः = जनः, न उपरतः = न मृतः, वल्लभः = प्रियः, यस्य = यं जनमिति भावः, 'स्मरती'ति पदेन योगे 'अधीगर्थदयेशां कर्मणि' इति कर्मणि षष्ठी । कान्त-स्मरणभाजनरय जनरय निरन्तरं तन्मनसे, स्थितेर्नोपरतिरिति भावः ।

कपालकुण्डलेति । हन्त = खेदघोतकमध्ययमिदम् । तपस्विनी = शोचनीया । मालत्या वल्लभो माधवो महामांसविक्रयाऽर्थं श्मशाने पर्यटति स दैवयोगादापत्येनां मोक्षयेद्यदि तर्हि मन्त्रसाधनप्रत्यूहः संभवेदिति हेतुनाऽयं खेदो बोध्यः ।

अधोरघण्ट इति । शत्रुं = खड्गम्, 'शक्तिम्' इति पाठान्तरम्, उद्यम्य = उद्गूर्य, अतः परं 'यदस्तु व्यापादयामी'त्यधिकं पाठान्तरम् । व्यापादयामि = हन्मि ।

चामुण्डे इति । हे चामुण्डे ! हे भगवति ! मन्त्रसाधनादौ वृद्धिष्टाम् उपनिहितां पूजां भजरवेत्यन्वयः । हे चामुण्डे = हे षण्डमुण्डनाशिनि, हे भगवति = हे ऐश्वर्य-सम्पन्ने देवि !, मन्त्रसाधनादौ = मन्त्रसाधनरय ( पुरश्चरणरय ) आदौ ( आरम्भ-समये ) वृद्धिं = 'स्त्रीरत्नं समर्पयिष्ये' इति संकल्पिताम्, उपनिहितां = समर्पितां, पूजां = सपर्यां, स्त्रीरत्नोपहाररूपां, भजरव = स्वीकुर्विति भावः । अस्य श्लोकस्य पूर्वार्द्धभागः कपालकुण्डलयोक्तः ॥ २५ ॥

मालती—हा देव माधव ! इस व्यक्तिके ( मेरे ) परलोकमें जानेपर भी आपको स्मरण करना चाहिए । प्रिय जिसकी याद करता है वह मृत नहीं है ।

कपालकुण्डला—खेद है कि शोचनीय यह ( मालती ) माधवमें अनुरक्त है ।

अधोरघण्ट—( शत्रु उठकर )

हे चामुण्डे ! हे भगवति ! पुरश्चरणके आरम्भसमयमें संकल्पित और समर्पित पूजाकी स्वीकार कीजिए ॥ २५ ॥



माधवः—(सहसोपसृत्य खड्गं प्रकोष्ठेन निक्षिप्य) आः कापालिकापसद्  
दुरात्मन्, अपेहि । प्रतिहतोऽसि ।

मालती—(सहसावलोक्य) परित्रायतां महाभागः । (इति माधवमालिङ्गति)  
(परित्ताश्रदु महाभाश्रो )

माधवः—महाभागे, न भेतव्यम् ।

मरणसमये त्यक्ताशङ्कं प्रलापनिरगल-

‘इति हन्तुमुपक्रान्त’ इति पुस्तकान्तरस्याधिकः पाठः ।

माधव इति । उपसृत्य = उपसरणं कृत्वा, प्रकोष्ठेन = मणिवन्धकूर्पराऽन्तरभागेन ।  
खड्गम् = उद्यतमघोरघटस्य करवालं, निक्षिप्य = अपसार्य । ‘प्रकोष्ठे मालतीं निक्षि-  
प्ये’ति पुस्तकान्तरपाठः । तत्र निक्षिप्येत्यस्य गृहीत्वेत्यर्थः । आः = कोपद्योतकोऽयं  
निपातः । कापालिकापसद् = कापालिकेषु अपसद् = नोच, ‘निहीनोऽपसदो जातमः  
लुहकश्चेतरश्च सः ।’ इत्यमरः । दुरात्मन् = दुष्टस्वभाव, दुष्ट आत्मा यस्य स  
तत्सम्बुद्धौ । ‘आत्मा यन्नो घृतिर्बुद्धिः स्वभावो ब्रह्म वर्णं च ।’ इत्यमरः । अपेहि =  
अपसर, प्रतिहतोऽसि = वैपरीत्येन त्वमेव हनोऽसीति भावः । पुस्तकान्तरे तु ‘दुरा-  
त्मन् ! एव प्रतिहतोऽसि कापालिकापसद् ! नन्वयं न भवसो’ति पाठः ।

मालतीति । परित्रायतां = रत्न, परिपूर्वकात् ‘त्रङ् पाठने’ इति धातोर्लोट् । ‘अनु-  
दात्तञ्जित आत्मनेपदम्’ इत्यात्मनेपदम् । आलिङ्गति = आरिख्यति ।

माधव इति । न भेतव्यं = भयं न कर्तव्यम्, अहं रक्षामीति भावः । ‘त्रिभी  
भये’ इति धातोः ‘तत्र्यत्तव्याऽनीयर’ इति तव्यत्प्रत्ययः ।

मरणसमये इति । मरणसमये त्यक्ताऽऽशङ्कं प्रलापनिरगलप्रकटितनिजस्नेहः सः  
अयं ते सखा पुर एव । हे सुवनु ! उष्कपं त्रिषुज । सम्प्रति इव असौ पापः प्रतीप-  
क्षिपाकिनः पाप्मनः उग्रं फळम् अनुभवति इत्यन्वयः । मरणसमये = मृत्युकाले,  
तवेति शेषः । त्यक्ताऽऽशङ्कं = त्यक्ता (मुक्ता) आशङ्का (संशयः) यस्मिन्कर्मणि  
तद्यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । प्रगद्यद्योतकेन ‘हा देव माधवः !’ इत्यादिवाक्य-

माधव—(सहसा समीप जाकर प्रकोष्ठसे खण्डको लेकर) श्रो; अधम  
कापालिक । दुष्टस्वभाव । हटो । वैपरीत्यसे तुम ही प्रतिहित हो ।

मालती—(सहसा देखकर) महाभाग मेरी रक्षा करें। (ऐसा कहकर  
माधवको आलिङ्गन करती है ।)

माधव—महाभागे ! मत डरो ।

मृत्युके समयमें आशङ्का छोड़कर किये गये प्रलापके सुननेसे निष्प्रतिबन्ध-

प्रकटितनिजस्नेहः सोऽयं सखा पुर एव ते ।  
सुतनु । विसृजोत्कम्पं संप्रत्यसाविह पाप्मनः  
फलमनुभवत्युग्रं पापः प्रतीपविपाकिनः ॥ २६ ॥

अघोरघण्टः—आ ! क एव पापोऽस्माकमन्तरायः संवृत्तः ।

कपालकुण्डला—भगवान्, स एवास्याः स्नेहभूमिः कामन्दकीसुहृत्पुत्रो  
महामांसस्य पणयिता माधवः ।

प्रयोगेण जनाः किं संभावयिष्यन्तीत्याशङ्कां त्यक्वेति भावः । 'शङ्कां त्यक्त्ये'ति  
'पुस्तकान्तरपाठः । प्रालापनिर्गलप्रकटितनिजस्नेहः=प्रलापेन ('हा देव !'  
माधव !!' इत्यादिनाऽनर्थकेन वचनेन) निरर्गलं (निष्प्रतिबन्धं यथा तथा)  
प्रकटितः (प्रकाशितः) निजस्नेहः (स्वप्रणयः) येन सः । सः=पूर्वदृष्टः, मदनो-  
द्यान इति शेषः, अयं=सन्निकृष्टस्थः, त्वद्विपत्काल इति शेषः, प्रत्यभिज्ञेयम् । ते=तव,  
सखा=प्रणयी, पुर एव=अप्र एव, वर्तत इति शेषः । अतः हे सुतनु=हे सुन्दरि,  
उत्कम्पं=वेपथुं, मरणभयजनितमिति भावः । विसृज=परित्यज । सम्प्रति=अधुना,  
इह=अस्मिन् स्थाने, 'इदमो ह' इति हप्रत्ययः, 'इदम इश्' इति इशादेशः । असौ=  
अयं, पापः=पापाचारः, अघोरघण्ट इत्यर्थः । प्रतीपविपाकिनः=विपरीतपरिणाम-  
युक्तस्य, प्रतीपः (प्रतिकूलः) विपाकः (परिणामः) अस्याऽस्तीति तस्य, 'अत  
इनिठनौ' इतीनिप्रत्ययः । तादृशस्य पाप्मनः=पापाचरणस्य उग्रं=भयङ्करं, फलं=  
परिणामं, मरणरूपमिति शेषः । अनुभवति=अनुभविष्यति, 'वर्तमानसामोप्ये  
वर्तमानवद्वा' इति लट् । अहमेवेमं हनिष्यतो भयं परित्यजेति भावः । अत्र  
वाक्याऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । हरिणी वृत्तम् ॥ २६ ॥

अघोरघण्ट इति । आः=इदं कोपद्योतकमव्ययम् । पापः=दुराचारः, शास्त्रीयकर्मणि  
प्रतिबन्धाचरणादिति भावः । अन्तरायः=विघ्नरूपः, बलिदानरूपे कर्मणीति शेषः ।  
'विघ्नोऽन्तरायः प्रत्यूहः' इत्यमरः ।

कपालकुण्डलेति । सः=अयम् । अस्याः=मालत्याः, स्नेहभूमिः=प्रेमपात्रम् ।

रूपसे अपने प्रेमको प्रकाशित करनेवाला वह यह तुम्हारा प्रणयो सामने ही है ।  
हे सुन्दरी ! कम्पका परित्याग करो । इस समय यहाँपर यह पापी विपरीत परि-  
णामवाले पापके भयङ्कर फलका अनुभव करेगा ॥ २६ ॥

अघोरघण्ट—ओः ! यह कौन पापी हमलोगोंके पुण्यकर्ममें विघ्नरूपसे  
उपस्थित हुआ है ?

कपालकुण्डला—भगवान् ! कामन्दकीके मित्र (देवराज) का पुत्र,

माधवः—( सल्लम् ) महाभागे किमेतत् ?

मालती—( चिरादाश्वस्य ) महाभाग, अहमपि न जानामि । एतावज्जानामि । उपर्यलिन्दमेव प्रसुप्तेह प्रतियुद्धास्मि । यूयं पुनः क्व । ( महाभागे, अहं वि ण जाणामि एत्तिश्रं जाणामि । उवरिअलिन्दंजेव्व पसुत्ता इह पडिबुद्धमिह । तुम्हे उण कहिं )

माधवः—( सलज्जम् )

त्वत्पाणिपङ्कजपरिग्रहधन्यजन्मा

महामांसस्य = नरमांसस्य, 'पणयिते'ति कृदन्तपदेन योगे 'कर्तृकर्मणोः कृति' इति कर्मणि षष्ठी । पणयिता = व्यवहर्ता, विक्रेता इत्यर्थः । श्मशाने महामांसस्य विक्रेतृत्वादयं माधवो महाशौर्यसम्पन्नः, अतोऽनुपेक्षणीय इति भावः ।

माधव इति । साऽस्त्रं=साश्रुविसर्गामिति भावः । सास्त्रत्वं चाऽऽनन्दविषादाभ्यां घोद्वयम् । किं = जातमिति शेषः । कथं त्वमेतयोर्वशवर्तिनी संजातेति भावः ।

मालतीति । उपर्यलिन्दम् = अलिन्दस्य ( प्रघाणस्य, वहिर्द्वारप्रकोष्ठकस्येत्यर्थः ) उपरि ( ऊर्ध्वदेशे ) । 'प्रघाणप्रघणाऽलिन्दा वहिर्द्वारप्रकोष्ठके ।' इत्यमरः । प्रसुप्तानिद्राणा, अभूवमिति शेषः । साम्प्रतं च, इह = श्मशाने । प्रतियुद्धा = जागरिता । कथमत्राऽहमागतेति नो जानामीति भावः । यूयं = त्वमित्यर्थः, आदरार्थं बहुत्वम् । क्व = कस्मिन्, निमित्ते, समायता इति शेषः ।

माधव इति । सलज्जं=सत्रीडं, लज्जा च महामांसविक्रेतृत्वाद्बोद्ध्या ।

त्वत्पाणीति । हे भीरु ! त्वत्पाणिपङ्कजपरिग्रहधन्यजन्मा भूयासम् इत्यभिनिवेशकदर्थ्यमानः नृमांसपणनाय परेतभूमौ आग्यन् तव रुदितानि आकर्ष्य समागतः अस्मि इत्यन्वयः । हे भीरु=हे भयशीले !, भीरुपदेन रोदनोपपत्तिरुक्ताऽऽभीरुपदप्रयोगो व्याकरणाऽनुशासनविरुद्धत्वात्कधिनैरङ्कुर्यद्योतक इति पूर्वमेवाऽस्माभिः

महामांसको वेचनेवाला यही माधव इस ( मालती ) का प्रेमपात्र है ।

माधव—( आँखोंमें आँसू भरकर ) महाभागे ! यह क्या है ?

मालती—( बहुत समयके अनन्तर आश्वस्त होकर ) महाभाग ! मैं भी नहीं जानती हूँ । इतना ही जानती हूँ कि, बाहरके द्वारकी कोठरीके ऊपर मैं सोई हुई थी, अभी इस श्मशानमें जगी हुई हूँ । आप यहाँ किसलिए आये हुए हैं ?

माधव—( लज्जाके साथ )

हे भयशीले ! 'तुम्हारे करकमलके ग्रहणसे धन्य जन्मवाला हो जाऊँ' ऐसे

भूयासमित्यभिनिवेशकदर्थ्यमानः ।

आस्यन्नुमांसपणनाय परेतभूमा-

घाकर्ण्य भीरु ! रुदितानि तवागतोऽस्मि ॥ २७ ॥

मालती—( अपवार्य ) कथं मम कारणादेवैत आत्मनिरपेक्षं परिभ्रमन्ति । ( कहां मम कालणादो एव्व एद अप्पणिरपेक्खं परिभ्रमन्दि )

प्रतिपादितम् । त्वत्पाणिपङ्कजपरिग्रहधन्यजन्मा = त्वत्करकमलग्रहणपुण्यवज्जननः, पाणिः पङ्कजमिव पाणिपङ्कजम्, 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः । परिग्रहणं परिग्रहः 'ग्रहवृद्धनिश्चिगमश्चे'त्यप् । त्वत्पाणिपङ्कजस्य परिग्रहेण धन्यं जन्म यस्य सः, 'सुकृती पुण्यवान्' धन्य' इत्यमरः । पुस्तकान्तरे तु पाणिस्थाने 'पाद' पदस्य पाठः । भूयासं = भवानि, इति = एवम्, अभिनिवेशकदर्थ्यमानः = अभिनिवेशेन ( आग्रहेण ) कदर्थ्यमानः = कुस्मितोऽर्थः कदर्थः, 'कुगतिप्रादय' इति समासः । 'कोः कत्तत्पुरुषेऽन्वि' इति कदादेशः । कदर्थ्यत इति कर्मणि लटः शानच् । ( पीड्यमानः, अहमिति शेषः ), नृमांसपणनाय = महामांसविक्रयाय, परेतभूमौ = प्रेतभुवि, श्मशान इत्यर्थः । परस्मिन् ( परलोके ) इताः ( गताः ) इति परेताः ( प्रेताः ), तेषां भूमौ । आस्यन् = अमन्, 'वा आशभ्लाशभ्रमुक्रमुवल्लमुत्रसित्रुटिलषः' इति वैकल्पिकः श्यन् । तव = भवत्याः, रुदितानि = रोदनानि, 'हा तात ! निष्करुणे'त्यादिपदप्रयोगरूपानीति भावः । आकर्ण्य = श्रुत्वा, आगतः = आयातः, त्वत्परित्राणायेति शेषः । अस्मि = भवामि, अत्र पाणिपङ्कजेत्यत्र उपमाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २७ =

मालतीति । अपवार्यं = अपवारितं कृत्वा । अपवारितलक्षणं यथा—'तद्भवेदपवारितम् । रहस्यन्तु यदन्यस्य परावृत्य प्रकाशयते ।' इति पुस्तकान्तरे तु 'स्वगतम्' इति पाठस्तल्लक्षणं यथा—'अश्राव्यं खलु यद्वस्तु तदिह स्वगतं मतम् ।' इति । 'हृद्धी ! ( हा धिक् )' इत्यपि पुस्तकाऽन्तरस्थोऽधिकः पाठः । एते = माधवाः, आदराऽर्थकं बहुवचनम् । मम कारणात् = मम हेतोः, स्त्रीमात्रस्यैव कृते इति भावः । आत्मनिरपेक्षम् = आत्मनि ( स्वरिमन् विषये ) निरपेक्षम् ( अपेक्षारहितं यथा स्यात्तथा ), स्वरक्षण औदासीन्यमवलम्ब्येति भावः । परिभ्रमन्ति = परिभ्रमणं कुर्वन्ति, श्मशान इति शेषः, 'परिक्रामन्ति' इति पुस्तकान्तरपाठः ।

आग्रहसे पीडित किया जाकर मैं नरमांस बेचनेके लिए श्मशानमें घूम रहा था, इसी बीचमें तुम्हारे रोदनको सुनकर यहाँ आ गया हूँ ॥ २५ ॥

मालती—( केवल माधवकी सुनाकर ) कैसे मेरे कारणसे ही ये अपने विषयमें निरपेक्ष होकर ( परवाह न कर ) घूम रहे हैं ।

माधवः—अहो नु खलु माः, तदेतत्काकतालयं नाम । संप्रति हि—  
 राहोश्चन्द्रकलामिवाननचरीं देवात्समासाद्य मे  
 दस्योरस्य कृपाणपातविषयादाच्छिन्दतः प्रेयसीम् ।  
 आतङ्काद्विकलं द्रुतं करुणया विशोभितं विस्मयात्.

माधव इति । अहो नु खलु भोः = विस्मयद्योतक्रोशं निपातसमुदायः । तदेतत् = प्रियाया दर्शनमिति भावः । काकतालीयम् = अचिन्तितोपनतम्, देवयोगाजनितमिति भावः । काकतालयपदस्यास्यस्तु—यथा काकतालवृत्तसमागमे देवयोगात्तालफलपातस्तथैव प्रियासमागमो ममास्तर्कितोपनत इति भावः । काकागमनमिव तालपतनमिव काकतालमिति समासस्य विग्रहः । इह 'समासाच्च तद्विषयात्' इति छप्रत्ययः, प्रकृतसूत्रादेव ज्ञापकादिवासर्थे समासः, सुम्पुपेति वा । उभयथाऽपि विशेषसंज्ञाविनिर्मुक्तः, स च छप्रत्ययविषय एव । अत्र काकशब्दः काकागमनसदृशे माधवागमने लाक्षणिकः । तालशब्दस्तु तालपतनसदृशे मालत्यागमने लाक्षणिकः ।

राहोरिति । देवात् समासाद्य राहोः आननचरीं चन्द्रकलाम् इव प्रेयसीं दस्योः अस्य कृपाणपातविषयात् आच्छिन्दतो मे चेतः आतङ्कात् विकलं करुणया द्रुतं विस्मयात् विशोभितं क्रोधेन ज्वलितं मुदा विकसितं कथं वर्तत इत्यन्वयः । देवात् = भाग्यात्, समासाद्य = संप्राप्य, अस्मिन् महारमशान इति शेषः । राहोः = विद्युन्तुदस्य, आननचरीं = मुखगतामिति भावः, आनने चरतीति आननचरी, ताम् 'चरेष्ट' इत्यधिकरण उपपदे टप्रत्ययः । चन्द्रकलाम् इव = इन्दुकलाम् इव लोकोत्तरसौन्दर्येण सकललोकाह्लादकत्वाच्चन्द्ररेखासिव स्थितामिति भावः । तादृशीं प्रेयसीं = प्रियतमां, मालतीमिति भावः । अतिशयेन प्रिया प्रेयसी, ताम् । प्रियशब्दात् 'द्विवचनविभज्योपपदे तरवीयसुनौ' इतीयसुन्प्रत्ययः, 'प्रियस्थिरे'त्यादिना प्रियशब्दस्य प्रादेशः, 'उगितश्चे'ति लोप् । दस्योः = तस्करस्य, स्वसदनस्थितायाः प्रियाया अपहरणाच्चौररूपस्येति भावः । अस्य = सन्निकृष्टस्थितस्य, कापालिकापसदस्येत्यर्थः, कृपाणपातविषयात् = खड्गप्रहारगोचरात्, आच्छिन्दतः = प्रसङ्गाऽपहरतः, मे = मम, चेतः = चित्तम्, आतङ्कात् = तापशङ्कायाः, 'यद्यत्रागमने मम चगमपि विलम्बोऽभविष्यत्तर्हि प्रियतमायाः मालत्याः कीदृशी दशाऽभविष्यदि'त्येवंरूपाया इति भावः । विकलं = विह्वलं, करुणया = दयाया, कुमुमसुकुमाराया वल्लभाया वलिदानार्थं बन्धनादिति

माधव—आश्चर्य है ! यह प्रियाका दर्शन काकतालयरूपसे हुआ ।  
 इस समय—

भाग्यवश इस रमशानमें प्राप्त होकर राहुके मुखमें प्राप्त चन्द्रकलाकी सदृश प्रियतमा ( मालती ) को दस्यु इस कापालिकके खड्गप्रहारके विषयसे छीननेवाला मेरा

क्रोधेन ज्वलितं मुदा विकसितं चेतः कथं वर्तते ॥ २८ ॥

अघोरघण्टः—अरे ब्राह्मणडिम्भ !

व्याघ्राघ्रातमृगीकृपाकुलमृगन्यायेन हिंसारुचेः

पाप ! प्राण्युपहारकेतनजुषः प्राप्तोऽसि मे गोचरम् ।

भावः । द्रुतं = विलीनं, विस्मयात् = आश्चर्यात्, एतादृशो विपमसमये कीदृशोऽयं मालतीसान्नाकारोऽतर्कितोपनत्र इत्येवं विचारोत्पन्नादिति भावः । विहोभितं = विचलितं, क्रोधेन = कोपेन, ललनाललामभूतां मालतीं प्रति निष्ठुराचारात्संजातेनेति शेषः । ज्वलितम् = उद्दीपितं, मुदा = हर्षेण, प्रियतमाया दर्शनजेन तद्दत्तजनितेन चेति शेषः । विकसितं = प्रफुल्लं च सत्, कथं = कोदृशम्, अनिर्वचनीयमित्यर्थः, वर्तते = विद्यते, मञ्चेतस ईदृशी दशाऽऽस्तीति निरूपयितुं न शक्यत इति भावः । अत्र चन्द्रकलामिवेत्यत्रोपमाऽलङ्कारः, तथा एकस्य चेतोरूपकारकस्य विकलभवनाद्यनेकक्रियासु सत्त्वाद्दोषकाऽलङ्कारश्चेत्येतयोर्मियोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । शार्दूल-विक्रीडितं वृत्तम् ॥ २८ ॥

अघोरघण्ट इति । अरे इति अनादराऽर्थकं सम्बोधनम् । ब्राह्मणडिम्भ = विप्रशि-  
शो, विप्रत्वाच्छिशुत्वाच्च भीरुस्वभावत्वाच्चौर्यशून्येत्यर्थः । 'पोतः पाकोऽर्भको डिम्भः  
पृथुकः शावकः शिशुः ।' इत्यमरः ।

व्याघ्राघ्रातेति । हे पाप ! व्याघ्राऽऽघ्रातमृगीकृपाऽऽकुलमृगन्यायेन हिंसारुचेः  
प्राण्युपहारकेतनजुषो मे गोचरं प्राप्तः असि । सः अहं खड्गाहतिव्यस्तस्कन्धकवन्धर-  
न्ध्ररुधिरप्रारभारनिष्यन्दिना भवता एव प्राक् भूतजननीम् ऋध्नोमीत्यन्वयः ।  
हे पाप=हे पापाचार !, शास्त्रीये बलिदानरूपे कर्मणि प्रतिबन्धरूपत्वादियं सम्बुद्धिः ।  
व्याघ्राघ्रातमृगीकृपाऽऽकुलमृगन्यायेन = व्याघ्रेण ( शार्दूलेन ) आघ्राता ( घ्राणगोच-  
रीकृता, गृहीतेत्यर्थः ), एतादृशी या मृगी ( हरिणी ), तस्यां कृपाकुलः ( दयाऽऽ-  
कुलः, रक्षणाऽर्थमिति शेषः ) यो मृगः ( हरिणः ) तन्न्यायेन ( तत्सादृश्येन, व्याघ्रा-  
कृष्टमृगीरक्षणे प्रवृत्तो मृग इवेति भावः ), त्वमिति शेषः । हिंसारुचेः ( अनवरत-  
प्राणिहत्यातत्परस्य, हिंसायां रुचिर्यस्य, तस्य ) अत एव प्राण्युपहारकेतनजुषः =

( माधवका ) चित्तं तावदज्ञानसे विह्वल, कषणासे विलीन, आश्चर्यसे विचलित, क्रोधसे  
उद्दीपित और हर्षसे विकसित न जाने कैसा ( अनिर्वचनीय ) हो रहा है ॥ २८ ॥

अघोरघण्ट—अरे ब्राह्मणबालक !

हे पाप ! व्याघ्रसे आक्रान्त मृगोमें दयासे आकुल मृगके सदृश तुम, हिंसामें  
रुचि रखने वाले अतएव बलिदान के करनेके स्थानकी सेवा करनेवाले मेरे विषयको

सोऽहं प्राग्भवतैव भूतजननीमृध्नोमि खड्गाहति-

व्यस्तस्कन्धकवन्धरन्ध्ररुधिरप्राग्भारनिष्यन्दिना ॥ २९ ॥

माधवः—आः दुरात्मन्पाखण्डचण्डाल !

असार संसार, परिमुषितत्नं त्रिभुवनं,

प्राणिनां ( जन्तूनाम् ) य उपहारः ( उपायनं, चासुण्डामुद्दिश्य बलित्वेन समर्पण-  
मिति भावः ) तस्य केतनं ( स्थानम् ) तज्जुपते ( सेवते ) इति प्राण्युपहारकेतन-  
जुट्, तस्य । एतादृशस्य मे = मम, गोचरं = विषयं, प्राप्तः = गतः, असि = वर्तसे,  
यथा मृग्यां कृपापरवशो मृगो व्याघ्रेण हन्यते तथैव मया बलिदानार्थमानीतायां  
मालत्यां दयालुस्त्वं मया हन्यस इति भावः । सः = तादृशः, हिंसाशील इति भावः ।  
अहं = कापालिकः, अधोरघण्ट इत्यर्थः । खड्गाऽऽहतिव्यस्तस्कन्धकवन्धरन्ध्ररुधिरप्रा-  
ग्भारनिष्यन्दिना = खड्गस्य ( करवालस्य ) आहत्या ( आघातेन ) व्यस्तस्कन्धः  
( विचिसांसः ), 'छिन्नस्कन्ध' इति पाठे कृत्सांस इत्यर्थः । एतादृशो यः कवन्ध  
( अपमूर्धकलेवरं, 'कवन्धोऽस्त्री क्रियायुक्तमपमूर्धकलेवरम् ।' इत्यमरः ) तस्य  
रन्ध्रात् ( छिद्रात् ) यत् रुधिरं ( रक्तम् ) तस्य प्राग्भारं ( प्रवाहम् ) निष्यन्दते  
( वर्षति ) इति व्यस्तस्कन्धकवन्धरन्ध्ररुधिरप्राग्भारनिष्यन्दी, तेन । तादृशेन  
भवता एव = त्वया एव, प्राक् = पूर्वं मालत्या इति शेषः । भूतजननीं = भूतानां  
( प्रमथानाम् ) जननीं ( मातरम् ), चण्डिकामित्यर्थः । ऋध्नोमि = प्रीणयामि, पश्चा-  
दनयेति शेषः । 'ऋधु वृद्धौ' इति स्वादिगणस्थधातोर्लट् । अत्रोपमाऽलङ्कारः ।  
शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ २९ ॥

माधव इति । आः = कौपद्योतकमव्ययमिदम् । दुरात्मन् = दुष्टस्वभाव, दुष्ट आत्मा  
यस्य स तत्सम्बुद्धौ । पाखण्ड = वेदधर्मखण्डक, हे चाण्डाल चाण्डालसम, क्र  
इत्यर्थः । पाखण्डपदनिरुक्तिर्यथा—

'पालनाच्च त्रयीधर्मः पाशब्देन निगद्यते ।

तं खण्डयन्ति ते यस्मात् पाखण्डास्तेन हेतुना ॥ इति ।

असारमिति । संसारम्, असारं, त्रिभुवनं—परिमुषितरत्नं, लोकं निरालोकं,  
वान्धवजनं मरणशरणं, कन्दर्पम् अदर्पं, जननयननिर्माणम् अफलं जगत् जीर्णाऽरण्यं

प्राप्त हो गये हो । वैसा मैं, तलवारके आघातसे स्कन्धरहित कवन्ध ( शिरसे  
रहित शरीर ) के छिद्र ( छेद ) से रक्तसमूहकी वृष्टि करनेवाले तुमसे ही मालतीके  
पहले प्रमथगणों की माता कराला देवीको प्रसन्न करता हूँ ॥ २९ ॥

माधव—श्रीः ! दुष्टस्वभाव ! पाखण्ड चण्डाल !

तुम संसारको सार ( श्रेष्ठ पदार्थसे ) से रहित करनेको प्रवृत्त हो रहे हो,

निरालोकं लोकं मरणशरणं बान्धवजनम् ।

अदर्पं कन्दर्पं जननयननिर्माणमफलं

जगज्जीर्णारण्यं कथमसि विधातुं व्यवसितः ॥ ३० ॥

विधातुं कथं व्यवसितोऽसीत्यन्वयः । रे रे पाप ! संसारं = विश्वप्रपञ्चम्, असारं = श्रेष्ठपदार्थरहितं, मालतीहननादिति शेषः । विधातुं कथं व्यवसितोऽप्नोति चतुर्थचरणस्थैः पदैः सम्बन्धः, एवं परत्राऽपि । 'सारं तु महिलारत्नं संसार इति निश्चयः ।' इत्युक्तेर्मालतीरूपसारविनाशात्संसारमसारं कर्तुं त्वं प्रवृत्तोऽसीति भावः । त्रिभुवनं = लोकत्रयं, स्वर्गमर्त्यपातालात्मक मिति भावः । त्रयाणां भुवनानां समाहारस्त्रिभुवनं, तत् 'तद्धिताथोत्तरपदसमाहारे चे'ति समासस्तस्य 'संख्यापूर्वो द्विगुः' इति द्विगुसंज्ञा । 'पात्राद्यदन्तस्य ने'ति निषेधात् 'द्विगोः' इति ङोप् न । परिमुषितरत्नं = परिमुषितम् ( अपहृतं, मालतीवधेनेति भावः ) रत्नं ( महिलारत्नम् ) यस्य तत्, मालतीव्यापादनेन त्वं न केवलमेकलोकस्य प्रत्युत त्रिभुवनस्यैव रत्नं नाशयितुमुद्यतोऽसीति भावः । लोकं = भुवनं, 'लोकस्तु भुवने जने' इत्यमरः । निरालोकं = प्रकाशरहितं, तिमिरावृतमित्यर्थः । निर्गतं आलोकौ यस्मात्सः, तम् । 'आलोकौ दर्शनद्यौतौ' इत्यमरः । निरतिशयसौन्दर्यविभूतिषायाः लोकप्रकाशिकाया मालत्या हस्यया त्वं लोकं तिमिराच्छन्नं कर्तुमुद्यतोऽसीति भावः । बान्धवजनं = कुटुम्बगणं, मरणशरणं = प्राणत्यागतपरमिति भावः । मरणमेव शरणं यस्य सः, तम् । अस्या हननाद्दमदादीनां बान्धवानां मरणादन्यच्छोकदुःखानां निस्तारकारणं न भविष्यतीति तात्पर्यम् । कन्दर्पं = कामदेवम्, अदर्पं = गर्वरहितम्, अविद्यमानो दर्पो यस्य सः, तम् 'नजोऽस्त्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तरपदलोप' इति नन्वहुत्रीहिः । 'दर्पोऽवलेपोऽवष्टम्भश्चित्तोद्रेकः स्मयो मदः ।' इति कोषः । भुवनत्रयजयहेतुत्वाददर्पहेतुभूनामेनां हत्वा कन्दर्पमपि दर्पशून्यं करिष्यसीति तात्पर्यम् । जननयननिर्माणं = जनानां ( लोकानाम् ) नयननिर्माणम् ( लोचनरचनम् ), अफलं = निष्फलं, लोकोत्तरलावण्यविलसितामेनां हत्वा द्रष्टव्यपदार्थान्तराऽभावेन लोकलोचनव्यापारं निष्फलं विधास्यसीति भावः । रे रे पाप ! एवं च निरवद्यहृद्यरूपां मालतीं हत्वा त्वं जगत् = लोकं, जीर्णारण्यं = कुसुमफलविलसिततरुहादित्यात् पुराणं विपिनं, विधातुं = कर्तुं, कथं = केन प्रकारेण, व्यवसितोऽसि = उद्युक्तोऽसि, इयमेव मालती जगद्रूपस्योपवनस्य

त्रिभुवनके रत्नको छीननेके लिए उद्यत हो रहे हो; इसी तरह लोकको आलोक ( प्रकाश ) से शून्य और इस ( मालती ) के बान्धवजनको मरणका आश्रय करा रहे हो तथा कन्दर्प ( कामदेव ) को दर्पहीन, मनुष्योंको नेत्रसृष्टिको निष्फल और



अपि च रे रे पाप !

प्रणयिसखीसलीलपरिहासरसाधिगतै-

ललितशिरीषपुष्पहननैरपि ताम्यति यत् ।

वपुषि वधाय तत्र तव शस्त्रमुपक्षिपतः

पततु शिरस्यकाण्डयमदण्ड इवैष भुजः ॥ ३१ ॥

फलकुसुमविलसिततरुपाऽस्ति तां हत्वा जगज्जीर्णाऽरण्यसदृशं कर्तुं त्वं तत्परोऽ-  
सीति भावः । अत्र त्रिच्छक्तिविशेषैर्मालत्याः संसारादीनां सारत्वादेर्गम्यमानत्वात्प-  
र्यायोक्तमलङ्कारः, एवंविधानरूपयैकक्रिययाऽसारादीनामप्रस्तुतानां कर्मत्वेनाऽभि-  
सम्बन्धात्तुल्ययोगिता, जगत् जीर्णाऽरण्यमित्यत्र रूपकं चेत्येतेषामङ्गाङ्गित्वेन सङ्करा-  
ऽलङ्कारः । द्वेकाऽनुप्रासोऽत्र शब्दालङ्कारः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ३० ॥

पुनरपि दोषमुद्भाव्य दण्डं चिकीर्षुराह—प्रणयिसखीति । प्रणयिसखीसलील-  
परिहासरसाऽधिगतैः ललितशिरीषपुष्पहननैरपि यत् ताम्यति । तत्र वपुषि वधाय  
शस्त्रम् उपक्षिपतः तव शिरसि अकाण्डयमदण्ड इव एष भुजः । पतत्वित्यन्वयः ।  
प्रणयिसखीसलीलपरिहासरसाऽधिगतैः = प्रणयिन्यः ( प्रणययुक्ताः, 'प्रणये'ति पाठे  
प्रणयस्येति पष्ठीसमासविग्रहः ) याः सख्यः ( वयस्याः, 'आलिः सखी वयस्या  
चे'त्यमरः ) तासां यः परिहासः ( क्रीडाविशेषः, कुसुमस्तवकप्रहारादिरूप इत्यर्थः ) ।  
तत्र रसेन ( रागेण, स्वेच्छयैवेत्यर्थः ) अभिगतैः ( प्राप्तैः ) । ललितशिरीषपुष्पहन-  
नैरपि = ललितानि ( अतिकोमलानि ) यानि शिरीषपुष्पाणि ( शिरीषकुसुमानि )  
तैः हननैरपि = प्रहारैरपि, किं पुनरन्येन कठिनद्रव्येणेति शेषोऽर्थः । यत् = वपुः,  
मालत्या इति शेषः । ताम्यति = ग्लानं भवति, तत्र = तस्मिन्, पूर्वोक्ते, वपुषि =  
शरीरे, वधाय = हिंसायै, शस्त्रम् = आयुधं, खड्गरूपमित्यर्थः । उपक्षिपतः = पात-  
यतः, तव = अघोरघण्टस्य, शिरसि = मूर्धनि, अकाण्डयमदण्ड इव = अकाण्डे ( अन-  
वसरे, आकस्मिकरूपेण पतनशील इति भावः ) यमदण्ड इव = कालदण्ड इव,  
एषः = अतिनिकटवर्ती, भुजः = बाहुः, ममेति शेषः । पततु = चलतु, अप्रतिक्रियवि-  
धानेनाऽहं निजभुजेन त्वच्छिरोमर्दनं करोमीति समुद्दीपितकोपस्य माधवस्य रौद्र-

जगत्को जोर्ण ( फलपुष्पसे रहित ) वन वनानेके लिए किस प्रकारसे उद्योग-  
कर रहे हो ॥ ३० ॥

फिर भी रे रे पापिजन !

प्रणययुक्त सखीजनोके परिहासमें रागसे प्राप्त कोमल शिरीष पुष्पोंके प्रहारोंसे  
भी जो ( मालती का ) शरीर म्लान हो जाता है । वैसे शरीरमें मारनेके लिए शक-

अघोरघण्टः—आः दुरात्मन् ! प्रहर प्रहर । नन्वयं न भवसि ।

मालती—प्रसीद नाथ साहसिक ! दारुणः खल्वयं हताशः । तत्परित्रायस्व माम् । निवर्ततामस्मादनर्थसंकटात् । ( पसीद णाह साहसिभ्र । दारुणो बह्वु अत्रं हदासो । ता परित्ताअसु मं । णिवत्तअद्दु श्मादो अणत्थसंकटादो )

कपालकुण्डला—भगवन्, अप्रमत्तो भूत्वा दुरात्मानं व्यापादय ।

रसोचितो वागारम्भः । अत्रार्थाऽऽपत्तिरलङ्कारः । चतुर्थचरण उपमा चेति द्वयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । नर्दटकं वृत्तं, तल्लक्षणं यथा 'यदि भवतो नजौ भजजला गुरु नर्दटकम् ।' इति । अत्रोप्रतारूपो व्यभिचारिभावः । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—  
'शौर्याऽपराधादिभवं भवेच्चण्डत्वमुग्रता ।

तत्र स्वेदशिरःकम्पतर्जनाताडनाऽऽदयः ॥'

अघोरघण्ट इति । आः=कोपद्योतकमव्ययमिदम् । प्रहर प्रहर=प्रहारं कुरु प्रहारं कुरु, संभ्रमे द्विरुक्तिः । पश्यामि तव पौरुषमिति शेषः । अयं=सन्निवृष्टस्थः, त्वमिति शेषः । न भवसि=न भविष्यसि, बलिकर्मविध्नसम्पादनात्त्वामहं व्यापादयिष्यामीति भावः । 'वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा' इति लट् ।

मालतीति । साहासिक = साहसाचरणशील !, साहसेन चरतीति साहसिकस्तःसम्बुद्धौ । 'चरति' इति ठञ् । हताशः = निराशः, दारुणः=भीषणः, बलिकर्मणि हताशस्वादयं दुष्टो नितान्तमेव भीषणो भविष्यतीति भावः । तत् = तस्मात्करणात् । परित्रायस्व = रक्ष । माधवजीवनं बहुमूल्यं मत्वा प्रार्थनान्तरं करोति—निवर्ततामिति अस्मात् = निकटस्थितात् । अनर्थसंकटात् = अनिष्टदुःखात्, सङ्कटस्थाने 'संशय इति पाठान्तरम् । निवर्ततां = निवृत्तो भवतु, भवानिति शेषः । मत्कृते सज्जनमूर्धन्येन धन्येन भवता स्वजीवनसंशयाऽऽस्पदं साहसं नाऽऽचरणीयमिति भावः ।

कपालकुण्डलेति । अप्रमत्तः=प्रमादरहितः, सावधान इत्यर्थः । व्यापादय=जहि । स्तोकेनाऽपि प्रमादेनाऽनर्थसंभवादिति भावः ।

गिरानेवाले तुम्हारे शिरपर आकस्मिक रूपसे पतनशील यमदण्डके सदृश यह मेरा बाहु चले ॥ ३१ ॥

अघोरघण्ट—श्रीः दुष्टस्वभाव ! प्रहार करो, प्रहार करो । अब तुम नहीं रहोगे ( मुझसे मारे जाओगे ) ।

मालती—नाथ ! सहसान्चरणशील आप अनुग्रह कीजिए । निराश होनेसे यह भयङ्कर होगा । इसलिए मुझे बचाइये । इस अनिष्ट दुःखसे आप हटजाइए ।

कपालकुण्डला—भगवन् ! प्रमादरहित होकर इस दुरात्मा ( माधव ) को मार डालिए ।

माधवाघोरघण्टौ—( मालतीकपालकुण्डले प्रति ) अथि भीरु !

धैर्यं निधेहि हृदये, हत एष पापः

किं वा कदाचिदपि केनचिदन्वभावि ।

सारङ्गसंहतिविधाविभकुम्भकूट-

कुट्टाकपाणिकुलिशस्य हरेः प्रमादः ॥ ३२ ॥

माधवाऽघोरघण्टाविति । माधवो मालतीं प्रति, अघोरघण्टश्च कपालकुण्डलां प्रतीति यथासंख्यम् । भीरु=भीयशीले ।

धैर्यमिति । हृदये धैर्यं विधेहि । एष पापो हतः । कदाचित् केनचिद् अपि सारङ्गसंहतिविधौ इभकुम्भकूटकुट्टाकपाणिकुलिशस्य हरेः प्रमादः किं वा अन्वभावीत्यन्वयः । हृदये = चित्ते, धैर्यं = धीरतां, निधेहि = धारय, मज्जीवनस्थितिविषये कातर्यं मा गम इति भावः । एषः = समीपतरवर्ती, पापः = दुराचारः, माधवपत्ने—ललनारनेन बलिदानतत्परत्वादघोरघण्ट इत्यर्थः । अघोरघण्टपत्ने—बलिदानरूपधर्मकृत्ये प्रतिबन्धकत्वान्माधव इत्यर्थः । हतः = व्यापादितः, मयेति शेषः । कथमत्र मत्प्रमाद-साशङ्कस इति भावः । अत्रार्थ उपपादकयुक्तिमाह—किं वेति । कदाचित्=जातुचित्, केनचित् अपि = केनाऽपि जनेन, सारङ्गसंहतिविधौ=हरिणसंहरणविधाने, 'सारङ्गः पुंसि हरिणे चातके च मतङ्गजे' इति मेदिनी । इभकुम्भकूट्टाकपाणिकुलिशस्य = इभकुम्भानां ( हस्तिमस्तकपिण्डानाम्, 'इभः स्तम्बेरमः पञ्ची' इति, 'कुम्भौ तु पिण्डौ शिरस' इति चाऽमरः ) कूटस्य ( समूहस्य, 'पुञ्जराशी तूत्करः कूटमस्त्रियाम्' इत्यमरः ) कुट्टाकं, ( कुट्टनशीलं, 'कुट्ट छेदने' इति धातोः 'जल्पमित्त्वकुट्ट-लुण्ठवृद्धः पाकन्' इति पाकन्प्रत्ययः, 'ष प्रत्ययस्ये'ति षकारस्येत्संज्ञा । ) पाणिकुलिशं ( हस्तवज्रं, पाणिः कुलिशमिवेति 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः ) यस्य तस्य । हरेः = सिंहस्य 'सिंहो मृगेन्द्रः पञ्चास्यो हर्यत्तः केसरी हरिः' इत्यमरः । प्रमादः = अनवधानता, किं वा, अन्वभावि=अनुभूतः, न केनचिदनुभूत इति भावः । वज्रसमपाणिः हस्तिकुम्भच्छेदकः सिंहो यथा मृगसंहारविधौ न प्रमाद्यति तथैवाऽहमपि प्तस्य पापस्य ( माधवपत्ने—अघोरघण्टस्य, अघोर-

माधव और अघोरघण्ट—( मालती और कपालकुण्डलाके प्रति ) अरी डरपोक ।

हृदयमें धैर्य लो । यह पापी मारा जायगा । कभी भी किसी ने भी मृग के संहारकी विधिमें हाथियोंके मस्तकपिण्डोंको मर्दित करनेवाले वज्रके सदृश हाथसे युक्त सिंहके प्रमादका अनुभव किया है क्या ? ॥ ३२ ॥

( नेपथ्ये कलकलः । सर्वं आकर्णयन्ति )

भो भो मालत्यन्वेषिणः, इयममात्यभूरिवसुमाश्वासयन्त्यप्रतिहतप्रज्ञा-  
चक्षुर्भगवती कामन्दकी समादिशति, पर्यवष्टभ्यतामेतत्करालायतनम् ।

नाघोरघण्टादन्यस्मात्कर्मैतदारुणाद्भूत् ।

न करालोपहाराच्च फलमन्यद्विभाव्यते ॥ ३३ ॥

घण्टपद्मे—माधवस्येत्यर्थः ) व्यापादनविधाने न प्रमाद्यामीति भावः । अत्राऽसम्भव-  
द्वस्तुसम्बन्धा निदर्शनाऽलङ्कारः, 'पाणिकुलिशस्ये' त्यत्रोपमाऽलङ्कारश्चेत्येतयोर्मिथोऽ-  
नपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ३२ ॥

नेपथ्य इति । कलकलः = कोलाहलः । आकर्णयन्ति = शृण्वन्ति, अत उत्तरं क्वचित्  
'पुनर्नेपथ्ये' इत्यधिकः पाठः । मालत्यन्वेषिणः = मालतीगवेषणाशीलाः, अत उत्तरं  
क्वचित् 'सैनिका' इत्यधिकः पाठः । आश्वासयन्ती = आश्वस्तं कुर्वती, 'धृतिं वधान,  
मालती जीवती' त्यादिवाक्यैर्दुःखं श्लथयन्तीति भावः । अप्रतिहतप्रज्ञाचक्षुः = अप्र-  
तिहतम् ( अकुण्ठितं, सर्वत्र लब्धप्रसरमित्यर्थः ) प्रज्ञा ( ज्ञानम् ) एव चक्षुः ( लोच-  
नम् ) यस्याः सा । समादिशति = समाज्ञापयति, अतः पूर्वं 'व' इति पुस्तकान्तर-  
पाठः । पर्यवष्टभ्यतां = परिवेष्टयताम् । 'द्रुतम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः ।

किमर्थमित्यत आह = नाघोरघण्टादिति । दारुणात् अघोरघण्टात् अन्यस्मात्  
एतत् कर्म न अभूत् । करालोपहारात् अन्यत् फलं च न विभाव्यत इत्यन्वयः । दारु-  
णात् = भीषणात्, अघोरघण्टात् = तदाख्यकापालिकात्, 'अन्यस्मात्' इति पदेन  
योगे 'अन्यारादितरतैदिवशब्दाऽञ्चूत्तरपदाजाहियुक्तं' इति पञ्चमी । अन्यस्मात् = इत-  
रस्मात्, तद्व्यतिरिक्तादित्यर्थः । एतत् = मालत्यपहरणरूपमित्यर्थः । कर्म = क्रिया,  
न अभूत् = नो समजनि । पुस्तकान्तरे तु 'नाघोरघण्टादन्यस्य कर्मैतद्भीषणाऽद्भुतम् ।'

( नेपथ्यमें कोलाहल होता है । सब लोग सुनते हैं । )

ऐ मालतीका अन्वेषण करनेवाले ! अमात्य भूरिवसुको दिलासा देती हुई  
अकुण्ठित बुद्धिरूप नेत्रसे युक्त ये भगवती कामन्दकी आज्ञा करती हैं कि—'इस  
करालामन्दिरको चारों तरफसे घेर लो' ।

भयानक अघोरघण्टको छोड़कर दूसरेसे यह ( मालतीहरणरूप ) कर्म नहीं  
हुआ । कराला देवीको ( बलिदानरूप ) उपहारसे भिन्न इसका फल भी नहीं जाना  
जाता है ॥ ३३ ॥

कपालकुण्डला—भगवन् ! पर्यवष्टब्धाः स्मः ।

अघोरघण्टः—संप्रति विशेषतः पौरुषस्यावसरः ।

मालती—हा तात ! हा भगवति ! ( हा ताद ! हा भगवदि ! )

माधवः—भवतु बान्धवसमाजसुस्थितामेनां विधाय तत्समक्षमेनं  
व्यापादयामि । ( मालतीमन्यतः प्रेषयन्परिक्रामति )

इति पाटनत्र भीषणाऽद्भुतं = भयङ्करम् आश्चर्यजनकं च एतत् कर्म, अघोरघण्टात्,  
अन्यस्य = भिन्नस्य जनस्य, न = न वर्तत इत्यर्थः । एवं च—करालोपहारात् = करा-  
लायै ( चण्डिकायै ) उपहारात् ( वलिरूपेणोपायनात्, 'उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्त-  
थोपदा ।' इत्यमरः ) अन्यत् = भिन्नम्, अन्यशब्दात्क्रीवलङ्गे 'अद्भुतरादिभ्यः पञ्चम्य'  
इत्यदङ् । फलं = प्रयोजनम्, अपहरणस्येति शेषः । न विभाव्यते = नो ज्ञायते ।  
अघोरघण्टेन करालायै वलिरूपेण समर्पयितुमेवाऽपहृता मालतीति सम्भाव्यत  
इति भावः ॥ ३३ ॥

कपालकुण्डलेति । पर्यवष्टब्धाः = परिवृताः, राजभटैरिति शेषः । अतः परं किं कर्त-  
व्यमिति कातर्योक्तिः ।

अघोरघण्ट इति । पौरुषस्य = पुरुषार्थस्य, 'पौरुषं पुरुषस्योक्तं भावे कर्मणि तेजसि ।'  
इति विश्वः । अवसरः = प्रसङ्ग, आत्मपौरुषप्रदर्शनपुरःसरं समीहितं सम्पादयिष्यामि,  
तस्मान्न भेतव्यं त्वयेत्याश्वासनोक्तिः ।

मालतीति । भगवति = कामन्दकि, हा = भगवतीमिति शेषः, भगवत्यास्तादृग्वा-  
त्सत्यभाजनस्याऽपि ममैतादृशी दशा सञ्जाता, अतस्तस्याः शोच्यत इत्यर्थः ।

माधव इति । एनां = मालतीं; बान्धवसमाजसुस्थितां = बान्धवानां ( पित्रादीनां  
कुटुम्बिजजनानाम् ) समाजे ( समूहे ) सुस्थितां ( सुखेन स्थितान् ), विधाय =  
कृत्वा अनन्तरं निश्चिन्ततापूर्वकमिति शेषः । तत्समक्षं = तस्य ( बान्धवसमाजस्य )  
समक्षम् ( प्रत्यक्षम् ), एनं = कापालिकाऽपसदमघोरघण्टमित्यर्थः । व्यापादयामि =  
हन्मि, 'वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्दे'ति लट् । येन एते जना मालतीप्राणन्नाणार्थं

कपालकुण्डला—भगवन् ! हमलोग घिर गये हैं ।

अघोरघण्ट—इस समय विशेषरूपसे पुरुषार्थका अवसर है ।

मालती—हा पिताजी ! हा भगवती !

माधव—हो, इस ( मालती ) को बान्धवोंके समूहमें सुखपूर्वक स्थित

( माधवाघोरघण्टावन्योन्यमुद्दिश्य )

आः ! रे रे पाप !

कठोरास्थिग्रन्थिव्यतिकरघणत्कारमुखरः

खरस्नायुच्छेदक्षणविहितवेगव्युपरमः ।

निरातङ्कः पङ्केष्वव पिशितखण्डेषु निपत-

समनुष्ठितं मदीयं प्रयासं विक्रमं चाऽमात्याय निवेदयेयुः, 'मदर्थं मालतीप्रदाने तस्य रुचिं चोत्पादयेयुरिति भावः । अन्यतः = अन्यत्र, बान्धवसमाज इत्यर्थः । माधवाऽ-घोरघण्टाविति । अन्योन्यं = परस्परम्, एक एकं प्रतीत्यर्थः । आः = कोपघोतकोऽर्थं निपातः । रे रे इति अनादरव्यञ्जकोक्तिः । क्वचित् 'रे रे' इति न ।

एकमेव श्लोकमुभौ प्रयुञ्जाते—कठोराऽस्थिति । कठोराऽस्थिग्रन्थिव्यतिकरघण-त्कारमुखरः खरस्नायुच्छेदक्षणविहितवेगव्युपरमः पङ्केषु इव पिशितखण्डेषु निरातङ्को निपतन् असिः सपदि ते गात्रं गात्रं लवशः विकिरत्वित्यन्वयः । कठोराऽस्थिग्रन्थि-व्यतिकरघणत्कारमुखरः = कठोराः ( कठिनाः ) ये अस्थिग्रन्थयः ( कीकसपर्वाणि, 'ग्रन्थिर्ना पर्वपरुषी' इत्यमरः ), तेषु व्यतिकरेण ( सम्बन्धेन, प्रहाररूपेणेति भावः ) यो घणत्कारः ( घणादित्यनुकरणशब्दः, पुस्तकान्तरे तु 'रणत्कार' इति पाठः ) तेन मुखरः ( शब्दायमानः, मुखशब्दात् 'रप्रकरणे खमुखकुक्षेभ्य उपसंख्यानम्' इति रप्रत्ययः ) । एवं खरस्नायुच्छेदक्षणविहितवेगव्युपरमः = खराणां ( कठोराणाम् ) स्नायूनां ( वस्नसानाम्, अङ्गप्रत्यङ्ग सन्धिवन्धनरूपाणामित्यर्थः । 'अथ वस्नसा । स्नायुः स्त्रियाम्' इत्यमरः ) छेदेन ( कर्तनेन ) क्षणं ( कञ्चित्कालम् ) विहितः ( जनितः ) वेगस्य ( जवस्य ) व्युपरमः ( विश्रान्तिः, 'व्युपशम' इति पाठान्तरम् ) यस्य सः । पङ्केषु इव = कर्दमेषु इव, अस्थिरनायुरहितत्वादिति शेषः । पिशितखण्डेषु = मांस-शकलेषु क्वचित् 'खण्ड' स्थाने 'पिण्ड' पदपाठः । निरातङ्कः = प्रतिबन्धरहितः, निप-

कराकर इनके बहुओंके सम्मुख इस पापीको मारता हूँ । ( मालतीको बान्धव-समाजमें भेजता हुआ चारों ओर पादक्षेप करता है । )

( माधव और अघोरघण्ट एक दूसरेको उद्देश्य कर कहते हैं । )

ओः ! रे रे पापिजन !

कठोर अस्थिग्रन्थियोंमें सम्बन्ध होनेसे 'घणत्' ऐसे शब्दसे शब्दायमान तीक्ष्ण नसोंके काटनेसे कुछ समय तक वेगकी विश्रान्तिसे युक्त, कीचड़ोंके सदृश

न्नसिर्गात्रं गात्रं सपदि लवशस्ते विकिरतु ॥ ३४ ॥

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे पञ्चमोऽङ्कः ।



तन् = विचरन्, क्वचित् 'विलसन्' इति पाठस्तस्य यथातथि विचरन्सन्नित्यर्थः ।  
 असिः = खड्गः, ममेति शेषः । सपदि = सत्वरं, ते = तव, माधवपत्ने = अवोरवण्टस्य,  
 अवोरवण्टपत्ने = माधवस्य । गात्रं गात्रं = प्रत्यङ्गं, गात्रपदस्याऽङ्गे लक्षणा । लवशः =  
 खण्डशः कृत्वा, 'बह्वल्पाथार्थच्छकारकादन्यतरस्याम्' इति शसप्रत्ययः । विकिरतु =  
 दिक्षु विक्षिपतु । अत्र वीभत्सोपस्कृतो रौद्ररसः । उपमाऽलङ्कारः । शिखरिणी  
 वृत्तम् ॥ ३४ ॥

इति श्रीशेपराजशर्मकृतायां टीकायां पञ्चमोऽङ्कः ।



मांखखण्डोमें प्रतिबन्धरहित होकर विचरण करता हुआ मेरा खड्ग ( तलवार )  
 तत्क्षण तुम्हारे प्रत्येक अङ्गको टुकड़ा टुकड़ा कर दिशाओंमें फेंक दे ॥ ३४ ॥

( सब लोग बाहर निकलते हैं । )

पाँचवां अङ्क समाप्त ।

## षष्ठोऽङ्कः

( ततः प्रविशति कपालकुण्डला )

कपालकुण्डला—आः पाप दुरात्मन् ! मालतीनिमित्तं त्रिनिपातिता-  
स्मद्गुरो ! माधवहतक ! अहं त्वया तस्मिन्नवसरे निर्दयं नित्यमपि स्त्रीत्य-  
वज्ञाता । (सक्रोधम्) तदवश्यमनुभविष्यसि कपालकुण्डलाकोपस्य फलम् ।

शान्तिः कुतस्तस्य भुजङ्गशत्रोर्यस्मिन्नवज्ञानुशया सदैव ।

जागति दंशाय निशातदंष्ट्राकोटिविषोद्गारगुरुर्भुजङ्गी ॥ १ ॥

अङ्कान्तरमारभमाणः कविः भूतभविष्यदर्थज्ञापनायैकपात्रप्रयोज्यं शुद्धविक्रम-  
काख्यमर्थोपचेपकं प्रस्तौति—तत इति ।

कपालकुण्डलेति । पाप=पापाचार !, देवोद्देश्यकवलिकर्मप्रतिबन्धकत्वादिति  
भावः । मालतीनिमित्तं=मालत्यर्थं यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । त्रिनिपातिता-  
स्मद्गुरो=त्रिनिपातितः ( व्यापादितः, क्वचित् 'व्यापादित' इति पाठः ) अस्मद्गुरुः  
( अघोरघण्टः ) येन सः, अत्र 'देवदत्तस्य गुरुकुलम्' इतीव सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्  
समासः । गमकत्वं नाम वृत्तिविग्रहयोः समानप्रकारोपस्थितिजनकत्वम् । मालती-  
निमित्तमिति कथनेन यस्याः मालत्याः कृते त्वयाऽस्मद्गुरुर्हृतस्तामेव मालतीमप-  
हरिष्यामीति कपालकुण्डलाया अमिप्रायो गम्यते । तस्मिन्नवसरे = अस्मदाचार्यवध-  
काले । निर्दयं = निष्करुणं, क्रियाविशेषणं, चैतत्, निघ्नती अपि = प्रहरन्ती अपि,  
त्वामिति शेषः । अवज्ञाता = तिरस्कृता, उपेक्षितेत्यर्थः ।

स्वकोप फलमाह—शान्तिरिति । तस्य भुजङ्गशत्रोः कुतः शान्तिः ! यस्मिन्  
निवद्धाऽनुशया निशातदंष्ट्राकोटिः विषोद्गारगुरुः भुजङ्गी सदैव दंशाय जागतीत्य-  
न्वयः । तस्य, भुजङ्गशत्रोः = सर्पवैरिणः, सर्पहन्तुरित्यर्थः । कुतः = कथं, शान्तिः =  
शमः, स्वास्थ्यमिति भावः । यस्मिन् = भुजङ्गशत्रौ, निवद्धाऽनुशया = दृढतरवद्धकोपा-  
पतिहननादिति भावः । निशातदंष्ट्राकोटिः = तीक्ष्णदशनाऽग्रा, विषोद्गारगुरुः = गरलो-  
द्गमनभीषणा, भुजङ्गी = सर्पिणी, सदैव = नित्यमेव, दंशाय = दंशनाऽर्थं, स्वपतिवध-

( तव कपालकुण्डला प्रवेश करती है )

कपालकुण्डला—श्रीः पाप दुष्टस्वभाव ! मालतीके लिए हमारे गुरुजीको  
मारनेवाले ! नीच माधव ! उस अवसरमें निर्दयभावसे प्रहार करने पर भी स्त्री  
कहकर तू ने मेरी अवज्ञा की । ( क्रोधके साथ ) इस कारणसे तू कपालकुण्डलाके  
क्रोधका फल अवश्य भोगेगा ।

उस सर्पके दैरीकी कैसे शान्ति होगी ? जिसपर दृढतर कोप करनेवाली,



( नेपथ्ये )

भो राजानश्वरमवयसामाक्षया संवरध्वं  
 कर्तव्येषु, श्रवणसुभगं भूमिदेवाः पठन्तु ।  
 चित्रं नानावचननिवहैश्चेष्टयतां मङ्गलेभ्यः  
 प्रत्यासन्नस्त्वरयतितरां जन्ययात्राप्रवेशः ॥ २ ॥

प्रतीकारायेति शेषः । जागर्ति=जागरिता वर्तते, साऽवधानाऽस्तीति भावः । स्वपति-  
 चघप्रतीकाराय स्वपतिहन्तारं दंशनेन हन्तुं यथा सर्पिणी सवेष्टा वर्तते तथैवाऽ-  
 हमपि स्वगुरुहन्तारं हन्तुमप्रमत्ता वर्ते इति सम्भवद्वस्तुसम्बन्धरूपा निदर्शनाऽल-  
 ङ्कारः । इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥ १ ॥

वर्तिष्यमाणं विवाहमङ्गलकृत्यं सूचयति — भो राजान इति । भो राजनः ! चरम-  
 वयसाम् आक्षया कर्तव्येषु सञ्चरध्वम् । हे भूमिदेवाः ! श्रवणसुभगं पठन्तु । नाना-  
 वचननिवहैः चित्रं मङ्गलेभ्यः चेष्टयताम् । प्रत्यासन्नो जन्ययात्राप्रवेशः त्वरयतितरा-  
 मित्यन्वयः । भो राजानः = हे सामन्तनरपतयः, पद्मावतीश्वरपरिचरणपरा इति  
 शेषः । चरमवयसां = वृद्धानां, दृष्टकुलाचाराणामित्यर्थः । आक्षया = आदेशेन, कर्त-  
 व्येषु = आचरणीयेषु, विवाहकृत्येऽप्यित्यर्थः । सञ्चरध्वं = प्रवर्तध्वं 'समस्तृतीयायुक्तात्'  
 इत्यात्मनेपदम् । एवं-हे भूमिदेवाः = भूसुराः, ब्राह्मणा इत्यर्थः, 'द्विजात्यप्रजन्मभूदेव-  
 वाडवाः ।' इत्यमरः । श्रवणसुभगं = कर्णमधुरं, वेदमन्त्रमित्यर्थः । पठन्तु = उच्चार-  
 यन्तु भवन्त इति शेषः । तथा — नानावचननिवहैः = अनेकवाक्यसमूहैः, 'नाना-  
 वचननिवहैः' इति पाठान्तरं तस्य अनेकमाङ्गलिकपदार्थसमूहैरित्यर्थः । चित्रम् =  
 आश्चर्ययथा स्यात्तथा । मङ्गलेभ्यः = मङ्गलानि कर्तुं, वधूवरयोरिति शेषः । 'क्रियार्थोप-  
 ष्टस्य च कर्मणि स्थानिन' इति 'तादर्थ्यं चतुर्थी वाच्या' इति वा चतुर्थी । चेष्टयतां =  
 चेष्टा क्रियतां, जनैरिति शेषः । ईदृक्चेष्टादीनां को हेतुरित्यत आह — प्रत्यासन्न  
 इति । प्रत्यासन्नः = समीपवर्ती, जन्ययात्राप्रवेशः = जन्यानां ( वरस्य स्निग्धानां  
 जनानां, जनीं = वधूं वहन्ति = प्रापयन्तीति जन्यास्तेषां, 'सञ्ज्ञायां जन्या' इति  
 निपातः । 'जन्याः स्निग्धा वरस्य ये' इत्यमरः ), यात्रायाः ( वरगृहाद्बधूगृहगमन-

तीक्ष्ण दंष्ट्राके अप्रभागसे युक्त और विपके उद्धमनसे भीषण सर्पिणी सदा ही  
 ढसनेके लिए सावधान ही रहती है ॥ १ ॥

( नेपथ्ये )

हे राजाओ ! कुलाचार देखनेवाले वृद्धजनोंकी आज्ञासे आपलोग कर्तव्य विवाह-  
 कृत्योंमें प्रवृत्त हो । हे ब्राह्मणो ! आपलोग कर्णमधुर वेदमन्त्रका पाठ करें । लोग

यावच्च सबन्धिनो न परापतन्ति तावद्धत्सयां मालत्या नगरदेवता-  
गृहमविघ्नमङ्गलाय गग्यतामित्यादिशति भगवती कामन्दकी । अन्यच्च  
गृहीतसविशेषमण्डनः प्रतीक्ष्यतामानुयात्रिको जन इति ।

करालकुण्डला—भवतु । इतो मालतीविवाहपरिकर्मसत्त्वरप्रतिहारजन-

क्रियायाः) प्रवेशः ( प्राप्तिः, ), त्वरयतितरां = साऽतिशयं त्वरां जनयति, तरवन्ता-  
स्वरयते: 'किमेत्तिडव्ययवादान्वद्रव्यप्रकर्षे' इत्यामुप्रत्ययः । अत्र वाक्यत्रयाऽर्थान्प्रति  
चतुर्थचरगस्थस्य वाक्यस्य हेतुत्वात्काव्यलिङ्गमलङ्कारस्तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—  
'हेतोर्वाक्यपदाऽर्थत्वे काव्यलिङ्गं निगद्यते ।' इति । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ २ ॥

यावत् = यत्कालपर्यन्तं, 'यावत्तावच्च साकल्येऽत्रधौ मानेऽत्रधारणे ।' इत्यमरः ।  
सम्बन्धिनः = वरयात्रिकाः, न परापतन्ति = न समागच्छन्ति, भूरिवसुभवनमिति  
शेषः । तावत् = तत्कालपर्यन्तम् । अविघ्नमङ्गलाय = विघ्नरहितमङ्गलाऽर्थम्, आदि-  
शति = आज्ञापयति । 'भगवती कामन्दकी' इत्यत्र 'भगवतीनिदेशवर्तिनोऽमात्यदारा'  
इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र—भगवतीनिदेशवर्तिनः = कामन्दक्यादेशपालनपराः, अ-  
मात्यदाराः = भूरिवसुभार्येत्यर्थः । इत्थं च दारशब्दस्य नित्यबहुवचनान्तत्वेन  
'आदिशन्ती'ति बहुवचनान्तं क्रियापदं कार्यम् । अन्यच्च = अपरं च, अत्र 'तथे'ति  
पुस्तकान्तरपाठः । गृहीतविशेषमण्डनः = गृहीतम् ( उपात्तम् ) सविशेषं ( विशि-  
ष्टम् ) मण्डनं ( मालत्यलङ्कारवधादिकम् ) येन सः । आनुयात्रिकः = मालत्या  
अनुचरः, यद्वा वराऽनुगामीत्यर्थः । प्रतीक्ष्यतां = परिपाल्यताम् ।

कपालकुण्डलेति । मालतीविवाहपरिकर्मसत्त्वरप्रतिहारजनसहस्रसङ्कुलात् = माल-  
तीविवाहस्य ( मालत्युद्वाहस्य ) परिकर्मणि ( प्रसाधने, 'परिकर्म प्रसाधनम्'  
इत्यमरः ) सत्त्वराः ( संभ्रमाऽन्विताः, व्यग्राः स्त्रीजना इति भावः ), तथा च

अनेक वाक्यसमूहसे आश्चर्यजनकरूपसे मङ्गलोंके लिए चेष्टा करें । वरयात्रिक  
जनोंका प्रवेश सबको अतिशय शीघ्रता करा रहा है ॥ २ ॥

'जब तक वरयात्रिक नहीं आते हैं तब तक वात्सल्यभाजन मालती विघ्नरहित  
मङ्गलके लिए नगरदेवताके मन्दिरमें जायँ' भगवती कामन्दकी ऐसी आज्ञा करती  
हैं । और भी—विशिष्ट अलङ्कार वल्ल आदि लिये हुए मालतीके अनुचर जनको  
प्रतीक्षा करनी चाहिए ।

कपालकुण्डला—हो । मालतीके विवाहके प्रसाधनमें शीघ्रता करनेवाले

सहस्रसंकुलात्प्रदेशादपक्रम्य माधवापकारं प्रत्यभिनिविष्टा भवाभि । ( इति निष्क्रान्ता )

इति शुद्धविष्कम्भः ।

कलहंसः ( प्रविश्य ) आज्ञप्तोऽस्मि नगरदेवतागर्भगृहवर्तिना मकरन्द-सनाथेन माधवेन 'जानीहि तावाद्दतोमुखं प्रवृत्ता मालती न वे'ति तद्या-वदेनमानन्दयिष्यामि । (आणत्तोमिह णअरदेव्वदागब्भभरवट्ठिणा मअरन्दसणा-हेण माहवेण 'जाणीहि दाव इदोमुहं' पपउत्ता मालदी ण वे'ति । ता जाव णं आण-न्दइस्सं )

( ततः प्रविशतो माधवमकरन्दौ )

प्रतिहारजनाः ( द्वारपालजनाः प्रतिहारे जनाः, 'प्रतीहारे'ति दीर्घपाठे 'उपसगस्य घन्यमनुष्ये बहुलम्' इति दीर्घत्वम् ) तेषां सहस्रम् ( अनेकसंख्या ) तत्सङ्कुलात् ( तद्व्याप्तात्, एतेन मालत्यपहरणस्याऽशक्यत्वं द्योत्यते ) प्रदेशात् = स्थानात्, भूरिवसुद्वारदेशादिति भावः । अभिनिविष्टा = अभिनिवेशयुक्ता । एतेनाऽष्टमाऽङ्क-भावी विद्यः सूच्यते ।

शुद्धविष्कम्भक इति । मध्यमपात्ररूपया कपालकुण्डलया प्रयोजितत्वाद्यं शुद्ध-विष्कम्भकः । लक्षणं पूर्वमुक्तम् ।

कलहंस इति । नगरदेवतागर्भगृहवर्तिना = नगरदेवतायाः ( पुरदेवतायाः ) गर्भगृहं ( वासगृहम् ) तस्मिन्वर्तते, तच्छीलिन । 'वर्तिने'त्यत्र 'स्थितेने'ति पुस्तकान्तरपाठः । मकरन्दसनाथेन = मकरन्दसहितेन, 'समकरन्देने'ति पुस्तकान्तरपाठः । एवमेव 'माधवेने'त्यत्र 'नाथमाधवेने'ति पुस्तकान्तरपाठः । इतोमुखं = नगरदेवता-मन्दिराऽभिमुखमित्यर्थः । एनं = माधवम्, आनन्दयिष्यामि = आनन्दितं करिष्यामि 'इतोमुखं प्रवृत्ता मालती'ति प्रियनिवेदनेनेति शेषः ।

स्त्रीजन तथा बहुतेरे द्वारपालजनोंसे व्याप्त इस प्रदेशसे हटकर माधवके श्वपकारके लिए अभिनिवेश करती हूँ । ( ऐसा कहकर वहाँ से निकलती है )

इति शुद्धविष्कम्भक ।

कलहंस—( प्रवेश कर ) नगरदेवताके गर्भगृह ( कोठरी ) में रहनेवाले मकरन्दसे युक्त माधवने मुझे आज्ञा दी है—'मालती नगरदेवताके सम्मुख प्रवृत्त हुई कि नहीं ? पता लगाओ' । इसलिए उनको आनन्दित कहंगा ।

( तत्र माधव और मकरन्द प्रवेश करते हैं )

माधवः—

मालत्याः प्रथमाऽवलोकनदिनादारभ्य विस्तारिणो

भूयः स्नेहविचेष्टितैर्मृगदृशो नीतस्य कोटिं पराम् ।

अद्यान्तः खलु सर्वथास्य मदनायासप्रबन्धस्य मे

कल्याणं विदधातु वा भगवतीनीतिविपर्येतु वा ॥ ३ ॥

मालत्या इति । मृगदृशो मालत्याः प्रथमाऽवलोकनदिनात् आरभ्य विस्तारिणो भूयः स्नेहविचेष्टितैः परां कोटिं नीतस्य अस्य मे मदनाऽऽयासप्रबन्धस्य सर्वथा अद्य खलु अन्तः । भगवतीनीतिः कल्याणं विदधातु वा, विपर्येतु इत्यन्वयः । मृगदृशः = हरिणलोचनायाः, मृगस्य इव दृशौ यस्याः सा मृगदृक्, तस्याः । मालत्याः = मत्प्रेयस्याः, प्रथमाऽवलोकनदिनात् = प्राग्दर्शनदिवसात्, बकुलधीष्या-मिति शेषः । आरभ्य = उपक्रम्य, विस्तारिणः = विस्तारशीलस्य, 'विस्तारिभिः' इति पाठे पदमिदं 'स्नेहविचेष्टितः' इत्यस्य विशेषणं बोद्धव्यम् । भूयः = पुनरपि, स्नेह-विचेष्टितैः = प्रणयसूचकचेष्टाभिः, चित्रसन्दर्शनादिरूपाभिरिति भावः । परां = निर-तिशयां, कोटिम् = उत्कर्षं, नीतस्य = प्रापितस्य, अस्य = अनुभवविषयस्य, मे = मम, मदनाऽऽयासप्रबन्धस्य = मन्मथव्यथापरम्परायाः, सर्वथा = सर्वप्रकारैः, अद्य = अस्मिन्दिने, खलु = निश्चयेन, अन्तः = समाप्तिः, भविष्यतीति शेषः । कथं भविष्य-तीत्यत्र प्रकारद्वयमाह—कल्याणमिति । भगवतीनीतिः भगवत्याः ( कामन्दक्याः ) नीतिः ( नयः ) कल्याणं = मङ्गलं, मालतीपाणिग्रहणरूपमिति भावः । विदधातु = करोतु, वा = अथवा, पचान्तरे इत्यर्थः विपर्येतु = विपरीता भवतु, मद्भाग्यविपर्य-यादिति शेषः । कामन्दकीनीतिसाफल्ये सति मालतीप्राप्त्यैव मदनवेदनाया अव-सानं भविष्यति, दुर्दैवविलासेन कामन्दकीनीतिनैफल्येऽपि मज्जीवनेन साकमेव मदनवेदनाया अपि अवसानं भविष्यतीति प्रकारद्वयेन मदनायासस्याऽन्तः संभाव्यत इति भावः । अत्र 'विदधातु' 'विपर्येतु' इत्यनेकक्रिययोर्भगवतीनीतेः कर्तृकारकत्वाद्दीपकाऽलङ्कारः । अत्र मार्गो नाम गर्भसन्धेरङ्गं, तल्लक्षणं यथा साहि-त्यदर्पणे—'तत्त्वार्थकथनं मार्ग' इति । एवं चाऽत्र प्राप्त्याशा नाम तृतीया कार्याऽ-वस्था । तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'उपायाऽपायशङ्काभ्यां प्राप्त्याशा प्राप्ति-संभवः' इति । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ३ ॥

माधव—मृगीके सदृश नेत्रोंसे युक्त मालतीके प्रथम दर्शनदिवससे आरम्भ कर विस्तारशील और फिर प्रणयसूचक चेष्टाओंसे निरतिशय उत्कर्षकी प्रापित मेरी कामवेदनाकी परम्पराकी सब तरहसे आज समाप्ति होगी । भगवती ( कामन्दकी ) की नीति कल्याण करेगी वा विपरीत होगी ॥ ३ ॥

मकरन्दः—कथं भगवत्याः सा मेधाशक्तिर्विपर्येष्यति ।

कलहंसः—( उपसृत्य ) नाथ, दिष्ट्या वर्धसे । प्रवृत्ता खल्वितोमुखं मालती । ( णाह, दिष्टिञ्चा वड्ढसि । पउत्ता कखु इदोमुहं मालदी )

माधवः—अपि सत्यम् ?

मकरन्दः—किमश्रद्धानः पृच्छसि । न केवलं प्रवृत्ता प्रत्यासन्ना च वर्तते । तथा हि—

अस्माकमेकपद एव मरुद्विकीर्णजीमूतजालरसितानुकृतिर्निनादः ।

मकरन्द इति । सा = असकृत्पूर्वमनुभूता । मेधाशक्तिः = धारणावत्या बुद्धेः सामर्थ्यं, 'धीर्धारणावती मेधा' इत्यमरः । विपर्येष्यति = विपरीता भविष्यति, भगवतीनीतिः फलिष्यतीति भावः । अत्र 'वयस्य ! कथं हि भगवत्याः सुमेधसो नीतिर्विपर्ययमेष्यती'ति पाठान्तरम् । तत्र सुमेधसः = शोभनधारणोपेतबुद्धियुक्तायाः, शोभना मेधा यस्यास्तस्याः, 'नित्यमसिचप्रजामेधयोः' 'नन्दुःसुभ्य इत्येव' इति समासान्तोऽसिचप्रत्ययः । विपर्ययं = वैपरीत्यम् । एष्यति = प्राप्स्यति ।

कलहंस इति । दिष्ट्या = भाग्येन ।

माधव इति । अपि सत्यं = किं सत्यमेव मालती इतोमुखं प्रवृत्ता !, अपिः प्रश्नार्थकः ।

मकरन्द इति । 'सखे' इत्यधिकः पाठः । अश्रद्धानः = विश्वासरहितः, कलहंस-वाक्य इति शेषः । इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । प्रत्यासन्ना = निकटवर्तिनी ।

अस्माकमिति । मरुद्विकीर्णजीमूतजालरसितानुकृतिः गम्भीरमङ्गलमृदङ्गसहस्र-जन्मा निनादः एकपद एव अस्माकं शब्दान्तरश्रवणशक्तिम् अपाकरोतीत्यन्वयः । मरुद्विकीर्णजीमूतजालरसितानुकृतिः = मरुता ( वायुना ) विकीर्ण ( विक्षिप्तम् ) यत् जीमूजालं ( मेघसमूहः ) तस्य यत् रसितं ( गर्जितम्, 'स्तनितं गर्जितं

मकरन्द—भगवतीकी वह मेधाशक्ति ( धारणावती बुद्धिका सामर्थ्य ) कैसे विपरीत होगी ?

कलहंस—( समीप जाकर ) स्वामिन् ! भाग्यसे आपकी वृद्धि हो रही है । नगरदेवताके सम्मुख मालती प्रवृत्त हो रही है ।

माधव—क्या यह सच है ?

मकरन्द—क्यों विश्वासरहित होकर पूछ रहे हो ? मालती केवल प्रवृत्त ही नहीं निकटवर्तिनी हो रही हैं । जैसे कि—

वायुसे प्रेरित मेघसमूहके गर्जनका अनुकरणवाला, गम्भीर माङ्गलिक अनेकों

गम्भीरमङ्गलमृदङ्गसहस्रजन्मा शब्दान्तरश्रवणशक्तिमपाकरोति ॥ ४ ॥  
त्तदेहि । जालमार्गेण पश्यामः ।

( तथा कुर्वन्ति )

कलहंसः—नाथ, पश्य । इमे तावदुत्पतितराजहंसविभ्रमाभिरामचामर-  
समोरणोद्वेत्तकदलिकावलीतरङ्गितोत्तानगगनाङ्गणसरोनिरन्तरोद्गण्डपुण्ड-  
रीकविभ्रमं वहन्तो मङ्गलध्वलातपत्रनिवहा दृश्यन्ते । इमाः सखिलासक-

मेवनिघोषे रसितादि चेत्यमरः ) तस्य अनुकृतिः ( अनुकरणम् ) यस्मिन् सः,  
मेघगर्जितध्वनिसदृश इति भावः । तथा गम्भीरमङ्गलमृदङ्गसहस्रजन्मा = गम्भीरं  
( गम्भीरशब्दयुक्तम् ) मङ्गलं ( मङ्गलप्रयोजनम् ) यत् मृदङ्गसहस्रम् ( वहवो सु-  
रजाः ) ततः जन्म ( उत्पत्तिः ) यस्य सः, अनेकमृदङ्गगम्भीरशब्दतुल्य इति भावः ।  
पतादृशां निनादः = शब्दः, एरुपद एव = अकस्मात् एव, अस्माकं, शब्दान्तरश्रवण-  
शक्तिम् = अन्यशब्दाऽऽकर्णनसामर्थ्यम्, अपाकरोति = निरस्यति, वाद्यरवेण शब्दा-  
न्तरं न श्रूयते, तथा च मालती प्रत्यासन्ना वर्तत इति भावः । अत्रोपमाऽलङ्कारः ।  
वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४ ॥

त्तदेहीति । तत् = तस्मात्कारणात् । एहि = आगच्छ । जालमार्गेण = गवाक्षपथेन ।  
तथा कुर्वन्ति । जालमार्गेण पश्यन्ति, माधवमकरन्दकलहंसा इति शेषः ।

कलहंस इति । मालत्यागमनं प्रतिपादयति—नाथेति । उत्पतितेत्यादि = उत्प-  
तितानाम् ( उड्डीनानाम् ) राजहंसानाम् ( 'राजहंसास्तु ते चञ्चुरणैर्लोहितैः  
सिताः ।' इत्युक्त्वक्षणां हंसविशेषाणाम् ) इव विभ्रमाः ( विलासाः, विशिष्टभ्रम-  
णानि वा ) येषां तानि, तेषाम् अभिरामाणां ( सुन्दराणाम् ) चामराणां ( प्रकीर्ण-  
कानां 'चामरं तु प्रकीर्णकम्' इत्यमरः ) समीरणेन ( वायुना ) उद्वेला ( ऊर्ध्व  
चरन्ती, 'उद्वेहन्ती'ति पाठे कम्पमाना 'उद्वेलिते'ति पाठे सञ्चालितेत्यर्थः ) तादृशी  
या कदलिकाऽऽवली ( पताकापङ्क्तिः, 'रमावृत्तेऽथ कदलो 'पताकामृगभेदयोः ।'  
इति मेदिनी ) तथा तरङ्गितं ( सञ्जाततरङ्गम् ) यत् उत्तानम् ( उन्नतम्, अगभीरं

मृदङ्गो ( पखावजो ) से उत्पन्न शब्द, आकस्मिक रूपसे हो हमलोगोंकी अन्य शब्द  
सुनने की शक्तिको हटा रहा है ॥ ४ ॥

इस कारणसे आओ । झरोखेके मार्गसे देखें ।

( वैया ही करते हैं । )

कलहंस—स्वामिन् । देखिए । उड़े हुए राजहंसोंके विलास वा विशिष्ट  
भ्रमणोंसे युक्त सुन्दर चामरोंके वायुसे ऊपर हिलनेवाली पताकाओंकी पंक्तिसे तरङ्गित

बालितताम्बूलाभिपूरितकपोलमण्डलाभोगव्यातकरस्खलितमधुरमङ्गलोद्गी-  
तबद्धकोलाहलैविविधरत्नालंकारकिरणवलीविडम्बितमहेन्द्रचापविच्छेदवि-  
च्छुरितनभःस्थलैर्वारसुन्दरीकदम्बकैरध्यासिताः कणःकनककिङ्किणीरणि-  
त-  
मणभ्रणत्कारिण्यः कारिण्यः । ( ग्राह, पेख । इमे दाव उपडिअराश्रहंसविष्म-  
माहिरामचामरसमीरणुर्वैलिअकदलिआवलीतरङ्गित्ताणगअणप्रणसरोणिरन्तरुण्ड-  
पुण्डरीअविष्मभं वहन्दो मङ्गलधवलातपत्तणिवहा दीसन्ति । इमाओ सविलासकव-  
लिदतम्बूलाहिपूरिदकवोलमण्डलाभोअव्वइअरकखलिदमहुरमङ्गलुगगीअबद्धकोलाहले-  
हि विविहरअणालंकारकिरणवलीविडम्बितमहेन्द्रचापविच्छेदविच्छुरिदणहःथलेहिं

वा, 'उत्तालम्' इति पाठे व्याप्तमित्यर्थः ) रगनाङ्गणं ( नभोऽजरम् ) तदेव सरः  
( कासारः, 'कासारः सरसी सरः' इत्यमरः ) । तत्र निरन्तराणाम् सान्द्राणां, ( निर्ग-  
तमन्तरं येषां, तेषाम् ) उदण्डानाम् ( उद्गतनालानाम्, उद्गतो दण्डो येषां, तेषाम् )  
पुण्डरीकाणां ( श्वेतकमलानाम् ) विभ्रमं ( विलासम् ), वहन्तः = धारयन्तः ।  
मङ्गलधवलाऽऽतपन्ननिवहाः = माङ्गलिवशुवलच्छत्ररुमूहाः । दृश्यन्ते = विलोक्यन्ते ।  
सविलासेत्यादि = सविलासं ( सलीलम् ) कवलितं ( चवितमित्यर्थः ) यत् ताग्वूलं  
( नागवह्नीदलम् ) तेनाऽभिपूरितस्य ( अभिपूर्णस्य ) कपोलमण्डलस्य ( गण्ड-  
फलकस्य ) आभोगेन ( विस्तारेण ) यो व्यतिकरः ( सम्पर्कः ) तेन स्खलितं  
( निःसृतम् ) मधुरं ( मनोहरम् ) यत् मङ्गलोद्गीतं ( मङ्गलरूपमुच्चैर्गानम् )  
तेन बद्धः ( विहितः ) कोलाहलः ( कलकलः ) यैस्तैः । विविधर-  
त्नाऽलङ्कारकिरणवलीविडम्बितमहेन्द्रचापविच्छेदविच्छुरितनभःस्थलः = विविधानाम्  
( अनेकप्रकाराणाम् ) रत्नाऽलङ्काराणां ( मणिभूषणानाम् ) किरणवलीभिः  
( मयूखपङ्क्तिभिः ) विडम्बिताः ( अनुकृताः ) ये महेन्द्रचापाः ( इन्द्रायुधानि )  
तेषां विच्छेदैः ( खण्डैः ) विच्छुरितं ( व्याप्तम् ) नभःस्थलं ( गगनतलम् ) यैस्तैः ।  
पुतादशैर्वारसुन्दरीकदम्बकैः = देश्यासमूहैः, "स्त्रियां तु संहतिर्वृन्दं निकुरग्वं कदम्ब-  
कम्" इत्यमरः । उद्गताऽवयवभेदमाश्रित्य बहुवचनमुपपन्नम् । अध्यासिताः =  
आरूढाः, कणःकनककिङ्किणीरणितक्षणक्षणत्कारिण्यः = कणन्त्यः ( शब्दायमानाः )

उन्नत आकाशाङ्गनरूप सरोवरमें सान्द्र उत्पन्न नाल ( दण्ड ) वाले श्वेतकमलोंके  
विलासको धारण करते हुए ये माङ्गलिक सफेद छात्रोंके समूह दिखाई दे रहे हैं ।  
लीलाके साथ चचाये गये पानसे अभिपूर्ण कपोलमण्डलके विस्तारसे होनेवाले  
सम्पर्कसे निकले गये माङ्गलिक उन्नत गानसे कोलाहल करनेवाली अनेक रत्न और  
अलङ्कारोंकी किरणोंकी पङ्क्तियोंसे अनुकृत इन्द्र-धनुषोंके खण्डोंसे आकाशतलकी-

वारसुन्दरीकदम्बेहि अञ्जासिआओ क्कगन्तकगअकिंकिणीरणिअझणझणक्कारिणीओ करिणीओ )

( माधवमकरन्दौ सकौतुकं पश्यतः )

मकरन्द—स्पृहणीयाः खल्वमात्यभूरिवसोर्विभूतयः । तथा हि—  
प्रेङ्खद्भूरिमयूरमेचकचयैरुन्मेषिचापच्छद-  
च्छायासंवलितैर्विवर्तिभिरिव प्रान्तेषु पर्यावृताः ।

याः कनककिङ्किण्यः ( सुवर्णसुद्रघण्टिकाः, 'किङ्किणी सुद्रघण्टिका ।' इत्यमरः ) तासां रणितैः ( शब्दैः ) झगझगत्कारिण्यः ( झगझगदित्याकारकशब्दकरणशीलाः ) करिण्यः ( हस्तिन्यः ) दृश्यन्त इति पूर्ववाक्यादध्याहार्यम् ।

मकरन्द इति । विभूतयः = ऐश्वर्याणि । स्पृहणीयाः = अभिलषणीयाः ।

प्रेङ्खदिति । दिश उन्मुखमणिज्योतिर्वितानैः उन्मेषिचापच्छदच्छायासंवलितैः विवर्तिभिः प्रेङ्खद्भूरिमयूरमेचकचयैः प्रान्तेषु पर्यावृताः इव व्यक्ताऽऽखण्डलकार्मुका इव उच्चित्रचीनांऽशुकप्रस्तारस्थगिता इव भवन्ति इत्यन्वयः । दिशः = आशाः, उन्मुखमणिज्योतिर्वितानैः = उन्मुखानाम् ( ऊर्ध्वप्रसृतानाम् ) मणिज्योतिषाम् ( अनेकवर्णानां रत्नकिरणानाम् ) वितानैः ( विस्तारैः ), उन्मेषिचापच्छदच्छायासंवलितैः = उन्मेषिणाम् ( ऊर्ध्वप्रसरणशीलानाम्, उड्डीनानामिति भावः ) चाषाणां ( किक्कीदिवीनाम् 'अथ चापः किक्कीदिविः' इत्यमरः ) छदाः ( पक्षाः, वातेनाऽऽकुला इति शेषः ) तेषां छायाभिः ( कान्तिभिः ) संवलितैः ( मिश्रितैः ) । विवर्तिभिः = प्रसरणशीलैः । प्रेङ्खद्भूरिमयूरमेचकचयैः = प्रेङ्खन्तः ( प्रचलन्तः ) भूरयः ( प्रचुराः ) ये मयूराः ( वहिणः ) तेषां मेचकचयैः ( चन्द्रकसमूहैः, 'समौ चन्द्रकमेचकौ' इत्यमरः ) । प्रान्तेषु = पर्यन्तप्रदेशेषु । पर्यावृता इव = परितः ( सर्वतः ) आवृताः व्यासाः

व्याप्त करनेवाली वेश्याओंके समूहोंसे आरूढ़ ( चढ़ी गई ) शब्द करनेवाला सुवर्ण किङ्किणियों ( घुघरुओं ) के शब्दोंसे 'झगझगत्' शब्द करनेवाली ये हथिनियां दिखाई दे रही हैं ।

( माधव और मकरन्द कौतुकके साथ देखते हैं । )

मकरन्द—मन्त्री भूरिवसुजीके ऐश्वर्य स्पृहणीय हैं । जैसे कि—  
दिशायें ऊपर फैले हुए अनेक वर्णवाले रत्नकिरणोंके विस्तारोंसे उड़े हुए चापक्षियोंके वायुसे आकुल पक्षोंकी छायाओंसे मिश्रित प्रसरणशील चलते हुए प्रचुर



व्यक्ताखण्डलकार्मुका इव भवन्त्युच्चित्रचीनांशुक-

प्रस्तारस्थगिता इवोन्मुक्षमणिज्योतिषितानैदिशः ॥ ५ ॥

कलहंसः—कथं ससंभ्रमानेकप्रतीहारमण्डलावर्जितोज्ज्वलकनककल-  
धौतपङ्कलिप्तचित्रवेत्रलतापरिक्षिपरेखारचितमण्डलो दूरसंस्थितः परिजनः ।  
एषा च बहुलसिन्दूरनिकरसंध्यारागोपरक्तमुखमधुरघूर्णमाननक्षत्रमालाभर-

इवेति भावः । भवन्तीति शेषः । व्यक्ताऽऽखण्डलकार्मुका इव = व्यक्तानि ( स्फुट-  
दृश्यमानानि ) आखण्डलकार्मुकाणि ( शक्रधनुषि ) यासु ता इव भवन्ति । एवं च  
उच्चित्रचीनांशुकप्रस्तारस्थगिता इव = उच्चित्राणि ( उत्खचितानि = उल्लिखितानि  
चित्राणि = आलेख्यानि येषु तानि ) यानि चीनांशुकानि ( चीनदेशभववस्त्राणि )  
तेषां प्रस्तारेण ( प्रसारेण ) स्थगिता इव ( आच्छादिता इव ) भवन्ति । अनेन सूचि-  
तेन गणिकागणरत्नाऽलङ्कारवाहुल्येनाऽमात्यभूरिवसोविभूतेः स्पृहणीयत्वं द्योत्यते ।  
अत्र तिसृणामुत्प्रेक्षाणां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिरलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं  
वृत्तम् ॥ ५ ॥

कलहंस इति । ससंभ्रमेत्यादि—ससंभ्रमाणाम् ( त्वरायुक्तानाम् ) अनेकेषां  
( बहूनाम् ) प्रतीहारणाम् ( द्वारपालानां ), प्रतिहरणं प्रतीहारः भावे घञ् 'उपस-  
र्गस्य घञ्यमनुष्ये बहुलम्' इति वा दीर्घः । प्रतीहारः ( जनवारणम् ) अस्ति अस्य  
सः तेषाम्, ( अर्शआदिभ्योऽच्' इत्यच्प्रत्ययः ) मण्डलेन ( समूहेन ) आवर्जिताभिः  
( अवनमिताभिः ) उज्ज्वलेन ( अवदातेन ) कनकस्य ( सुवर्णस्य ) कलधौतस्य  
( रजतस्य च 'कलधौतं रूप्यहेत्रोः' इत्यमरः, अन्तराऽन्तरा घटितेनेति शेषः ) पङ्केन  
( लेपेन ) लिप्ताभिः ( कृतसंसर्गाभिः ) चित्राभिः ( अनेकवर्णाभिः ) वेत्रलताभिः  
( वेत्रदण्डिकाभिः ) परिच्छिप्ता ( भूमौ लिखिता ) या रेखा ( न लङ्घनीयेति सीमात्वेन  
परिकल्पिता लेखा ) तथा रचितं ( निर्मितम् ) मण्डलं ( चक्रवालम् ) येन सः ।  
परिजनः = सेवकजनः, मालत्या इति शेषः । दूरसंस्थितः = विप्रकृष्टस्थानस्थः । बहु-  
लसिन्दूरेत्यादिः = बहुलानां ( बहूनाम् ) सिन्दूराणां ( नागसम्भवानां ), नागं =

मयूरोंके चन्द्रकसमूहोंके पर्यन्तप्रदेशोंमें चारो ओर व्याप्तकी सदृश स्फुट दृश्य-  
मान इन्द्रधनुषोंसे युक्तकी सदृश, एवम् उत्खचित चित्रोंवाले चीनदेशके वस्त्रोंके  
प्रसारसे आच्छादितकी सदृश होती हैं ॥ ५ ॥

कलहंस—किस तरह त्वरायुक्त अनेक द्वारपालोंके समूहसे झुकाई गई  
उज्ज्वल सुवर्ण और चांदीके बीच बीचमें किये गये मुलम्मेसे युक्त अनेक वर्णोंकी  
वेत्रलताओंसे भूमिमें लिखी गई रेखासे मण्डलकी रचना करनेवाला मालतीका

णधारिणीं करेणुरजनीमलंकुर्वतीत एव कौतूहलोत्फुल्लमुखसमस्तलोकदृश्य-  
मानमनोहरापाण्डुरपरिक्षामदेहशोभाविभाविता नङ्गवेदना प्रथमचन्द्रलेखा-  
विभ्रमं वहन्ती किञ्चिदन्तरं प्रसृता मालती । ( कहां संसंभामाणे अपडिहारमण्डला-  
वज्जिदुज्जलकणअकलश्रौपङ्कलितचित्तवेत्तलदापरिक्षित्तरेहारइदमण्डलो दूरसंठिदो  
परिश्रणो । एसा अ बहुलसिन्दूरणिअरसंज्झारश्रोवरत्तमुहमहुरधोरलन्तणक्खत्तमाला-  
भरणधारिणि करेणुरअणि अलंकरन्ती इदो जेव्व कोदइल्लुत्फुल्लमुहसमत्थलोअदिस्स-  
न्तमणहरप्पण्डुरपरिक्खामदेहसोहाविभाविआणङ्गवेअणा पढमच्चन्दलेहाविभ्रमं वह-  
न्दी किञ्चिअन्दरं पसरिदा मालदी )

सीसं, सम्भवः = उत्पत्तिस्थानं येषां तेषाम् । 'सिन्दूरं नागसंभवम् ।' इत्यमरः ।  
निकरः ( समूहः ) सन्ध्याराग इव ( सन्ध्यालौहित्यम् इव ) तेन उपरक्तं ( लोहि-  
तवर्णम् ) यत् मुखम् ( आननम्, प्रथमभागः ) तस्मिन् मधुरं ( मनोहरं यथा स्या-  
त्तथा ) घूर्णमाना ( दीप्तिप्रसारद् भ्रमन्ती ) या नक्षत्रमात्रा ( हारावली एव तारा-  
पङ्क्तिः, 'सैव नक्षत्रमात्रा स्यात्सप्तविंशतिमौक्तिकैः ।' इत्यमरः ) । सैव = एकावत्येव,  
आभरणं ( भूषणम् ) तद् धारयतीति तच्छ्रीला ताम् । करेणुरजनीम् ( करेणुः =  
हस्तिनी एव रजनी = रात्रिस्ताम् ) अलङ्कुर्वती = भूषयन्ती, आरोहणात्तिमिरनिकर-  
निरसनाच्चेति शेषः । कौतूहलोत्फुल्लेत्यादिः = कौतूहलेन ( कौतुकेन ) उत्फुल्ल-  
मुखाः ( विकसिताऽऽननाः, 'उन्मुखा' इति पाठे उन्नताऽऽनना इत्यर्थः ) ये सम-  
स्तलोकाः ( सकलमानवाः ) तैः दृश्यमाना ( अवलोक्यमाना ) मनोहरा ( हृदयहा-  
रिणी ) आपाण्डुरा ( ईषत्सितवर्णा विरहादिति शेषः ) परिचामा ( अतिशयकृशा )  
या देहशोभा ( शरीरकान्तिः ) तथा विभाविता ( प्रतीता ) अनङ्गवेदना ( काम-  
व्यथा ) यस्याः सा । प्रथमचन्द्रलेखाविभ्रमं = प्रथमचन्द्रलेखायाः ( प्रतिपच्चन्द्र-  
कलायाः ) विभ्रमं ( विलासम्, ) वहन्ती = धारयन्ती । किञ्चित् = ईषत्, अन्तरम् =  
अन्यदेशं, परिजनमण्डलादपसृत्येति शेषः । प्रसृता = समागता । 'बहुलसिन्दूरे' त्यत्र  
श्लिष्टरूपकं, 'प्रथमचन्द्रलेखाविभ्रमम्' इत्यत्राऽसम्भवद्वस्तुसम्बन्धरूपा निदर्शना-  
ऽलङ्कारः । तथा च द्वयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ।

परिचारक जन दूर पर बैठा हुआ है । सन्ध्याकालके लौहित्यके सदृश सिन्दूरों  
के समूहसे उपरक्त मुखमें मनोहरताके साथ दीप्तिप्रसारसे घूमती हुई हारावलीरूप  
तारापङ्क्ति भूषणको धारण करती हुई, हस्तिनीरूप रात्रिको (आरोहणसे) अलङ्कृत  
करती हुई इधर ही कौतुकसे विकसित मुखवाले सकल मनुष्योंसे देखी जाती हुई  
हृदयहारिणी विरहके कारण कुछ सफेद वर्णवाली और अतिशय कृश शरीर-

मकरन्दः—वयस्य, पश्य ।

इयमवयवैः पाण्डुक्षामैरलंकृतमण्डना  
कलितकुसुमा बालेवान्तर्लता परिशोषिणी ।  
वहति च वरारोहा रम्यां विवाहमहोत्सव-  
श्रियमुदयिनीमुद्भूतां च व्यनक्ति मनोरुजम् ॥ ६ ॥

इयमिति । पाण्डुक्षामैः अवयवैः अलङ्कृतमण्डना कलितकुसुमा अन्तः परिशो-  
षिणी बाला लता इव इयं वरारोहा रम्याम् उदयिनीं विवाहमहोत्सवश्रियं वहति  
उद्भूतां मनोरुजं च व्यनक्तीत्यन्वयः । पाण्डुक्षामैः = ईषच्छुक्कशैः, वियोगेनेति  
शेषः । अवयवैः = अङ्गैः, सहजलावण्यमयैरिति शेषः । अलङ्कृतमण्डना = अलङ्कृतानि  
( भूषितानि ) मण्डनानि ( अलङ्काराः ) यया सा, स्वेदहलावण्येन भूषणान्यपि  
भूषयन्तीति भावः । कलितकुसुमा = घृतप्रसूना, मालतीपत्रे शृङ्गारप्रियत्वाह्वतापक्षे  
सामयिकत्वादिति भावः । अन्तः = अभ्यन्तरे, परिशोषिणी = परिशुष्काऽवस्थां गता,  
कीटवेधादिदोषवशादिति भावः । बाला = नूनना, लता इव = बह्वी इव, विद्यमानेति  
शेषः । इयं = सन्निकृष्टस्थिता, वरारोहा = उत्तमाऽङ्गना, मालतीति भावः । वरः  
( सुन्दरः ) आरोहः ( नितम्बः ) यस्याः सा । रम्यां = मनोहराम्, उदयिनीम् =  
अभ्युदययुक्तां, विवाहमहोत्सवश्रियम् = उद्वाहमहाक्षणशोभां, वहति = धारयति,  
उद्भूतां = तत्कालोत्पन्नाम्, 'उद्गाढाम्' इति पाठे उत्कटमित्यर्थः । तादृशीं मनोरुजं  
च = चित्तव्यथां च, मदनजनितामिति भावः । व्यनक्ति = द्योतयति, निरुक्तं पाण्डु-  
क्षामाऽवयवादिभिरित्यर्थः । अत्रोपमाऽलङ्कारः । 'वहन' 'व्यञ्जने'त्यनेकक्रिययोः  
वरारोहारूपाया एकस्याः मालत्याः कर्तृकारकवादीपकाऽलङ्कारश्चेत्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन  
सङ्करः । हरिणी वृत्तम् ॥ ६ ॥

शोभासे प्रतीत कामव्यथासे युक्त प्रतिपदाकी चन्द्रकलाके विलासको धारण करती  
हुई ये मालती परिजनोंसे कुछ दूर प्रदेशपर आ गई हैं ।

मकरन्द—मित्र ! देखो ।

कुछ सफेद और कृश अवयवोंसे अलङ्कारोंको अलंकृत करनेवालों, फूलोंको  
धारण करनेवाली, भीतर परिशुष्क अवस्थाको प्राप्त नूतन लताकी सदृश ये मालती,  
मनोहर और अभ्युदयसम्पन्न विवाहमहोत्सवकी शोभाको धारण करती हैं और  
तत्कालमें उत्पन्न चित्तवेदनाको भी व्यक्त कर रही है ॥ ६ ॥

कथं निषादिता गजवधूः ।

माधवः—( सानन्दम् ) कथमवतीर्य भगवतीलवङ्गिकाभ्यां प्रवृत्तैव ।

( ततः प्रविशति कामन्दकी, मालती लवङ्गिका च )

कामन्दकी—( सहर्षमपवार्य )

विधाता भद्रं नो वितरतु मनोज्ञाय विधये,

विधेयासुदेवाः परमरमणीयां परिणतिम् ।

कृतार्था भूयासं प्रियसुहृदपत्योपनयतः,

कथमिति । निषादिता = उपवेशिता, मालत्यादीनामवतारणाऽर्थमिति भावः ।

माधव इति । भगवतीलवङ्गिकाभ्यां = कामन्दकीलवङ्गिकाभ्यां, पुस्तकान्तरे 'समम् हृत' इत्यधिकः पाठस्तस्य सहाऽस्मिन्स्थान इत्यर्थः । प्रवृत्ता = गन्तुमुद्यता इत्यर्थः । कामन्दकीति । स्वप्रयासस्य सफलप्रायत्वात्सहर्षत्वमवधेयम् ।

विधातेति । विधाता मनोज्ञाय विधये नो भद्रं वितरतु । देवाः परमरमणीयां परिणतिं विधेयासुः । प्रियसुहृदपत्योपनयतः कृताऽर्था भूयासम् । अयं कृत्स्नः प्रयत्नः फलतु, शिवतातिश्च भवत्वित्यन्वयः । विधाता = ब्रह्मा, मनोज्ञाय = मनोहराय, परस्पराऽनुगुणयोगादिति शेषः । विधये = विधानाय, मालतीमाधवविवाह-रूपस्येति भावः । 'तादर्थ्यं' यद्वा 'क्रियार्थोपपदस्य चेत्यादिना चतुर्थी । नः = अस्मभ्यं, वितरणकर्मणा भद्रेण सम्बन्धात् 'कर्मणा यमभिप्रैति स सम्प्रदानम्' इति सम्प्रदानत्वात् 'चतुर्थी सम्प्रदाने' इति चतुर्थी । यद्वा अस्माकं 'भद्र' पदेन योगे 'चतुर्थी चाशिष्यायुष्यमद्रभद्रकुशलसुखार्थहितैः' इति षष्ठी चतुर्थी वा । भद्रं = कल्याणं, समीहितफलप्रतिबन्धनिरसनरूपमिति भावः । वितरतु = ददातु । देवाः = सुराः, परमरमणीयाम् = अतिशयशोभनां, परिणतिं = परिणामं, राजाऽनुसोदनेन, च समुचितवधूवरसमागमरूपमिति शेषः । विधेयासुः = क्रियासुः, 'दुर्लिङ्गि' इत्येत्वम् । आत्मनोऽपि फलमाशास्ते—कृताऽर्थेति । प्रियसुहृदपत्योपनयतः = प्रियसुहृदोः (अभीष्टमित्रयोः, भूरिवसुदेवरातयोरित्यर्थः) अपत्ययोः (सन्तानयोः, मालती-

किस तरह हथिनी बैठाई गई ।

माधव—( आनन्दके साथ ) किस प्रकारसे ( मालती ) हथिनीसे उतरकर भगवती और लवङ्गिका के साथ जानेको उद्यत हो गई ।

( तब कामन्दकी, मालती और लवङ्गिका प्रवेश करती हैं । )

कामन्दकी—( हर्षके साथ अपने आप ) ब्रह्माजी मनोहर विधानके लिए हमलोगोंको कल्याण वितरण करें । देवतागण अतिशय सुन्दर परिणामको प्रकट

प्रयत्नः कृत्स्नोऽयं फलतु, शिवतातिश्च भवतु ॥ ७ ॥

मालती—(स्वगतम्) केन पुनरुपायेन सांप्रतं मरणनिर्वाणस्यान्तरं संभावयिष्यामि । मरणमपि मे मन्दभागधेयाया अभिमतमतिदुर्लभं भवति । (केन त्वेण उवाएण संपदं मरणणिव्वाणस्त अन्दरं संभावइस्सं । मरणं वि मे मन्दभाअहेआए अहिमदं अदिदुल्लहं होदि )

माधवयोरिति भावः ) उपनयतः ( वैवाहिकसम्बन्धात्, उपनयादिति, 'अपादाने चाऽहीयरुहोः' इति तसिः, 'प्रियसुहृदपत्योपयमने' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र उपयमने विवाह इत्यर्थः ) । कृताऽर्था = कृतकृत्या, अहमिति शेषः । भूयासं = भवेयम् । 'कृताऽर्थाभूयासम्' इति पाठे—अकृताऽर्था कृताऽर्था यथा सम्पद्यते तथा भूयासमिति विग्रहे 'कृत्वस्तियोगे संपद्य कर्तरि च्विः' इति च्विप्रत्ययः । 'च्वौ चै'ति दीर्घत्वम् । एवं च—अयं = सद्योऽनुष्ठितः, कृत्स्नः = समस्तः, प्रयत्नः = प्रयासः, सुहृदपत्योद्वाहसंघटनात्मक इति भावः । फलतु = उत्तरकालशुद्धया फलदायी भवतु । शिवतातिश्च = क्षेमङ्करश्च, शिवं करोतीति, 'शिवशमरिष्टस्य करे' इति तातिप्रत्ययः, 'क्षेमङ्करोऽरिष्टतातिः शिवतातिः शिवङ्करः' इति कोषः । 'शिवदायी' ति पुस्तकान्तरपाठः । स च 'शिवताति'रिति छान्दसपाठाऽपेक्षया लौकिकत्वात्साधीयान् । कल्याणदायीति तस्याऽर्थः । शिवं ददातीति तच्छीलः, 'सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये' इति ताच्छील्ये णिनिप्रत्ययः 'आतो युक्चिचकृतोः' इति युगागमश्च । भवतु = भूयादित्याशंसा । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ७ ॥

अथ मालती मुहूर्ताऽन्तरमात्मनो नन्दनेन सममुद्वाहं विभाव्य स्वगतरूपेण निर्वेदं प्रकाशयति-केनेति । सांप्रतम् = अधुना । मरणनिर्वाणस्य = प्राणत्यागरूपस्य दुःखमोक्षस्य, अन्तरम् अवकाशं, संभावयिष्यामि = संभावनां करिष्यामि, अनभीप्सितसंयोगजनितदुःखाऽनुभवान्मरणमेव चरतरमिति भावः । 'संभावयिष्ये' इति पाठे प्राप्स्यामीत्यर्थः । समुपसर्गपूर्वकात् 'भू प्राप्तावात्मनेपदी' इत्यस्माद्धातोर्लट् । अत्र वितर्कप्रतिपादनाद्रूपं नाम सन्ध्यङ्गं, तल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'रूपं वाक्यं वितर्कवत्' इति । मन्दभागधेयायाः = दुर्भाग्यायाः, भाग एव भागधेयं 'वा भागरूपनामभ्यो धेय' इति स्वाऽर्थे ( प्रकृत्यर्थे ) धेयप्रत्ययः, 'दैवं दिष्टं भागधेयं भाग्यं स्त्री

करे । प्रियमित्रोकी ( भूरिवसु और देवरातके), सन्तानोके (मालती और माधवके) विवाहसे मैं कृतकृत्य हो जाऊँ । यह सम्पूर्ण प्रयत्न फलित और कल्याणकारी हो ॥७॥

मालती—(मन ही मन) इस समय किस उपायसे मरणरूप दुःखमोक्षकी संभावना कहूँ । मुझ मन्दभाग्यवालीकी अभिमत मरण भी अत्यन्त दुर्लभ हो रहा है ।

लवङ्गिका—अतिक्लेशिता खलु प्रियसख्येतेनानुकूलविप्रलम्भेन । (अदि-  
कीलालिदा वखु पिअसही एदिणा अणुऊलविप्पलम्भेण )

( प्रविश्य भूषणपटलकहस्ता )

प्रतीहारी—भगवतीममात्यो भणति । एतेन नरेन्द्रानुप्रेषितविवाहनेप-  
थ्येन देवतायाः पुरतोऽलंकर्तव्या मालतीति । ( भद्रवर्दी अमच्चो भणादि ।  
एदिणा णरिन्दाणुप्पेसिदविवाहणेवत्थेण देवदाए पुरदो अलंकरिदव्वा मालदि ति )

कामन्दकी—युक्तमाङ्गलिकं हि तत्स्थानम् । इतो दर्शय ।

नियतिविधिः । इत्यमरः । मन्दं भागधेयं यस्यास्तस्याः । 'मन्दभागधेयानाम्' इति  
पुस्तकान्तरपाठः । अभिमतम्=अभीष्टम्, अभीष्टवियोगादनभीष्टसंयोगाच्च मरणं प्रार्थयद्दे  
तदपि मम मन्दभागधेयायाः कृते अतिदुर्लभं जातमिति निर्वेदपूर्णोक्तिः ।

लवङ्गिकेति । अतः परं 'स्वगतम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । प्रियसखी =  
दयितव्यस्या, मालतीति भावः । अनुकूलविप्रलम्भेन = अनुकूलस्य ( प्रियस्य,  
माधवस्येति भावः ) विप्रलम्भेन ( विरहेण ) । अतिक्लेशिता = अतिवाधिता,  
'अतिक्लामिते'ति पाठे अतिक्लमम् ( अतिशयग्लानिम् ) प्रापिता इत्यर्थः ।

प्रविश्येति । भूषणपटलकहस्ता = भूषणपटलकम् ( आभरणधारणपात्रम् ) हस्ते  
( पाणौ ) यस्याः सा । 'पेटकहस्ते'ति पाठे आभरणमञ्जूपाहस्तेत्यर्थः । 'पेटकं पुस्त-  
कादीनां मञ्जूषायां कदम्बके ।' इति मेदिनी ।

नरेन्द्रानुप्रेषितविवाहनेपथ्येन = नरेन्द्रानुप्रेषितेन ( राजप्रहितेन ) विवाह-  
नेपथ्येन ( उद्वाहोषितवेशेन ) ।

कामन्दकीति । तत्स्थानं = देवतास्थानम् । युक्तमाङ्गलिकं = युक्तम् ( उचितम् )  
माङ्गलिकं ( मङ्गलप्रयोजनम् ) यस्मिंस्तत् । पुस्तकान्तरे—'युक्तमहाऽमात्यः । माङ्ग-  
लिकमेतत्स्थानम् । अतो दर्शये'ति पाठान्तरम् ।

लवङ्गिका—प्रियसखी इस प्रियवियोगसे अतिशय वाधित हुई हैं ।

( आभूषणके पात्रको हाथमें लेती हुई प्रवेश कर )

प्रतिहारी—मन्त्रीजी भगवतीको कहते हैं । 'राजासे भेजे गये विवाहोचित  
इस अलङ्कारादिसे देवताके सम्मुख आप मालतीको अलङ्कृत करें ।'

कामन्दकी—वह ( देवताका ) स्थान मङ्गल प्रयोजनके लिए उचित है ।  
शुधर दिखाओ ।

प्रतीहारो—एतत्तावद्धवलपट्टांशुकयुगम् । एतच्चोत्तरीयरक्तवर्णांशुकम् । इमे च सर्वाङ्गिका आभरणसंयोगाः । इमे च मौक्तिकहाराः । एतच्चन्दनम् । एष सितकुसुमापीड इति । ( एदं दाव धवलपट्टं सुअजुअलं । एदं अ उत्तीर-अवण्णंसुअ । इमे अ सव्वज्जिआ आहरणसंजोआ । इमे अ मोत्तिआहारा । एदं चन्दणं । एषो सिदकुसुमापीडो ति )

कामन्दकी—(अपवार्यं) रमणीयं वत्सं मकरन्दमत्रलोकयिष्यति जनः । ( प्रकाशम् । गृहीत्वा ) भवतु । एवमुच्यताममात्यः ।

( प्रतिहारी निष्क्रान्ता )

कामन्दकी—लवङ्गिके प्रविश त्वमभ्यन्तरं वत्सया मालत्या सह ।

लवङ्गिका—भगवती पुनः । ( भगवती उग )

प्रतिहारीति । धवलपट्टांशुकयुगलं = धवलं (शुकुम्) पट्टांशुकयुगलम् ( सूत्र-सयवद्युगमम् ) उत्तरीयरक्तवर्णांशुकम् = उत्तरीयं ( प्रावाररूपम् ) च तत्र रक्त-वर्णांशुकम् ( लोहितवर्णवद्यम् ) । सर्वाङ्गिकाः = सर्वावयवसम्बन्धिनः सर्वाङ्ग-स्थाप्याः आभरणसंयोगाः = आभरणानि ( अलङ्काराः ) एव संयोज्यन्ते ( स्थाप्यन्ते ) येषु अवयवेष्विति संयोगाः, कर्मणि घञ् । मौक्तिकहाराः = मुक्तामाल्यानि, अत्र हारपदेनैव मुक्तामाल्यरूपस्याऽर्थस्य प्रतीतौ सत्यामपि मौक्तिकपदमन्यतरत्नाऽभि-सत्त्वद्योतनाऽर्थमवसेयम् । सितकुसुमाऽऽपीडः = शुक्लपुष्पशेखरः ।

कामन्दकीति । जनः = लोकः । रमणीयं = सुन्दरं, मालतीरूपधारणेनेति शेषः । मालतीरूपधारणं च पश्चाद्भवति ।

लवङ्गिकेति । भगवती = भवती, क यास्यतीति शेषः ।

प्रतीहारी—यह एक जोड़ा सफेद रेशमी वस्त्र है । यह उत्तरीयके लिए लाल कपडा है । ये सब अङ्गोंमें पहनाये जाने वाले अलङ्कार हैं । ये मोतियोंकी मालायें हैं । यह चन्दन है और यह सफेद फूलोंका शिरोभूषण है ।

कामन्दकी—(अपने आप) नगरवासी जन वात्सल्यभाजन मकरन्दको (मालतीके रूपका धारण करनेसे) सुन्दर देखेंगे । (सुनाकर और प्रहणकर) हो । मन्त्रीजीको ऐसा कह देना ।

( प्रतिहारी जाती है । )

कामन्दकी—लवङ्गिके । तुम वात्सल्यभाजन मालती के साथ भीतर प्रवेश करो लवङ्गिका—भगवती कहाँ जायँगी ?

कामन्दकी—अहमपि विविक्ते तावदलंकरणरत्नानां प्राशस्त्यं शास्त्रतः परीक्षये । ( इति निष्कान्ता )

मालती—( आत्मगतम् ) लवङ्गिकामात्रपरिवारा तावत्संवृत्ता । ( प्रकाशम् ) इदं देवतामन्दिरद्वारम् । तत्प्रविशतु प्रियसखी । ( लवङ्गिकामेत्तपरिवारा दाव संवृता । एदं देवदामन्दिरदुवारं । ता पविसदु पिथ्यसही । )

( प्रविशतः )

मकरन्दः—इतः स्तम्भान्तरितौ पश्यावः ।

( तथा कुक्षतः )

लवङ्गिका—सखि, अयमङ्गरागः । इमाः कुसुममालाः । ( सहि, अर्थं अङ्गरागो । इमाश्चो कुसुममालाश्चो । )

कामन्दकीति । विविक्ते = विजनस्थाने, प्राशस्त्यं = प्रशस्तत्वं, 'गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि च' इति ष्यञ् ।

मालतीति । लवङ्गिकामात्रपरिवारा = लवङ्गिकामात्रं ( लवङ्गिका एव ) परिवारः ( परिजनः ) यस्याः सा । तत्कथञ्चिदेनामनुनीय प्राणांस्थयुक्तं शवयमिति भावः ।

मकरन्द इति । इतः = अस्मात्, स्थानादिति शेषः । इदंशब्दात् 'पञ्चम्यास्त-सिल्' इति तसित्प्रत्ययः, 'इदम इश्' इति इशादेशः । स्तम्भान्तरितौ = स्तम्भव्यवहितौ सन्तौ ।

लवङ्गिकेति । अङ्गरागः—देहरक्षणपदार्थः, कुङ्कुमादिरिति भावः ।

कामन्दकी—मै भी एकान्त स्थानमें शास्त्रके अनुसार अलङ्कार और रत्नोंकी प्रशस्तताकी परीक्षा करती हूँ । ( ऐसा कहकर बाहर निकलती हैं । )

मालती—( अपने आप ) मेरे पास अब केवल लवङ्गिका मात्र बाकी रह गई है । ( सुनाकर ) यह देवताके मन्दिरका द्वार ( दरवाजा ) है । इसलिए प्रियसखी प्रवेश करें ।

( दोनों प्रवेश करती हैं । )

मकरन्द—इस ओरसे स्तम्भों व्यवहित होकर हमलोग देखें ।

( वैसा ही करते हैं । )

लवङ्गिका—सखि ! यह अङ्गराग ( शरीररक्षण पदार्थ ) है और ये फूलोंकी मालाएँ हैं ।



मालती—ततः किम् । ( तदो किं )

लवङ्गिका—सखि, अस्मिन्पाणिग्रहणमङ्गलारम्भे कल्याणसंपत्तिनिमित्तं देवता पूजयेत्यम्बयानुप्रेषिता । ( सहि, इमस्मिन् पाणिग्रहणमङ्गलारम्भे कल्याणसंपत्तिनिमित्तं देवतां पूजेहि त्ति अम्बाए अणुपेसिदासि )

मालती—( स्वगतम् ) कस्माददानां दारुणसमारम्भदेवदुर्विलासपरिणामदुःखनिर्दलितमानसां पुनरपि मर्मच्छेदिदुःसहं-मन्दभागिनीमुपतापयसि । ( कुदो दाणि दारुणसमारम्भदेवदुर्विलासपरिणामदुःखनिर्दलितमानसां पुणो वि मर्मच्छेददूसहं मन्दभाङ्गीं दूमिज्जसि )

लवङ्गिका—आये, किं वक्तुकामासि । ( अइ, किं वक्तुकामासि )

मालतीति । ततः=तस्मात्, किं, मर्तुकामाया ममैभिः किमिति शेषः ।

लवङ्गिकेति । पाणिग्रहणमङ्गलारम्भे=पाणिग्रहणमङ्गलस्य ( उद्वाहमङ्गलस्य ) आरम्भे ( उपक्रमे ) । कल्याणसंपत्तिनिमित्तं=कल्याणस्य ( विवाहमङ्गलस्य ) संपत्तिः ( अविद्येन निष्पत्तिः ) तन्निमित्तं ( तदर्थम् ) यथा तथा । तदेतैर्देवतामर्चयेति शेषः ।

मालतीति । दारुणसमारम्भदेवदुर्विलासपरिणामदुःखनिर्दलितमानसां = दारुणः ( भोषणः, अनोपसतत्वादिति भावः ) यः समारम्भः ( नन्दनेन समं पाणिग्रहणकर्मण उपक्रमः ) यस्य तत्, तादृशं यत् देवं ( भाग्यं ) तस्य यो दुर्विलासः ( दुर्व्यापारः ) तत्परिणामरूपेण ( तत्परिपाकरूपेण ) यद्दुःखं ( व्यथा ) तन्निर्दलितं ( तेन निःशेषेण दलितम् विदारितम् ) मानसं यस्यास्ताम् । 'निदग्धमानसाम्' इति पाठे सन्तापितचित्तमित्यर्थः । पुनरपि=भूयोऽपि । मर्मच्छेदिदुःसहं=मर्मच्छेदः ( मर्मस्थलविदारणम् ) दुःसहः ( सोढुमशक्यः ) यस्यास्ताम् । एतादृशीं मन्दभागिनीं = मन्दभाग्यां, मामिति शेषः । उपतापयसि=दुनोषि ।

लवङ्गिकेति वक्तुकामा=भाषितुकामा, तद्देति शेषः । उपांशुभाषणमाशङ्क्य

मालती—उससे क्या ?

लवङ्गिका—सखि ! 'इस विवाहमङ्गलके आरम्भमें कल्याणसंपत्तिके लिए देवताकी पूजा करो' ऐसा कहकर माताजीने आपको भेजा है ।

मालती—( मन ही मन ) इस समय भयङ्कर कर्मकी आम्भ करनेवाले भाग्यके दुर्विलासके परिणामरूप दुःखसे विदारित चित्तवाली और दुःसह मर्मस्थल-विदारणसे पीडित इस मन्दभागिनीको किस कारणसे फिर भी पीडित कर रही हो ?

लवङ्गिका—सखि ! आप क्या कहना चाहती हैं ?

मालती—किमिदानीं दुर्लभाभिनिवेशमनोरथविसंवदद्भागधेयो जनो मन्त्रयते । ( किं दाणिं दुर्लहाभिनिवेशमणीरहविसंवदन्तभाअद्देश्यो जणो मन्तेदि ) मकरन्दः—सखे, श्रुतम् ।

माधवः—असन्तोषस्तु हृदयस्य ।

मालती—( लवङ्गिकां परिष्वज्य ) परमार्थभगिनि ! प्रियसखि ! लवङ्गिके ! एषेदानीं ते प्रियसख्यनाथा मरणे वर्तमानाऽऽगर्भनिर्गमनिरन्तरोपारूढविस्त्रम्भसदृशं परिष्वज्याभ्यर्थयते । अदि तेऽहमनुवर्तनीया ततो

पृच्छति । वक्तुं कामः यस्याः साः । 'तुं काममनसोरपि' इति मलोपः ।

मालतीति । दुर्लभाऽभिनिवेशमनोरथविसंवदद्भागधेयः = दुर्लभः ( दुष्प्राप्यः ) अभिनिवेशः ( आग्रहः ) यस्य स एतादृशो यो मनोरथः ( अभिलाषः ) तस्मिन् विसंवदत् ( विसंवादं प्राप्नुवत्, विपरीतीभवदित्यर्थः ) भागधेयं ( भाग्यम् ) यस्य सः । एतादृशः, जनः = अहमिति भावः । किं, मन्त्रयते = परिभाषते । प्रियतमसमागमात्मकमनोरथविसंवादे यन्मरणं मयाऽपेक्षितं तदपीदानीं भाग्याऽभावाद्दुर्लभं जातमतो मया किं वक्तव्यमिति भावः ।

मकरन्द इति । श्रुतम् = आकर्णितम्, काका आकर्णितं किमिति प्रश्नः । काकुलक्षणं यथा—'भिन्नकण्ठध्वनिर्धरैः काकुरित्यभिधीयते ।' इति ।

माधव इति । तु = परन्तु, हृदयस्य = चित्तस्य, असन्तोषः = सन्तोषविरहः, स्वनिमित्तत्वस्याऽस्फुटत्वात् इति भावः ।

मालतीति । परिष्वज्य = आलिङ्ग्य । परमार्थभगिनि = वास्तविकस्वसः, भगिनीवत्स्नेहपूर्णाचरणादिति भावः । अनाथा = रक्तकरहिता । मरणे = प्राणत्यागाऽवस्थायाम्, वर्तमाना = विद्यमाना । आगर्भनिर्गमनिरन्तरोपारूढविस्त्रम्भसदृशम् = आगर्भनिर्गमात् ( गर्भनिःसरणकालादारभ्य ) निरन्तरम् ( अव्यवहितं यथा स्यात्तथा ) उपारूढः ( उत्पन्नः ) यो विस्त्रम्भः ( विश्वासः ) तत्सदृशं ( तत्सुख्यं यथा स्यात्तथा )

मालती—इस समय दुष्प्राप्य अग्रहवाले अभिलाषसे विपरीत भाग्यवाला व्यक्ति क्या कहेगा ?

मकरन्द—मित्र ! सुना ?

माधव—परन्तु हृदयको असन्तोष है ।

मालती—( लवङ्गिकाको आलिङ्गन कर ) वास्तविक भगिनी ! प्रियसखि लवङ्गिके ! इस समय यह तुम्हारी प्रियसखी अनाथ और प्राणत्यागको अवस्थामें रहती हुई, गर्भसे निकलनेके समयसे आरम्भ कर अव्यवहित रूपसे उत्पन्न

मां हृदयेन धारयन्ती समग्रसौभाग्यलक्ष्मीपरिग्रहैकमङ्गलं माधवस्य श्रीमुखारविन्दमानन्दमसृणं प्रलोकय। (इति रोदिति) (परमत्यभङ्गिपित्रसहि लवङ्गिए, एसा दाणिं दे पित्रसही अणाहा मरणे वट्टमाणा आगम्भणिग्गमणिरन्तरोवाह्ल-विस्सम्भसरिसं परिस्सन्निअ अम्भत्थेदि। जइ दे अहं अणुवट्टणीआ तदी मं हिअएण धारयन्ती समग्गसोहग्गलच्छीपरिग्गहेक्कमङ्गलं माहवस्स सिरिसुहारविन्दं आण-न्दमसिणं पलोएहि ।

माधवः—वयस्य मकरन्द,

म्लानस्य जीवकुसुमस्य विकासनानि

सन्तर्पणानि सकलेन्द्रियमोहनानि ।

परिष्वस्य = आलिङ्गय । अभ्यर्थयते = प्रार्थयते । ते = तव, 'अनुवर्तनीये'ति कृत्यप्रत्ययान्तपदेन योगे 'कृत्यानां कर्तरि वे'ति वैकल्पिकी षष्ठी । अनुवर्तनीया = अनुसरणीया । यदि त्वया मदिच्छा पूरणीयेति भावः । तत् = तर्हि । समग्रसौभाग्यलक्ष्मीपरिग्रहैकमङ्गलं = समग्रायाः (संपूर्णायाः) सौभाग्यलक्ष्याः (सौभाग्यकान्तेः) परिग्रहः (स्वीकारः) एव एकम् (अद्वितीयम्) मङ्गलं (कल्याणम्) यस्य तव । आनन्दमसृणम् = आनन्देन (सुखेन) मसृणम् (कोमलम्) । प्रलोकय = प्रदर्शय ।

म्लानस्येति । मया अपि दिष्टया म्लानस्य जीवकुसुमस्य विकासनानि सन्तर्पणानि सकलेन्द्रियमोहनानि आनन्दनानि हृदयैकरसायनानि वचोऽमृतानि अधिगतानीत्यन्वयः । मया अपि = तादृशसौभाग्याऽनर्हेण अपि, दिष्टया = भाग्येन, अव्ययमेतत् । म्लानस्य = म्लानस्य, प्रियाप्राप्तेरसंभावनयेति शेषः । 'ग्लै हर्षचये' इति धातोः क्तप्रत्ययः, 'संयोगादेरातो धातोर्यण्वत्' इति तस्य नत्वम् । जीवकुसुमस्य = जीवनपुष्पस्य, जीव एव कुसुमं, सौकुमार्यादिति भावः । तस्य 'मयूरव्यंसकादयश्चे'ति समासः । विकासनानि = विकासजनकानि, सन्तर्पणानि = सम्यक्वृत्सिजनकानि, सकलेन्द्रियमोहनानि = सकलेन्द्रियमोहजनकानि, मोहात्सर्वेन्द्रियव्य-

विश्वासके सदृश तुमको आलिङ्गन कर प्रार्थना करती है । तुम्हें मेरा अनुसरण करना है तो मुझको हृदयसे धारण करती हुई सम्पूर्ण सौभाग्यलक्ष्मीके स्वीकाररूप अद्वितीय मङ्गलमय आनन्दसे कोमल माधवजीका सम्पूर्ण मुखकमल मुझे दिखाओ । (ऐसा कहकर रोती है ।)

माधव—मित्र मकरन्द ।

मैंने भी भाग्यसे म्लानियुक्त जीवनीरूप पुष्पके विकासजनक, उत्तम वृत्तिके

आनन्दनानि हृदयैकरसायानि

द्विष्ट्या मयाप्यधिगतानि वचोमृतानि ॥ ८ ॥

मालती—यथा तस्य जीवितप्रदायिनोऽवसितां मां श्रुत्वा संतप्यमानस्य तथाविधं शरीररत्नं न परिहीयते, यथा च लोकान्तरगतामपि मामुद्दिश्य स जनः स्मरणकथामात्रपरिशेषां कालान्तरणापि लोकयात्रां न शिथिली-

पाररोधकानीति भावः । आनन्दनानि = आनन्दजनकानि, हृदयैकरसायनानि = हृदयस्य ( विरहदुःखशोपितसर्वरसादिधातुकस्य ) एकरसायनानि ( अद्वितीयरसजनकानि ) । वचोऽमृतानि = अमृतरूपाणि वचांसि, मालत्या इति शेषः । वचांस्येवाऽमृतानि । अधिगतानि = प्राप्तानि, अतोऽहमस्मि सुतरां सुकृतीति भावः । श्लोकोऽयमुत्तररामचरिते स्तोकपरिवर्तनेन श्रीरामचन्द्रेणाऽभिहितोऽस्ति । स यथा—पूर्वाद्धं एकरूप एव । उत्तराऽद्धं तु—

‘एतानि ते सुवचनानि सरोरुहाऽसि !

कर्णाऽमृतानि मनसश्च रसायनानि ॥’ इति ।

अत्र रूपकाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ८ ॥

मालतीति । अवसितां = समाप्तां मृतामित्यर्थः । जीवितप्रदायिनः = जीवनदायकस्य, माधवस्येति भावः । जीवितं प्रददातीति जीवितप्रदायी, तस्य । ‘सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छीव्य’ इति णिनिः । ‘आतो युक्चिष्कृतोः’ इति युगागमश्च । तथाविधं = तादृशं, लोकोत्तरसौन्दर्यशालीति भावः । तथा विधा ( प्रकारः ) यस्य तत् । न परिहीयते = न नश्यति । लोकान्तरगताम् = परलोकप्राप्ताम्, अन्यो लोको लोकान्तरं ‘मयूरव्यंसकादयश्चे’ति समासः । लोकान्तरं गता लोकान्तरगता ताम् । ‘द्वितीया श्रिताऽस्तीतपतितगताऽयस्तप्राप्तापन्नैः’ इति द्वितीयातत्पुरुषः । स जनः = माधव इति भावः । स्मरणकथामात्रपरिशेषां = स्मरणं ( स्मृतिः, संस्कारमात्रजन्यं ज्ञानमित्यर्थः ) कथा ( मद्दिषया चर्चा, ‘मालत्येतादृशसौन्दर्यशालिनी एवं गुणगणवरिष्ठाऽस्सी’दित्यादिरूपेति भावः ) तन्मात्रं ( तदेव ) परिशेषः ( अवशेषः ) यस्यास्तां, मां = मालतीम् । कालान्तरेणाऽपि = अन्यसमयेनाऽपि, ‘कालान्तरेऽपी’ति पुस्तकान्तरपाठः । लोकयात्रां = गार्हस्थ्यम् । न शिथिलीकरोति = न श्लथयति,

उत्पादक, समस्त इन्द्रियोंमें मोहको उत्पन्न करनेवाले, आनन्दको पैदा करनेवाले और हृदयके एकमात्र रसायन ( मालतीके ) वचनरूप अमृतोंको प्राप्त किया ॥८॥

मालती—मेरा मरणवृत्तान्त सुनकर सन्ताप करते हुए मेरे जीवनदाता माधवजीका वैसा शरीररत्न जैसे नष्ट नहीं होता है, और जिस प्रकारसे दूसरे

करोति, तथा कुरु । एवं ते प्रियसखी मालती सकामा भवति । ( जह तस्व जीविदपदाङ्गो भवसिदां मं सुणिश्च संदम्पमाणस्व तहाविहं सरीररञ्चणं ण परिहोअदि, जह अ लोअन्दरगअं वि मं उदूसिअ सो जणो सुमरणकहामेतपरिसेवं कालन्दरेण वि लोअजत्तं ण सिटिलेदि तह करेसु । एवं दे पिअप्रहो मालदी सकामा होइ )

मकरन्दः—हन्त, अतिकरुणं प्रस्तुतम् ।

माधवः—

नैराश्यकातरधियो हरिणेक्षणायाः

श्रुत्वा निकामकरुणं च मनोहरं च ।

‘न शिथिलयति’ इति पुस्तकान्तरपाठः । मन्नाशमुपश्रुत्य निर्वन्दमाश्रित्य माधवो यथा स्वजीवनधारण उपेक्षां न विदधातीति भावः । एवम् = इत्थम् । सकामा = साऽभिलाषा, पूर्णकामेत्यर्थः । ‘एवमेव प्रियसख्याः प्रसादान्माकृती कृताऽर्था भवती’ इति पुस्तकान्तरपाठः ।

मकरन्द इति । हन्त = अनुकम्पाद्योतकमव्ययमिदम् । अतिकरुणम् = अतिकरुणापूर्णम् । प्रस्तुतम् = उपन्यस्तम् ।

नैराश्येति । नैराश्यकातरधियो हरिणेक्षणायाः निकामकरुणं मनोहरं च वात्सल्यमोहपरिदेवितं श्रुत्वा चिन्तात्रिपादविषदं महोत्सवं च उद्वहामीत्यन्वयः । नैराश्यकातरधियः = नैराश्येन ( निराशत्वेन, नन्दनेन सममुद्वाहस्य प्रस्तुतत्वादभाष्ट्राप्यभावजनितेनेति भावः । निर्गता आशा यस्याः सा निराशा, तस्या भावा नैराश्यं, तेन ) कातरा ( व्याकुला ) धीः ( बुद्धिः ) यस्यास्तस्याः । हरिणेक्षणायाः = मृगलोचनायाः, मालत्या इत्यर्थः । हरिणस्येव ईक्षणे यस्यास्तस्याः, ‘सप्तमीविशेषणे बहुव्रीहौ’ इत्यत्र सप्तमीतिपदज्ञापितो व्यधिकरणबहुव्रीहिः । निकामकरुणं = शोकातिशयजनकं, मरगोद्योगसूचकमिति भावः । एवं च = मनोहरं च = मनोरमं च,

लोकमें जानेपर भी स्मरण और कथामात्रसे अवशिष्टमुञ्जको उद्देश्य कर कालान्तरमें भी वे लोकायात्रा ( गार्हस्थ्य ) को शिथिल नहीं करते हैं, वैया ही करो । इस तरहसे तुम्हारी प्रियसखी मालती पूर्ण अभिलाषवाली हो जाती है ।

मकरन्द—हाय ! अतिकरुणापूर्ण विषय प्रस्तुत हुआ है ।

माधव—निराश होने से कातर बुद्धिवाली मृगलोचना ( मालती ) का

वात्सल्यमोहपरिदेवितमुद्ग्रहामि

चिन्ताविषादविपदं च महोत्सवं च ॥ ९ ॥

लवङ्गिका—अयि प्रतिहर्तं तेऽमङ्गलम् । इतोऽप्यपरं न श्राष्यामि ।

(अइ, पडिहदं दे अमङ्गलं । इदो वि अवरं ण सुणिस्सं )

मालती—सखि, प्रियं खलु युष्माकं मालतीजीवितं न पुनर्मालती ।

( सहि, पिअं कखु तुम्हाणं मालदीजीविदं ण उण मालदी )

लवङ्गिका—सखि, किमिति भणितं भवति । (सहि, किं ति भणिदं होदि)

स्वं प्रति प्रणयप्रकर्षद्योतनादिति भावः । तादृशं वात्सल्यमोहपरिदेवितं=वात्स-  
ल्येन ( मां प्रति प्रणयेन ) मोहेन च ( चित्तशून्यत्वेन च ) परिदेवितं ( विलापवच-  
नम् ) श्रुत्वा = आकर्ष्य, चिन्ताविषादविपदं = चिन्तया ( कथमस्या दुःखाऽपनयः  
स्यादित्येवंरूपेण चिन्तनेन ) विपादेन च ( खेदेन च, मालतीस्थितिजनितेन चेति  
शेषः ) विपदं ( तद्रूपामापत्तिम् ) महोत्सवं च=ईदृशं ललनाल्लाम । मयि साति-  
शयप्रणयप्रवणं वर्तते इति धिया हर्षोत्कर्षं च, उद्ग्रहामि=धारयामि । अत्र विरूपयो-  
र्विपन्नमहोत्सवयोः संघटनया विपमाऽलङ्कारः, उद्ग्रहनरूपैकक्रिययाऽप्रस्तुतयोर्विपन्न-  
महोत्सवयोः कर्मत्वेनाऽभिसम्बन्धात्तुल्ययोगिता चेत्येतयोरेकाश्रयाऽनुप्रवेशेन सङ्करः ।  
वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ९ ॥

लवङ्गिकेति । ते =तव, अमङ्गलम्=अकल्याणम्, शरीरत्यागरूपमिति शेषः । प्रति-  
हर्तं=विनष्टम्, स्याद्विष्टदेवताप्रसादादिति शेषः ।

मालतीति । मालतीजीवितं = मालत्याजीवितम् ( जीवनम् ) । अत्र मालती नाम  
तच्छरीराऽवच्छिन्नाऽमा, जीवनं त्वदृष्टविशेषकारितदेहात्मसंयोग इति जीवनमालत्यो-  
र्भेदः । जीवनस्य सुखहेतुतया प्रियत्वं, तदेवेह दुःखमात्रजनकत्वात्थाज्यंभवतीतिभावः

लवङ्गिकेति । इति=पूर्वोक्तं, किं भणितं=किमुक्तं, भवति=विद्यते । मालतीजीवि-  
तस्य मालत्याश्च को भेद इत्यहं न जानामीति भावः ।

अतिशय कृष्णापूर्ण और मनोहर, प्रेम और मोहसे परिपूर्ण विलाप सुनकर चिन्ता  
और खेदसे विपत्ति और महान् उत्सवको भी धारण करता हूँ ॥ ९ ॥

लवङ्गिका—सखि । आपका अमङ्गल नष्ट हो । इससे अधिक ( जय दा )  
नहीं सुनूँगी ।

मालती—सखि । तुमलोगोंको मालतीका जीवन प्रिय है परन्तु मालती  
( प्रिय ) नहीं है ।

लवङ्गिका—सखि । आप क्या कह रही हैं ?

मालती—येन प्रत्याशानिबन्धनैर्वचनसंविधानैर्जीवायत्वेमं महावीभ-  
त्सारम्भमनुभावितास्मि । सांप्रतं पुनर्मे मनोरथ एतावानेव । यत्तस्य देव-  
स्य परकीयत्वेनापराद्धमात्मानं परित्यज्यनिर्वृता भविष्यामि । अस्मिन्प्रयो-  
जने प्रियसखी मेऽपरिपन्थिनी भवतु । (इति पादयोः पतति ) (जेण पचासा-  
णिवन्धणेह वस्त्रणसंविहाणेह जोश्रावश्र इमं महावीभच्छारम्भं अनुभाविदग्धि ।  
संपदं टण मे मणोरहो एत्तिश्रं जेव्व । जं तरस देवरस परक्केरअत्तणेण अवरद्धं अत्ताणं  
परिच्छइअ णट्ठुदा हुविसं । अरिस पओरुणे पिअसही मे अपरिपन्थिणी होटु )  
मकरन्दः—सैषा परमा सीमा रनेहरस्य ।

मालतीति । 'आत्मानं निदिश्ये'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठरत्नाऽऽत्मानं स्वदेहं  
निदिश्ये=दर्शयित्वेत्यर्थः । येन=कारणेन, प्रत्याशानिबन्धनैः=आशोत्पादकैः, 'सखि !  
मा भेषीरवश्यमेव माधवरस्य पाणिग्रहणं प्राप्स्यसी'त्याकारकैरिति भावः । वचनसंवि-  
धानैः=वाक्यविरचनः । इमं=देहं, जीवायत्वा=जीवितं कारयित्वा । महावीभ-  
त्साऽऽरम्भं=साऽतिशयजुगुप्सितोपन्नं, नन्दनपाणिग्रहणोद्योगमिति भावः । अनु-  
भावितास्मि=ज्ञापितास्मि, पित्रादिभिरिति शेषः । एवं च—'मालती जीविता भवेत्'  
इत्यत्रैव युष्माकमभिनवेशः, 'मालती प्रमोदाऽनुभाविनी भवेद्वि'त्यत्र नेति भावः ।  
एतावानेव=एतत्परिमाण एव । तस्य देवरस्य=जीवितप्रदायिनो माधवरस्येत्यर्थः ।  
परकीयत्वेन=पराऽधीनत्वेन, अपराद्धं=वृत्ताऽपराधं, नन्दनस्य भर्तृवक्त्वात्पनेनेति  
भावः । आत्मानं=स्वशरीरम् 'आत्मा यतो धृतिर्दुर्द्धिः स्वभावो ब्रह्म वर्म च ।'  
इत्यमरः । निर्वृता=सुखदुक्ता । जीवनप्रदात्वाः=जीवनस्य माधव एव स्वामी, तस्य  
जीवितस्य गुरुपारतन्त्र्यात् नन्दनाऽधीनतासुभपादनरूपस्य बलस्येयाऽपहरणादिति  
भावः । प्रयोजने=अर्थे । अपरिपन्थिनी=अप्रतिकूला ।

मकरन्द इति । रनेहरस्य=प्रेरणः, परमा सीमा=पराकाष्ठा, अतः परं रनेहरस्य नाऽ-  
तिशय इति भावः ।

मालती—जिस कारणसे आशाको उत्पन्न करनेवाली वचनोंकी रचनाओंसे  
इस शरीरको जीवित कराकर मुझको अतिशय निन्दित लद्योगका अनुभव कराया  
है । इस समय मेरा अभिलाष इतना ही है, जो कि तन महानुभवके अधीन होनेसे  
नन्दनके साथ विवाहवा उपन्नम होनेसे अपराधी ( कसूरवार ) शरीरको छोड़कर  
सुखदुक्त हो जाऊँगी । इस प्रयोजनमें मेरी सखी प्रतिकूल न हों । ( ऐसा कहकर  
चरणोंमें गिरती है । )

मकरन्द—प्रेमकी यह परम सीमा ( हद ) है ।

( लवङ्गिका माधवं संज्ञयाऽऽह्वयति )

मकरन्दः—वयस्य, लवङ्गिकास्थाने तिष्ठ

माधवः—परवानस्मि साध्वसेन ।

मकरन्दः—इयमेव नेदीयसां प्रकृतिरभ्युदयानाम् ।

( माधवः स्वैरं लवङ्गिकास्थाने तिष्ठति )

मालती—सखि, अनुकूलतया प्रसादं कुरु । (सहि अणुऊरुदाए पसादं करेहि)

माधवः—सरले ! साहसरागं परिहर रम्भारु ! मुञ्च संरम्भम् ।

लवङ्गिकेति । अथ पूर्वमेव विहितसङ्केता लवङ्गिका स्तम्भान्तरितं माधवं समाग-  
माऽवसरोऽयमिति संज्ञया = अर्थसूचनया, आह्वयति = आकारयति ।

माधव इति । साध्वसेन = वेपथुस्तम्भादिना सात्त्विकभावेनेति भावः । परवान् =  
पराऽधीनः । 'परन्त्रः पराधीनः परवा वाथवानपि' इत्यमरः । मालतीसमीपे लवङ्गि-  
कास्थाने स्थातुमशक्तोऽस्मीति भावः ।

मकरन्द इति । नेदीयसाम् = अतिसंनिहितानाम्, अतिशयेन अन्तिकाः नेदीयां-  
लस्तेषाम् । अन्तिकशब्दात् 'द्विवचनविभज्योपपदे तरवीयसुनौ' इतीयसुन् प्रत्ययः,  
'अन्तिकवाढयोर्नेदसाधौ' इति अन्तिकस्य नेदादेशः । अभ्युदयानां = कल्याणानां,  
प्रियाप्राप्तिप्रभृतीनामिति भावः । प्रकृतिः = स्वभावः । यस्तम्भस्वेदादिसात्त्विक-  
भावाऽऽविर्भावकृतं पारवश्यमिति भावः ।

माधव इति । स्वैरं = जनैः ।

मालतीति । अनुकूलतया = अनुगुणतया, प्रसादम् = अनुग्रहं, मन्मरणमभिजानी-  
हीति भावः ।

अथ लवङ्गिकास्थानमापन्नो माधवस्तस्याः स्वस्य च साधारणं प्राकृतसंस्कृतयोः  
समानरूपं वाक्यं प्रयुङ्क्ते—सरल इति ।

हे सरले ! साहसरागं परिहर । हे रम्भो ! संरम्भं मुञ्च । विरसं तव विरहायासं

( लवङ्गिका माधवको इशारेसे बुलाती है । )

मकरन्द—मित्र ! आप लवङ्गिकाके स्थानमें रहें ।

माधव—मै कम्प और स्तम्भ आदि सात्त्विक भावके अधीन हो गया हूँ ।

मकरन्द—निकटवर्ती कल्याणोंका यही स्वभाव है ।

( माधव धीरेसे लवङ्गिकाके स्थानमें रहता है । )

मालती—सखि ! अनुकूल होकर अनुग्रह करो ।

माधव—हे सरले ! मरणके उद्योगरूप साहससे इच्छाको छोड़ो, हे कदलीस्तम्भों के



विरसं विरहायासं सोढुं तव चित्तमसहं मे ॥ २० ॥

मालती—सखि, अलङ्घनीयस्ते मालतीप्रणामः । ( सहि, अलङ्घनिञ्चो दे मालदीपणामो )

माधवः—

किं वा भणामि विच्छेददारुणायासकारिणि । ।

सोढुं मे चित्तम् असहमित्यन्वयः । हे सरले = हे ऋजुबुद्धे !, साहसरागं = साहसे ( मरणोद्योगे ) रागम् ( इच्छाम् ), परिहर = परित्यज । हे रम्भोर हे कदलीस्तम्भ-सहशोर्युक्ते, रम्भे इव ऊरु यस्याः सा रम्भोरुरस्तसम्बुद्धौ, 'ऊरुत्तरपदादौपम्ये' इत्यृङ् । संरम्भं = मरणोद्योगं, मुञ्च = त्यज, 'मुञ्च मोक्षणे' इति धातोर्लोट्, 'शे मुचादीनाम्' इति नुम् । तत्रोभयत्राऽपि हेतुमाह—विरसमिति । यतः—विरसं = नीरसं, तव = भवत्याः, विरहाऽऽयासं = वियोगदुःखं, सोढुं = मर्षितुं, मे = मम, चित्तं = मानसम्, असहम् = असमर्थम् । यतो मच्चित्तं त्वद्विरहदुःखं सोढुमन्ममतस्त्वं मरणोद्योगं परिहरेति भावः । अत्र पूर्वार्द्धस्थितवाक्यद्वये उत्तरार्द्धस्थित-वाक्यस्य हेतुत्वात्काव्यलिङ्गमलङ्कारः । नाऽत्र भाषाश्लेषः, वाच्यभेदाऽभावात् । आर्या जातिः ॥ १० ॥

मालतीति । माधवोक्तं वचनं लवङ्गिकाकथितं मत्वा पुनः प्रार्थयते—सखीति ते = तव, त्वयेति भावः । 'अलङ्घनीय' इत्यकृत्यप्रत्ययान्तपदेन योगे 'कृत्यानां कर्त-रि वे'ति षष्ठी । अलङ्घनीयः = अनतिक्रमणीयः, त्वया प्रियसख्या मम प्रार्थना नोपेक्ष-णीयेति भावः ।

माधवः पूर्वमिव तत्समैरेव शब्दैर्लवङ्गिकेवाह—किं वेति ।

हे विच्छेददारुणायासकारिणि ! किं वा भणामि । हे वराऽऽरोहे ! कामं कुरु, मे परिरम्भणं देहि इत्यन्वयः । हे विच्छेददारुणाऽऽयासकारिणि = विच्छेदेन ( अत्यन्त-वियोगेन हेतुना ) दारुणः ( भीषणः ) य आयासः ( प्रयासः, मरणोद्योगात्मकं दुष्करं कर्मेति भावः ) तत्करोतीति तच्छीलात्तसम्बुद्धौ । तादृशीं त्वामिति शेषः । किं वा भणामि = किं वा वदामि, त्रियस्वेत्यनुज्ञां कथं वदामीति भावः । हे वरारोहे =

सदृश ऊरुओंसे युक्त सुन्दरि ! मरणका उद्योग छोड़ो । क्योंकि तुम्हारे नीरस विरहका दुःख सहनेके लिए मेरा चित्त असमर्थ है ॥ १० ॥

मालती—सखि ! तुम्हें मालतीकृत प्रार्थनाका लङ्घन नहीं करना चाहिये ।

माधव—प्रियवियोगके हेतुसे हे भीषण प्रयास करनेवाली ! मैं क्या कहूँ ?

कामं कुरु वरारोहे ! देहि मे परिरम्भणम् ॥ ११ ॥

मालती—( सहर्षम् ) कथमनुगृहीतास्मि । ( उत्थाय ) इयमालिङ्गामि । दर्शनं पुनर्बाष्पोत्पीडनेन प्रियसख्याः प्रत्यक्षं न लभ्यते । ( आलिङ्गय सानन्दम् ) सखि, कठोरकमलगर्भपक्षमलोऽन्यादृश एव तेऽद्य निर्वापयति मां शरीरस्पर्शः । ( साक्षम् ) किंच मौलिविनिवेशिताञ्जलिर्मम वचनेन विज्ञापय तं जनम । यथा न मया मन्द

हे उत्तमाऽङ्गने ! कामं=निजाऽभीष्टं, कुरु=विधेहि, 'क ईप्सिताऽर्थस्थिरनिश्चयं मन' इति नयेनेति भावः । जीवनमसह्यं चेदभीष्टं प्राणत्यागात्मकं व्यापारं कुर्वति लवङ्गिकापक्षे । माधवपक्षे च—कामं=मया समं कामकेलिं, कुरु=विधेहि । साम्प्र. तमुभयपक्षेऽप्याह—देहीति । हे सुन्दरि ! मे=मह्यं, परिरम्भणम् = आलिङ्गनं, देहि=वितर, मामालिङ्गयेत्यर्थः । अत्राऽधिवलं नाम गर्भसन्धेरङ्गं, तद्वलक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'अधिवलमभिसन्धिश्छलेन यः ।' इति । अनुष्टुप्वृत्तम् ॥ ११ ॥

मालतीति । स्वमरणव्यवसाये 'कामं कुर्विति' वचनेन सख्या लवङ्गिकया स्वीकृतिर्दत्तेति मत्वा, सहर्षं=हर्षसहितं यथा तथा । अनुगृहीता=कृताऽनुग्रहा, सख्येति शेषः । दर्शनं=विलोकनम्, बाष्पोत्पीडनेन=अश्रुद्रुमव्यथनेन, दृष्टिनिरोधनेनेति भावः । एतेन मालत्या माधवो न विलोकित इति ज्ञायते । इत्थंच लवङ्गिकाबुद्ध्या माधवमालिङ्गय सानन्दं कथयति—सखीति । कठोरकमलगर्भपक्षमलः=कठोरकमलगर्भ इव ( कठिनपद्मबीजकोष इव ) पक्षमलः ( रोमाञ्जयुक्तः ) । अन्यादृशः=अन्यः, पूर्वाऽनुभूतविलक्षण इति भावः । मां=मालतीं, 'सन्तप्यमानाम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । निर्वापयति=शीतलां करोति । प्रियतमं प्रतिवाचिकं सन्दिशति—किं चेति मौलिविनिवेशिताऽञ्जलिः=शिरोन्यस्ताऽञ्जलिः सती । तम्=असकृद् दृष्टिगोचरीकृतं, जनं=माधवमित्यर्थः । तं जनमित्यनेन—

'आत्मनाम गुरोर्नाम नामाऽतिकृपणस्य च ।

श्रेयस्कामो न गृह्णीयाऽज्येष्ठाऽपत्यकलत्रयोः ॥'

हे सुन्दरि ! अपना अभीष्ट करो ( लवङ्गिका पक्षमें ) । मेरे साथ कामक्रीडा करो ( माधवपक्ष में ) । मुझे आलिङ्गन दे दो ॥ ११ ॥

मालती—( हर्षके साथ ) कैसे अनुगृहीत हो गई हूँ । ( उठकर ) यह मैं आलिङ्गन करती हूँ । परन्तु आँसुओंके प्रवाहसे दृष्टिनिरोध होनेसे प्रियसखीका प्रत्यक्ष दर्शन नहीं पा रही हूँ । ( आलिङ्गन कर आनन्द के साथ ) सखि ! कठोर कमलके बीजकोषके सदृश रोमाञ्जयुक्त तुम्हारा स्पर्श आज मुझे दूसरे ही प्रकारका

भाग्यया विकसच्छतपत्रलक्ष्मीविलासहारिणो मुखचन्द्रमण्डलस्य स्वच्छ-  
न्ददर्शनेन संभावितश्चिरं लोचनमहोत्सवः । मुधा मनोरथैरविरतविजृ-  
म्भमाणदुर्वारदुःखावेगव्यतिकरोद्धर्तमानवन्धनंधारितं हृदयम् । गमिताश्च  
वारं वारं सविशेषदुःसहायासधूपायितसखीजनाः शरीरसंतापाः । कथम-

इति स्मृतवचनाऽनुसारेण माधवस्य पतित्वं निश्चित्य तन्नामग्रहणाऽनौचित्यं  
सूचयति । विज्ञापय=आवेदय । विकसच्छतपत्रलक्ष्मीविलासहारिणः=विकसत्  
( विकासं प्राप्नुवत् ) यत् शतपत्रं (कमलं, 'सहस्रपत्रं कमलं शतपत्रं कुशेशयम् ।'  
इत्यमरः । शतं पत्राणि यस्य तदिति शतपत्रं बह्वर्थवाचकमेवं सहस्रमपि ), तदिव  
लक्ष्मीविलासेन ( कान्तिलीलाया ) हारि ( मनोहारि, सुन्दरमित्यर्थः ) तस्य ।  
मुखचन्द्रमण्डलस्य=इन्दुमण्डलसदृशस्य आह्लादकमुखस्येति भावः । मुखं चन्द्र-  
मण्डलमिव मुखचन्द्रमण्डलं, तस्य । 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति  
समासः । 'सम्पूर्णचन्द्रमण्डलाऽभिरामस्ये'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र सम्पूर्णं ( षोड-  
शकलोपेतम् ) यत् चन्द्रमण्डलं, तदिव्याऽभिरामम् ( मनोहरमित्यर्थः ) तस्य ।  
तादृशस्य मुखस्य । स्वच्छन्ददर्शनेन = यथेच्छविलोकनेन । लोचनयोः = नेत्रयोः'  
ममेति शेषः । महोत्सवः = महाहर्षः, न स्वभावितः = नो जनितः । मुधामनोरथः =  
व्यर्थाऽभिलाषैः, असफलाऽभिलाषैरिति भावः । अविरतविजृम्भमाणदुर्वारदुःखावेग-  
व्यतिकरोद्धर्तमानवन्धनम् = अविरतं ( निरन्तरं यथा तथा ) विजृम्भमाणः ( बह्व-  
मानः ) दुर्वारः ( दुर्निवारः ) यो दुःखाऽऽवेगः ( पीडावेगः, मन्मथजनित इति  
भावः । पुस्तकान्तरे दुःखपदाभाव आवेगस्थाने 'उद्वेगपदपाठः ) तस्य यो व्यतिकरः  
( सम्पर्कः ) तेन उद्धर्तमानम् ( उन्मूलितम् ) बन्धनं ( मूलम् ) यस्य तत् । धारि-  
तम् = अद्यपर्यन्तं यथा कथञ्चिद्वचतमिति । भावः । सविशेषदुःसहायासधूपायित-  
सखीजनाः = सविशेषं ( सातिशयं यथा स्यात्तथा ) दुःसहः ( दुःखेन सोढुं शक्यः )  
य आयासः ( श्रान्तिः, मदनकदनजनितेति शेषः ) तत्र धूपायिताः ( धूपवदाश्-  
रिताः, पीडिताः, तच्छ्रमाऽपनयनार्थमिति भावः ) सखीजनाः ( वयस्यागणाः ) येषु ते

होकर मुझे ठण्डा कर रहा है । ( आँखोंमें आँसू भरकर ) फिर शिरमें अञ्जलि  
बॉक्कर मेरे वचनसे उन ( माधवजी ) को निवेदित करो । जो कि मन्दभाग्य  
होनेके कारण मैंने त्रिकक्षित कमलकी कान्तिकी लीलासे मनोहर आपके मुखचन्द्र-  
मण्डलका स्वच्छन्द दर्शनकर बहुत समय तक नेत्रोंका महोत्सव उत्पन्न नहीं  
किया । असफल अभिलाषोंसे लगातार बढ़नेवाले दुर्निवार दुःखावेगके सम्पर्कसे  
उन्मूलित मूलवाले हृदयका धारण किया । सविशेष रूपसे दुःसह आयासमें सखी-

प्यतिवाहिताश्चन्द्रातपमलयमारुतप्रमुखा अनर्थपरम्पराः । सांप्रतं पुनर्निराशास्मि संवृत्तेति । त्वयापि प्रियसखि, सर्वदा स्मर्तव्यास्मि । एषा च माधवश्रीहस्तनिर्माणमनोहरा बकुलमाला मालतीनिविशेषं प्रियसख्या द्रष्टव्या सर्वदा हृदयेन धारणाया चेति । ( इति स्वच्छण्डादुन्मुच्य माधवस्य हृदि बकुलमालां विन्यस्यन्ती सहसापसृत्य साध्वसोत्कम्पं नाटयति ) ( कर्हं

पृताहशाः शरीरसन्तापाः = देहसन्तापाः, गमिताः = यापिताः । 'सविशेषदुःसहारम्भदुर्मनायितसखीजना' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र सविशेषं यथा तथा दुःसहो य आम्भो मदनकदनेन हेतुना नलिनीदलशयनादिरूपी व्यापारस्तेन दुर्मनायिताः ( विमनीकृताः ) सखीजना येषु त इत्यर्थः । चन्द्राऽऽतपमलयमारुतप्रमुखाः = चन्द्रातपः ( इन्दुप्रकाशः, मदनोद्दीपनेन दाहजनकत्वादातप इत्युक्तम् ) मलयमारुतः ( मलयाऽचलसमीरः ) तौ प्रमुखौ ( प्रधाने ) येषां ते तादृशाः, कामोद्दीपनहेतुत्वात्—अनर्थपरम्पराः = अनिष्टपङ्क्तयः । कथमपि=केनाऽपि प्रकारेण, अतिकष्टेनेति भावः । अतिवाहिताः = यापिताः । सम्भोगाऽवस्थायां ये चन्द्रादयः पदार्थाः सुखाःपादकास्त एव विरहे भृशं दुःखहेतवो भवन्ति । तदुक्तं भरताऽऽचायण यथा—'सम्भोगे ये सुखं कुर्युस्ते दुःखं विरहे भृशम् ।' इति । चन्द्रादयोऽनर्थपरम्परा अपि भवत्प्राप्त्याशया पुरा सांढाः । साम्प्रतम् = अधुना । निराशा = आशारहिता, नन्दनेन सममुद्राहोचमादिता भावः । संवृत्ता = सम्भूता, अस्मि, इति = इत्थं, 'विज्ञापये'ति पूर्वस्थपदेन सम्बन्धः । साम्प्रतं सखीं प्राथयेति—त्वयाऽपाति । स्मर्तव्या = स्मरणीया । एषा = अतिसन्निहिता । माधवश्रीहस्तनिर्माणमनोहरा = माधवस्य ( मद्बल्लभस्य, अत्र भावाऽऽवेशवशान्मालत्या माधवनामप्रहणं कृतमिति बोध्यम् ) श्रीहस्तनिर्माणेन ( शाभासंयुक्तपाणिरचनया ) मनोहरा ( चित्तहारिणी, मनोहरीति 'हरतेरनुद्यमनेऽच्' इत्यचप्रत्ययः ) । मालतीनिविशेषं = मालतीनिर्भेदं, मदभेदबुद्धयेत्यर्थः । उन्मुच्य, = उक्तायं, विन्यस्यन्ती विन्यस्तां कुर्वन्ती । साध्वसात्कम्पं = भयजनितं वेपथुं, नाटयति = अभिनयति । मालती बकुलमालावितरगसमये कुच-

जनांको पीडित करनेवाले शरीरसन्तापांको बारंबार यापित किया, ( विताया ) । चन्द्रका आतप ( चन्द्रिका ) और मलयवायु ( दक्षिण दिशाकी हवा ) इत्यादि अनर्थपरम्पराओंको किसी प्रकारसे यापित किया । परन्तु इस समय निराश ही गई हूँ । प्रियसखि ! तुम्हें भी सदा मेरा स्मरण ( याद ) करना चाहिए । माधवजीके शोभासम्पन्न हाथोंकी रचनासे मनोहर बकुलमालाके प्रियसखी मालतीके सदृश देखो और सदा ही हृदयसे धारण भी करो । ( ऐसा कहकर अपने गलेसे उतारकर

अणुगहीदम्हि । इअं आलिङ्गामि । दंसणं उण वाप्फपीडणेण पिअसहिआए पच्चवखं ण लभिआदि । सहि, कठोरकमलगव्भपम्हलो अण्णारिसो जेव्व दे अज्ज णिव्वावेदि मं सरोरप्फंसो । किअ मौलिविनिवेसिदअज्जली मह वअणेण विण्णवेहि तं जणम् । जह ण मए मन्दभाआए विकसन्तसदपत्तलच्छीविलासहारिणो मुहचन्दमण्डलस्स सच्छन्ददंसणेण संभाविदो चिरं लोअणमहोसवो । मुहा मणोरहेहिं अविरअविअम्भमाणदुव्वारदुक्खावेअवइअरुव्वत्तमाणबन्धणं धारिअं हिअअं । गमिआ अ वारंवारं सविसेसदुसहाआसदूमाविदसहोअणासरिरसंदावा । कहं विअदिवाहिदा चन्दादपमलअमारुअप्पमुहा अणत्थपरपराओ । संपदं उण गिरासम्हि संउत्तेति । तुए वि पिअसहि, सव्वदा सुमरिदव्वम्हि । एसा अ माहवसिरीहत्यणिम्माणमणोहरा वउलमाला मालदीणिव्विसेसं पिअसहीए दट्टव्वा सव्वदा हिअएण धारणिज्जा अत्ति । )

माधवः—हन्त । ( अपवार्थ )

एकीकृतस्त्वचि निषिक्त इवावपीडय

निर्भुग्नपीनकुचकुड्मल्लयानया भे ।

शून्यत्वव्यूहोरस्कृत्वादिना पुरुषं सम्भाव्य, कामन्दकीकौशलज्ञानेन माधवमेव निश्चित्य सात्त्विकभावं वेपथुमभिनयतीति भावः ।

माधव इति । हन्त = अत्र हर्षद्योतकमव्ययमिदम् ।

एकीकृत इति । निर्भुग्नपीनकुचकुड्मल्लया अनया अवपीडय मे त्वचि कर्पूरहारहरिचन्दनचन्द्रकान्तनिष्यन्दशैवलमृणालहिमादिवर्ग एकीकृतः ( सन् ) निषिक्त इवेत्यन्वयः । निर्भुग्नपीनकुचकुड्मल्लया = निर्भुग्नौ ( अवमर्दितौ, गाढालिङ्गनादिति भावः, निरुपसर्गपूर्वकात् 'भुजो भङ्ग' इति धातोर्निष्ठायां क्तः, 'धादितश्चे'ति निष्ठा-नत्वम्, 'निर्भिन्नौ' इति पाठे निरन्तराऽवलग्नवित्यर्थः ) पीनौ ( पीवरौ ) कुचकुड्मल्लौ ( स्तनमुकुलौ कुचौ कुड्मल्लविवेति 'उपमितं व्याज्रादिभिः सामान्याऽप्र-योगै' इति समासः ) यस्यास्तया । अनया = मालत्या, अवपीडय = गाढमालिङ्गय, कुलमालाको माधवके हृदयमे पद्मनाती हुई मालती सहसा दृटकर भयजनित वम्पका अभिनय करती है । )

माधव—हर्षकी बात है । ( अपने आप )

गाढ आलिङ्गन करनेसे अवमर्दित पुष्ट कुचकुड्मल्लोंसे युक्त इन्होंने ( मालतीने )

कर्पूरद्वारहरिचन्द्रचन्द्रकान्त-

निष्यन्दशैवलमृणालाह्विमादिवर्गः ॥ १२ ॥

मालती—अहो, लवङ्गक्या मालती विप्रलब्धा । ( अम्हहे, लवङ्गिआए मालदी बिण्पलद्धा )

माधवः—अयि स्वचित्तवेदनामात्रवेदिनि ! परव्यसनानभिज्ञे ! इय-  
मुपालभसे ।

मे = मम, त्वचि=चर्मणि, कर्पूरेत्यादिः=कर्पूरः ( घनसारः ) हारः (मौक्तिकमाद्यम्) हरिचन्दनः ( चन्दनविशेषः ) चन्द्रकान्तः ( चन्द्रकान्तमणिः, यश्चन्द्रप्रकाशेन द्रवति ) तेषां निष्यन्दः ( द्रवः ) एवमेव—शैवलं ( शैवालम् ) मृणालं ( विसम् ) हिमम् ( तुषारः ) आदिः ( प्रकारः ) येषां तेषां शीतलपदार्थानां वर्गः ( समूहः ), एकीकृतः = मिश्रितः सन्, निषिक्त इव = चरित इव, लिप्त इवेति भावः, अनुभूयत इति शेषः । अतिशीतलेन मालतीस्पर्शेन प्रशान्तो मे मनसिज्जनितस्ताप इति भावः । अत्रोत्प्रेक्षाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ १२ ॥

मालतीति । अहो = आश्चर्यघोतकमव्ययमिदम् । विप्रलब्धा=प्रतारिता अपसरणे-  
नेति भावः । अनेनाऽवहित्याऽऽस्यो व्यभिचारी भावः सूचितः । तल्लक्षणं यथा  
साहित्यदर्पणे—

‘भयगौरवलज्जादेर्हर्षाद्याकारगुप्तिरवहित्या ।

व्यापारान्तरसक्तथन्यथाऽवभाषणविलोकनादिकरी ॥’ इति ।

माधव इति । स्वचित्तवेदनामात्रवेदिनि=केवलात्ममानसदुःखज्ञानशीले, पुस्तका-  
न्तरे स्वपदोत्तरं चित्तपदपाठाऽभावः । परव्यसनाऽनभिज्ञे=परविषयज्ञानरहिते, पुस्त-  
कान्तरे व्यसनस्थाने व्यथापदपाठः । इयं = सन्निहिता त्वम् । उपालभसे = उपालभं  
करोषि, पुस्तकान्तरे तु ‘उपालभ्यस’ इति पाठस्तस्य निन्द्यस इत्यर्थः ।

गाढ़ आलिङ्गन कर मेरी त्वचा (चमड़े) में कपूर, मोतियोंकी माला, हरिचन्दन,  
चन्द्रकान्तमणि इनका द्रव और शैवाल, मृणाल (कमलकी डण्डी) और हिम (बर्फ)  
इत्यादि शीतल पदार्थोंको मिश्रित कर सिक्त कर दिया है क्या ! ऐसा अनुभव  
हो रहा है ॥ १२ ॥

मालती — अहो ! लवङ्गिकाने मालतीको प्रतारित किया ।

माधव—अरी अपने ही चित्तकी वेदना जाननेवाली ! दूसरेके दुःखको न-  
जाननेवाली ! यह तुम मुझे उलाहना देती हो ।

उद्दामदेहपरिदाहमहाज्वराणि

संकल्पसंगमविनोदितवेदनानि ।

त्वत्स्नेहसंविद्वलम्बितजीवितानि

किं वा मयापि न दिनान्यतिवाहितानि ॥ १३ ॥

लवङ्गिका—सखि, उपालम्भनीयमुपालब्धासि । ( सहि, उवालम्भणिञ्जं  
उवालब्धासि )

आत्मव्यसनं प्रकाशयति—उद्दामेति । मया अपि उद्दामदेहपरिदाहमहाज्वराणि  
संकल्पसंगमविनोदितवेदनानि त्वत्स्नेहसंविद्वलम्बितजीवितानि दिनानि किं वा  
न अतिवाहितानि ? इत्यन्वयः । मया अपि=माधवेन अपि, उद्दामदेहपरिदाहमहा-  
ज्वराणि = उद्दामः ( प्रौढः ) देहपरिदाहः ( शरीरसन्तापः, मदनकदनजनित इति  
शेषः ) एव महाज्वरो येषु तानि । तथा संकल्पसंगमविनोदितवेदनानि = संकल्प-  
संगमेन ( मनोरथकल्पितत्वत्समागमेन ) विनोदिता ( अपनीता ) वेदना ( व्यथा,  
त्वद्द्विरहजन्येति शेषः ) येषु तानि । तथा त्वत्स्नेहसंविद्वलम्बितजीवितानि=त्वत्स्ने-  
हसंविदा ( त्वत्प्रेमज्ञानेन, 'अस्ति मयि प्रगयवतो मालती'त्याकारकेण ज्ञानेनेति  
भावः ) अवलम्बितं ( घृतम् ) जीवितं ( जीवनम् ) येषु तानि । त्वत्प्रगयज्ञानाऽ-  
भावे सति मज्जोवनमेव विनश्येदिति भावः । 'प्रेक्षोपलब्धिश्चित्तप्रतिपञ्जसि-  
चेतनाः ।' इत्यमरः । तादृशानि दिनानि = दिवसाः, किं वा न अतिवाहितानि =  
त्वयैव मया न अतिवाहितानि ?, अपि तु अतिवाहितान्येव । एवं सत्यपि त्वं केवल-  
मात्मवेदनामेव वेत्सि न मद्देदनामिति भावः । अत्र प्रथमचरणे रूपकाऽलङ्कारश्च  
तुर्थचरणेऽर्थापत्तिश्चेति द्वयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१३॥

लवङ्गिकेति । उपालम्भनीयम् = उपालम्भयोग्यविषयम्, उद्दिश्येति शेषः ।  
'उपालम्भनीया' इति पाठे निन्दनीया इत्यर्थः । उपालब्धा = कृतोपालम्भा । माधवेन  
कृतं त्वदुपालम्भनं युक्तमेवेति भावः ।

मैंने भी प्रौढ़ शरीरसन्तापरूप महाज्वरवाले, जिनमें मनोरथसे कल्पित तुम्हारे  
समागमसे वेदना हटाई गई है ऐसे एवं जिनमें तुम्हारे प्रेमज्ञानसे जीवनका  
अवलम्बन किया गया है ऐसे दिनोंको क्या नहीं बिताया है ? ॥ १३ ॥

लवङ्गिका—सखि ! उपालम्भ ( उलाहना ) के योग्य विषयको उद्देश्य करके  
इन्होंने तुम्हारा उपालम्भ किया ।

कलहंसः—अहो सरसरमणीयता संविधानस्य । ( अहो सरसरमणिज्वा संविहाणस्स )

मकरन्दः—महाभागे, एवमेतत् ।

त्वं वत्सलेति कथमप्यवलम्बितात्मा

सत्यं जनोऽयमित्यतो दिवसाननैषीत् ।

आबद्धकंकणकरप्रणयप्रसाद-

मासाद्य नन्दतु, चिराय फलन्तु कामाः ॥ १४ ॥

कलहंस इति । संविधानस्य = नायिकासंघट्टनप्रकारस्य, सरसरमणीयता = सर-  
सता ( शृङ्गारसोपेतता ) रमणीयता ( मनोहरता ) च ।

मकरन्द इति । महाभागे = महाभाग्यवति ! हे मालतीति भावः । एतत्=माधवो-  
क्तम्, एवम् = इत्यमेव, सत्यमित्यथः ।

त्वमिति । त्वं वत्सला इति कथमपि अवलम्बितात्मा अयं जनः इत्यतो दिवसान्-  
अनैषीत्, सत्यम् । आबद्धकङ्कणप्रकरणप्रसादम् आसाद्य नन्दतु । कामाः चिराय-  
फलन्तिवत्यन्वयः । त्वं = मालती, वत्सला = प्रणयवती, स्वस्मिन्निति शेषः । इति =  
अनेन कारणेन, कथमपि = केनाऽपि प्रकारेण, अतिवलेशेनेति भावः । अवलम्बि-  
ताऽऽमा = अवलम्बितः ( धृतः ) आत्मा ( जीवनम् ) येन सः, तादृशः अर्थ=निकट-  
वर्ती, जनः = माधवः, इत्यतः = एतावतः, दिवसान् = दिनानि, अनैषीत् = अतिवाहित-  
वान्, एतत्, सत्यं = तथ्यम् । स्वस्मिन्ववाऽनुरागसत्तां विभाव्यैव विप्रयोगस्याऽति-  
दुःसहत्वेऽपि माधवोऽयमेतावन्तं कालं यापितवानिति भावः । अतः आबद्धकङ्कण-  
करप्रणयप्रसादम् = आबद्धं ( धृतम् ) कङ्कणं ( विवाहसूत्रं भूषणं वा ) येन सः,  
तादृशो यः करः ( पाणिस्तवेति शेषः ) तस्य प्रणयः ( अनुरागो विवाहकाले ग्रहण-  
रमक इति भावः ) स एव प्रसादः ( अनुग्रहः ), तम् । आसाद्य = प्राप्य, नन्दतु =  
प्रसीदतु, माधव इति शेषः । एवं च अस्माकं कामाः=अभिलाषाः, चिराय=बहुकालं,  
'चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिराऽर्यकाः ।' इत्यमरः । फलन्तु = फलिता भवन्तु,  
इत्याशीः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ १४ ॥

कलहंस—अहो ! विधाताके विधानकी सरलता और मनोहरता है ।

मकरन्द—महाभागे ! यह ऐसा है ।

तुम प्रेम करनेवाली हो इस कारणसे किसी भी प्रकारसे जीवनका अवलम्बन  
करनेवाले इन्होंने ( माधवजीने ) इतने दिनोंको बिताया, यह सत्य है । कङ्कणकी  
धारण करनेवाले तुम्हारे हाथका प्रणयप्रसादको पाकर ये आनन्दित हों । इस-  
प्रकारसे हमलोगोंके अभिलाष फलित हों ॥ १४ ॥



लवङ्गिका—महानुभाव, हृदयेऽप्यप्रतिहतस्वयंग्राहसाहसोऽयं जनः किमिदानीं करग्रहणे विचारयति । ( महाणुभाव, हिअए वि अप्पडिहृदसअंग्राहसाहसो अअं जणो किं दाणि करग्राहणे विआरेदि । )

मालती—हा धिक्, कन्यकाजनविरुद्धं किमप्युपन्यस्यति । ( हदि, कण्णआजणविरुद्धं किं वि उवण्णस्सदि )

कामन्दकी—( प्रविश्य ) पुत्रि कातरे, किमेतत् ।

( मालती कम्पमाना कामन्दकीमालिङ्गति )

कामन्दकी—( तस्याश्विबुकमुजमय्य ) वत्से,

लवङ्गिकेति । हृदयेऽपि = वक्षःस्थलेऽपि, स्वकीय इति शेषः । अप्रतिहतस्वयंग्राहसाहसः = अप्रतिहतम् ( अनिवारितम् ) स्वयंग्राहः ( स्वयंग्रहणम् ) एव साहसं ( धाष्ट्यम् ) येनःसः, 'साहसं तु दमे दुष्करकर्मणि । अविमृश्य कृतौ धाष्ट्यं' इति हैमः । तादृशः, अयं = सन्निकृष्टस्थः, जनः = मालतीरूपा व्यक्तिः । करग्रहणे = पाणिग्रहणे, माधवस्येति शेषः किं विचारयति = किं विमृशति । येन माधवेन हृदये स्वयमेव गृह्यमाणेऽपीयं मालती न निवारितवती सा माधवेन स्वकरेण निजकरे गृह्यमाणेऽपि न निवारयिष्यति, तस्मान्माधवः स्वयमेवाऽस्याः करं गृह्णात्विति भावः ।

मालतीति । धिक् = लवङ्गिकामिति शेषः । कन्यकाजनविरुद्धं = कुमारोजनप्रतिकूलम्, ऋते पित्रादेशात्पुरुषस्पर्शरूपमिति भावः । मया यन्नामाऽलिङ्गनं कृतं तत्तु लवङ्गिकाभ्रमेणेति हार्दम् ।

कामन्दकीति । पुत्रि = तनये !, पुत्रीतिपदेन रक्षकत्वेन मातृस्वात्वदानेमाऽप्यधिकार इति व्यज्यते । कातरे = मातापित्रोरनुमतिमन्तरेण कथं पाणिग्रहणं कुर्यामिति धिया—हे भीरो !, एतत् = पाणिग्रहणविलम्बनं, किं = किमर्थम् । अविचार्यैव सत्वरं माधवपाणिग्रहणं कुर्विति भावः ।

लवङ्गिका—महानुभाव । अपने वक्षःस्थलमें स्वयम् ग्रहणरूप साहसका निवारण नहीं करनेवाली ये ( मालती ) इस समय माधवके पाणिग्रहणमें क्या विचार कर रही हैं ?

मालती—हाय ! धिक्कार है । कन्याजनके विरुद्ध यह किसी विषयका उपन्यास करती है ।

कामन्दकी—( प्रवेश कर ) पुत्रि ! कातरे ! यह क्या है ?

( मालती काँपती हुई कामन्दकीको आलिङ्गन करती है । )

कामन्दकी—( उसकी ठुड़ीको लँचा कर ) वत्से !

पुरश्चक्षुरागस्तदनु मनसोऽनन्यपरता,

तनुग्लानिर्यस्य त्वयि समभवद्यत्र च तव ।

युवा सोऽयं प्रेयानिह, सुवदने ! मुञ्च जडतां

विधातुर्वैदग्ध्यं विलसतु, सकामोऽस्तु मदनः ॥ १५ ॥

लवङ्गिका—भगवति, कृष्णचतुर्दशीरजनीशमशानसंचारनिर्व्यूढविषम-  
व्यवसायनिष्ठावितप्रचण्डपापण्डदोर्दण्डसाहसः साहसिकः खल्वेषः ।

पुर इति । यस्य त्वयि यत्र च तव पुरः चक्षुरागः तदनु मनसः अनन्यपरता तनु-  
ग्लानिः समभवत् । प्रेयान् सोऽयं युवा इह हे सुवदने ! जडतां मुञ्च, विधातुः  
वैदग्ध्यं विलसतु । मदनः सकामः अस्तु इत्यन्वयः । यस्य = माधवस्य, त्वयि =  
भवत्यां विषये, यत्र च = यस्मिंश्च माधवे विषये, तव = भवत्याः, पुरः = पूर्व, चक्षू-  
रागः = नयनप्रीतिः, तदनु = तदनन्तरं, मनसः = चित्तस्य, अनन्यपरता = अनितर-  
परत्वम्, एकाग्रत्वम्, चित्तासङ्ग इति भावः । ततः तनुग्लानिः = शरीरग्लानिः,  
सङ्कल्पादिक्रमेणेति शेषः । समभवत् = प्रादुरासीत् । प्रेयान् = प्रियतमः, सः = असकृत्  
सप्रणयं पूर्वाऽलोकितः, अयं = संनिहृष्टस्थः, युवा = तरुणः, माधव इत्यर्थः । इह =  
अत्र स्थाने, विद्यत इति शेषः । हे सुवदने = हे सुमुखि, सुन्दरीति भावः । जडताम् =  
अप्रतिपत्ति, कर्तव्यमूढतामिति भावः, मुञ्च = त्यज, जडतां नियम्य गान्धर्वविवाह-  
परा भवेति भावः । एवं विधातुः = ब्रह्मणः, वैदग्ध्यं = युवयोर्निर्माणनैपुण्यं, विलसतु =  
प्रकाशतां, मणिक्राञ्चनसंयोगवद्युवां मेलयित्वा चतुराननसृष्टिचातुरी सफला  
भवत्विति भावः । निगमयति—मदनः = कामः, सकामः = सफलाऽभिलाषः, अस्तु =  
भवतु, उन्मादाद्यत्रस्थान्तराणासुत्लासाः प्रागेवाऽन्तिकस्थं कान्तं माधवमात्मधवत्वेन  
वृणीष्वेति भावः । अत्राऽप्रस्तुतानां चक्षुरागादीनां संभवनरूपक्रियाणां कर्तृत्वेनाऽ  
भिसम्बन्धात्तुल्ययोगिताऽलङ्कारः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ १५ ॥

लवङ्गिकेति । कृष्णचतुर्दशीरजनीत्यादिः = कृष्णचतुर्दशीरजन्याम् ( अपरपत्न-  
चतुर्दशीरात्रौ, तन्त्रोक्ते साहसकर्माऽनुष्ठानकाल इति भावः ) शमशानसंचारेण  
( पितृव्रतसंचरणेन ) निर्व्यूढः ( निर्वर्तितः ) विषमः ( कठोरः, आर्यजनाऽनुचित

त्रिस माधवकी तुममें और जिप ( माधव ) में तुम्हारी पङ्कले नयनप्रीति  
उपके बाद मनकी अनन्यपरता ( एकाग्रता ) तदनन्तर शरीरकी ग्लानि हुई थी ।  
प्रियतम वह यह जवान यहाँ मौजूद है । हे सुन्दरि ! जडताको छोड़ो । ब्रह्मर्षी  
नैपुण्य प्रकाशित हो और कामदेव सफल अभिलाषावाले हों १५ ॥

लवङ्गिका—भगवति ! कृष्णपक्षकी चतुर्दशीकी रातमें शमशानमें जाकर कठोर

कामन्दकी--( चीरामलेन नेत्रे परिमृज्य ) वत्स, किमपि कल्याणं वक्तु-  
कामास्मि ।

माधवः--तत्किम् ।

कामन्दकी--विज्ञापयामि ।

माधवः--आज्ञापय ।

कामन्दकी--

परिणतिरमणीयाः प्रीतयस्त्वद्विधाना-

महमपि तव मान्या हेतुभिस्तैश्च तैश्च ।

कामन्दकीति । परिमृज्य=परिमाजिते कृत्वा, परिपूर्वकात् 'मृजू शुद्धौ' इति धातोः  
'समानकर्तृकयोः पूर्वकाले' इति क्त्वा, तस्य 'समासेऽनन्पूर्वे क्तवो ल्यप्' इति  
ल्यवादेशः । कल्याणं = मङ्गलं, 'कल्याणिनम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य कल्याणा-  
स्पदमित्यर्थः । त्वमिति शेषः । वक्तुकामा = परिभाषितुकामा, वक्तुं कामः  
( अभिलाषः ) यस्याः सा, 'तुं काममनसोरपि' इति मकारलोपः । 'वक्तुकामाऽस्मी'  
त्यत्र 'विज्ञापयामी'ति पुस्तकान्तरपाठः । तत्र 'विज्ञापयामी'त्युक्तिः कामन्दक्याः  
कन्याप्रदानादेव नीत्या विनयघोतनाऽर्थम् ।

माधव इति । आज्ञापय = आदिश, शिष्यस्थानीयोऽहं विज्ञापनस्य का कथा,  
निर्विशङ्कमादिशेति माधव औचित्यं प्रदर्शयति ।

परिणतीति । हे तात ! त्वद्विधानां प्रीतयः परिणतिरमणीयाः । अहमपि तैश्च तैश्च  
हेतुभिः तव मान्या । तव मत्तः परस्तात् इह सुवदनायां परिचयकरणायाः सर्वथा  
मा विरंसीरित्यन्वयः । हे तात=हे वत्स !, 'पुत्रे पितरि पूज्ये च तातशब्दः प्रयुज्यते ।'  
इति शब्दार्णवः । त्वद्विधानां = त्वादृशानां, महाकुलप्रसूतानां गुणगणविलसिताना-  
मिति भावः । तवेव विधा ( प्रकारः ) येषां, तेषाम् । प्रीतयः = स्नेहाः, परिणतिरम-  
णीयाः = परिणाममनोहराः, न तु चुद्रजनस्नेहसमाः परिणतिविरसा इति भावः ।  
अहमपि = कामन्दक्यपि, तैस्तैर्हेतुभिः = अनेकप्रकारैः कारणैः, पितृवन्धुत्वोपदेशक-

कामन्दकी--( चीरवस्त्रके अञ्जलसे नेत्रोंका परिमार्जन कर ) वत्स ! कुछ  
कल्याणका विषय कहनेकी इच्छा करती हूँ ।

माधव--वह क्या है ?

कामन्दकी--विज्ञापन करती हूँ ।

माधव--आज्ञा कीजिए ।

कामन्दकी--

हे वत्स ! तुम्हारे सखी जनके प्रेम परिणाममें मनोहर होते हैं । मैं भी अनेक

तदिह सुवदनायां तात ! मत्तः परस्तात्

पारत्रयकरुणायाः सर्वथा मा विरंसीः ॥ १६ ॥

( इति पादयोः पतितुमिच्छति )

माधवः—( निवारयन् ) अहो, वात्सल्यादतिक्रामति प्रसङ्गः ।

मकरन्दः—भगवति,

स्नेहमुक्तवाद्भिभिरिति भावः । तव = भवतः, भवता वा 'मान्ये'ति कृत्यप्रत्ययान्त-  
पदेन योगे 'कृत्यानां कर्तरि वे'ति वैकल्पिकी षष्ठी । मान्या = माननीया, 'अनुलङ्घ-  
नीयवचना' इति भावः, अस्मीति शेषः । तत् = तस्मात्कारणात्, मत्तः = मत्,  
'पञ्चम्यास्तसिल्' इति-तसिल् 'प्रत्ययोत्तरपदयोश्चे'ति मदादेशः । परस्तात् = परत्र,  
मत्परोक्ष इति भावः । इह = अस्यां, सुवदनायां = सुमुख्यां, मालत्यामिति भावः ।  
पारत्रयकरुणायाः = परित्रयः ( संस्तवः, गाढस्नेह इति भावः ) एव करुणा ( दया ),  
तस्याः, 'विरंसी'रिति पदेन योगे 'जुगुप्साविरामप्रमादाथानामुपसंख्यानम्' इति  
पञ्चमी । सर्वथा = सर्वतो भावेनैव, मा विरंसीः = विरतो मा भूः, मालत्यां स्थिरप्र-  
णयाऽनुबन्धेनैव त्वया मयि कृपा कर्तव्येति भावः । 'ग्याङ्परिभ्यो रम' इति परस्मै-  
पदम् । माङ्युपपदे 'माङि लुङ्' इति लुङ् 'न माङ्योरे' इत्यङागमप्रतिषेधः । अत्र  
कर्तृगाविरामाऽभावे परिणतिरमणीयप्रीतिरूप एकस्मिन्हेतो विद्यमानेऽपि मान्यत्व-  
रूपहेत्वन्तरोपस्थापनात्समुच्चयाऽलङ्कारः । माला नाम नाट्यालङ्कारश्च, तल्लक्षणं  
यथा साहित्यदर्पणे—'माला स्याद्यदभीष्टार्थं नैकाऽर्थप्रतिपादनम् ।' इति । मालिनी  
वृत्तम् ॥ १६ ॥

माधव इति । वात्सल्यात् = अपत्यस्नेहात् । प्रसङ्गः = प्रस्तावः, अतिक्रामति =  
उल्लङ्घयति औचित्यमिति शेषः । सकललोकवन्दनीया भगवती स्वयं प्रणामं कर्तुमि-  
च्छति, अतोऽनुचिन्तकर्मणि प्रवर्तत इति भावः । अतिपूर्वकात् 'क्रमु पादविज्ञेये'  
इति धातोः शपि 'क्रमः परस्मैपदेषु' इति दीर्घत्वम् ।

कारणोंसे तुम्हारी माननीय हूँ । इस कारणसे मेरे परोक्षमें इससुन्दरी ( मालती )में  
तुम गाढस्नेहरूप करुणासे विरत मत हो ॥ १६ ॥

( ऐसा कहकर माधवके चरणोंमें गिरनेकी इच्छा करती है । )

माधव—( निवारण करता हुआ ) आश्चर्य है, वत्सलतासे प्रसन्न औचित्यका  
उल्लङ्घन करता है ।

मकरन्द—भगवति ।

श्लाघ्यान्वयेति नयनोत्सवकारिणीति  
 निर्व्यूढसौहृदरसेति गुणोज्ज्वलेति ।  
 एकैकमेव हि वशीकरणं गरीयो  
 युष्माकमेवमियमित्यथ किं ब्रवीमि ॥ १७ ॥

कामन्दकी--वत्स ! माधव !

श्लाघ्याऽन्वयेति । इयं श्लाघ्याऽन्वया इति नयनोत्सवकारिणी इति निर्व्यूढसौ-  
 हृदरसा इति गुणोज्ज्वला इति हि एकैकम् एव गरीयो वशीकरणं युष्माकम् एवम्  
 इति अथ किं ब्रवीमीत्यन्वयः । इयं=मालती, श्लाघ्याऽन्वया=प्रशंसनीयकुला,  
 महाकुलप्रसूतेति भावः, इति=हेतोः, नयनोत्सवकारिणी=नेत्रानन्दविधायिनी,  
 निरतिशयसौन्दर्यशालिनीति भावः । इति=हेतोः, निर्व्यूढसौहृदरसा=निर्व्यूढः  
 ( निर्वाहं गमितः ) सौहृदरसः ( प्रणयरसः, 'सौहृदभर' इति पाठे प्रणयाऽतिशयः )  
 यस्यां सा, इति=हेतोः, गुणोज्ज्वला=गुणोः ( सौशील्यादिभिः ) उज्ज्वला  
 ( निर्मला ), इति=हेतोश्च, हि=यतः, एकैकम् एव=उवतेष्वेतेषु व्यस्तं श्लाघ्या-  
 ऽन्वयत्वादिकं प्रत्येकमेवेत्यर्थः । गरीयोः=गुरुतरम्, अनतिक्रमणीयमिति भावः ।  
 वशीकरणं=वश्यताऽऽनयनोपायः, परं चैयम् एवम्=पूर्वोक्तश्लाघ्याऽन्वयत्वादि-  
 युक्ता, युष्माकं=भवत्या इति भावः, एतादृशस्नेहपात्रमिति शेषः । इति=  
 हेतोः, अथ=अनन्तरं, किं ब्रवीमि=किं वदामि, श्लाघ्याऽन्वयत्वादिषु व्यस्तम्  
 एकैकमपि वशीकरणसाधनं मालत्यां तु साकल्येन वर्तते, तत्राऽपि भवत्या एतादृशस्ने-  
 हसाधनत्वेन वशीकरणविषये पुनः किं वक्तव्यमिति भावः । तस्मान्मयाऽस्यां  
 गाढाऽनुरागो विधेय इति तात्पर्यम् । अत्र वशीकरणरूपं कार्यं प्रति श्लाघ्याऽन्वयत्वा-  
 दनेकहेतुपस्थापनात्समुच्चयाऽलङ्कारः । एवं च प्रसिद्धिर्नाम नाट्याऽलङ्कारस्तल्लक्षणं  
 यथा दर्पणे—'प्रसिद्धिर्लोकसिद्धाऽर्थैरुक्तैरर्थसाधनम् ।' इति । पुस्तकान्तरे तु  
 माधववक्तृत्वेनेदं पद्यमुपन्यस्तम् । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ १७ ॥

यह ( मालती ) महाकुलप्रसूत हैं, नेत्रोंको उत्सव देनेवाली हैं, प्रेमरसका  
 निर्वाह करनेवाली हैं और सुशीलता आदि गुणोंसे उज्ज्वल हैं इस प्रकारसे इनका  
 एक-एक ही गुण गुरुतर वशमें करनेका साधन है उसपर भी ये आपकी स्नेहपात्र  
 हैं अतएव आपके प्रस्तावमें मैं क्या कहूँ ॥ १७ ॥

कामन्दकी—वत्स माधव !

माधवः--आज्ञापय ।

कामन्दकी--स्वीक्रियतामियम् ।

माधवः--स्वीकरोमि ।

कामन्दकी --वत्स ! माधव ! वत्से ! मालति ।

माधवः--आज्ञापय ।

मालती--आज्ञापयतु भगवती । ( आणवेदु भगवती )

कामन्दकी--

प्रेयो मित्रं, बन्धुता वा समप्रा सर्वे कामाः, शेवधिर्जीवितं वा ।

स्त्रीणां भर्ता, धर्मदाराश्च पुंसामित्यन्योन्यं वत्सयोर्जातमस्तु ॥१८॥

अथ मालतीमाधवयोः साधारणं धर्म्यमुपदेशमाह—प्रेय इति । स्त्रीणां भर्ता पुंसां धर्मदाराश्च प्रेयो मित्रं वा समप्रा बन्धुता, सर्वे कामाः शेवधिः जीवितं वा इति अन्योन्यं वत्सयोः ज्ञातमस्तिवत्यन्वयः । स्त्रीणां = नारीणां, भर्ता = पतिः, एवं पुंसां = पुरुषाणां, धर्मदाराश्च = धर्मपत्नी च, प्रेयः = प्रियतमं, मित्रं = सुहृत्, वा = अथवा, समप्रा = सकला बन्धुता = बन्धुसमूहः, 'ग्रामजनबन्धुभ्यस्तत्' इति तत्प्रत्ययः, 'तलन्तं स्त्रियाम्' इति स्त्रीत्वाद्वाप् । सर्वे = अखिलाः, कामाः = काम्यन्त इति विषया इत्यर्थः । शेवधिः = निधिः, 'निधिर्ना शेवधिर्भेदाः पञ्चशङ्खादयो निधेः ।' इत्यमरः । किं बहुना—जीवितं वा = जीवनं वा, इति = इदम्, अन्योन्यं = परस्परं, वत्सयोः = वात्सल्यभाजनयोः, युवयोर्मालतीमाधवयोरिति भावः । वत्सा च वत्सश्चेति वत्सौ, तयोः । 'पुमान्स्त्रिया' इत्येकशेषः । ज्ञातं = विदितम्, अस्तु = भवतु । अतः परं युवाभ्यां दास्यधर्मनिर्वाहासर्थं मिथः सख्यादिकं व्यवहर्तव्यमिति भावः । अत्रोभयो-

माधव--आज्ञा दे ।

कामन्दकी--इसे ( मालतीको ) स्वीकार करो ।

माधव--स्वीकार करता हूँ ।

कामन्दकी--वत्स माधव ! वत्से मालति ।

माधव--आज्ञा करे ।

मालती--भगवती आज्ञा दे ।

कामन्दकी--स्त्रियोंका पति और पुरुषकी धर्मपत्नी, प्रियतम मित्र अथवा सम्पूर्ण बन्धुसमूह, सम्पूर्ण अभिलाषके विषय और निधि अथवा जीवन ही है यह परस्परमें वात्सल्यभाजन तुम दोनोंको ज्ञात हो ॥ १८ ॥

कामन्दकी—वत्सौ मालतीमाधवौ, इतो निर्गत्य वृक्षगहनेन गम्यतामु-  
द्वाहमङ्गलार्थम् । अस्ति तत्र दीर्घिकायाः पश्चादुद्यानवाटः । सुविहितं तत्रैव  
वैवाहिकद्रव्यजातमवलोकितया भूयश्च ।

गाढोत्कण्ठकठोरकेरलवधूगण्डाच्छपाण्डुच्छदैः

स्ताम्बूलीपटलैः पिनद्धफलितव्यानम्रपूगद्रुमाः ।

कामन्दकीति । वृक्षगहनेन = तरुप्रचुरवनेन; तरुविषमेण स्थानेन वा, 'अटस्थ-  
रण्यं त्रिपिनं गहनं वनम् ।' इत्यमरः । 'गहनं विषमे त्रिषु' इति विश्वः । उद्वाह-  
मङ्गलाऽर्थं = विवाहकल्याणाऽर्थं, क्रियाविशेषणं चैतत् । दीर्घिकायाः=वाण्याः । 'अस्म-  
द्विहारिकाया' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र विहारो नाम बौद्धाश्रमः, अटपो विहारो  
विहारी, अवयवाऽपचचविवक्षायां 'पिद्रौरादिश्चे'ति ङीप् । विहारी एव विहारिका,  
तस्याः । स्वार्थे कः, टाप् 'प्रत्ययस्थात्कात्पूर्वस्यात् इदायस्युप' इतीत्वम् । उद्यान-  
वाटः = आरामप्रदेशः । वैवाहिकद्रव्यजातम्=औद्वाहिकपदाऽर्थसमूहः । सुविहितं =  
संयोजितम् ।

गाढोत्कण्ठेति । गाढोत्कण्ठकठोरकेरलवधूगण्डाऽच्छपाण्डुच्छदैः ताम्बूलीपटलैः  
पिनद्धफलितव्यानम्रपूगद्रुमाः कक्कोलीफलजग्धमुग्धविकिरव्याहारिणः प्रेङ्खितमातुलु-  
ङ्गवृत्तयः तद्भुवो भागाः वां प्रेयो विधास्यन्तीत्यन्वयः । गाढोत्कण्ठकठोरकेरलवधू-  
गण्डाऽच्छपाण्डुच्छदैः = गाढा ( दृढा ) उत्कण्ठा ( औत्सुक्यं, कान्ताऽनवाप्तिर्जानत-  
मिति शेषः ) यासां ताः, कठोराः ( प्रौढाः ) याः केरलवध्वः ( केरलदेशीया नार्यः )  
तासां गण्डाः ( कपोलाः ) इव अच्छाः ( निर्मलाः ) पाण्डवः ( पाण्डुवर्गाः ) छदाः  
( पत्राणि ) येषां तानि, तैः । ताम्बूलीपटलैः = नागवल्लीसमूहैः, पिनद्धफलित-  
व्यानम्रपूगद्रुमाः = पिनद्धाः ( वेष्टिताः, भागुरिमतेनाऽल्लोपः ) फलिताः ( सञ्जातफलाः,  
'फलिनः' इति पाठे फलवन्त इत्यर्थः 'फलवर्हाभ्यामिनच्' इतीनचप्रत्ययः ) अत  
एव व्यानन्नाः विशेषेण समन्तान्नमनशीलाः, फलभाराऽवनता इत्यर्थः, व्याङ्पूर्व  
कान्नमघातोः 'नमिकग्निस्त्र्यजसकमहिंसदीपो र' इति रप्रत्ययः ) पूगद्रुमाः ( क्रमुक-

कामन्दकी—वत्स मालती और माधव । तुम दोनों यहाँसे निकलकर  
वृक्षप्रचुर वनसे विवाहमङ्गलके लिए जाओ । वहाँपर वापी ( बावली ) के पीछे  
उद्यान ( बगीचा ) का प्रदेश है । वहाँपर अवलोकिताने विवाहके प्रचुर पदार्थोंको  
इकट्ठा किया है ।

गाढ उत्कण्ठावाली प्रौढ केरलदेशीय छियोंके कपोलोंके सदरा निर्मल पाण्डुवर्ण-  
वाले पत्रोंसे युक्त, नागवल्ली ( पान ) के लतासमूहोंसे वेष्टित, फलवाले और झुके

कक्कोलीफलजग्धमुग्धविकिरव्याहारिणस्तद्भुवो

भागाः प्रेङ्खितमातुलुङ्गवृतयः प्रेयोविधास्यन्ति वाम् ॥ १९ ॥

अतस्तत्रैव मदयन्तिकामकरन्दयोर्यावदागमनं स्थातव्यम् ।

माधवः—( सहर्षम् ) कल्याणान्तरावतंसा कल्याणसंपदुपरिष्ठाद्भवतु ।

वृक्षाः ) येषु ते, सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः । वृत्तिविग्रहयोः समानप्रकारोपस्थितिजनकत्वं गमकत्वम् । कक्कोलीफलजग्धमुग्धविकिरव्याहारिणः = कक्कोलीफलानि ( कोलकफलानि, 'अथ कोलकम् । कक्कोलकं कोशफलम्' इत्यमरः ) जग्धानि ( भक्षितानि ) यैस्ते कक्कोलीफलजग्धाः, 'जातिकालसुखादिभ्यः परा निष्ठा वाच्या' इति 'अदो जग्धिर्ह्यसि किति' इत्यनेनाऽदो निष्ठाऽन्तस्य जग्धस्य परनिपातः । 'जग्धी'ति क्तिन्नन्तस्य पाठे कक्कोलीफलानां जग्ध्या ( 'भक्षणेन' इत्यर्थः ) तादृशाः मुग्धाः ( मनोहराः ) ये विकिराः ( पक्षिणः, 'नगौकोवाजिविकिरविविकिरपतत्रयः' इत्यमरः ), तेषां व्याहाराः ( रवाः ) सन्ति येषां ते 'अत इनिठनौ' इतीति । प्रेङ्खितमातुलुङ्गवृतयः = प्रेङ्खिता ( सञ्चलिता वायुनेति शेषः ) मातुलुङ्गानां ( बीजपूराणाम् ) वृत्तिः ( वेष्टनम् ) येषु ते । तादृशास्तद्भुवः = उद्यानप्रदेशभूमिः, भागाः अंशाः, वां = युवयोः मालतीमाधवयोरित्यर्थः । प्रेयः = अतिप्रीति, विधास्यन्ति = करिष्यन्ति । तथा चैतादृशानानागुणोपवनगमनेनाऽन्येषामप्रवेशयोग्यत्वाद्दृश्यत्वाच्च युवयोः सकलसमीहितसिद्धिर्भविष्यतीति भावः । अत्र प्रथमचरण उपमाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १९ ॥

अत इति । आगमनं यावत् = आगमनपर्यन्तं, 'यावत्तावच्च साकल्येऽवधौ मानेऽवधारणे' इत्यमरः । 'ततोऽन्यत्राऽपि दृश्यते ।' इति वचनसामर्थ्याद्यावत्पदेन योगे द्वितीयो । एवं च तत्रैव स्थाने युवयोर्मालतीमाधवयोर्मदयन्तिकामकरन्दयोश्च युगपदेव विवाहो भविष्यतीति व्यज्यते ।

माधव इति । कल्याणसम्पत् = मालतीप्राप्तिरूपमङ्गलसमृद्धिः, ममेति शेषः । उपरिष्ठात् = परसमये, कल्याणान्तराऽवतंसां = कल्याणाऽन्तरम् ( मङ्गलान्तरं, मक-

हुए सुपारीके वृक्षोंसे युक्त, कक्कोलीफल खानेवाले सुन्दर पक्षियोंके शब्दसे सम्बद्ध और वायुसे सञ्चलित बीजपूरोंके वेष्टनसे युक्त उद्यानप्रदेशकी भूमिके भाग तुम दोनोंकी अतिशय प्रीतिको उत्पन्न करेंगे ॥ १९ ॥

इसलिए वहींपर मदयन्तिका और मकरन्दका जब तक आगमन न हो तब तक तुम दोनोंको रहना चाहिए ।

माधव—( हर्षके साथ ) कल्याणसम्पत्ति दूसरे समयमें दूसरे कल्याणरूप भूषणसे सम्पन्न हो ।



कलहंसः—दिष्टया इदमपि प्रियं नो भविष्यति । (दिष्टिश्चा इदं वि पित्रं णो हविस्सदि )

कामन्दकी—कथं सन्देहो भवतः ।

लवङ्गिका—श्रुतं प्रियसख्या । ( सुदं पित्रसहीए )

कामन्दकी—वत्स मकरन्द, भद्रे लवङ्गिके, इतः प्रतिष्ठामहे ।

मालती—सखि, त्वयापि गन्तव्यम् । ( सखि, तुए वि गन्दव्वं )

लवङ्गिका—( विहस्य ) :सांप्रतं खलु वयमत्रापसरामः । ( इति निष्कान्ताः कामन्दकीलवङ्गिकामकरन्दाः ) ( संपदं क्खु अम्हे एत्थ ओसरम्ह )

माधवः—अयमिदानीमहम् ।

रन्दकर्तृकमदयन्तिकाप्राप्तिरूपमिति भावः ) अवतंसः ( अलङ्कारः ) यस्याः सा, लादशी, भवतु ।

कलहंस इति । दिष्टया=भाग्येन । इदमपि=मदयन्तिकामकरन्दविवाहरूपं कल्याणमपि । नः = अस्माकं, प्रियम् = अभीष्टम् ।

कामन्दकीति । सन्देहः = आशङ्का मनुष्यायैशिष्टयात्सर्वमिदं मङ्गलं निष्प्रच्यूहं सेत्स्यतीति भावः ।

लवङ्गिकेति । श्रुतम् = आकर्णितम् । किमर्थं भवत्या अत्राऽवस्थानं, भगवत्यादेशपालनेन स्वजीवनं सकलं कर्तव्यमिति भावः ।

कामन्दकीति । भद्रे = कल्याणि !, इतः = अस्मात्स्थानात्, प्रतिष्ठामहे = गच्छामः ।

मालतीति । सखि = वयस्ये, लवङ्गिके !, गन्तव्यं = यातव्यमिति काकुः, मां परित्यज्य भगवत्या सहेति शेषः ।

लवङ्गिकेति । अपसरामः = गच्छामः । मालती भर्त्रा सह ससुखमास्तामिति भावः ।

कलहंस—भाग्यसे यह ( मदयन्तिका और मकरन्दका विवाह ) भी हम लोगोंको प्रिय होगा ।

कामन्दकी—आपको कैसे सन्देह हुआ ?

लवङ्गिका—प्रियसखीने सुना ?

कामन्दकी—वत्स मकरन्द ! भद्रे लवङ्गिके ! यहाँसे प्रस्थान करें ।

मालती - सखि ! क्या तुम्हें भी जाना होगा ?

लवङ्गिका—( हँसकर ) इस अवसरपर हमलोग जायँ । ( इसके बाद कामन्दकी, लवङ्गिका और मकरन्द बाहर निकलते हैं )

माधव—इस समय यह मैं—

आमूलकण्टकितकोमलबाहुनालमार्द्राङ्गुलीदलमनङ्गनिदाघतप्तः ।

अस्याः करेण करमाकलयामि कान्तमारक्तपङ्कजमिध द्विरदः सरस्याः ॥

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे षष्ठोऽङ्कः ।



आमूलेति । अनङ्गनिदाघतप्तः ( अहम् ) करेण आमूलकण्टकितकोमलबाहुनालम् आर्द्राङ्गुलीदलं कान्तम् अस्याः करं सरस्या आरक्तपङ्कजं द्विरद इव आकलयामीत्यन्वयः । अनङ्गनिदाघतप्तः = अनङ्गः ( कामः ) निदाघः ( ग्रीष्मः ) इवाङ्गनिदाघः, 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः । अनङ्गनिदाघेन तप्तः ( तापयुक्तः ), अहमिति पूर्ववाक्याद्गुणः द्विरदपक्षे अनङ्ग इव निदाघस्तेन तप्त इति विग्रहः । करेण=पणिना, द्विरदपक्षे शुग्ढादण्डेनेत्यर्थः । आमूलकण्टकितकोमलबाहुनालम् = आमूलं ( मूलपर्यन्तम् ) कण्टकितः ( रोमाञ्चितः, मन्मथावेशादिति शेषः, पक्षान्तरे कण्टकयुक्तश्च ) कोमलः ( मृदुलः ) बाहुः ( भुजः ) नालः ( नालदण्ड इव ) यस्य, तम् आरक्तपङ्कजपक्षे बाहुरिव नालो यस्य तम् । आर्द्राङ्गुलीदलम् आर्द्राः = स्वेदजलविलग्नाः, पक्षान्तरे तरङ्गजलेन विलग्नाः अङ्गुल्यः ( करशाखाः ) दलानि ( पर्णानि ) इव यस्य, तम् आरक्तकमलपक्षे अङ्गुल्य इव दलानि यस्य तम् । कान्तं = सुन्दरम्, अस्याः = मालत्याः, करं = पाणिं, सरस्याः = कासारस्य, आरक्तपङ्कजम् = ईषन्नोहितकमलम्, ईषद्रक्तमारक्तं, 'कुगतिप्रादय' इति समासः, आरक्तं च तत्पङ्कजम् । द्विरद इव = हस्ती इव, आकलयामि = गृह्णामि । अत्रोपमाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २० ॥

इतीति । सर्वे = मालतीमाधवकलहंसाः ।

इति श्रीशेषराजशर्मकृतायां टीकायां षष्ठोऽङ्कः ।



ग्रीष्मके सदृश कामदेवसे सन्तप्त मै हाथसे मूलपर्यन्त रोमाञ्चयुक्त कोमल नालदण्डके सदृश बाहु (बाँह) वाले, पत्तोंके सदृश स्वेदजलसे क्लिप्त अङ्गुलियोंसे सम्पन्न, सुन्दर मालतीके हाथको ग्रीष्मसन्तप्त हाथी जैसे सूँढ़से मूल तक कण्टकयुक्त नालवाले आर्द्र पत्तोंसे युक्त सुन्दर रक्तकमलको प्रदृग्ण करता है उसी तरह प्रदृग्ण करता हूँ ॥२०॥

( तब सब बाहर निकलते हैं । )

षष्ठ अङ्क समाप्त ।



## सप्तमोऽङ्कः

( ततः प्रविशति बुद्धरक्षिता )

बुद्धरक्षिता—अहो, सुश्लिष्टमालतीनेपथ्यलक्ष्मीविप्रलब्धनन्दनकरग्रहोऽमात्यभूरिवसुमन्दिरे भगवत्याः संविधानेन चेमेण गोपायितोऽद्य मकरन्दः । अद्य वयं नन्दनावाससुपगताः । अतो भगवती नन्दनमापृच्छ्य निजावसथं गता । अयं च नववधूगृहप्रवेशविरचिताकालकौमुदीमहोत्सव-

अथाऽऽसादितप्रतिभाविभूतिर्महाकविर्भवभूतिः सप्तममङ्कमारब्धुमुपक्रमते—तत इति । प्रथमाऽङ्क एव कामन्दक्या अवलोकितां प्रति प्रतिपादितेन 'नियुक्तैव तत्र मया प्रियसखी बुद्धरक्षिता' इति वचनेन पूर्वमेव बुद्धरक्षितायाः प्रवेशः सूचितः ।

बुद्धरक्षितेति । अहो = हर्षाऽऽश्चर्यद्योतकोऽयं शब्दः । सुश्लिष्टमालतीनेपथ्यलक्ष्मीविप्रलब्धनन्दनकरग्रहः = सुश्लिष्टं ( सुसम्बद्धं, मकरन्दस्य गौरत्वेन श्मश्रुरहितत्वादिना चेति मालतीसाम्यादिति शेषः ) यत् मालतीनेपथ्यं ( मालतीवेशः ) तस्य लक्ष्म्या ( शोभया ) विप्रलब्धः ( वञ्चितः ) यो नन्दनः, तेन कृतः ( विहितः, मालतीज्ञानेनेति शेषः ) करग्रहः ( पाणिग्रहणम् ) यस्य सः । तादृशो मकरन्दः भगवत्याः = कामन्दक्याः, संविधानेन = कार्येण, 'समागतयेयं मालती समभ्यर्च्य नगरदेवताम्' इत्यादिवचनरूपेणेति भावः । 'भगवतीवचनसंविधानैः' इति पाठान्तरम् । चेमेण = कुशलेन, गोपायितः = रक्षितः, राजाऽनुचरेभ्य इति शेषः । अनेन मालतीनन्दनयोः कृत्रिमपरिणयनिष्पत्तिः सूचिता । वयं = मद्यन्तिकासखीत्वेन स्वस्या, वरसम्बन्धाद्बुद्धरवर्गाणां च बहुत्वाद्बहुवचनम् । त्रिवाहाऽर्थं वरमनुसृत्य वयं जन्याश्च विवाहं निर्वर्त्य वरगृहमेव प्रत्यागता इत्यर्थः । आपृच्छ्य = आमन्त्र्य, निजाऽऽवसथं = स्वावासम् । नववधूगृहप्रवेशविरचिताऽकालकौमुदीमहोत्सवप्रमत्तपर्याकुलाऽशेषपरिजनः = नववधूगृहप्रवेशाय ( नूतनवधूगृहप्रवेशाय ) विरचितः ( संपादितः ) अकालकौमुदीमहोत्सवः ( अकाले = नियतकालव्यतिरिक्ते काले, यः कौमुदीमहोत्सवः = कात्तिकूर्णिमामहोत्सवः ) तेन प्रमत्ताः ( अनव-

( तव बुद्धरक्षिता प्रवेश करती है । )

बुद्धरक्षिता—अहो ! सुसम्बद्ध मालतीवेशकी शोभासे ठगे गये नन्दनने जिसका पाणि ग्रहण किया है ऐसे मकरन्दजी मन्त्री भूरिवसुजीके भवनमें भगवतीके कार्यसे कुशलपूर्वक रक्षित हो गये हैं । आज हमलोग नन्दन के भवनमें प्राप्त हुए हैं । इस कारणसे भगवती ( कामन्दकी ) नन्दनसे पूछकर अपने वासस्थानकी चली गई हैं । नववधूके गृहमें प्रवेशके लिए किये गये अकाल कौमुदीमहोत्सवसे सबों

प्रमत्तपर्याकुलाशेषपरिजनः । प्रदोषोऽनुकूलयिष्यत्यद्य नो व्यवहितम् ।  
सांप्रतं च त्वरमाणकामः कामयितुं सपादपतनमभ्यर्थ्य पुनर्बलात्कारेणा-  
भिद्रवन्मकरन्देन निष्ठुरं प्रतिहतो जामाता ! स च वैलक्ष्यरोषावेशस्खल-  
दक्षरोऽवरोदितनयनप्रस्फुरद्वदनो 'न मे सांप्रतमनया कौमारवर्धक्या प्रयो-

हिताः) पर्याकुलाः ( विचित्रचेतस्काः, कार्यान्तरव्यासङ्गादिति शेषः ) अशेषाः  
( स्रक्लाः ) परिजनाः ( सेवकजनाः ) यस्मिन् सः । एतादृशः प्रदोषः = रजनीमु-  
खम् । नः = अस्माकं, व्यवसितम् = उद्योगं, मद्यन्तिकाविवाहरूपमिति भावः ।  
अनुकूलयिष्यति = सिद्धयुन्मुखं करिष्यति । कौमुदीमहोत्सवे परिजनानां व्यापृत-  
त्वान्मद्यन्तिकां गृहीत्वा निर्गन्तुं कालोऽप्येषोऽनुकूलः प्रतीयत इति भावः । अनेन  
च वर्तमानोऽर्थः सूचितः । त्वरमाणकालः = विलम्बासहमदनाऽऽवेशः, नववधूसंभो-  
रोऽप्युत्कण्ठित इति भावः । कामयितुं = कामं कर्तुं, सपादपतनं = चरणपातं यथा  
स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् । अभ्यर्थ्य = प्रार्थयित्वा, सुरतप्रार्थनां कृत्वेति भावः ।  
बलात्कारेण = बलाचरणेन, अस्वीकाराऽनन्तरमिति शेषः । अभिद्रवन् = समुखं  
गच्छन्, अभिपूर्वकात् 'द्रु गतौ' इति धातोर्लटः शत्रुप्रत्ययः । जामाता = वरः, नन्दनी  
इत्यर्थः, मकरन्देन = कपटमालतीवेशेन, निष्ठुरं = कठोरं यथा स्यात्तथा । प्रतिहतः =  
निराकृतः । स च = नन्दनश्च । वैलक्ष्यरोषावेशस्खलदक्षरः वैलक्ष्येण ( लक्ष्यही-  
नत्वेन ( विगतं लक्ष्यं यस्मात्स विलक्ष्यस्तस्य भावो वैलक्ष्यं, तेन ) यो रोषाऽऽवेशः  
( कोपावेशः ) तेन स्खलदक्षरः ( अस्फुटवचनः ) । 'अधिकवैलक्ष्यस्खलदक्षरः' इति  
पुस्तकान्तरपाठः । अवरोदितनयनप्रस्फुरद्वदनः = अवरोदितनयनः ( मुक्ताश्रुलोचनः,  
अवरोदिते नयने यस्य सः ) स चाऽसौ प्रस्फुरद्वदनः = संचलन्मुखः, ( प्रचलदोष्ट इति  
इति भावः । प्रस्फुरद्वदनं यस्य सः ) । 'सरोपनिर्भरदुःखितो मदनप्रस्फुरन्नयनः'  
इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य सरोपः ( सकोपः ) स चाऽसौ निर्भरदुःखितः ( अतिश-  
यव्यधितः ), एवं च मदप्रस्फुरन्नयनः = मदेन ( मत्तत्वेन, कोपेनेति शेषः ) प्रस्फुरत  
( अत्यर्थं संचलती ) नयने ( नेत्रे ) यस्य स इत्यर्थः । अनया = एतया, 'त्वये'ति  
पुस्तकान्तरपाठः । कौमारवर्धक्या = कौमारे ( कुमारीभाव एव ) वर्धकी ( चलित-  
चारित्रा, पुंश्रुलीति भावः ), तथा । माधवे भृशाऽनुरक्तेयं मालतीति पूर्वमेव नन्द-  
नोऽपि श्रुतवानित्येवमुपालम्भः । 'कौमारवन्धक्ये'ति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य कौमारे

भृत्य असावधान और व्यवहितवाले हो गये हैं इस कारणसे यह प्रदोष ( रात्रिका  
प्रारम्भ ) आज हमारे मद्यन्तिका विवाहरूप उद्योगको अनुकूल करेगा । इस समय  
कामके आवेशसे विलम्बको न सहनेवाले जामाता ( नन्दन ) को समागमके लिए

जनमि'ति सशपथं प्रतिज्ञां कृत्वा वासभवनात्त्रिर्गतः । तस्माद्नेन प्रसङ्गेन मद्यन्तिकामानीय मकरन्देन संयोजयिष्यामि । (इति निष्क्रान्ता) (अम्हहे, सुसिलिट्ठमालदीणवच्छलच्छीविप्पलद्धणन्दणकरग्गहो अमच्चभूरिवसुमन्दिरे भअवदीए संविहाणेण वखेमेण गोवाइदो अज्ज मअरन्दो । अज्ज अम्हे णन्दणावासं उवगदा अदो भअवदी णन्दणं आपुच्छिअ णिआवसहं गअ्या । अअं अ णववहूघरप्पवेसवि- रइदकालकोमुदीमहूसवप्पमत्तपज्जाउलासेसपरिअणो पदोसः अणुऊलइस्सदि अज्ज गो व्ववसिदं । संपदं अ तुवरन्तकामो कामेटुं सपादपडणं अच्चभित्तिअ पुणो वला- मोडिअ अमिह्वन्तो मअरन्देण णिट्ठुरं परिहदो जामादा । सो अ वेल्लक्खरोसावे- सल्लन्तअक्खरो ओइइदणअणपप्फुरन्तवअणो ण मे संपदं इमाए कौमारवड्डईए

बन्धक्या = असत्येत्यर्थः । वासभवनात् = गर्भाङ्गारात् । तत्र नन्दनस्य विवाह- दिन एव बलाद्भिद्रवणेन 'त्रिरात्रमक्षारालवणाशिनौ स्यातामधः शयीयातां संव- त्सरं न मिथुनमुपेयातां द्वादशरात्रं षड्रात्रं त्रिरात्रमन्तत' इति गृह्यसूत्रप्रतिकूलवर्ति- त्वादधार्मिकत्वं कामशास्त्रानभिज्ञत्वं च द्योत्यते । यदाह—

'सुकुमाराः पुरुषाणामाराध्या योषितः सदा ।

अनिच्छया प्रवृत्तश्चेच्छृङ्गारं नाशयेद्रसम् ॥' इति ।

'कौमारवर्धक्ये'ति पुरुषवाक्येन दुराचारत्वमप्यस्य । यदाह—

'ताडनं बन्धनं वा यो न विमृश्य समाचरेत् ।

वृत्ते परुषवाक्यं च दुराचारः स उच्यते ॥' इति ।

प्रसङ्गेन = अवसरेण । इति = वृत्तवर्तिष्यमाणं च सूचयित्वा निष्क्रान्ता बुद्ध- रक्षिता ।

अथं च ग्रन्थकाण्डः प्रवशको वृत्तवर्तिष्यमाणोदितलक्षणयोगात् । प्रवेशकलक्षणं च पूर्वमेवोक्तम् ।

चरणोंमें गिरनेके साथ प्रार्थना कर फिर बलात्कार करनेके लिए जानेपर मकरन्दने कठोरतासे हटा दिया । वे ( नन्दन ) भी लक्ष्यके हीन होनेसे क्रोधके आवेशसे अस्फुट वचनवाले होकर आँसू गिराकर ओष्ठको स्फुरित कर 'अभी सुझे कुमारी अवस्थामें ही चरित्रदीन इस ( मालती ) से प्रयोजन ( मतलब ) नहीं है ।' ऐसा कहकर शपथके साथ प्रतिज्ञा कर वासभवनसे निकल गये । इस कारणसे इसी

पञ्चोष्णं ति ससवहं पडण्णं कादण वासभवणादो णिग्गदो । ता एदेण पसङ्गेण मद-  
अन्तिअं आणीअ मअरन्देण संञ्जोजइस्सं ।

इति प्रवेशकः ।

( ततः प्रविशति शय्यागतो मकरन्दो लवङ्गिका च )

मकरन्दः—लवङ्गिके, अपि नाम बुद्धरक्षितासंक्रान्ता भगवतीनीति-  
विजेष्यते ।

लवङ्गिका—कः संदेहो महाभागस्य ? किं बहुना ? यथैष मञ्जीरशब्द-  
स्तथा जानामि तेन व्यपदेशेनानीता बुद्धरक्षितया मद्यन्तिकेति । तदु-  
त्तरीयापवारितः सुप्रलक्षणस्तिष्ठ । ( को संदेहो महाभागस्य । किं बहुना । जह

तत इति । शय्यागतः=पल्लवस्थः, सुप्तस्य प्रवेशो भरतनिषिद्ध इति शय्यागत  
इत्युक्तम् । 'मालतीवेश' इत्यधिकः पाठः ।

मकरन्द इति । अपि नाम = संभावनाद्योतकमव्ययद्वयम् । बुद्धरक्षितासंक्रान्ता=  
बुद्धरक्षितायां ( कामन्दकीसख्याम् ) संक्रान्ता ( निवेशिता ) । भगवतीनीतिः=  
भगवत्याः ( कामन्दक्याः ), नीतिः = नयः, विजेष्यते = सर्वोत्कर्षेण स्थास्यति  
किमिति काकुः ।

लवङ्गिकेति । महाभागस्य = महाभागधेयस्य, 'महानुभावस्ये'ति पुस्तकान्तर-  
पाठः । मञ्जीरशब्दः=नूपुरध्वनिः, 'पादाऽङ्गदं तुलाकोटिर्मञ्जीरो नूपुरोऽस्त्रियाम् ।'  
इत्यमरः । 'श्रूयत' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । व्यपदेशेन = मालतीप्रबोधच्छलेन,  
तत् = तस्मात्, उत्तरीयापवारितः = उत्तरीयेण ( उत्तरासङ्गेन ) अपवारितः

प्रसङ्गसे मद्यन्तिकको लेकर मकरन्दके साथ संयोग कराऊँगी ( ऐसा कहकर  
निकलती है । )

इति प्रवेशकः ।

( तव शय्यामें रहे हुए मकरन्दके साथ लवङ्गिका प्रवेश करती है । )

मकरन्द—लवङ्गिके । बुद्धरक्षितामें संक्रान्त ( रक्खी गई ) भगवतीनीतिकी  
क्या विनय होगी ?

लवङ्गिका—महाभागको क्या सन्देह है ? अधिकसे क्या ? जिस तरह यह  
मञ्जीर ( पाजेब ) का शब्द सुनाई दे रहा है उस तरह जानती हूँ कि उस ( मालती

एसो मञ्जीरसहो तह जाणामि देणववदेसेण आणीदा बुद्धरक्खिदाए मदअन्तिएत्ति ।  
ता उत्तरीआवधारिदो सुत्तलक्खणो चिट्ठ )

( मकरन्दस्तथा करोति )

( ततः प्रविशति मद्यन्तिका बुद्धरक्षिता च )

मद्यन्तिका—सखि, सत्यमेव परिकोपितो मम भ्राता मालत्या ?  
( सहि सच्चं जेव्व परिकोविदो मे भादा मालदीए ? )

बुद्धरक्षिता—अथ किम् । ( अह इं )

यद्यन्तिका—अहो अत्याहितम् । तदेहि. वामशीलां मालतीं निर्भर्त्स-  
यावः । ( अहो अच्चाहिदं । ता एहि, वामशीलं मालदीं णिम्भच्छेम्ह )

( इति परिक्रामतः )

( आच्छादितः सन् ) सुप्तलक्षणः = सुप्तस्य ( निद्राणस्य ) इव लक्षणं ( चिह्नम् )  
यस्य सः, सुप्त इवेति भावः ।

मद्यन्तिकेति । परिकोपितः = परिकुपितः क्रुतः । काका प्रश्नो व्यज्यते ।

बुद्धरक्षितेति अथ किं = सत्यमेवेति भावः ।

मद्यन्तिकेति । अत्याहितं = महाभीतिः, 'अत्याहितं महाभीतिः कर्म जीवाऽनपेक्षि  
चे'त्यमरः । वामशीलां = वक्रस्वभावां, वामं शीलं यस्यास्ताम् । निर्भर्त्सयावः=निर्भ-  
र्त्सितां कुर्वः ।

प्रबोधके ) वहानेसे बुद्धरक्षिता मद्यन्तिकाको ले आई । इस कारणसे दुपट्टेसे  
शरीरको आवृत्त कर सोये हुएके सदृश होकर आप रहें ।

( मकरन्द वैसा ही करता है )

( तव मद्यन्तिका और बुद्धरक्षिता प्रवेश करती हैं । )

मद्यन्तिका—सखि ! क्या सचमुच मालतीने मेरे भाई ( नन्दनजी ) को  
क्रुपित किया ?

बुद्धरक्षिता—और क्या ?

मद्यन्तिका—अहो ! बड़े भयकी बात है । इस कारणसे आश्रो, कुटिल  
स्वभाववाली मालतीको भर्त्सित करें ।

( दोनों पदक्षेप करती हैं । )

बुद्धरक्षिता—इदं वासभवनम् । ( इदं वासभवनं )

( उभे प्रविशतः )

मदयन्तिका—सखि लवङ्गिके, ज्ञायते प्रसुप्ता ते प्रियसखीति । ( सहि लवङ्गिए, जाणीअदि पसुत्ता दे पिअसही ति )

लवङ्गिका—सखि, मैनां प्रतिबोधय । एषा चिरं दुर्मनायमानेदानीमेवे" षन्मन्ये प्रसुप्तेति । अतः शनैरिहैव शयनाथं उपविश । ( सहि, मा णं पडियोवेहि । एसा चिरं दुम्मणाअन्दी दाणि जेव्व ईस मण्णे पसुत्तेति । अदो सणिअं इध जेव्व सअणद्धम्मि उवविस )

मदयन्तिका—( तथा कृत्वा ) दुर्मनायते कथमियं वामशीला । ( दुम्मणाअदि कर्हं इयं वामसोला )

लवङ्गिका—कथं नाम नववधूविस्त्रम्भणो पायाभिज्ञं लडहं विदग्धं मधुर-

बुद्धरक्षितेति । वासभवनं = गर्भागारं, 'वासभवनद्वारम्' इति पुस्तकान्तरपाठः ।

मदयन्तिकेति । प्रियसखी = दयितव्यस्या, मालतीति भावः । प्रसुप्ता = निद्रिता, काका प्रश्नो व्यज्यते ।

लवङ्गिकेति । मा एनां प्रतिबोधय = उच्चस्वरेण एतां जागरितां मा कार्षीरिति भावः । दुर्मनायमाना = दुःखितमनस्का भवन्ती, अदुर्मना दुर्मना भवतीति 'भृशा-दिभ्यो भुव्यच्चेर्लोपश्च हल' इति क्यङ् हलश्च लोपः । ईपत् = स्तोकम् । शयनाऽर्द्धे = शय्यैकदेशे ।

लवङ्गिकेति । कथं = केन प्रकारेण, नामेति संभावनाचाम् । मे = मम, प्रियसखी =

बुद्धरक्षिता—यह वासभवन ( कोठरी ) है ।

( दोनों प्रवेश करती हैं ! )

मदयन्तिका—सखि लवङ्गिके ! जानती हो, तुम्हारी प्रियसखी ( मालती ) सोई हुई है क्या !

लवङ्गिका—सखि ! इनको मत जगाओ । ये बहुत समय तक दुःखित चित्तवाली होती हुई अभी कुछ सो रही हैं, मैं ऐसा विचार करती हूँ । इसलिए धीरे-धीरे इसी बिलौने के एक ओर बैठो ।

मदयन्तिका—( वैसा कर ) यह कुटिल स्वभाववाली क्यों दुःखित-चित्त हो रही है ?

लवङ्गिका—नववधूके विश्वासकी उत्पतिके उपायोंके जानकर, सुन्दर, निपुण,

२० माला०



भापिणमरोषणं ते भ्रातरं भर्तारमासाद्य न दुर्मनायिष्यते मे प्रियसखी ।  
( कहां णाम णववह्विस्सम्भणोवाअजाणुअं लडहं विअद्वं महुरभासिणं अरोसणं दे  
भादरं भत्तारं आसादिअ ण दुम्मणाइस्सदि मे पिअसही )

मदयन्तिका—पश्य बुद्धरक्षिते, विप्रतीपमुपालब्धाः स्मः । ( पेक्ख  
बुद्धरक्खिदे, विप्पदीवं उवालद्धा म्ह )

बुद्धरक्षिता—विप्रतीपं न वा विप्रतीपम् । ( विप्पदीवं ण वा विप्पदीवं )

मदयन्तिका—कथमिव । ( कहां विअ )

मालतीत्यर्थः । नववधूविस्सम्भणोपायाऽभिज्ञं = नववध्वाः ( नूतनपरिणीतायाः )  
विस्सम्भणे ( विश्वासजनने ) य उपायाः ( कामशास्त्रोक्ताश्चित्तवृत्त्यनुरोधाद्याः )  
तेषाम् अभिज्ञं ( ज्ञातारम् ), ( विपरीतलक्षणया नववधूविस्सम्भणोपायाऽनभिज्ञ-  
मित्यर्थः । यतोऽत्यन्ताऽपरिचयात्सर्पादिवोद्विजमानां बलादेनां बालां शास्त्राऽनुरो-  
धमकृतवैव प्रसभान्निर्दयं पीडयितुमारब्धवानतोऽयं हालिकजनवन्न कामतन्त्रवार्ता-  
मपि जानातीति भावः । लडहं=सुन्दरं, विपरीतलक्षणया कुरूपमिति भावः ।  
विदग्धं=सुरतकलानिपुणं, विपरीतलक्षणया बलीवर्दसमं कामकलाऽनभिज्ञमिति  
भावः । मधुरभाषिणं=मनोहरभाषणशीलं विपरीतलक्षणया कर्कशभाषणस्वभाव-  
मिति भावः । 'सस्नेहम्' इति पुस्तकान्तरपाठः । अरोषणम्=अक्रोपनम्, विपरीतलक्ष-  
णया चण्डस्वभावमिति भावः । आसाद्य = प्राप्य । न दुर्मनायिष्यते = दुःखितचित्ता  
न भविष्यति । एतादृशभर्तृसमागमे क्लेशाऽतिशयान्मत्सख्या दुर्मनस्कत्वं युक्त-  
मेवेति भावः ।

मदयन्तिकेति । विप्रतीपं = विपरीतं यथा तथा, उपालब्धाः = तिरस्कृताः, स्मः ।  
लवङ्गिकेयमस्माभिरुपालब्धये प्रत्युताऽस्मानेवोपालभत इत्यर्थः ।

बुद्धरक्षितेति । विप्रतीपं = विपरीतं, वा = अथवा न विप्रतीपं = न विपरी-  
तम्, आपाततो विपरीतत्वेन प्रतिभासमानमपि तत्त्वनिरूपणेन वयमेवोपालब्धा  
इति भावः ।

मधुरभाषी और कोप न करनेवाले आपके भाईको पति पाकर मेरी प्रियसखी क्या  
दुःखितचित्त न होगी ?

मदयन्तिका—देखो बुद्धरक्षिते ! इन्होंने हमें विपरीतरूपसे उला  
हना दिया है ।

बुद्धरक्षिता—विपरीतरूपसे वा अविपरीतरूपसे ।

मदयन्तिका—कैसे ?

बुद्धरक्षिता—यत्तावच्चरणपतितो भर्ता न बहुमानितः । अत्र लज्जा-  
दोषेणैष जनो नोपालम्भनीयः । यद्यपि प्रियसखि, अभिनववधूविरुद्धर-  
भसोपक्रमस्खलनवैलक्ष्यविच्छर्दितमहानुभावत्वस्य भ्रातुस्ते वाचागतं  
किमप्यप्रतिष्ठानम् । तेन ज्ञायते कृतापराधा उपालम्भनीया वयमिति ।

बुद्धरक्षितेति । चरणपतितः = पादपतितः, समागमसम्मत्यधिगमाऽर्थमनुनीत  
इति भावः । भर्ता = स्वामी, नन्दन । इत्यर्थः न बहुमानितः = तद्विच्छापूर्णाऽऽनु-  
कूल्येन न सत्कृतः । अत्र = अस्मिन्विषये, पत्युरिच्छाऽनुसरणे इति भावः, एष जनः  
मालती । न उपालम्भनीयः = न निन्दनीयः । पुस्तकाऽन्तरे 'ने'ति पाठो नाऽस्ति ।  
नवपरिणीतायाः पतीच्छापूर्णाऽशक्तौ स्त्रीसुलभलज्जाया एव दोषत्वं न तस्या इति  
भावः । अभिनववधूविरुद्धरभसोपक्रमस्खलनवैलक्ष्यविच्छर्दितमहानुभावत्वस्य =  
अभिनववधूविरुद्धः ( नवपरिणीताविपरीतः ) यो रभसोपक्रमः ( नन्दनकृतो बला-  
त्काराऽऽरम्भः ) तस्मिन्वत् स्वलनं ( मालतीकृतो निराकरणरूपो व्यतिक्रमः ),  
तस्माद्वैलक्ष्येण ( विगतलक्ष्यत्वेन ) विच्छर्दितं ( विवर्जितम् ) महाऽनुभावत्वं  
( धैर्यम् ) येन, तस्य । ते = तव, मदयन्तिकाया इत्यर्थः । भ्रातुः = नन्दनस्य,  
वाचागतं = दानीगतं, द्वाचां गतं, 'द्वितीया श्रिताऽतीतपतितगताऽस्यस्तप्राप्तापन्नैः' इति  
द्वितीयातत्पुरुषः । भागुरिभतेन वाक्यशब्दादाप्रत्ययः । किमपि = अनिर्वाच्यरूपम्,  
अप्रतिष्ठानम् = अप्रतिष्ठा, गहितवचनरूपा 'न मे त्वया कौमारवर्धक्या प्रयोजनम्'  
इत्याकारकेति भावः । तेन = नन्दनकृतेन विरुद्धाचरणेनेति भावः । कृताऽप-  
राधाः = विहिताऽऽगसः । उपालम्भनीयाः = निन्दनीयाः । अत्रार्थं संस्कृतमाश्रित्य  
प्रमाणत्वेन शिष्टवचनसवतारयति—कुसुमसधर्माण इति । शिल्पकारित्वात्संस्कृताऽऽ-  
श्रयणं यदाह—

'दिव्याया गणिकायाश्च शिल्पकार्यास्तथैव च ।

विदग्धायाः स्त्रिया भाषां संस्कृतेनाऽपि योजयेत् ॥' इति ।

यद्वा कामसूत्राऽनुकरणत्संस्कृतभाषा । हि = यतः । योषितः = स्त्रियः, नववध्व

बुद्धरक्षिता—पर्वमें पड़े हुए पतिके जो सम्मान नहीं किया, इस विषयमें  
लज्जादोषके कारण ही इनको उलाहना नहीं देना चाहिए । यद्यपि प्रियसखि ! नई  
वधूके विरुद्ध बलात्कारके आरम्भमें उन ( मालती ) से किये गये व्यतिक्रमसे  
लक्ष्यहीना होनेसे धैर्य छोड़नेवाले आपके भाई ( नन्दन ) ने जो वचनसे अनिर्वाच्य  
अप्रतिष्ठा की उससे जाना जाता है कि—अपराध करनेवाले हमलोग उलाहना

( संस्कृतमाश्रित्य ) किंच । 'कुसुमसधर्माणो हि योषितः सुकुमारोपक्रमाः । तास्त्वनधिगतविश्वासैः प्रसभमुपक्रम्यमाणाः संप्रयोगविद्वेषिण्यो भवन्ति ।' एवं किल कामसूत्रकारा मन्त्रयस्ते । ( जं दाव चलणपडिदो भत्ता ण बहुमाणिदो । एत्थ लज्जादोसेण एसो जणो ण उवाळम्भणिज्जो । जं वि पिअसहि, अहिणववहूविरुद्धरहसोपक्रमक्खलणवेल्लक्खविच्छडिदमहाणुहावत्तणस्स भादुणो दे वाआगअं किं वि अप्पडिठ्ठाणं । तेण जाणीअदि किआवराहा उवाळम्भणिज्ज अहेत्ति एवं किल कामसुत्तआरा मन्तेन्ति )

लवङ्गिका—गृहे गृहे पुरुषाः कुलकन्यका उद्वहन्ति । न च कोऽपि

इति भावः । कुसुमसधर्माणः=पुष्पसमधर्मयुक्ता, समानो धर्मो यासां ताः सधर्माणः 'समानस्यच्छन्दस्यमूर्धप्रभृत्युदकेषु' इति 'समानस्ये'ति योगविभागात्समानस्य साऽऽदेशः, इति काशिका । 'धर्मादनिच्छेवलात्' इति समासाऽन्तोऽनिच् । कुसुमैः सधर्माणः । यथा कुसुमं न म्लायते तथा कोमलरीत्या सुकुमारक्रमेणोपभुक्तं सत्सौरभमशेषमुद्गिरति न तु प्रसभमेव निष्पीड्यमानम् । एवं तत्समानधर्माणो नवपरिणीता अपि सुकुमारसम्भोगक्रमेणैव उपभुज्यमानाः सत्योऽनुरक्ताः सुखहेतवो भवन्तीति भावः । सुकुमारोपक्रमाः=सुकुमारः ( कोमलव्यवहाररूपः ) उपक्रमः ( सम्भोगारम्भः ) यासां ताः । तास्तु = तादृश्यो योषितस्तु, अनधिगतविश्वासैः = अनधिगतः ( अप्राप्तः, पुरातनपरिचयाऽभावादिति भावः ) विश्वासः ( नवपरिणीता विश्रम्भः यैस्तैः, प्रसभं = वलात्कारेण, उपक्रम्यमाणाः = क्रियमाणोपक्रमाः सत्यः, सम्भोगाऽर्थमिति शेषः । सम्प्रयोगविद्वेषिण्यः=सम्भोगविद्वेषवत्यः, न केवलं तादृश-पुरुषेणाऽनुरज्यते प्रत्युत शत्रुसमागमवद्विद्वेषन्तीति भावः । यदाहुः—

'रभसेन ह्युपक्रान्ता कन्याभावमदिन्दता ।

अथं चिन्तासमुद्देगं सद्योद्वेषं च गच्छति ॥' इति ।

किल = प्रतिद्विद्योतकमव्यथमिदम् ।

लवङ्गिकेति । अतः = परं 'साऽस्तम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तस्य अशुपात-

देनेके योग्य हैं । ( संस्कृतका आश्रय कर ) और—'कुसुमके सदृश धर्मवाली स्त्रियाँ कोमल व्यवहाररूप सम्भोगारम्भकके योग्य होती हैं । विश्वास प्राप्त नहीं करनेवाले पुरुषोंसे वलात्कारका उपक्रम करनेसे वे (स्त्रियाँ) समागममें विद्वेष करनेवाली होती हैं' कामसूत्रके रचयिता ऐसा कहते हैं ।

लवङ्गिका—घर-घरमें पुरुष कुलकन्यकाओंसे विवाह करते हैं । परन्तु कोई

लज्जाप्रसाधनमनपराधमुग्धस्वभावं कुलकुमारीजनं प्रभवामीति वागनलेन प्रज्वलयति । एते खलु ते आमरणसंभ्रियमाणदुःसहपरगृहनिवासवैराग्यकारिणो हृदयशल्यनिक्षेपा महापरिभवाः । येषां कृते स्त्रीजन्मलाभं जुगुप्सन्ते बान्धवाः । ( घरे घरे पुरिसा कुलदण्डकाश्चो उव्वहन्दि । ण अ को वि लज्जापसाहणं अणवरद्धमुद्धसहावं कुलकुमारोजणं पहवामि ति वाश्राणलेण पज्जालेदि । एदे वलु दे आमरणसंभरिज्जन्तदूसपरघरणिवासवेरगकारिणो हिअअसल्लणिक्खेवा महापरिहवा । जाणं किदे इत्थिआजम्मलाहं जुउच्छन्दि बान्धवा )  
मदयन्तिका—बुद्धरक्षिते, अतिम्लाना प्रियसखी लवङ्गिका । अति-

महितं यथा तथेत्यर्थः । कोऽपि = पुत्रः, लज्जाप्रसाधनं = व्रीडाऽलङ्करणं, 'लज्जापराधीनम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य व्रीडाऽधीनमित्यर्थः । अनपराधमुग्धस्वभावम् = अपराधरहितं मनोहरशीलम्, 'अनपराद्धं मुखलडहस्वभावम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य अपराधरहितं सरलसुन्दरशीलमित्यर्थः । प्रभवामीति = समर्थोऽस्मीति, स्वपत्नीक्षिपये यथेच्छाचरणे शक्तोऽस्मीति भावः । वागनलेन = वचनाऽग्निना, अवाच्यवचनेनेति भावः । 'वाचानलेने'ति पुस्तकान्तरपाठः । न प्रज्वलयति = न सन्तापयति । हृदयशल्यनिक्षेपाः = उरःस्थलकीलकाऽऽरोपणसदृशाः । आमरणसंभ्रियमाणदुःसहपरगृहनिवासवैराग्यकारिणः = आमरणं ( मृत्युकालपर्यन्तम् ) संभ्रियमाणाः ( विलमर्तुमशक्यत्वेन मनसि सततं संधार्यमाणा इति भावः ) अत एव दुःसहपरगृहनिवासवैराग्यकारिणः ( दुःसहाः = दुर्मर्षणाः, परगृहनिवासवैराग्यकारिणः = अन्यगृहवासनिर्वेदविधायिनः ) 'पतिगृहनिवासवैराग्यकारिण' इति पुस्तकान्तरपाठः । महापरिभवाः = अत्यर्थतिरस्काराः, 'अनादरः परिभवः परीभावस्तिरस्क्रिया ।' इत्यमरः । येषां = महापरिभवाणां, कृते = निमित्ते, बान्धवाः = स्त्रीणां पित्रादयो बन्धवः । जुगुप्सन्ते = निन्दन्ति, गुपधातोः 'गुप्सिज्किङ्क्षयः लृप्' इति 'गुपेनिन्दायाम्' इति सन्प्रत्ययः ।

मदयन्तिकेति । वागपराधः = वाण्यपराधः, अवाच्यवचनरूप इति भावः ।

भी लज्जारूप भूषणसे युक्त, निरपराध ( वेगुनाह ) और सुन्दर स्वभाववाली कुलकन्याको 'मैं समर्थ हूँ' ऐसा मानकर वचनरूप अग्निसे सन्तापित नहीं करता है । मरणपर्यन्त धारण किये जानेवाले अतएव दुःसह परगृहवासी और वैराग्यका विधान करनेवाले, हृदयमें कीलकारोपणके सदृश ये दुःसह तिरस्कार हैं । जिनके कारण स्त्रीके पिता आदि बान्धव स्त्रीजन्मलाभकी निन्दा करते हैं ।

मदयन्तिका--बुद्धरक्षिते । प्रियसखी लवङ्गिका अतिशय म्लान हो रही है ।

महान्कोऽपि मे भ्रात्रा वागपराधः कृतः । ( बुद्धरक्खिदे, अदिदुम्मिदा पिअ-  
सही लवङ्गिआ । अतिमहान्तो को वि मे भाटुणा वाअवराहो किदो )

बुद्धरक्षिता--अथ किम् । अतमेवास्माभिर्न मे सांप्रतमनया कौमार-  
वर्धक्या प्रयोजनमिति सशपथं कृत्वा वासभवनाभिर्गतः । ( अह ई । सुदं  
जेव्व अम्हेहि ण मे संपदं इमाए कोमारवड्ढईए पओअणंति ससपहं पइण्णं काऊण  
वासभवणादो णिग्गदो )

मदयन्तिका--( कणौ पिधाय ) अहो ! अतिक्रमः । अहो ! प्रमादः । सखि  
लवङ्गिके, असमर्थोऽस्मि ते सुखं सांप्रतं द्रष्टुम् । तथापि प्रभवामीति  
किञ्चिन्मन्त्रयिष्ये । ( अम्हहे अदिकमो । अहो पमादो । सहि लवङ्गिए, अस-  
मत्थम्हि दे मुहं संपदं दट्ठुं । तह वि पइवामि ति किं वि मन्तइस्सं )

लवङ्गिका--स्वाधीनस्तेऽयं जनः । ( साहीणो दे अअं जणो )

‘वाचाऽवराध’ इति पुस्तकान्तरपाठः । ‘अस्याः’ इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । येने-  
यमीदृशी म्लानाऽस्तीति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । अथ किं=कृत एव वागपराध इति भावः । वागपराधस्वरूपमाह--  
‘न मे’ इत्यादि ।

मदयन्तिकेति । अतिक्रमः=अतिक्रमणं, मद्भ्रातृकर्तृकं मालतीप्रतिष्टोऽल्लङ्घनमिति  
भावः । प्रमादः=अनवधानता, मद्भ्रातुरिति शेषः । द्रष्टुं=विलोकितुं, ‘दर्शयितुम्’  
इति पुस्तकान्तरपाठः । प्रभवामि=समर्थोऽस्मि, अतिरिन्गधायां सख्यां त्वयि मे  
प्रभुत्वमस्ति, इति=अस्माद्धेतोः, मन्त्रयिष्ये=भाषिष्ये ।

लवङ्गिकेति । अयं जनः=अहमिति भावः । ते=तव, स्वाऽधीनः=आत्मायत्तः,

मेर भाईने कोई बड़ा भारी वचनका अपराध किया है ?

बुद्धरक्षिता--और क्या ? हमने सुना ही है कि--‘इस समय मुझे कुमारी  
अवस्थामें ही चरित्रहीन इस ( मालती ) से प्रयोजन नहीं है’ कसम खानेके साथ  
ऐसा कहकर आपके भाई वासभवन से निकल गये हैं ।

मदयन्तिका--(कर्णगुमको आवृत कर) अहो ! मर्यादाका उल्लङ्घन किया ।  
अहो ! प्रमाद है । सखि लवङ्गिके ! इस समय मैं तुम्हें सुह भी नहीं दिखा सकती  
हूँ । तो भी तुम्हारे विषयमें ‘समर्थ हूँ’ ऐसा विचार कर कुछ मन्त्रणा ( सलाह )  
करती हूँ ।

लवङ्गिका--मैं तुम्हारी अधीन हूँ ।

मदयन्तिका—तिष्ठतु तावन्मम भ्रातुर्दुःशीलताप्रतिष्ठानं च । युष्माभिरपीदृशोऽप्येष सांप्रतं यथाचित्तमनुवर्तनीयो येन भर्तेष इति । यूयमस्यानभिजाताक्षराधिक्षेपोपालम्भस्य यन्मूलं तन्न जानीथ । चिट्ठदु दाव मह भादुणो दुःशीलदा अप्पडिट्ठाणं अ । तुम्हेहिं वि ईदिसो वि एसो संपदं जहचित्तं अणुवट्ठणीओ जेण भत्ता एसो ति । तुम्हे इमस्स अणहिआअअक्खराहिकखेवोवालम्भस्स जं मूलं तं ण जाणह )

लवङ्गिका—कथं वयमसज्जानीमः । ( कहं अग्हे असन्तं जाणीमो )

मदयन्तिका—यदिदानीं तस्मिन्महानुभावे माधवे किमपि किल

अहं सर्वतोभावेन त्वदधीनाऽस्मीति यथेष्टं भाषस्वेति भावः ।

मदयन्तिकेति । भ्रातुः = नन्दनस्येति भावः । दुःशीलता = दुष्टस्वभावता । अप्रतिष्ठानं च = अप्रतिष्ठा च । युष्माभिरपि = मालतीपत्न्यस्थिताभिरपीति भावः । ईदृशोऽपि = एतादृशोऽपि, दुःशीलो मालत्यप्रतिष्ठाकारकोऽपि इति भावः । एषः = अयं, मद्भ्राता नन्दन इति भावः । यथाचित्तं = चित्तवृत्त्यनुसारं यथा तथा । अनुवर्तनीयः = अनुसरणीयः, भर्तुरिच्छाप्रतिकूलं नाचरणीयमिति भावः ।

‘विशीलः कामवृत्तो वा गुणैर्वा परिवर्जितः ।

उपचर्यः स्त्रिया साध्व्या सततं देववत्पतिः ॥’

इत्यादिस्मृतिवाक्यमनुसृत्य पतिपरिचरणं कर्तव्यमिति भावः । अस्य = नन्दनस्य । अनभिजाताऽक्षराऽधिक्षेपोपालम्भस्य = अनभिजातैः ( असुन्दरैः अभद्रैरिति भावः ) अक्षरैः ( वर्णैः ) ‘न मे साम्प्रतमनवे’त्याकारकैरिति भावः । योऽधिक्षेपः ( आक्षेपः ) तद्रूपस्य उपालम्भस्य ( तिरस्कारस्य ) । मूलं = कारणम् ।

लवङ्गिकेति । असत् = अविद्यमानम्, एतस्योपालम्भस्य वीजं मालतीगतं किञ्चिदनुचितमस्ति चेत्कथं वयं न जानीमो नाऽस्त्येवैतत् । कारणान्तरं तु असंभावितमेवेत्याशयः ।

मदयन्तिकेति । वाङ्मात्रं = वचनमात्रं, ‘माधवाऽनुरक्तेयं मालती’ति प्रवादमा-

मदयन्तिका—मेरे भाईकी दुःशीलता और अप्रतिष्ठाको रहने दो । ऐसे होते हुए भी इनकी चित्तवृत्तिका अभी तुमलोगोंको अनुसरण करना चाहिए, क्योंकि ये स्वामी हैं । इनके असुन्दर अक्षरोंसे आक्षेपरूप उपालम्भका जो कारण है वह तुमलोग नहीं जानती हो ।

लवङ्गिका—हमलोग अविद्यमान विषयको कैसे जानें ।

मदयन्तिका—इस समय उन महानुभाव माधवमें मालतीका जो वचनमात्र

मालत्या वाङ्मात्रमासीत्स एष सर्वलोकस्यातिभूमिं गतः प्रवादः । तत्त्व-  
ल्वेतद्विजृम्भते । तत्प्रियसखि, यथैव भर्तुरुपेक्षाभिनिवेशो निरवशेषो  
हृदयादुद्दिध्रयते तथा कुर्व । अन्यथा महान्प्रमाद इति ज्ञातं भवतु ।  
निष्कम्पदारुणासु कुलकन्यकासु दूनयति हृदयं मनुष्याणामोदशाहुरभिप-  
ज्ञादिति जानीथ । मा भण मदयन्तिकया कथितमिति । ( जं दाणिं तस्सि  
महाणुहावे माहवे किं वि किल मालदोए वाग्नामेत्तं आसी सो एसो सव्वलोअस्स  
अदिभूमिं गदो पवादो । तं क्वु एदं विअम्मदि । ता पिअसहि, जह एस भत्तुणो  
उवेक्खाहिणिवेसो णिरवसेसो हिअआदो उदरिअदि तह करेहि । अण्णहा महान्तो  
पमादो ति जाणीदं होदु । णिक्कम्पदारुणासु कुलकण्णकासु दूमावेदि हिअअं माणुसाणं  
ईरिसादो दुरहिसंगादो ति जाणह । मा भण मदअन्तिआए कहिदं ति )

त्रमिति भावः । 'तारामैत्रकम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य । दर्शनमात्रस्नेहः ।  
अतिभूमिं गतः = परां कोटिमारुढः । तत् = वाङ्मात्रं, विजृम्भते = प्रकाशते, उपाल-  
म्भमूलत्वेनेति शेषः । भर्तुः = पत्युः, नन्दनस्येत्यर्थः । उपेक्षाऽभिनिवेशः = मालत्यां  
विषये अनपेक्षाग्रह इत्यर्थः । 'अपेक्षाऽभिनिवेशः' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य अपत्ते  
( 'मालतीमाधवपरे'त्यसत्पत्ते इत्यर्थः ) अभिनिवेशः ( रोपः ) इत्यर्थः । निरवशेषः =  
अवशेषरहितः सन्, 'निरवशेषम्' इति पाठे क्रियाविशेषणम् । कुर्व = विधेहि,  
'कुर्वते'ति पुस्तकान्तरपाठः । अन्यथा = एतद्वैपरीत्ये, एतदकरण इति भावः ।  
प्रमादः = अनवधानता, 'महादोष' इति पुस्तकान्तरपाठः । ज्ञातं = विदितं, युष्माक-  
मिति शेषः । निष्कम्पदारुणासु = निष्कम्पासु ( आनुकूल्यमप्राप्य केवलं निश्चेष्टी-  
भूतासु ) अत एव—दारुणासु ( कठोरासु ), अनीप्सित आचार इति शेषः ।  
पुस्तकान्तरे तु प्रथमान्तः पाठः । दुरभिपज्ञात् = दुष्टाऽनुरागबन्धात् । हृदयं = चित्तं,  
दूनयति = पीडयति, 'प्रथमाऽन्तपाठपत्ते 'दावयन्ती'ति क्रियापदम् । तस्य सन्ताप-  
यन्तीत्यर्थः । मा भण = न कथय, उपपदत्वेन माडोऽभावात् 'माहि लुह्' इति लुडोऽ-

था वही प्रवाद होकर सब लोगोंमें पराकाष्ठाको आरुढ़ हो गया है । वह प्रकाशित  
हो रहा है इस कारणसे हे प्रियसखि ! जैसे पतिको यह उपेक्षाका क्रोध निःशेष  
होकर हृदयसे निकल जाता है वैसा करो अन्यथा ( नहीं तो ) महान् प्रमाद होगा  
यह बात जान लो । पतिकी अनुकम्पा न पाकर निश्चेष्ट और कठोर कुलकन्याओंमें  
अनीप्सित आचार, ऐसे दुष्ट अनुरागबन्धसे मनुष्योंके हृदयको पीड़ित करता है  
यह भी जानो । मदयन्तिकाने ऐसा कहा है यह मत कहो ।

लवङ्गिका—अयि असंबद्धलोकप्रवादमोहिते, अपेहि । न त्वया सह मन्त्रयिष्ये । ( अइ असंबद्धलोअपवादमोहिदे, अवेहि । ण तुए सह मन्तइस्सं )

मदयन्तिका—सखि, प्रसीद । अथवा न यूयं स्फुटं भणितास्ति पृथ । किंच वयं सत्यमेव माधवैकमजीवितां मालतीं जानीमः । केन वा कठोरकेतकीगर्भविभ्रमावयवदौर्बल्यनिर्वर्तितसुन्दरत्वविशेषं माधवस्वहस्त-निर्मितबकुलावलीविरचितकण्ठावलम्बनमात्रसंजीवनं मालत्या माधवस्य

भावः । 'मा एनां भणिष्यथे'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र एनां = मालतीमित्यर्थः । वचनमेतन्मया कथितमिति मालत्यज्ञास्यच्चेन्मयि विरक्ताऽभविष्यदिति भावः । अत एतद्वचनं न प्रकाशनीयमिति तात्पर्यम् ।

लवङ्गिकेति । अतः परमः 'असावधाने' इत्यधिकः पाठः । असम्बद्धलोकप्रवाद-मोहिते = असम्बद्धः ( वास्तविकतासम्बन्धशून्यः ) यो लोकप्रवादः ( जनोक्तिः ) ततो मोहिते ( सुग्धे ), अलीकलोकोक्तिमृढे इति भावः । अपेहि = दूरं गच्छ ।

मदयन्तिकेति । प्रसीद = प्रसन्ना भव, कोपं मा कार्षीरिति भावः । अथवेति पञ्चान्तरे । स्फुटं = व्यक्तम् । कठोरकेतकीगर्भविभ्रमावयवदौर्बल्यनिर्वर्तितसुन्दरत्वविशेषं = कठोरस्य ( कठिनस्य, पूरिताऽवयवस्य ) केतकीगर्भस्य ( केतकीपुष्पमध्यभागस्य ) इव विभ्रमः ( विलासः, शौक्यमिति भावः ) येषां ते, तादृशा ये अवयवाः हस्त-पादादयः ) तेषां यद्दौर्बल्यं कार्श्यम्, विरहजनितमिति शेषः ) तेन निर्वर्तितः ( संजनितः ) सुन्दरत्वविशेषः ( लावण्यप्रचुरता ) अस्मिन्स्त्वत् । 'माधवस्वहस्त-निर्मितबकुलाऽऽवलीविरचितकण्ठाऽवलम्बनमात्रसंजीवनं = माधवस्वहस्तनिर्मितया ( माधवात्मकररचितया ) बकुलावल्या ( बकुलपुष्पमालया ) विरचितं ( निर्मितम् ) यत् कण्ठाऽवलम्बनं ( गलाश्रयणम् ) तन्मात्रं ( तदेव, 'सन्धारिते'ह्यपपाठ-पत्रे तन्मात्रेण सन्धारितमिति विग्रहः कार्यः ( संजीवनं ( प्राणधारणसाधनम् ) यस्य

लवङ्गिका—अरी असम्बद्ध लोकप्रवादसे मोह प्राप्त करनेवाली ! तुम हट जाओ । तुम्हारे साथ बातचीत नहीं करूँगी ।

मदयन्तिका—सखि ! प्रसन्न हो । अथवा मैने तुम्हें स्पष्ट नहीं कहा है, ठहरो । किन्तु हमलोग सत्य ही मालतीको एकमात्र माधवमय जीवनवाली जानती हैं । पूर्ण अवयवोंसे युक्त केतकीपुष्पके मध्यभागके सदृश शुक्ल वर्णवाले हस्तपादादि अवयवोंकी दुर्बलताके कारण प्रचुर लावण्यसे सम्पन्न, माधवके अपने हाथोंसे बनी हुई बकुलपुष्पमालाको कण्ठाका अवलम्बन बनानेवाला मालतीशरीर और प्रातःकालके



च प्रभातचन्द्रमण्डलापाण्डुरपरिक्षामरमणीयदर्शनं न विभावितं शरीरम् ।  
किञ्च तस्मिन्दिवसे कुसुमाकरोद्यानपर्यन्तरथ्यामुखसमागमे सविभ्रमोल्ल-  
सितकौतूहलोत्फुल्लपरिसरोद्वेह्लमानसविलासमसृणस्त्रिगधसंचरणचारुतार-  
काविजृम्भमाणानङ्गशृङ्गाराचार्यसर्वांगमोपदेशनिमित्तवैदग्ध्यमुग्धमनोहरा ।

तत् । एतादृशं मालत्याः शरीरं = देहः । एवं प्रभातचन्द्रमण्डलाऽऽपाण्डुरपरिचाम-  
रमणीयदर्शनं = प्रभाते ( प्रातःकाले ) यच्चन्द्रमण्डलम् ( इन्दुमण्डलम् ) तदिव  
आपाण्डुरम् ( ईपच्छुक्लं, विरहेणेति शेषः ) परिचामं ( कृशम् ) तथाऽपि रमणीय-  
दर्शनं ( मनोहरविलोकनम् ), तादृशं माधवस्य च शरीरं = देहः, केन वा न विभा-  
वितं = केन वा न ज्ञातम्, अपि तु सर्वैरेव ज्ञानमिति भावः । तत्किमर्थमपह्नवं करो-  
पीति तात्पर्यम् । कुसुमाकरोद्यानपर्यन्तरथ्यामुखसमागमे = कुसुमाकरोद्यानस्य ( कुसु-  
माकरोपवनस्य ) पर्यन्ते ( प्रान्तदेशे ) यत् रथ्यामुखं ( प्रतोत्यग्रभागः ) तस्मिन्  
समागमे ( सम्मेलने ) सति । सविभ्रमोल्लसितेत्यादिः = सविभ्रमं ( सविलासं )  
यथा तथा उल्लसितयोः ( शोभितयोः ) कौतूहलेन ( कौतुकेन ) उत्फुल्लः ( विक-  
सितः ) परिसरः ( नेत्रप्रान्तः ) यथास्तथाः, उद्वह्लः ( चञ्चलः, उद्वेह्लतीति उद्वेह्लः  
उत्पूर्वकात् 'वेह्ल चलने' इति धातोः पचाद्यच ) मानसविलासः ( चित्तविलासः )  
याभ्यां ते, तयोः एवं च मसृणं ( कोमलम् ) ( स्निग्धं स्नेहयुक्तम् ) संचरणं  
( सञ्चारः ) ययोस्ते, तयोः । तादृशयोः चारुतारकयोः ( मनोहरकनीनिकयोः, 'तार-  
काऽद्यः कनीनिका' इत्यमरः ) विजृम्भसागाः ( वर्द्धमानाः ), अनङ्गः ( कामदेवः )  
एव शृङ्गाराचार्यः ( आदिरसाऽऽचार्यः ) तस्य ये सर्वांगमोपदेशाः ( सकलशास्त्रो-  
पदेशाः ) तन्निर्मितं ( रचितम् ) यद् वैदग्ध्यं ( नैपुण्यं, नागरिकप्रवीणत्वमिति भावः ) ।  
तेन मुग्धाः ( सुन्दराः ) अत एव मनोहराः ( चेतोहराः ) चित्ताकर्षका इति भावः )  
पुस्तकान्तरे तु 'सविभ्रमोल्लसितकौतूहलोत्फुल्लप्रमत्तनयनोत्पलवह्लविलासमसृण-  
सञ्चारचारुतारकाविराजमानविभ्रमाः अनङ्गनाटयाचार्यसर्वाङ्कारोपदेशनिर्मितवैदग्ध्य-

चन्द्रमण्डलके सदृश कुछ सफेद, कृश और सुन्दर दर्शनवाला माधवका शरीर  
किसने नहीं देखा है ? और भो—उस दिनमें कुसुमाकर उद्यानके प्रान्तभागमें  
सड़कके अग्रभागमें सम्मेलन होनेपर विलासके साथ शोभित होनेवाले, कौतुकसे  
विकसित, नेत्रप्रान्त होनेवाले, जिनके चित्तविलास चञ्चल होता है, ऐसे एवम्  
कोमल और स्निग्ध सञ्चारवाले, सुन्दर तारकाओं ( आँखोंकी पुतलियों ) में  
बढ़नेवाले कामदेवरूप शृङ्गाराचार्यके सब शास्त्रोंके उपदेशोंसे रचे गये नैपुण्यसे  
सुन्दर अतएव मनोहर इन दोनोंके ( मालती और माधवके दृष्टिसंभेदों को क्या

मया न निरूपिता एतयोर्दृष्टिसंभेदाः । किञ्च मम भ्रातुर्दानवृत्तान्तं श्रुत्वा तत्क्षणोद्भूतगम्भीरोद्वेगव्यतिकरान्धकारितम्लायमानदेहशोभयोरुद्धर्तमानमूलबन्धनमिव न लक्षितं हृदयम् । किञ्च मयैतदपरं विस्मृतम् । ( सहि, पसीद । अहवा ण तुम्हे फुडं भणिदावो चिट्ठह । किञ्च अम्हे सच्चं जेव्व माहवेक्कमअज्जीविदं मालदि जाणीमो । केण वा कठोरकेअईगव्वविव्वमावअवदोव्वल्लणिव्वद्विदसुन्दरत्तणविसेसं माहवसहत्थणिम्माविदवउलावलीविरइदकण्ठावलम्बणमेत्तसंजोवणं मालदीए माहवस्स अ पहादचन्दमण्डलापाण्डुरपरिक्खामरमणिज्जदंसणं ण विभाविदं सरीरं । किञ्च तस्स दिअसे कुसुमाउरुज्जाणपेरन्तरच्छामुहसमाअमे सविव्वमसुल्लसिदकोदुहल्लुफुल्लपरिसरुव्वेल्लमाणसविलासमसिणसिणिद्वसंचरणचारुतारआविअम्भमाणणङ्गासङ्गाराआरिअसव्वाअमोपदेसणिम्माविदविअद्वमुद्धमणहारामए ण णिहविदा इमाणं दिट्ठिसंभेदा । किञ्च मह भादुणो दाणमुत्तन्दं सुणिअ तक्खणु-

मुग्धमधुरा' इति पाठान्तरम् । एतयोः = मालतीमाधवयोः, दृष्टिसंभेदाः = अन्योन्यदर्शनसमागमाः । मया = मद्यन्तिकया, न निरूपिताः ? न दृष्टाः ?, काका दृष्टा एवेति भावः । किं च = एवं च, भ्रातुः = नन्दनस्य, तत्क्षणोद्भूतगम्भीरोद्वेगव्यतिकरान्धकारितम्लायमानदेहशोभयोः = तत्क्षणं ( नन्दनाय मालतीदानस्य श्रवणकाल एवेति भावः ) उद्भूतः ( निष्पन्नः 'उच्छ्र्वलित' इति पाठे उद्भूत इत्यर्थः ) यो गम्भीरः ( गभीरः ) उद्वेगः ( अप्राप्तिदुःखम्, 'आवेग' इति पाठान्तरेऽप्ययमेवाऽर्थः ) तस्य यो व्यतिकरः ( संपर्कः ) तेन 'अन्धकारिता ( सञ्जाताऽन्धकारा ) म्लायमाना ( म्लायमाना ) देहशोभा ( शरीरकान्तिः ) ययोस्तयोः । उद्धर्तमानमूलबन्धनम् = उद्धर्तमानं ( जायमानोद्धर्तनम्, उत्पतदिति भावः, 'उत्खण्ड्यमानम्' इति पाठे क्रियमाणोत्खण्डनमित्यर्थः ) मूलबन्धनं ( शरीरधारणे हेतुभूतं बन्धनमित्यर्थः ) यस्य तद्, तादृशं हृदयम् = उरःस्थलं, किं न लक्षितं = किं न ज्ञातं, काका ज्ञातमेवेत्यर्थः । किमर्थमपलप्यते, अहं सर्वं वेदामिति भावः । किं च = अन्वष्ट, अपरम् = उदन्तान्तरम् । विस्मृतं = विस्मरणविषयीकृतं, काका प्रश्नेन स्मृतमिति भावः । पुस्तकान्तरे 'स्मृतमि'ति पाठः ।

मैंने नहीं देखा ? इसी तरह मेरे भाईके दानका वृत्तान्त सुनकर उसी क्षण उत्पन्न गम्भीर उद्वेग ( अप्राप्तिदुःख ) सम्पर्कसे अन्धकारपूर्ण और म्लान होनेवाली शरीरशोभासे युक्त उन दोनोंका शरीरधारणमें हेतुभूत बन्धनसे रहितके सदृश हृदयको क्या मैंने नहीं भाँप लिया है ? फिर मैं यह दूसरी बात भूल गई हूँ ?

वत्तगम्भीरुवैश्रवहश्चरन्धश्चारिश्चमिलाश्चन्तदेहसोहाणं उक्खण्डिश्चमाणमूलवन्धणं  
विश्र ण लक्खिअं हिअअं । किं अ मए एदं अवरं विसुमरिदं )

लवङ्गिका—किमिदानीमपरम् । ( किं दाणिं अवरं )

मदयन्तिका—यत्खलु मम जीवितप्रदायिनो महानुभावस्य चेतनाप्रति-  
लम्भप्रियनिवेदिकाया मालत्या भगवतीविदग्धवचनोपन्यासचोदितेन  
हृदयं जीवितं च माधवेन पारितोषिकत्वेन स्वयंग्राहे नियुक्तम् । अथ  
लवङ्गिके, त्वया खल्वेवं भणितं 'प्रतीष्टः खलु नः प्रियसख्या अयं प्रसाद'  
इति । ( जं कखु मह जीविदप्पदाइणो महाणुहापस्स चेदणापडिलम्भपिअणिवेदि-  
आए मालदीए भअवदीविअद्वअणोवण्णासचोदिदेण हिअअं जीविदं अ माहवेण  
पारिदोसिअत्तणेण सअंग्राहे णिउत्त । अह लवङ्गिए, तुए कखु एव्वं भणिदं 'पिडि-  
च्छिदो कखु णो पिअसहीए अअं पसादो' ति )

लवङ्गिकेति । अपरम् = अन्यत् ।

मदयन्तिकेति । मम=मदयन्तिकायाः, अतः परं 'तस्यै'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः  
महाऽनुभावस्य=महासामर्थ्यस्य, मकरन्दस्येत्यर्थः, अत्र मकरन्दनामाऽग्रहणेन कुलस्त्री-  
सदाचारो व्यज्यते । चेतनाप्रतिलम्भप्रियनिवेदिकायाः = शार्दूलप्रहारमूर्च्छितस्य  
कान्तस्य चेतनायाः ( चैतन्यस्य ) प्रतिलम्भः ( लाभः ) स एव प्रियः ( अभीष्ट-  
वृत्तान्तः ) तन्निवेदिकायाः ( तज्ज्ञापिकायाः ), भगवतीविदग्धवचनोपन्यासचोदि-  
तेन = भगवत्याः ( कासन्दक्याः ) विदग्धवचनोपन्यासेन ( 'वत्स ! माधव  
द्विष्टया वर्धितोऽसि मालत्या । सोऽयमवसरः प्रीतिदानस्ये'ति चतुर्थाद्वस्थितेन  
निपुणभाषितोपस्थापनेन ) चोदितेन ( प्रेरितेन, 'बोधितेने'ति पाठे ज्ञापितेनेत्यर्थः )  
माधवेन, पारितोषिकत्वेन=परितोषजनितोपहारत्वेन । स्वयंग्राहे=स्वयंग्रहणे । नियुक्तं=  
'यद्दयाले'त्यादिवाक्येन ( ४१६ ) दत्तमिति भावः । अयं=तदनन्तरं, प्रतीष्टः=स्वीकृतः

लवङ्गिका—इस समय फिर और क्या ?

मदयन्तिका—जो कि मुझे जीवन देनेवाले महानुभाव ( मकरन्द ) का  
चैतन्यप्राप्तिरूप प्रिय निवेदन करनेवाली मालतीकी भगवतीके निपुण वचनके  
उपस्थापनसे प्रेरित होकर माधवने पारितोषिक ( इनाम ) की तौरपर हृदय और  
जीवनको ग्रहण करनेके लिए नियुक्त किया । और लवङ्गिके ! तुमने ऐसा कहा—  
'हमारी प्रियसखीने इस अनुग्रहको स्वीकार कर लिया' ।

लवङ्गिका—सखि, कतमः पुनः स महानुभाव इति विस्मृतमिव मया ।  
( सहि कदमो उण सो महाणुहावो ति विमुमरिदं विश्र मए )

मदयन्तिका—सखि, स्मर । येन तस्मिन्दिवसे विकटदुष्टश्चापदविनि-  
पातगोचरं गताऽशरणा सुलग्नसंनिहितेन पीवरभुजस्तम्भेन संभाविता  
निष्कारणवान्धवेन सकलभुवनैकसारनिजदेहोपहारसाहसं कृत्वा परि-  
रक्षितास्मि । येन च दृढविकटमांसलोत्तानपरिणाहिवक्षःस्थललाञ्छन-

लवङ्गिकेति । कतमः = बहुषु क इति भावः । 'चा बहूनां जातिपरिप्रश्ने डतमच्'  
इति डतमच्प्रत्ययः । 'जातिपरिप्रश्न' इति प्रत्याख्यातभाकरे ।

मदयन्तिकेति । विकटदुष्टश्चापदविनिपातगोचरं = विकटः ( भयङ्करः ) दुष्टः  
( दोषयुक्तः ) यः श्चापदः ( हिंस्रजन्तुः, शार्दूल इति भावः ) तस्य विनिपातगोचरम् =  
( आक्रमणग्राह्यताम् ) गता = प्राप्ता । अशरणा = रक्षकरहिता, अविद्यमानं शरणं  
यस्याः सा 'नजोऽस्त्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तरपदलोप' इति नञ्बहुव्रीहिः, 'शरणं  
गृहरक्षिन्नोः' इत्यमरः । सुलग्नसंनिहितेन = सुलग्नेन ( सुमुहूर्तेन 'तत्काले'ति  
पाठान्तरम् ) संनिहितेन ( निकटस्थितेन ) । पीवरभुजस्तम्भेन = पीवरौ ( पुष्टौ )  
भुजस्तम्भौ ( बाहुस्तम्भौ, भुजौ स्तम्भौ इव, 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्र-  
योग' इति समालः ) यस्य सः, तेन । निष्कारणवान्धवेन = अकारणबन्धुभावयुक्तेन ।  
सकलभुवनैकसारनिजदेहोपहारसाहसं = सकलेषु ( समग्रेषु ) भुवनेषु ( लोकेषु )  
एकः ( अद्वितीयः ) सारः ( श्रेष्ठः ) यो निजदेहः ( स्वशरीरम् ) तस्य उपहारः  
( शार्दूलाय उपायनीकरणं, मत्परित्राणाऽर्थमिति भावः ) तस्य साहसं ( दुष्करकर्म,  
'साहसं तु दमे दुष्करकर्मणि । अविमृश्य कृतौ धाष्टर्ये' इति हैमः ) कृत्वा = विधाय ।  
संभाविता = प्रतिष्ठिता, परिरक्षिता = परित्राता च । दृढविकटमांसलोत्तानपरिणाहि  
वक्षःस्थललाञ्छनजर्जरितजपाऽऽपीडधारिणा = दृढं ( कठोरम् ) विकटं ( भयङ्करं,  
प्रहारेणेति शेषः ) मांसलम् ( बलवत् ) उत्तानम् ( उन्नतम् ) परिणाहिं ( विशालम् )  
यत् वक्षःस्थलम् ( उरःस्थलम् ) तस्मिन्, लाञ्छनं ( चिह्नं, शार्दूलप्रहारजनित-

लवङ्गिका—सखि । वे महानुभाव कौन हैं ! यह बात जैसे मैं भूल गई हूँ ।

मदयन्तिका—सखि ! याद ! करो । उस दिनमें भयङ्कर और दुष्ट व्याघ्रके  
आक्रमणविषयको प्राप्त, रक्षकसे रहित मुझको उत्तम लममें निकटवर्ती, पुष्ट  
बाहुस्तम्भोंसे युक्त अकारण बन्धु जिस ( मकरन्द ) ने सब लोकोंमें अद्वितीय  
सारस्वरूप अपने शरीरका उपहार देनेका साहस कर प्रतिष्ठित किया और वचाया  
है । कठोर, भयङ्कर, बलसम्पन्न, उन्नत और विशाल वक्षःस्थल ( छाती ) में

जर्जरितजपापीडधारिणा कृष्णाधनेन मत्कृतेऽपि निमज्जत्सकलनखनिकायवज्रपञ्जरप्रहारो धारितश्च स दुष्टश्चापदमहाराक्षस इति । ( सहि सुमर । जेण तस्सिदिअसे विअडदुट्ठसावदविणिवादगोअरं गदा असरणा सुलग-सणिहिदेण पीअरभुअत्थम्भेण संभाविदा णिक्कारणवन्धवेण सअलभुवणेक्खसारणि-अदेहोवहारसाहसं कदुअ परिरिखिदम्मिह । जेण अ दिढविअडमंगुलुत्ताणपरिणाहि-वच्छत्थललच्छणजज्जरिदजवापीडधारिणा कृष्णाधणेण मम किदे वि णिमज्जन्त-सअलणहणिआअवज्जपञ्जरप्पहारो मारिदो अ सो दुट्ठसावदमहारकखसो ति )

लवङ्गिका—हुं मकरन्दः । ( हुं, मअरन्दो )

मित्यर्थः) जर्जरितः ( जर्जरीकृतः ) जपाऽऽपीडः ( जपाकुसुमशेखर इव रुधिरार्द्र-तया वृक्षःस्थलनिहितहारलतैव जपाकुसुमवर्णत्वाज्जपापीडत्वेनोक्ता ) तं धारयतीति, तेन । कृष्णाधनेन = कृष्णा ( दया ) एव धनं ( द्रव्यम् ) यस्य स तेन, कृपालु-नेत्यर्थः । येन = मकरन्देन । मत्कृतेऽपि = मादृश्या अवलायाः निमित्तेऽपि निमज्ज-त्सकलनखनिकायवज्रपञ्जरप्रहारः = निमज्जन् ( प्रविशन्, मकरन्ददेहे इति शेषः ) सकलनखनिकायः ( समग्रनखसमूहः ) एव वज्रपञ्जरः ( कुलिशपञ्जरः ) तस्य प्रहारः ( प्रहरणम् ) यस्य सः । सः = पूर्वदृष्टः । दुष्टश्चापदमहाराक्षसः = दुष्टः ( दोषयुक्तः ) चापदः ( हिंस्रः, शार्दूल इति भावः ) एव महाराक्षसः ( महायातुधानः ) मारितः = हतः, णिजन्ताद् 'मृङ् प्राणत्यागे' इति धातोः क्तप्रत्ययः । पुस्तकान्तरे तु 'अम कृते' इत्यनन्तरं 'विसहिता अतिदुष्टशार्दूलनखशिखावज्रप्रहाराः' इति पाठस्तत्र अतिदुष्टशार्दूलस्य नखशिखाः ( नखराऽप्राणि ) एव वज्रप्रहाराः, विसहिताः = सोढाः इत्यर्थः । तत्र 'विसहिता' इति अपपाठः ।

लवङ्गिकेति । हुम् = अङ्गीकारद्योतकमध्यमिदं मालतीमदयन्तिकयोः तुवयाऽ-धिकारविषयाऽनुरागं व्यनक्ति । यथा त्वं स्वजीवितमनपेक्ष्य मकरन्देन शार्दूलात्परि-ज्जाता, एवमेव महामांसविक्रयसाहसिकेन साधवेन कापालिकपाशान्मालत्यपि परि-रक्षितेति भावः । अतः कथं त्वं तामुपालभसे इति निगूढाऽभिप्रायः ।

जर्जरित जपापुष्पशेखरके सदृश चिह्नके धारण करनेवाले, कृष्णाधनवाले जिन्होंने मेरे लिए भी सम्पूर्ण नखसमूहरूप वज्रपञ्जरसे प्रहार करनेवाले उस दुष्ट हिंस्ररूप महाराक्षस ( व्याघ्र ) को मार डाला ।

लवङ्गिका—हाँ मकरन्द ।

मदयन्तिका—( आनन्दम् ) सखि, किं भणसि । ( सहि, किं भणासि )  
लवङ्गिका—ननु भणामि मकरन्द इति । ( सस्मितं शरीरमस्याः स्पृशन्ती  
संस्कृतमाश्रित्य ) ( णं भणामि मअरन्दो ति । )

वयं तथा नाम यदात्थ किं वदान्ययं तु कस्माद्विकलः कथान्तर ।  
कदम्बगोलाकृतिमाश्रितः कथं विशुद्धसुग्धः कुलकन्यकाजनः ॥ १ ॥

मदयन्तिकेति । प्रियतमनामधेयश्रवणादादरातिशयेन पृच्छति—सखीति ।

लवङ्गिकेति । मदयन्तिकाऽनुरागं ज्ञात्वा पुनरपि तत्प्रियतमनामधेयं समुच्चारयति—नन्विति ।

वयमिति । यत् आत्थ, वयं तथा नाम । तु किं वदामि ? विशुद्धसुग्धः अयं कुलकन्यकाजनः कस्मात् कथान्तरे विकलः ( सन् ) कदम्बगोलाकृतिम् आश्रितः कथम् ? इत्यन्वयः । यत्, आत्थ = 'कुमार्येव सती मालती माधवेऽनुरक्ताऽस्ती'ति ब्रवीषि' वयं = मालतीतत्पक्षाश्रिताः वयं, तथा नाम = तादृशः ( माधवाऽनुरक्ताः ) एव भवामः । नामेति प्रसिद्धौ । तु = परन्तु, किं, वदामि = ब्रवीमि, आत्मदोषाऽनभिज्ञां परदोषमात्राऽभिज्ञां त्वामिति शेषः । विशुद्धसुग्धः = विशुद्धः ( अतिशय-पवित्रः, परपुरुषप्रणयकलङ्करहित इति भावः, विपरीतलक्षणया परपुरुषे साऽतिशय-प्रणयशालीति द्योत्यते ) अत एव सुग्धः ( मूढः, मदनव्यापारवार्ताऽनभिज्ञः 'सुग्धः सुन्दरमूढयोः' इत्यमरः । विपरीतलक्षणया मदनव्यापारवार्ताप्रवीण इति द्योत्यते ) । अयं = निकटस्थः, कुलकन्यकाजनः = सद्द्वंशकुमारीजनः, त्वं मदयन्तिकेति भावः । कस्मात् = हेतोः, कथाऽन्तरे पुरुषविषयकवार्ताऽऽलापमध्य एव, न तु तद्वर्णनादाविति भावः । विकलः = विह्वलः, आत्मभावगोपनाऽसमर्थः सन्निति भावः । कदम्बगोलाकृति = नीपकुसुमगोलाकारम्, आश्रितः = आलम्बितवान्, रोमाञ्चयुक्तो जात इति भावः । कथं = किम्, अत्र किसुत्तरं वितरसीति भावः । त्वमेव मकरन्दनामग्रहण-मात्रप्रकाशितमदनविकारा प्रसिद्धकौमारवर्द्धकी भूत्वा कथं मालत्युपालम्भे प्रवर्तस इति तात्पर्यम् । सोल्लण्ठनोक्तिरियम् । अत एव वैदग्ध्येन शिल्पकारिणीत्वेन च

मदयन्तिका—( आनन्दके साथ ) सखि ! क्या कहती हो ?

लवङ्गिका—अरी ! 'मकरन्द' यह कहती हूँ । ( मुसकुराकर उसके शरीरको छूती हुई संस्कृतको आश्रय कर )

आप जैसा कहती हैं, हम वैसा ही हैं । परन्तु क्या कहूँ ? विशुद्ध और मूढ इस कुलकुमारीने किस कारणसे पुरुषविषयकवार्तालापके बीचमें ही विह्वल होकर कदम्बपुष्पके सदृश आकारका आश्रय किया ? ॥ १ ॥

मदयन्तिका—(सलज्जम्) सखि, किं मामुपहससि । ननु भणामि । निर्वापयति तादृशस्थात्मनिरपेक्षव्यवसायिनः कृतान्तकवलीक्रियमाणजीवितचलात्कारप्रत्यानयनगुरूपकारिणो जनस्य संकथामात्रस्य नामग्रहणं स्मरणं च । तथा च त्वयापि गाढगुरुनखप्रहारवेदनारम्भविह्वलितशरीरसंगलितस्वेदसलिलोद्गमो मोहमुकृतीक्रियमाणनेत्रनीलोत्पल्युगलो भूमि-

संस्कृताश्रयणम् । तदुक्तं पूर्वमपि—

‘दिव्याया गणिकायाश्च शिल्पकार्यास्तथैव च ।

विदग्धायाः स्त्रिया भाषां संस्कृतेनाऽपि योजयेत् ॥ इति ॥

अथवा लवङ्गिकायाः सखीत्वाद्द्वैदग्ध्याऽर्थं संस्कृताश्रयणं, तद्यथा साहित्यदर्पणे—

‘योपित्सखीवालवेश्याकृतवाऽऽसरसां तथा ।

वैदग्ध्याऽर्थं प्रदातव्यं संस्कृतं चान्तराऽन्तरा ॥’ इति ।

उपमाऽलङ्कारः । वंशस्थं वृत्तम् ॥ ५ ॥

मदयन्तिकेति । लवङ्गिकायां स्वाऽभिप्रायस्य प्रकाशनात् सलज्जं यथा स्यात्तथा ऽऽह—सखीति । आत्मनिरपेक्षव्यवसायिनः = आत्मनिरपेक्षं ( स्वजीवनमनपेक्षयेति भावः । आत्मनि विषये निर्गताऽपेक्षा यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथा ) व्यवसायिनः ( मद्रक्षणप्रयासिनः ) कृतान्तकवलीक्रियमाणजीवितचलात्कारप्रत्यानयनगुरूपकारिणः = कृताऽन्तेन ( यत्नराजेन ) कवलीक्रियमाणं ( प्राप्तीक्रियमाणं, ‘कवलयमानम्’ इति पाठे अस्यमानमित्यर्थः, शार्दूलक्रमणसमय इति शेषः ) यजीवितं ( जीवनम् ) तस्य चलात्कारेण ( प्रमभाऽऽचरणेन ) यत् प्रत्यानयनं ( प्रत्यावर्तनम् ) तेन गुरूपकारिणः ( महोपकारशीलस्य ) । जनस्य = पुंसः, मकरन्दस्येति भावः । नामग्रहणम् = अभिधानोच्चारणम् । संकथामात्रस्य = सङ्घातनमात्रस्य, विषय इति शेषः । ‘सङ्कथास्तु’ इति पुस्तकान्तरपाठः । स्मरणं च = चिन्तनं च, निर्वापयति = तापरहितां करोति, ‘सुखयति’ इति पुस्तकान्तरपाठः । गाढगुरुनखप्रहारवेदनाऽऽरम्भविह्वलितशरीरसंगलितस्वेदसलिलोद्गमः = गाढः ( दृढः ) गुरुः

मदयन्तिका—(लज्जाके साथ) सखि ! क्यों मेरा उपहास करती हो ? मैं कहती हूँ । अपने जीवनकी अपेक्षा (परवाह) न कर मेरी रक्षाका प्रयास करनेवाले तथा यमराजसे पास किये जानेवाले जीवनको मलात्कारपूर्वक लौटानेसे महान् उपकार करनेवाले वैसे व्यक्तिके वार्तालापमात्रके विषयमें भी नामका ग्रहण और स्मरण भी तापरहित बनता है । उसी प्रकारसे दृढ़, दुःसह नखप्रहारसे पीड़ाके अनुभवके आरम्भसे विह्वल शरीरसे जिनका स्वेदजल गिर रहा था, मूच्छासे मुँदे

विगलितासियष्टिविष्टम्भधैर्यप्रतिधारितशरीरभारः प्रत्यक्षीकृत एव मद्-  
यन्तिकामात्रविच्छ्रदितमहार्घजीवितो महानुभाव इति । (स्वेदादीन्विकाराच्चा-  
टयति ) ( सहि, किं मं उवहससि । णं भणामि । णिन्वावेदि तारिसस्स अप्पणिरवे-  
क्खव्ववसाइणो किदन्तकवल्लिज्जन्तजीविदवलामोडिअपचाणअणगुरुओवआरिणो जणस्स  
संकहामेत्तस्स णामग्गहणं सुमरणं अ । तह अ तुए वि गाढगुरुणहप्पहारवेअणा-  
रम्भावह्मलाविअसररीरसंगलिदसेअसल्लुगमो मोहमउलाअन्तणेत्तकन्दोइजुअलो  
भूमिविगलिदासिअट्ठिविट्ठम्भधीरपडिधारिअसररीरभारो पच्चक्खीकिदो जेव्व मद्-  
अन्तिअमेत्तविच्छ्रदिअमहग्गजीविदो महाणुहावो त्ति । )

( महान् ) यो नखप्रहारः ( कररुहाघातः ) तेन या वेदना ( पीडाऽनुभवः ) तदा-  
रम्भेण ( तत्प्रक्रमेण ) विह्वलितं ( विकलवयुक्तम् ) यच्छरीरं ( देहः ) तस्मात्संग-  
लितः ( प्रस्तुतः ) स्वेदसलिलोद्गमः ( घर्मजलाऽविर्भावः, 'उद्गम' स्थाने 'उत्पीड'  
पदपाठस्तस्य समूह इत्यर्थः ) यस्य सः । मोहमुकुलीक्रियमाणनेत्रनीलोत्पलयुगलः=  
मोहेन ( मूर्च्छया ) मुकुलीक्रियमाणं ( कुड्मलीक्रियमाणं, मुद्रयमाणमित्यर्थः ।  
'मुकुलायमानम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य कुड्मलायमानमित्यर्थः ) नेत्रनीलो-  
त्पलयुगलं ( नयननीलकमलयुगलं नेत्रे एव नीलकमले नेत्रनीलकमले, तयोर्युगलम् )  
यस्य सः । 'मोहमुकुलायमाननेत्रकन्दोटगल' इति पुस्तकान्तरपाठः । 'नेत्रनीलो-  
त्पलयुगलम्' इत्यत्र 'नेत्रकन्दोटयुगलम्' इति पाठान्तरं तस्य नयननीलोत्पलद्वय-  
मित्यर्थः । शेषं पूर्ववत् । भूमिविगलिताऽसियष्टिविष्टम्भधैर्यप्रतिधारितशरीरभारः=  
भूमौ ( पृथिव्याम् ) विगलिता ( पतिता, 'विलग्ने'ति पाठे स्थितेत्यर्थः ) या अस्ति-  
लता ( करवालवह्नी, ) तस्या विष्टम्भेन ( आलम्बनेन ) धैर्यं ( धीरत्वं यथा स्यात्त-  
थेति क्रियाविशेषणं, 'धीरम्' इति पाठे स्थिरमित्यर्थः ) धारितः ( धृतः ) शरीर-  
भारः ( देहभारः ) येन सः । एवं च—मदयन्तिकामात्रविच्छ्रदितमहार्घजीवितः—  
मदयन्तिकामात्रे ( मय्येव, 'मदयन्तिकानिमित्तमात्रे' इति पाठे केवलमदयन्तिक-  
हेतावित्यर्थः ), विच्छ्रदितं ( परित्यक्तम्, शार्दूलेन समं संप्राम इति शेषः ) महाऽर्घं  
( बहुमूल्यं, महान् अर्घो यस्य तत् ) जीवितं ( जीवनम् ) येन सः, 'विच्छ्रदित-  
महामहाऽर्घजीवलोक' इति पाठान्तरे विच्छ्रदितः ( परित्यक्तः ) महान् ( महत्त्वं  
सम्पन्नः ) महाऽर्घः ( बहुमूल्यः, नैकविधसुखाऽऽसादनहेतुभूत इति भावः ) जीव-  
लोकः ( मनुष्यलोकः ) येन स इत्यर्थः । महाऽनुभावः = महाप्रभावः, 'महाभाग'

गये नीलकमल के सदृश नेत्रोंवाले भूमिमें विगलित तलवारके अवलम्बनसे धैर्यपूर्वक  
शरीरभारको धारण करनेवाले केवल मदयन्तिके लिए बहुमूल्य जीवनका परित्याग



बुद्धरक्षिता—(शरीरमस्याः स्पृशन्ती) अस्वस्थशरीरे, किं वाचा । दर्शितं शरीरेण मकरन्दसमागमौत्सुक्यम् । ( अस्वस्थशरीरे, किं वाचा । दंसिदं शरीरेण मकरन्दसमागमोच्छ्लुकं )

मदयन्तिका—( सलज्जम् ) सखि, अपेक्ष्यपेहि । उद्भिन्नास्मि सहवासिन्या मालत्या । ( सखि, अवेहि अवेहि । उब्भिण्णम्हि सहवासिणीए मालदीए )

इति पाठान्तरे महाभाग्यसम्पन्न इत्यर्थः, मकरन्द इति भावः । तस्य पतिस्त्वं निश्चित्य मदयन्तिकया नामाऽप्रहणं कृतमिति बोध्यम् । त्वयाऽपि=लवङ्गिकयाऽपि, प्रत्यङ्गीकृत एव=साक्षात्कृत एव । तादृशस्योपकारिणः कथाप्रसङ्गे कृतज्ञताज्ञापने न मे-स्तोकमप्यनौचित्यमिति भावः । स्वेदादीनिति । विकारान्=विकृतीः, सार्विक-विकारा यथा—

‘स्तम्भः स्वेदोऽथ रोमाञ्चः स्वरभङ्गोऽथ वेपथुः ।

वेवर्ण्यमश्रु प्रलय इत्यष्टौ सार्विकाः स्मृताः ॥’ इति ।

बुद्धरक्षितेति । अस्वस्थशरीरे=मन्मथव्ययाऽऽयत्तदेहे !, वाचा=गिरा, किं=किमपलपसीति भावः । शरीरेण=देहेन, मकरन्दकीर्तनसमनन्तरमेव रोमाञ्चिते-नेति भावः । दर्शितं=प्रकाशितम् ।

मदयन्तिकेति । सलज्जं=सब्रीडं, कन्याजनाऽनुचितमनोभावव्यक्तिर्लज्जाहेतु-बोध्यः । उद्भिन्ना=उद्भेदयुक्ता, रोमाञ्चितेति भावः । सहवासिन्या संकीर्तितया मालत्यवाहं रोमाञ्चिता, न तु मकरन्दस्य स्मरणाऽऽनन्देनेति भावः । अत्र मदय-न्तिकयाऽवहितया प्रदर्शिता । तल्लक्षणं यथा—

भयगौरवलज्जादेर्हर्षाद्याकारगुप्तिरवहित्या ।

व्यापारान्तरसकस्यन्यथावभाषणविलोकनादिकरी ॥’ इति ।

‘अवहित्याऽऽकारगुप्तिः’ इत्यमरः ।

करनेवाले महानुभाव ( मकरन्द ) का तुमने भी प्रत्यक्ष किया । ( स्वेद आदि विकारोंका अभिनय करती है । )

बुद्धरक्षिता—( मदयन्तिकाके शरीरका स्पर्श करती हुई ) अस्वस्थ शरीरवाली । वचनसे क्या ? तुमने अपने शरीरसे मकरन्दके समागममें उत्कण्ठा दिखलाई ।

मदयन्तिका—( लज्जाके साथ ) सखि । तुम दूर हो, दूर हो । सहवासिनी मालतीसे रोमाञ्चित हो गई हूँ ।

लवङ्गिका—सखि मद्यन्तिके, वयमपि ज्ञातव्यं जानीमः। तत्प्रसीद्। विरम व्यपदेशात्। एहि। विस्त्रम्भगर्भकथाप्रबन्धसरसं सुखं तिष्ठामः। (सहि मदश्नन्ति, अम्हे वि जाणिद्वं जाणीमो। ता पसीद्। विरम व्वदेसादो। एहि। विस्त्रम्भगर्भकहाप्पवन्धसरसं सुहं चिट्ठम्ह )

बुद्धरक्षिता—सखि, शोभनं लवङ्गिकया भणितम्। (सहि, सोहणं लवङ्गि-  
आए भणदं )

मद्यन्तिका—विधेयास्मि सांप्रतं सखीनाम्। (विधेअम्हि संपदं सहीणं )

लवङ्गिका—यद्येवं तत्कथय कथं नु ते कालो गच्छतीति। (जइ एवं ता क्हेहि क्कहं णु दे कालो गच्छदि ति )

लवङ्गिकेति। ज्ञातव्यं=ज्ञेयं, विषयमिति शेषः। जानीमः=अवगच्छामः, किमतः परं तदाच्छादनेनेति भावः। व्यपदेशात्=व्याजवाक्यात्, 'विरमे'ति पदेन योगे 'जुगुप्साविरामप्रमादाऽर्थानामुपसंख्यानम्' इति पञ्चमी। विरम=विरता भव, 'व्याहपरिभ्यो रम' इति परस्मैपदम्। अतः परं कपटवचनपाटवेनाऽपि नाऽऽकृति-  
गोपनं शक्यमिति भावः। विस्त्रम्भगर्भकथाप्रबन्धसरसं=विस्त्रम्भः (विश्वासः) गर्भं (अभ्यन्तरे) यस्य सः, तादृशो यः कथाप्रबन्धः (वार्तालापरचनम्) तेन सरसं (साऽनुरागम्) यथा स्यात्तथा। अस्मासु विश्वस्य निःशङ्कं स्वाऽभिप्रायं निवेदय, वयं त्वदभिलाषसिद्धयुपायमुपदेक्ष्याम इति भावः।

बुद्धरक्षितेति। शोभनं=मनोहरं, सोपपत्तिकमिति भावः। अतस्तदनुष्ठेयमिति शेषः।

मद्यन्तिकेति। विधेया=वचने स्थिता। स्नेहायत्तत्वादिति भावः। 'विधेयो विनयग्राही वचने स्थित आश्रवः।' इत्यमरः।

लवङ्गिकेति। यद्येवं=यदि विधेयाऽसि। कथं=केन प्रकारेण। तादृशप्रणयशा-  
लिनं बल्लभमलभमाना कथं दिवसानतिवाहयसीति भावः।

लवङ्गिका—सखि मद्यन्तिके। हमलोग भी ज्ञेय विषयकी जानती हैं। इसलिए प्रसन्न हो। छलके वाक्यसे विरत हो जाओ। आओ। अभ्यन्तरमें विश्वासयुक्त वार्तालापकी रचनासे हमलोग अनुरागके साथ सुखपूर्वक अवस्थित हों।

बुद्धरक्षिता—सखि ! लवङ्गिकाने ठोक कहा ।

मद्यन्तिका—मैं इस समय सखियोंकी आज्ञाकारिणी हूँ ।

लवङ्गिका—ऐसा है तो बतलाओ किस प्रकारसे तुम्हारा समय बीत रहा है ?

मदयन्तिका—निशामय प्रियसखि, मम बुद्धरक्षितापक्षपातप्रत्ययेन प्रथममेव तस्मिञ्जनेऽविरलकौतूहलोत्कण्ठामनोहरं हृदयमासीत् । ततो विधिनियोजितचिरनिवृत्तदर्शना भूत्वा दुर्वारदारुणायासदुःखसंतापदह्यमानचित्तविघटमानजीविताशा दूरविजृम्भितापूर्वसर्वाङ्गप्रज्वलनमदनहुतवहोद्दामदाहदुःसहायासदुर्मनायमानपरिजना प्रत्याशाविमोक्षमात्रसुल-

मदयन्तिकेति । प्रियसखि = दयितव्यस्ये, हे लवङ्गिके !, निशामय=शृणु । बुद्धरक्षितापक्षपातप्रत्ययेन = बुद्धरक्षितायाः ( तन्नामधेयायाः सख्याः ) पक्षपातः ( गुणकीर्तनादिना मकरन्दपक्षसमाश्रयणम् ) तस्मिन् प्रत्ययेन ( विश्वासेन ), 'प्रत्ययोऽधीनशपथज्ञानविश्वासहेतुषु ।' इत्यमरः । तस्मिन् जने = मकरन्दे, अविरलकौतूहलोत्कण्ठामनोहरम् = अविरलं ( निरन्तरम् ) यत्कौतूहलं ( कुतुकम् ) उत्कण्ठ ( उत्सुकता ) च, ताभ्यां मनोहरं ( मनोरमम् ) । हृदयं = चित्तम्, 'अतिभूमिगतोऽनुराग' इति पाठान्तरे, तस्मिञ्जने अनुरागः = प्रणयः, अतिभूमि = परां काष्ठा-मिति भावः । गतः । ततः = अनन्तरं, विधिनियोजितचिरनिवृत्तदर्शना = विधिनियोजितं ( दैवप्रेरितम् ) चिरात् ( बहुकालाऽनन्तरम् ) निवृत्तं ( निष्पन्नम् ) दर्शनं ( विलोकनम् ) यस्याः सा । 'नियोग' इति पाठे प्रेरणेत्यर्थः । दुर्वारदारुणाऽऽयासदुःखसन्तापदह्यमानचित्तविघटमानजीविताशा = दुर्वारः ( दुरपनेयः ) दारुणः ( कठोरः ) य आयासः ( मदनवेदना ) तेन यौ दुःखसन्तापौ ( पीडाशरीरतापौ ) ताभ्यां दह्यमानं ( क्रियमाणदाहम् ) यच्चित्तं ( चेतः ) तस्माद्विघटमाना ( अपगच्छन्ती ) जीविताऽऽशा ( प्राणधारणाऽऽशा ) यस्याः सा । दूरविजृम्भिताऽपूर्वसर्वाङ्गप्रज्वलनमदनहुतवहोद्दामदुःसहाऽऽयासदुर्मनायमानपरिजना = दूरविजृम्भितः ( अतिशयोपचितः ) अपूर्वः ( अननुभूतपूर्वः ) सर्वाङ्गप्रज्वलनः ( सकलदेहाऽवयवतापकः ) यो मदनहुतवहः ( कामाऽग्निः ) तस्य उद्दामः ( काष्ठाभधिरूढः ) यो दुःसहः ( दुर्मर्षणः ) आयासः ( दुःखम् ) तेन दुर्मनायमानाः ( दुर्मनस इव आचरन्तः, पीडितचित्ता इति भावः ) । 'कर्तुः क्यद् सलोपश्चे'ति क्यङन्ताल्लटः शानच् । परिजनाः ( परिचारिकागणाः ) यस्याः सा । एवं—प्रत्याशाविमोक्षमात्रसुलभ-

मदयन्तिका—प्रियसखि ! सुनो । बुद्धरक्षिताके पक्षपातमें विश्वास करनेसे मेरा हृदय पहले ही उन व्यक्ति ( मकरन्द ) में निरन्तर कौतूहल और उत्कण्ठासे मनोहर था । अनन्तर भाग्यसे प्रेरित बहुत समयके बाद उनका दर्शन पाकर दुःखसे अपनेय कठोर मदनवेदनासे उत्पन्न पीडा और शरीरतापसे दह्यमान चित्तसे जीवनकी आशासे रहित, अतिशय बढ़े हुए अपूर्व सब अज्ञांको सन्तप्त करनेवाले

भ्रमृत्युनिर्वाणप्रतिकूलबुद्धरक्षितावचनविवधितावेगव्यतिकरविसंस्थुलेमंजी-  
वलोकपरिवर्तमनुभवामि । संकल्पचिन्तायां स्वप्नान्तरेषु च मनोरथोन्मा-  
दमोहिता पश्यामितं जनम् । तथा च प्रियसखि, मुहूर्तमुदूढविस्मयविसंस्थुलो-  
द्वेष्टविस्तारिप्रान्तनालरक्तनेत्रपुण्डरीकताण्डवोद्भटप्ररूढमैरेयमदघूर्णनशीलं

मृत्युनिर्वाणप्रतिकूलबुद्धरक्षितावचनविवधितावेगव्यतिकरविसंस्थुला=प्रत्याशायाः (प्रि-  
यतमस्य मकरन्दस्य प्राप्त्याशायाः) विमोक्षमात्रेण (निवृत्तिमात्रेण) सुलभं  
(सुप्राप्यम्) यत् मृत्युनिर्वाणं (मृत्युः=मरणम्, एव निर्वाणं=सुखम्, 'सुख-  
नाशौ तु निर्वृती' इत्यमरः) । तस्मिन्प्रतिकूलं (निवारकम्) यत् बुद्धरक्षितावचनं  
(बुद्धरक्षितावाक्यं, सन्निहितप्रियतमप्राप्तिप्रतिपादकमिति भावः) तेन विवधितः  
(संवर्द्धितः) य आवेगः (उद्वेगः) तस्य यो व्यतिकरः (सम्पर्कः) तेन विसंस्थुला  
(विह्वला) सती, इमम्=एतं, जीवलोकपरिवर्तं=नैकविधं मनुष्यलोकस्य परिव-  
र्तनचक्रम् । अनुभवामि=अनुभूतिविषयं करोमीत्यर्थः । परमेतावत्कालपर्यन्तं मन्म-  
नोरथः साफल्यरथं नाऽरूढ इति भावः । सङ्कल्पचिन्तायां=सङ्कल्पस्य (कान्तस-  
मागमादिविषयकस्य मानसव्यापारस्य) चिन्तायाम् (ध्याने) । स्वप्नान्तरेषु=  
स्वप्नानाम् (प्रदेशविशेषाऽवस्थितमनःसंयोगानाम्) अन्तराणि (मध्यानि)  
तेषु । मनोरथोन्मादमोहिता=मनोरथेन (अभिलाषेण) य उन्मादः (चित्तविभ्रमः,  
मदनजनित इति शेषः) तेन मोहिता (संजातमोहा) सती । तं जनं=मकरन्द-  
मित्यर्थः । पश्यामि=प्रेक्षे । तथा च=तेन प्रकारेण च, पुस्तकान्तरे तु 'सोऽपी'-  
ति पाठः, मकरन्दोऽपीत्यर्थः मुहूर्तं=कञ्चित्कालं यावत् । उदूढविस्मयविसंस्थुलो-  
द्वेष्टविस्तारिप्रान्तनालरक्तनेत्रपुण्डरीकताण्डवोद्भटप्ररूढमैरेयमदघूर्णनशीलम्=उदूढः  
(धृतः, 'निर्व्यूढ' इति पाठे संपन्न इत्यर्थः) यो विस्मयः (आश्चर्यम्) तेन विसं-  
स्थुलं (विह्वलम्) यथा तथा उद्वेष्टयोः (उच्चलयोः) विस्तारिप्रान्तनालरक्तयोः  
(विस्तारशीलैकदेशरूपनालाभ्यां, रक्तयोः अरुणवर्णयोः) नेत्रपुण्डरीकयोः (नयन-

कामाप्रिके काष्ठाह्वद दुःसह दुःखसे जिसकी परिचारिकार्ये पीड़ित चित्तवाली हो रही  
हैं, ऐसी प्रियतमकी प्राप्तिका आशानिवृत्तिसे ही सुलभ मृत्युरूप सुखमें प्रतिकूल  
बुद्धरक्षिताके वचनसे संवर्द्धित उद्वेगके सम्पर्कसे विह्वल होती हुई मैं इस जीवलोकके  
परिवर्तनचक्रका अनुभव कर रही हूँ । संकल्प (मनोव्यापार) की चिन्तामें और  
स्वप्नोंके मध्योंमें भी मनोरथसे होनेवाले उन्माद (पागलपन) से मोहित होती हुई  
उनको देखती हूँ । उषी तरहसे हे प्रियसखि ! कुछ समय तक धारण किये गये  
आश्चर्य से विह्वलतापूर्वक चलनेवाले विस्तारशील एकदेशरूप नालोंसे लालवर्णवाले

निर्वर्णयतिकिञ्च क्वलितारविन्दकेसरकषायकण्ठकलहंसघोषघर्षरस्खलित-  
गम्भीरभारतीभरितकर्णविवरं प्रिये मद्यन्तिके, इति मां व्याहरति । अथ  
प्रभवश्रिवोत्तरीयाञ्जलावलम्बनपराभवेन ससंभ्रमोत्तरङ्गधमधमायमानहृ-

सिताऽम्भोजयोः ) यत्ताण्डवं ( नृत्यम् ) तस्मिन् उद्गटः ( श्रेष्ठः ) प्ररूढः ( संजातः )  
मैरेयमदः ( मद्यविशेषमत्तत्वम् ) तेनेव घूर्णनशीलं ( भ्रमणशीलम् ) यथा स्यात्तथा ।  
'मैरेयं धातकीपुष्पगुडधानाऽम्बलसंहितम् ।' इति माधवः । निर्वर्णयति = पश्यति,  
साऽभिलाषं मामेव विलोकयतीति भावः । 'निर्वर्णनं तु निध्यानं दर्शनालोकने-  
क्षणम् ।' इत्यमरः । किं च = अपरं च । क्वलिताऽरविन्दकेसरकषायकण्ठकलहंसघो-  
षघर्षरस्खलितगम्भीरभारतीभरितकर्णविवरं = क्वलिताः ( भक्षिताः ) ये अरविन्द-  
केसराः ( कमलकिञ्जल्काः ) तैः कषायः ( मनोहरः ) कण्ठः ( लक्षणया-कण्ठस्वरः )  
यस्य सः, एतादृशो यः कलहंसः ( राजहंसः, 'कलहंसस्तु कादम्बे राजहंसे नृपोत्तमे ।'  
इति मेदिनी ) तस्य घोषः ( शब्दः ) स इव घर्षरा ( अव्यक्तशब्दयुक्ता, घर्षरोऽस्ति  
यस्यां सा, 'अर्शआदिभ्यांऽच्' इत्यच् ) स्खलितगम्भीरा ( गद्गदशब्दगभीरा,  
घर्षरत्वं स्खलितत्वं चैतद्द्वयं साध्वसवशादिति जगद्धरः ) एतादृशी या भारती  
( वाणी ) तथा भरिते ( पूरिते ) कर्णविवरे ( श्रोत्रच्छिद्रे ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा  
तथा । व्याहरति = उच्चारयति । स्वप्नादाविति यावत् । अथ = अनन्तरम् । प्रभवन्  
इव = समर्थो भवन्निव, स्वामीवेति भावः । उत्तरीयाऽञ्जलाऽवलम्बनपराभवेन =  
उत्तरीयस्य ( संन्यानस्य, उपरिवस्त्रस्येति भावः ) यः अञ्जलः ( प्रान्तभागः ममेति  
शेषः ) तस्याऽवलम्बनम् ( ग्रहणम् ) तदेव पराभवः ( तिरस्कारः ) तेन ।  
'प्रस्फुरत्पयोधरोच्छ्रलदुत्तरीयाऽञ्जलाऽवलम्बनपरिभवेने'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र  
प्रस्फुरन्तौ ( संचलन्तौ, स्पर्शादिति शेषः ) य उत्तरीयाऽञ्जलः ( संन्यानप्रान्तभागः )  
तस्याऽवलम्बनं ( ग्रहणम् ) तदेव परिभवः ( तिरस्कारः ), तेन । 'अनादरः  
परिभवः परीभावस्तिरस्क्रिया ।' इत्यमरः । ससंभ्रमोत्तरङ्गधमधमायमानहृदयां =

नेत्रपुण्डरीकोंके नृत्यमें श्रेष्ठ और उत्पन्न मद्यमद के सदृश भ्रमणशील प्रकारसे  
श्रभिलाषपूर्वक वे मुझे ही देखते हैं । और भी—खाये गये कमलकेसरोंसे मनोहर  
कण्ठस्वरवाले राजहंसके स्वरके सदृश 'घर्षर' शब्दसे युक्त और गद्गदध्वनिसे  
गम्भीर वाणीसे कर्णच्छिद्रोंको पूर्ण कर वे ( स्वप्न आदिमें ) 'प्रिये मद्यन्तिके !'  
इस तरहसे मेरा नाम लेते हैं । अनन्तर स्वामीके सदृश होते हुए ( मकरन्दजी )  
मेरे उत्तरीयाञ्जलके ग्रहणरूप तिरस्कारसे आवेगपूर्वक कम्पयुक्त और 'धमधम' ऐसे

दयां समुत्त्रासयति । सहसा विसर्जितापसृततत्क्षणकठोरकमलदण्डायमानबाहुबन्धनापवारितपयोधरोद्गमां विघटमानविह्वलमेखलावल्लयसन्धार्यमाणपीवरोरुप्रतिषिद्धविप्रतीपगमनां प्रतिकूलवादिनीमपि सर्वादरप्रयत्ननिर्व-

ससंभ्रमं (सावेगम्, 'आदराऽतिशयाच्चेतस्यावेगः संभ्रमो मतः ।' इति संभ्रमलक्षणम्) उत्तरङ्गं (कम्पयुक्तम्) धमधमायमानं (धमधमेत्याकारकसूक्ष्मध्वनिकारकं, संभ्रमादिति भावः) हृदयं (वचःस्थलम्) यस्यास्ताम् । तादृशीं मामिति शेषः । समुत्त्रासयति = संत्रासयुक्तां करोति, मकरन्द इति शेषः । कुमारीसुलभशालीनत्वेन स्ववचनमनङ्गीकृत्याऽन्यतो व्रजन्तीं मामुत्तरीयाञ्चले गृहीत्वा शिष्टक इव त्रासयतीति भावः । विर्जिताऽपसृततत्क्षणकठोरकमलदण्डायमानबाहुबन्धनाऽपवारितपयोधरोद्गमां = विसर्जितम् (र्याजितम्, आलिङ्गनाऽनन्तरमिति शेषः) अत एव अपसृतम् (अपगतम्) तत्क्षणं (तत्समयम्) कठोरकमलदण्डायमानाभ्यां (कठोरौ = पूर्णविकसितौ, यौ कमलदण्डौ = पद्मदण्डौ, ताविधाऽऽघरन्तौ कठोरकमलदण्डायमानौ, पुलकितत्वेन पूर्णाऽवयवपद्मदण्डसदृशाविति भावः) ताभ्यां बाहुभ्यां (भुजाभ्याम्) यद्बन्धनम् (आलिङ्गनम्) तेन अपवारितः (अनाच्छादितः) पयोधरयोः (स्तनयोः) उद्गमः (विस्तारः) यस्यास्तामिति स्वविशेषणम् । आलिङ्गनविघटनं कृत्वाऽपसरणे कुचालोकनादिकं नायकस्य जायते । नायिका च तदा संवरणाय न प्रभवतीति भावः । तथाऽपि पलायनाऽभावं प्रतिपादयति—विघटमानविह्वलमेखलावल्लयसन्धार्यमाणपीवरोरुप्रतिषिद्धविप्रतीपगमनां = विघटमानं (विह्वंसमानं, गाढालिङ्गनसौख्याञ्जितम्बाह्विशिल्प्यदिति भावः) विह्वलं (विचलितं) 'विकटम्' इति पाठे विशालमित्यर्थः, एतादृशं यन्मेखलावल्लयं (रशनामण्डलम्) तेन सन्धार्यमाणाभ्याम् (कियमाणधारणाभ्याम्) 'सन्दान्यमानाभ्याम्' इति पाठे बद्धयमानाभ्यामित्यर्थः, एतादृशाभ्यां पीवरोरुभ्यां (पुष्टसक्थिभ्याम्, आत्मन इति शेषः) प्रतिषिद्धं (निवारितम्) विप्रतीपगमनं (विप्रतीपं गमनं = स्वाऽभिलाषप्रतिकूल या गतिरिति भावः) यस्यास्ताम् । प्रतिकूलवादिनीमपि = 'नेदृशमाचारमनुतिष्ठे'ति अनीप्सितभाषिणीमपि । सर्वादरप्रयत्ननिर्वर्तितमुहूर्तकोपोपरागदुःखपरुषीकृतहृदयां=सर्वे

सूक्ष्म ध्वनियुक्त हृदयवाली मुञ्चको त्रासयुक्त कर देते हैं । सहसा कठोर कमलदण्डोंके सदृश आचरण करनेवाले बाहुओंसे विसर्जित अतएव अपगत आलिङ्गनसे छुले हुए पयोधर विस्तारवाली, विशिष्ट होते हुए विचलित मेखलामण्डलसे धारण किये गये पुष्ट ऊरुओंसे जिसकी अपने अभिलाषकी प्रतिकूल गति रोकती गई है ऐसी, प्रतिकूल बोलनेपर भी उनके सम्पूर्ण आदरके प्रयत्नोंसे उत्पादित कुछ समय तक

वित्तमुहूर्तकोपोपरागदुःखपरुषीकृतहृदयां स्निग्धपुनरुक्तपर्यस्तलोचनविभा-  
विताशेषचित्तसारामुपहस्य द्विगुणबाहुदण्डावेष्टननिश्चेष्टनियमितां प्रिय-  
सखि, प्ररुढशार्दूलकठोरकररुहप्रहारविकटपत्रावलीप्रसाधनोत्तानवक्षः-  
स्थलनिष्ठुरनिवेशननिःसहां कृत्वा सावेगविधूतमस्तकापविद्धकवरीनि.

( सकलाः ) ये आदरप्रयत्नाः ( आहतिप्रयासाः ) तैः निर्वर्तिते ( निष्पादिते )  
मुहूर्तं ( कंचिकाळं यावत्, 'कालाऽध्वनोरस्यन्तसंयोग' इति द्वितीया, तत् उत्तर-  
पदेन 'अत्यन्तसंयोगे.चे'ति 'द्वितीयात्पुरुषः) कोपोपरागदुःखे ( क्रोधसम्बन्धपीडे )  
ताभ्यां परुषीकृतं ( कठोरीकृतम् ) हृदयं ( चित्तम् ) यस्यास्ताम् । स्निग्धपुनरुक्त-  
पर्यस्तलोचनविभाविताऽशेषचित्तसारान्=स्निग्धपुनरुक्ते ( पुनःपुनः स्नेहयुक्ते ) पर्यस्ते  
( निपातिते, मच्छरीर इति शेषः ) ये लोचने ( नेत्रे ) ताभ्यां विभावितः  
( ज्ञातः ) अशेषः ( समग्रः ) चित्तसारः ( मानसस्थिरांशः, संभोगेच्छापरता इति  
भावः ) यस्यास्ताम् । तादृशीं मामिति शेषः । उपहस्य=उपहासं कृत्वा, 'उपह-  
सती'ति पुस्तकान्तरपाठः । द्विगुणबाहुदण्डावेष्टननिश्चेष्टनियमितां=द्विगुणाभ्यां  
( द्विगुणीकृताभ्याम् ) बाहुदण्डाभ्याम् ( भुजदण्डाभ्याम् ) आवेष्टनेन ( आवटनेन )  
निश्चेष्टं ( चेष्टारहितम् ) यथा स्यात्तथा नियमिताम् ( नियन्त्रिताम् ), गाढालिङ्गन-  
नियन्त्रितामिति भावः । प्ररुढशार्दूलकठोरकररुहप्रहारविकटपत्रावलीप्रसाधनोत्तान-  
वक्षःस्थलनिष्ठुरनिवेशननिःसहां=प्ररुढं ( निर्वृत्तम् ) शार्दूलस्य ( व्याघ्रस्य ) कठोराः  
( निष्ठुराः ) ये कररुहप्रहाराः ( नखराघाताः ) त एव विकटपत्रावली ( विस्तृत-  
पत्ररचनापङ्क्तिः ) सैव प्रसाधानम् ( आभूषणम् ) यस्मिंस्तत् , एतादृशम्, उत्तानम्  
( उन्नतम् ) यत् वक्षःस्थलम् ( उरःस्थलम् ) तस्मिन् यत् निष्ठुरनिवेशनं ( दृढ-  
प्रवेशनम् ) तेन निःसहाम् ( असमर्थां, वचनरचनाद्यत्नमामिति भावः ) । कृत्वा =  
विधाय । साऽऽवेगविधूतमस्तकाऽपविद्धकवरीनिहितकरपरिग्रहपुञ्जीकृतोन्नमितनि-  
श्चलमुखाऽवयवस्वच्छन्दविलसितविदग्धवदनकमलः=साऽऽवेगं ( शीघ्रम् ) विधूतः  
( कम्पितः, चुम्बननिवारणायेति शेषः ) यो मस्तकः ( शिरः, मदीयमिति शेषः )  
तेनाऽपविद्धा ( विस्त्रस्ता, 'आविद्धे'ति पुस्तकान्तरपाठः ) या कवरी ( केशवेशः,

क्रोधसम्बन्ध और दुःखसे कठोर बनाये गये चित्तवाली, वारम्बार स्नेहयुक्त और  
मेरे शरीरमें प्रेरित नेत्रोंसे जिसका सम्पूर्ण चित्तका स्तर जाना गया है ऐसी मुझको  
हँसकर हे प्रियसखि ! द्विगुणाकृत बाहुदण्डोंसे लपेटकर चेष्टारहितरूपसे नियन्त्रित  
कर व्याघ्रके कठोर नखप्रहाररूप विस्तृत पत्ररचनापङ्क्तिरूप आभूषणसे उक्त  
उन्नत वक्षःस्थलमें दृढ़तासे प्रवेशनसे मुझे असमर्थ बनाकर शीघ्रताके साथ कम्पित

हितकरपरिग्रहपुञ्जीकृतोन्नमितनिश्चलमुखावयवस्वच्छन्दविलसितविदग्धव-  
दनकमलो वामगण्डमूलचिरविनिहितप्रस्फुरत्पुञ्जिताधरसमुद्रममनोहरस-  
हजसारस्वतमनोहरोत्कर्षितशरीरशोभामुल्लासितसाध्वसानन्दविषमसंभ्रमम-  
नोहरसंचलनमन्थरभ्रमचचेतनां किमपि किमपिदुर्विनयसाहसानुरूपव्यव-

केशरवन्धरचनेति भावः) तस्यां निहितः (स्थापितः) यः करः (हस्तः) तेन  
यः परिग्रहः (ग्रहणम्, मत्केशानामिति शेषः) तेन पुञ्जीकृतैः (राशीकृतैः, केशै-  
रिति यावत्) उन्नमिताः (उन्नतीकृताः) निश्चलाः (चाञ्चल्यरहिताः स्थिरत्वात्  
स्पष्टं विभाव्यमाना इति भावः) ये मुखाऽवयवाः (ललाटादयो मदाननभागाः)  
तेषु स्वच्छन्दविलसितं (स्वेच्छानुगुणविलासयुक्तम्) विदग्धं (चतुरम्) वदन-  
कमलं (मुखपद्मम्) यस्य सः। दुर्विनयसाहसाऽनुरूपव्यवसायः = दुर्विनयस्य  
(हठकामुकस्य, 'दुर्विनीतस्ये'ति पाठान्तरम्) साहसस्य (अध्यवसायस्य)  
अनुरूपः (सदृशः) व्यवसायः (उद्योगः) यस्य सः तादृशः। वामगण्डमूलचिर-  
विनिहितप्रस्फुरत्पुञ्जिताधरसमुद्रमनोहरसहजसारस्वतमनोहरोत्कर्षितशरीरशोभां =  
वामगण्डमूले (दक्षिणोत्तरकपोलमूले... 'मूलोपरी'ति पुस्तकान्तरपाठः) चिरविनि-  
हितः (बहुकालस्थापितः सुश्वनाऽर्थमिति शेषः) अत एव = प्रस्फुरन् (स्पन्दमानः)  
पुञ्जितः (योजितः) योऽधरः (ओष्ठः) तस्य समुद्रमः (उद्रेकः) तेन मनोहरः  
(मनोरमम्) सहजं (स्वाभाविकम्) यत् सारस्वतं (वचनकदम्बकम्) तेन मनोहरं  
(मनोरमं यथा तथा) उत्कर्षिता (संजातोत्कर्षा) शरीरशोभा (देहकान्तिः)  
यस्यास्ताम्। एवम् = उल्लसितसाध्वसाऽऽनन्दविषमसंभ्रममनोहरसंचलनमन्थरभ्रम-  
चचेतनाम् = उल्लसिताभ्यां (संजाताभ्याम्) साध्वसाऽऽनन्दाभ्यां (भयहर्षा-  
भ्याम्) विषमः (साऽतिशयः) यः संभ्रमः (संबेगः) तस्य मनोहरं (मनोरमम्,  
आविर्भाव इति भावः) तेन मन्थरं (मन्दम् यथा) स्यात्तथा भ्रमन्ती (स्थैर्याऽ-  
भावं व्रजन्ती) चेतना (बुद्धिः, 'लोचने'पदपाठे भ्रमन्ती = घूर्णमाने, लोचने = नेत्रे  
इत्यर्थः) यस्यास्ताम्। एतादृशीं मां, किमपि किमपि = निर्वचनाऽननुरूपं, लज्ज-

मेरे मस्तकसे विहसत कवरी (केशवेश) में स्थापित हाथसे प्रहण करनेसे पुञ्जीकृत  
केशोंसे ऊँचे किये गये निखल मुखके अवयवोंमें अपनी इच्छाके अनुकूल विलाससे  
युक्त चतुर मुखकमलवाले और हठकामुकके साहसके अनुरूप उद्योगवाले होकर  
(मकरन्दजी) बायें कपोलके मूलमें बहुत समय तक स्थापित अतएव स्पन्दमान  
(कुछ हिलते हुए) योजित ओष्ठके उद्रेकसे मनोहर स्वभाविक वचनसमुदायसे  
मनोहरताके साथ उत्कर्षयुक्त शरीरशोभावली, उत्पन्न हुए भय और हर्षके कारण



साथो मामभ्यर्थयते। एवं नाम प्रियसखि ! समक्षं सर्वमनुभूय ततो क्वाटिति प्रतिबुद्धा शून्यारण्यसन्निभं पुनरपि मन्दभागिनी विभावयामि जीवलोकमिति । ( गिसामेहि पित्रसहि, मम बुद्धरक्खिदापक्खणादप्पच्चएण पढमं जेव तस्सिंजणे अविरेलकोदुहुलुक्कण्ठामनोहरं हिअअंआसी । तदो विहिणिओइअचिरणिउत्तदंसणा भविअ बुव्वारदाइणाआसदुक्खसंदावडज्जन्तचित्तविहडन्तगीविदासा दूरविअम्भिआपुव्वसव्वप्पज्जलणमअणहुदवहुद्दामदाहदूसहाआसदुम्मणाअन्तपरिअणा पच्चासाविमोक्खमेत्तसुलहमित्तुणिव्वाणपडिजलबुद्धरक्खिदावअणधिवडिड्ढआवेअवइअरविसंहुला इमं जीवलोअपरिवत्तं अणुहोमि । संकप्पचिन्ताए सिविणन्तरेसु अ मणोरहुम्मदमोहिहा पेक्खामि जं जणं । तह अ पिअसहि, मुहुत्तं उदुढविह्वअवि-संहुलुव्वेह्ववित्थारिपेरन्तणालरत्तणोत्तपुण्डरीअताण्डवउब्भटपरुद्धमैरेअमदघुम्मन्तसीलं णिव्वणोदि । किं अ कवल्लिआरविन्दकेसरकसाअकण्ठकलहंसघोसघग्घरक्खलिअग्गम्भीरभारदीभारिदकण्णविवरं पिए मदअन्तिए त्ति मं वाहरदि । अहपहावन्तो विअ उत्तरीअञ्जलावलम्बणपराह्वेण ससंभमुत्तरङ्गधमधमाअन्तहिअअं समुत्तासेदि । सहसा विसज्जिअओसरिअतक्खणकठोरकमलदण्हाअन्तवाहुब्धणाववारिदपओहरुग्गमं विहडन्तविह्वलमेहलावलअसंधाणिज्जन्तपीवरोरुप्पडिसिद्धविप्पडीवगमणं पडिजलवादिणीं वि सन्वादरपअत्तणिव्वत्तिदसुहुत्तकोवोवराअदुक्खपरुसीकिदहिअअं सिणिद्धपुणरु-

येति शेषः । संभ्रमे द्विरुक्तिः । इतः परं पुस्तकान्तरे 'अनभ्यर्थनीयम्' इत्यधिकः पाठस्तस्य अभ्यर्थनाऽनर्हमित्यर्थः । सुरताऽऽदिकमिति भावः । अभ्यर्थयते=प्रार्थयते । स्वप्नाऽवस्थावर्णनमेतत् । अतः परं जागराऽवस्थां वर्णयति—एवं नामेति । एवम्=इत्थम् । नामेति प्रसिद्धौ । समक्षं=प्रत्यक्षम् । झटिति=शीघ्रम् प्रतिबुद्धा=प्रतिबुद्धय, जागरां प्राप्येत्यर्थः । 'प्रतिबुद्धवे'ति अपपाठः, 'समासेऽनपूर्वे क्त्वो ल्यप्' इति क्त्वो ल्यवादेशेन 'प्रतिबुद्धवे'ति प्रयोगेण भाव्यम् । जीवलोकं=मनुष्यलोकम् । शून्यारण्यसन्निभं=निर्जनकाननसदृशं, तादृशवदलभजनाऽभावादिति भावः । मन्दभागिनी=अल्पभागधेया, जागराऽवस्थायां तथाविधकान्तसमागमाऽभावादिति भावः । विभावयामि विचारयामि ।

सातिशय संवेगके मनोहर आविर्भावसे मन्दतापूर्वक स्थैर्यके अभावको प्राप्त होती हुई चेतनायुक्त ऐशो मुझसे कहनेके अयोग्य विषयकी प्रार्थना करते हैं । हे सखि ! इस तरहसे प्रत्यक्षमें सब अनुभव करके तब झटपट जागकर मैं मन्दभागिनी जीवलोकमें फिर भी निर्जन जङ्गलके सदृश विचार कर रही हूँ ।

त्तपल्हृत्यलोअणविहाविदासेसचित्तसारं उवहसिअ दुउणबाहुदण्डावेट्ठणणिच्चेट्ठणि-  
अमिपिअसहि, प्परुढसददुलकठोरकररुहप्पहारविअरुपत्तावलीपसाहणुताणवच्छत्थ-  
लणिट्ठुरणिवेसणणीसअं कदुअ सावेअविह्वअमत्यआवविद्धकबरोणिहिदकरपरिभगहपु-  
ञ्जीकिट्ठुणमिअणिच्छलमुहावअवसच्छन्दविलसिदविअरुडअणकमलो वामगण्डमूल-  
चिरविणिहिदप्पफुरन्तपुञ्जिआहरसमुगममणहरस्रहअसारस्सदमणहरुक्कस्सिदसरौ-  
रसोहं उल्लसिदसद्धसाणन्दविसमसंभममणहरसंवलणमन्धरभमन्तचेअणं किं वि किं वि  
दुब्बिणअसाहसाणुवन्ववसाओ मं अअमत्येदि । एवं गाम पिअसहि, समक्खं सर्व्वं  
अणुभविअ तदो ज्ञप्ति पडिबुद्धा सुण्णारणसंणिभं पुण वि मन्दभाइणी विभावेमि  
जीवलोअं ति )

लवङ्गिका—सखि मद्यन्तिके, स्फुटमाख्याहि । अपि तस्मिन्नवसरे  
स्नेहविअमोजितहासविकसद्बुद्धरक्षितालोचननिरूपितमासनमयूरकं परि-  
जनाद्गोपनीयं भवति वा किं न वेति । ( सहि मद्यन्तिके, फुडं आचक्खेहि ।  
अवि तस्सि अवसरे सिणेहविअममुज्जिअहासविअसन्तबुद्धरक्खिदालोअणिरुविदं  
आसणमऊरअं परिअणादो गोवणिज्जं होदि वा किं ण वेति )

लवङ्गिकेति । स्फुटं=स्वक्लम । आख्याहि=आचक्ख । तस्मिन् अवसरे=स्वप्नस-  
मागमकाले स्नेहविअमोजितहासविकसद्बुद्धरक्षितालोचननिरूपितं=स्नेहविअमेण  
( प्रणयविलासेन ) ऊर्जितः ( वलयुक्तः, 'उन्मिअ' इति पाठे युक्त इत्यर्थः ) यो  
हासः ( हास्यम् ) तेन विकसन्ती ( विकासं भजती, आयते भवती इति भावः )-  
बुद्धरक्षितार्याः ( तन्नामधेयायाः सहचारिण्याः ) ये लोचने ( नेत्रे ) ताभ्यां निरू-  
पितम् ( अवलोकितम् ) । ते = तव, आसन्नमयूरकं = मयूराकारमासनम् । परिज-  
नात् = परिचारिकाजनात्, गोपनीयम् = आच्छादनीयं, स्वप्नसमागमे रजःक्षरणा-  
दार्द्राभूतत्वादिति भावः । अत्र मालत्यपेक्षया मद्यन्तिकाया निकृष्टत्वद्योतनाय चेटी-  
जनोचितशुगुप्सितपरिहासवचनप्रवृत्तेरश्लीलत्वं न दोषः । तदुक्तं साहित्यदर्पणे—  
'सुरताऽऽरम्भगोष्ठयादावश्लीलत्वं तथा पुनः ।' इति । तथा पुनरिति गुण एव । गुण-  
शब्दोऽत्र भाक्तः ।

लवङ्गिका—सखि मद्यन्तिके ! स्पष्ट कहो । उस अवसरपर प्रणयके  
विलाससे जोरदार हास्यसे विकासकी प्राप्त करनेवाले बुद्धरक्षिताके नेत्रोंसे देखा  
गया तुम्हारा मयूरके सदृश आकारवाला असन ( स्वप्नसमागममें रजके गिरनेसे  
आर्द्र होनेके कारण ) परिचारिकासे गोपनीय ( छिपाने लायक ) होता है कि नहीं ।

मदयन्तिका—अयि असंबद्धपरिहासशीले, अपेहि । ( अइ असंबद्धपरिहासशीले अवेहि )

बुद्धरक्षिता—सखि मदयन्तिके, मालतीप्रियसख्येवेयमीदृशानि जानाति । ( वहि मदयन्तिके, मालतीप्रियसखि जेव्व इअं ईरिसाइं जाणादि )

मदयन्तिका—मा खल्वेवं मालतीमुपहस । ( मा कखु एव्वं मालदिं उवहस )

बुद्धरक्षिता—सखि मदयन्तिके, प्रदयामीदानीं किमपि । यदि न मे विश्वासभङ्गं करोषि । ( सखि मदयन्तिके, पुच्छिस्सं दाणिं किं वि । जइ ण मे विस्सासभङ्गं करोषि )

मदयन्तिका—किं पुनरपि प्रणयभङ्गेन कृतापराधोऽयं जनी येनैवं मन्त्र-

मदयन्तिकेति । असंबद्धपरिहासशीले = असंबद्धः ( सम्बन्धशून्यः, स्वप्नसमागमस्य सुम्बनान्तत्वादिति भावः ) यः परिहासः ( नर्मवचनम् ) तच्छीला ( तत्स्वभावा ) तत्सम्बुद्धौ । अपेहि = अपसर ।

बुद्धरक्षितेति । मालतीप्रियसखी एव = मालतीप्रियवयस्या एव, लवङ्गिका एवेति भावः । ईदृशानि = एतादृशानि, अश्लीलवचनानीति भावः, मन्त्रयितुमिति शेषः । न खलु मादृशी त्वत्सखीति शिष्टं तात्पर्यम् । मालत्यां तादृशं व्यतिकरं दृष्ट्वैवेयं त्वय्यपि तादृशं धर्ममारोपयतीति हार्दोऽभिप्रायः । मदयन्तिकेति । मदयन्तिका स्वसख्यां मालत्यां तादृशमारोपमसहमाना बुद्धरक्षितां निषेधति — मा खल्विति । एवम् = इत्थं, मालती सर्वथाऽप्यनवद्येति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । प्रदयामि = प्रश्नं करिष्यामि, 'प्रच्छ ज्ञोप्सायाम्' इति धातोर्लृट् । मदयन्तिकेति । प्रणयभङ्गेन = विश्वासभङ्गेन । अयं जनः = अहमिति भावः । कृताऽ-

मदयन्तिका—अरी असंबद्ध परिहास करनेके स्वभाववाली । दूर हो ।

बुद्धरक्षिता—सखि मदयन्तिके । यह मालतीकी प्रियसखी ( लवङ्गिका ) ही ऐसे अश्लील वचनोंका प्रतिपादन करना जानती है ।

मदयन्तिका—इस प्रकारसे मालतीका उपहास मत करो ।

बुद्धरक्षिता—सखि मदयन्तिके । मेरे विश्वासभङ्ग नहीं करोगी तो इस समय मैं कुछ पूछूँगी ।

मदयन्तिका—इसने ( मैंने ) फिर भी क्या कभी विश्वासभङ्ग से अपराध

यसे । प्रियसखि, त्वं लवङ्गिका च सांप्रतं मे हृदयम् । ( किं पुणो वि पण-  
अभङ्गेण किञ्चावराहो अञ्चं जणो जेण एव्वं मन्तेसि । पिअसहि, तुमं लवङ्गिआ अ  
संपदं मे हिअञ्चं )

बुद्धरक्षिता—यदि ते कथमपि मकरन्दः पुनरपि दर्शनपथमवतरति  
तदा किं त्वया कर्तव्यम् । (जइ देकहं वि मअरन्दो पुणो वि दंसणपहं ओदरदि  
तदो किं तुए कादव्वं )

मदयन्तिका—एकैकावयवनिर्गलघ्ननिश्चले चिरं लोचने निर्वापयिष्ये ।  
( एकैकावयवनिर्गलघ्ननिश्चले चिरं लोचने णिग्वावइस्सं )

बुद्धरक्षिता—अथ स मन्मथबलात्कारितो यदि कन्दर्पजननीं त्वां

पराधः=विहिताऽऽगाः, अत्र काकुः । न कृताऽपराधः इति भावः । पुनरेतेन  
पूर्वं मदयन्तिकया बुद्धरक्षितायाः प्रणयभङ्गो विहित इति घोष्यते । हृदयं=हृदय-  
समेति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । दर्शनपथं=दृष्टिमार्गं, दर्शनस्य पन्था दर्शनपथस्तम्, 'ऋक्पू-  
रब्धूःपथामानचे' इति समासाऽन्तः अप्रत्ययः । अत्राऽऽत्मसमर्पणमेव त्वया कार्य-  
मिति भावः ।

मदयन्तिकेति । एकैकावयवनिर्गलघ्ननिश्चले=एकैकावयवे (प्रत्येकाङ्गे, मुखा-  
दिरूप इति भावः) निर्गलेण (स्वभावेन मनोहरतरत्वादिति शेषः) । लने  
(संगते) अत एव निश्चले (चाञ्चल्यरहिते, स्थिरे इति भावः) । एतादृशे लोचने  
नेत्रे, मदीये इति शेषः । निर्वापयिष्ये=शीतले करिष्यामीत्यर्थः । मकरन्ददर्शनाऽमृ-  
तसेकेन शीतला भविष्यामीति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । अथ=यदि । सः=मकरन्दः । मन्मथबलात्कारितः=मन्मथेन

(कसूर) किया है ? जो ऐसा कह रही हो । प्रियसखि ! इस समय तुम और  
लवङ्गिका मेरे हृदय हो ।

बुद्धरक्षिता—फिर भी मकरन्दजी तुम्हारे दृष्टिमार्गमें आ जायें तो उस समय  
तुम्हें क्या करना चाहिए ?

मदयन्तिका—एक-एक (मुखादिरूप) अवयवमें सज्जत होनेसे स्थिर  
होनेवाले नेत्रोंको बहुत समय तक शीतल बनाऊँगी ।

बुद्धरक्षिता—जिस प्रकारसे पुष्पोत्तम (श्रीकृष्णजी) ने कन्दर्पजननी.

रुक्मिणीमिव पुरुषोत्तमः स्वयंप्राहसाहसेन सहधर्मचारिणीं करोति तदा कीदृशी प्रतिपत्तिः । ( अहं सो मम्महबलकारिश्रो जइ कंदप्पज्जणणिं तुमं रुक्मिणीं विअ पुरुसोत्तमो सअंग्गाहसाहसेण सहधम्मआरिणिं करेदि तदो कोरिषी पडिवत्ती )

मदयन्तिका—( निःश्वस्य ) कस्माद्देतावदाश्वासितास्मि । ( किं एतिअं आसासिदम्हि )

बुद्धरक्षिता—सखि, कथय । ( सहि, कहेहि । )

लवङ्गिका—सखि कथितमेव हृदयावेगसूचकैर्दीर्घनिःश्वासाः । ( सहि, कहिदं जेव्व हिअषावेअसूअएहिं दीदणीसामेहिं )

( मद्नेन ) बलात्कारितः ( बलात्कारेण प्रवर्तितः ) । पुरुषोत्तमः=कृष्णः, यद्वा—पुरुषेषु उत्तमः मकरन्द इत्यर्थः । 'न निर्धारण' इति पद्येसमासनिषेधात्सप्तमी-तत्पुरुषः । कन्दर्पजननी = प्रद्युम्नमातरं, मदयन्तिकापत्ने—कामाऽवस्योत्पादिकाम् । स्वयंप्राहसाहसेन = गान्धर्वविवाहरूपसाहसाचरणेन । सहधर्मचारिणीं = 'स्वधर्मचारिणीम्' इति पाठान्तरम्, उभयत्राऽपि परस्मीमित्यर्थः । अत्र पूर्णोपमाऽलङ्कारः । तदा = ततः । प्रतिपत्तिः = बुद्धिः, तदा किं करिष्यसि ? स्वीकरोषि नो वेति भावः ।

मदयन्तिकेति । निःश्वस्य = निःश्वासं कृत्वा, मकरन्दस्याऽङ्कशायिनीभावस्याऽसंभावनया निःश्वसनं बोध्यम् । कस्मात् = हेतोः, एतावत् = एतत्परिमाणं यावत्, आश्वासिना = कारिताश्वासा । 'आश्वासयसी'ति पुस्तकान्तरपाठः, तस्य आश्वास्तां करोषीत्यर्थः । मनोरथमात्रमिदं न संभाव्यत इति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । कथय = ब्रूहि, व्यक्तीकृत्येति शेषः ।

लवङ्गिकेति । कथितमेव = उक्तमेव । हृदयावेगसूचकैः = चित्तोद्वेगद्योतकैः ।

( प्रद्युम्नकी माता ) रुक्मिणीको सहधर्मचारिणी वनाया या उसी प्रकारसे कामदेवसे बलात्कारित पुरुषोत्तम ( पुरुषोत्तम ) ने स्वयंप्राहणरूप साहससे कन्दर्प-जननी ( कामावस्थाको उत्पन्न करनेवाली ) तुम्हें सहधर्मचारिणी वनार्येगे तो तुम क्या करोगी ?

मदयन्तिका—( लम्बी साँस लेकर ) कैसे यहाँ तक आश्वासन देती हो ?

बुद्धरक्षिता—सखि । कहे ।

लवङ्गिका—सखि । चित्तके उद्वेगका द्योतक करनेवाले दीर्घनिःश्वासाँसे चतलाया ही तो है ।

मदयन्तिका—सखि, काहमेतस्य तेनैवात्मानं पणीकृत्य मृत्युकवलना-  
दाकृष्टस्य तस्यैष परकीयस्य कृत्यकिंकरस्यात्मनः शरीरस्य । ( सहि, काहं  
इमस्स देण जेव्व अत्ताणं पणीकदुअ मित्तुक्वलणादो आकडिडिअस्स तस्स जेव्व  
परईअस्स किच्चकिंकरस्स अत्तणो सरोरस्स )

लवङ्गिका—सदृशं बलु महानुभावतायाः । ( सरिसं बलु महाणुभावदाए )

बुद्धरक्षिता—स्मरिष्यस्येतद्वचनम् । ( सुमरेसि एदं वअणं )

मदयन्तिका—कथं द्वितीययामविच्छेदपटहस्ताख्यते । तद्यावन्नन्दनं

अभीष्टमेवैतद्यदि सिध्येदिति कथितमेवेत्यर्थः । तस्मान्मकरन्दानयनोपायश्चिन्त्य-  
मति भावः ।

मदयन्तिकेति । आत्मशरीरस्य, न काऽपि । मकरन्दस्यैव मच्छरीरमिति प्रतिपा-  
दयति—सखीति । तेनैव = मकरन्देनैव । आत्मानं = स्वशरीरम् । पणीकृत्य = मूली-  
कृत्य, मृत्युकवलनात् = कालप्रसनात्, 'दुष्टशादूलकवलात्' इति पाठान्तरम् । आकृ-  
ष्टस्य = कृताकर्षणस्य । तस्यैव = मकरन्दस्यैव । अत एव—परकीयस्य = परसम्बन्ध-  
युक्तस्य, अपगतात्मसम्बन्धस्येति भावः । पुस्तकान्तरेतु 'स्वकीयस्ये'ति पाठस्तस्य  
आत्मीयस्येत्यर्थः । कृत्यकिङ्करस्य = कार्यदासस्य । आत्मनः = स्वस्य । एतस्य =  
अस्य । शरीरस्य = देहस्य । का अहं = काका न काऽपीत्यर्थः । शादूलान्म-  
च्छरीरं मकरन्देन रक्षितं ततः प्रभृति तदायत्तत्वादात्मशरीरे किमपि कर्तुं न प्रभ-  
चाम्यहमिति भावः । एतयोक्त्या मदयन्तिकया मकरन्दाय शरीराऽर्पणमभ्युपगत-  
मिति द्योत्यते ।

लवङ्गिकेति । महाऽनुभावतायाः = कृतज्ञतायाः, परकृतोपकारस्याऽविस्मरणरूपाया  
इति भावः । सदृशम् = अनुरूपं, त्वदुक्तमिति शेषः ।

बुद्धरक्षितेति । स्मरिष्यसि = स्मरणं करिष्यसि । मदयन्तिकयात्मनो मकरन्दाऽऽ-  
यत्तत्वे या स्वसम्मतिः प्रदर्शिता, कार्यकाले तस्याः सम्मतेः स्मरेति भावः ।

मदयन्तिकेति । द्वितीययामविच्छेदपटहः = द्वितीययामः ( द्वितीयप्रहरः, रात्रेरिति

मदयन्तिका—सखि ! उन ( मकरन्द ) से ही अपने शरीरको पण कर  
कालके प्रधनसे खींचे गये अतएव उन्हींके अधीन, कार्यदास अपने इस शरीरके  
( प्रभुत्वके ) लिए मैं कौन हूँ ?

लवङ्गिका—यह वचन कृतज्ञताके सदृश है ।

बुद्धरक्षिता—इस वचनका स्मरण करोगी ।

मदयन्तिका--रात्रिका द्वितीय प्रहर बीतनेका संकेत करनेवाला नगाड़ा

निर्भर्त्स्ये सपादपतनं वाभ्यर्थ्य मालत्या उपर्यनुकूलयिष्यामि । (इत्युत्थातु-  
मिच्छति) (कहं दुदिश्रमविच्छेदपडहो ताडिश्रंदि । ता जाव णन्दणं णिबमच्छिअ  
सापादपडणं वा अब्मत्थिअ मालदीए ववरि अणुऊलइस्सं )

( मकरन्दो मुखमुद्धाव्य तां हस्ते गृह्णाति )

मदयन्तिका—सखि मालति,प्रतिबुद्धासि । (विलोक्य सहर्षं ससाध्वसं च)  
अहो इदमन्यदेव वर्तते । ( सहि मालदि, पडिवुद्धासि ।। अम्हहे एदं अण्णं  
जेव्व वट्टदि )

मकरन्दः—

रम्भोरु ! संहर भयं, क्षमते विकार-

शेषः ) तस्य विच्छेदः ( अपगमः) तद्द्योतकः पटहः ( आनकः, 'आनकः पटहोऽस्त्री  
स्यात्' इत्यमरः ) । ताड्यते = वाद्यते । तत् = तस्मात् । नन्दनं = स्वभ्रातरं, निर्भ-  
र्त्स्ये = 'एतादृश्यामृजुस्वभावायां मालत्यां तवेदशो व्यवहारोऽन्याय्य' इति तिरस्कृत्य ।  
'ज्येष्ठभ्राता पितुः सम' इति न्यायात्पूजनीये ज्येष्ठभ्रातरि निर्भर्त्सनस्याऽनुचितत्वात्,  
वा = पक्षान्तरे । सपादपतनं = चरणपातसहितं यथा तथा, तस्य चरणयोः पतित्वेति  
भावः । अभ्यर्थ्यं = अभ्यर्थनां कृत्वा । अनुकूलयिष्यामि = अनुकूलं करिष्यामि, 'तत्क-  
रोति तदाचष्टे' इति णिजन्तात्कृट् ।

मकरन्द इति । तां = मदयन्तिकाम् ।

मदयन्तिकेति । प्रतिबुद्धा = जागरितेत्यर्थः । दयितदर्शनात्सहर्षम् । कुलकन्यका-  
जनाऽनुचितपुरुषस्पर्शाच्च ससाध्वसं = सभयं च । अहो = आश्चर्यम् । अन्यदेव =  
प्रस्तुतमालतीनन्दनसंघटनाद्भिन्नमेव, मदयन्तिकामकरन्दसंघटनसंघानं वर्तते  
इति भावः ।

मकरन्द इति । अथ मकरन्दो लज्जाभयपराभूतां दयितां मदयन्तिकां प्रसादयति-  
रम्भोर्विति । हे रम्भोरु ! भयं 'संहर, मध्यभाग उत्कम्पिनः स्तनतटस्थ विकारं न

कैसे बजाया जा रहा है ? इसलिए नन्दनको भर्त्सन कर अथवा चरणोंपर गिरकर  
प्रार्थना करके मालतीके ऊपर अनुकूल कहूँगी ।

( मकरन्द मुँह खोलकर उसको हाथसे पकड़ता है । )

मदयन्तिका—सखि मालति । तुम जग गई हो । ( देखकर हर्ष और भयके  
साथ ) अहो ! यह दूसरी ही बात हो रही है ।

मकरन्दः—

हे कदलीरतम्भोंके सदृश ऊरुओंसे युक्त सुन्दरि ! भयको छोड़ो । तुम्हारी

सुत्कम्पिनः स्तनतटस्य न मध्यभागः ।

इत्थं त्वयैव कथितप्रणयप्रसादः

संकल्पनिर्वृतिषु संस्तुत एष दासः ॥ २ ॥

बुद्धरक्षिता—( मद्यन्तिकामुखमुष्णमध्य संस्कृतमाश्रित्य )

प्रेयान्मनोरथसहस्रवृतः स एष

क्षमते । इत्थं त्वया एव कथितप्रणयप्रसादः संस्तुत एष दास इत्य-  
न्वयः । हे रम्भोरु=हे कदलीस्तम्भसमसवथे !, रम्भे इव ऊरू यस्याः सा, तत्स-  
म्बुद्धौ । 'उरुत्तरपदादौपभ्ये' इत्यूह् । भयं=साध्वसं, संहर=त्यज, यतः--मध्य-  
भागः=त्वद्देहमध्यभागः, उत्कम्पिनः=उत्कम्पयुक्तस्य, 'स्तनभरस्ये'ति पुस्तका-  
न्तरपाठः । साध्वसेनेति शेषः । 'उत्कम्पितम्' इति पाठान्तरम् । स्तनतटस्य=पयोध-  
रतटस्य, विकारं=विकृतिं, विज्ञोभस्वरूपामिति भावः 'विसोढुम्' इति पाठान्तरम् ।  
न क्षमते=न सहते, अतिशयक्रशत्वात्तवाऽवलग्नभागो विशालस्य कुचयुगलस्य साध्व-  
सजनितं विज्ञोभं सोढुं न समर्थं इति भावः । भयस्याऽयुक्तत्वं प्रतिपादयति—  
इत्यमिति । इत्थम्=अनेन प्रकारेण, साम्प्रतमेव त्वदुक्तेनेति शेषः । त्वया एव =  
भवत्या एव, कथितप्रणयप्रसादः=कथितः (अभिहितः) प्रणयः (प्रेमा) एव प्रसादः  
(अनुग्रहः) यस्मिन् सः । संकल्पनिर्वृतिषु=संकल्पजनितसुखेषु, समागमरूपे-  
ष्विति भावः । संस्तुतः=परिचितः । एषः=अतिसमीपस्थितः । दासः=भृत्यः । अप-  
रिचितादेव भयं भवति, अहं तु साम्प्रतमेव त्वत्प्रतिपादितसंकल्पसमागमभाजनमतो  
मत्तो भयं न करणीयमिति भावः । अत्र भयसंहरणरूपं कार्यं प्रति द्वितीयतृतीयवा-  
ङ्मयार्थयोर्हेतुरुपत्वाद्वाक्याऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । वसन्ततिलका धृत्तम् ॥ २ ॥  
बुद्धरक्षितेति । उन्नमय्य = उन्नतं कृत्वा ।

प्रेयानिति । मनोरथसहस्रवृतः स एष प्रेयान् । एतद् अमात्यवेश्म सुसप्रमत्तजनम्  
प्रौढं तमः । कृतज्ञतया एव भद्रं कुरु । उत्सृष्टमूकमणिनूपुरम् एहि यामः । इत्य-  
न्वयः । यः पूर्वं त्वयैव—मनोरथसहस्रवृतः=मानसोपनीताऽभिलाषसहस्रप्रार्थितः ।  
सः=तादृशः । एषः=साम्प्रतमतिसन्निहितः । प्रेयान्=प्रियतमः, मकरन्द इत्यर्थः,

कमर कम्पयुक्त स्तनतटके विकारको नहीं सहती है । इस प्रकारसे ( अभी-अभी )  
तुमने ही जिसके प्रति अपना प्रेमरूप अनुग्रह बतलाया है और संकल्पजनित  
( समागमरूप ) सुखोंमें परिचित यह दास विद्यमान है ॥ २ ॥

बुद्धरक्षिता—( मद्यन्तिकाका मुख ऊँचाकर संस्कृतका आश्रय लेकर )  
सहस्र अभिलाषोंसे प्रार्थित वे यही प्रियतम ( मकरन्दजी ) हैं । मन्त्रीजीके  
२२ मा०



सुप्तप्रमत्तजनमेतदमात्यवेश्म ।

प्रौढं तमः कुरु कृतज्ञतयैव भद्र-

मुत्क्षिप्तमूकमणिनूपुरमेहि यामः ॥ ३ ॥

मदयन्तिका—सखि बुद्धरक्षिते, क पुनरिदानीमस्माभिर्गन्तव्यम् ।  
( सहि बुद्धरखिते, कहिं पुणो दाणिं अम्हेहिं गन्दब्धं )

बुद्धरक्षिता—यत्रैव मालती गता । ( जहिं जेव्म मालदी गम्मा )

मदयन्तिका—किं निर्वृत्तसाहसा मालती । ( किं णिञ्चुत्तसाहसा मालदी )

वर्तत इति शेषः । नन्वेतेन परिणयनेऽनुकूलस्थानं न वर्तत इत्यग्राह—सुप्तेत्यादि ।  
एतत् = इदम्, अमात्यवेश्म = अमात्यस्य ( मन्त्रिणः, नन्दनस्येत्यर्थः ) वेश्म ( भव-  
नम् ) । सुप्तप्रमत्तजनं = सुप्ताः ( केचिन्निद्राणाः ) प्रमत्ताः ( केचिद्ब्रह्महोत्सवप्रमत्ताः )  
जनाः ( नराः ) यस्मिंस्तत्, एतादृशं वर्तते, तेनाऽत्र कश्चित्पश्येदित्याशङ्का नाऽस्तीति  
भावः । ननु पर्यटनशीला नगरपालका गृह्णीयुरित्याह—प्रौढमिति । प्रौढं = गाढं,  
तमः = अन्धकारः, अस्तीति शेषः । तेन नगरपालकेभ्योऽपि शङ्का निरस्ता । तर्हि  
किं कर्तव्यमित्यत आह—कुर्विति । कृतज्ञतया एव—शार्दूलप्रासादचणेन उपकारज्ञ-  
तया एव । भद्रं = कल्याणं, मकरन्दपाणिग्रहणरूपमिति भावः । कुरु = विधेहि । इत्थं  
प्रत्युपकारसम्पादनं स्यादिति भावः । अतः—उत्क्षिप्तमूकमणिनूपुरम् = उत्क्षिप्तौ  
( उत्तोलितौ ) अत एव मूकौ ( शब्दशून्यौ ) मणिनूपुरौ ( रत्नखचितौ मञ्जीरौ )  
यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथेति क्रियाविशेषणम् । एहि = आगच्छ । यामः = गच्छामः,  
नूपुरध्वनिरन्यैर्यथा न श्रूयते तथोर्ध्वमुत्क्षिप्य क्वैश्चिदप्यलक्षिता वयं याम इति भावः ।  
अत्र यानरूपे कार्यं बहूनां हेतूनां सञ्जावात् समुच्चयाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका  
वृत्तम् ॥ ३ ॥

बुद्धरक्षितेति । यत्रैव = यस्मिन्स्थान एव, तत्रैवेति भावः ।

मदयन्तिकेति । निर्वृत्तसाहसा = निर्वृत्तं ( निष्पन्नम् ) साहसं ( माधवेन समं  
प्रस्थानरूपमनुष्ठानम् ) यस्याः सा ।

भवनमें कई मनुष्य सोये हुए और कई विवाहोत्सवसे प्रमत्त होकर पड़े हुए हैं ।  
गाढ़ अन्धकार है । अतएव कृतज्ञतासे ही अपना मङ्गल करो । मणिखचित नूपुरोंको  
ऊपर उठाकर निःशब्द कर आओ, हमलोग जायँ ॥ ३ ॥

मदयन्तिका --सखि ! बुद्धरक्षिते । इस समय हमलोगोंको कहीं जाना चाहिए ?

बुद्धरक्षिता --जहाँ पर मालती गई है, वहीँ पर जाना चाहिए ।

मदयन्तिका --क्या मालती ऐसा साहस कर चुकी है ?

बुद्धरक्षिता—अथ किम् । अन्यच्च त्वं भणसि । (‘का हं इमस्स’ इत्यादि पठति ) ( अहं इं । अण्णं अ तुमं भणासि )

( मद्यन्तिकाश्रूणि पातयति )

बुद्धरक्षिता—महाभाग, दत्तः खलु स्वयमात्मा प्रियसख्या । ( महाभाग, दिण्णो क्खु सञ्चं अत्था पिअसहीए )

मकरन्दः—

अद्योर्जितं विजितमेव मया, किमन्य-

दद्योत्सवः फलवतो मम यौवनस्य ।

बुद्धरक्षितेति । अथ किं=निर्वृत्तसाहसैवेति भावः । अन्यच्च=अपरं च । भणसि=कथयसि (‘का अहम् एतस्य’ इत्यादि पठति) । भणसीत्यत्र ‘वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा’ इति अतीतसामीप्ये लट् । त्वया यदुक्तं तत्परिपालयेति भावः ।

मद्यन्तिकेति । अश्रूणि=नयनाऽश्रुनि । गुरुजनविधीयमानसम्प्रदान इव स्वयमश्रूणि पातयतीति भावः ।

बुद्धरक्षितेति । प्रियसख्या=मद्यन्तिकयेति भावः । आत्मा=स्वशरीरम् । स्वयम्=आत्मना । एतेन गुरुजननिरपेक्षप्रक्षानेन गान्धर्वविवाहो घोरयते । अत्र ‘दत्तं खल्व्वात्मानं प्रियसख्या प्रतिपद्यस्वे’ ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र प्रतिपद्यस्व=स्वीकृर्विति भावः ।

अथेति । अद्य मया ऊर्जितं विजितम् एव । अन्यत् किम् । अद्य फलवतो मम यौवनस्य उत्सवः । यत् प्रसादसुखेन देवेन मकरध्वजेन इयं मे बान्धवधुरा समुद्यतेत्यन्वयः । अद्य=अस्मिन्दिने, मया=मकरन्देन, ऊर्जितं=बलयुक्तं यथा स्यात्तथा, ‘ऊर्ज-बलप्राणनयोः’ इति धातोः क्तप्रत्ययः । विजितम् एव=विजयः कृत एव, प्राण-प्रियाया मद्यन्तिकाया लाभाद् सर्वाऽतिशाययुत्कर्षो लब्ध एवेति भावः । अन्यत्=अपरं, किं, किमप्यन्यत्साध्यं नाऽस्तीतिः । अद्य=अस्मिन्दिने, फलवतः=सफ-

बुद्धरक्षिता—और क्या ? और भी जो तुम कहती हो ( ‘का हं इमस्स’ में इस शरीरके लिए कौन हूँ’ इत्यादि पढ़ती है । )

( मद्यन्तिका आँसू गिराती है । )

बुद्धरक्षिता—महाभाग ! प्रियसखीने अपने शरीरको स्वयं आपको दे दिया है ।

मकरन्द—

आज मैंने बलके साथ विजय प्राप्त ही किया है । और क्या है ? आज सफल

यन्मे प्रसादसुमुखेन समुद्यतेयं

देवेन बान्धवधुरा मकरध्वजेन ॥ ४ ॥

तदनेन पक्षद्वारेण साधयामः ।

( निभृतं परिक्रामन्ति )

मकरन्दः—अहो निशीथनिःसञ्चाररमणीयता राजमार्गस्य । संप्रति हि-

प्रासादानामुपरि बलभीतुङ्गवातायनेषु

प्राप्तामोदः परिणतसुरागन्धसंस्कारगर्भः ।

लस्य, प्रियतमाप्या इति शेषः । मम = मकरन्दस्य । यौवनस्य = तारुण्यस्य, उत्सवः = मङ्गलदिनम् । तत्र हेतुं प्रदर्शयति—यन्म इति । यत् = यस्मात् । प्रसादसुमुखेन प्रसादेन ( प्रसन्नतया ) सुमुखेन ( शोभनाऽऽननेन ) । देवेन = द्योतमानेन । मकरध्वजेन = कानेन । इयम् = एषा, मे = मम । बान्धवधुरा = बन्धुकार्यभारः, 'ऋक्पूर्वधूः पथामानचे' इति समासाऽन्तः अप्रत्ययः । समुद्यत्ता = सम्यग्धृता । इयं कामदेवेनैव मह्यं समर्पितेति भावः । पूर्वार्द्धं प्रत्युत्तरार्द्धस्य हेतुत्वाद्वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४ ॥

तदिति । पक्षद्वारेण = पार्श्वद्वारेण, 'पक्षद्वारं तु पक्षकम् ।' इत्यमरः । साधयामः = गच्छामः । 'प्रायेण ण्यन्तकं साधिर्गमेः स्थाने प्रयुज्यते ।' इति साहित्यदर्पणकारो विश्वनाथकविराजः । निभृतं = मन्दं मन्दम् । परिक्रामन्ति = पादविक्षेपं कुर्वन्ति । परिपूर्वकात् 'क्रमु पादविक्षेप' इति धातोः श्यनभावे 'क्रमः परस्मैपदेषु' दीर्घत्वम् । मकरन्द इति । निशीथनिःसञ्चाररमणीयता = निशीथे ( अर्धरात्रे ) निःसञ्चारेण (सञ्चाराऽभावेन) रमणीयता (मनोहरता) । कालोऽयमस्मत्प्रयाणाऽनुगुण इति भावः

प्रासादानामिति । प्रासादानाम् उपरि बलभीतुङ्गवातायनेषु प्राप्ताऽऽमोदः परिणतसुरागन्धसंस्कारगर्भः साधयामोदी मुहुरूपचितस्फीतकपूर्ववासो वातो, यूनाम् अभिमतवधूसन्निधानं व्यनक्तीत्यन्वयः । प्रासादानां = सौधानाम्, उपरि = ऊर्ध्वभागेषु, बलभीतुङ्गवातायनेषु बलभीनां ( सौधोर्ध्वभागानाम् ) तुङ्गवातायनेषु ( उन्नत-

मेरे यौवन (जवानी) का उत्सव है । जो कि प्रसन्नतासे सुन्दर मुखवाले कामदेवने मेरे इस बन्धुकार्यभारको धारण किया है ॥ ४ ॥

इस कारणसे इस पार्श्वद्वारसे हमलोग जायें ।

( सब लोग मन्दभावसे पादविक्षेप करते हैं । )

मकरन्द—अहो, अर्धरात्रमें जनसञ्चार न होनेसे राजमार्गकी मनोहरता है ।

माल्यामोदी मुहुरूपचितस्फीतकर्पूरवासो

वातो यूनामभिमतवधूसन्निधानं व्यनक्ति ॥ ५ ॥

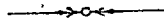
( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे सप्तमोऽङ्कः ।



गवाक्षेषु ) प्रविश्येति शेषः । प्राप्ताऽऽमोदः = आसादितसौरभः । 'भ्रान्त्वाऽऽवृत्त' इति पाठान्तरे-भ्रान्त्वा = गवाक्षमार्गेण हर्म्यतलेषु परिभ्रम्य, आवृत्तः = पुनरायात इत्यर्थः । परिणतसुरागन्धसंस्कारगर्भः = परिणतसुरायाः ( परिपक्वमद्यस्य ) यो गन्धः ( घ्राणग्राह्यो गुणविशेषः ) तेन संस्कारः ( वासना ) गर्भे ( मध्ये ) यस्य सः । माल्याऽमोदी = माल्यानाम् ( नानाविधानां पुष्पमालानाम् ) आमोदः ( सौरभम् ) अस्याऽस्तीति, मालासौरभयुक्त इत्यर्थः । 'अतं इनिठनौ' इतीनिप्रत्ययः । मुहुरूपचितस्फीतकर्पूरवासः = मुहुः ( पुनःपुनः ) उपचितः ( गृहीतः ) स्फीतः ( वृद्धिगतः, 'स्फायी वृद्धौ' इति धातोः क्तप्रत्ययः । 'स्फायः स्फी निष्ठायास्' इति स्फीभावः ) कर्पूरवासः ( घनसारसौरभम् ) येन सः । तादृशो वातः = वायुः, यूनां = तरुणानाम्, अभिमतवधूसन्निधानम् = अभिमतवधूनाम् ( अभीष्टललनानाम् ) सन्निधानं ( सामीप्यम् ), समुपभोगार्थमिति शेषः । व्यनक्ति = सूचयति । एतेन मद्यपानमाल्यादिभिः सुरतादिभोगो व्यज्यते । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ ५ ॥

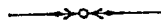
इति श्रीशेपराजशर्मप्रणीतायां टीकायां सप्तमोऽङ्कः ।



क्योंकि इस समय प्रासादोंके ऊपर अट्टालिकाओंके उन्नत गवाक्षोंमें सुगन्धको प्राप्त करनेवाला, जिसके भीतर परिपक्व मद्यका गन्ध विद्यमान है, फूलोंकी मालाओंकी सुगन्धसे सम्पन्न और बारम्बार गृहीत और वृद्धिको प्राप्त कर्पूरके सौरभसे समन्वित वायु तरुण पुरुषोंके अभीष्ट स्त्रीके सामीप्यको सूचित कर रहा है ॥ ५ ॥

( अनन्तर सब बाहर निकलते हैं । )

सप्तम अङ्क समाप्त ।



## अष्टमोऽङ्कः

( ततः प्रविशत्यवलोकिता )

अवलोकिता—वन्दिता मया नन्दनावसथप्रतिनिवृत्ता भगवती । तद्या-  
वन्मालतीमाधवसकाशं गच्छामि । ( परिक्रम्य ) एतौ तौ परिनिर्वर्तितग्री-  
ष्मदिवसावसानमज्जनौ दीर्घिकातीरशिलातलमलङ्कुरुतः । तदुपसर्पामि ।  
( इति निष्क्रान्ता ) ( वन्दिता मए णन्दणावसथपडिणित्ता भञ्जवदी । ता जाव  
मालदीमाहवसआसं गच्छम्हि । एदे दे परिणिव्बुत्तिदिगिह्वादिअहावसाणमज्जणा दीहि-  
आतीरशिलातलं अलंकरन्ति । ता उपसप्पामि । )

प्रवेशकः ।

( ततः प्रविशतो मालतीमाधवौ उपविष्टावलोकिता च )

माधवः—( सानन्दम् ) वर्धते हि मन्मथप्रौढसुहृदो निशीथस्य यौव-  
नश्रीः । तथा हि—

अवलोकितेति । नन्दनाऽवसथप्रतिनिवृत्ता=नन्दनाऽवसथात् ( नन्दनभवनात् )  
प्रतिनिवृत्ता ( प्रत्यायाता ) । भगवती=कामन्दकी । परिनिर्वर्तितग्रीष्मदिवसाऽ-  
वसानमज्जनौ=परिनिर्वर्तितं ( परिनिष्पादितम् ) ग्रीष्मदिवसाऽवसानस्य ( निदा-  
घदिनसमाप्तेः ) मज्जनं ( स्नानम् ) याभ्यां तौ । दीर्घिकातीरशिलातलं=दीर्घिका-  
तीरे ( वापीतटे ) यत् शिलातलं ( प्रस्तरतलम् ), तत् । अलङ्कुरुतः=भूषयतः ।

प्रवेशक इति । अत्र 'वन्दिते'त्यनेन वृत्तकथांऽऽशनिदर्शनं, 'तद्यावत्' इत्यादिना  
वर्तिष्यमाणकथांऽऽशनिदर्शनम्, अतोऽयं प्रवेशकः । तद्वलक्षणं तु पूर्वमेव प्रतिपादितम् ।

माधव इति । मन्मथप्रौढसुहृदः = मन्मथस्य ( कामस्य ) प्रौढसुहृदः ( प्रधान-

( तव अवलोकिता प्रवेश करती है । )

अवलोकिता—नन्दनके भवनसे लौटी हुई भगवतीको मैंने अभिवादन  
किया । इस कारणसे अब मालती और माधवके समीप जाती हूँ ( पादविक्षेप कर )  
ग्रीष्म ऋतुके सायंकालमें स्नान किये हुये ये दोनों वापीतटके शिलातलको अलङ्कृत  
कर रहे हैं । अतएव इनके समीप जाती हूँ । ( ऐसा कहकर निकलती है । )

प्रवेशकः ।

( तव मालती, माधव और बैठी हुई अवलोकिता ये सब प्रवेश करते हैं । )

माधव—( आनन्दके साथ ) कामदेवके प्रधान मित्र अर्धरात्रकी यौवनशोभा  
बढ़ रही है । जैसे कि—

दलयति परिशुष्यत्प्रौढतालीविपाण्डु-

स्तिमिरनिकरमुद्यन्नेन्दवः प्राक्प्रकाशः ।

वियति पवनवेगादुन्मुखः केतकीनां

प्रचलित इव सान्द्रो मन्दमन्दं परागः ॥ १ ॥

(स्वगतम्) तत्कथं वामशीलां मालतीमुपावर्तये । भवत्वेवं तावत् ।

(प्रकाशम्) प्रिये मालति, प्रत्यग्रसायंतनस्नानसविशेषशीतलां भवतीं

मित्रस्य, ) मन्मथसुहृत्ता च मन्मथसाध्याऽनुकूलकरणादवसेया । वर्धते = पृथते, 'वर्तते' इति पुस्तकान्तरपाठः । निशीथे 'साऽनन्दसाध्वसाः सुरव्यवसायिन्यो भवन्ती'ति वाऽस्यायनेन वैशिष्ट्यं प्रदर्शितम् ।

दलयतीति । परिशुष्यत्प्रौढतालीविपाण्डुः उद्यन् ऐन्दवः प्राक्प्रकाशः तिमिर-निकरं दलयति । पवनवेगात् वियति उन्मुखः सान्द्रः मन्दमन्दं प्रचलितः केतकीनां पराग इवेत्यन्वयः । परिशुष्यत्प्रौढतालीविपाण्डुः = परिशुष्यन्ती ( परिशोषं गच्छन्ती, ऊष्णवशादिति भावः ) प्रौढा ( प्राप्तपरिपाका ) या ताली ( तालीपत्रम् ) सा इवः विपाण्डुः ( पाण्डुरः ), क्वचित् '.....तालीव पाण्डुः' इति व्यस्तः पाठः । उद्यन् = उद्गच्छन्, ऐन्दवः = इन्दुसम्बन्धी, इन्दोरयम् ऐन्दवः 'तस्येदम्' इत्यण्, 'ओर्गुणः' इति उवर्णस्य गुणः । प्राक्प्रकाशः = प्राचि ( प्राचीभागे ) प्रकाशः ( द्योतः ) यद्वा पूर्वस्फुरणं, तिमिरनिकरं = तमःसमूहं, दलयति = नाशयति । एवं च पवनवेगात् वायुजवात्, वियति = आकाशे, उन्मुखः = ऊर्ध्वमुखः । सान्द्रः = घनः सन्, मन्दमन्दं = शनैः शनैः 'स्फारस्फारम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य अतिप्रचुरं यथा स्यात्तथेत्यर्थः । प्रचलितः = कृतप्रचलनः, केतकीनां = केतकीपुष्पाणां, पराग इव = रज इव, प्रतीयत इति शेषः । अत्र प्रथमचरणे उपमा, चतुर्थचरणे तु उत्प्रेक्षा तयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । मालिनी वृत्तम् ॥ १ ॥

तत्कथमिति । वामशीलां = प्रतिकूलस्वभावाम्, लज्जयाऽलापादिव्यापारेऽप्यानु-कूल्यरहितामिति भावः । उपावर्तये = स्वाऽयत्तचित्तां करोमि । प्रत्यग्रसायन्तनस्नानसविशेषशीतलां = प्रत्यग्रं ( सद्योनिर्वृत्तम् ) सायन्तनं ( सायङ्कालिकं पर्वं निशीथ-

सूखते हुए परिपक्व तालीपत्रके सदृश पाण्डुर वर्णवाला उगता हुआ पूर्व दिशामें चन्द्रमाका प्रकाश अन्धकारसमूहको नष्ट कर रहा है । एवं वायुके वेगसे आकाशमें उन्मुख, घना और मन्द-मन्द प्रचलित केतकीपुष्पोंके परागके सदृश चन्द्रमाका प्रकाश प्रतीत हो रहा है ॥ १ ॥

( मन ही मन ) तब कैसे लज्जाके कारण प्रतिकूल स्वभाववाली मालतीको

निदाघसंतापशान्तये किञ्चिद्विज्ञापयामि । तत्किमित्यन्यथैव मां संभावयसि ।  
निश्च्योतन्ते सुतनु ! कवरीबिन्दवो यावदेते ।

यावन्मध्यः स्तनमुकुलयोर्नाद्रभावं जहाति ।

यावत्सान्द्रप्रतनुपुलकोद्भेद्व्यङ्ग्यष्टि-

स्तावद् गाढं वितर सकृदप्यङ्कपालीं प्रसीद ॥ २ ॥

पदसन्वासायङ्कालोत्तरकालिकं रात्रिभवमिति भावः ) यत् स्नानं ( मज्जनं, ग्रीष्म-  
तापाऽपनोदनायेति शेषः ), तेन न्रविशेषं ( साऽधिकम् ) यथा स्यात्तथा=शीतलाम्  
( शीताम् ) । भवतीं = त्वां, निदाघसन्तापशान्तये=प्रीष्मतापनिवारणाय, स्वस्येति  
शेषः । मज्जनशीतलैरङ्गैर्मांमालिङ्ग्य निदाघतापतप्तं मदीयमङ्गं निर्वापयेति भावः ।  
तत् = तस्मात्, किमिति = केन कारणेन, अन्यथैव = प्रकारान्तरेणैव । सम्भावयसि=  
विचारयसि ।

निश्च्योतन्त इति । हे सुतनु ! एते कवरीबिन्दवो यावत् निश्च्योतन्ते, यावत्  
स्तनमुकुलयोः मध्यः आर्द्रभावं न जहाति, यावत् अङ्ग्यष्टिः सान्द्रप्रतनुपुलकोद्भेद-  
वती, तावत् गाढम् अङ्कपालीं सकृत् अपि वितर । प्रसीदत्यन्वयः । हे सुतनु = हे  
सुन्दरि !, एते = अतिसमीपत्वेन दृश्यमानाः, कवरीबिन्दवः = स्नानाऽनन्तरं केश-  
पाशस्थजलपृषताः, यावत् = यत्कालपर्यन्तं, निश्च्योतन्ते = निपतन्ति, 'श्च्युतिर्-  
चरण' इति घातोः परस्मैपदित्वाद्ब्राह्मणेपदत्वञ्चिन्त्यम् । यावत् स्तनमुकुलयोः =  
कुचकुड्मलयोः, स्तनौ मुकुलाविव स्तनमुकुलौ, तयोः । 'उपमितं व्याघ्रादिभिः  
सामान्याऽप्रयोग' इति समासः । मध्यः = मध्यभागः, आर्द्रभावं = क्लिन्नत्वम् 'आर्द्रं  
सार्द्रं क्लिन्नं तिमितं स्तमितं समुन्नमुत्तं च ।' इत्यमरः । न जहाति = न त्यजति,  
'ओहाक् त्याग' इति जौहोत्यादिकघातोर्लट् । यावत्कुचयुगलान्तर्भागः स्नानत्रलाद्रो  
वर्तत इति भावः । यावत् अङ्ग्यष्टिः = शरीरयष्टिः, तवेति शेषः । अङ्गमेव यष्टिरिति  
आभासरूपकाऽलङ्कारः । तदुक्तं चन्द्रालोके—'स्यादङ्ग्यष्टिरित्येवंविधमाभासरूप-  
कम् ।' इति । सान्द्रप्रतनुपुलकोद्भेदवती = सान्द्राणां ( घनानाम् ) प्रतनूनां  
( सूक्ष्माणाम् ) पुलकानाम् ( रोमाञ्चानां स्नानवशाज्जातानामिति भावः ) उद्भेदः  
( प्राकट्यम् ) तद्वती ( तद्युक्ता ), वर्तत इति शेषः । तावत् = तत्कालपर्यन्तम् ।

प्रसन्न कहूँ ? ऐसा हो कि ( सुनाकर ) प्रिये मालति ! नवीन सायङ्कालके उत्तर-  
कालिक स्नानसे अतिशय शीतल तुमको प्रीष्मसन्तापकी शान्तिके लिए कुछ  
विज्ञापन करता हूँ । तब क्यों तुम मनमें दूसरी ही बातकी सम्भावना कर रही हो ?

हे सुन्दरि ! ये कवरीस्थित जलबिन्दु जब तक गिरते हैं, जब तक  
स्तनमुकुलोंका मध्यभाग आर्द्रभागका परित्याग नहीं करता है, जब तक तुम्हारी

अयि मालति निरनुक्रोशे,

जीवयन्निव समूढसाध्वसस्वेदविन्दुरधिकण्ठमर्प्यताम् ।

बाहुरैन्दवमयूखञ्जुम्बितस्यन्दिचन्द्रमणिहारविभ्रमः ॥ ३ ॥

गाढं = दृढं यथा स्यात्तथा । अङ्कपालीम् = आलिङ्गनं, सकृत् अपि = एकवारम् अपि, वितर = देहि, प्रसीद = प्रसन्ना भव । निदाघतापशान्त्यर्थमेव स्वकीयैः सद्योमज्जनशीतलाङ्कैराशिल्य मदङ्गस्थितनिदाघमन्मयतापं निवारयेति भावः । अत्र स्तनमुकुलयोरित्यत्रोपमा, अङ्गयष्टिरित्यत्र चाभोसरूपकमिति द्वयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ २ ॥

अयीति । निरनुक्रोशे = हे दयारहिते, मदभीष्टाऽसंपादनादिति भावः ।

जीवयन्निवेति । समूढसाध्वसस्वेदविन्दुः ऐन्दवमयूखञ्जुम्बितस्यन्दिचन्द्रमणिहारविभ्रमः जीवयन् इव बाहुः अधिकण्ठम् अर्प्यतामित्यन्वयः । समूढसाध्वसस्वेदविन्दुः = समूढाः ( सद्योजाताः, 'समूढः पुञ्जिते भुग्ने सद्योजाते सुनिश्चिते' इति विश्वः ) साध्वसात् ( भयात् ) स्वेदविन्दवः ( धर्मपृषन्ति ) यस्मिन् सः ऐन्दवमयूखञ्जुम्बितस्यन्दिचन्द्रमणिहारविभ्रमः = ऐन्दवाः ( चन्द्रसम्बन्धिनः, इन्दोरिमे इति अण् ) ये मयूखाः ( किरणाः ) तैश्चुम्बितः ( स्पृष्टः ) अत एव—स्यन्दी ( जलस्रावयुक्तः, चन्द्रकिरणसम्पर्केण चन्द्रकान्तमणिः स्रवतीति लोकप्रसिद्धः ) तादृशो यश्चन्द्रमणिहारः ( चन्द्रकान्तमणिमाला ) तस्येव विभ्रमः ( विलासः ) यस्य सः । अतः जीवयन्निव = जीवनं वितरन्निव, मदनवेदनया हतप्रायमिव मां जीवितं कुर्वन्निव स्थित इति भावः । बाहुः = स्वभुजः, अधिकण्ठं = कण्ठे, मदीयकण्ठ इत्यर्थः । विभक्त्यर्थेऽन्ययीभावः । अर्प्यतां = निधीयतां, त्वयेति शेषः । एवं कृते मय्यनुक्रोशः प्रदर्शितः स्यादिति भावः । अत्र लुप्तोपमा, 'जीवयन्निवे'त्यत्र क्रियोऽपेक्षा चेति द्वयोः सङ्करः । रथोद्धता वृत्तम्, तल्लक्षणं यथा—'रान्नराविह रथोद्धतालगौ ।' इति । 'समूढसाध्वसस्वेदविन्दु'रित्यत्र 'ससाध्वसश्रमस्वेदविन्दु'रिति परिवर्तनेन श्लोकोऽयं श्रीरामचन्द्रेण जनकनन्दिनीं प्रत्युद्दिश्योत्तररामचरिते प्रथमाऽङ्के प्रतिपादितः ॥ ३ ॥

शरीरयष्टि गाढ़ और सूक्ष्म रोमाञ्छोसे युक्त है; तब तक गाढ़ आलिङ्गनको एकवार भी दे दो, प्रसन्न हो जाओ ॥ २ ॥

अर्रो निर्दये । मालति ।

मयसे तत्क्षण उत्पन्न स्वेदविन्दुओंसे युक्त, चन्द्रमाको किरणोंके स्पर्शसे पिघलनेवाली चन्द्रकान्त-मणिमालाकी तरह विलासवाला और मुझे जीवित करते हुए के सदृश अपनी बाहुको मेरे गलेमें अर्पण करो ॥ ३ ॥



अथवा दूरे तावदेतत् । कथमालापसंविभागस्याप्यभाजनमयं जनो भवत्याः ।

दग्धं चिराय मलयानिलचन्द्रपादै-

निर्वापितं तु परिरभ्य वपुर्न नाम ।

आमत्तकोकिलरुतव्यथिता तु हृद्या-

मद्य श्रुतिः पिवतु किन्नरकण्ठ ! वाचम् ॥ ४ ॥

अथवेति । एतत् = मत्कण्ठे त्वद्वाह्वर्षणं, दूरे = विप्रकृष्टे, तस्य का वार्तेति भावः । आलापसंविभागस्याऽपि = आभाषणभागस्याऽपि, अभाजनम् = अपात्रम् । भाजनशब्दोऽयमजहल्लिङ्गः । यस्त्वदाभाषणाऽस्मृतस्याऽप्यभाजनं सोऽहं मन्दपुण्यः क तवाऽऽलिङ्गनपात्रं भवेयमिति भावः ।

दग्धमिति । मलयाऽनिलचन्द्रपादैः चिराय दग्धं वपुः परिरभ्य न निर्वापितं नाम । तु हे किन्नरकण्ठ ! आमत्तकोकिलरुतव्यथिता श्रुतिः अद्य हृद्यां वाचं पिवत्वित्यन्वयः । मलयाऽनिलचन्द्रपादैः = दक्षिणसमीरणेन्दुकिरणैः, कामोद्दीपकरिति भावः । चिराय = बहुकालपर्यन्तं, 'चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिरार्थकाः ।' इत्यमरः । दग्धं = संतप्तं, वपुः = शरीरं, ममेति शेषः । परिरभ्य = परिरम्भणं कृत्वा, आलिङ्गयेत्यर्थः । न निर्वापितं तु = निवृत्तिं न नीतमेव, नोपशमितमेवेति भावः । नामेति सत्ये । तु = परन्तु, हे किन्नरकण्ठ = हे किंपुरुषसमस्वरशालिनि कण्ठस्य कण्ठस्वरे लक्षणा । किन्नरस्येव कण्ठो यस्याः सा किन्नरकण्ठो, तत्सम्बुद्धौ । 'अङ्गगात्रकण्ठेभ्यो वक्तव्यम्' इति ङीप् । आमत्तकोकिलरुतव्यथिता = आ (समन्तात्) मत्ताः (मदयुक्ताः) ये कोकिलाः (पिकाः) तेषां रुतेन (शब्देन, कुहुरवेणेति भावः) व्यथिता (पीडिता, मदनोद्दीपनेनेति भावः) । श्रुतिः = कर्णः, मदीय इति शेषः । अद्य = अस्मिन्समये । हृद्यां = हृदयप्रियां, 'हृदयस्य प्रिय' इति यत् 'हृदयस्य हृदलेखयदण्लासेषु' इति हृदयस्य हृदादेशः । 'अभीष्टेऽभीषितं हृद्यं दयितं वल्लभं प्रियम् ।' इत्यमरः । वाचं = वाणीं, त्वदीयामिति शेषः । पिवतु = पानं करोतु लक्षणया-मदीयः कर्णः परमाऽऽनन्दपूर्वकं त्वद्वाचं श्रुणोत्विति भावः । त्वयाऽऽलिङ्गनं न प्रदेयं यदि, तदा मधुराभाषणेन जनोऽयं कृतार्थनीय इति निगूढाशयः । अत्र मलयाऽनिलचन्द्रपादानां दाहरूपकार्यं प्रति आमत्तकोकिलरुतस्य व्यथां प्रति विरुद्धत्वप्रतीत्या कान्तावियोगेन समाधानाद्विरोधाभासोऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४ ॥

अथवा यह बात दूर रहे। कैसे यह जन तुम्हारे आभाषणका भी पात्र नहीं हुआ?

मलयवायु और चन्द्रकिरणोंसे बहुत समय तक जले हुए मेरे शरीरको तुमने भले ही शीतल नहीं बनाया। परन्तु हे किन्नरकण्ठ ! मदमत कोकिलोंके

अवलोकिता—अयि अनिर्वहणशीले, यदिदानो मुहूर्तमात्रान्तरितमाधवा दुर्मनायमाना मम पुरतो भणसि 'चिरायत आर्यपुत्रः । अपि नाम कियच्चिरेण प्रेक्षिष्ये, येन पुनर्विवर्धिताशेषसाध्वसा विस्मृतनिमेषविघ्नमवलोकयन्त्येवं भणिष्यामि । द्विगुणितावेष्टनपरिरम्भेण संभावयिष्ये' इति । स एवायं परिणामः ? ( अइ अणिव्वहणसीले, जं दाणि मुहुत्तमेत्तन्दरिदमाहवा दुम्मणाअन्ती मह पुरदो भणासि । 'चिराअदि अज्जउत्तो । अवि णाम किअच्चिरेण पेक्खिस्सं, जेण पुणो विवड्ढिअसेससज्झसा विसुमरिअणिमेषविघं ओलोअन्ती एव्वं भणिस्सं । दुउणिआवेट्ठणपरिरम्भेण संभावइस्सं' ति । स जेव्व अअं परिणामो ? )

अवलोकितेति । हे अनिर्वहणशीले = अनिर्वाहस्वभावे !, अविद्यमानं निर्वहणम् (अभीष्टप्रतिपादनम्) यस्य तत् । तादृशं शीलं (स्वभावः) यस्याः सा तत्सम्बुद्धौ । अभीष्टं माधवं प्राप्याऽपि वामस्वभावे इति भावः । मुहूर्तमात्राऽन्तरितमाधवा=मुहूर्तमात्रं ( कंचिच्छणमेव ) अन्तरितः ( व्यवहितः ) माधवः यस्याः सा । अत एव—दुर्मनायमाना=दुर्मना इवाऽऽचरन्ती, खेदमनुभवन्तीति भावः । 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्चे'ति वयङ्न्तात्कलटः शानजादेशः । आर्यपुत्रः=मत्कान्तः । चिरायते=चिरमिवाचरति, 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्चे'ति वयङ्न्तात्कलट् । 'चिरयती'ति पाठे चिरं करोति विलम्बं करोतीति भावः । 'तत्करोति तदाचष्ट' इति णिजन्तात्कलट् । कियच्चिरेण = कियता चिरेण ( चिरकालेन ), विलम्बेनेति भावः । विवर्धिताऽशेषसाध्वसा = विवर्धितं ( वृद्धिं प्राप्तम् ), 'विच्छर्दितम्' इति पाठे त्यक्तमित्यर्थः, अशेषं ( समस्तम् ) साध्वसं (भयम्) यस्याः सा । विस्मृतनिमेषविघ्नं = विस्मृतः ( विस्मृतिविषयीकृतः ) निमेषः ( अक्षिस्पन्दकालः ) एव विघ्नः ( अन्तरायः ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा स्यात्तथेति क्रियाविशेषणम् । अवलोकयन्ती=पश्यन्ती, निर्निमेषं बल्लभाऽऽवलोकनं कुर्वतीति भावः । एवम् = इत्थम् । द्विगुणिताऽऽवेष्टनपरिरम्भेण = द्विगुणितं ( द्विगुणीकृतम् ) यत् आवेष्टनम् ( आवटनम् ) तदेव परिरम्भः ( आलिङ्गनम् ), तेन । सम्भावयिष्ये = सम्भावितं (समाहृतम्) करिष्ये, कान्तमिति शेषः । अयम् =

शब्दोंसे पीड़ित मेरा कान आज तुम्हारी हृदयप्रिय चाणोका पान करे ॥ ४ ॥

अत्रलोकिता—मालति । तुम्हारा स्वभाव आरब्ध कर्मको समाप्त करनेवाला नहीं है । जो अभी कुछ समय तक माधवजी व्यवधान होनेपर भी मेरे सामने कहती ही—'आर्यपुत्र विलम्ब कर रहे हैं । कितने देरके बाद मैं उन्हें देखूंगी, जिससे कि फिर समस्त भयके विवर्धित होनेसे निमेषरूप विघ्नको भी भूलकर

( मालती सासूयमिव तां पश्यति )

माधवः—( स्वगतम् ) अहो ! भगवत्याः प्रथमान्तेवासिन्याः सर्वतो-  
मुखं वैदग्ध्यमक्षय्यसुभाषितरत्नसंचारसंस्करणम् । ( प्रकाशम् ) प्रिये, सत्य-  
मवलोकिता वदति ।

( मालती मूर्धानं चालयति )

पृष्ठः, परिणामः=परिपाकः, आलापमात्रेणाऽपि कान्तस्याऽप्रतिष्ठा । स एव=प्रागुक्त-  
प्रकार एव ?, काका प्रश्नरूपोऽर्थो व्यज्यते । मत्पुरतः प्रागेवमङ्गीकृतस्य स एवाऽ-  
यमाश्लेषाऽवसरस्य परिणामो यदधुना आलापमात्रेऽपि कार्पण्यम् ? इति उपाल-  
म्भद्योतकः प्रश्नो व्यज्यते ।

मालतीति । साऽसूयमिव = असूयासहितमिव, गुणोऽपि दोषारोपसहितमिवेति  
भावः । स्वमर्मप्रकाशनादिति शेषः । इवपदेनाऽसूयाप्रकाशनं कृत्रिममेवोन्नीयते  
कान्ताऽन्तिके कान्तविषयकप्रणयप्रकाशनस्येष्ट्वादिति बोध्यम् ।

माधव इति । पुस्तकान्तरे 'स्वगतमि'त्यस्य स्थाने 'अपचार्ये'ति पाठान्तरम् ।  
भगवत्याः = कामन्दक्याः । प्रथमाऽन्तेवासिन्या = प्रधानशिष्याः, सर्वतोमुखं =  
सर्वतोगामि, वैदग्ध्यं = नैपुण्यम् । अक्षय्यसुभाषितरत्नसंचारसंस्करणम् = अक्षय्यः ( चेतु-  
मशक्यः, 'क्षय्यजय्यौ शक्यार्थे' इति याऽन्तादेशनिपातः ) सुभाषितरत्नानां ( नवन-  
चस्कृतिशोभनभाषितानामेव मणीनाम् ) यः सञ्चारः ( सञ्चारणं, यत्र तत्र कार्याऽनु-  
कूलत्वेन निवेशनमित्यर्थः ) तस्य संस्करणं ( संस्कारः, अप्राप्ततापादनमित्यर्थः ) ।  
'अक्षय्यश्च सुभाषितरत्नकोषः' इति पुस्तकान्तरपाठः ।

मालतीति । मालती--न मयैवमुक्तमिति निषेधद्योतनाऽर्थं शिरश्चालयति ।  
'तिर्यक्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । 'निर्वध्यमाना तु शिरःकंपेन प्रतिवचनं  
ददाती'ति वास्यायनः ।

ऐसा कहूंगी और द्विगुणित आवेष्टनवाले आलिङ्गनसे उनका आदर कहूंगी। उनपर  
यह वही परिणाम है ?

( मालती जैसे असूयाके साथ उसे देखती है )

माधव--( मन ही मन ) अहो ! भगवतीकी प्रधान शिष्याकी सब विषयोंमें  
रहनेवाली चातुरी और अक्षय्य सुभाषित रत्नोंके निवेशनका संस्कार है । ( सुनाकर )  
प्रिये ! अवलोकिता सच्ची बात कह रही है ।

( मालती शिर हिलाती है । )

माधवः—शापितासि मम लवङ्गिकावलोकितयोश्च जीवितेन यदि मे न कथयसि ।

मालती—नाहं किमपि जानामि । ( इत्यर्धोक्ते लज्जां नाटयति ) ( णाहं किं वि जानामि )

माधवः—अहो ! अनवसितार्थरम्यवचसश्चारुता । ( सहसा निरूप्य ) अवलोकिते, किमेतत् ।

वाष्पाऽम्भसा मृगदृशो विमलः कपोलः

प्रक्षाल्यते सपदि, राजत एष यस्मिन् ।

माधव इति । शापिता = शपथीकृताऽसि । मे = महां, 'क्रियया यमभिप्रैति सोऽपि सम्प्रदानम्' इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी । पुस्तकान्तरे तु 'वाचे'ति पाठः ।

मालतीति । लज्जां नाटयति = कुमारीभावमुलभां त्रपामभिनयति ।

माधव इति । अनवसिताऽर्थरम्यवचसः = अनवसितः ( असमाप्तः ) अर्थः ( अभिधेयः ) यस्य तत् तस्य रम्यवचसः ( सुन्दरवचनस्य ) । पुस्तकान्तरे तु—'अनवसिताऽर्थमन्थरस्य वचस' इति पाठान्तरं तत्र—अनवसिताऽर्थम् ( असमाप्ताऽर्थम् ) अत एव मन्थरस्य वचस इति पाठान्तरं तत्र—अनवसिताऽर्थम् ( असमाप्ताऽर्थम् ) अत एव मन्थरं ( मन्दम् ) तस्यैत्यर्थः । 'नाऽह'मित्यादिवचनस्येति भावः । चारुता = मनोहरता ।

वाष्पाऽम्भसेति । मृगदृशो विमलः कपोलो वाष्पाऽम्भसा सपदि प्रक्षाल्यते । यस्मिन् गण्डूषपेयं कान्त्यमृतं पिपासुरिव निवेशितमयूखमृणालदण्ड एष इन्दू राजत इत्यन्वयः । मृगदृशः = हरिणलोचनायाः, मालत्या इत्यर्थः । विमलः = निर्मलः, स्वभावत एवेति शेषः । विगतं मलं यस्मात्सः । कपोलः = गण्डः, एक इति शेषः । वाष्पाऽम्भसा = नयनजलेन, सपदि = सद्यः, 'नाऽह'मित्यादिवचनोच्चारणाऽनन्तरमेवेति भावः । प्रक्षाल्यते = प्रक्षालितः क्रियते, अस्य को हेतुरिति शेषः । यस्मिन् =

माधव—मुझे नहीं कहोगी तो तुम्हें मेरे, लवङ्गिका और अवलोकितार्थके जीवनकी कसम है ।

मालती—मैं कुछ भी नहीं जानती हूँ ( ऐसा आधा कहनेपर लज्जाका अभिनय करती है । )

माधव—अहो ! असमाप्त अर्थवाले सुन्दर वचनकी मनोहरता । ( सहसा देखकर ) अवलोकिते ! यह क्या है ?

मृगलोचना मालतीका निर्मल, कपोल, आँसूके जलसे तत्क्षण प्रक्षालित हो रहा

गण्डूषपेयमिव कान्त्यमृतं पिपासु-

रिन्दुनिवेशितमयूखमृणालदण्डः ॥ ५ ॥

अवलोकिता—सखि, किमिदानीमुच्चलितबाष्पोत्पीडं रुचते ? ( सहि, किं दाणि उच्चलिश्रबाहुष्पीडं रोदिश्रदि ? )

मालती—सखि, कियच्चिरं लवङ्गिकाया असंनिधानदुःखमनुभविष्यामि । प्रवृत्तिलाभोऽपि तस्या दुर्लभः । ( सहि, केच्चिरं लवङ्गिआए असणिहाणदुक्खं अनुहविस्सं । पउत्तिलाहो वि से दुल्लहो )

कपोले । गण्डूषपेयं = गण्डूषेण ( मुखपूरणेन, 'गण्डूषो मुखपूर्तीभपुष्करप्रसृताऽञ्जलिः ।' इति रुद्रः ) पेयं ( पातव्यं पानयोग्यमिति भावः ), कान्त्यमृतं = ( कान्तिः = कपोलशोभा एव, अमृतं = पीयूषं, तत् ) पिपासुरिव = पातुमिच्छुः सन्निव, सन्नन्तात् 'पा पाने' इति धातोः 'सनाशंसभिच्च उः' इत्युप्रत्ययः । निवेशितमयूखमृणालदण्डः = निवेशितः ( स्थापितः कपोल इति शेषः ) मयूखः ( स्वकिरण एव ) मृणालदण्डः ( बिसकाण्डः ) येन सः । एषः = अयम्, इन्दुः = चन्द्रः, राजते = शोभते । मालत्या नयनजलप्रचालिते कपोले प्रतिबिम्बितश्चन्द्रस्तस्याः कपोलशोभायाः पानाऽभिलाषीव प्रतीयत इति भावः । अत्र रूपकोत्प्रेक्षयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ५ ॥

अवलोकितेति । उच्चलितबाष्पोत्पीडम् = उच्चलितः ( तद्रतः 'उच्चलित' इति पाठान्तरेऽप्ययमेवाऽर्थः, तत्र उत्पर्वकात् 'शल गती' इति धातोः कप्रत्ययः ) बाष्पोत्पीडः ( अश्रुसमूहः ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा स्यात्तथा । किं = किमर्थम् ।

मालतीति । अतः परं 'जनान्तिकम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । असंनिधानदुःखम् = असामीप्यजनिता पीडा । तस्याः = लवङ्गिकायाः । प्रवृत्तिलाभोऽपि = उदन्तप्राप्तिरपि, अपिपदेन तस्या लाभस्य का कथा, इत्यर्थः प्रतीयते ।

है । जिस ( कपोल ) में गण्डूषद्वारा कान्तिरूप अमृतको पान करनेकी इच्छा कर जैसे चन्द्रमा अपने किरणरूप मृणालदण्डको स्थापन कर शोभित हो रहे हैं ॥५॥

अवलोकिता—सखि ! इस समय अश्रुधारा गिराकर क्यों रो रही हो ?

मालती—सखि ! मैं कितने अधिक समय तक लवङ्गिकाके समीप न रहनेसे होनेवाले दुःखका अनुभव करती रहूंगी ? उसका समाचार मिलना भी दुर्लभ हो रहा है ।

माधवः—अवलोकिते, किं नामैतत् ।

अवलोकिता—तवैव वचनोपन्यासेनैषा लवङ्गिकां स्मृत्वा तस्याः प्रवृत्तिलाभनिमित्तमुत्ताम्यति । ( तुह जेव वञ्चणोवण्णासेण एसा लवङ्गिअं सुमरिअ ताए पडत्तिकाहणिमित्तं उत्तम्मिअदि )

माधवः—नन्विदानीमेव हि मया कलहंसः प्रेषितः । गच्छ त्वं प्रच्छन्नमुपगम्य नन्दनावसथप्रवृत्तिमुपलभस्वेति । ( साशङ्कम् ) अवलोकिते, अपि नाम बुद्धराक्षताप्रयत्नः फलोदकं एव मद्यन्तिकां प्रति स्यात् ।

अवलोकिता—महाभाग, प्रथममेव शार्दूलनखरालंकृतस्य मकरन्दस्य मोहविच्छेदं निवेदयन्त्या भगवत्या नियुक्तेन भवता मालत्या समं जीवि-

माधव इति । किं नाम = इयं किं कथयतीति भावः ।

अवलोकितेति । वचनोपन्यासेन = वागुपस्थापनेन 'शापिताऽस्ती'त्याकारकवाक्योच्चारणेनेति भावः । तस्याः = लवङ्गिकायाः । प्रवृत्तिलाभनिमित्तं = वृत्तान्तप्राप्त्यर्थम् । उत्ताम्यति = क्षिद्यते । माधव इति । प्रेषितः = प्रहितः । प्रच्छन्नं = गूढरूपं यथा तथा । नन्दनाऽऽवसथप्रवृत्तिं = नन्दनभवनवृत्तान्तम् । अपि नामेति सम्भावनायाम् । फलोदकः = फलम् ( मद्यन्तिकामन्दसमागमरूपमस्मदभीष्टम् ) उदकः ( उत्तरफलम् ) यस्य सः ।

अवलोकितेति । क्वचित् ( कुदो सन्देहो महाणुभाभस्स ) 'कुतः सन्देहो महानुभावस्ये'त्यधिकः पाठः । महानुभावस्य = महाप्रभावस्य, भवत इति भावः । मोहविच्छेदं = मूर्च्छाऽपगमं, 'मोहविराममहोत्सवम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र मोहविरामः ( मूर्च्छाऽपगमः ) एव महोत्सवस्तम् इत्यर्थः । भगवत्या = कामन्दक्या ।

माधव—अवलोकिते ! यह बात क्या है ?

अवलोकिता—आपके ही शपथ वाक्यके उपस्थापनसे यह लवङ्गिकाको याद कर उसकी खबर पानेके लिए उत्कण्ठित हो रही है ।

माधव—'जाओ । तुम गुप्तरूपसे जाकर नन्दनके भवनका वृत्तान्त जान लो' ऐसा कहकर मैंने अभी-अभी कलहंसको भेजा है । (आशङ्कके साथ) अवलोकिते ! मद्यन्तिकाके प्रति बुद्धराक्षिता का प्रयत्न क्या सफल होगा ?

अवलोकिता—महाभाग । पहले ही व्याघ्रके नखोंसे अलङ्कृत मकरन्द जीकी मूर्च्छा हटानेके वृत्तान्तकी कहनेवाली मालतीकी आपने भगवती (कामन्दकी)

तेन हृदयं प्रसादीकृतम् । कोऽपि सांप्रतं मदयन्तिकालाभो वर्धयिष्यति । तस्य किमिदानीं पारितोषिकं भविष्यति । ( महाभाद्र, पढमं जेव्व सद्वल्लण-हरालंकिदस्स मअरन्दस्स मोहविच्छेअं णिवेदअन्तीए मअवदीए णिउत्तेण भवदा मालदीए समं जीविदेण हिअअंपसादीकिदं । को वि संपदं मदअन्तिआलाहो वड्ढा-वेदि । तस्स किं दाणिं पारितोषिअं हविस्अदि )

माधवः—अनुयोक्तव्यमेवानुयुक्तोऽस्मि ( हृदयमवलोक्य ) इयमस्ति मालतीप्रथमदर्शनाभिषङ्गसाक्षिणी कामकाननालंकारस्य लक्ष्मीवतः केसर-तरोः प्रसवमाला ।

नियुक्तेन = प्रेरितेन । समं = सह । प्रसादीकृतम् = उपायनीकृतम् । मदयन्तिकालाभः = मदयन्तिकाप्राप्तिः, मकरन्दकृतेति शेषः । 'मदयन्तिकालाभेने'ति पुस्तकान्तरपाठः । वर्धयिष्यति = वृद्धिभाजं करिष्यति, त्वामिति शेषः । तस्य = मदयन्तिकालाभज्ञापकस्य । पारितोषिकं = परितोषहेतुकमुपायनम् ।

माधव इति । अनुयोक्तव्यमेव = प्रष्टव्यमेव, अनुयुक्तोऽस्मि = पृष्टोऽस्मि । अनुपूर्वको युज्धातुः प्रच्छधातोः समानार्थकः, 'अर्थनिवन्धनेयं संज्ञा' इति वचनात्तस्याऽपि द्विकर्मकत्वम् । अथ माधवो हृदयजीवितयोः प्रागेव पारितोषिकत्वेन दत्तत्वात्तयोरप्यधिका मद्दृष्टये केसररत्नवशिष्यते इति विचार्य—हृदयमवलोक्य = केसररत्नाधारं वक्ष्येऽथमालोक्येत्यर्थः । मालतीप्रथमदर्शनाभिषङ्गसाक्षिणी = मालत्याः ( मत्प्रियतमायाः ) प्रथमदर्शनेन ( पूर्वविलोकनेन ) योऽभिषङ्गः ( सर्वतोभावेन सङ्गः, अनुरागाऽतिशय इत्यर्थः ) तत्साक्षिणी ( तत्साक्षात्कर्त्री, 'तत्साक्षिण' इति पाठान्तरे केसरतरोर्विशेषणं बोद्धव्यम् ) । कामकाननालङ्कारस्य = मदनोद्यानभूषणस्य । लक्ष्मीवतः = मञ्जुरशोभासम्पन्नस्य । प्रशस्ता लक्ष्मीरस्ति यस्य स लक्ष्मीवान्, तस्य । 'तदस्याऽस्त्यस्मिन्निति मनुप्' इति मनुप्, मोपधात्वात् 'मादुपधायाश्च मतोर्वोऽयवादिभ्य' इति मस्य वः । केसरतरोः = वकुलवृक्षस्य । प्रसवमाला = कुसुममाल्यम् ।

कौ आशासे अपने जीवनके साथ हृदयकी उपहारकी तौरपर दे दिया । इस समय भी किसी प्रकारसे मदयन्तिका का लाभ भी आपको संवर्धित करेगा । इस समय उसका पारितोषिक ( इनाम ) क्या होगा ?

माधव—श्रवलोक्तिताने मुझसे पूछनेके योग्य बात ही पूछो है । ( हृदय को देखकर ) मालतीके प्रथम दर्शनसे अतिशय अनुरागकी साक्षिणी कामोद्यानके अलङ्काररूप शोभासम्पन्न वकुलवृक्षकी यह पुष्पमाला है ।

प्रेम्णा मद्प्रथितेति वा प्रियसखीहस्तोपनीतेति वा  
विस्तारिस्तनकुम्भकुड्मलभरोत्सङ्गेन संभाविता ।  
संप्राप्तेऽप्यथ पाणिपीडनविधौ मां प्रत्यपेताशया  
या मय्येव लवङ्गिकेत्यवगते सर्वस्वदायः कृता ॥ ६ ॥

केसरतरोः प्रसवमालाया वैशिष्ट्यं विवृणोति—प्रेम्णेति । या मद्प्रथिता इति वा प्रियसखीहस्तोपनीता इति वा प्रेम्णा विस्तारिस्तनकुम्भकुड्मलभरोत्सङ्गेन संभाविता । अथ पाणिपीडनविधौ संप्राप्तेऽपि मां प्रति अपेताऽऽशया लवङ्गिका इति अवगते मयि एव या सर्वस्वदायः कृतेत्यन्वयः । या = केसरतरोः प्रसवमाला, मद्प्रथिता = मद्गुम्फिता, इति वा = अस्माद्धेतोः, प्रियसखीहस्तोपनीता = प्रियसख्याः ( अभीष्टवयस्यायाः, लवङ्गिकाया इत्यर्थः ) हस्तेन ( करेण ) उपनीता ( आनीता सती ) इति वा = अस्माद्धेतोश्च । प्रेम्णा = प्रणयेन । विस्तारिस्तनकुम्भकुड्मलभरोत्सङ्गेन = विस्तारी ( विस्तारयुक्तः ) स्तनकुम्भकुड्मलयोः ( कुचकलशमुकुलयोः, स्तनौ कुम्भाविवेति स्तनकुम्भौ, अत्र कुम्भशब्देन स्तनयोः स्थूलत्वं कुड्मलशब्देन वर्धिष्णुता च द्योत्यते । स्तनकुम्भौ कुड्मलाविवेति स्तनकुम्भकुड्मलौ, तयोः । उभयत्राऽपि 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोगे' इति समासः ) भरः ( भारः ) यस्मिन्सः, एतादृशो य उत्सङ्गः ( क्रोडम् ), तेन । संभाविता = गौरवं नीता, स्वाऽभीष्टार्थसाधकत्वेनेति भावः । अनया ( मालत्या ) इति शेषः । अथ = अनन्तरं, पाणिपीडनविधौ = विवाहविधाने, नन्दनेन सहैति शेषः । संप्राप्तेऽपि = उपस्थितप्रायेऽपि, मां प्रति = चञ्चलभस्य मम प्राप्तिं प्रतीति भावः । अपेताऽऽशया = निराशया, अपगता आशा यस्याः सा, तया । लवङ्गिका इति = इयं मम सखी लवङ्गिका इति । अवगते = ज्ञाते, मयि एव = माधवे एव मयि एव, लवङ्गिकारूपेण ज्ञाते सति, अत्र षष्ठाऽङ्कस्थिता कथाऽनुसन्धेया । या = केसरतरोः प्रसवमाला, चकुलमालेत्यर्थः । सर्वस्वदायः कृता = सर्वस्वदानस्थानीया विहितेति भावः । अत्रोद्देश्यरूपायाः केसरतरुप्रसवमालायाः अनुरोधेन कृतेति स्त्रीत्वनिर्देशः । पुस्तकान्तरे तु 'सर्वस्वदायीकृता' इति पाठः । मम जीवनं हृदयं चेति द्वयमपि मालत्यै सम-

जो बकुलमाला मैंने गुम्फन की है इस कारणसे श्रीर प्रियसखी लवङ्गिकाके हाथसे यह लायी गयी है इस कारणसे भी प्रियतमा मालतीने जिसे प्रेमसे कुचकलशरूप कुड्मलोंके भारवाले क्रोडमें रखकर गौरवान्वित किया । अनन्तर मालतीने नन्दनके साथ विवाहके उपस्थितप्राय होनेपर भी मेरी प्राप्ति में निराश होकर मुझे 'यह लवङ्गिका है' ऐसा जानकर ही उसे सर्वस्वदायके स्थानपर रक्खा ॥ ६ ॥



अवलोकिता—सखि मालति, वल्लभा खलु त इयं वक्रुलमाला । एपे-  
दानीं परस्य हस्तं गमिष्यति । (सहि मालदि, वल्लहा कखु दे इअं वउलमाला ।  
एसा दाणि परस्स हत्थं गमिस्सदि )

मालती—प्रियं प्रियसख्युपदिशति । अवलोकिते, उभयमपि त्वमेवोप-  
दिश । ( पिअं पिअसही उवदिसदि । अवलोइदे, उभअं वि तुमं जेठव उवदिस )

अवलोकिता—कथं पदशब्द इव । ( कहं पदसहो विअ )

माधवः—( नेपथ्यादिमुखमवलोक्य ) अये, कलहंसः संप्राप्तः !

मालती—दिष्टया वर्षसे मदयन्तिकालाभेन । (दिट्ठिआ वड्ढसि मदअ-  
न्तिकालाहेण )

पितम् । अथाऽवशिष्टा वक्रुलमालेयं मदहृदयेश्वर्या मालत्याः सर्वस्वरूपाऽस्ति सैव  
मदयन्तिकालाभज्ञापकाय पारितोषिकत्वेन प्रदेया भविष्यतीति भावः । अत्र 'विस्ता-  
रिस्तनकुम्भकुडमलभरोत्सङ्गेने'त्यत्र लुप्तोपमाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥६॥

अवलोकितेति । वक्रुलमाला = केसरमाल्यम्, इतः परं 'ततोऽवहिता भवे'ति  
पुस्तकान्तरपाठः । अवहिता = साऽवधानेत्यर्थः । परहस्तगता = परस्य ( त्वदन्यस्य,  
प्रियनिवेदकस्येति भावः ) हस्तं ( करम् ) गता ( प्राप्ता ), तदद्य त्वमेव प्रियनिवे-  
दिका भवेत्यभिप्रायः ।

मालतीति । प्रियम् = अभीष्टम् । त्वदुक्तं मयाऽनुष्ठेयमिति भावः । उभयमपि =  
द्वयमपि, कः प्रियं निवेदयिष्यति, किमहं ब्रूयामिति भावः ।

अवलोकितेति । पदशब्द इव = चरणसंचारध्वनिरिव, श्रूयत इति शेषः ।

माधव इति । अये = आश्चर्यद्योतकमव्ययमिदम् ।

मालतीति । दिष्टया = भाग्येन । मदयन्तिकालाभेन = मकरन्दस्य मदयन्तिका-  
विवाहेनेति भावः । पुनर्वक्रुलमालालाभाशया मालत्या माधवं प्रति उक्तिरियम् ।

अवलोकिता—सखि मालति । यह वक्रुलमाला तुम्हारी प्यारी है । यह  
इस समय दूसरेके हाथमें जायगी ।

मालती—प्रियसखी प्रियवचनका उपदेश करती है । दोनों बातोंका ( कौन  
प्रियवचनका निवेदन करेगा ? और मैं क्या बोलूँ ? ) तुम ही उपदेश करो ।

अवलोकिता—कैसे पदध्वनिके सदृश शब्द सुनाई दे रहा है ?

माधव—( नेपथ्यके सम्मुख देखकर ) अहो ! कलहंस आ गया है ।

मालती—भाग्यसे मदयन्तिकाके लाभसे आपकी समृद्धि हो रही है ।

माधवः— ( सहर्षं परिष्वज्य ) प्रियं नः । इति वकुलमालां कण्ठे ददाति )  
 अवलोकिता—निर्व्यूढो भगवत्याः संभावनाभारो बुद्धरक्षितया ।  
 ( णिव्यूढो भगवदीए संभावणाभारो बुद्धरक्षिदाए )

मालती—( सहर्षम् ) अहो ! अस्माभिरपि प्रियसखी लवङ्गिका दृश्यते ।  
 ( इत्युत्तिष्ठति ) ( अम्महे ! अम्महेहिं पि पिअसही लवङ्गिआ दीसइ । )

( ततः प्रविशति संभ्रान्तः कलहंसो बुद्धरक्षिता लवङ्गिका मदयन्तिका च )

सर्वाः—परित्रायतां महाभागः । अर्धमार्गं खलुानगररक्षिपुरुषाभियोगो  
 मकरन्दस्य जातः । तत्तस्तत्कालमिलितेन कलहंसकेन समं वयमनुप्र-  
 विताः । ( परिताश्रु महाभागो । अद्धमग्गे क्खु णअररक्खिपुरिसाभिओओ मअ-

माधव इति । परिष्वज्य = आलिङ्ग्य, प्रियनिवेदिकां मालतीमिति शेषः । प्रियम् =  
 अभीष्टं, मदयन्तिकामकरन्दोद्वाहनिवेदनमिति शेषः । कण्ठे = गले, मालत्या इति  
 शेषः । मालतीकण्ठे वकुलमालापरिधापनमेव माधवस्य प्रियनिवेदने पारितोषिक-  
 प्रदानं बोध्यम् ।

अवलोकितेति । भगवत्याः = कामन्दक्याः, संभावनाभारः = प्रतिष्ठाभरः, विवा-  
 हाऽर्थं मदयन्तिकामकरन्दयोर्दूत्यव्यापार इति भावः । निर्व्यूढः = निर्वाहं नीतः,  
 साफल्यं प्रापित इति भावः ।

मालतीति । अम्महे ( अहो ) = हर्षविस्मयद्योतकमव्ययमिदम् । अपिः = संभाव-  
 नायाम् । इदमपि संभाव्यत इति शेषः ।

तत इति । संभ्रान्तः = संभ्रमयुक्तः, संत्रस्त इति भावः ।

सर्वा इति । पुस्तकान्तरे 'लवङ्गिके'ति पाठः । नगररक्षिपुरुषाऽभियोगः = नगर-  
 रक्षिपुरुषैः ( पुररक्षकजनैः ) अभियोगः ( प्रतिरोधः ) । तत्कालमिलितेन = तत्कालं  
 ( तत्समयम् ) मिलितेन ( सङ्गतेन ), 'कालाऽध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति द्वितीया,

माधव —(हर्षके साथ मालतीको आलिङ्गन कर) यह संवाद हमें अभीष्ट है ।  
 ( ऐसा कहकर वकुलमालाको मालतीके कण्ठमें देता है । )

अवलोकिता—बुद्धरक्षिताने भगवतीके दौत्यभावका निर्वाह किया ।

मालती—( हर्षके साथ ) अहो ! हमलोग भी प्रियसखी लवङ्गिकाको देखेंगी ।  
 ( ऐसा कहकर उठती है । )

(तब संत्रस्त कलहंस, बुद्धरक्षिता, लवङ्गिका और मदयन्तिकाये सब प्रवेश करते हैं ।)

सब स्त्रियां—महाभाग रक्षा करें । आर्धं मार्गमें नगरकी रक्षा करनेवाले

रन्दस्य जादो । तदो तक्कालमिलिदेण कलहंसण समं अम्हे अणुप्पेसिदाओ )

कलहंसः—यथेतोमुखागतैरस्माभिः कलकलः श्रुतः, तथा तर्क्याम्यन्य-  
दपि पारक्यं बलमुपागतमिति । ( जह इदोमुहागदेहिं अम्हेहि कलश्रलो सुदो,  
तह तक्कैमि अण्णं वि पारक्कअं बलं उवागदं ति )

मालत्यवलोकिते—हा धिक् ! सममेव हर्षोद्वेगसंभेद उपनतः । ( हृदि ?  
समं जेव्व हरिसुव्वेअसंभेदो उवणदो )

माधवः—सखि मदयन्तिके, स्वागतम् । अनुगृहीतमस्मद्गृहं भवत्या ।  
ननु स्वस्था भवन्तु भवत्यः । एकाकिनोऽपि बहुभिरभियोग इति यत्कि-  
चिदेतद्व्यस्यस्य ।

‘अत्यन्तसंयोगे चे’ति द्वितीयातत्पुरुषः । समं = सह । अनुप्रेषिताः = अनुप्रेरिताः,  
मकरन्देन भवदन्तिके वृत्तान्तज्ञापनायेति शेषः ।

कलहंस इति । पारक्यं = परकीयं, सैन्यमित्यर्थः । देशीशब्दोऽयम् ।

मालत्यवलोकिते इति । सममेव = युगपदेव । हर्षोद्वेगसंभेदः = आनन्दभयसंमि-  
श्रणम् । उपनतः = उपागतः । मदयन्तिकाप्राप्त्या हर्षः, मकरन्दस्य पुररत्तकपुरुषैर-  
भियोगेन उद्वेग इति भावः ।

माधव इति । स्वागतं = शोभनमागतम् ( आगमनम् ), भवत्या इति शेषः ।  
नन्विति सम्बोधने । स्वस्थाः = प्रकृतिस्थाः, उद्वेगरहिता इति भावः । एकाकिनोऽपि =  
एककस्याऽपि, सहायरहितस्य, वयस्यस्य = मित्रस्य, मकरन्दस्याऽपीति भावः ।  
यत्किञ्चिदेतत् = उपेक्षणीयमिति भावः । बाहुबलशालिनि तत्र न किमपि भेतव्य-  
मिति भावः ।

पुरुषोने मकरन्दको रोक लिया । तव उन्होने उसी समय मिले हुए कलहंसके  
साथ हमलोगोंको भेजा है ।

कलहंस—इस और आनेवाले हमलोगोंने जैसा कोलाहलका शब्द सुना है  
उस प्रकारसे मैं तर्कना करता हूँ कि और भी परकीय सैन्य आ गये हैं ।

मालती और अवलोकिता—हाय । धिक्कार है । एक ही वार हर्ष और  
उद्वेगका संमिश्रण आ पड़ा है ।

माधव—सखि मदयन्तिके । स्वागत है । आपने हमारे गृहको अनुगृहीत  
किया आप लोग स्वस्थ हों । अकेले होनेपर बहुत लोगोंके साथ मित्रका जो यह  
संघर्ष हो रहा है, यह उनके लिए सामान्य बात है ।

हरेरतुल्यविक्रमप्रणयलालसः साहसे

स एव भवति कणत्कररुहप्रचण्डः सखा ।

स्फुटत्करटकोटरस्खलितदानसिक्तानन-

द्विपेश्वरशिरःस्थिरास्थिदलनैकवीरः करः ॥ ७ ॥

तदहमपि विक्रान्तिपूतं बिलसतः प्रियसुहृदः प्रत्यनन्तरीभवामि ।

विकटं परिक्रम्य कलंसकेन सह निष्क्रान्तः )

भयाऽभावमेव प्रतिपादयति—हरेरिति । हरेः साहसे अतुल्यविक्रमप्रणयलालसः कणत्कररुहप्रचण्डः स्फुटत्करटकोटरस्खलितदानसिक्ताऽऽननद्विपेश्वरशिरःस्थिराऽस्थि-दलनैकवीरः स एव करः सखा भवतीत्यन्वयः । हरेः=सिंहस्य, साहसे=दुष्करकर्मणि विधेये, क्वचित् 'आहव' इति पाठान्तरं, तस्य संग्राम इत्यर्थः । अतुल्यविक्रमप्रणयलालसः=अतुलः (अनुपमः, असाधारण इति भावः) एतादृशो यो विक्रमः (पराक्रमः) तस्मिन्प्रणयः (प्रीतिः) तत्र लालसा (अत्यर्थाभिलाषः) यस्य सः । क्वचित्.....'लालसस्ये'ति हरिविशेषणरूपः पाठः । तथा कणत्कररुहप्रचण्डः=कणन्तः (शब्दायमानाः गजाऽस्थिग्रन्थ्यादिषु संवर्षणेति शेषः) ये कररुहाः (नखाः) तैः प्रचण्डः (भीषणः) । एवं—स्फुटत्करटकोटरस्खलितदानसिक्ताऽऽननद्विपेश्वरशिरःस्थिराऽस्थिदलनैकवीरः=स्फुटन् (विकसन्) यः करटः (इभगण्डः, 'काकेभगण्डौ करटौ' इत्यमरः) तस्मिन्वत् कोटरं (छिद्रम्) तस्मात्स्खलितं (च्युतम्) यद्दानं (मद्दजलम्) तेन सिक्तम् (उक्षितम्) आननं (मुखम्) यस्य सः, एतादृशो यो द्विपेश्वरः (गजेन्द्रः) तस्य शिरसि (मूर्ध्नि) स्थिरं (दृढम्) यदस्थि (कीकसम्) तस्य दलने (विदारणे) एकवीरः (एकः=अद्वितीयः, वीरः=विक्रान्तः) । स एव=प्रसिद्ध एव, पुराससकृदनुभवविषयीकृत इति भावः । करः=हस्तः, सखा=सहायकः, भवति=वर्तते । गजेन्द्रविदलने सिंहस्य यथा शत्रुविमर्दने महापराक्रमस्य मकरन्दस्य आत्मकर एव सहायको भवति न तत्र सहायकाऽन्तराऽपेक्षेति मदीयन्तिकान्नासिनिरासार्थं भाष्योक्तिः । अत्र दृष्टान्ताऽलङ्कारो गम्यः । पृथ्वी वृत्तम् ॥ ७ ॥

तदहमिति । विक्रान्तिपूतं=विक्रान्त्या (विक्रमेण) पूतं (पवित्रम्) यथा

सिंहके साहसमें अनुपम पराक्रमविषयक प्रीतिमें अतिशय अभिलाषवाला, शब्द करनेवाले नखोंसे भीषण, विकसित होनेवाले हाथोंके कपोलमें रहे हुए छिद्रसे गिरे हुए मद्दजलसे सिक्तमुखवाले गजेन्द्रके शिरमें विद्यमान कठोर हड्डीके विदारणमें अद्वितीय वीर प्रसिद्ध हाथ ही सहायक होता है ॥ ७ ॥

इव कारणसे मैं भा पराक्रमसे पवित्र होनेके प्रकारसे शोभित होनेवाले

अवलोकितादयः—अपि नामाप्रतिहतौ प्रतिनिवतिष्येते महानुभावौ ।  
( अवि णाम अप्पडिहदा पडिणिव्वडिस्सिन्दि महाणुहावा )

मालती—सख्यौ बुद्धरक्षितावलोकिते, त्वरितं गत्वा भगवत्या इमं  
वृत्तान्तं निवेदयतम् । त्वमपि सखि लवङ्गिके, त्वरितं विज्ञापयार्थपुत्रम् ।  
यदि तावद्युष्माकं त्रयमनुकम्पनीयास्ततोऽप्रमत्तं परिक्रामतेति । ( सहिओ  
बुद्धरखिदावलोहदाओ, तुरिअं गदुअ भअवदीए वुत्तनंदं णिवेदेहो । तुमं वि सहि  
लवङ्गिए, तुरिअं विण्णावेडि अज्जउत्तं । जइ दाव तुम्हाणं अम्हे अणुकम्पणीआओ  
तदो अप्पमत्तं परिक्कमेद्धति )

( मालतीमदयन्तिकावर्जं सर्वास्तथेति निष्क्रान्ताः )

स्यात्तथा, 'विक्रमाऽनुरूपम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र आत्मपराक्रमयोग्यं यथा तथे-  
त्यर्थः । विलसतः = शोभमानस्य । प्रत्यनन्तरीभवामि = द्वितीयो भवामीत्यर्थः ।

अवलोकितादय इति । 'अवलोकितालवङ्गिकाबुद्धरक्षिता' इति पाठान्तरम् ।  
अपिः = प्रश्नाऽर्थकः, अप्रतिहतौ = प्रतिघातरहितौ, अविनष्टौ इत्यर्थः 'अनाहतौ'  
इति पुस्तकान्तरपाठः । महानुभावौ = महाप्रभावौ, माधवमकरन्दाविति भावः ।  
प्रतिनिवतिष्येते = प्रत्यागमिष्यतः ।

मालतीति । भगवत्यै = कामन्दव्यै, 'क्रियया यमभिप्रति सोऽपि सम्प्रदानम्'  
इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी । निवेदयतं = ज्ञापयतम् । युष्माकम् = आदराऽर्थकं बहु-  
वचनम् । 'अनुकम्पनीया' इति कृत्यप्रत्ययान्तपदयोगे 'कृत्यानां कर्तरि दे'ति षष्ठी ।  
अप्रमत्ताः = प्रमादरहिताः, 'अप्रमत्तम्' इति क्रियाविशेषणरूपं पाठान्तरम् ।

प्रियामित्रका निकटवर्ती होता हूं । ( विकटरूपसे पादक्षेप कर कलहंसके साथ  
निकलता है । )

अवलोकिता आदि--ये दोनों महानुभाव क्या आहत न होकर लौटेंगे ?

मालती—सखि बुद्धरक्षिते ! सखि अवलोकिते ! शीघ्र जाकर भगवतीको  
इस वृत्तान्तका निवेदन करो । सखि लवङ्गिके ! तुम भी शीघ्र आर्यपुत्रको निवेदन  
करो कि—'आपको हमपर दया करनी है तो सावधान ( होशियार ) होकर  
विचरण कीजिए' ।

(मालती और मदयन्तिकाको छोड़कर सबलोग 'ऐसा ही करेंगी' कहकर निकलती हैं।)

मालती—हा धिक् ! न ज्ञायते कथमियती वेलातिक्रम्यताम् । भवतु । प्रियसख्या लवङ्गिकायाः प्रतिनिवृत्तिमार्गमवलोकयन्ती स्थास्यामि ( परि-  
क्रामति । आशङ्कम् ) । स्फुरितं मे वाममवामनयनेन ( उपविशति ) । ( हृद्धि ।  
ग जाणीअदि कहं इयदी वेला अतिक्रमेम । होदु । पिअसहीए लवङ्गिआए पडिणि-  
वत्तिमग्गं आलोअन्ती चिट्ठस्सम् । फुरिदं मे वामं अवामणअणेन ।

( ततः प्रविशति कपालकुण्डला )

कपालकुण्डला—आः पापे, तिष्ठ ।

मालती—( सत्रासम् ) हा आर्यपुत्र ! ( इति वाक्स्तम्भं नाटयति )  
( हा अज्जउत्त ! )

कपालकुण्डला—( सक्रोधहासम् ) नन्वाक्रन्द, आक्रन्द ।

मालतीति । ह्यती = हृदंपरिमाणा, वेला = कालः, कथं = केन प्रकारेण । अति-  
क्रम्यताम् = अतिवाह्यताम् । 'लवङ्गिका किं चिरयती'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र किमर्थं  
विलग्नं करोतीत्यर्थः । प्रतिनिवृत्तिमार्गं = प्रत्यावर्तनपथम् । सखीप्रत्यावर्तनवर्त्माऽ-  
वलोकनमेव समययापनोपाय इत्याशयः । अवामनयनेन = दक्षिणचञ्चुपा, वामं =  
कुटिलं यथा स्यात्तथा । स्फुरितं = स्पन्दितम् । स्त्रीणां दक्षिणलोचनस्फुरणस्याऽशकु-  
नत्वादेतेन भाविविपत्तिः सूच्यते ।

अथ समस्तपरिजनरहितायां मालतीयां हरणार्थं बद्धवैरायाः कपालकुण्डलायाः  
प्रवेशः सूच्यते—तत्र इति ।

कपालकुण्डलेति । नन्विति सम्बोधने । आक्रन्द = आह्वय, स्वरत्नाऽर्थं रत्नकजन-  
मिति शेषः ।

मालती—हा ! धिक्कार है । कैसे इतना समय बिताऊँ ? मैं नहीं जानती हूँ ।  
हो । प्रियसखी लवङ्गिकाके लौटनेके मार्गको देखती हुई रहूंगी । ( पादक्षेप करती  
है । आशङ्काके साथ ) मेरी दाहनी आँख कुटिलरूपसे फड़क उठी । ( बैठती है । )

( तब कपालकुण्डला प्रवेश करती है । )

कपालकुण्डला—ओह ! पापिनी ! ठहर ।

मालती—( त्रासके साथ ) हा आर्यपुत्र ! ( ऐसा कहकर वाक्य रुकनेका  
अभिनय करती है । )

कपालकुण्डला—( क्रोध और हास्यके साथ ) अरी ! बुला बुला ।

त्वद्वल्लभः क्व नु तपस्विजनस्य हन्ता

कन्याविटः पतिरसौ परिरक्षतु त्वाम् ।

श्येनावपातचकिताननवर्तिकेव

किं नेक्षसे ? ननु मया कवलीकृतासि ॥ ८ ॥

यावच्छ्रीपर्वतमुपनीय प्रतिपर्वं तिलश एनां निकृत्य दुःखमारिणीं करोमि । ( इति मालतीमादाय निष्क्रान्ता )

त्वद्वल्लभ इति । तपस्विजनस्य हन्ता त्वद्वल्लभः क्व नु ? कन्याविटः असौ पतिः त्वां परिरक्षतु । ननु श्येनाऽवपातचकिताननवर्तिका इव मया कवलीकृता असि । किं न ईक्षसे इत्यन्वयः । तपस्विजनस्य = तापसजनस्य, असमद्गुरोरघोरघण्टस्येति भावः । न कस्यचिद्दीरजनस्येति शेषः । 'हन्ते'ति कृदन्तपदेन योगे 'कर्तृकर्मणोः कृति' इति कर्मणि षष्ठी । हन्ता = घातकः । त्वद्वल्लभः = स्वस्त्रियः, माधव इत्यर्थः । 'स्वद्वल्लभ' इति पाठान्तरं तस्य त्वां प्रति स्नेहवानित्यर्थः । क्व नु = कुत्र वर्तते ? कन्याविटः = कुमारीपिङ्गः, कामुकत्वेन कुमारीदूषक इत्यर्थः । असौ = विप्रकृष्टस्थः, पतिः = रक्षकः, माधवः । त्वां = मालतीं, परिरक्षतु = परित्रायताम्, आगत्येति शेषः । ननु = हे मालति !, श्येनाऽवपातचकिताननवर्तिका = श्येनस्य ( पत्रिणः ) अवपातेन ( आक्रमणेन ) चकितम् ( भीतम् ) आननं ( मुखम् ) यस्याः सा, तादृशी वर्तिका ( लुद्रपक्षिणीविशेषः ) इव, 'श्येनाऽवपातचकिताननवर्तिकेवे'ति व्यस्तः पुस्तकान्तरपाठः । मया = कपालकुण्डलया, क्वचित् 'चिरात्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य बहुदिनाऽनन्तरमित्यर्थः । कवलीकृता असि = ग्रासीकृता असि । किं = किमर्थः, न ईक्षसे = न अवलोकयसि, आत्मानं परित्रायामिति शेषः । श्येनपाशपतिताया वर्तिकाया इव मत्करगतायास्तव निस्तारो नाऽस्तीति भावः । अत्रोपमाऽलङ्कारः । वसन्त-तिलका वृत्तम् ॥ ८ ॥

यावदिति । प्रतिपर्वं = प्रतिसन्धि, पर्वं पर्वं प्रति । तिलशः = तिलं तिलमिति, शशप्रत्ययः । 'लवशो लवश' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र लवं लवं कृत्वा इत्यर्थः । एनां = मालतीं, निकृत्य = छिन्त्वा । दुःखमारिणीं = दुःखेन त्रियते तच्छ्रीलेति दुःखमारिणी,

तपस्वी ( अघोरघण्ट ) का हत्यारा तेरा प्यारा ( माधव ) कहाँ है ? कुमारी-दूषक वह पति आकर तेरी रक्षा करे । हे मालति ! बाजके आक्रमणसे भीत मुखवाली मादावटेरकी तरह तुझे मैंने आमकर लिया है । तू क्या नहीं देख रही है ? ॥

इसे श्रीपर्वतमें पहुँचाकर प्रतिपर्वं तिलतिलके बराबर काटकर दुःखसे प्राण छोड़नेवाली बनाती हूँ । ( ऐसा कहकर मालतीको लेकर निकलती है । )

मदयन्तिका—अहमपि मालतीमेवानुवर्तिष्ये । (परिक्रम्य) सखि मालती !  
( अहं वि मालतीं जेव्व अणुवट्टिस्सं । सहि मालदि । )

लवङ्गिका - ( प्रविश्य ) सखि मदयन्तिके, लवङ्गिका खल्वहम् । ( सहि  
मदयन्तिके, लवङ्गिआ षखु अहं )

मदयन्तिका—अयि, संभावितस्त्वया महानुभावः ? (अहं, संभावितो तु ए  
महाणुवाओ ? )

लवङ्गिका—नहि नहि । स खल्वुद्यानवाटनिर्गमादेव कलकलंश्रुत्वा साक्षे-  
पापविद्धविकटनिजोरुदण्डनिष्ठुरं प्रधाव्य परानीकं प्रविष्टः । ततः प्रतिनिवृ-

तां, दुःखमरणशीलामित्यर्थः । ताच्छीत्ये णिनिप्रत्ययः । 'दुःखमरणाम्' इति पुस्त-  
कान्तरपाठः । तिलमात्रान्मांसण्डान्कृत्वा चित्रवधेनैनां दुःखमरणशीलां करोमीति  
भावः । आदाय = गृहीत्वा, 'आक्षिप्ये'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र बलाद् गृहीत्वेत्यर्थः ।

मदयन्तिकेति । अनुवर्तिष्ये = अनुवर्तनं करिष्यामि, 'अनुगमिष्यामी'ति पुस्तका-  
न्तरपाठस्तस्य अनुगमनं करिष्यामीत्यर्थः । अथ मदयन्तिका मालतीभ्रमेण लवङ्गि-  
कामाह्वयति—सखि मालतीति ।

लवङ्गिकेति । लवङ्गिका खल्वहं = न मालतीति भावः ।

मदयन्तिकेति । अयीति सुकुमारसम्योधने । 'अपी'ति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य प्रश-  
रूपास्यर्थः । महानुभावः = महाप्रभावः, माधव इत्यर्थः । सम्भावितः = प्रतिष्ठितः ।  
मालतीवचननिवेदनेनेति शेषः । काका प्रश्न उन्नीयते ।

लवङ्गिकेति । नहि नहि = सम्भ्रमे द्विरुक्तिः । न सम्भावितो न सम्भावितः । तत्र  
कारणमुपन्यस्यति—स इति । सः=माधवः । खलु = निश्चयेन । उद्यानवाटनिर्गमात्=  
उपवनप्राकारनिक्रमणात् । साऽऽक्षेपाऽपविद्धविकटनिजोरुदण्डनिष्ठुरं = साक्षेपम्  
( कोपवचनसहितं यथा तथा ) अपविद्धः ( ताडितः ) विकटः ( विशालः ) निजः

मदयन्तिका—मैं भी मालतीका ही अनुवर्तन करूंगी । ( पादक्षेप कर )  
सखि मालती !

लवङ्गिका—( प्रवेशकर ) सखि मदयन्तिके । मैं लवङ्गिका हूँ ।

मदयन्तिका—लवङ्गिके ! मालतीका सन्देश कहकर महानुभाव ( माधव )  
को सम्भावित किया ?

लवङ्गिका—नहीं नहीं । उन्होंने उद्यानके प्राकारसे निकलकर ही कोलाहल  
सुननेके अनन्तर कोपवाक्यके साथ विशाल अपने ऊरुदण्डको ताडन करनेसे



त्तास्मि मन्दभागिनी शृणोमि च गृहे गृहे गुणानुरागनिर्भरस्य पौरलोकस्य  
 हा माधव ! महाभाग हा मकरन्द ! साहसिकेति परिदेवनानि । महा-  
 राजः किल मन्त्रिदुहितोर्विप्रलम्भवृत्तान्तं श्रुत्वा संजातमत्सरावेगस्तत्क्षण-  
 विसर्जितानेकप्रौढपदातिनिवहश्चन्द्रातपशोभितसौधशिखरस्थितः प्रेक्षत  
 इति मन्थ्यते । ( णहि णहि । सो कखु उज्जाणवाडणिग्गमादो जेव्व कलञ्जलं  
 सुणिअ साकखेवावविद्धविअडणिअोरुदण्डणिट्ठुरं पधाविअ पराणीअं पविट्ठो । तदो  
 पड्डिणिउत्तमिह मन्दभाइणी । सुणोमि अ घरे घरे गुणाणुराअणिअभरस्स पोरलोअस्स  
 हा माहव महाभाअ हा मअरन्द साहसिअ त्ति परिदेवणाओ । महाराओ किल  
 मन्तिधीआणं विप्लम्भवुत्तन्दं सुणिअ संजादमच्छरावेओ तक्खणविसज्जिदाणेअ-  
 प्पोढपदाइणिवहो चन्दादवसोहिदसोहसिहरट्ठिदो पेक्खदि त्ति मान्तअदि )

( स्वीयः ) ऊरुदण्डः ( सक्थिदण्डः ) तेन निष्ठुरं ( कठोरम् ) यथा स्यात्तथेति  
 क्रियाविशेषणम् । निष्ठुरस्थाने 'निर्भरे'ति पाठान्तरे निर्भरम् = अत्यर्थं यथा स्यात्त-  
 थेत्यर्थः । प्रधान्य = अतिशीघ्रं गत्वा । परास्नीकं = शत्रुसैन्यम् । मन्दभागिनी = अल्प-  
 भाग्या, माधवाऽन्तिकं मालतीसंवादप्रतिपादनाऽसामर्थ्यान्मन्दभागिनीत्युक्तिः संग-  
 च्छते । गुणानुरागनिर्भरस्य = गुणेषु ( दयादाक्षिण्यादिषु ) माधवमकरन्दयोरिति  
 शेषः । योऽनुरागः ( प्रणयः ) तेन निर्भरस्य ( साऽतिशयस्य ), पुस्तकान्तरे तु  
 'कातरस्ये'ति पाठस्तस्य भीरोरित्यर्थः अनिष्टाऽऽशङ्कयेति शेषः । परिदेवनानि = विला-  
 पान् । विप्रलम्भवृत्तान्तं = प्रतारणोदन्तम् । संजातमत्सराऽऽवेगः = संजातः ( उत्पन्नः )  
 मत्सरस्य ( द्वेषस्य ) आवेगः ( उद्वेगः ) यस्य सः । तत्क्षणविसर्जिताऽनेकप्रौढ-  
 पदातिनिवहः = तत्क्षणं ( तत्कालम् ) विसर्जितः ( प्रेषितः ) अनेकेषां ( बहूनाम् )  
 प्रौढानां ( परिपक्ववयसाम् ) पदातीनां ( पादचारिभटानाम् ) निवहः ( समूहः )  
 येन सः । चन्द्राऽऽतपशोभितसौधशिखरस्थितः = चन्द्राऽऽतपेन ( इन्दुप्रकाशेन )  
 शोभितं ( सजातशोभम् ) यत्सौधशिखरं ( राजसदनाऽग्रभागः ) तस्मिन् स्थितः  
 ( अवस्थितः सन् ) । प्रेक्षते = अवलोकयति, स्वसैन्यैः समं माधवमकरन्दयोः संग्राम-  
 मिति शेषः । इति = इत्थं, मन्थ्यते = परिभाषणं क्रियते । इति शृणोमीति पूर्वेण सम्बन्धः ।

कठोरताके साय अतिशीघ्र जाकर शशुसेनामें प्रवेश क्रिया । तव मन्दभागिनी में  
 लौट आयी हूं । माधव और मकरन्दके गुणोंमें निर्भर नागरिकवर्गके 'हा माधव ।  
 महाभाग साहसिक हा मकरन्द ।' ऐसे विलाप घर घरमें सुन रही हूं । महाराज  
 दोनों मन्त्रिकन्याओंकी प्रतारणाका वृत्तान्त सुनकर द्वेष और उद्वेगके उत्पन्न होनेसे

मदयन्तिका—हा, हतास्मि मन्दभागिनी । ( हा, हदम्हि मन्दभाइणी )

लवङ्गिका—सखि, मालती पुनः क्व । ( सहि, मालदी उणा कर्हि )

मदयन्तिका—सखि, सा खलु प्रथममेव ते मार्गमवलोकयितुं प्रसृता । पश्चाद्दहं तां न पश्यामि । सा नामोद्यानगहनं प्रविष्टा भवेत् । ( सहि, सा कखु पढमं जेव्व दे मगं ओलोइदुं पसरिदा । पच्चादो अहं तं ण पेक्खामि । सा णाम उज्जाणगहणं पविष्टा ह्वे )

लवङ्गिका—सखि, त्वरितमन्विष्यावः । अतिकातरा मे प्रियसख्युपवनस्थितास्मिन्नवसरे न धारयत्यात्मानम् । (सहि, तुरिअं अण्णेसम्ह । अदिकातरा मे पिअसही उववणट्ठिदा इअस्सि अवसरे न धारेदि अत्ताणं )

लवङ्गिकामदयन्तिके—( त्वरितं परिक्रामन्त्यौ ) सखि मालति, ननु भणामि सखि मालतीति । ( इतस्ततः परिक्रामतः ) ( सहि मालदि, णं भणमि सहि मालदि त्ति )

मदयन्तिकेति । मन्दभागिनी = अल्पभाग्या, राज्ञः प्रतिकूलवर्तित्वादिति भावः ।

लवङ्गिकेति । कस्मिन् = कुत्र, स्थाने वर्तत इति शेषः ।

मदयन्तिकेति । मार्गं = प्रत्यावर्तनवर्त्म । प्रसृता = निर्गता । न पश्यामि = न प्रेक्षे । नामेति सम्भावनायाम् । उद्यानगहनम् = उद्यानस्य ( उपवनस्य ) गहनम् ( तरुलताभिराकीर्णत्वाद्गहनप्रायं प्रदेशमित्यर्थः ) ।

लवङ्गिकेति । अस्मिन्नवसरे = माधवस्य विपत्काल इत्यर्थः । आत्मानं = स्वशरीरम् ।

लवङ्गिकामदयन्तिके . ति । ननु = अनुनयाऽर्थकोऽयमत्र कलहंस इति ।

उसी क्षण प्रौढ पदातिसमूहको भेजकर चन्द्रप्रकाशसे शोभित अट्टालिकासे रहकर उनका युद्ध देख रहे हैं यह बात भी नागरिक लोग कह रहे हैं ।

मदयन्तिका—हाय ! मैं मन्दभागिनी हूँ तो ही हो गई हूँ ।

लवङ्गिका—सखि ! मालती कहाँ हैं ?

मदयन्तिका—सखि ! वह पहले ही तुम्हारा मार्ग देखनेके लिए गयी हैं । पीछे मैं उनको नहीं देख रही हूँ । वह उद्यानके गहन प्रदेशमें प्रविष्ट होंगी ।

लवङ्गिका—सखि ! शीघ्र हूँ । अतिशय कातर मेरी सखी ( मालती ) उपवनमें रहती हुई इस विपत्तिके अवसरमें अपनेको नहीं संभाल सकेंगी ।

लवङ्गिका और मदयन्तिका—( शीघ्र पादक्षेप करती हुई ) सखि मालति ! मैं कहती हूँ, सखि मालति ! ( इधर-उधर पादक्षेप करती हैं । )

कलहंसः--(हृष्टः प्रविश्य) दिष्ट्या कुशलेनास्मि निर्गतः संघट्टमार्गात् ।  
हिमाणहे ! पश्यामीव निर्मलनिरन्तरोद्भृत्ततरवारिधाराप्रतिफलतचन्द्र-  
किरणोऽञ्जलत्पिञ्जरितभीषणदर्शनं मदलीलाकलितकामपालविकटभुजदण्डा-  
पविद्धहलहेलाविस्तारितोर्ध्वक्षुभितकलिन्दतनयास्रोतःसन्निभं विशृङ्खलोत्प-  
तितनिर्दयानन्दमकरन्दशोभविकलप्रतिरोधप्रतिनिवर्तनोद्धतधमस्तगगनाङ्ग-

कलहंस इति । दिष्ट्या = भाग्येन । कुशलेन = कल्याणेन, संघट्टमार्गात् = संघर्ष  
पथात्, युद्धस्येति शेषः । हिमाणहे = भयहर्षद्योतकोऽयं देशीशब्दः । निर्मलनिरन्तो-  
द्भृत्ततरवारिधाराप्रतिफलितचन्द्रकिरणोऽञ्जलत्पिञ्जरितभीषणदर्शनं = निर्मला (वि-  
मला) निरन्तोद्भृत्ता (सततविद्यमाना) या तरवारिधारा (करवालपङ्क्तिः) ।  
तस्यां प्रतिफलिताः (प्रतिविभिताः) ये चन्द्रकिरणाः (इन्दुकराः) ते उञ्जलत्  
(दीप्यमानम्) पिञ्जरितं (नैकवर्णपरिपूर्णम्) भीषणं (भयङ्करम्) दर्शनं (विलो-  
कनम्) यस्य, तम्, विशेषणं चैतत् 'पारक्यसमूहम्' इत्यस्य, एवं परत्राऽपि । मद-  
लीलाकलितकामपालविकटभुजदण्डाऽपविद्धहलहेलाविस्तारितोर्ध्वक्षुभितकलिन्दत-  
नयास्रोतःसन्निभं = मदलीला (मद्यपानजनितमत्तताविलासः) तत्कलितः (तद्युक्तः) यः  
कामपालः (वलरामः) तस्य विकटौ (विशालौ) यौ भुजदण्डौ (बाहुदण्डौ)  
ताभ्याम् अपविद्धं (प्रयुक्तम्) यद् हलं (लाङ्गलायुधम्) तेन हेलाया (अनादरेण,  
क्रीडया अनायासेन वा) विस्तारिता (जातविस्तारा) ऊर्ध्वम् (उपरि) क्षुभिता  
(सञ्चलिता, हलाऽऽयुधाऽऽकर्षणादिति भावः) पुस्तकान्तरे तु 'विह्वलितोद्वेल्लदुत्त-  
रङ्गे'ति पाठस्तत्र विह्वलिताः = (विकलवीकृताः), अत एव उद्वेल्लन्तः (उच्चलन्तः,  
तटोच्छलन्त इति भावः) उत्तरङ्गाः (उन्नतार्मयः) यस्याः सेत्यर्थः । एतदृशी या  
कलिन्दतनया (कालिन्दी, यमुनेत्यर्थः) तस्याः स्रोतःसन्निभम् (प्रवाहसदृशम्) ।  
यथा वलरामेण हलाकृष्टा यमुना प्रतीपमागता तथैव नाथमाधवेनाऽपि पारक्य-  
चलं प्रतीपमायातमिति भावः । विशृङ्खलोत्पतितनिर्दयानन्दमकरन्दशोभविकल-

कलहंस--(प्रसन्न होते हुए प्रवेशकर) भाग्यसे संघर्षमार्गसे कुशलपूर्वक  
निकल गया हूँ । कैसा आश्चर्य है । निर्मल और निरन्तर विद्यमान तलवारोंकी  
पङ्क्तिमें प्रतिविम्बित चन्द्रकिरणोंसे दीप्यमान और अनेक वर्णोंसे परिपूर्ण भयङ्कर  
दर्शनवाले, मदकी लीलासे युक्त वलरामके विशाल बाहुदण्डोंसे छोड़े गये हल नामके  
आयुधसे अनायासके साथ विस्तारवाली, ऊपर सञ्चलित यमुनाके प्रवाहके सदृश,  
स्वच्छन्दतापूर्वक कूदनेवाले और दया तथा आनन्दसे रहित मकरन्दजीके युद्धके  
निमित्त उच्चलन करनेसे विकल होनेवाले प्रतिरोध और पलायनसे आकाशरूप

णावकाशविकसत्कोलाहलं पारक्यसमूहमिदानीमपि पश्यामीव । स्मरामि च भीषणभुजवज्रखचितपञ्जरपर्यस्तसमरविमुखसुभटहस्तावल्लुप्रविविधायुधोपरुद्धाशेषरिपुसैन्यविकटापसारव्यतिरिक्तमार्गसंचारनिर्वर्तितविषमसाहसं नाथं माधवम् । अहो ! गुणानुरागो नरेन्द्रस्य- यदिदानीं सौधशिखरावतीर्ण-

प्रतिरोधप्रतिनिवर्तनोद्धतसमस्तगगनाऽङ्गणाऽवकाशविकसत्कोलाहलं = विशृङ्खलम् ( स्वच्छन्दं यथा स्यात्तथा ) उत्पतितः ( कृतोत्पतनः, शत्रुसैन्यं प्रतीति शेषः, 'आपतित' इति पाठे संमुखागत इत्यर्थः ) निर्दयाऽऽनन्दः ( दयाहर्षरहितः, अतिशयकोपाक्रान्तत्वादिति भावः । निर्गतौ दयाऽऽनन्दौ यस्मात्सः ) 'निर्दयाऽमन्दे'ति पाठे निर्दयः ( करुणारहितः, निष्ठुर इत्यर्थः ) अमन्दः ( मान्द्यरहितः, युद्धकुशल इति भावः ), एतादृशो यो मकरन्दः, तस्य क्षोभेण ( युद्धार्थं सञ्चलनेन ) विकले ( वैकल्ययुक्ते ) ये प्रतिरोधप्रतिनिवर्तने ( प्रत्यावरणपलायने ) ताभ्याम् उद्धतः ( उद्धतः ) समस्ते ( संपूर्णे ) गगनाऽङ्गणाऽवकाशे ( आकाशाऽजिरप्रदेशे ) विकसन् ( विकासं प्राप्नुवन् ) कोलाहलः ( कलकलशब्दः ) यस्य तम् । एतादृशं पारक्यसमूहं = परसैनिकव्यूहम् । भीषणभुजवज्रखचितपञ्जरपर्यस्तसमरविमुखसुभटहस्ताऽवल्लुप्रविविधायुधोपरुद्धाऽशेषरिपुसैन्यविकटापसारव्यतिरिक्तमार्गसंचारनिर्वर्तितविषमसाहसं = भीषणे ( भयानके ) ये भुजवज्रे ( बाहुकुलिशे, वज्रसमौ बाहु इति भावः ) ताभ्यां खचितं ( संयुक्तम् ) यत् पञ्जरं ( कायाऽस्थिवृन्दम् ) तेन हेतुना पर्यस्ताः ( प्रेरिताः ) समरविमुखाः ( युद्धपराङ्मुखाः ) ये सुभटाः ( निपुणयोधाः ) तेषां हस्तेभ्यः करेभ्यः ) अवल्लुप्तानि ( आकृष्य गृहीतानि ) विविधानि ( अनेकप्रकाराणि ) यानि आयुधानि ( शस्त्राऽस्त्राणि ) तैः उपरुद्धम् ( पातितम् ) अशेषं ( समस्तम् ) यत् रिपुसैन्यम् ( शत्रुबलम् ) तस्य यो विकटः ( भीषणः ) अपसारः ( पलायनम् ) तेन व्यतिरिक्तः ( शून्यः ) यो मार्गः ( पन्थाः ) तस्मिन् संचारेण ( संचरणेन ) निर्वर्तितं ( निष्पादितम् ) विषमं ( भयानकम् ) साहसं ( समरदुष्करकर्म येन तम् । नाथं = प्रभुं, माधवं, स्मरामि = चिन्तयामि । गुणाऽनुरागः = शौर्यादिगुणप्रणयः, गुणप्राहकत्वमिति भावः । सौधशिखराऽवतीर्णप्रति-

अङ्गण के अवकाशमें उत्पन्न और विकासको प्राप्त होनेवाले कोलाहलसे युक्त, परकीयसैन्यसमूहको अभी देख रहा हूँ ऐसा लग रहा है । भयानक वज्रतुल्य बाहुओंसे शरीरके अस्थिसमूहका संयोग होनेसे प्रेरित अतएव युद्धमें पराङ्मुख निपुण योद्धाओंके हाथोंसे छीनकर लिये गये अनेक प्रकारके आयुधोंसे गिराये गये सम्पूर्ण शत्रुसैन्यके भीषण पलायनसे शून्य मार्गमें संचरणसे भयानक साहस करने-

प्रतिहारविनयोपन्यासप्रशमितविरोधः सौम्यैकरसोपनीतमाधवमकरन्दमुखचन्द्रावत्रलोक्य वारवारं प्रसारितस्निग्धलोचनः कलहंसकादभिजनं श्रुत्वा निर्वर्तितमहार्घगुरुबहुमानः स्फुरन्मत्सरेर्ष्यावैलक्ष्यमपीमलिनितमुखौ भूरिवसुनन्दनौ मधुरोपन्यासैः 'क्रिमिदानीं युवयोर्भुवनाभोगभूषणाभ्यां महानु-

हारविनयोपन्यासप्रशमितविरोधः = सौधशिक्षरात् ( राजसदनाऽप्रभागात्, चन्द्रशालाया इति भावः ) अवतीर्णः ( कृताऽवरोहणः, राजादेशादिति शेषः ) यः प्रतिहारः ( द्वारपालः, प्रतिहारः = द्वारदेशः रचयत्वेनाऽस्याऽस्तीति, 'अर्श आदिभ्योऽच्' इत्यच् ) तस्य यो विनयोपन्यासः ( नन्नतापरिपूर्णं वाङ्मुखम्, 'महाराज ! वीरवरावेतौ मन्त्रिपुत्रौ माधवमकरन्दावनुप्राहौ' इत्याकारकमिति भावः ), तेन प्रशमितः ( निवारितः ) विरोधः ( विग्रहः, स्वसैन्यैः सह माधवमकरन्दयोरिति शेषः ) येन सः । सौम्यैकरसोपनीतमाधवमकरन्दमुखचन्द्रौ = सौम्येन ( शान्तभावेन ) एकरसेन ( परमाऽनुरागेण च, बाहुवीर्यदर्शनादिति भावः ) उपनीतौ ( समीपप्रापितौ ) यौ माधवमकरन्दौ, तयोः मुखचन्द्रौ ( वदनेन्दू, मुखे चन्द्राविवेति मुखचन्द्रौ, तौ ) प्रसारितस्निग्धलोचनः = प्रसारिते ( विस्तारिते ) स्निग्धे ( स्नेहपूर्णं ) लोचने ( नेत्रे ) येन सः । कलहंसकात् = एतन्नामधेयान्मदित्यर्थः । अभिजनं = कलं, माधवमकरन्दयोरिति शेषः । निर्वर्तितमहार्घगुरुबहुमानः = निर्वर्तितः ( निष्पादितः ) महार्घः ( महामूल्यः, महान् अर्घो यस्य सः ) गुरुः ( गौरवविशिष्टः ) बहुमानः ( प्रचुरसम्मानः, माधवमकरन्दयोरिति शेषः ) येन सः । स्फुरन्मत्सरेर्ष्यावैलक्ष्यमपीमलिनितमुखौ = स्फुरन्ति ( आविर्भवन्ति ) मत्सरेर्ष्यावैलक्ष्याणि ( अन्यशुभद्वेषाऽज्ञान्तिलक्ष्यहीनत्वानि ) एव मर्ष्यः ( मर्ष्यः, 'मलिनाऽस्यु मपी मसी' इति हैमः ) ताभिर्मलिनितं ( संजातमलिनं, 'तदस्य सजातं तारकादिभ्य इतच्' इतीतच्प्रत्ययः ) मुखं ( वदनम् ) ययोस्तौ । मधुरोपन्यासैः = मनोहरवचनोपस्थापनैः । भुवनाऽऽभोगभूषणाभ्यां = भुवनाऽऽभोगस्य ( लोकपरि-

वाले प्रभु माधवजीका भी स्मरण ( याद ) कर रहा हूँ । महाराजका गुणानुराग आश्चर्यजनक है, जो कि अभी अटारीसे उतरे हुए द्वारपालके नम्रतापरिपूर्ण वचनोंके उपस्थापनसे अपनी सेनाके साथ माधव और मकरन्दका विरोध हटाकर शान्तभाव और परम अनुरागसे समीप लाये गये माधव और मकरन्दके चन्द्रतुल्य मुखोंको देखकर वारंवार स्नेहपूर्ण नेत्रोंको विस्तीर्णकर कलहंसक ( मुझ ) से उनका वंश सुनकर तथा उनका बहुमूल्य गौरवविशिष्ट प्रचुर सम्मानकर, प्रकट होनेवाले अन्य शुभद्वेष, ईर्ष्या और लक्ष्यरहित एतद्रूप मसी ( रोशनाई ) से मालिन्यपूर्ण

भावाभ्यां नवयौवनगुणाभिरामाभ्यां जामातृभ्यां परितोष' इति प्रतिबोध्य गतोऽभ्यन्तरं राजा । एतावपि माधवमकरन्दावागच्छत इत्यहमप्येतं भगवत्यै वृत्तान्त निवेदयामि । ( इति निष्क्रान्तः ) ( दिट्ठिआ कुसलेण म्हि णिग्गदो संघट्टमग्गदो । हिमाणहे । पेक्खामि विअ णिम्मलणिरन्तरव्वुत्ततरवारिधारापडि- फल्लिदचन्दकिरणुज्जुलन्तपिञ्जरिअभीसणदंसणं मदलीलाकलिदकामवालविअडमुअ- दण्डावबिद्धहलहेलावित्यारिदुद्धक्खुभिदकलिन्दतणआसोत्तस्संणिहं विसङ्खलुप्पडिदणि- द्दआणन्दमअरन्दकखोभविअलपडिरोषपडिणिउत्तणुद्धअसमत्यगअणङ्गणावआसविअ- सन्दकोलाहलं पारक्कसमूहं दाणिं वि पेक्खामि विअ । सुमरामि अ भीसणभुअवज्ज- खचितपञ्जरपज्जत्थसमरविमुहसुभट्ठत्यावलुत्तविविहाउहोवरुद्धअसेसरिपुसेणविअडा- पसारवइरिक्कमग्गसंचारणिव्वत्तिदविममसाहसं णाहं माहवम् । अहो गुणाणुराओ णरिन्दस्स, जं दाणिं सोधपिहरावदिण्णपडिहारविणओवण्णासपसमिदविरोहो सोम्मे क्करसोवणीदमाहवमअरन्दमुहचन्दे ओलोइअ वारंवारं पसारिदसिणिदलोअणो कल- हंसआदो अहिजणं सुणिअ निव्वत्तिअमहग्गगुरुवहुमाणो फुरन्तमच्छरेस्सावेक्खक्ख- मसीमलिणिदमुहे भूरिवसुणन्दणे महुरोवण्णासेहिं किं दाणिं तुम्हाणं भुवणाभोअभू- सणेहिं महाणुहावेहिं णवजोव्वणगुणाभिरामेहिं जामाउएहिं परितोसे त्ति पडिबोधिअ गओ अग्गमन्दरं राआ । इमे वि माहवमअरन्दा आअच्छन्दि इति अहं वि एदं भअवदीए वुत्तन्दं णिवेदेमि )

पूर्णतायाः, 'आभोगः परिपूर्णता' इत्यमरः ) भूषणाभ्याम् ( अलङ्काररूपाभ्याम् ) । महाऽनुभावाभ्यां = प्रचुरसामर्थ्याभ्यां, विद्यात्रलादिभिरिति शेषः । नवयौवनगुणाऽ- भिरामाभ्यां = नवयौवनेन ( नूतनतारूप्येन ) गुणैः ( दयादाक्षिण्यादिभिश्च ) अभिरामाभ्याम् ( मनोहराभ्याम् ) जामातृभ्यां = माधवमकरन्दाभ्यामित्यर्थः । नन्द- नपक्षे भगिनीपतित्वेन मकरन्दस्य जामातृत्वमवसेयम् । परितोषः = सन्तोषः, किम् । इति = एवं, प्रतिबोध्य = प्रतिबोधं कृत्वा । अतो राज्ञो गुणग्राहकत्वं द्योत्यत इति भावः । भगवत्यै = कामन्दक्यै ।

मुखवाले भूरिवसु और नन्दनको मनोहर वाक्योंके उपस्थापनोंसे 'इस समय लोकपरिपूर्णताके अलङ्काररूप, नूतन तारुण्य और गुणोंसे सुन्दर महानुभाव इन दामादोंसे आप दोनोंको क्या सन्तोष है ?' इस प्रकारसे प्रबोध देकर महाराज भीतर चले गये । ये दोनों प्रभु माधव और मकरन्दजी भी आरहे हैं, इस कारणसे मैं भी भगवतीको यह वृत्तान्त जनाता हूँ । ( ऐसा कहकर निकलता है । )

( ततः प्रविशतो माधवमकरन्दौ )

माधवः—अहो, प्रेयसः सर्वपुरुषातिशायि निर्व्याजमूर्जितं तेजः ।  
तथा हि—

दोनिष्पेषविशीर्णसंचयदलत्कङ्कालमुन्मथनतः

प्राग्वीराननुपात्य तत्प्रहरणान्याच्छिद्य विक्रामतः ।

उद्वेखलद्वन्द्वरूपखण्डनिकराकीर्णस्य संख्योदधे-

माधव इति । क्वचित् 'मकरन्द' इति पाठान्तरम् । अहो = आश्चर्यम् । प्रेयसः = प्रियतमस्य, मकरन्दस्येति भावः । सर्वपुरुषातिशायि = सकललोकाऽभिभावि, 'सर्व-पुरुषानतिशेते तच्छीलं, ताच्छील्ये णिनिप्रत्ययः 'आतो युक्चिण्कृतोः' इति युगा-गमश्च । निर्व्याजं = निश्छलं, वास्तवमित्यर्थः । ऊर्जितं = बलसम्पन्नं, तेजः = विक्रमः । तदेव प्रकाशयितुमुपक्रमते—तथा हीति ।

दोनिष्पेषेति । प्राक् वीरान् अनुपात्य दोनिष्पेषविशीर्णसंचयदलत्कङ्कालम् उन्मथनतः तत्प्रहरणानि आच्छिद्य विक्रामतः ( प्रेयसः ) पुरस्तात् उद्वेखलद्वन्द्वरूपखण्डनिकराऽऽकीर्णस्य संख्योदधेः द्वेषास्तम्भितपत्तिपङ्क्तविकटः पन्था अभूदित्यन्वयः । प्राक् = प्रथमं, वीरान् = शूरान्, प्रतिपत्तभटानिति भावः । अनुपात्य = क्रमेणैकैकशो भूतले विनिपात्य, दोनिष्पेषविशीर्णसंचयदलत्कङ्कालं = दोभ्यां ( बाहुभ्याम् ) निष्पेषेण ( संचूर्णनेन ) विशीर्णाः ( प्रासविशरणाः ) संचयाः ( सन्धिवन्धाः ) तेषां ते, ततश्च दलन्तः ( दलनं प्राप्नुवन्तः ) कङ्कालाः ( शरीराऽस्थीनि ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा स्यात्तथा । उन्मथनतः = उन्मथनं कुर्वतः, प्रतिभटवीरानिति भावः । तत्प्रहरणानि = तेषां ( प्रतिभटवीराणाम् ) प्रहरणानि ( आयुधानि ) । आच्छिद्य = गृहीत्वा । विक्रामतः = विक्रमं ( पराक्रमम् ) कुर्वतः । प्रेयसः = मकरन्दस्येत्यर्थः । पुरस्तात् = पुरतः । उद्वेखलद्वन्द्वरूपखण्डनिकराऽऽकीर्णस्य = उद्वेखलतः ( उच्चलन्तः ) घनाः ( निविडाः ) ये खण्डखण्डाः ( अपमूर्धकलेवरशकलानि ) तेषां निकरः ( समूहः ) तेन आकीर्णस्य ( व्याप्तस्य ) । संख्योदधेः = संग्रामसमु-

( तव माधव और मकरन्द प्रवेश करते हैं । )

माधव—अहो ! प्रियवर मकरन्दजीका सब पुरुषोंका अतिक्रमण करनेवाला, निश्छल और बलसम्पन्न पराक्रम है । जैसे कि—

पहले वीरोंको एक-एककर जमीनपर गिराकर बाहुओंसे चुर करनेसे विशीर्ण सन्धिवन्ध होनेसे शरीरकी अस्थियोंको आमदित कराकर शत्रुवीरोंका मथन करनेवाले और उनके हथियारोंको छीनकर पराक्रम करनेवाले प्रियवर मकरन्दके

द्वेधास्तम्भितपत्तिपङ्क्तिविकटः पन्थाः पुरस्तादभूत् ॥९॥

वयस्य, नन्वनुशयस्थानमेतत् । पश्य—

अद्यैवेन्दुमयूखखण्डनिचितं पीतं निशीथोत्सवे

यैर्लीलापरिरम्भदायिदयितागण्डूषशेषं मधु ।

संप्रत्येव भवद्भुजागर्गलगुरुव्यापारभग्नास्थिभि-

द्रस्य, संख्यमुदधिरिव तस्य, 'मृधमास्कन्दनं संख्यं समीकं संपरायकम् ।' इत्यमरः  
द्वेधास्तम्भितपत्तिपङ्क्तिविकटः=द्वेधा(प्रकारद्वयेन, पार्श्वद्वयेनेत्यर्थं, द्वाभ्यां प्रकाराभ्याम्  
'एधाच्चे'ति एधात् ) स्तम्भितां (संजातस्तम्भा, निश्चेष्टेति भावः) या पत्तिपङ्क्तिः  
( पदातिश्रेणी ), तथा विकटः ( भयङ्करः ) । पन्थाः=मार्गः, अभूत्=संजातः ।  
अतः प्रियतमस्य वीर्यमसाधारणमिति भावः । अत्र 'संख्योदधे'रित्यत्र लुप्तोपमाऽ-  
लङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ९ ॥

वयस्येति । एतत्=जगत्, समरकर्म वा । अनुशयस्थानं=पश्चात्तापस्थानम् ।  
तदेव प्रतिपादयितुमुपक्रमते—पश्येति ।

अद्यैवेति । अद्य एव यैः निशीथात्सवे इन्दुमयूखखण्डनिचितं लीलापरिरम्भदा-  
यिदयितागण्डूषशेषं मधु पीतम् । ते सम्प्रति एव भवद्भुजागर्गलगुरुव्यापारभग्नाऽ-  
स्थिभिः रात्रैः संसारिणः प्रायेण असारभिदुरान् कथयन्तीत्यन्वयः । अद्य एव =  
अस्मिन्समय एव, यैः=भटैः, निशीथोत्सवे=अर्धरात्रोत्सवे, इन्दुमयूखखण्डनिचि-  
तम्=इन्दुमयूखखण्डैः (चन्द्रकिरणभागैः, वातायनप्रविष्टैरिति शेषः) निचितं (व्याप्तं,  
खचितमिति भावः), लीलापरिरम्भदायिदयितागण्डूषशेषं=लीलया ( विलासेन )  
परिरम्भदायिन्यः ( आलिङ्गनदायिन्यः, परिरम्भं ददतीति तच्छ्रीलाः । ताच्छ्रील्ये  
णिनिः ) तादृशो या दयिताः ( प्रियतमाः ) तासां गण्डूषशेषं ( मुखपूरणा-  
वशिष्टं, पीताऽवशिष्टमिति भावः ) तादृशं मधु = मद्यं, पीतम् = आस्वादितम् । ते=  
तादृश अद्यैव दयितापीताऽवशिष्टसुरापायिनो वीरा इति भावः । सम्प्रति एव =  
अधुना एव, भवद्भुजागर्गलगुरुव्यापारभग्नाऽस्थिभिः=भवतः ( तव, वीरवरस्य

सामने चलते हुए घने रुण्डखण्डोंके समूहसे व्याप्त युद्धरूप समुद्रका दो पार्श्वोंसे  
निष्ठेष्ट पैदल सेनाकी पङ्क्तिसे भयङ्कर मार्ग हो गया था ॥ ९ ॥

मित्र । यह पश्चात्तापका स्थान है । देखो—

आज ही जिन योद्धाओंने आधीरातके उत्सवमें चन्द्रकिरणोंमें खचित, विलाससे  
आलिङ्गन देनेवाली प्रियाओंके पीकर अवशिष्ट मदिराका पान किया था । वे  
अभी अभी आपके अर्गलसदृश बाहुओंके प्रहारसे दूटो हुई हड्डियोंसे युक्त अपने



गात्रैस्ते कथयन्त्यक्षारभिदुरान्प्रायेण संसारिणः १० ॥

स्मर्तव्यं तु नरपतेरस्य सौजन्यम् यदपराद्धयोरप्यनपराद्धयोरिव नौ  
कृतोपसदनं चेष्टिवान् । तदेहि, मालतीसमक्षमधुना मदयन्तिकाहरण-  
वृत्तान्तं विस्तरतः कथयमानमनुभवामः । (पुरोऽत्रलोक्य) कथं शून्या  
इवामी प्रदेशाः ?

मकरन्दस्येति भावः ) भुजासर्गलयाः ( बाहुविष्कम्भयोः, भुजौ अर्गले इव तयोः )  
गुरुव्यापारेण ( दुःसहक्रियया, प्रहाररूपयेति भावः ) भग्नानि ( आमर्दितानि,  
वृष्टितानीति भावः ) अस्थीनि ( कीकसानि ) येषां, तं । तादृशैः गात्रैः=संसारप्रपञ्च-  
पतिताङ्गनानित्यर्थः । प्रायेण = घातुल्येन, अक्षारभिदुरान् = अक्षारान् ( स्थिरांश-  
रहितान् ) अत एव भिदुरान् ( नाशशीलान्, 'भङ्गभासभिदो घुरच्' इति घुरच्प्र-  
त्यर्थः ) । कथयन्ति = सूचयन्ति । ये वीराः पूर्वं निशीथसमये मदनोत्सवाऽनुभव-  
प्रवृत्ताः सन्तो दयितापीताऽवशिष्टां सुराम् अन्वभूवन् त एव साम्प्रतं भवद्भुजागंला-  
घाताहताः सन्तो लौकिकसुखप्रसक्ता जनाः प्रायः साररहिताः क्षणभङ्गुराश्च भवन्तीति  
सूचयन्तीति भावः । अत्रोपमाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १० ॥

स्मर्तव्यमिति । सौजन्यं = सुजनत्वम् । अपराद्धयोः = कृताऽपराधयोः, मालती-  
मदयन्तिकाहरणेनेति भावः । नौ = आवयोः । कृतोपसदनं = कृतम् ( विहितम् )  
उपसदनम् ( स्वसमीपस्थितिः, यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथेति क्रियाविशेषणम्,  
प्रसादेनाऽऽवयोरिति शेषः, 'कृतप्रसादम्' अधिष्ठितवान् इति पुस्तकान्तरपाठः,  
तत्र विहिताऽनुग्रहं यथा तथा स्थापितवानित्यर्थः । अनुभवामः = अनुभूतिविषयं  
कुर्मः, 'श्रोतुमिच्छामी'ति पुस्तकान्तरपाठः । शून्या इव = मालतीरहिता इवेत्यर्थः ।

शरीरोंसे संसारी जनोंको प्रायः ( अकसर ) अक्षार और नाशशील सूचित  
कर रहे हैं ॥ १० ॥

इस महाराजका सौजन्य तो स्मरण करनेके योग्य है । अपराध करहेवाले  
हमारे ऊपर निरपराध जनोंके सदृश अपने समीप रखकर भाषण आदि चेष्टा की ।  
इस कारणसे आश्री, अभी मालतीके समक्षमें विस्तारसे कहे जानेवाले मदयन्तिका-  
हरण वृत्तान्तका अनुभव करें । ( आगे देखकर ) कैसे ये स्थान शून्यके सदृश  
प्रतीत हो रहे हैं ?

मकरन्दः—नूनं शङ्क आवयोः समरसंकटोद्वेगेन व्याकुलत्वादितस्तता  
भ्रमन्त्यस्तां अत्रैवात्मानं विनोदयन्ति ।

माधवः—

कथयति त्वयि सस्मितमालतीचलितलोलकटाक्षपराहतम् ।

वदनपङ्कजमुल्लसितत्रपं स्तिमितदृष्टि सखी नमयिष्यति ॥११॥

अयमसावुद्यानवाटः ।

मकरन्द इति । ताः = सालत्यादयः ।

कथयतीति । त्वयि कथयति सखी सस्मितमालतीचलितलोलकटाक्षपराहतम्  
उल्लसितत्रपं स्तिमितदृष्टि वदनपङ्कजं नमयिष्यतीत्यन्वयः ( वयस्य मकरन्द ! )  
त्वयि = भवति मकरन्दे, कथयति = आवयोः समरवृत्तान्तं ब्रुवाणे सति, सखी =  
वयस्या, मालत्या इति शेषः, मदयन्तिकेति भावः । सस्मितमालतीचलितलोल-  
कटाक्षपराहतं = सस्मिना ( संजातमन्दहास्या ) मालती ( मद्बलभा ) तस्या-  
श्चलिताः ( उद्गताः, 'चलिता' इति पाठे प्रवर्तिता इत्यर्थः ) लोलाः ( चञ्चलाः ) ये  
कटाक्षाः ( अपाङ्गदर्शनानि, 'कटाक्षोऽपाङ्गदर्शन' इत्यमरः । तैः पराहतम् ( ताडितं,  
सम्बद्धमिति भावः ) । उल्लसितम् = उल्लसिता ( उद्गता ) त्रपा ( लजा,  
मदर्थमेतौ महानुभावावेतादृशमायासमनुभूतवन्तावित्याकारकेण विचारेणेति शेषः )  
यस्मिस्तत् । तथा स्तिमितदृष्टि = स्तिमिते ( निश्चले ) दृष्टी ( नयने ) ( यस्मि-  
स्तत् । एतादृशं वदनपङ्कजं ( मुखकमलं, स्वकीयमिति भावः । वदनं पङ्कजमिव,  
तत् नमयिष्यति = नतं करिष्यति । अत्र 'वदनपङ्कज'मित्यत्र लक्ष्मीपनाऽलङ्कारः,  
नमनं प्रति उल्लसितत्रपत्वस्य हेतुत्वात्पदाऽर्थहेतुकं कथयलिङ्गमलङ्कारस्तथा चैतयो-  
रङ्गाऽङ्गिभावेन सङ्करः द्रुतविलम्बितं वृत्तम् ॥ ११ ॥

कचिदस्माच्छ्लोकादनन्तरम् 'इति परिक्रामत' इत्यधिकः पाठः । उद्यान-  
वाटः = उपवनवृत्तिः ।

मकरन्द—मैं विचार करता हूँ कि निश्चय हम दोनोंके युद्धसङ्कटके उद्वेगसे  
व्याकुल होकर इधर-उधर, घूमती हुई मालती आदि स्त्रियाँ यहीं पर दिलबहलाव  
कर रही हैं ।

माधव—बुम्हारे युद्धका वृत्तान्त कहते रहनेपर सखी ( मदयन्तिका ) मुस-  
कुरानेवाली मालतीके चले हुए चञ्चल कटाक्षोंसे ताडित अतएव लज्जासे युक्त और  
निश्चल नेत्रोंवाले मुखकमलको अवनत करेंगी ११ ॥

यह वही उद्यानका प्राचीर है ।

( प्रवेश नाटयतः )

लवङ्गिका-मदयन्तिके—सखि मालति, (सहसा विलोक्य सहर्षम्) दिष्ट्या पुनरपि च तौ महानुभावौ दृश्येते । ( सहि मालदि, दिष्टिआ पुणो वि अ ते महाणुहावा दिस्सन्दि )

माधवमकरन्दौ—भवत्यौ, क सा मालती ।

उभे—कुतो मालती । पदशब्देनाद्यं विप्रलब्धे मन्दभागिन्यौ । ( कुतो मालती । पदसद्देन अम्हे विप्पलद्धाओ मन्दभाइणीओ )

माधवः—भवत्यौ, कथं कथमपि सहस्रयैव ध्वंसते मे हृदयम् । ततः स्फुटमभिधीयताम् ।

मम हि कुवल्याक्षीं प्रत्यनिष्टैकबुद्धे-

रविरतनुवद्धोत्कम्प एवान्तरात्मा ।

लवङ्गिकामदयन्तिके इति । माधवमकरन्दयोः पदध्वनिं श्रुत्वा मालतीशङ्कयाऽऽ-कारयतः—सखीति ।

माधवमकरन्दाविति । मालतीति सम्बोधनं श्रुत्वा पृच्छतः—भवत्याविति । उभे इति । पदशब्देन=चरणनिक्षेपध्वनिना, युवयोरिति भावः । विप्रलब्धे=वञ्चिते ।

माधव इति । कथं कथमपि = केनाऽपि प्रकारेण वक्तुमप्यशक्येनेति भावः । ध्वंसते = ध्वस्तं भवति ।

समेति । हि कुवल्याक्षीं प्रति अनिष्टैकबुद्धेः मम अन्तरात्मा अविरतम् अनु-वद्धोत्कम्प एव, वामं चक्षुश्च स्फुरति । भवत्योः अपि एतत् वचनं कष्टम् । सर्वथा हतोऽस्मि हा ! इत्यन्वयः । हि = यतः कुवल्याऽक्षीं प्रति = नीलकमललोचनां प्रति,

( दोनों प्रवेशका अभिनय करते हैं । )

लवङ्गिका और मदयन्तिका—सखि मालति ! ( सहसा देखकर हर्षके साथ ) भाग्यसे फिर भी वे दोनों महानुभाव दिखाई दे रहे हैं ।

माधव और मकरन्द—आप दोनों कहें कि वे मालती कहाँपर हैं ?

दोनों ( लवङ्गिका और मदयन्तिका )—मालती कहाँ हैं ? पदशब्दसे हम दोनों मन्दभागिनी वञ्चित हुई हैं ।

माधव—भद्रमहिलाओ ! अनिर्वचनीयरूपसे सहस्र प्रकारोंसे ही मेरा हृदय ध्वस्त हो रहा है । इस कारणसे स्पष्ट ( साफ ) कहिए ।

क्योंकि कमललोचना मालतीके अनिष्टमात्रकी आशङ्का करनेवाला मेरा

स्फुरति च खलु चक्षुर्वाममेतच्च कष्टं .

वचनमपि भवत्योः सर्वथा हा । हतोऽस्मि ॥ १२ ॥

मदयन्तिका—तथा खल्वितो विनिर्गते महानुभावे बुद्धरक्षितामवलोकितां च भगवतीसकाशं विसृज्य 'अप्रमादनिमित्तं विज्ञापयार्थं पुत्रम्' इति लवङ्गिकानुप्रेषिता । तत उत्ताम्यमाना चैतस्या मार्गमवलोकयितुमप्रतः प्रसृता मालती । पश्चादहम् । ततो न पश्यामि । ततोऽस्माभिर्मागितात्र विटपान्तराणि यावद्युवां दृष्टाविति । (तह कखु इदो विणिग्गदे महाणुहावे बुद्ध-

मालतीं प्रतीत्यर्थः । कुवलये इव अक्षिणी यस्याः सा कुवल्याक्षी, ताम् । 'बहुव्रीहौ सक्थचणोः स्वाऽङ्गात्पच्' इति समासाऽन्तः पच् । पित्वात् 'षिट्ठौरादिभ्यश्चे'ति ङीप् । प्रतियोगे 'अभितः परितः समयानिकवाहाप्रतियोगेऽपि' इति द्वितीया । अनिष्टैक-बुद्धेः = अनिष्टमात्राऽऽशङ्किनः, 'प्रेम पश्यति भयान्यपदेऽपो'ति न्यायादिति भावः । अनिष्टे एका बुद्धिर्यस्य तस्य । मम = माधवस्य, अन्तरात्मा = अन्तःकरणम्, अविरतं = निरन्तरम्, अनुबद्धोत्कम्प एव = सम्बद्धवेपथुरैव, अनिष्टाऽशङ्कयेति भावः । तथा च—वामं दक्षिणतरत्, चक्षुश्च = नेत्रं च स्फुरति = स्पन्दते एतदप्यपशुकुनद्यात-कमिति भावः । भवत्योरपि = युवयोरपि, लवङ्गिकामदयन्तिकयोरपीत्यर्थः । एतत् = इदं, वचनं = वाक्यं, 'कुतो मालती'त्याकारकमिति भावः । कष्टं = दुःखजनकं, दुःख-सूचकत्वादिति भावः । अतः सर्वथा = सर्वैः प्रकारैः, हतोऽस्मि = हिंसितोऽस्मि, दुर्दैवेनेति शेषः । हा = मामिति शेषः । मम शोच्यत इति भावः । अत्राऽनिष्टसूचनं प्रति वामचक्षुःस्फुरणरूप एकस्मिन् हेतौ विद्यमानेऽपि तथाविधवचनरूपहेत्वन्तरो-पन्यासात्सामुच्चयाऽलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥ १२ ॥

मदयन्तिकेति । महानुभावे = माधवे । विसृज्य = प्रेष्य । अनुप्रेषिता = भवत्स-काशमिति शेषः । उत्ताम्यमाना = उत्कण्ठमाना समरोदन्तं ज्ञातुमिति शेषः । मृतस्याः लवङ्गिकायाः । मार्गं = प्रत्यावर्तनवर्त्म । प्रसृता = निर्गता । विटपाऽन्त-

अन्तःकरण लगातार कम्पयुक ही हो रहा है और वॉयी आँख भी फड़क रही है । आप दोनोंका भी ( मालती कहाँ है ? ) यह वचन दुःखजनक है । सब प्रकारसे मैं हतप्राय हो गया हूँ । हाय ! ॥ २ ॥ )

मदयन्तिकेति—उस प्रकारसे यहाँसे महानुभाव ( आप ) के जानेपर मालतीने बुद्धरक्षिता और अवलोकिताको भगवतीके समीप भेजकर पीछे 'सावधानता ( होशियारी ) के लिए आर्यपुत्रको विज्ञापन करो !' ऐसा कहकर लवङ्गिकाको भेजा । अनन्तर उत्कण्ठित होती हुई मालती इस ( लवङ्गिका ) का मार्ग देखनेके लिए :

रक्षिदं अवलोडदं अ भवदीसप्रासं विसज्जि अ अप्पमादणिमित्तं विण्णवेहि अज्जउत्तं  
त्ति लवङ्गिआ अनुपेसिदा । तदो उत्तम्ममाणा अ एदाए मग्गं ओलोडुं अग्गदो  
पसरिदा मालदी । पचादो अहं । तदो ण पेक्खामि । तदो अम्हेहिं मग्गिदा एत्थ  
विडवन्दराइं जाव तुम्हे दिट्ठत्ति )

माधवः—हा प्रिये मालति !

किमपि किमपि शङ्के मङ्गलेभ्यो यद्भयं-

द्विरमतु परिहासध्वण्ड ! पयुत्सुकोऽस्मि ।

कलयसि ? कलितोऽहं वल्लभे ! देहि वाचं

भ्रमति हृदयमन्तर्विह्वलं निर्दयासि ॥ १३ ॥

राणि = तरुशाखाऽवकाशान् । मार्गिता = अन्विष्टा, -मालतीति भावः । इति = वृत्ता-  
वसानद्योतकोऽयं शब्दः ।

किमपीत— हे चण्डि ! किमपि किमपि यत् मङ्गलेभ्यः अन्यत् शङ्के । परिहासो  
विरमतु । पयुत्सुकोऽस्मि । हे वल्लभे ! कलयसि ? अहं कलितः । वाचं देहि । विह्वलं  
हृदयम् अन्तः भ्रमति । निर्दया भसीत्यम्बयः । हे चण्डि = हे अत्यन्तकोपने !,  
किमपि किमपि = यद्वक्तुमपि नितान्तमेवाऽशक्यं, यत्, मङ्गलेभ्यः = कवयाणेभ्यः,  
अन्यत् = भिन्नम्, अमङ्गलमित्यर्थः । तत् शङ्के = शङ्कां करोमि, फोपाक्रान्तायाः  
कपालकुण्डलाया विद्यमानत्वादिति भावः । परिहासाऽर्थं तवेदमात्मगोपनं चेत्तर्हि—  
तादृशः परिहासः = आत्मप्रच्छादनरूपं परिहसनं, विरमतु = विरतो भवतु, 'व्याह-  
परिभ्यो रम' इति परस्मैपदम् । यतोऽहं = पयुत्सुकोऽस्मि = अतीवोत्कण्ठितोऽस्मि,  
त्वद्दर्शनाऽर्थमिति शेषः । हे वल्लभे = हे प्रिये !, कलयसि = ज्ञातुमिच्छसि,  
'माधवोऽयं मयि कीदृशाऽनुराग' इति जिज्ञाससे चेदिति भावः । अहं = माधवः,  
कलितः = ज्ञातः, त्यत्राप्यर्थमनुष्ठितमहामांसविक्रयाऽऽरम्भेऽपि भावः । अतः—  
वाचं = वचन, प्रतिवाक्यरूपमिति भावः । देहि = वितर । यतः विह्वलं = विकलवं,  
हृदयं = मदीयं हृत् । अन्तः = मध्ये, भ्रमति = भ्रमणं करोति, एफत्राऽवस्थानं न  
लभत इति भावः । त्वं च निर्दया = निष्करुणा, कठोरहृदयेति भावः । असि = वर्तसे ।

आगे चली और मैं पीछे चली । इस कारणसे उन्हें नहीं देखती हूँ । तब हमलोगोंने  
बृक्षशाखाओं के अबकाशपर्यन्त भागोंमें मालतीको ढूढा, तब आपलोग दिखाई पड़े ।

माधव—हा प्रिये मालति !

हे चण्डि ! कहुनेको अयोग्य जो मङ्गलोंसे भिन्न ( अमङ्गल ) है मैं उसीको  
शङ्का कर रहा हूँ । परिहास दूर हो, मैं अतिशय उत्कण्ठित हूँ । हे प्रिये ! क्या

उभे—हा प्रियसखि, कुत्र गतासि ? ( हा पिअसहि, कहि गआसि ? )

मकरन्दः—वयस्य, किमित्यविज्ञाय वैक्लव्यमवलम्ब्यते ।

माधवः—सखे, त्वमपि किं न जानासि मत्स्नेहदुःखितायास्तस्याः कातर्यचेष्टितानि ?

मकरन्दः—अस्त्येतत् । किंतु भगवतीपादमूलगमनमप्याशङ्क्यते । तदेहि । तत्र तावद् गच्छावः ।

उभे—एतदपि संभाव्यते । ( एदं वि संभावीअदि )

माधवः—एवमस्तु नाम । ( इति परिक्रामति )

मकरन्दः—( स्वगतम् )

मामेतादृशं कातरं दृष्ट्वापि त्व यत्र दर्शनदानेन प्रसादं दर्शयसि, अतस्त्वं निर्दयाऽसीति भावः । मालिनी वृत्तम् ॥ १३ ॥

मकरन्द इति । अविज्ञाय = अनिर्णयेत्यर्थः । वैक्लव्यं = विह्वलत्वम् ।

माधव इति । तस्याः = मालत्याः । कातर्यचेष्टितानि = कातरतापूर्णचेष्टाः, नन्दनेन समं स्वविवाहप्रस्तावे स्वदेहत्यागचेष्टितानीति भावः । अत एव तदर्थं महैक्लव्यं संगच्छत इति तात्पर्यम् ।

उभे इति । एतदपि = भगवतीपादमूलगमनमपि ।

माधव इति । एवम् = इत्थं, भगवत्याः कामन्दव्याः सकाशे गमनमित्यर्थः ।

तुम मुझे जानना चाहती ही ? मैं तुमसे जाना गया हूँ । वचन दो । मेरा विह्वल हृदय बीचमें धूम रहा है । तुम निर्दय हो ॥ १३ ॥

दोनों ( लवङ्गिका और मदन्यन्तिका )—हा प्रियसखि ! तुम कहाँ गयी हो ?

मकरन्द—मित्र ! तुम क्यों निश्चय किये बिना विह्वलताका अवलम्बन कर रहे हो ?

माधव—सखे ! मेरे अनुरागके कारण दुःखिता मालतीकी कातरतापूर्ण चेष्टाओंको तुम भी क्या नहीं जानते हो ?

मकरन्द—यह बात है । परन्तु मालतीका भगवतीके समीप जाना भी आशङ्कित हो सकता है । इसलिए आओ । हम दोनों भगवतीके समीप जायँ ।

दोनों—( लवङ्गिका और मदन्यन्तिका ) यह भी सम्भव है ।

माधव—ऐसा ही हो । ( ऐसा कहकर पादक्षेप करता है । )

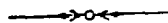
मकरन्द—( मन ही मन )

याता भवेद्भगवतीभवनं सखी सा  
 जीवन्त्यथैष्यति न वेत्यभिशङ्कितोऽस्मि ।  
 प्रायेण बान्धवसुहृत्प्रियसंगमादि  
 सौदामिनीस्फुरणचञ्चलमेव सौख्यम् ॥ १४ ॥  
 ( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवेऽष्टमोऽङ्कः ।

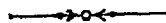


यातेति । सा सखी भगवतीभवनं याता भवेत्, अथ जीवन्ती एष्यति न वेति  
 अभिशङ्कितः अस्मि । बान्धवसुहृत्प्रियसंगमादि सौख्यं प्रायेण सौदामिनीस्फुरण-  
 चञ्चलमेवेत्यन्वयः । साऽपूर्वाऽवलोकिता, सखी = मालती, माधवकलत्रत्वादस्माक-  
 मपि सखीति भावः । भगवतीभवनं = कामन्दकीगृहं, याता = गता, भवेत् = स्यात् ।  
 अथ = अनन्तरं, जीवन्ती = प्राणान्धारयन्ती सती, एष्यति न वा = भागमिष्यति  
 न वा, इति = इत्थम् । अभिशङ्कितः अस्मि = संजातशङ्कः अस्मि । कपालकुण्डलायाः  
 सततमप्यनिप्राचरणे जागरुकत्वादिति भावः । अथ मालतीविषयं निश्चित्य चंप-  
 यिकसुखस्याऽस्थैर्यं प्रतिपादयति—प्रायेणेति बान्धवसुहृत्प्रियसंगमादि = बान्धवाः  
 ( बन्धवः ) सुहृदः ( मित्राणि ) प्रियाः ( अभीष्टजनाः ) तेषां संगमः ( समागमः )  
 स आदिः यस्य तत् । तादृशं सौख्यं = सुखं, प्रायेण = बाहुव्ययेन, सौदामिनीस्फुरण-  
 चञ्चलम् एव = सौदामिन्याः ( विद्युतः स्फुरणं ( प्रकाशनम् ) तदिव चञ्चलम्  
 ( अस्थिरम् ) एव । अथ च प्रथमाऽङ्कमुखसन्धिसूचितायाः सौदामिन्या स्फूर्त्याः  
 ( व्यापारविशेषात् ) माधवस्य बान्धवादिसमागमादिजनितं सौख्यं सततं प्रवर्त-  
 मानं भवेदिति ज्ञाप्यते । अत्रोत्तरार्धगतसामान्यार्थेन पूर्वार्द्धगतविशेषार्थसमर्थनादर्थो-  
 न्तरन्यासोऽलङ्कार उपमा चेति द्वयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१४॥  
 इति श्रीशेषराजशर्मकृतायां टीकायामष्टमोऽङ्कः ।



वह सखी ( मालती ) भगवतीभवनको गयी हुई होंगी, अनन्तर जीती जागती  
 आयेंगी या नहीं, इस विषयमें मैं आशङ्कायुक्त हूँ । बान्धव, मित्र और अभीष्टजन इनका  
 समागम आदि सुख प्रायः सौदामिनी ( विजली ) के चंमकनेसदृश ही होता है ॥१४॥  
 ( तब सब लोग बाहर निकलते हैं । )

अष्टम अङ्क समाप्त ।



## नवमोऽङ्कः

( ततः प्रविशति सौदामिनी )

सौदामिनी—एषास्मि सौदामिनी । भगवतः श्रीपर्वतादुपेत्य पद्मावतीं तत्र मालतीविरहिणो माधवस्य संस्तुतप्रदेशदर्शनासहिष्णोः संस्त्यायं परित्यज्य सह सुहृद्वर्गेण वृहद्द्रोणीशैलकान्तारप्रदेशमुपश्रुत्याधुना तदन्तिकं प्रयामि । भोः ! तथाहमुत्पतिता यथा सकल एव गिरिनगरग्रामसरिदरण्यव्यतिकरश्चक्षुषा परिपिच्यते । ( पश्चाद्विलोक्य ) साधु साधु ।

श्रीपर्वते कपालकुण्डलाऽपहृतां मालतीमाच्छ्रद्य सङ्कटरहिते प्रदेशे तामवस्थाप्य मालतीविनाशशङ्किनो माधवस्याऽपि देहत्यागमाशङ्क्य तद्विश्वासोत्पादनाय प्रथमाऽङ्कसूचितायाः सौदामिन्याः प्रवेशमवतारयति—तत इति । एषा सौदामिन्यस्मिन्मा भगवत्या कामन्दक्या योगाऽभ्यासाद्युपदेशेनाऽलौकिकसिद्धिपदं प्रापितेति भावः । भगवतः=ऐश्वर्यसम्पन्नस्य, सिद्धिस्थानत्वेनेति भावः । उपेत्य=समीपं प्राप्य, 'उत्पत्ये'ति पाठे उत्पतनं कृत्वा, योगाऽभ्यासेनोड्डीयेति भावः । पद्मावतीं=तन्नामधेयां राजधानीम्, 'उपाश्रिते'त्यधिकं पाठान्तरम् । संस्तुतप्रदेशदर्शनाऽसहिष्णोः=संस्तुतः ( परिचितः, मालत्या समं विहरणकाल इति शेषः ) यः प्रदेशः ( स्थानम् ) तस्य दर्शनं ( विलोकनम् ) तदसहिष्णोः ( तदक्षमस्य ) । संस्त्यायं=गृहं, 'दृष्ट्यै स्त्यै शब्दसंघातयोः' इति धातोर्भावे घञ् । 'भातो युक् चिष्कृतो.' इति युगागमश्च । संस्त्यायः संनिवेशे च संघाते विस्तृतावपि ।' इति मेदिनी । 'स्थानम्' इति पाठान्तरम् । सुहृद्वर्गेण=मित्रसमूहेन, मकरन्दाऽऽदिनेति भावः । वृहद्द्रोणीशैलकान्तारप्रदेशं=वृहती ( महती ) द्रोणी ( नद्या मध्यम् ), शैलः ( पर्वतः ) कान्तारः ( दुर्गमं वर्त्म ) तद्यत्रुरं प्रदेशम् ( स्थानम् ) तदन्तिकं=माधवसमीपम् । उत्पतिता=उड्डीना । गिरिनगरग्रामसरिदरण्यव्यतिकरः=गिरिनगरग्रामसरिदरण्यानां ( पर्वतपुरसंघसथनदीवनानाम् ) व्यतिकरः ( विशेषः, समूहो वा ) । चक्षुषा=

( तव सौदामिनी प्रवेश करती है । )

सौदामिनी—यह मैं सौदामिनी हूँ । ऐश्वर्यसम्पन्न श्रीपर्वतसे पद्मावती राजधानीको प्राप्त कर वहाँपर मालतीके विरही होनेसे पूर्वपरिचित देशको देखनेमें असमर्थ होकर माधवजी गृह छोड़कर मकरन्द आदि मित्रोंके समुदायके साथ बड़ी द्रोणी ( दून = नदीका मध्यस्थान ), पर्वत दुर्गम मार्ग इनसे परिपूर्ण स्थानको गये हैं ऐसा सुनकर मैं इस समय उनके समीप जा रही हूँ ! मैं उस तरहसे



पद्मावती विमलवारिविशालसिन्धु-

पारासरित्परिकरच्छलतो विभर्ति ।

उत्तुङ्गसौधसुरमन्दिरगोपुराट्ट-

संघट्टपाटितविमुक्तमिवान्तर्निक्षम् ॥ १ ॥

अपि च—

सैषा विभाति लवणा वलितोमिपङ्क्ति-

नेत्रेन्द्रियेण, परिपिच्यते, अभिव्याप्य गृह्यते, स्पष्टरूपेणाऽवलोक्यते । साधु साधु = समीचीनं समीचीनम् । कल्याणमासन्नमिति साधुपदाऽभ्यासहेतुः ।

पद्मावतीति । पद्मावती विमलवारिविशालसिन्धुपारासरित्परिकरच्छलत उत्तुङ्गसौधसुरमन्दिरगोपुराट्टसंघट्टपाटितविमुक्तम् अन्तरिक्षम् इव विभर्ति इत्यन्वयः । पद्मावती = एतन्नानी नगरी, विमलवारिविशालसिन्धुपारासरित्परिकरच्छलतः = विमलानि ( निर्मलानि ) वारीणि ( जलानि ) ययोस्ते, एतादृश्यौ विशाले ( महत्यौ ) ये सिन्धुपारासरितौ ( सिन्धुपारानामिके नद्यौ ) तयोः परिकरच्छलतः ( उपकरण-व्याजात् ) । उत्तुङ्गसौधसुरमन्दिरगोपुराट्टसंघट्टपाटितविमुक्तम् = उत्तुङ्गाः ( उन्नताः ) ये सौधसुरमन्दिरगोपुराट्टाः ( राजसदन-देवमन्दिरपुरद्वाराट्टालिकाः ) तेषां संघट्टेन ( घर्षणेन ) प्राक्पाटितं ( विदारितम् ) पश्चाद्विमुक्तम् ( त्यक्तम् ) । अन्तरिक्षम् इव = आकाशम् इव, विभर्ति = धारयति । अन्तरिक्षं चाऽत्र यज्ञीलाकारेणोर्ध्वदेशे प्रतिभाति तज्ज्ञेयम्, अन्यथा विभुत्वेनाऽन्तरिक्षस्य पतनादिवार्ताऽनुपपत्तेरिति त्रिपुरारिः । अत्र कैतवापह्नुतिरुत्प्रेक्षाऽलङ्कारश्चेति तयोरङ्गाङ्गिभावेन-संकरः । वसन्त-तिलका वृत्तम् ॥ १ ॥

संघेति।वलितोर्मिपङ्क्तिः सा एषा लवणा विभाति । अत्राऽऽगमे जनपदप्रमदाय य-  
स्याः गोगर्भिणीप्रियनवोलपमालभारिसेव्योपकण्ठविपिनाऽऽवलयो विभान्तोत्यन्वयः।  
वालितोर्मिपङ्क्तिः = वलिता (चलिता, 'ललिता' इति पाठे मनोहरेत्यर्थः) ऊर्मिपङ्क्ति

उड़ी हूँ जैसे कि सम्पूर्ण ही पर्वत, नगर, ग्राम, नदी और पर्वत इनका समूह  
नेत्रोंसे साफ-साफ देख रही हूँ ( पीछे देखकर ) बाह-बाह ।

पद्मावती नगरी निर्मल जलवाली और विशाल सिन्धु तथा पारा नदीके  
उपकरणके बहानेसे उन्नत राजप्रासाद, देवमन्दिर, नगरका द्वार और अट्टालिका इनके  
घर्षणसे पहले विदारित और पीछे त्यक्त आकाशकी जैसे धारण कर रही है ॥१॥

फिर भी—

जिसकी तरङ्ग-परम्परा चल रही है वह प्रसिद्ध लवणा नदी परिशोभित हो रही-

रभ्रागमे जनपदप्रमदाय यस्याः ।

गोगर्भिणीप्रियनचोलपमालभारिः

सेव्योपकण्ठविपिनावलयो विभान्ति ॥ २ ॥

(अन्यतो विलोक्य) स एष भगवत्याः सिन्धोर्दारितरसातलस्तट-  
प्रपातः ।

यत्रत्य एष तुमुलध्वनिरभ्रुगर्भ-

गम्भीरनूतनघनस्तनितप्रचण्डः ।

(तरङ्गावली) यस्यां सा । एतादृशी—सा = प्रसिद्धा, एषा = समीपतरवर्तिनी, लवणा = लवणानामधेया नदी । विभाति = परिशोभते । अभ्रागमे = मेघागमे, वर्षासमय इति भावः । जनपदप्रमदाय = देशवासिजनहर्षाय, कन्दमूलफलच्छायाऽऽ-  
दिप्रदानादिति शेषः । यस्याः = लवणायाः । गोगर्भिणीप्रियनचोलपमालभारिसेव्यो-  
पकण्ठविपिनाऽऽवलयः = गोगर्भिणानां ( गर्भिणीनां गवाम्, 'चतुष्पादो गर्भिण्या'  
इति समासः ) प्रियाः ( अभीष्टाः ) नवाः ( नूतनाः ) ये उलपाः ( तृणविशेषाः )  
तेषां मालभारिण्यः, (ध्रेणिधारिण्यः, मालां विभ्रतीति 'सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छीद्वे'  
इति णिनिः । 'इष्टकेषीकामालानां चिततूलभारिषु' इति पूर्वपदस्य ह्रस्वत्वम् । )  
अत एव सेव्योपकण्ठाः ( सेवनीयसमीपस्थानाः, सेव्य उपकण्ठो यासां ताः )  
एतादृशो विपिनाऽऽवलयः ( वनपङ्क्तयः ) विभान्ति = शोभन्ते । वसन्तति-  
लका वृत्तम् ॥ २ ॥

अन्यत इति । सः पूर्वपरिचितः । एषः समीपतरवर्ति । भगवत्याः = ऐश्वर्यशा-  
लिन्याः । सिन्धोः = तदाख्यनद्याः, 'देशे नदविशेषेऽधौ सिन्धुर्ना, सरिति स्त्रियाम् ।'  
इत्यमरः । दारितरसातलः = दारितं ( विदारितम् ) रसातलं ( पातालं, रसायाः =  
पृथिव्याः, तलम् = स्वरूपं 'रसा विश्वम्भरा स्थिरा' 'अधःस्वरूपयोरस्त्री तलम्' इति  
चामरः ) येन सः । तादृशः तटप्रपातः = तटात्, ( तीरात्, उच्चप्रदेशात् )  
प्रपातः ( प्रपतनम् ) ।

यत्रत्य इति । यत्रत्यः अभ्रुगर्भगम्भीरनूतनघनस्तनितप्रचण्डः एष तुमुलध्वनिः

है । वर्षाके समयमें देशवाभिजनके हर्षके लिए जिसकी—गर्भिणी गौश्रांके प्रिय  
और नये तृणविशेषाके पङ्क्तिको धारण करनेवाली और सेवनीय स्थानवाली वन-  
पङ्क्ति विशेष शोभित हो रही हैं ॥ २ ॥

(दूसरी ओर देखकर) यह वही भगवती सिन्धु नदीका पातालको विदारित  
करनेवाला तट प्रपात है ।

✓ जलपूर्ण गम्भीर शब्दवाले नये मेघके गर्जनके सदृश प्रचण्ड जिस तटप्रपातमें  
तट प्रपात

जय रुचिरचन्द्रशेखर जय मदनान्तक जयादिगुरो ॥ ४ ॥

( गमनमभिनीय )

अयमभिनवमेघश्यामलोत्तुङ्गसानु-

र्मदमुखरमयूरीमुक्तसंसक्तकेकः ।

शकुनिशवलनीडानोकहस्तिगधवर्णा

वितरति बृहदशमा पर्वतः प्रीतिमक्ष्णोः ॥ ५ ॥

सर्वोत्कर्षेण वर्तस्व । हे रुचिरचन्द्रशेखर = हे सुन्दरेन्दुशिरोभूषण, रुचिरश्चन्द्रः शेखरो यस्य स तस्मद्बुद्धौ । जय = सर्वोत्कर्षेण वर्तस्व । हे मन्दनाऽन्तक = हे मन्मथ-नाशक ! जय = सर्वोत्कर्षेण वर्तस्व । हे आदिगुरो = प्राचीनाऽऽचार्य, आदिगुरुत्वं चाऽस्य 'तेने ब्रह्म हृदा य आदिकवये' इति वचनाद् ब्रह्मणोऽप्युपदेशकत्वाद्बोध्यम् । जय = सर्वोत्कर्षेण वर्तस्व । अत्र विशेषणानां साऽभिप्रायत्वात् परिकरालङ्कारः । नल्लक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'उत्तैर्विशेषणैः साऽभिप्रायः परिकरो मतः' इति । आर्या जातिः ॥ ४ ॥

अयमिति । अभिनवमेघश्यामलोत्तुङ्गसानुः मदमुखरमयूरीमुक्तकेकः शकुनि-शवलनीडानोकहस्तिगधवर्णा बृहदशमा अयं पर्वतः अचगोः प्रीतिं वितरतीत्यन्वयः । अभिनवमेघश्यामलोत्तुङ्गसानुः = अभिनवाः ( नृतनाः, जलपरिपूरिता इति भावः ) ये मेघाः ( अभ्राणि ) तैः श्यामलाः ( श्यामवर्णाः ) उत्तुङ्गाः ( अत्युन्नताः ) सानवः ( प्रस्थाः समप्रदेशा इति भावः ) यस्य सः । मदमुखरमयूरीमुक्तसंसक्तकेकः = मदेन ( मत्ततया ) मुखराः ( शब्दायमानाः ) या मयूर्यः ( शिखिन्यः ) ताभिर्मुक्ताः ( त्यक्ताः, कृता इति भावः ) संसक्ताः ( अविच्छिन्नाः ) केकाः ( स्वशब्दाः ) यस्मिन्सः । शकुनिशवलनीडाऽनोकहस्तिगधवर्णा = शकुनिभिः ( पक्षिभिः ) शवलाः ( कर्पुराः ) ये नीडाऽनोकहाः ( कुलायवृक्षाः ) तै स्तिगधं ( चिह्नणम् ) वर्णं ( शरीरं, 'शरीरं वर्णं विश्रह' इत्यमरः ) यस्य सः । एवं च—बृहदशमा = बृहन्तः ( महान्तः ) अशमानः ( प्रस्तराः ) यस्मिन्सः । अयं = दृश्यमानः, पर्वतः = शैलः, अचगोः = नेत्रयोः, प्रीतिर्हर्षं, वितरति = दद्राति, दर्शकायेति शेषः । मालिनी वृत्सम् ॥ ५ ॥

हे देव' आपकी जय हो । कामदेवका संहार करनेवाले हे देव ! आपकी जय हो । हे आदिगुरो ! आपकी जय हो ॥ ४ ॥

( गमनका अभिनय कर )

नये मेघोंसे श्यामवर्णवाले अत्युन्नत प्रस्थोंसे युक्त, मदसे शब्द करनेवाली मोरनियोंसे किये गये शब्दोंसे सम्पन्न, पक्षियोंसे रङ्ग विरह्व घोंसलोंके पेड़ोंसे चिकना

दधति कुहरभाजामत्र भल्लुक्यूना-  
मनुरसितगुरुणि स्त्यानमम्बुकृतानि ।  
शिशिरकटुकपायः स्त्यायते सल्लकीना-  
मिभदलितविकीर्णग्रन्थिनिष्यन्दगन्धः ॥ ६ ॥

दधतीति । अत्र कुहरभाजां भल्लुक्यूनाम् अनुरसितगुरुणि अम्बुकृतानि स्त्यानं दधति, सल्लकीनां शिशिरकटुकपायः इभदलितविकीर्णग्रन्थिनिष्यन्दगन्धः स्त्यायते इत्यन्वयः । अत्र=अस्मिन्, पर्वत इत्यर्थः । कुहरभाजां=गिरिगुहावर्तिनां, कुहरं भजन्तीति कुहरभाजस्तेषां 'भक्तो ण्विः' इति ण्विप्रत्ययः । यद्यपि 'अथ कुहरं सुपिरं विवरं विलम् ।' इत्यमराऽनुरोधेन कुहरशब्दस्य विलच्चाचकत्वं, तथाऽपि लक्षण-याऽत्र गुहावाचकत्वमवसेयम् । भल्लुक्यूनां=तरुणभल्लानां, भल्लुकाश्च ते युवान-स्तेषाम्, विशेषणविशेष्यत्वे कामचारादेव प्रयोगः । शब्दगुरुत्वघोतनाऽर्थोऽयं युव-शब्दः । अनुरसितगुरुणि = अनुरसितेन ( प्रतिध्वनिना ) गुरुणि ( महान्ति ) । अम्बुकृतानि = सनिष्ठीयाः शब्दाः, ध्रुवकारात्मका इत्यर्थः । 'अम्बुकृतं सनिष्ठीवम्' इत्यमरः । स्त्यानं=वृद्धि, 'स्यं प्रथं शब्दसङ्घातयोः' इति धातोः रूप्रत्ययः 'संयोगादे-रातो धातोर्थप्वत' इति तस्य नत्वम् । दधति = धारयन्ति । सल्लकीनां = गजभ-चयाणां लताविशेषाणां, क्वचित् 'सल्लकीनाम्' इति पाठान्तरम् । शिशिरकटुकपायः = शिशिरः ( शीतलः ) कटुकः ( तीक्ष्णः ) कपायः ( सुरभिः ) । इभदलितविकीर्णग्रन्थि-निष्यन्दगन्धः = इभैः ( हस्तिभिः ) दलिताः ( मर्दिताः ) अत्र एव विकीर्णाः ( इतस्ततः पर्यस्ताः ) ये ग्रन्थयः ( पर्वाणि, 'ग्रन्थिर्ना पर्वपरुषी' इत्यमरः ) तेषां यो निष्यन्दः ( रसः ) तस्य गन्धः ( आमोदः, 'गन्धो गन्धक आमोदे लेशे सन्ध-गर्वयोः ।' इति विश्वः ) । स्त्यायते = वर्द्धते । श्लोकोऽयमुत्तररामचरितेऽपि द्विती-याङ्के शम्भुकवचकत्वेन उच्यते । अत्राऽम्बुकृतानां वृद्धौ अनुरसितगुरुत्वस्य हेतु-त्वात्पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥ ६ ॥

शरीरवाला और बड़े-बड़े पत्थरोंसे युक्त यह पर्वत नेत्रोंमें प्रीतिका वितरण कर रहा है ॥ ५ ॥

इस पर्वतपर गुफाओंमें रहनेवाले जवान भालुओंके प्रतिध्वनिसे फँसे हुए निष्ठीवन ( ध्रुवकृत ) से युक्त शब्द वृद्धिको प्राप्त करते हैं । सल्लकी ( हाथीसे खायी जानेवाली ) लताओंका ठण्डा, तीक्ष्ण और सुगन्धित, हाथियोंसे मर्दित और विखरे हुए पर्वों ( गँठों ) के रसका गन्ध बढ़ रहा है ॥ ६ ॥

( ऊर्ध्वमवलोक्य ) अये, कथं मध्याह्नः । तथा हि संप्रति—

काशमर्याः कृतमालमुद्गतदलं कोयष्टिकः टीकते

तीराशमन्तकशिम्बिचुम्बितमुखा धावन्त्यपः पूर्णिकाः ।

दात्यूहैस्तिनिशस्य कोटरवति स्कन्धे निलीय स्थितं

वीरुन्नीडकपोतकूजितमनुकन्दन्त्यधः कुक्कुभाः ॥ ७ ॥

काशमर्या इति । कोयष्टिकः काशमर्याः उद्गतदलं कृतमालं टीकते । तीराशमन्तक-  
शिम्बिचुम्बितमुखाः पूर्णिकाः अपो धावन्ति । दात्यूहैः तिनिशस्य कोटरवति स्कन्धे  
निलीय स्थितम् । कुक्कुभाः अधः वीरुन्नीडकपोतकूजितम् अनुकन्तीत्यन्वयः ।  
कोयष्टिकः = टिटिभकः, पक्षिविशेषः । काशमर्याः = मधुपर्णीवृक्षात्, 'गम्भारी सर्वतो-  
भद्रा काशमरी मधुपर्णिका' इत्यमरः । उद्गतदलम् = उद्गतानि ( उत्पन्नानि )  
दलानि ( पत्राणि ) यस्य तम् । तादृशं कृतमालम् = आरग्वधवृक्षम्, 'आरग्वधे  
राजवृक्षशम्याकचतुरङ्गुलाः । आरेवतव्याधिवातकृतमालसुवर्णकाः ॥' इत्यमरः ।  
टीकते = गच्छति, काशमर्या अल्पपत्रश्वाच्छायाऽर्थं बहुपत्रमारेवतं गच्छतीति भावः ।  
यद्वा—कृतमालं = कृता ( सम्पन्ना ) माला ( वृक्षपङ्क्तिः ) यस्मिंस्तम् । तादृशं प्रदेशं  
गच्छतीति भावः । तीराशमन्तकशिम्बिचुम्बितमुखाः = तीरे ( नदीतटे ) ये अश-  
मन्तकाः ( तृणविशेषाः ) तेषां शिम्बयः ( अग्रभागाः ) तत्र चुम्बितं ( संयुक्तं, भोज-  
नायेति शेषः ) मुखम् ( आननम् ) येषां ते । तथाविधाः पूर्णिकाः = पक्षिविशेषाः,  
'अपः पूर्णिकाः=कुम्भीरमक्षिकाः' इति जगद्धरः । अपः=जलम्, पातुमिति शेषः ।  
धावन्ति=शीघ्रं गच्छन्ति । दात्यूहैः=कालकण्ठकैः, पक्षिविशेषैः । 'दात्यूहः काल-  
कण्ठक' इत्यमरः । तिनिशस्य=स्यन्दनस्य, वृक्षविशेषस्य । 'तिनिशे स्यन्दनो नेमी  
रथदुरतिसुक्तकः' इत्यमरः । कोटरवति=छिद्रयुक्ते, स्कन्धे=प्रकाण्डे, 'अस्त्री प्रकाण्डः  
स्कन्धः स्थान्मूलाच्छाकाऽवधिस्तरोः' इत्यमरः । निलीय=निलीनंभूत्वा, स्थितम्=  
अवस्थानं कृतं, भावे क्तप्रत्ययः । कुक्कुभाः=ग्रामचटकाकृतयः पक्षिविशेषाः, यदाह  
शरच्चन्द्रिकाकारः—'सितपुच्छोनीलगलः स्याद्ग्रमचटकाकृतिः । कुक्कुभाः कुक्कुटाराव  
स्थलजो रक्तवर्णकः ॥' इति । अधः = अधोदेशे, वीरुन्नीडकपोतकूजितं = वीरुसु  
( प्रतानिनीषु लतासु ) यानि नीडानि ( कुलायाः ) तेषु स्थिता ये कपोताः

✓ (ऊपर देखकर) अरे ! कैसा मध्याह्न (दुपहर) हो गया है । जैसा कि अभी—  
टिटिहरी गम्भरी वृक्षसे लगे हुए पत्तोंसे युक्त आरग्वध वृक्षके ऊपर जाती है ।  
किनारेमें विद्यमान अशमन्तक नामके तृणोंके अग्रभागोंमें खानेके लिए मुँह  
लगानेवाली पूर्णिका नामकी पक्षिणी जलके समीप दौड़ रही है । कालकण्ठक नामके  
पक्षी स्यन्दन वृक्षके छिद्रयुक्त प्रकाण्डमें छिपकर बैठा है । गाँवके गौरेयाके सदृश

तद्भवतु । माधवमकरन्दावन्विष्य यथाप्रस्तुतं साधयामि । ( इति निष्क्रान्तः )

शुद्धविष्कम्भः ।

( ततः प्रविशति माधवो मकरन्दक्ष )

मकरन्दः—( सकरणं निःश्वस्य )

न यत्र प्रत्याशामनुपतति नो वा रहयति

प्रतिक्षिप्तं चेतः प्रविशति च मोहान्धतमसम् ।

( पारावताः ) तेषां कूजितं = शब्दम्, अनुक्रन्दन्ति = अनुकृत्य शब्दायन्ते । अत्र मध्याह्नप्रतिपादनरूपं कार्यं प्रतिबहुकारणोपन्यासात्समुच्चयाऽलङ्कारः । शार्दूल-विक्रीडितं वृत्तम् ॥ ७ ॥

तदिति । यथाप्रस्तुतं = प्रस्तुतकार्यमनुसृत्यर्थः । प्रस्तुतमनतिक्रम्येति पदार्थाऽ-नतिवृत्तिरूपे यथाऽर्थेऽन्वयीभावः ।

शुद्धविष्कम्भ इति । अत्र वृत्तानां वर्तिष्यमाणानां च कथाऽशानां निदर्शनाद्विष्क-म्भत्वमवसेयम् । तत्राऽपि मध्यमपात्रेण प्रयोजितत्वाच्छुद्धत्वं ज्ञेयम् ।

न यत्रेति । चेतो यत्र प्रत्याशां न अनुपतति, वा प्रतिक्षिप्तं नो रहयति । मोहाऽ-न्धतमसं प्रविशति च । इमे वर्यं विधातुः वामत्वात् अकिञ्चित्कुर्वाणाः पशव इव तस्यां विपदि परिवर्तामहे । अहो ! इत्यन्वयः । चेतः = मनः, अस्मदीयमिति शेषः । यत्र = यस्यां, विपदि, प्रत्याशां = 'मालतीं भूयो लप्स्यामहे' एतत्स्वरूपामाशां, न अनुपतति = न अनुगच्छति, वा = अथवा, प्रतिक्षिप्तं = निराशं सत्, नो रहयति = न त्यजति, मालतीप्राप्तिविषयामाशामिति शेषः । मालती जीवति न घेति ज्ञानाऽ-भावादिति भावः । एवं च मोहान्धतमसम् = अज्ञानाऽन्धकारम्, अन्धं च तत् तमोऽन्धतमसम्, 'अवसमन्धेभ्यस्तमस' इति समासाऽन्तोऽप्रत्ययः । 'ध्वान्ते

आकारवाले कुङ्कुम नामवाले पक्षी नीचे, फैलनेवाली लताओंमें बैठे हुए घोसलोंके कवूतरोंकी आवाजकी नकल कर रहे हैं ॥ १/॥

वह हो । माधव और मकरन्दको ढूँढकर प्रस्तुत कार्यके अनुसार अभीष्टकी सिद्ध करती हूँ । ( ऐसा कहकर निकलती है । )

शुद्धविष्कम्भ ।

( तव माधव और मकरन्द प्रवेश करते हैं । )

मकरन्द— ( करणाके साथ निःश्वास लेकर )

हमलोगोंका चित्त, जिस विपत्तिमें मालतीकी पानेकी आशा नहीं करता है और

अकिञ्चित्कुर्वाणाः पशव इव तस्यां वयमहो

विधातुर्नामत्वाद्धिपदि परिवर्तामह इमे ॥ ८ ॥

माधवः—हा प्रिये, मालति, कासि। कथमविज्ञाततत्त्वमद्भुततमं झटिति पर्यवसितासि। नन्वकरुणे, प्रसीद। संभावय माम्।

प्रियमाधवे ! किमसि मय्यवत्सला

ननु सोऽहमेव यमनन्दयत्पुरा।

गाढेऽन्धतमसम्' इत्यमरः। मोह एवाऽन्धतमसं, तत्। प्रविशति च = प्रवेशं करोति च अस्मदीयं मनः किञ्कर्तव्यताविमूढतास्थितिमापद्यत इति भावः। इमे = एते वयं = मकरन्दादयः, विधातुः = भाग्यस्य, वामत्वात् = प्रतिकूलत्वात्, अकिञ्चित्कुर्वाणाः = किमपि कर्म अकुर्वन्तः, विपत्प्रतिकाराऽनुरूपमिति शेषः। पशव इव = चतुष्पदा इव, केवलाऽऽहारनिद्राव्यापारा इति भावः। तस्यां = तथाविधायाम्, अकृतप्रतीकारायामिति भावः। विपदि = आपत्तौ, मालत्यप्राप्तिरूपायामिति भावः। परिवर्तामहे = तिष्ठामः, अहो = आश्चर्यम्। उद्भटैर्विकटराजभटैः समं विग्रहेणाऽसाभ्रारणं रणनैपुण्यं प्रदर्शयन्तः समासादितराजप्रसादा अपि वयं नियतिगतेर्वामत्वात्प्रत्युपस्थितविपत्प्रतीकारेऽशक्ताः सन्तः पशुसमाः संजाता इति भावः। अत्राऽनुपतनाद्यनेकक्रियासु चेतोरूपस्यैकस्य पदार्थस्य कर्तृकारकत्वाद्दीपकालङ्कारः। पशव इवेत्यत्रोपमा च। एवं चाऽनयोर्मिथोऽपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः। शिखरिणी वृत्तम् ॥ ८ ॥

माधव इति। अविज्ञाततत्त्वम् = अविज्ञातम् (अविदितम्) तत्त्वं (यथार्थस्वरूपम्) यस्य तत्। तादृशम् अद्भुततमम् = साऽतिशयमाश्चर्यम्। झटिति = द्रुतमेव। पर्यवसिता = समाप्तिं गता। अकरुणे = निर्दये !।

प्रियमाधव इति। हे प्रियमाधवे ! मयि किम् अवत्सला असि। ननु अहं स एव। पुरा आगृहीतकमनीयकङ्कणो मूर्तिमान् महोत्सव इव तव करो यं स्वयम् अनन्दय-

न उस आशाका परित्याग ही करता है केवल अज्ञानरूप गाढ़ अन्धकारमें प्रवेष्ट करता है। ये हमलोग भाग्यकी प्रतिकूलतासे कुछ भी नहीं करते हुए पशुओंके सदृश होकर उस विपत्तिमें पड़े हुए हैं। आश्चर्य है ॥ ८ ॥

माधव—हा प्रिये मालति ! तुम कहाँ हो ? जिसका तत्व नहीं जाना गया है ऐसे अतिशय आश्चर्यमें तुम कैसे झटपट पर्यवसित हो गयी हो ? अरी निर्दये ! प्रसन्न हो। मुझे संभालो।

हे माधवसे प्रेम करनेवालो ! मेरे ऊपर क्यों प्रणयशून्य हो गयी हो ? अरी !

स्वयमागृहीतकमनीयकङ्कण-

स्तव मूर्तिमानिध महोत्सवः करः ॥ ९ ॥

वयस्य मकरन्द, दुर्लभः खलु जगति तावतः स्नेहस्य संभवः ।

सरसकुसुमक्षामैरङ्गैरनङ्गमहाज्वर

श्चिरमविरतोन्माथी स्रोढः प्रतिक्षणदारुणः ।

दिस्यन्वयः । हे प्रियमाधवे = प्रियः ( वल्लभः ) माधवो यस्याः सा तत्सम्बुद्धौ । अथवा—प्रियश्चाऽसौ माधवस्तस्मिन् अभीष्टे माधवे इत्यर्थः । मयि = विषये, किं = कथम्, अवत्सला = वात्सल्यरहिता, प्रणयरहितेति भावः । असि = वर्तसे । ननु = हे मालति !, अहं = माधवः, स एव = प्रणयसंलापव्यापारादिभिरनुभूत एव, मम न किमपि परिवर्तनं जातमिति भावः । पुरा = प्राक्, आगृहीतकमनीयकङ्कणः = आगृहीतं ( धृतम् ) कमनीयं ( सुन्दरम् ) कङ्कणं ( करभूषणम् ) येन सः । मूर्तिमान् = शरीरी, महोत्सव इव = महोद्धव इव, तव = भवत्याः, करः = पाणिः, यं = मां माधवं, स्वयम् = आत्मनैव, न तु जनान्तरेणेति भावः । अनन्दयत् = आनन्दितमकरोत् । अस्य श्लोकस्योत्तरार्द्धमुत्तररामचरिते रामवक्त्रकव्चेनेपःपरिवर्तनेन समुपन्यस्तम् । अत्र 'मूर्तिमान् महोत्सव इवे'त्यत्र गुणोत्प्रेक्षा । मञ्जुभाषिणी वृत्तम् ॥

वयस्येति । वयस्य = हे सवयः, वयसा तुल्यो वयस्यस्तत्सम्बुद्धौ, 'नौवयोधर्म'—स्यादिना यत् । तावतः = तत्परिमाणस्य, अपरिमितस्येति भावः । 'यत्तदेतेभ्यः परिमाणे वतुप्' इति वतुप् ।

आत्मनि मालत्याः स्नेहोत्कर्षं प्रतिपादयति—सरसेति । तथा सरसकुसुमक्षामैः अङ्गैः अविरतोन्माथी प्रतिक्षणदारुणः अनङ्गमहाज्वरः चिरं स्रोढः । ततः तृणमिव प्राणान् मोक्तुं मनो विष्टनम् । यत् कराऽर्पणसाहसं निर्व्यूढम्, अतः अपरं किम् ? इत्यन्वयः । तथा = मालत्या, सरसकुसुमक्षामैः = सरसानि ( मधुपूर्णानि, प्रत्यग्रत्वादिति भावः ) यानि कुसुमानि ( पुष्पाणि ) तानीव क्षामाणि ( कृशानि, 'क्षायो म' इति निष्ठातस्य मत्वम् ), तैः । तादृशः अङ्गैः = शरीराऽवयवैः, अविरतोन्माथी = अविरतं ( निरन्तरम् ) यथा तथा उन्मथनशीलः, प्रतिक्षणदारुणः = प्रतिसमयमुन्मूलनीयतः, तादृशः अनङ्गमहाज्वरः = मदनमहाज्वरः, चिरं = बहुकालं

मैं वही हूँ, पहले सुन्दर कङ्कणको धारण करनेवाला मूर्तिमान् महोत्सवके सदृश तुम्हारे हाथने जिस ( माधव ) को स्वयं आनन्दित किया था ॥ ९ ॥

सखे मकरन्द ! जगत्में वैसे प्रेम की उत्पत्ति दुर्लभ है ।

उन्होंने ( मालतीने ) सरस फूलोंके सदृश कृश अङ्गैसे निरन्तर उन्मथनशील अतएव प्रतिक्षण उन्मूलनके लिप्तउद्यत कामरूप महाज्वरका बहुत समय तक



तृणमिव ततः प्राणान्मोक्तुं मनो विधृतं तया

किमपरमतो निर्व्यूढं यत्करार्पणसाहसम् ॥ १० ॥

अपि च—

मयि विगलितप्रत्याशत्वाद्विवाहविधेः पुरा

विकलकरणैर्मर्मच्छेदव्यथाविधुरैरिव ।

यावत्, सोढः=मर्षितः, अन्यो ज्वरस्तु कंचिरकालं यावदेव उन्मूलनोद्यतः, अयं मदनज्वरस्तु निरन्तरमुन्मूलनोद्यतः, अतो ज्वरान्तराऽपेक्षया मदनज्वरस्य वंशिष्ट्यं प्रतिपाद्यते । यस्य मन्मथज्वरस्य दशमीभवस्थां प्राप्य ज्वरितो जनस्तनुमपि विजहाति तादृशोऽपि ज्वरोऽनया चिरकालं सोढ इति भावः । ततः = अनन्तरं, नन्दनेन सममात्मनः परिणये निश्चिते सतीति भावः । तृणमिव = अर्जनमिव, 'तृणमर्जनम्' इत्यमरः । प्राणान् = असून्, मोक्तुं, = त्यक्तुं, मनः=चित्तं, विधृतं = व्यवस्थापितम् । किं बहुना—कुलकन्यकाजनविरुद्धं, यत् करार्पणसाहसं = पाणिसमर्पणाऽध्यवसायः, मातापित्रादिगुरुजनाऽनुमतिमन्तरेणेति शेषः । निर्व्यूढं = निर्वाहं नीतम् । अतः = अस्मात्, अपरं=भिन्नं, किं=किं व्रमः, मयि मालत्याः प्रणयोत्कर्षविषय इति भावः । मयि मालत्याः स्नेहो लोकाऽतिशयीति तात्पर्यम् । अत्र 'सरसकुसुमज्ञामैरित्यत्र लुप्तोपमा तृणमिवेत्यत्रोपमा चेति द्वयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । हरिणीवृत्तम् ॥ मयोति । ( हे सखे ! ) असौ विवाहविधेः पुरा मयि विगलितप्रत्याशत्वात् मर्मच्छेदव्यथाविधुरैरिव विकलकरणैः रुदितैः तथाऽपि स्नेहाऽऽकृतम् अतनोत्, यथा अहमपि पीडातरङ्गितमानसः अभूवं, स्मरसि ? इत्यन्वयः । ( हे सखे = हे मित्र ! मकरन्द !! ) असौ = मालती, विवाहविधेः = उद्वाहविधानात्, नन्दनेन सममिति शेषः । पुरा = पूर्व, मयि = बल्लभे, माधवे । विगलितप्रत्याशत्वात् = मद्याप्तावाशाराहित्यादिति भावः । मर्मच्छेदव्यथाविधुरैरिव = मर्मच्छेदे ( हृदयादिमर्मस्थानह्वेषीकरणे ) या व्यथा ( पीडा ) तया विधुरैरिव = ( दीनैरिव ) । विकलकरणैः = स्वस्व-

सहन किया । तदनन्तर तृणके सदृश प्राणोंको छोड़नेके लिए मनको व्यवस्थापित किया । उन्होंने पाणिग्रहणके साहसका जो निर्वाह किया इससे भिन्न ( उनके प्रेमके उत्कर्षके लिए ) और क्या कहूँ ? ॥ १० ॥

और भी—

हे मित्र ! उस ( मालती ) ने नन्दनके साथ विवाह विधानके पहले मेरी प्राप्तिमें आशा न होनेसे हृदय आदि मर्मस्थानमें छेद होनेपर होनेवाली पीड़ासे

स्मरसि रुदितैः स्नेहाकृतं तथाप्यतनोदसा-

वहमपि यथाऽभूवं पीडातरङ्गितमानसः ॥ ११ ॥

( सावेगम् ) अहो नु खलु भोः !

दलति हृदयं गाढोद्वेगं, द्विधा तु न भिद्यते

वहति विकलः कायो मोहं, न मुञ्चति चेतनाम् ।

व्यापाराऽसमर्थेन्द्रियैः, रुदितैः = रोदनैः, तथाऽपि = तस्यां दशायामपि, स्नेहाकृतं = प्रणयपूर्णाऽभिप्रायम्, अतनोत् = विस्तारितवती ममेति शेषः । यथा = येन स्नेहाकृतेन, अहमपि = माधवोऽपि, पीडातरङ्गितमानसः = पीडया ( तदीयवेदनया ) तरङ्गितं ( सञ्जाततरङ्गं, चञ्चलमिति भावः ) मानसं ( चित्तम् ) यस्य सः । तादृशः अभूवम् = अभवम्, स्मरसि = किं त्वं स्मरणं करोषीति काकुः, वाक्याऽर्थः कर्म । तथा च मयि मालत्याः स्नेहप्रकर्षो वागगोचर आसीदिति भावः । अत्र मर्मच्छेद-व्यथाविधुरैरिवेति उत्प्रेक्षाद्वारः । हरिणी वृत्तम् ॥ ११ ॥

साऽऽवेगमिति । साऽऽवेगं = ससम्भ्रमम् । अहोशब्द आश्चर्ये । नु = वितर्के । भोः = सम्बुद्धौ ।

दलतीति । गाढोद्वेगं हृदयं दलति, तु द्विधा न भिद्यते । विकलः कायो मोहं वहति, चेतनां न मुञ्चति । अन्तर्दाहः तनू उवलयति, भस्मसात् न करोति । मर्म-च्छेदी विधिः प्रहरति जीवितं न कृन्ततीत्यन्वयः । गाढोद्वेगं = गाढः ( दृढः ) उद्वेगः व्याकुलत्वं, मालतीविप्रयोगजमिति भावः ) यस्य तत्, एतादृशं हृदयं = वक्षःस्थलं, दलति = स्वयमेव विदलितं भवति, तु = परन्तु, द्विधा = द्वाभ्यां प्रकाराभ्यां, न भिद्यन्ते = भिन्नं न भवति, पृथक्कारेण खण्डद्वयं न भवतीति भावः । श्लोकोऽयमुत्तर-रामचरिते तृतीयाऽङ्के रामवक्तृकत्वेनोपन्यस्तः परं तत्र 'दलति हृदयं शोकोद्वेगा'दिति पाठभेदः । शोकोद्वेगाद्विदीर्णत्वेऽपि हृदयस्य शकलद्वयं न भवति, भवेच्छेदेतादृशं दुःखं न भवेदिति भावः । विकलः = विह्वलः, शोकेनेति शेषः । कायः = शरीरं, मोहः = मूर्च्छा, वहति = आश्रयति, परन्तु चेतनां = चैतन्यं, न मुञ्चति = न त्यजति, चैतन्य-

दीन होनेके सदृश विकल इन्द्रियोंवाले रोदनोसे वैसी अवस्थामें भी मेरे ऊपर प्रणयपूर्ण अभिप्रायका प्रकाश किया जिमसे मैं भी पीड़ामे चञ्चल चित्तवाला हो गया था, तुम्हें स्मरण है ? ॥ ११ ॥

( संभ्रमके साथ ) आश्चर्य है । अरे ।

दृढ व्याकुलतासे युक्त हृदय विदीर्ण होता है, लेकिन दो टुकड़ोंमें विभक्त नहीं होता है । शोकसे विह्वल शरीर मोहको धारण करता है, लेकिन चैतन्यको नहीं

ज्वलयति तनूमन्तर्दाहः, करोति न भस्मसात्

प्रहरति विधिर्मर्मच्छेदी, न कृन्तति जीवितम् ॥ १२ ॥

मकरन्दः—निरवग्रहो दहति दैवमिव दारुणो विवस्वान् । इयं च तै शरीरावस्था । तदस्य पद्मसरसः परिसरे मुहूर्तमास्यताम् । अत्र हि—

स्याग्रूपे सरणे सति एतादृग्दुःखं नाऽनुभवेयमिति भावः । अत्र कायाऽवच्छिन्न आत्मा कायपदेनोक्तः, अन्यथा मोहस्याऽऽमधर्मतया कार्यऽसम्भव इति बोध्यम् । तदिहाऽऽध्यात्मिकं विपद्द्वयमुक्तम् । अन्तर्दाहः=अन्तःकरणसन्तापः, तनू=शरीरं, ज्वलयति=सन्तापयति, परन्तु भस्मसात् न करोति=भस्मीभूतां न विदधाति 'विभाषा साति कास्त्र्यै' इति सातिप्रत्ययः । मनस्तापो यदि शरीरं भस्मसाद् करिष्यत्तर्ह्येतादृशो विरहसन्तापो नाऽभविष्यदिति भावः । अनेनाऽऽधिभौतिकी विपत्तिरुक्ता । एवं च—मर्मच्छेदी=हृदयादिमर्मस्थानच्छेदनशीलः, मर्माणि ( हृदयादिजीवितस्थानानि ) छिनत्ति ( विदारयति ) इति मर्मच्छेदी, ताच्छील्ये णिनः । विधिः=भाग्यं, प्रहरति=प्रहारं करोति, परं जीवितं=जीवनं, न कृन्तति=न छिनत्ति, विधिना जीवनच्छेदे कृते त्वसकृदेवं मालतीविप्रयोगवेदनाऽनुभावी न भवेयमिति भावः । अत्र दलनादौ कारणे सत्यपि द्विधाभेदनाऽऽदिरूपफलाऽभावाच्चतुर्ष्वपि चरणेषु विशेषोक्त्यलङ्काराणां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः हरिणी वृत्तम् ॥ १२ ॥

मकरन्द इति । अत उत्तरं 'वयस्य ! माधव !!' इत्यधिकः पाठः पुस्तकान्तरे । निरवग्रहः=निरङ्कुशो निर्मोहो वा, निर्गतोऽवग्रहो यस्मात्सः । 'निरवग्रहम्' इति पाठान्तरे 'दहती'ति क्रियया विशेषणं बोध्यम् । दैवमिव=भाग्यमिव, अस्मदीयं प्राक्तनकर्मैव । इयम्=ईदृशी दुरतिक्रमदशा प्राप्तेति भावः । पद्मसरसः=पद्मप्रचुर-कासारस्य, परिसरे=पर्यन्तभुवि तट इति भावः । मुहूर्तं=कञ्चित्कालं, 'कालाऽध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति द्वितीया । आस्यताम्=उपविश्यतां, भाववाच्यः प्रयोगः ।

छोड़ता है । अन्तःकरणका सन्ताप शरीरको जलाता है, लेकिन भस्म नहीं करता है; इसी तरह हृदय आदि मर्मस्थलका छेदन करनेवाला भाग्य प्रहार करता है, लेकिन जीवनको नष्ट नहीं करता है ॥ १२ ॥

मकरन्द—निरङ्कुश अथवा मोहरहित कठोर सूर्य, भाग्यके सदृश ताप कर रहे हैं और यह तुम्हारी शरीरकी अवस्था है । इस कारणसे इस प्रचुर कमलोंसे युक्त तालाबके किनारेमें कुछ समय तक बैठ जाओ । क्योंकि यहाँ पर—

उन्नालवालकमलाकरमाकरन्द-

निष्यन्दसंवलितमांसलगन्धवन्धुः ।

त्वां प्राणयिष्यति पुरः परिवर्तमान-

कल्लोलशीकरतुषारजडः समीरः ॥ १३ ॥

( परिहृम्योपविशतः )

मकरन्दः—( स्वगतम् ) भवतु । एवं तावदाक्षिपामि । ( प्रकाशम् )  
वयस्य माधव !

उन्नालेति । उन्नालवालकमलाकरमाकरन्दनिष्यन्दसंवलितमांसलगन्धवन्धुः पुरः परिवर्तमानकल्लोलशीकरतुषारजडः समीरः त्वां प्राणयिष्यतीत्यन्वयः । उन्नालवालेत्यादिः=उद्गतानि ( उत्पन्नानि ) नालानि ( नालाः ) येषां तानि उन्नालानि, एतादृशानि बालानि ( नवीनानि ) यानि कमलानि ( पद्मानि ) तेषामाकरः ( उत्पत्तिस्थानम् ) तस्मिन् यो माकरन्दः ( मकरन्दसम्बन्धी, 'तस्येदम्' इत्यण् ) निष्यन्दः ( क्षरणम् ) तेन संवलितः ( मिश्रीभूतः ) यो मांसलः ( पुष्टः ) गन्धः ( सौरभम् ) तद्वन्धुः ( तत्सहचरः ) । तथा पुरः=अग्रे, परिवर्तमानकल्लोलशीकरतुषारजडः=परिवर्तमानाः ( परिवर्तनं कुर्वन्तः ) ये कल्लोलाः ( महातरङ्गाः ) तेषां शीकराः ( अश्रुकणाः ) एव तुषाराः ( हिमानि ) तैः जडः ( शीतलः ) । एतादृशः समीरः=वायुः, त्वां=भवन्तं, प्रियाविरहेण प्रचण्डसूर्यकिरणेन च सन्तप्तं माधवमिति भावः । प्राणयिष्यति=प्रत्यागतप्राणं विधास्यति, 'प्राणयिष्यती'ति पाठान्तरे प्रीतं करिष्यति, तापाऽपनोदनेन खड्कान्तिमपनेष्यतीति भावः । अत्र.....'तुषारजड' इत्यत्र आपाततस्तुषारजडयोः पौनरुक्त्याऽवभासाऽपुनरुक्तवदाभासोऽलङ्कारः । तदलक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—'आपाततो यदर्थस्य पौनरुक्त्याऽवभासनम् । पुनरुक्तवदाभासः स भिन्नाऽऽकारशब्दगः ॥' इति । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ १३ ॥

मकरन्द इति । आक्षिपामि=आज्ञेपं करोमि, अस्य चेतो विषयान्तरसंलग्नं करोमीति भावः । 'अन्यतः प्रक्षिपामी'ति पाठान्तरे अन्यतः=विषयान्तरे, प्रक्षिपामि=प्रेरयामीत्यर्थः ।

उत्पन्न हुए नालोंमें युक्त कमलोंके उत्पत्तिस्थानमें पुष्परसके क्षरणसे मिश्रीभूत प्रचुर सौरभसह सहचर एवं सम्मुखमें चलनेवाले महातरङ्गोंके तुषारके तुल्य कणोंसे ठण्डा वायु तुम्हें प्रत्यागत प्राणवाला करेगा ॥ १३ ॥

( दोनों पादक्षेप कर बैठ जाते हैं । )

मकरन्द—( मन ही मन ) हो । मैं इस तरह इनके चित्तकी विषयान्तरमें लगाता हूँ । ( सुनाकर ) मित्र माधव ।

एतस्मिन्मदकलमल्लिकाक्षपक्ष-

व्याधूतस्फुरदुरुदण्डपुण्डरीकाः ।

वाष्पाऽम्भःपरिपतनोद्गमान्तराले

दृश्यन्तामविरहितश्रियो विभागाः ॥ १४ ॥

( माधवः सोद्वेगमुत्तिष्ठति )

मकरन्दः—कथं निष्प्रतिपत्तिशून्यमुत्थायान्यतः प्रवृत्तः! (निःश्वस्योत्थाय) सखे, प्रसीद । पश्य—

एतस्मिन्निति । एतस्मिन् मदकलमल्लिकाक्षपक्षव्याधूतस्फुरदुरुदण्डपुण्डरीकाः अविरहितश्रियो विभागाः वाष्पाऽम्भःपरिपतनोद्गमान्तराले दृश्यन्तामित्यन्वयः । एतस्मिन् = अस्मिन्, सरसीति भावः । मदकलेत्यादिः = मदेन ( मत्तया ) कलः ( अस्फुटमधुरशब्दः ) येषां ते, तादृशा ये मल्लिकाक्षाः ( मलिनचञ्चलचरणयुक्ता हंस-विशेषाः, 'मल्लिकाक्ष्या' इति पाठे मल्लिकः आख्या = नाम येषां ते, 'मल्लिको हंसमि-द्यपि' इति मेदिनी ) तेषां पक्षैः ( पतत्रैः ) व्याधूतानि ( कम्पितानि ) स्फुरन्ति ( शोभमानानि ) उरुदण्डानि ( बृहन्नालानि ) पुण्डरीकाणि ( श्वेतकम-लानि ) येषु ते । अत एव अविरहितश्रियः = अविरहिता ( अपरित्यक्ता, संयुक्ता इत्यर्थः ) श्रीः ( शोभा ) येषां ते । एतादृशो विभागाः = सरःप्रदेशाः, वाष्पा-ऽम्भःपरिपतनोद्गमान्तराले = वाष्पाऽम्भसाम् ( अश्रुजलानाम् ) परिपतनम् ( चर-णम् ) उद्गमश्च ( नेत्रयोर्मध्ये प्रादुर्भावश्च ) तयोरन्तराले ( मध्ये ) दृश्यन्तां = विलोक्यन्तां, कर्मवाच्यप्रयोगः, युष्माभिरिति शेषः । अश्रुपाताऽऽविर्भावयोर्नत्रपिधा-नादर्शनाऽभावः, अतस्तन्मध्यकाले प्रतिबन्धाऽभावात्तादृशा रमणीयाः सरःप्रदेशाः प्रत्यक्षीक्रियन्तामिति भावः । उत्तररामचरितेऽपीपत्परिवर्तनेन प्रथमाङ्के रामवक्त्रक-त्वेनाऽयं श्लोकोऽवतारितः । तच्च परिवर्तनं चतुर्थचरणे, तद्यथा—'संहटाः कुवलयिनो मया विभागाः ।' इति । प्रहर्षिणी वृत्तम् ॥ १४ ॥

मकरन्द इति । निष्प्रतिपत्तिशून्यं = निष्प्रतिपत्त्या ( अनवबोधेन, मह्वाक्याऽर्थस्येति शेषः ) शून्यं ( शून्यहृदयत्वम् ) यथा स्यात्तथा । 'प्रतिपत्तिशून्यम्' इति पाठान्त-

इष तालावर्मे मदसे मधुर शब्दवाले मल्लिकाक्ष नामक हंसविशेषोके पङ्क्तौसे कम्पित और शोभित बड़े-बड़े नालदण्डोंवाले श्वेतकमलोंसे युक्त अतएव शोभा-संपन्न प्रदेशोंको श्रौंश्रुओंके गिरने और निकलनेके मध्य समयमें देखो ॥ १४ ॥

( माधव उद्वेगके साथ उठता है । )

मकरन्द—कैसे मेरे वाक्यार्थके ज्ञानसे शून्य होकर उठकर दूसरी ओर

वानीरप्रसवैर्निकुञ्जसरितामासक्तवासं पयः

पर्यन्तेषु च यूथिकासुमनसामुज्जृम्भितं जालकैः ।

उन्मीलत्कुटजप्रहासिषु गिरेराश्रम्य सानूनितः

प्राग्भागेषु शिखण्डिताण्डवविधौ मेघैर्वितानाय्यते ॥ १५ ॥

रम् । अन्यतः = अन्यस्मिन्स्थाने । प्रसीद = प्रसन्नो भव, प्रकृतिस्थो भूत्वाऽनुगृहाणेति भावः ।

वानीरप्रसवैरिति । निकुञ्जसरितां पयो वानीरप्रसवैः आसक्तवासम् । पर्यन्तेषु च यूथिकासुमनसां जालकैः उज्जृम्भितम् । इतः उन्मीलत्कुटजप्रहासिषु गिरेः प्राग्भागेषु सानून् आलम्ब्य शिखण्डिताण्डवविधौ मेघैः वितानाय्यत इत्यन्वयः । निकुञ्जसरितां = लतागृहनिफटनदीनां, पयः = जलं, वानीरप्रसवैः = वेतसकुसुमैः, आसक्तवासं = लग्नसौरभम्, अस्तीति शेषः । अत्र मनो विनोदयेति भावः । पर्यन्तेषु च = नदीतटेषु च । यूथिकासुमनसाम् = अम्बुष्ठापुष्पाणां, भाषायां 'जूही'तिप्रसिद्धकुसुमानाम्, 'अथ मागधी । गणिका यूथिकाऽम्बुष्ठा' इत्यमरः । यद्वा अम्बुष्ठाजातीनां, 'जाति'रिति भाषायां 'चमेली'ति नाम्ना प्रसिद्धं पुष्पम् । 'सुमना मालती जातिः' इत्यमरः । तासां जालकैः = चारकैः, नवकलिकावृन्दैरिति भावः । 'चारको जालकं क्लीबे' इत्यमरः । उज्जृम्भितं = विकसितं, भावे क्तः । तदपि पश्येति शेषः । इतः = अत्र । उन्मीलत्कुटजप्रहासिषु = उन्मीलन्ति ( विकसन्ति ) यानि कुटजानि ( गिरिमल्लिकापुष्पाणि, 'अथ कुटजः शक्रो वत्सको गिरिमल्लिका' इत्यमरः । कुटजस्य विकाराः कुटजानि, 'तस्य विकारः' इत्यण्, 'पुष्पमूलेषु बहुलम्' इति तस्य लुक् ) सैः उन्मीलत्कुटजैः प्रहासिषु ( प्रकृष्टहासयुक्तेषु, शोभासम्पन्नेष्विति भावः ), गिरेः = पर्वतस्य, प्राग्भागेषु = शिखरेष्विति भावः । सानून् = प्रस्थान्, समप्रदेशानित्यर्थः । आलम्ब्य = आधारीकृत्य, शिखण्डिताण्डवविधौ = मयूरनृत्यविधाने, मेघैः = अश्रैः, वितानाय्यते = वितानाचारः क्रियते, मयूरोद्धतनृत्यनिमित्तमिति शेषः । वितानमाचरतीत्यर्थे क्यङन्ताद्यक् । एवं चाऽत्र कुटजवृक्षा द्रष्टारो मयूरा नर्तका मेघो वितानमिति नृत्यसामग्री बोद्धव्या । अत्रोपमाऽलङ्कारः । शाहूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १५ ॥

जाने के लिए प्रस्तुत हुए । ( निःश्वास लेकर उठकर ) सखे । प्रसन्न हो । देखो—

लतागृहके निकटकी नदियोंका जल वेतसपुष्पोंसे सौरभयुक्त है । नदीतटोंमें जूहीके फूलोंकी नयी कलियाँ विकसित हो गयी हैं । यहाँपर विकसित गिरिमल्लिका पुष्पोंसे शोभासम्पन्न पर्वतके शिखरोंपर समतल देशोंको आश्रय कर मयूरोंके ताण्डवविधानमें मेघ वितान ( चँदवा ) का आचार कर रहे हैं ॥ १५ ॥

अपि च—

जृम्भाजर्जरडिम्बडम्बरघनश्रीमत्कदम्बद्रुमाः

शैलाभोगभुवो भवन्ति ककुभः कादम्बिनीश्यामलाः ।

उद्यत्कन्दलकान्तकेतकभृतः कच्छाः सरित्स्रोतसा-

माविर्गन्धशिलीन्ध्रलोध्रकुसुमस्मेरा वनानां ततिः ॥ १६ ॥

जृम्भेति । शैलाऽऽभोगभुवो जृम्भाजर्जरडिम्बडम्बरघनश्रीमत्कदम्बद्रुमा भवन्ति । ककुभः कादम्बिनीश्यामला भवन्ति । सरित्स्रोतसां कच्छा उद्यत्कन्दलकान्तकेतकभृतो भवन्ति । वनानां ततिः आविर्गन्धशिलीन्ध्रलोध्रकुसुमस्मेरा ( भवति ) इत्यन्वयः । शैलाभोगभुवः = पर्वतविस्तृतप्रदेशाः, 'आभोगः परिपूर्णता' इत्यमरः । जृम्भाजर्जरडिम्बडम्बरघनश्रीमत्कदम्बद्रुमाः = जृम्भया ( विकासेन ) जर्जरः ( शिथिलसङ्घातः ) यो डिम्बडम्बरः ( कुसुमगोलकसमूहः, 'डिम्बोऽण्डेऽपि च गोलके' इति धरणिः ) तेन घनाः ( निविडाः ) श्रीमन्तः ( शोभासंपन्नाः ) कदम्बद्रुमाः ( नीपतरवः ) यासु ताः, तादृश्यो भवन्ति = वर्तन्ते । ककुभः = दिशः, कादम्बिनीश्यामलाः = कादम्बिन्या ( मेघमालया ) श्यामलाः ( श्यामवर्णाः ) भवन्ति । एवं सरित्स्रोतसां = नदीप्रवाहाणां, कच्छाः = अनूपप्रदेशाः, जलप्रायदेशा इति भावः । 'जलप्रायमनूपं स्यात्पुंसि कच्छस्तथाविधः ।' इत्यमरः । उद्यत्कन्दलकान्तकेतकभृतः = उद्यद्भिः ( उत्पद्यमानैः ) कन्दलैः ( नूतनाङ्कुरैः ) कान्तानि ( सुन्दराणि ) यानि केतकानि ( केतकीपुष्पाणि ) तानि विभ्रतीति तादृशा भवन्ति । तथा वनानां = विपिनानां, ततिः = पङ्क्तिः, आविर्गन्धशिलीन्ध्रलोध्रकुसुमस्मेरा = आविर्गन्धानि ( आविर्भूतगन्धानि, आविर्भूतो गन्धो येषां तानि, 'आविर्भूतानि' इति पाठे प्रादुर्भूतानीत्यर्थः ) यानि शिलीन्ध्रलोध्रकुसुमानि ( कन्दलीशावरपुष्पाणि ) तैः स्मेरा = मन्दहास्यवता इव भवतीति एकवचनान्तत्वेन विभक्तिविपरिणामः । एतेषामवलोकनेन विरहशोकसन्तप्तं मनो विनोद्यतामिति भावः । अत्र 'स्मेरै'त्यत्र इवपदाऽभावेन प्रतीयमानोत्प्रेक्षा । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १६ ॥

प्रि. भी—

पर्वतके विस्तृत प्रदेश, विकाससे शिथिलसङ्घात पुष्पगोलकोंके समूहसे घने शोभामपन्न कदम्बवृक्षोंसे युक्त होते हैं । दिशायें मेघपङ्क्तिसे श्यामवर्णवाली होती हैं । नदी प्रवाहों के जलप्रायप्रदेश, उत्पन्न होनेवाले नये अङ्कुरोंसे सुन्दर केतकीपुष्पों को धारण कर रहे हैं । वनोंकी पङ्क्ति सौरभवाले कन्दली और लोध्रके पुष्पोंसे मन्दहास्य संपन्नकी सदृश प्रतीयमान हो रही हैं ॥ १६ ॥

माधवः—सखे, पश्यामि । किंतु दुरालोकरमणीयाः संप्रत्यरण्यगिरि-  
तटभूमयः । तत्किमेतत् । ( साहसम् ) अथवा किमन्यत् ।

उत्फुल्लार्जुनसर्जवासितवहृत्पौरस्त्यज्ञञ्ज्ञामहंतः ।

प्रेङ्खोलस्खलितेन्द्रनीलशकलस्निग्धाभ्वुदश्रेणयः ।

धारासिक्तवसुंधरासुरभयः प्राप्तास्त एवाधुना

घर्माऽभोविगमागमव्यतिकरश्रीवाहिनी वासराः ॥१७॥

माधव इति । पश्यामि=विलोकयामि, भवद्वचनगौरवेणेति शेषः । सम्प्रति=  
अधुना, मालतीवियोगसमय इति भावः । दुरालोकरमणीयाः=दुष्टः ( दोषयुक्तः,  
विरहिणां शोकोद्दीपनेनेति भावः ) आलोकः ( दर्शनम् ) यासां ताः, ताश्च ताः रम-  
णीयाः ( मनोहराः, प्रिययाऽवियुक्तानामिति भावः ) । तत्=तस्मात् ।

उत्फुल्लार्जुनेति । अधुना उत्फुल्लार्जुनसर्जवासितवहृत्पौरस्त्यज्ञञ्ज्ञामरुत्प्रेङ्खोल-  
स्खलितेन्द्रनीलशकलस्निग्धाऽभ्वुदश्रेणयो धारासिक्तवसुंधरासुरभयो । घर्माऽभोवि-  
गमाऽगमव्यतिकरश्रीवाहिनः त एव वासराः प्राप्ता इत्यन्वयः । अधुना=सम्प्रति,  
उत्फुल्लार्जुनेत्यादिः=उत्फुल्लानि ( विकसितानि ) यानि अर्जुनसर्जानि ( ककुभ-  
सालकुसुमानि, 'इन्द्रद्रुः ककुभोऽर्जुन' इत्यमरः ) तैर्वासितः ( सुरभीकृतः ) वहन्  
( गच्छन् ) यः पौरस्त्यः ( पूर्वदिग्भवः, 'दक्षिणापश्चात्पुरस्त्यक्' इति त्यक्प्रत्ययः,  
'किति चे'त्यादिवृद्धिश्च ) ज्ञञ्ज्ञामरुत् ( प्रचण्डवातः, मरुत्स्थाने 'अनिल' इति  
पुस्तकान्तरपाठः ) तस्य प्रेङ्खोलेन ( आन्दोलनेन ) स्खलिता. ( स्वस्थानाच्चलिताः )  
इन्द्रनीलशकलानीव ( गारुःमतमणिखण्डा इव ) स्निग्धाः ( चिक्कणाः ) अभ्वुद-  
श्रेणयः ( मेघपङ्क्तयः ) येषु ते । तथा धारासिक्तवसुंधरासुरभयः=धारया ( वृष्टि-  
जलधारया ) सिक्ता ( उज्जिता ) या वसुंधरा ( भूमिः ) तथा सुरभयः ( सौरभ-  
संपन्नाः ) । एवं घर्माऽभोविगमाऽगमव्यतिकरश्रीवाहिनः=घर्माऽभसोः ( ग्रीष्मवर्षा-  
जलयोः, यद्वा घर्माऽभसः=प्रस्वेदजलस्य ) यौ विगमाऽगमौ ( गमनागमने, ग्रीष्मस्य  
गमनं वर्षाजलस्य आगमनं, यथासंख्येन बोध्यं, यद्वा प्रस्वेदजलस्य आसारपवन-

माधव—मित्र । देख रहा हूँ । परन्तु इस समय वन और पर्वतके तटप्रदेश  
दुष्ट दर्शनवाले और मनोहर हैं । इस कारणसे यह क्या है ? ( आँखोंमें आँसू  
भरकर ) अथवा और क्या ?

इस समय विकसित अर्जुन और साल वृक्षोंके पुष्पोंसे सुगन्धित पड़ते हुए  
पूर्व दिशामें होनेवाले प्रचण्ड वायुके आन्दोलनसे अपने स्थानसे चलित, इन्द्रनील  
मणिके टुकड़ोंके सदृश चिकनी मेघपङ्क्तियोंसे युक्त, वृष्टिकी जलधारासे सिक्त पृथ्वीसे



हा प्रिये मालति,

तरुणतमालनीलवहुलोन्नमदम्बुधराः

शिशिरसमीरणावधुतनूतनवारिकणाः ।

कथमवलोकयेयमधुना हरिहेतिमती-

मदकलनीलकण्ठकलहैर्मुखराः ककुभः ॥ १८ ॥

शैत्याद्विनाशः प्रचण्डाऽर्कतापाच्चाऽऽविर्भावः) तयोर्व्यतिकरः (व्यामिश्रणम्) तेन या श्रीः (शोभा) तां वहन्ति (धारयन्ति) तच्छ्रीलाः, तादृशाः, त एव=पूर्वाऽनुभूता एव, वासराः=दिवसाः, वर्षाकालसम्बन्धिन इति शेषः । प्राप्ताः=समागता इत्यर्थः । वर्षाकालदिवसाप्रियाविप्रयुक्तानामतीवद्रुःसहा इति भावः । अत्र द्वितीयचरणेः लुप्तोपमाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ १७ ॥

तरुणेति । तरुणतमालनीलवहुलोन्नमदम्बुधराः शिशिरसमीरणावधुतनूतनवारिकणाः हरिहेतिमतीः मदकलनीलकण्ठकलहैः मुखराः ककुभः अधुना कथम् अवलोकयेयमित्यन्वयः । तरुणतमालनीलवहुलोन्नमदम्बुधराः=तरुणतमालाः (नूतनतापिच्छवृक्षाः) इव नीलाः (असिताः) बहुलाः (बहवः) उन्नमन्तः (उन्नता भवन्तः) अम्बुधराः (मेघाः) यासु ताः, 'ककुभ' इत्यस्य विशेषणं चैतत्, एवं परत्राऽपि । शिशिरसमीरणावधुतनूतनवारिकणाः=शिशिरसमीरणेन (शीतलवातेन) अवधुताः (प्रक्षिप्ताः) नूतनाः (नवीनाः) वारिकणाः (वर्षजललेशाः) यासु ताः । हरिहेतिमतीः=हरेः (इन्द्रस्य) हेतिः (आयुधं, धनुरिति भावः) तद्वत्यः (तद्युक्ताः), ताः, (इन्द्रा युध युक्ता इति भावः) । यद्वा हरेः (विष्णोः) हेतिः (आयुधं, चक्रमिति भावः, नामैकदेशे नामग्रहणमिति न्यायेन चक्रवाकपत्नी, तद्युक्ता इत्यर्थः) । मदकलनीलकण्ठकलहैः=मदेन (मत्ततया) कलाः (अव्यक्तमधुरशब्दयुक्ताः) ये नीलकण्ठाः (मयूराः) तेषां कलहैः (कोलाहलैः), मुखराः=शब्दायमानाः, 'रप्रकरणे खमुखकुञ्जेभ्य उपसंख्यानम्' इति रप्रत्ययः । तादृशीः,

सौरभमम्पन्न, प्रीधमके गमन और वर्षाश्रुतुके आगमनके सीमिश्रणसे शोभाको धारण करनेवाले वे ही दिन आगये हैं ॥ १७ ॥

हा प्रिये मालति ।

नये तापिच्छवृक्षोंके सदृश नीलवर्णवाले अनेक और उन्नत होनेवाले मेघोंसे युक्त, ठण्डी हवासे प्रक्षिप्त नये जलकणोंवाली, इन्द्रधनुमे संपन्न, मदसे अव्यक्त मधुर शब्दसे युक्त मयूरोके कोलाहलोंसे शब्दायमान दिशाओंको इस समय मैं कैसे देख सकूंगा ? ॥ १८ ॥

( निःश्वस्य शोकार्तिं नाटयति )

मकरन्दः—कोऽप्यतिदारुणो दशाविपाको वयस्यस्य संप्रति वर्तते ।  
( साक्षम् ) मया पुनरज्ञानेन वज्रमयेन किल विनोदः प्रारब्धः ।  
( निःश्वस्य ) एवं च पर्यवसितप्रायेव नो माधवप्रत्याशा । ( सभयं विलोक्य )  
कथं प्रमुग्ध एव । हा सखि मालति, किमपरम् । निरनुक्रोशासि ।  
अपहस्तितबान्धवे ! त्वया विहितं साहसमस्य तृष्णया ।

ककुभः = दिशः, अधुना = इदानीं, प्रियाविरहे, कथं = केन प्रकारेण, अवलोक्ये ' = पश्येयं, मनोविनोदनस्य कथा दूर आस्तां, प्रत्युत एतादृश्यो दिशो मदनोद्दीपकत्वाद्-द्रष्टमशक्या इति भावः । अत्र प्रथमचरणे लुप्तोपमाऽलङ्कारः । नर्दटकं वृत्तं, तल्लक्षणं यथा—'यदि भवति नजौ भजजला गुरु नर्दटकम्' इति ॥ १८ ॥

निःश्वस्येति । शोकार्तिं=शोकजनितां पीडाम् । 'अर्तिः पीडाधनुष्कोटयोः' इत्यमरः । मकरन्द इति । कोऽपि = वक्तुमशक्यः । दशाविपाकः = अवस्थापरिणामः, मरण-फलरूप इति शेषः । अज्ञानेन = ज्ञानरहितेन, अविद्यमानं ज्ञानं यस्य तेन । 'नजोऽस्त्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तरपदलोप' इति नन्वहुव्रीहिः । वज्रमयेन = कुलिशरूपेण, स्वरूपाऽर्थे मयट् । सुहृद्विनाशदर्शनदशायामपि जीवनं वज्रमयत्वहेतुः । विनोदः = दुःखनिवारणोपायः । नः = अस्माकम् । पर्यवसितप्राया = समाप्तप्राया । प्रमुग्ध एव = मूर्च्छित एव । अपरम् = अन्यत् कथयामीति शेषः । निरनुक्रोशा = निष्करुणा, निर्गतोऽनु-क्रोशो यस्याः सा । 'कृपा दयाऽनुकम्पा स्यादनुक्रोशोऽपी' त्यमरः । 'यस्त्वदर्थं महामांस-विक्रयप्रसङ्गेन स्वजीवितं रक्षितवान्, तस्मिन्नित्यमुपेक्षणमेव निरनुक्रोशत्वं बोद्धव्यम् । तदेव निरनुक्रोशत्वं प्रतिपादयति-अपहस्तितबान्धव इति । हे अपहस्तितबान्धव वे ! हे सखि ! त्वया अस्य तृष्णया साहसं विहितम् । तत् अनपराधिनि इह प्रिये करुणोद्भूतः कोऽयं क्रम ? इत्यन्वयः । हे अपहस्तितबान्धवे = अपहस्तिताः ( अग-णिताः ) बान्धवाः ( मातापित्रादिवन्धवः ) यया सा, तत्सम्बुद्धौ । हे सखि =

( निःश्वास लेकर शोकसे उत्पन्न पीडाका अभिनय करता है । )

मकरन्द—मित्रका इस समय कोई अतिकठोर दशाका परिणाम हो रहा है ।  
( आँखोंमें आँसू भरकर ) ज्ञानशून्य वज्रमय मैंने विनोदका आरम्भ किया । ( निः-श्वास लेकर ) हमलोगोंकी माधवके जीनेकी आशा इस तरह समाप्तप्राय हो गयी ।  
( भयके साथ देखकर ) ये कैसे मूर्च्छित ही हो गये हैं ? हा सखि मालति ! और क्या कहूँ ? तुम निर्देय हो ।

माधवके प्रेममें बान्धवोंकी परवाह न करनेवाली हे सखि ! तुमने उनकी प्राप्तिमें

तदिहानपराधिनि प्रिये सखि कोऽयं करुणोज्झितः क्रमः ॥ १९ ॥  
 कथमद्यापि नोच्छ्वसिति । हन्त, मुषितोऽस्मि ।  
 मातर्मातर्दलति हृदयं, ध्वंसते देहबन्धः,  
 शून्यं मन्ये जगद्विकलज्वालमन्तर्ज्वलामि ।

सख्युर्माधवस्य पत्नीत्वेन सखीति सम्बोधनम् । त्वया=भवत्या, अस्य=माधवस्य, चृष्ण्या = प्राप्तिलालसया, साहसं = दुष्करकर्म, विहितम् = अनुष्ठितम् । मातापित्रा-  
 चनुमतमन्तरेण स्वया स्वयं माधवे स्वकराऽर्पणसाहसमनुष्ठितमिति भावः । तत् =  
 तस्मात् कारणात् । अनपराधिनि = अपराधरहिते, न अपराधः अनपराधः । सोऽ-  
 स्याऽस्तीति अनपराधी, तस्मिन् । अत्र 'न कर्मधारयान्मत्वर्थीयो बहुव्रीहिश्चैतदर्थ-  
 प्रतिपत्तिकर' इति नियमात् नन्वहुवोहिमाश्रित्य अनपराध इति प्रयोगस्यौचित्येऽपि  
 माधवेऽपराधराहित्यस्य नित्यत्वद्योतनाऽर्थमिति प्रत्ययः । इह = अस्मिन् सन्निकृष्टस्थ  
 इति भावः । प्रिये = वल्लभे, माधव इति भावः । करुणोज्झितः = दयापरित्यक्तः,  
 निर्दय इत्यर्थः । कोऽयं, क्रमः = व्यापारः, कथमेतादृशसङ्कटसमयेऽपि स्ववल्लभं माध-  
 वमुपेक्षस इति भावः । सुन्दरी वृत्तं, तद्वृत्तं यथा छन्दोमञ्जर्यां—'अयुजोर्यदि सौ  
 जगौ युजोः, सभरा गौ यदि सुन्दरी तदा ।' इति ॥ १९ ॥

कथमिति । न उच्छ्वसिति = संज्ञां न लभते । मुषितोऽस्मि = अपहतोऽस्मि, अतः  
 परं 'दैवेने'त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः ।

मातरिति । मातः ! मातः !! हृदयं दलति । देहबन्धो ध्वंसते, जगत् शून्यं मन्ये ।  
 अन्तः अतिकलज्वालं ज्वलामि । सीदन् विधुरः अन्तरात्मा अन्धे तमसि मज्जति  
 इव । मोहः विष्वक् स्थगयति । मन्दभाग्यः कथं करामीयन्वयः । श्लोकोऽयमुत्तर-  
 रामचरितेऽपि तृतीयाऽङ्के रामवक्तृत्वेन किञ्चित्परिवर्तनेनाऽवतारितः । परिवर्तनं  
 चाऽदौ 'हा हा देवि ! स्फुटति' इति । द्वितीयचरणे च 'जगद्विकलज्वालमि'त्यत्र  
 'जगद्विरलज्वालम्' इति दृश्यते । मातः ! मातः !! अम्ब ! अम्ब !!, कामन्दकी-  
 मुद्दिश्य संभ्रमे द्विरुक्तिरियम् । हृदयं = वक्षःस्थलं, दलति = स्फुटति अनेन पीडा  
 द्योत्यते । देहबन्धः = शरीरबन्धः, शरीराऽवयवानां सन्धिरिति भावः । 'जात्याख्या-  
 यामेकस्मिन्मन्यहुवचनमन्यतरस्याम्' इति जातावेकवचनम् । ध्वंसते = शिथिलो  
 भवति, अनेनाऽस्वस्थता गम्यते । जगत् = लोकं, शून्यं = सकलप्राणिरहितं, मन्ये =  
 लालतासे साहस्य क्रिया है । इस कारणसे निरपराध प्रिय इन माधवजीमें करुणासे  
 शून्य यह कौनसा क्रम है ? ॥ १९ ॥

ये कैसे अभी तक होशमें नहीं आ रहे हैं ? हाय । मैं ठगा गया हूँ ।

माताजी ! माताजी ! हृदय विदीर्ण हो रहा है । शरीरके अवयवोंकी सन्धि

सीदन्नन्धे तमसि विधुरो मज्जतीवान्तरात्मा,

विष्वङ्मोहः स्थगयति, कथं मन्दभाग्यः करोमि ॥२०॥

कष्टं भोः, कष्टम् ।

बन्धुताहृदयकौमुदीमहो मालतीनयनमुग्धचन्द्रमाः ।

सोऽयमद्य मकरन्दनन्दनो जीवलोकतिलकः प्रलीयते ॥ २१ ॥

जानामि, एतेन बाह्यसंवेदनानिवेदो वेद्यते । अन्तः=शरीराऽभ्यन्तरे, अविकल-  
ज्वालम् = अविच्छन्नतापं यथा स्यात्तथा, 'अविरतज्वालम्' इति पुस्तकान्तरपाठः ।  
'अविरलज्वालम्' इति उत्तररामचरितपाठः । ज्वलामि=दग्धो भवामि, एतेन  
चिन्ताजनितो दाहो ज्ञाप्यते । सीदन्=अवसन्नो भवन्, विधुरः=प्रियरहितः,  
अन्तरात्मा = शरीराऽभ्यन्तरस्थः पुरुषः, अन्धे तमसि=गाढाऽन्धकारे, मज्जति इव=  
मग्नो भवति इव, एतेन ग्लानिः सूच्यते । मोहः=मूर्च्छा, विष्वक्=परितः, स्थगयति  
छादयति, सर्वन्द्रियवृत्तीरावृणोतीत्यर्थः । मन्दभाग्यः=अल्पभाग्यः, अहं मकरन्द इति  
शेषः । कथं=किं, करोमि=आचमामि, माधवं कथं रक्षामीति भावः । एतेन दैन्याऽति-  
शयोद्योत्यते । अत्र मज्जतीवेत्यत्र क्रियोत्प्रेक्षाऽलङ्कारः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ २० ॥

बन्धुतेति । बन्धुताहृदयकौमुदीमहो मालतीनयनमुग्धचन्द्रमाः मकरन्दनन्दनो  
जीवलोकतिलकः सोऽयम् अद्य प्रलीयत इत्यन्वयः । बन्धुताहृदयकौमुदीमहः =  
बन्धुतायाः (बन्धुसमूहस्य, 'ग्रामजनबन्धुभ्यस्तल्' इति तत्प्रत्ययः) हृदये (चित्ते)  
कौमुदीमहः ( चन्द्रिकोत्सवस्वरूपः ), 'क्षण उद्धर्षो मह उद्धव उत्सवः ।' इत्यमरः ।  
मालतीनयनमुग्धचन्द्रमाः=मालत्या नयनयोः (नेत्रयोः) मुग्धचन्द्रमाः (सुन्दरेन्दुः),  
आह्लादजनकत्वादिति भावः । 'मुग्ध' स्थाने 'पूर्ण' पदपाठे पूर्णः =पोडशकलापूरित  
इत्यर्थः । मकरन्दनन्दनः = मकरन्दस्य ( मम ) नन्दनः ( आनन्दजनकः ), नन्दय-  
तीति विग्रहे णिजन्तात् 'डुनदि समृद्धौ' इति धातोः 'नन्दिग्रहिपचादिभ्यो ल्युणिन्य-

शिथिल हो रही है । मैं जगत्को शून्य देख रहा हूँ । शरीरके भीतर अविच्छिन्न  
ताप होकर जल रहा हूँ । अवसन्न होता हुआ प्रियरहित अन्तरात्मा, गाढ अन्ध-  
कारमें जैसे डूब रहा है । मूर्च्छा चारों तरफ आच्छादन कर रहा है । मन्द भाग्य-  
वाला मैं क्या कहूँ ? ॥ २० ॥

अरे ! कष्ट है, कष्ट है ।

बन्धुसमूहके चित्तमें कौमुदीमहोत्सव, मालतीके नेत्रोंमें सुन्दर चन्द्रमा,  
मकरन्दके आनन्दजनक और मनुष्यलोकके तिलकस्वरूप वैसे ये ( माधवजी ) आज  
लोकको प्राप्त हो रहे हैं ॥ २१ ॥

हा वयस्य माधव,

गात्रेषु चन्दनरसो दृशि शारदेन्दु-

आनन्द एव हृदये मम यस्त्वमासीः ।

तं त्वां निकामकमनीयमकाण्ड एव

कालेन जीवितमिधोद्धरता हतोऽस्मि ॥ २२ ॥

( स्पृशन् )

च' इति व्युत्पत्त्ययः । 'युवोरनाकौ' इत्यनादेशः । जीवलोकतिलकः जीवलोकस्य ( मर्त्यलोकस्य ) तिलकः ( मण्डनविशेषस्वरूपः ), सः = तादृक्, अयं = निकटस्थः, माधव इत्यर्थः । अद्य = अस्मिन्दिने, प्रलीयते = नश्यति, प्रियाविरहशोकेनेति शेषः । अत्र रूपकाऽलङ्कारः । रथोद्धता वृत्तम् ॥ २१ ॥

गात्रेष्विति । यः त्वं मम गात्रेषु चन्दनरसः आसीः, दृशि शारदेन्दुः आसीः, हृदि आनन्द एव आसीः । जीवितम् इव निकामकमनीयं तं त्वाम् अकाण्ड एव उद्धरता कालेन हतोऽस्मीत्यन्वयः । ( हा वयस्य ! माधव !! ) यः, त्वं = माधवः, मम = सुहृद्, मकरन्दस्येत्यर्थः । गात्रेषु = शरीराऽवयवेषु, गात्रपदस्य गात्राऽवयवेषु लक्षणा, आलिङ्ग्यमानः सन्निति शेषः । चन्दनरसः = मलयजलेपः, आसीः = अभूः, सन्तापनाशकत्वादिति भावः । दृशि = नयनेन्द्रिये, दृश्यमानः सन्निति शेषः । शारदेन्दुः = शरच्चन्द्रः, आह्लादजनकत्वादिति भावः । हृदि = चित्ते, विभाव्यमानः सन्निति शेषः । आनन्द एव = हर्षरूप एव, आसीः = अभूः । जीवितम् इव = जीवनम् इव, ममेति शेषः । निकामकमनीयम् = अतिसुन्दरं, तं = तथाविधं, त्वां = भवन्तं, माधवमित्यर्थः । अकाण्ड एव = अनवसर एव, उद्धरता = उन्मूलयता, कालेन = समयेन, अन्तकेन वा, हतः = व्यापादितः, अस्मि = भवामि, जीवनरूपस्य सुहृदो माधवस्य हननादहमपि हतोऽस्मीति भावः । अत्र रूपकमुपमा चेति द्वयोर्मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिरलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २२ ॥

स्पृशन्निति । स्पृशन् = आम्शन्, माधवशरीरमिति शेषः ।

हा वयस्य माधव !

जो तुम मेरे शरीरके अवयवोंमें चन्दनरस, नेत्रोंमें शरत्कालके चन्द्र और हृदयमें आनन्दरूप थे । मेरे जीवनके सदृश अतिशय सुन्दर वैसे तुमको अनवसरमें ही उन्मूलित करनेवाले कालसे मैं हतप्राय हो गया हूँ ॥ २२ ॥

( माधवके शरीरको छूता हुआ )

अकरुण ! वितर स्मितोज्ज्वलां दृशमतिदारुण ! देहि मे गिरम् ।  
सहचरमनुरक्तचेतसं प्रियमकरन्द ! कथं न मन्यसे ॥ २३ ॥

( माधवः संज्ञां लभते )

मकरन्दः—(सोच्छ्वासम्) अयमचिरधौतराजपट्टरुचिरमांसलच्छदिर्नव-  
जलधरस्तोयशीकरासारेण संजीवयति मे प्रियवयस्यम् । (दृष्ट्वा ममुच्छ्व-  
सितस्तावत् ।

अकरुणेति । हे अकरुण ! स्मितोज्ज्वलां दृशं वितर । हे अतिदारुण ! स्मितोज्ज्वलां  
गिरं मे देहि । हे प्रियमकरन्द ! सहचरम् अनुरक्तचेतसं कथं न मन्यसे इत्यन्वयः ।  
हे अकरुण = हे निर्दय !, स्मितोज्ज्वलां = मन्दहास्यमनोज्ञां, परमिदं देहलीदीपन्या-  
येन दृशो गिरश्च विशेषणम् । दृशं = दृष्टिं, वितर = देहि, मयीपद्दास्यपूर्वकं दृष्टिपात  
कुर्वति भावः । हे अतिदारुण = हे अतिकठोर !, वाङ्मात्रेण संभाषनेऽप्यनुद्यतत्वा-  
दतिदारुणेति समुद्रिः सङ्गच्छते । स्मितोज्ज्वलां = मन्दहास्यमनोज्ञां, गिरं = वाणीं,  
मे = मद्यं, देहि = वितर, ईपद्दास्यपूर्वकं संलपनेन मां कृतार्थयेति भावः । हे प्रिय-  
मकरन्द = हे वल्लभमकरन्द !, प्रियो मकरन्दो यस्य स तत्सम्बुद्धौ । सहचरं =  
सखायं, मामिति शेषः, सह चरतीति सहचरस्तम्, अनुरक्तचेतसं = साऽनुरागमानसं,  
न तु वाह्याऽनुरागं, कथं = किमर्थं, न मन्यसे = जानासि किमहं त्वयि जातुचिदपि  
विरक्तचेताः ? इति भावः । अपरवक्त्रं नामाऽर्धसमं वृत्तं, तल्लक्षणं यथा छन्दो-  
मञ्जर्याम्—‘अयुजि ननरला गुरुः समे, तदपरवक्त्रणिदं नजौ जरौ’ इति ॥ २३ ॥

मकरन्द इति । सोच्छ्वासम् = उच्छ्वासेन ( अन्तर्मुखश्वासेन ) सहितं यथा तथा,  
सोच्छ्वासेन च माधवसंज्ञालाभेन बोद्धव्यम् । अचिरधौतराजपट्टरुचिरमांसलच्छविः =  
अचिरधौतः ( सद्यो निर्मलीकृतः ) यो राजपट्टः ( श्यामः पाषाणविशेषः ) स इव  
रुचिरा ( रम्या ) मांसला ( पुष्टा ) छविः ( कान्तिः ) यस्य सः । एतादृशो नवजल-  
धरः = नवीनाम्बुदः । तोयशीकराऽऽसारेण = जलकणधारासम्पातेन । संजीवयति =

हे निर्दय ! मन्दहास्य ( मुसकुराहट ) से उज्ज्वल दृष्टिका वितरण करो । हे  
अतिशय कठोर ! मुझे मन्दहास्यसे उज्ज्वल वाणीका वितरण करो । हे मकरन्दको  
प्यार करनेवाले सहचर ! मुझको अनुरागपूर्ण चित्तवाला क्यों नहीं जानते हो ? ॥ २३ ॥

( माधव चैतन्यका लाभ करता है । )

मकरन्द ( अन्तर्मुख श्वास लेकर ) तत्क्षण निर्मल किये गये श्यामवर्णवाले  
पाषाणविशेषके सदृश मुन्दर और पुष्ट कान्तिवाला यह नया मेघ, जलबिन्दुओंके  
धारासंपातसे मेरे प्रियवयस्यको संजीवित कर रहा है । भाग्यसे ये होशमें आगये हैं ।

माधवः—तस्मिन्निवात्र प्रियावार्ताहरं करोमि ?

फलभरपरिणामश्यामजम्बूनिकुञ्ज-

स्खलनतनुतरङ्गामुत्तरेण स्रवन्तीम् ।

उपचितघनमालप्रौढतापिच्छनीलः

श्रयति शिखरमद्रेर्नूतनस्तोयवातः ॥ २४ ॥

संजीवितं करोति । दिष्टया=भावेन । समुच्छ्वासितः=अन्तर्मुखश्वासयुक्तः, माधवो जात इति शेषः । 'दिष्टया जगदुच्छ्वासितं ताव'दिति पाठान्तरम् ।

माधव इति । किमिव = किं वस्तु, 'सामान्ये नपुंसकम्' इति नपुंसकम् । प्रिया-वार्ताहरं = प्रियायाः ( वल्लभायाः मालत्या इति भावः ) वार्ताहरं ( सन्देशवाहकं, दूतमिति भावः ), वार्ता हरतीति वार्ताहरः, 'हरतेरनुद्यमनेऽच्' इत्यच्प्रत्ययः । मालत्या अन्तिके कं मत्सन्देशवाहकं प्रेषयामीति भावः । अतः परं '( विलोक्य ) साधु साधु' इति पुस्तकान्तरपाठः । विलोक्य = दृष्ट्वा, मेघमिति शेषः ।

फलेति । फलभरपरिणामश्यामजम्बूनिकुञ्जस्खलनतनुतरङ्गां स्रवन्तीम् उत्तरेण उपचितघनमालप्रौढतापिच्छनीलो नूतनः तोयवाहः अद्रेः शिखरं श्रयतीत्यन्वयः । फलभरपरिणामश्यामजम्बूनिकुञ्जस्खलनतनुतरङ्गां = फलभराणां ( जम्बूफलसमूहानाम् ) यः परिणामः ( परिपाकः ) तेन श्यामानां ( श्यामवर्णानाम् ) जम्बूनां ( जम्बूतरुणाम् ) यो निकुञ्जः ( लताऽऽदिपिहितोदरप्रदेशः ) तस्मिन् स्खलनेन ( पतनेन ) तनुतरङ्गां ( तनवः = अल्पाः, तरङ्गा = ऊर्मयः ) यस्यास्ताम् । तादृशीं स्रवन्तीं = नदीम्, 'स्रवन्ती निम्नगाऽऽपगा । इत्यमरः । 'उत्तरेणे'ति एनवन्तपदप्रयोगे 'एनपा द्वितीया' इति द्वितीया । उत्तरेण = उत्तरस्यां दिशि अदूरे । उपचितघन-मालप्रौढतापिच्छनीलः = उपचिता ( वृद्धिगता, वृष्टेरिति शेषः ) घना ( निविडा ) माला ( पङ्क्तिः ) यस्य सः, तादृशः प्रौढः ( परिपक्वः ) यस्तापिच्छः ( तमालवृक्षः ), स इव नीलः ( कृष्णवर्णः ) । 'उपमानानि सामान्यवचनैः' इति समासः । एतादृशो नूतनः = नवीनः, तोयवाहः = मेघः, अद्रेः = पर्वतस्य, शिखरं = शृङ्गं, श्रयति = अवलम्बते, तदेनमेव दूतत्वेन प्रियोपकण्ठं प्रेषयामीति भावः । अस्य प्रथमपाद उत्तर-रामचरितेऽपि वर्तते । अत्र लुप्तोपमाऽलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥ २४ ॥

माधव—स कारणसे इस वनमें किसको प्रियतमाके निकट सन्देशवाहक ( दूत ) बनाऊँ ?

फलोंके परिपाकसे श्यामवर्णवाले जम्बूवृक्षोंके निकुञ्जोंमें गिरनेसे छोटी छोटी तरङ्गोंसे युक्त नदीकी उत्तर दिशामें बड़ी हुई गाढ पङ्क्तिसे सम्पन्न परिपक्व तमालवृक्षके सदृश कृष्णवर्णवाला नया मेघ, पहाड़की चोटोका आश्रय लेता है ॥ २४ ॥

( सरभसमुत्थायोन्मुखः कृताञ्जलिः )

कञ्चित्सौम्य ! प्रियसहचरी विद्यदालिङ्गति त्वा-

माविभूतप्रणयसुमुखाश्चातका वा भजन्ते ? ।

पौरस्त्यो वा सुखयति मरुत्साधु संवाहनाभि-

र्विष्वक्विधत्सुरपतिधनुर्क्षेम लक्ष्मीवदेतत् ॥ २५ ॥

सरभसमिति । सरभसं = सहर्षम् ।

कञ्चिदिति । हे सौम्य ! प्रियसहचरी विद्यत् त्वाम् आलिङ्गति कञ्चित् ? वा आवि-  
भूतप्रणयसुमुखाः चातकाः त्वां भजन्ते ? वा पौरस्त्यो मरुत् संवाहनाभिः साधु  
सुखयति ? विष्वक् एतत् लक्ष्मीवत् सुरपतिधनुः, लक्ष्म विभ्रत् ( असि किम् इति  
शेषः ) इत्यन्वयः । हे सौम्य = हे सुन्दर ! मेघ ! इति भावः । प्रियसहचरी = प्रिया  
( बल्लभा ) सहचरी ( सतताऽनुगता ) विद्युत् = तडित्, त्वां = भवन्तम्, आलिङ्गति  
कञ्चित् = आश्लिष्यति किम् ? , 'कञ्चित्कामप्रवेदन' इत्यमरः । मालती मामिव त्वां  
विहाय त्वदीयसहचारिणी विद्युत्कुप्रचिन्न गता किम् ? इति भावः । वा = अथवा,  
आविभूतप्रणयसुमुखाः = आविभूतः ( प्रकाशिता ) याः प्रणयः ( अनुरागः ) तेन  
सुमुखाः ( प्रसन्नमुखाः ), चातकाः = सारङ्गाः, त्वत्सुहृद् इति शेषः । त्वां = भवन्तं,  
भजन्ते = सेवन्ते किं, काका प्रश्न उन्नोयते । मकरन्दादिवन्मां परित्यज्य त्वत्सुहृदः  
सारङ्गा न गताः किमित्युन्मादवशान्मकरन्दं पश्यतोऽपि माधवस्याऽपश्यत इवोक्तिः ।  
वा = अथवा, पौरस्त्यः = पूर्वदिग्भवः, 'दक्षिणापश्चात्पुरसस्त्यक्' इति त्यक्प्रत्ययः ।  
मरुत् = वायुः, संवाहनाभिः = अङ्गमर्दनक्रियाभिः, साधु = समीचीनं यथा तथा,  
सुखयति ? = सुखमुत्पादयति किं ? , काका प्रश्नः । अन्योऽपि सहायः शरीरमर्दन-  
क्रियाभिः सुखमुत्पादयति ध्वनिः । विष्वक् = सर्वतः, एतत् = पुरोवर्ति, लक्ष्मीवत् =  
विशिष्टशोभासम्पन्नं, सुरपतिधनुः = इन्द्रायुधं, तदेव लक्ष्म = चिह्नं, विभ्रत् = धारयन्,  
असि किमिति शेषः । पुस्तकान्तरे तु चतुर्थचरणे 'लक्ष्मीवदेतत्' इत्यत्र 'लक्ष्मीं  
तनोती'ति पाठस्तत्र—सुरपतिधनुः = इन्द्रायुधं, कर्तुं, लक्ष्म = चिह्नं, तवेति शेषः ।

( हर्षके साथ उठकर और ऊपर मुँहकर हाथ जोड़ता हुआ )

हे सुन्दर (मेघ ! प्यारी सहचरी विजली क्या तुम्हें आलिङ्गन करती है ?  
अथवा प्रकाशित अनुरागसे प्रसन्न मुखवाले चातक क्या तुम्हारी सेवा करते हैं ?  
अथवा पूर्व दिशामें होनेवाला वायु अङ्गमर्दन क्रियाओंसे क्या अच्छी तरहसे सुख  
देता है ? सब ओर यह विशिष्ट शोभासे सम्पन्न इन्द्रके धनुषरूप चिह्नको क्या  
धारण कर रहे हो ? ॥ २५ ॥



( आकर्ष्य ) अये, अयं प्रतिरवभरितकन्दरानन्दितोत्कण्ठनीलकण्ठ-  
कलकेकानुबन्धिना मन्द्रहुङ्कृतेन मामनुमन्यते यावदभ्यर्थये । भगवन्  
जीमूत,

दैवात्पश्येजगति विचरन्मत्प्रियां मालतीं चे-

दाश्वास्यादौ तदनु कथयेर्माधवीयामवस्थाम् ।

तनोति = विस्तारयति ?, काका प्रश्न उच्यते । हे मेघ ! तदिह जगदुपकारकतया  
ममाऽप्युपकारं करिष्यसीति भावः । अत्र समासोक्तिरलङ्कारः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥

आकर्ष्येति । प्रतिरवभरितकन्दरानन्दितोत्कण्ठनीलकण्ठकलकेकाऽनुबन्धिना =  
प्रतिरवेण ( प्रतिध्वनिना ) भरिताः ( पूरिताः ) याः कन्दराः ( ग्रहाः ) तासु  
आनन्दिताः ( सहर्षाः ) उत्कण्ठाः ( उन्नमद्गलाः, उन्नतः कण्ठो येषां ते ) ये नील-  
कण्ठाः ( मयूराः ) तेषां कलाः ( मधुराऽस्फुटाः ) याः केकाः ( वाण्यः ) ता  
अनुबन्धाति ( अनुसरति ) इति, तेन । केकाध्वन्यनन्तरं संजातेनेति भावः ।  
पुतादृशेन मन्द्रहुङ्कृतेन = गम्भीरहुङ्कारेण । अनुमन्यते = स्वीकरोति । अभ्यर्थये =  
अभ्यर्थनां करोमि, दौत्यनिर्वहणार्थमिति शेषः । आर्तिवशाद्देवत्वमारोप्य सम्बोधयति-  
भगवन्निति । जीमूत = मेघ !

दैवादिति । ( हे जीमूत ! ) जगति विचरन् दैवात् मत्प्रियां मालतीं पश्येः चेत्  
आदौ आश्वास्य तदनु माधवीयाम् अवस्थां कथयेः । कथयता आशातन्तुः अत्यन्तं  
न उच्छेदनीयः । आयताक्षया एक स कथमपि प्राणत्राणं करोतीत्यन्वयः । ( हे  
जीमूत ! ) जगति = लोके, विचरन् = विचरणं कुर्वन्, दैवात् = भाग्योगात्,  
मत्प्रियां = मद्ब्रह्मभाम्, 'इच्छ'ति पुस्तकान्तरपाठः । मालतीं = 'मत्प्रियाम्' इति  
पुस्तकान्तरपाठः । पश्येः = विलोकयेः, चेति = यदि, तदा आदौ = प्रथमम्, आश्वास्य =  
आश्वासनं दत्त्वा, 'त्वद्ब्रह्मभो जीवती'त्यादिवचनैरिति शेषः । तदनु = तदनन्तरम्,  
आश्वासनाऽनन्तरमिति भावः । माधवीयां = माधवसम्बन्धिनीं, माधवस्येयमिति  
माधवीया, ताम् । 'वा नामधेयस्य वृद्धसंज्ञा वक्तव्या' इति वृद्धसंज्ञा 'वृद्धाच्छ' इति  
छप्रत्ययः । अवस्थां = दशां, कथयेः = सूचयेः, एतेन माधवोऽहमिति प्रसङ्गास्वना-

( सुनधर ) श्रौ ! यह (मेघ) प्रतिध्वनि से पूर्ण गुफाओंमें आर्नान्दत, उन्नत  
कण्ठवाले मयूरोंके मधुर और अस्फुट शब्दोंका अनुसरण करनेवाले गम्भीर हुङ्कारसे  
मेरे वाक्यको स्वीकार कर रहा है, मैं प्रार्थना करता हूँ । भगवन् मेघ ।

( हे मेघ ? ) जगत्तमं विचरण करते हुए तुम भाग्यवश मेरी प्रिया मालतीको  
देखोगे तो पहले उसके आश्वासन (दिलासा) देकर उसके बाद माधवकी अवस्थाको

आशातन्तुर्न च कथयता त्यन्तमुच्छेदनीयः,

प्राणत्राणं कथमपि करोत्यायताक्षयाः स एकः ॥ २६ ॥

( सहर्षम् ) अये, प्रचलितः । तदन्यतः संभावयामि । ( इति परि-  
क्रामति )

मकरन्दः— ( सोद्वेगम् ) कथमिदानीमुन्मादोपराग एव माधवेन्दुमा-

माऽपि कथितम् । एवं च कथयता=भाषमाणेन त्वयेति भावः । महशामिति शेषः ।  
आशातन्तुः=मत्प्राप्तिप्रत्याशारूपं सूत्रं, मालत्या इति शेषः । अत्यन्तम्=अत्यर्थम्,  
न उच्छेदनीयः=न उच्छेद्यः, 'त्वद्विरहे त्वद्व्यथितो न जीविष्यती'त्यादिवचनैरिति  
शेषः । यतः आयताक्षयाः=विशाललोचनायाः, मालत्या इति भावः । आयते  
अक्षिणी यस्याः सा आयताक्षी तस्याः । 'बहुव्रीहौ सन्ध्यचणोः स्वाङ्गात्वच्' इति  
समासाऽन्तः पच्, पित्वात् 'पिद्मौरादिभ्यश्चे'ति ङीप् । एकः=केवलः, सः=आशा-  
तन्तुः, कथमपि=केनाऽपि प्रकारेण, प्राणत्राणम्=असुरद्वणं, करोति=विदधाति ।  
एतदनुरूपं कालिदासवचनं यथा मेघदूते—

'आशावन्धः कुमुमसदृशं प्रायशो ह्यङ्गनानां

सद्यःपाति प्रणयि हृदयं विप्रयोगे रुणद्धि ।' इति

अत्र चतुर्थचरणस्थकारणेन तृतीयचरणस्थकार्यस्य समर्थनादर्थान्तरन्यासोऽ-  
लङ्कारः । मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ २६ ॥

सहर्षमिति । सहर्षं=हर्षसहितं यथा तथा । उक्त्यनन्तरमेव मेघप्रचलनात्सहर्षत्वं  
बोद्धव्यम् । अहो=आश्चर्यम् । प्रचलितः=प्रगतः, मेघ इति शेषः । अन्यतः=अन्य-  
स्थाने । संभावयामि=संभावितं करोमि, मेघमिति शेषः । 'तदन्यत्र संचरामी'ति  
पुस्तकान्तरपाठः ।

मकरन्द इति । उन्मादोपरागः=उन्मादः (चित्तविभ्रमः) एव उपरागः (राहुग्रहः) ।  
माधवेन्दुं=माधव एव इन्दुः ( चन्द्रः ), तम् । आस्कन्दति=अभिमवति । नोचेत्-

कहो । कहनेवाले तुम्हें उसके आशामुद्रका बिलकुल ही उच्छेद नहीं करना  
चाहिए । क्योंकि विशाललोचना (मालती) का केवल वह (आशामुद्रका) प्राणोक्ती  
रक्षा कर रहा है ॥ २६ ॥

( हर्षके साथ ) अरे । मेघ चला गया । इस कारणसे उसको दूसरे स्थानमें  
संभावित करता हूँ । ( ऐसा कहकर पादक्षेप करता है ।

मकरन्द—(उद्वेगके साथ) कैसे इस समय उन्मादरूप राहुग्रह माघरूप

स्कन्दति । हा तात, हा अम्ब, हा भगवति, परित्रायस्व माम् । पश्य  
माधवस्यवावस्थाम् ।

माधवः—धिक्षप्रमादः ।

नवेषु लोभ्रप्रसवेषु कान्ति-

दृशः कुरङ्गेषु, गतं गजेषु ।

लतासु नम्रत्वमिति प्रमथ्य

व्यक्तं विभक्ता विपिने प्रिया मे ॥ २७ ॥

कथमयमचेतनं मेधं प्रार्थयेदिति भावः । हा तातेत्यादि पितामामृतनामोच्चारणं  
मकरन्दस्य वाद्यात्पथं प्रथमयौवनं द्योतयति । हा भगवति = हा योगैश्वर्यसंपन्ने,  
कामन्दकीति भावः । परित्रायस्व = रक्ष, प्राणसममित्रस्य माधवस्य रक्षणेनेति भावः ।

माधव इति । धिक् = मामिति शेषः । प्रमादः = अनवधानता ।

नवेष्विति । नवेषु लोभ्रप्रसवेषु कान्तिः, कुरङ्गेषु दृशः, गजेषु गतं, लतासु नम्रत्वम्  
इति विपिने प्रमथ्य मे प्रिया व्यक्तं विभक्तेत्यन्वयः । नवेषु = नूतनेषु, लोभ्रप्रसवेषु =  
लोभ्रकुसुमेषु, कान्तिः = शोभा, मालत्या इति भावः, अस्तीति शेषः, एवं परत्राऽपि ।  
कुरङ्गेषु = मृगेषु, 'कुरङ्गीषु' इति पुस्तकान्तरपाठः । दृशः = विलोकितानि, वर्तन्ते  
इति शेषः । गजेषु = हस्तिषु, गतं = गमनं, विद्यते इति शेषः । गतमित्यत्र 'नपुंसके  
भावे क्त' इति क्तप्रत्ययः । लतासु = व्रततिषु, नम्रत्वं = नमनशीलत्वं, वर्तते, इति =  
अस्माद्धेतोः, विपिने = वने सूनासन्नभे अस्मिन्निति शेषः । प्रमथ्य = प्रमथनं कृत्वा,  
मे = मम, प्रिया = वल्लभा, मालतीति भावः । व्यक्तं = स्फुटं यथा स्यात्तथा, विभक्ता =  
विभागीकृता, लोभ्रप्रसवादिभिरिति शेषः । तथा च मत्प्रियां मालतीं प्रमथ्य लोभ्र-  
प्रसवाः शुभ्रकान्ति, मृगा अधीरविप्रेक्षितानि गजाः ॥ गमनं, लता नमनशीलत्वं  
विभज्याऽऽचकर्षुरिति भावः । अत्रोत्प्रेक्षाङ्काराः । उपेन्द्रवज्रेन्द्रवज्रयोः संमिश्रणा-  
दुपजातिवृत्तम् ॥ १७ ॥

चन्द्रको अभिभूत कर रहा है । हा पिताजी ! माताजी ! हा भगवति ! मेरी रक्षा  
कीजिए । माधवकी अवस्था देखिए ।

माधव—मुझे धिक्कार है, प्रमाद हुआ है ।

नये लोभ्रपुष्पोंमें मालतीकी कान्ति, मृगोंमें निरीक्षण, हाथियोंमें गति और  
लताओंमें नम्रता इस प्रकारसे वनमें मंथन कर मेरी प्रिया (मालती) को स्पष्टरूपसे  
विभक्त कर डाला है ॥ २७ ॥

हा प्रिये मालति !

मकरन्दः—

सुहृदि गुणनिवासे प्रेयसि प्राणनाथे

कथमिव सहपांसुक्रीडनप्रौढसख्ये ।

प्रियजनविरहाधिब्याधिखेदं दधाने

हतहृदय ! विदीर्य त्वं द्विधा न प्रयासि ॥ २८ ॥

माधवः—सुलभाञ्जुकारः खलु जगति वेधसो निर्माणसंनिवेशः । भव-

इत्थं मालत्याः प्रमथनमुत्प्रेक्ष्य परिदेवयते—हा प्रिये ! मालतीति ।

सुहृदीति । गुणनिवासे प्रेयसि प्राणनाथे सहपांसुक्रीडनप्रौढसख्ये सुहृदि प्रिय-जनविरहाधिब्याधिखेदं दधाने ( सति ) हे हतहृदय ! त्वं द्विधा विदीर्य कथमिव न प्रयासीत्यन्वयः । गुणनिवासे = दयादाक्षिण्यादिगुणाधारभूते, निवसन्त्यस्मिन्निति निवासः, 'हलश्चे'त्यधिकरणे घञ् । गुणानां निवासे । प्रेयसि = प्रियतमे, प्राणनाथे = असुस्वामिनि, येन विना प्राणान्धर्तुं न शक्यत इति भावः । सहपांसुक्रीडनप्रौढ-सख्ये = सहपांसुक्रीडनात् ( सहधूलिखेलायाः ) आरभ्य प्रौढं ( परिपक्वम् ) सख्यं ( मैत्री ) यस्य सः, तस्मिन् । एतादृशे सुहृदि = मित्रे, माधव इति भावः । प्रियजन-विरहाधिब्याधिखेदं = प्रियजनस्य ( अभीष्टजनस्य, मालत्या इति भावः ) विरहेण ( वियोगेन ) य आधिः ( मानसी व्यथा ) स एव व्याधिः ( रोगः ) तस्य खेदं ( पीडाम् ) दधाने ( विभ्राणे सति ), हे हतहृदय = निन्दितचित्त !, त्वं, द्विधा विदीर्य = खण्ड-द्वयेन विदीर्णं भूत्वा, कथमिव = केन प्रकारेण, न प्रयासि = न गच्छसि । मालिनीवृत्त ॥

माधव इति । अतः परम् 'आश्वस्योत्थाये'ति पुस्तकान्तरपाठोऽधिकः । वेधसः = ब्रह्मणः, निर्माणसंनिवेशः = रचनाप्रकारः, सुलभाञ्जुकारः = सुलभः ( सुप्राप्यः ) अञ्जुकारः ( सादृश्यम् ) यस्य सः । यत्र नत्रैकस्य सादृश्यं परत्र दृश्यत इति भावः ।

हा प्रिये मालति ।

मकरन्दः—

दया-दाक्षिण्य आदि गुणोंके आाधारभूत, प्रियतम, प्राणनाथ और साथ-साथ धूल खेलनेसे आरम्भ कर परिपक्व मैत्रीवाले मित्र माधवजीके मालतीके विरहसे चित्तव्यथारूप रोगको धारण करनेपर हे निन्दितचित्त ! तू दो टुकड़ोंमें विदीर्ण होकर क्यों नहीं जाता है ? ॥ २८ ॥

माधव—जगत्में ब्रह्माजीकी रचनामें एकका दूसरेके साथ सादृश्य सुलभ है ।

त्वेवं तावत् । (उच्चैः) अयमहं भोः (प्रणिपत्य) भूधरारण्यवासिनः  
सत्त्वान्विज्ञापयामि । सुहूर्तमवधानदानेन मामनुगृह्णन्तु भवन्तः ।

भवद्भिः सर्वाङ्गप्रकृतिरमणीया कुलवधू-

रिहस्थैर्दृष्टा वा विदितमथवास्याः किमभवत् ।

वयोऽवस्थां तस्याः शृणुत, सुहृदो यत्र मदनः

प्रगल्भ्यापारश्चरति हृदि मुग्धश्च वपुषि ॥ २९ ॥

तेन मालतीकान्त्यादीनां सादृश्यमात्रं लोभ्रप्रसवादिषु, तेन मया मालती प्रमथितेति  
भ्रान्तिर्न कर्तव्येति भावः । भूधराऽरण्यवासिनः = पर्वतवनवासिनः, 'भूधराऽरण्य-  
धारिण' इति पाठान्तरे पर्वतवनसंचरणशीलानित्यर्थः । एतादृशान् सत्त्वान् = जन्तून् ।  
सुहूर्तं = कंचित्कालं यावत्, अवधानदानेन = एकाग्रताऽवलम्बनेन, मद्दचनाऽकर्णन-  
इति शेषः ।

भवद्भिरिति । इहस्थैः भवद्भिः सर्वाङ्गप्रकृतिरमणीया कुलवधूः दृष्टा वा ? अथवा  
अस्याः किम् अभवत् ? विदितम् ? हे सुहृदः ! तस्या वयोऽवस्था शृणुत—यत्र  
मदनः प्रगल्भ्यापारः (सन्) हृदि चरति, वपुषि च मुग्धः चरतीत्यन्वयः ।  
इहस्थैः = अत्रस्थितैः, भूधराऽरण्यवासिभिरिति भावः । भवद्भिः = युष्माभिः, सर्वाऽ-  
ङ्गप्रकृतिरमणीया = सर्वाऽङ्गेषु (सकलाऽवयवेषु, सुखादिष्विति भावः) प्रकृत्या  
(स्वभावेन, 'प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्' इति वृत्तीया, ततः समासः) रमणीया  
(मनोहरा, न तु कृत्रिमवेशभूणादिरचनयेति भावः) । कुलवधूः = कुलललना,  
कुलवधूत्वेन चाञ्जल्याऽभावो द्योत्यते । दृष्टा वा = अवलोकिता किं, काका प्रश्न  
उन्नीयते । अथवा = दर्शनाऽभावपक्षे, अस्याः पूर्वोक्तायाः कुलध्वाः, किम्,  
अभवत् = अभूत्, सा जीवीतोपरता वेति, विदितं = ज्ञातं, तद्विषये काऽपि वार्ताऽऽ-  
कर्णिता किमिति भावः । कीदृशी वयोऽवस्था तस्या इति ज्ञातुमिच्छाऽस्ति चेच्छृ-  
णुत—वयोऽवस्थामिति । हे सुहृदः = हे मित्राणि, तस्याः = पूर्वोक्तायाः, कुलवध्वा  
इति भावः । वयोऽवस्थां = वयादृशां, शृणुत = आकर्णयत । यत्र = यस्यां, वयोऽ-  
वस्थायां, मदनः = मन्मथः, प्रगल्भ्यापारः = प्रौढक्रियः सन्, हृदि = मानसे,

ऐसा हो । (ऊँचे स्वरसे) अरे ! यह मैं (प्रणम कर) पर्वत और वनमें  
रहनेवाले प्राणियोंको विदित करता हूँ । आपलोग कुछ समय तक एकाग्रताका  
अवलम्बन कर मुझ अनुग्रहीत करे ।

यहाँ रहनेवाले आपलोगोंने शरीरके सम्पूर्ण अवयवोंमें स्वभावसे सुन्दरी  
कुलवधू (मालती) को देखा है क्या ? अथवा उसका क्या हुआ । जाना है ।

कष्टं भोः ।

केकाभिर्नीलकण्ठस्तिरयति वचनं ताण्डवाद्बुच्छिखण्डः,  
कान्तामन्तःप्रमोदादभिसरति मदभ्रान्ततारश्चकोरः ।

गोलाङ्गूलः कपोलं छुरयति रजसा कौसुमेन प्रियायाः,

चरति = चलति, वपुषि च = शरीरे च, सुग्धः = बालः सन्, अप्रौढ इति भावः ।  
चरति एतेन केशोरयौवनयोः सन्धिस्थाने सा ललना स्थिताऽस्तीति सूच्यते ।  
शिखरिणी वृत्तम् ॥ २९ ॥

कष्टमिति । कष्टं = दुःखम् । प्रियाप्राप्त्युपायाऽभावेन नैराश्यात्कृष्टपदं संगच्छते ।

केकाभिरिति । ताण्डवात् उच्छिखण्डो नीलकण्ठः केकाभिः वचनं तिरयति ।  
मदभ्रान्ततारः चकोरः अन्तः प्रमोदात् कान्ताम् अभिसरति । गोलाङ्गूलः कौसुमेन  
रजसा प्रियायाः कपोलं छुरयति । कं याचे ? अर्थिभावो यत्र तत्र ध्रुवम् अनवसर-  
ग्रस्त एवेत्यन्वयः । ताण्डवात् = उद्धतनृत्यात्, उच्छिखण्डः = उन्नतवर्हभारः, नील-  
कण्ठः = मयूरः, केकाभिः = आत्मवाणीभिः, वचनं = वचः, मदीयप्रश्नरूपमिति  
शेषः । तिरयति = छादयति, तथा च मयूरः स्वकीयतारस्वरेण मदीयप्रश्नरूपं  
वचनमस्फुटं विधाय नाऽऽकर्णयतीति भावः । मदभ्रान्ततारः = मदेन ( मदनमदेन )  
आन्ते ( घूर्णिते ) तारे ( कनीनिके ) यस्य सः । तादृशः चकोरः = चन्द्रिकापायी  
पक्षिविशेषः, अन्तः = अन्तःकरणे, प्रमोदात् = हर्षात् 'अन्तःप्रमोदाम्' इति पुस्त-  
कान्तरपाठस्तत्र अन्तः, ( अन्तर्गतः ) प्रमोदः ( हर्षः ) यस्यास्तामिति कान्ताया  
विशेषणत्वेन योज्यम् । कान्तां = प्रियां, चकोरीमिति भावः । अभिसरति = अभि-  
सारं करोति, रमणार्थमिति शेषः । तथा च चकोरोऽपि कान्ताऽभिसरणेन मद्बच  
उपेक्षत इति भावः । गोलाङ्गूलः = कृष्णमुखो वानरः, 'प्लवङ्गकीशप्लवगगोलाङ्गूल-  
चलीमुखाः' इत्यमरमाला । कौसुमेन = कुसुमसम्बन्धिना, कुसुमस्येदं कौसुमं,  
तेन । 'तस्येदम्' इत्यण् । रजसा = परागेण, प्रियायाः = बहलभायाः, गोलाङ्गुर्या  
इति भावः । कपोलं = गण्डं, छुरयति = चर्चयति, गोलाङ्गूलोऽपि पुष्पपरागेण प्रिया-

हे मित्रों ! आपलोग उसकी वयकी अवस्था मुनें-जिम (वय) में कामदेव हृदयमें  
प्रौढ़ क्रियावाले होकर शरीरमें अप्रौढ़ होकर विवरण करते हैं ॥ २९ ॥

अरे ! कष्ट है ।

ताण्डवनृत्यके कारण पिच्छभारकी उन्नत करनेवाला मयूर अपनी वाणिगोंसे  
मेरे वचनको तिरोहित कर रहा है । मदनमदसे जिसकी आँखोंकी पुतलियाँ  
धूम रही हैं ऐसा चकोर पक्षी अन्तःकरणमें उत्पन्न हर्षसे प्रिया ( चकोरी ) का

कं याचे ! यत्र तत्र ध्रुवमनवसरग्रस्त एवाथिभावः ॥३०॥

अयं च—

दन्तच्छदाऋणिमरञ्जितदन्तमाल-

मुन्नम्य चुम्बति वलीवदनः प्रियायाः ।

काग्निपत्यकप्रसवपाटलगण्डपालि.

पाकारुणस्फुटितदाडिमकान्ति वक्त्रम् ॥ ३१ ॥

कपोलचित्रणे व्यापृतः, अतो मद्ब्रह्मोऽवधीरयतीति भावः । अतः कं=जनं 'कि'मिति पुस्तकान्तरपाठः । याचेप्रियाप्रवृत्तिं ब्रूहीति प्रार्थये । अर्थिभावः=याचकरवम्, असन्निहितः अर्थः अस्याऽस्तीति अर्थी, तस्य भावः । 'अर्थाच्चाऽसन्निहिते' इतीति, प्रत्ययः । यत्र तत्र=यस्मिंस्तस्मिन् सर्वत्राऽपीति भावः । ध्रुवं=निश्चितं यथा स्यात्तथा अनवसरग्रस्त एव=अप्रसङ्गाक्रान्त एव, अस्तीति शेषः । सर्वोऽपि जनः स्वाऽर्थाऽनुसन्धान एव प्रसक्तः, अतो मत्प्रार्थनाया अवसर एव नाऽस्तीति भावः । अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासाऽलङ्कारः । स्तम्भरा वृत्तम् ॥ ३० ॥

दन्तेति । वलीवदनो दन्तच्छदाऽऋणिमरञ्जितदन्तमालं काग्निपत्यकप्रसवपाटलगण्डपालिपाकाऽरुणस्फुटितदाडिमकान्ति प्रियाया वक्त्रम् उन्नम्य चुम्बतीत्यन्वयः । वलीवदनः=वलीमुखः, वानर इत्यर्थः । वलयो वदने यस्य सः । दन्तच्छदाऽऋणिमरञ्जितदन्तमालं=दन्तच्छदयोः ( ओष्ठयोः ) अरुणिम्ना ( अरुणत्वेन, रक्तत्वेनेति भावः ) रञ्जिता ( रक्तीकृता ) दन्तमाला ( दशनपङ्क्तिः ) यस्मिंस्तत् । 'दन्तमालम्' इत्यत्र 'कान्तदन्तम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र कान्ताः सुन्दरा इत्यर्थः । काग्निपत्यकप्रसवपाटलगण्डपालिपाकाऽरुणस्फुटितदाडिमकान्ति=काग्निपत्यकस्य ( रोचनीवृक्षस्य ) प्रसवौ ( फले ) तौ इव पाटले ( श्वेतरक्ते ) गण्डपाली ( कपोलप्रान्तौ ) यस्य तत्, एवं च पाकेन ( परिपक्त्वेन ) अरुणं ( रक्तवर्णम् ) स्फुटितं ( बीजोच्छ्लासेन विदीर्णम् ) यत् दाडिमं ( दाडिमफलं, भापायाम् 'अनार' इति ख्यातं फलम् ) तस्यैव कान्तिः ( शोभा ) यस्य तत् । एतादृशं, प्रियायाः=वल्लभायाः, वानर्या इत्यर्थः । वक्त्रं=मुखम्, उन्नम्य=उन्नतं कृत्वा, कराभ्यामिति शेषः ।

अभिसरण कर रहा है । काला मुँहवाला वानर ( बन्दर ) फलके परागसे प्रिया ( वानरी ) के कपोलको चर्चित कर रहा है । अतः मैं किससे प्रार्थना कहूँ ? मेरी याचकता जहाँ तहाँ अप्रसङ्गसे प्रस्त है ॥ ३० ॥

यह भी—

वानर, ओष्ठोंके लौहित्यसे रञ्जित दन्तपङ्क्तियोंसे युक्त, रोचनी वृक्षके फलोंके श्वेतरक्त कपोलप्रान्तोंसे सम्बद्ध एवं परिपक्व होनेसे लाल वर्णवाले और

अयं च रोहिणानोकहस्कन्धविश्रान्तकण्ठः करी। कथमत्राप्यनवसरः ।  
कण्डूकुड्मलितेक्षणां सहचरीं दन्तस्य कोरा लिखन्  
पर्यायव्यतिकीर्णकर्णपवनैराह्लादिभिर्वीजयन् ।  
जग्धाद्धैर्नवसल्लकीकिसलयैरस्याः स्थितिं कल्पय-

चुम्बति = चुम्बनं करोति तथा चाऽस्याऽपि सप्रार्थनाऽऽकर्णनेऽनवकाश इति  
भावः । अत्र 'दाडिमकान्ति' इत्यत्र लुप्तोपमालङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ३१ ॥

अयमिति । 'अयं चै' इत्यत्र 'एप' इति पुस्तकान्तरपाठस्तदनु 'प्रियतमास्कन्ध-  
विश्रान्तकर' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तत्र एपः = 'अयं, करी = गजः । प्रियत-  
मायाः ( करिण्याः ) स्कन्धे ( अंसे ) विश्रान्तः ( कृतविश्रमः, स्थित इत्यर्थः ) करः  
( शुण्डादण्डः ) यस्य स इत्यर्थः । रोहिणाऽनोकहस्कन्धविश्रान्तकण्ठः = रोहिणाऽ-  
नोकहस्य ( वटवृक्षस्य ) स्कन्धे ( प्रकाण्डे ) विश्रान्तः ( विद्यमानः ) कण्ठः ( गलः-  
कण्ठस्थाने 'कन्धरा' इति पुस्तकान्तरपाठः ) यस्य सः । अस्तीति शेषः ।

कण्ड्विति । अन्यो वन्यमतङ्गजो दन्तस्य कोट्या कण्डूकुड्मलितेक्षणां सहचरीं  
लिखन् आह्लादिभिः पर्यायव्यतिकीर्णकर्णपवनैः वीजयन् जग्धाद्धैः नवसल्लकीकिस-  
लयैः अस्याः स्थितिं कल्पयन् परिचयप्रागलभ्यम् अभ्यस्यतीत्यन्वयः । अन्यः = अपरः,  
'धन्य' इति पाठान्तरे, धन्यः = पुण्यवान्, अन्यथा कथं कान्ताऽनुवृत्तिं कुर्यादिति  
भावः । 'धनगणं लब्धा' इति यत्, 'सुकृती पुण्यवान् धन्य' इत्यमरः । वन्यमतङ्गजः =  
आरण्यकः करी, दन्तस्य = दशनस्य, कोट्या = अग्रभागेन, कण्डूकुड्मलितेक्षणां =  
कण्डूवा = ( कण्डूयनेन ) कुड्मलिते ( मुकुलिते, मुद्रिते इति भावः ) ईक्षणे ( नेत्रे )  
यया सा ताम् । तादृशीं सहचरीं = सहचारिणीं, स्ववल्लभां करिणीमित्यर्थः ।  
लिखन् = कण्डूयन्निति भावः, एवं च आह्लादिभिः = आह्लादकारकैः, सुखजनकैरि-  
त्यर्थः । पर्यायव्यतिकीर्णकर्णपवनैः = पर्यायेण ( क्रमेण ) व्यतिकीर्णैः ( विच्छिन्नैः )  
यौ कर्णौ ( श्रोत्रे ) तयोः पवनः ( वातैः ) । वीजयन् = वीजितां कुर्वन्, प्रियामिति  
शेषः । जग्धाद्धैः = जग्धम् ( स्वयंभुक्तम् ) अद्धं ( समांशः ) येषां तानि, तैः ।

स्फुटित दाडिम ( अनार ) फलकी सदृश कान्तिवाले प्रिया ( वानरी ) के मुखको  
उँचाकर चूम रहा है ॥ ३१ ॥

इस हाथीने वटवृक्षके प्रकाण्डमें अपने गलेको रक्खा है । कैसे इसमें भी श्रवसर  
नहीं है ।

दूसरा जङ्गली हाथी दाँतके अग्रभागसे खुजलानेसे मुँदे हुए नेत्रोंवाली सहचरी  
( हाथिनी ) को खुजलता हुआ, आह्लाद करनेवाली कमसेसम्बालित कर्णोंकी हवाओंसे



न्नन्यो वन्यमतङ्गजः परिचयप्रागल्भ्यमभ्यस्यति ॥ ३२ ॥

( अन्यतो विलोक्य )

अयं तु—

नान्तर्वर्धयति ध्वनत्सु जलदेष्वामन्द्रमुद्गर्जितं

नासन्नात्सरसः करोति कवलानावर्जितैः शैवलैः ।

दानज्यानिविषादमूकमधुपव्यासङ्गदीनाननो

तादृशैः नवसहकीकिसलयैः = नवैः ( नूतनैः ) सहकीकिसलयैः ( गजभचयलता-  
पल्लवैः । 'सहकी'ति पाठान्तरम् ) अस्याः = करिण्याः स्थितिं = वृत्तिं, कल्पयन् =  
कुर्वन्, परिचयप्रागल्भ्यं = संस्तवप्रौढिं, सुरतनिःसाध्वसतामिति भावः । अभ्य-  
स्यति = वारं वारमनुतिष्ठति, तथा च नायं करी मद्याचनं श्रोष्यतीति भावः । अत्र  
स्वभावोक्तिरलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ३२ ॥

नान्तरिति । दानज्यानिविषादमूकमधुपव्यासङ्गदीनानः स्तम्बेरमो जलदेषु ध्वन-  
त्सु अन्तः आमन्द्रम् उद्गर्जितं न वर्धयति, आसन्नात् सरसः आवर्जितैः शैवलैः  
कलवान् न करोति; नूनं प्राणसमावियोगविधुरः ( सन् ) ताभ्यतीत्यन्वयः । दान-  
ज्यानिविषादमूकमधुपव्यासङ्गदीनाऽऽननः = दानरय ( मदजलस्य ) या ज्यानिः  
( हानिः, अभाव इति भावः ) तथा यो विषादः ( खेदः ) तेन मूकाः ( निःशब्दाः )  
ये मधुपाः ( भ्रमराः ) तेषां व्यासङ्गेन ( विशिष्टासक्त्या, कालान्तरे मदवारिप्राप्त्या-  
शयेति शेषः ) दीनम् ( अप्रसन्नम् ) आननं ( मुखम् ) यस्य सः । एतादृशः  
स्तम्बेरमः = हस्ती, अपर इति शेषः । जलदेषु = मेघेषु, ध्वनत्सु = गर्जत्सु सत्सु,  
अन्तः = गर्जनमध्यसमये, आमन्द्रम् = अतिगम्भीरम्, उद्गर्जितम् = उच्चगर्जनं, न  
वर्धयति = न विस्तारयति, 'न वर्धयति' इति पाठान्तरे न करोतीत्यर्थः पुवं । च  
आसन्नाद् = निकटवर्तिनः, सरसः = कासारात्, आवर्जितैः = आनीतैः, शैवलैः =

प्रियाको वीजत करता हुआ अर्द्धभुक्त नवीन सहकी लताओंके पल्लवोंसे हथिनीकी  
वृत्तिको करता हुआ परिचयकी प्रौढताका अभ्यास कर रहा है ॥ ३२ ॥

( दूसरी ओर देखकर

यह तो—

मदजलके अभावसे उत्पन्न खेदसे शब्दहीन भ्रमरोंकी विशिष्ट आसक्तिसे अप्रसन्न  
सुखवाला हाथी, मेघोंके गर्जन करनेपर गर्जनके मध्यकालमें अतिगम्भीर उच्चगर्जनको  
नहीं बढ़ा रहा है और निकटस्थित तालाबसे लाये गये शैवलोंको नहीं खा रहा है;

नूनं प्राणसमावियोगविधुरः स्तम्बेरमस्ताम्यति ॥ ३३ ॥

अलमनेनाप्यायासितेन । ( सानन्दम् ) एष सानन्दसहचरीसमाकर्ण्य-  
मानमधुरगम्भीरकण्ठगर्जितध्वनिरपरोऽपि मत्तमातङ्गवर्गपालकः प्रन्य-  
प्रविकसितकदम्बसंवादिसुरभिशीतलामोदबहुलसंवलितमांसलकपालानप्य-

शैवालैः, कवलान् = ग्रामान्, न करोति = नो विदधाति । अतो नूनं = निश्चितं,  
प्राणसमावियोगविधुरः = प्राणसमायाः ( असुतदृश्याः प्रियतमायाः करिण्याः इति  
भावः वियोगेन ( विरहेण ( विधुरः ( विह्वलः ) सन्, ताम्यति = ग्लानो भवति.  
यतोऽयं मेघस्तनितं स्वर्जितेन न विस्तारयति, एवं च निकटसरस्याः शैवालजालं  
न भक्षयति अतः नूनं प्रियतमा विप्रयोगीति संभाव्यत इति भावः । अत्राऽनुमानाऽ  
लङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ३३ ॥

बलमिति । आयासितेन = आनन्तीकरणेन, मालतीविषयकप्रश्नेति शेषः । यतोऽ-  
यं मरसमानः कान्ताविरहीति भावः । सानन्दसहचरीसमाकर्ण्यमानमधुरगम्भीर-  
कण्ठगर्जितध्वनि—सानन्दा ( सहर्षा ) या सहचरी, (सहचारिणी, करिणीऽर्थः)  
तया समाकर्ण्यमानः ( संश्रूयमाणः ) मधुरः ( मनोहरः ) गम्भीरः ( गभीरः )  
कण्ठगर्जितध्वनिः ( गलवृंहितशब्दः ) यस्य सः । प्रत्यप्रविकसितकदम्बसंवादिसुर-  
भिशीतलाऽऽमोदबहुलसंवलितमांसलकपोलनिप्यन्दकर्दमित्तीरं = प्रत्यप्रविकसितानि  
( नूतनविकसितानि ) यानि कदम्बानि ( कदम्बपुष्पाणि, 'सङ्घात' इत्यधिकः  
पुस्तकान्तरपाठः ) तैः संवादी (सध्वाः) सुरभिः ( मनोहरः ) शीतलः ( शिशिरः )  
य आमोदः ( सुरभिर्गन्धः ) तेन बहुलः ( प्रभूतः ) संवलितः ( पुञ्जीभूय स्थितः )  
अतः मांसलः ( पुष्टः ) यः कपोलनिप्यन्दः ( गण्डजातो मदजलस्रावः ) तेन कर्द-  
मितं ( संघातपङ्कम् ) तीरं ( तटम् ) यस्य तदिति सरसो विशेषणम् । 'कर्दमित-  
कपायकरट' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र कर्दमितौ ( सङ्घातपङ्कौ ) अतः कपायौ  
( सौरभसंपन्नौ ) करटौ ( गण्डौ, यस्य स इति मत्तमातङ्गवर्गपालकस्य विशेषणं-

इस कारणसे यह निश्चय प्राणतुल्य प्रियतमाके वियोगसे पीडित होकर ग्लानियुक्त  
हो रहा है ॥ ३३ ॥

अतएव इसको आयास देनेकी आवश्यकता नहीं है । ( आनन्दके साथ )  
आनन्दसे युक्त सहचरी ( हथिनो ) ने जिसका मधुर ( मनोहर ) और गम्भीर  
कण्ठकी गर्जनध्वनि सुन ली है ऐसा, यह दूसरा मत्त हाथियोंके समूहका रक्षक, नये  
और खिले हुए कदम्बपुष्पोंके सदृश मनोहर और शीतल सुगन्धसे व्याप्त तथा पुष्ट  
कपोलोंमें उत्पन्न मदजलसे पङ्कयुक्त तटवाले निकाले गये कमलिनीसमूहोंसे बिखरे

न्दकर्दमिततीरं समुद्धृतकमलिनीखण्डप्रक्रीर्णकेसरमृणालकन्दाङ्कुरनिकरम-  
नवरतप्रवृत्तकमनीयकर्णतालताण्डवप्रचलकणजर्जरिततरलतरङ्गविततनी-  
हारवित्रतस्कररसारसं सरोऽवगाह्य क्रीडति । भवतु । एनमाभापे । महा-  
भाग नागपते, श्लाघ्ययौवनः खल्वसि । कान्तानुवृत्तिचातुर्यमप्यस्ति  
भवतः । ( सापवादम् )

वोद्ध्यम् । समुद्धृतकमलिनीखण्डप्रक्रीर्णकेसरमृणालकन्दाङ्कुरनिकरं = समुद्धृ-  
तानि ( कृतसमुद्धाराणि, 'समुद्दलितानि' इति पाठे परिमर्दितानीत्यर्थः ) यानि  
कमलिनीखण्डानि ( पद्मिनीकदम्बानि ) तेभ्यः प्रक्रीर्णः ( विच्छिन्नः ) केसरमृणाल-  
कन्दाङ्कुरनिकरः ( किञ्जल्कविसमूलाऽभिनवोद्भिःसमूहः ) यस्य तत् । प्रक्रीर्ण-  
पदाऽनन्तरं—'पणकमलकेसरमृणालकन्दकोमलाऽऽङ्कुरमाहरन्' इति पुस्तकान्तर-  
पाठस्तत्र विप्रक्रीर्णानि पर्णानि ( दलानि ) यस्य तत् तादृशं यत्कललं ( पद्मम् ) तस्य  
यत् केसरमृणालकन्दकोमलाऽङ्कुरम् ( किञ्जल्कविसमूलमृदुलाऽभिनवोद्भिदम् समा-  
हारद्वन्द्वः ) तत् आहरन् = आनयन्, भक्षणाऽर्थमिति शेषः, इत्यर्थः । अनवरत-  
प्रवृत्तकमनीयकर्णतालताण्डवप्रचलकणजर्जरिततरलतरङ्गविततनीहारवित्रस्तकुररसा-  
रसम् = अनवरतम् ( अविच्छिन्नं यथा तथा ) प्रवृत्तं ( समुत्पन्नम् ) कमनीयं  
सुन्दरम् ) यत् कर्णतालयोः ( दीर्घश्रोत्रयोः ) ताण्डवम् ( उद्धतनृत्यम् ) तेन  
प्रचलौ ( चञ्चलौ यौ कर्णौ ( श्रोत्रे ) ताभ्यां जर्जरितः ( चूर्णीकृताः ) तरलाः  
( चञ्चलाः ) ये ( तरङ्गाः ) ( भङ्गाः ) तेभ्यो वितताः ( विस्तृतः ) ये नीहाराः ( शीकराः )  
तेभ्यो वित्रस्ताः ( विशेषभीताः ) कुररसारसाः ( उत्क्रोशपुष्कराह्वा पक्षिविशेषाः )  
यस्मिस्तत् । एतादृशं सरः = कासारम्, अवगाह्य = प्रविश्य, क्रीडरति = विहरति ।  
पुवं = नागपतिम्, 'आभापे' आलपामीत्यर्थः । महाभाग = महाभाग्यसम्पन्न !, महान्  
भागः ( भाग्यम् ) यस्य स तत्सम्बुद्धौ । महाभागत्वं च कान्ताऽनुवृत्तिचातुर्येण  
बोध्यम् । नागपते गजाधीश !, 'मतङ्गजो गजो नागः कुञ्जरो चारणः करी ।' इत्यमरः  
श्लाघ्ययौवनः = प्रशंसनीयताख्यः, कान्तावियोगाऽभावादिति भावः । कान्ताऽ-

गये केशर, कमलकी ढण्डी-कन्द और अङ्कुरसमूहसे युक्त, लगातार उत्पन्न दीर्घ  
कर्णके सुन्दर ताण्डवसे चञ्चल होनेवाले कर्णौ चूर्णीकृत और चलनेसेवाली तरङ्गके  
विस्तृत जलकर्णसे विशेष डरे हुए कुरर और सारस पक्षियों युक्त तालामें प्रवेश  
कर क्रीडा कर रहा है ! हो । इससे आभाषण करता हूँ । महाभाग्यसम्पन्न गजराज !  
तुम प्रशंसनीय यौवन ( जवानी ) से युक्त हो । प्रियाका अनुसरण करनेकी चतुराई  
भी तुम्हारी है । ( दोषप्रकाशनके साथ ) ।

लीलोत्खातमृणालकाण्डकवलच्छेदेषु संपादिताः

पुष्यत्पुष्करवासितस्य पयसो गण्डूषसंक्रान्तयः ।

सेकः शीकरिणा करेण विहितः कामं विरामे पुन-

न स्नेहादनरालनालनलिनीपत्रातपत्रं धृतम् ॥ ३४ ॥

नुवृत्तिचातुर्यं = भार्याऽनुसरणनैपुण्यम् । साऽपवादं = सदोषम्, सापवादत्वं च कान्ताऽनुवृत्तिचातुर्यस्य न्यूनत्वाद्बोद्धव्यम् ।

नदेव प्रतिपादयति—लीलोत्खातेति । लीलोत्खातमृणालकाण्डकवलच्छेदेषु पुष्य-  
त्पुष्करवासितस्य पयसो गण्डूषसंक्रान्तयः संपादिताः । शीकरिणा करेण कामं सेको  
विहितः । पुनः विरामे स्नेहात् अनरालनालनलिनीपत्राऽऽतपत्रं न धृतमित्यन्वयः ।  
लीलोत्खातमृणालकाण्डकवलच्छेदेषु = लीलया (अनायासेन) उत्खाताः ( उद्धृताः )  
ये मृणालकाण्डाः ( विसस्तम्बाः ) त एव कवलाः ( ग्रासाः ) तेषां छेदेषु ( समा-  
प्तिषु ) । पुष्यत्पुष्करवासितस्य=पुष्यन्ति ( विकसन्ति ) यानि पुष्कराणि ( कमलानि )  
तैः वासितस्य ( सुरभितस्य ) । पयसः=जलस्य, गण्डूषसंक्रान्तयः=मुखपूरित-  
जलांशसंचाराः, संपादिताः=निर्व्यूढाः, कृता इति भावः । अनेन रतारम्भकं नायक-  
कृत्यमुक्तम् । पूर्वं भक्त्याऽर्थं मृणालग्रासेषु दत्तेषु मध्ये पानाऽर्थं गण्डूषा अपि दत्ता  
इति भावः । एवं च शीकरिणा=जलत्रिन्दुयुक्तेन, 'शीकरोऽम्बुकणाः स्मृताः ।'  
इत्यमरः करेण=शुण्डादण्डेन, कामं' = यथेष्टं 'कामं प्रकामं पर्याप्तं निकामेष्टं यथे-  
प्सितम् ।' इत्यमरः । सेकः=सेचनं, करिणीदेह इति शेषः । विहितः=कृतः ।  
सम्प्रति कान्ताऽनुवृत्तिचातुर्यं न्यूनतां प्रतिपादयति—पुनः=भूयः, विरामे=सेचनाऽ-  
वसाने, स्नेहात् = प्रणयात्, अनरालनालनलिनीपत्राऽऽतपत्रम् = अनरालम् ( अवकं,  
सरलमिति भावः ) नालं ( कमलदण्डः ) यस्य तत्, एतादृशं यत् नलिनीपत्रं  
( कमलदलं, 'नलिनी पञ्चिनी पद्मम्' इत्यमरमाला ) तदेव आतपत्र ( छत्रम्, आत-  
पात्रायत इति, 'आतोऽनुपसर्गे क' इति कप्रत्ययः ) न धृतं=न आच्छादितं, करिणी-  
शरीरे इति शेषः, अत एव कान्ताऽनुवृत्तिचातुर्यं साऽपवादत्वं बोद्धव्यमिति भावः ।  
श्लोकोऽयमुत्तररामचरितेऽपि तृतीयऽङ्के रामवक्त्रकव्त्वेनोपन्यस्तः परं तत्र न स्नेहा-  
दित्यत्र यत्स्नेहादित्युपन्यासाद्विधिगर्भत्वं वर्तते । अत्र नलिनीपत्र आतपत्रत्वारोपणेन  
रूपकाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ३४ ॥

तुमने अनायास उखाड़े गये कमलदण्डरूप प्रासोंके अन्तमें खिले हुए कमलोंसे  
सुगन्धित अपने मुखके जलको हाथिनोके मुखमें संक्रान्त किया ( छोड़ा ) । जलकी  
वूँदे छोड़नेवाली सूँड़से अत्यन्त सेचन भी कर दिया । फिर सेचनकी समाप्तिमें स्नेहसे  
सीधा दण्डवाले कमलपत्ररूप छत्रको धूप हटानेके लिए धारण नहीं किया ॥३४॥

कष्टम् । कथमाविर्भूतमत्परिष्वङ्गोत्कण्ठ एव निश्चेतनः संवृत्तः । तत्कृत-  
मिदानीं जीविताशाव्यसनेन । सर्वथा नास्ति मे प्रियवयस्य इति युक्तः  
परिच्छेदः । हा वयस्य !

यत्स्नेहसंज्वरवता हृदयेन नित्य-

मावद्धवेपथु विनापि निमित्तयोगात् ।

त्वय्यापदो गणयता भयमन्वभावि

तत्सर्वमेकपद एव मम प्रनष्टम् ॥ ३६ ॥

परिष्वङ्गनेनेति शेषः । आविर्भूतमत्परिष्वङ्गोत्कण्ठः=आविर्भूता ( संज्ञाता ) मत्परि-  
ष्वङ्गे (मदालिङ्गने) उत्कण्ठा (औत्सुक्यम्) यस्य सः । निश्चेतनः=मूर्च्छितः, निर्गता  
चेतना ( ज्ञानम् ) यस्मात्सः । तत् = तस्मात् । जीविताऽऽशाव्यसनेन = जीवनाऽऽ-  
शाऽऽसक्त्या । कृतं=पर्याप्तं, 'गम्यमानाऽपि क्रिया कारकविभक्तौ प्रयोजिका' जीवि-  
ताशाव्यसनेन साध्यं नाऽस्तीत्यर्थः । परिच्छेदः = निश्चयः ।

यत्स्नेहेति । स्नेहसंज्वरवता हृदयेन निमित्तयोगात् विना अपि नित्यं त्वयि आप-  
दो गणयता आवद्धवेपथु यत् भयम् अन्वभावि, मम तत् सर्वम् एकपद एव प्रनष्ट-  
मित्यन्वयः । स्नेहसंज्वरवता = प्रेमजनितसंतापयुक्तेन, हृदयेन = मनसा, ममेति  
शेषः । निमित्तयोगात् = कारणसम्बन्धात्, विनापदेन योगे 'पृथग्विनानानाभिस्तृती-  
याऽन्तरस्याम्' इति पञ्चमी, पक्षे तृतीया द्वितीया वा । विना अपि = ऋते अपि  
नित्यम् = अनवरतं, त्वयि = भवद्विषये, आपदः = विपत्तीः, गणयता = सम्भावयताम येति  
शेषः । 'प्रेम पश्यति भयान्यपदेशी'ति नयादिति भावः । आवद्धवेपथु = आवद्धः  
( घृतः ) वेपथुः ( कम्पः ) यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथा, यत्, भयं = भीतिः, अन्व-  
भावि = अनुभूतं, भूधातोरकर्मकत्वेऽपि अनूपसर्गवशात्सकर्मकत्वं, कर्मणि लुङ् ।  
'स्वसिच्छीयुत्तासिषु भावकर्मणोरुपदेशेऽञ्जनप्रहृदशां वा चिष्वदिट् चे'ति चिष्  
'चिणो लुक्' इति तकारस्य लुक् । मम = सुहृदः, मकरन्दस्य । तत् = तादृशं, सर्वं =

साथ ) कष्ट है । किस तरह मेरे आलिङ्गन में उत्कण्ठा उत्पन्न होनेके अनन्तर ही ये  
मूर्च्छित हो गये हैं । इस कारणसे इस समय जीनेकी आशामें आसक्तिकी कोई  
आवश्यकता नहीं है । 'मेरे प्रियमित्र नहीं हैं' ऐसा निश्चय करना ही सर्वप्रकार से  
युक्तिसंगत है । हा वयस्य !

प्रेमजनित संतापसे युक्त मेरे हृदयेन कारणसम्बन्धके न होनेपर भी निरन्तर  
तुम्हारे विषयमें विपत्तियोंकी संभावनाकर कम्पयुक्त होकर जिस भयका अनुभव  
किया था, मेरा वह सब भय एकवार ही विनष्ट हो गया है ॥ ३६ ॥

अथवा वरं त एवातिक्रान्ता मुहूर्ताः, येषु तथाविधमपि भवन्तं चेत-  
यमानमनुभूतवानस्मि । इदानीं तु मम—

भारः कायो जीवितं वज्रकीलं काष्ठाः शून्या निष्फलानीन्द्रियाणि ।

कष्टः कालो मां प्रति त्वत्प्रयाणे शान्तालोकः सर्वतो जीवलोकः ॥ ३७ ॥

सकलं, भयमिति शेषः । एकपद एव = एकस्मिन्त्तण एव, प्रनष्टं = विनष्टं, दैवप्राति-  
कृत्यादिति भावः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ३६ ॥

अथवेति । 'सखे' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । त एव=अनुभूता एव, 'तावन्त'  
इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र तत्परिमाणा इत्यर्थः । अतिक्रान्ताः=व्यतीताः, वरं=किञ्चि-  
त्प्रिया इति भावः, एतन्मुहूर्ताऽपेक्षयेति शेषः । 'देवाद्वृत्ते वरः श्रेष्ठे त्रिषु क्लीवं मना-  
क्षिप्रये' इत्यमरः । येषु = अतिक्रान्तेषु मुहूर्तेषु तथाविधम् अपि=तादृशम् अपि  
मालतीविरहेण विक्षिप्तप्रायमपीति भावः । चेतयमानं=चेतनावन्तम्, अनुभूतवान्  
अस्मि = साक्षात्कृतवान् अस्मि ।

भार इति । त्वत्प्रयाणे मां प्रति कायो भारः, जीवितं वज्रकीलं, काष्ठाः शून्याः,  
इन्द्रियाणि निष्फलानि, कालः कष्टः जीवलोकः सर्वतः शान्तलोक इत्यन्वयः ।  
हे मित्र माधव ! त्वत्प्रयाणे = तव ( भवतः ) प्रयाणे ( प्रस्थाने, मनुष्यलोकादिति  
शेषः ) त्वयि दिवं गत इति भावः । मां प्रति=प्रियमुहूर्तं मकरन्दं प्रति, 'अभितः  
परितः समयानिकपाहाप्रतियोगेऽपी'ति द्वितीया । मत्कृत इति भावः । कायः=  
शरीरं भारः=भारप्रायः, धर्तुमशक्य इति भावः, त्वहते कायोऽपि रोगप्रायत्वेन  
अपनेय इति तात्पर्यम् । जीवितं=जीवनं, 'नपुंसके भावे क्' इति कप्रत्ययः । वज्र-  
कीलं=वज्रमयशङ्कुसदृशं, जीवितस्य कीलवद्दुःसहत्वेन निष्कास्यत्वादिति भावः ।  
एतेन मर्मच्छेदः प्रतीयते । काष्ठाः=दिशः, शून्याः=प्रयोजनीयपदार्थरहिता इव,  
अनुभूयन्त इति शेषः, एतेन जडता प्रतीयते । इन्द्रियाणि=हृषीकाणि, श्रोत्रादी-  
नीति भावः, 'हृषीकं विषयीन्द्रियम्' इत्यमरः । निष्फलानि=प्रयोजनशून्यानि,  
स्वस्वव्यापाराऽक्षमत्वादिति भावः, एतेन बाह्यविषयाऽग्रहाद्दैन्यमवसीयते । कालः=  
समयः, कष्टः=दुःखदः, सर्वव्यापाराणां निवृत्तत्वादिति भावः । जीवलोकः=संसारः,  
सर्वतः=सर्वत्र, शान्ताऽऽलोकः प्रकाशरहितः, आलोकमयस्य सुहृद उपरतेरिति

अथवा वीते हुए वे मुहूर्त ही मेरे लिए कुछ अच्छे थे, जिनमें वैसे (शोकाकुल)  
हीनेपर भी तुमको मैंने चैतन्ययुक्त जाना था । इस समय तो मुझे—

मनुष्यलोकेसे तुम्हारा प्रस्थान होनेपर शरीरभारप्राय, जीवन वज्रमय कीलके  
सदृश, दिशाशै शून्य, इन्द्रिय निष्फल, समय दुःखद और मनुष्यलोक सर्वत्र  
प्रकाशरहित प्रतीत हो रहा है ॥ ३७ ॥

( विचिन्त्य ) तस्मिन् तु माधवास्तमयसाक्षिणा भवितव्यमित्यतो जीवामि । तदस्माद् गिरिशिखरात्पाटलावत्यां निपत्य माधवस्य मरणाग्नेसरो भवामि । ( सकंठं परिवृथावलोक्य च ) कष्टम् ।

तदेतदसितोत्पलद्युति शरीरमस्मिन्नभू-

न्ममापि दृढपीडनैरपि न तृप्तिरालिङ्गनैः ।

भावः । अत्रोत्प्रेक्षाद्योतकशब्दविरहात्षण्णां प्रतीयमानोत्प्रेक्षाणां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । शालिनी वृत्तम् ॥ ३७ ॥

विचिन्त्येति । माधवाऽस्तमयसाक्षिणा = माधवस्य ( मत्प्रियसुहृद् ) यत् अस्तमयं ( मरणम् ) तत्साक्षिणा ( तत्साक्षद्वृष्ट्या ) मयेति शेषः । भवितव्यं = भाव्यम् ; इत्यतः = इत्यस्मात्कारणात् , जीवामि = प्राणान्धारयामि ? काका प्रश्न उच्यते । माधवमरणवेदित्वमेव मज्जीवनफलं ? तर्हि प्रागेवाहमपि प्राणांस्त्यजामीत्याशयः । तमेव प्रतिपादयति—तदिति—तत् = तस्मात् , गिरिशिखरात् = पर्वतशृङ्गात् , पाटलावत्यां = तदाख्यायां नद्यामिति भावः । निपत्य = निपतनं कृत्वा , मरणाग्नेसरः = मरणे ( मृत्यौ ) अग्नेसरः ( पुरःसरः ) । अग्ने सरतीति, 'पुरःसरोऽग्ने सुतेः' इति टप्रत्ययः । माधवे जीवत्येवाऽहं स्वजीवनं त्यजामीति भावः ।

तदिति । तत् एतत् असितोत्पलद्युति शरीरम्, अस्मिन् दृढपीडनैरपि आलिङ्गनैः मम अपि तृप्तिः न अभूत् । पुरा उल्लसितविभ्रमाः नवप्रणयविभ्रमाऽऽकुलितमालतीदृष्टयो यत् निपीतवत्य इत्यन्वयः । वत ! तत् = पूर्वाऽवलोकितम्, एतत् = पुरोवर्ति, असितोत्पलद्युति = असितोत्पलस्य ( नीलकमलस्य ) इव द्युतिः ( कान्तिः ) यस्य तत् , तादृशं शरीरं = देहः, माधवीय इति भावः, विद्यत इति शेषः अस्मिन् = माधवशरीरे, दृढपीडनैरपि = गाढासङ्गनैरपि, 'अतिदृढपीडनैरपी'ति पुस्तकान्तरपाठः । आलिङ्गनैः = आश्लेषैः, मम अपि = सुहृदो मकरन्दस्य अपि, अपिपदेन किमुत मालत्या इत्यर्थ उच्यते । तृप्तिः = पूर्णप्रीतिः, न अभूत् । पुरा = पूर्वकाले, उल्लसित-

( विचारकर ) तय मैं माधवकी मृत्युका साक्षी होनेके लिए क्यों जीवन धारण करूँ ? इस कारणसे इस पहाड़की चोटीसे पाटलावती-नदीमें कूदकर माधवकी मृत्युमें अप्रसर हो जाता हूँ । ( शोकके साथ लौटकर और माधवका शरीर भी देखकर ) कष्ट है ।

वह यही माधवजीकानीलकमलके सदृश कान्तिवाला शरीर है, जिसमें दृढपीडनवाले आलिङ्गनों से भी मेरी भी तृप्ति नहीं हुई थी । पूर्वकालमें विशिष्ट भ्रमणसे

यदुल्लसितविभ्रमा बत निपीतवत्यः पुरा

नवप्रणयविभ्रमाकुलितमालतीदृष्टयः ॥ ३८ ॥

हन्त भोः ! एकस्यां तनावेतावतो गुणसमाहारस्य संनिवेशः कथमि-  
वाभूत् । सखे माधव !

आपूर्णश्च कलाभिरिन्दुरमलो यातश्च राहोर्मुखं

संजातश्च घनाघनो जलधरः, शीर्णश्च वायोर्जवात् ।

विभ्रमाः = उल्लसितः ( आविर्भूतः, लोकाऽतिशयिसौन्दर्यनिरीक्षणादिति शेषः )  
विभ्रमः ( विशिष्टभ्रमणानि 'विस्मय' इति पाठे आश्चर्यमित्यर्थः ) यासु ताः । नव-  
प्रणयविभ्रमाऽऽकुलितमालतीदृष्टयः = नवप्रणयेन ( नूतनाऽनुरागेण ) ये विभ्रमाः  
( विलासाः ) तैः आकुलिताः ( व्याकुलिताः ) मालतीदृष्टयः = ( मालतीदृक्पाताः,  
कर्तृरूपाः ) यत् = माधवशरीरं, निपीतवत्यः = प्रणयाऽतिशयेन दृष्टवत्या इति  
लक्ष्यार्थः । वतेति खेदे । अत्र 'असितात्पलघुति' इत्यस्मिन्नुपमाऽलङ्कारः । पृथ्वी  
वृत्तम् ॥ ३८ ॥

हन्तेति । अतः पूर्वम् 'आश्चर्यम्' इति पाठः । एकस्याम् = एकसंख्यकायाम्, 'एत-  
स्यामिति' पाठे पुरोवर्तिन्यामित्यर्थः । तनौ = माधवशरीरे । एतावतः = एतत्परि-  
माणस्य, प्रभूतस्येत्यर्थः, 'तावत्' इति पुस्तकान्तरपाठः । गुणसमाहारस्य =  
गुणानां ( सौन्दर्यादीनाम् ) समाहारस्य ( समूहस्य ) ।

आपूर्ण इति । कलाभिः आपूर्णः अमल इन्दुः राहोः मुखं यातश्च । घनाघनो जल-  
धरः संजातः वायोः जवात् शीर्णश्च । फलेग्रहिः द्रुमवरो निर्वृत्तो दवाऽग्निना दग्धश्च ।  
त्वं जगतः चूडामणितां गतः मृत्योः वशं प्राप्तश्चेत्यन्वयः । कलाभिः = षोडशभिर्भागैः,  
आपूर्णः = आपूरितः, सन्नेव, लोकलोचनानन्दनात्प्रागेवेति शेषः । अमलः = निर्मलः,  
इन्दुः = चन्द्रः, राहोः = विधुन्तुदस्य, मुखम् = आननं, यातः = प्राप्तः, भवतीति शेषः ।  
घनाघनः = वर्धुक्, न तु केवलं गर्जनशील इति भावः । 'घनाघनो मत्तगजे वर्धुक्षाऽ-

सम्पन्न और नूतन प्रणयसे उत्पन्न विलासोंसे आकुल किये गये मालतीके दृष्टिपातोंने  
जिस माधव शरीरको अतिशय प्रेमसे साक्षात्कार किया था ॥ ३८ ॥

हाय ! अरे ! एक शरीरमें इतने गुणोंके समुदायकी स्थिति कैसे हुई ?  
मित्र माधव !

सोलह कलाओंसे परिपूर्ण होनेके अनन्तर हं। निर्मल चन्द्र राहुके मुखमें पड़  
गये । वृष्टि करनेवाला मेघ उत्पन्न होनेके साथ ही वायुके वेगसे विलीन हुआ ।



निर्वृत्तश्च फलेग्रहिर्द्रुमवरो दग्धश्च दावाग्निना

त्वं चूडामणितां गतश्च जगतः, प्राप्तश्च मृत्योर्वशम् ॥३९॥

तत्परिष्वजे तावदेवं गतमपि प्रियवयस्यम् । अर्धितश्चानेन संप्रत्यय-  
मेवार्थः ( परिष्वज्य ) हा वयस्य, विमलकलानिधे गुणगुरो, हा मालती-  
स्वयंग्राहजीवितेश्वर, हा कामन्दकीमकरन्दानन्दजनक माधव, अयमत्र ते

व्दमहेन्द्रयोः ।' इत्यमरमाला । जलधरः=मेघः, संजातः=उत्पन्नमात्र एव, लोक-  
सन्तापाऽपनोदनादातपतापितधराऽप्लावनात्प्रागेवेति शेषः । वायोः=वातस्य, जवात्=  
वेगात्, शीर्णः=विलीनो भवति । एवं च फलेग्रहिः=फलपरिपूर्णः, फलानि गृह्णाति,  
'फलेग्रहिरात्मन्भरिश्चे'ति षपपदस्यैदन्तत्वं ग्रहेरिन्प्रत्ययश्च निपात्यते, 'स्याद्वन्ध्यः'  
फलेग्रहिः' इत्यमरः । द्रुमवरः=उत्तमवृक्षः, निर्वृत्तः=निष्पन्नमात्रः, स्वफलैरतर्पित-  
पान्थादिवर्ग एव, दावाऽग्निना=दावाऽनलेन, दग्धः=भस्मीकृतो भवति । हे सखे  
माधव ! एवमेव त्वं, जगतः=लोकस्य, चूडामणितां=शिरोरत्नतां, गतः=प्राप्तः,  
अप्राप्तगुणगणोपयोग एवेति भावः । मृत्योः=मरणस्य, वशम्=आधीन्यं प्राप्तः=  
आसादितः । अतः परं किं विधुरमिति भावः । अत्र दृष्टान्ताऽलङ्कारः । तल्लक्षणं यथा  
साहित्यदर्पणे—'दृष्टान्तस्तु सधर्मस्य वस्तुनः प्रतिविम्बनम् ।' इति । शार्दूलविक्री-  
डितं वृत्तम् ॥ ३९ ॥

तदिति । एवं गतमपि = मूर्च्छां प्राप्तमपि । परिष्वजे = आलिङ्गामि । अनेन =  
माधवेन, अयमेवार्थः = समाऽऽलिङ्गनमेव प्रयोजनम् । अर्धितः = 'परिष्वजस्व माम्'  
इति कथयित्वा प्रार्थितः । विमलकलानिधे = विमलाः ( निर्मलाः ) कलाः ( नृत्य-  
गीतवदित्रादयः, 'विद्या' इति पाठे वेदादय इत्यर्थः ), तासां निधिः ( आकरः )  
तत्सम्बुद्धौ । गुणगुरो = गुणैः ( दयादाक्षिण्यादिभिः, न तु शरीरोपचयेनैव ) गुरुः  
( श्रेष्ठः ) तत्सम्बुद्धौ । मालतीस्वयंग्राहजीवितेश्वर = मालत्याः स्वयंग्राहेण ( स्वतो-  
ग्रहणेन; मातापित्राद्यनुमतिं विनेति शेषः ) जीवितेश्वरः ( जीवननाथः ) तत्स-  
म्बुद्धौ । 'हा सौन्दर्यविनिर्जितरतिरमणच्छाय ! हा कामिनीहृदयमन्मथ ! हा

फलोसे परिपूर्ण उत्तम वृक्ष उत्पन्न होते ही दावाग्निसे जल गया; हे मित्र माधव !  
इसी तरह तुम संसारकी चूडामणिके भावको प्राप्त होनेके अनन्तर ही-मृत्युके वशमें  
प्राप्त हो गये हो ॥ ३९ ॥

इस कारणसे ऐसी अवस्था ( मूर्च्छा ) को प्राप्त होने पर भी प्रिय मित्रको  
आलिङ्गन करता हूँ । इन्होंने इस समय इसीके लिए प्रार्थना भी की थी । (आलिङ्गन  
करं ) हा मित्र ! निर्मल कलाओंके निधे ! दया-दाक्षिण्य आदि गुणोंसे श्रेष्ठ ! हा !

जन्मन्यपश्चिमः पश्चिमावस्थाप्रार्थितो मकरन्दबाहुपरिष्वङ्गः । सखे,  
संप्रति मुहूर्तमपि मकरन्दो जीवतीति मैव संस्थाः । कृतः—

आ जन्मनः सहनिवासितया मयैव  
मातुः पयोधरपयोऽपि समं निपीय ।

वान्धवपयोनिधिशरच्चन्द्रे' त्यधिकाः पुस्तकान्तरपाठास्तत्र सौन्दर्यण ( सुन्दरत्वेन )  
विनिर्जिता ( विशेषेण निर्जिता ) रतिरमणस्य ( कामदेवस्य ) छाया ( कान्तिः )  
येन स तत्सम्बुद्धौ । हा = तव शोच्यते ति भावः । कामिनीहृदयमन्मथ = कामिनी-  
हृदये ( विलासिनीचित्ते ) मन्मथः ( मदनरूपः ) तत्सम्बुद्धौ । वान्धवपयोनिधि-  
शरच्चन्द्र = वान्धवाः ( पित्रादिबन्धुजनाः ) एव पयोनिधयः ( समुद्राः ) तेषां शर-  
च्चन्द्रः ( शारदेन्दुः, तेषामाह्लादवर्द्धनादिति भावः ) तत्सम्बुद्धौ । हा कामन्दकी-  
मकरन्दाऽऽनन्दजनक = कामन्दकीमकरन्दयोः आनन्दजनकः ( हर्षोत्पादकः )  
तत्सम्बुद्धौ । पुस्तकान्तरे तु '...आनन्दनमुखचन्द्रे'ति पाठान्तरम् । अपश्चिमः =  
आद्यः, पुनर्ममालिङ्गनाऽभावादयमेवाऽपश्चिमः, दुर्लभ इति भावः । पश्चिमाऽवस्था-  
प्रार्थितः = पश्चिमाऽवस्थायाम् ( अन्त्याऽवस्थायाम् ) प्रार्थितः ( अभ्यर्थितः ) ।  
'पश्चिमाऽवस्थां प्रापित' इति पुस्तकान्तरपाठः । मकरन्दबाहुपरिष्वङ्गः = मकरन्द-  
बाह्वोः ( मकरन्दभुजयोः ) परिष्वङ्गः ( आलिङ्गनम् ) । मुहूर्तमपि = कश्चित्कालमपि,  
'कालाऽध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति द्वितीया । मैव संस्थाः = नैव जानीहि, अहमपि  
त्वदनुगमनं करिष्यामीति भावः ।

आ जन्मन रति । हे पुण्डरीकमुख ! आ जन्मनः सहनिवासितया मया एव समं  
मातुः पयोधरपयः अपि निपीय त्वम् एकः वन्धुतया निरस्तं निवापसलिलं पिबसि  
इति अयुक्तमित्यन्वयः । हे पुण्डरीकमुख = हे श्वेतकमलसदृशाऽऽनन !, आ जन्मनः =  
जन्मत आरभ्य, 'आङ् मर्यादावचने' इति आङ्ः कर्मप्रवचनीयत्वेन तद्योगे 'पञ्चम्य-  
पाङ्परिभिः' इति पञ्चमी । सहनिवासितया = सहचरत्वेन, मया एव = मकरन्देन एव,  
'सहयुक्तेऽप्रधाने' इति तृतीया । समं = सह, मातुः = जनन्याः, पयोधरः अपि = कुच-

मालतीके स्वयंप्रहणसे जीवनेश्वर । हा । कामन्दकी और मकरन्दके आनन्दोत्पादक ।  
माधव । इस जन्ममें तुम्हारा पहला और अन्त्यावस्थामें प्रार्थित यह मकरन्दके  
बाहुओंका आलिङ्गन है । सखे ! इस समय कुछ कालतक भी मकरन्द जीता है  
ऐसा मत जानो । क्योंकि—

हे श्वेतकमलके सदृश मुखवाले ! जन्मसे लेकर सहचर होनेसे मेरे ही साथ

स्वं पुण्डरीकमुखं बन्धुतया निरस्त-

मेको निवापसलिलं पिबसीत्ययुक्तम् ॥ ४० ॥

( सकरणं विमुच्य । परिक्रम्य ) इयमधस्तात्पाटलावती ।

प्रियस्य सुहृदो यत्र मम तत्रैव संभवः ।

भूयादमुष्य भूयोऽपि भूयासमनुसंखरः ॥ ४१ ॥

( इति पतितुमिच्छति )

दुग्धम् अपि, निपीय=पीत्वा, त्वं=माधवः, एकः=एकाकी, अधुनेति शेषः । बन्धुतया=  
बान्धवसमूहेन, 'ग्रामजनबन्धुभ्यस्तत्' इति तदप्रत्ययः । निरस्तं=दत्तं, निवाप-  
सलिलं=पिवृत्तर्पणजनं, 'पिवृदाधं निवापः स्यात्' इत्यमरः । पिबसि=पास्यसि  
'वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा' इति लट् । इति=इदम्, आजन्मसहचरं मां  
विहायैकाकित्वेन निवापसलिलपानम्, अयुक्तम्=अनुचितम्, एतेन सहपानाऽ-  
र्थमहमप्यागमिष्यामीति व्यज्यते । बसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४० ॥

सकरणमिति । विमुच्य = परित्यज्य, माधवशरीरमिति शेषः । आपगे = हे नदि !,  
'स्रवन्ती निम्नगाऽऽपगा' इत्यमरः ।

प्रियस्येति । प्रियस्य सुहृदो यत्र संभवो मम तत्रैव संभवो भूयात् । भूयोऽपि  
अमुष्य अनुसंखरो भूयासमित्यन्वयः । प्रियस्य = वल्लभस्य, सुहृदः = सख्युः, माध-  
वस्येति भावः । यत्र = यस्मिन्स्थाने, संभवः = उत्पत्तिः, स्यादिति शेषः । मम =  
मकरन्दस्य, तत्रैव=तस्मिन्स्थान एव, संभवः = उत्पत्तिः, भूयात् = भवतात् । भूयोऽ-  
पि = पुनरपि, अमुष्य = स्थानान्तरवर्तिनः, सुहृद इति भावः । 'अमुत्रे'ति पाठे  
परलोक इत्यर्थः । अनुसंखरः = अनुचरः, भूयासं = भवेयम्, इति प्रार्थनाद्वयं  
क्रियत इति भावः ॥ ४१ ॥

माताके स्तन्यदुग्धको भी पीकर तुम अकेले ही, बान्धवोसि दिये गये तर्पण जलको  
पीओगे यह अनुचित है ॥ ४० ॥

(शोकके साथ माधवके शरीरको छोड़कर । पादविद्धेपकर) नीचे ये पाटलावती  
नदी है । भगवति नदि !

प्रियमित्र ( माधव ) की जहाँ उत्पत्ति हो मेरा भी वहीं जन्म हो । मैं फिर भी  
उनका अनुचर ही जाऊँ ॥ ४१ ॥

( ऐसा कहकर गिरनेकी इच्छा करता है । )

सौदामिनी—(प्रविश्य सहसा वारयित्वा) वत्स, कृतं साहसेन ।

मकरन्दः—( विलोक्य ) अम्ब, कासि ? किमर्थं त्वयाहं प्रतिषिद्धः ?

सौदामिनी—आयुष्मन्, किं त्वं मकरन्दः ?

मकरन्दः—मुञ्च । स एवास्मि मन्दभाग्यः ।

सौदामिनी—वत्स, योगिन्यस्मि । मालतीप्रत्यभिज्ञानं च धारयामि ।

( बकुलमालां दर्शयति )

मकरन्दः—( सोच्छ्वासं सक्रमम् ) अपि जीवति मालती ?

सौदामिनी—अथ किम् । वत्स, किमत्याहितं माधवस्य ? यदनिष्टं व्यवसितोऽधीत्याकम्पितास्मि ।

सौदामिनीति । साहसेन = दुष्करकर्मणा, आत्महत्यास्य पाटलावत्यां निपातरूपेणेति भावः । कृतं = अलम्, आत्महत्यारूपसाहसेन साध्यं नाऽस्तीत्यर्थः ।

मकरन्द इति । अम्ब = मातः !, 'अम्बास्यनघोर्हस्व' इति सम्बुद्धौ हस्वत्वम् ।

कामन्दकीसदृशवेषादिदर्शनादन्वयेत्युक्तिः । प्रतिषिद्धः = निवारित इति भावः ।

सौदामिनीति । मालतीप्रत्यभिज्ञानं = मालतीचिह्नम् ।

मकरन्द इति । अपि जीवति = प्राणान्धारयति किम्, अपिः प्रश्ने ।

सौदामिनीति । अत्याहितं = महाभीतिः जीवनाऽनपेक्षि कर्म वा 'अत्याहितं महाभीतिः कर्मजीवाऽनपेक्षि च ।' इत्यमरः । अनिष्टं = पाटलावतीनिपातेन स्वदेहत्यागरूपमिति भावः । व्यवसितः = प्रवृत्तः ।

सौदामिनी—( प्रवेशकर सहसा रोककर ) वत्स ! साहस मत करो ।

मकरन्द—(देखकर) माताजी ! आप कौन हैं ? किस लिए आपने मुझे रोका ?

सौदामिनी—चिरजीव ! क्या तुम मकरन्द हो ?

मकरन्द—मुझे छोड़िए । मैं वही मन्दभाग्यवाला हूँ ।

सौदामिनी—वत्स ! मैं योगिनी हूँ और मालतीके चिह्नको भी धारण करती हूँ । ( बकुलमाला दिखाती है । )

मकरन्द—( उच्छ्वास और शोकके साथ ) क्या मालती जीती है ?

सौदामिनी—और क्या ? वत्स ! माधवका क्या अत्याहित ( महाभय ) हुआ है ? जो कि अनिष्ट कर्म करनेके लिए प्रवृत्त हो गये हो; इस कारण से मैं कम्पित हो गयी हूँ ।

मकरन्दः—आर्ये, तमहं प्रसुग्धमेव वैराग्यात्परित्यज्यागतः । तदेहि ।  
तूर्णं संभावयावः ।

( त्वरितं परिक्रामतः )

मकरन्दः—( विलोक्य ) दिष्टया प्रत्यापन्नचेतनो वयस्यः ।

सौदामिनी—संवदत्युभयोर्मालतीनिवेदितः शरीराकारः ।

माधवः—(आश्वस्य) अये, प्रतिबोधितवानस्मि केनापि । ( विचिन्त्य )  
नूनमस्यायं नवजलधरप्रभञ्जनस्यानवेक्षितास्मदवस्थो न्यापारः । भगवन्  
पौरस्त्य वायो ।

मकरन्द इति । प्रसुग्धं = मूर्च्छितप्रायं, वैराग्यात् = निर्वेदात् । संभावयावः =  
माधवं प्रकृतित्थं विधातुं समुद्योगं कुर्व इति भावः ।

मकरन्द इति । दिष्टया = भाग्येन । वयस्यः = सखा, माधवः । प्रत्यापन्नचेतनः =  
प्रादुर्भूतसंज्ञः । अस्तीति शेषः ।

सौदामिनीति । उभयोः = माधवमकरन्दयोः संवदति = उक्ताऽनुरूपं संगतो  
भवतीति भावः ।

माधव इति । आश्वस्य = प्रत्यापन्नचेतनो भूत्वेति भावः । नूनं = निश्चितम् । नव-  
जलधरप्रभञ्जनस्य = नूतनमेधवायोः, 'अभिनवजीमूतजलवाहिनः प्रभञ्जनस्ये'ति  
पुस्तकान्तरपाठस्तत्र नवीनमेधजलवहनशीलस्य वायारित्यर्थः । अनवेक्षिताऽस्मद-  
वस्थः = न अवेक्षिता ( विलोकिता ) अस्माकम् अवस्था ( दशा मालतीवियोग-  
जनितेति भावः ) चरिमन् सः । पौरस्त्य = पूर्वदिग्भव !' पुरो भवः पौरस्त्यस्तस-  
म्बुद्धौ । 'दक्षिणापश्चात्पुरसस्त्यक्' इति त्यक्, 'किंति चे'त्यादिवृद्धिः ।

मकरन्दः—मैं वैराग्यसे उनको मूर्च्छित ही छोड़कर आया हूँ । इस कारणसे  
आहूँ ? शीघ्र उनको हमलोग प्रकृतिस्य बनावें ।

( दोनों शीघ्रतापूर्वक चलते हैं । )

मकरन्दः—( देखकर ) भाग्यसे मित्र होशमें आगये हैं ।

सौदामिनी—दोनोंके शरीरका आकार मालतीके कहनेके अनुसार मिलता है ।

माधव—( चैतन्यका लाभकर ) अरे ! मैं किसी से होशमें लाया गया हूँ ।

(विचारकर) निश्चय मेरी अवस्था न देखकर इस नवीन मेघके वायुका यह किया  
गया न्यापार है । भगवन् पूर्वादिशामें होनेवाले वायुदेव ।

अमय जलदानभोगर्भान्प्रमोदय चातका-

कलय शिखिनः केकोत्कण्ठान्कठोरय केतकान् ।

विरहिणि जने मूर्च्छां लब्ध्वा विनोदयति इयथा-

मकरुण ! पुनः संज्ञाव्याधिं विधाय किमीहसे ? ॥ ४२ ॥

मकरन्दः—सुविहितमनेनाखिलजन्तुजीवनेन मातरिश्चना। अपि च—

अमयेति। ( हे पौरस्थवायो ! ) अमभोगर्भान् जलदान् अमय, चातकान् प्रमोदय, केकोत्कण्ठान् शिखिनः कलय, केतकान् कठोरय; हे अकरुण ! मूर्च्छां लब्ध्वा व्यथां विनोदयति विरहिणि जने पुनः संज्ञाव्याधिं विधाय किम् ईहसे ? इत्यन्वयः। ( हे पौरस्थवायो ! ) अमभोगर्भान् = अभ्यन्तरजलयुक्तान्, अमभो गर्भं येषां, तान्। तादृशान् जलदान् = मेघान्, अमय = चालय, यतो जलदानां भ्रमणेन लोकसन्तापशान्तिर्भविष्यतीति भावः। चातकान् = सारङ्गान्, प्रमोदय = सन्तोषय, मेघजलदानेनेति शेषः। केकोत्कण्ठान् = केकायाम् ( स्ववाण्याम् ) उत्कण्ठा ( औत्सुक्यम् ) येषां, तान्। तादृशान् शिखिनः = मयूरान्, कलय = नर्तय, 'मेघध्वानेन नृत्यं भवति शिखिनाम्' इत्युक्तेर्मेघध्वानेनेति शेषः। अनेकाऽर्थत्वाद् अत्र कलिनृत्याऽर्थकः। एवमेव केतकान् = केतकीवृक्षान्, कठोरय = प्रौढान्कुरु, जलवर्षणेनेति शेषः। हे अकरुण = हे निर्दय !, मूर्च्छां = प्रमोहं, लब्ध्वा = प्राप्य, व्यथां = विरहजनितं पीडां, विनोदयति = निवारयति विरहिणि जने = वियोगिनि जने, पुनः = भूयः, संज्ञाव्याधिं = चेतनारूपं रोगं, विधाय = कृत्वा, किं = किं फलम्, ईहसे = इच्छसि, महता दुःखितानां दुःखशान्तिः क्रियते, त्वं तु प्रबोध्य दुःखयसीत्येतरसवंधाऽप्ययुक्तमिति भावः। अत्राऽप्रस्तुताज्जनात्प्रस्तुतस्य माधवस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसाऽलङ्कारः। 'संज्ञाव्याधिम्' इत्यत्र रूपकं चेत्यनयोरङ्गङ्गिभावेन सङ्करः। हरिणी वृत्तम् ॥ ४२ ॥

मकरन्द इति। अखिलजन्तुजीवनेन = अखिलानां ( समस्तानाम् ) जन्तूनां ( प्राणिनाम् ) जीवनेन ( प्राणधारणसाधनेन )। मातरिश्चना = वायुना, सुविहितं = शोभनमनुष्ठितम्।

आप जलपूर्णं मेघोंको भ्रमण कराइए, चातकोंको सन्तुष्ट कराइए, केका शब्द करनेमें उत्कण्ठित मयूरोंको नचाइए और केतकी वृक्षोंको प्रौढ बनाइए। परन्तु हे निर्दय ? मूर्च्छा पा कर दुःखका निवारण करते हुए विरही जनमें फिर चैतन्यरूप रोगको पैदा कर आप किस फलकी इच्छा करते हैं ? ॥ ४२ ॥

मकरन्द—समस्त प्राणियोंके प्रणधारणका साधन इस वायुने अच्छा किया है। फिर भी—

एते केतकसूनसौरभजुषः पौरप्रगल्भाङ्गनाः-

व्यालोलालकवल्लरीविलुठनव्याजोपभुक्ताननाः ।

किञ्चोन्निद्रकदम्बकुड्मलपुटीधूलीलुठत्पदः-

व्यूहव्याहृतिहारिणो विरहिणः कर्षन्ति वर्षानिलाः ॥ ४३ ॥

माधवः— देव वायो, तथापि भवन्तमेवं प्रार्थये ।

विकसत्कदम्बनिकुरम्बपांसुना सह जीवितं घटय मे प्रिया यतः ।

एत इति । केतकसूनसौरभजुषः पौरप्रगल्भाङ्गनाव्यालोलालकवल्लरीविलुठनव्याजोपभुक्ताऽननाः किं च उन्निकदम्बकुड्मलपुटीधूलीलुठत्पदव्यूहव्याहृतिहारिण एते वर्षाऽनिला विरहिणः कर्षन्तीत्यन्वयः । केतकसूनसौरभजुषः = केतकसूनानां (केतकीपुष्पाणाम्) सौरभं (परिमलम्) जुषन्ति (सेवन्ते) इति, तादृशाः । पौरप्रगल्भाङ्गनाव्यालोलालकवल्लरीविलुठनव्याजोपभुक्ताऽननाः = पौराणां (नागरिकाणाम्) प्रगल्भाः (वयस्थाः) या अङ्गनाः (सुन्दर्यः) तासां व्यालोलाः (अतिशयचञ्चलाः) या अलकवल्लर्यः (चूर्णकुन्तलताः) तासां विलुठनं (चालनम्) तदेव व्याजः (झलम्) तेन उपभुक्तम् (परिभुक्तम्) आननम् (प्रगल्भपुरस्त्रीमुखम्) यैस्तैः । किञ्च = एवं च, उन्निकदम्बकुड्मलपुटीधूलीलुठत्पदव्यूहव्याहृतिहारिणः = उन्निकदः (विकसिताः) ये कदम्बकुड्मलाः (कदम्बमुकुलाः) तेषां पुटयः (कोशाः) तत्र या धूलिः (परागः) तत्र लुठन्तः (चलन्तः) ये पटपदाः (भ्रमराः) तेषां व्यूहः (समूहः) तस्य व्याहृतिः (व्याहरणं, झङ्कार इत्यर्थः) तेन हारिणः (मनोहराः) । तादृशाः, एते = समप्रत्यनुभूयमानाः, वर्षानिलाः = वर्षाकालिकवाताः, विरहिणः = वियोगिनः, कर्षन्ति = आकर्षन्ति । श्लोकोऽयं बहुषु पुस्तकेषु न वर्तते । अत्र रूपकाऽलङ्कारः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ४३ ॥

माधव इति । तथाऽपि = यत्संज्ञाव्याधिजनकत्वेऽपीति भावः ।

विकसदिति । यतो मे प्रिया (तत्र) विकसत्कदम्बनिकुरम्बपांसुना सह मे जीवितं घटय । अथवा तदङ्गपरिवासशीतलं किञ्चित् मयि क्षर्षय । भवांस्तु मे गति-

केतकीपुष्पोंके सौरभकां सेवा करनेवाले, नागरिकोंकी प्रगल्भ सुन्दरियोंकी अतिशय चञ्चल अलकरूप लताओंके चालनरूप बहानेसे उनके मुखका उपभोग करनेवाले, फिर विकसित कदम्बमुकुलोंके कोशोंके परागमें चलते हुए भौरोंके समूहके झङ्कारसे मन हरनेवाले ये वर्षा ऋतुके वायु विरही जनोंको आहृष्टकर रहे हैं ॥ ४३ ॥

माधव— देव वायो ? तो भी आपसे इस प्रकारसे प्रार्थना करता हूँ ।

जहाँपर मेरी प्रिया है वहाँपर विकसित कदम्बपुष्पोंके परागके साथ मेरे

अथवा तदङ्गपरिवासशीतलं मयि किञ्चिदर्पय भवांस्तु मे गतिः ॥४४॥

( कृताञ्जलिः प्रणमति )

सौदामिनी—सुसमाहितः खल्वभिज्ञानाऽर्पणस्यावसरः ( अञ्जली बकुलमालामर्पयति )

माधवः—( साकूतं सहर्षं सविस्मयं च ) कथमियमस्मद्भिरचिता प्रियास्त-

रित्यन्वयः । ( देववायो ! ) यतः = यस्मिन् स्थाने, 'आधादिभ्य उपसंख्यानम्' इति संस्रग्यर्थे सार्वविभक्तिकस्तसिः । मे = मम, प्रिया = बह्वभा, मालतीत्यर्थः, अस्तीति शेषः । तत्र विकसत्कदम्बनिकुरम्बपांसुना = विकसत् ( विकासं प्राप्नुवत् ) यत् कदम्बनिकुरम्बं ( कदम्बपुष्पसमूहः ) तस्य पांसुना ( परागेण ), 'स्त्रियां तु संहतिवृन्दं निकुरम्बं कदम्बकम् ।' इत्यमरः । 'पांसुना' इति पुस्तकान्तरपाठः । सह = समं, मे = मम, जीवितं = जीवनं, 'नपुंसके भावे' इति कः । घटय = संघटितं ( संलग्नम् ) कुरु, नयेति भावः । पुस्तकान्तरे तु 'यह मेमे'ति पाठस्तत्र 'वहे'त्यस्य प्रापयेत्यर्थः । विरहादिना सा जीवनं सुखेदतस्तज्जीवनाय मजीवितं नयेति भावः । अथवा = पक्षान्तरे तदङ्गपरिवासशीतलं = तस्या ( मालती ) अङ्गेषु ( शरीराऽवयवेषु ) परिवासेन ( सतताऽवस्थानेन ) शीतलं ( शिशिरम् ), किञ्चित् = किमपि वस्तु मयि = मद्भिषये, 'निमित्तात्कर्मयोगे' इति सप्तमी । अर्पय = देहि, तेनाऽपि कथञ्चिज्जीव रयेयमिति भावः । एतादृशोपकारे हेतुमाह—भवांस्त्विति । भवांस्तु = त्वं तु, 'तु' इत्यत्र 'ही'ति पुस्तकान्तरपाठः । मे = मम, प्रियावियुक्तस्येति भावः । गतिः = आश्रयः, आश्रितस्य मे आश्रयं त्वां विना कथमवलम्बनं स्यादिति भावः ।

मञ्जभाषिणी वृत्तम् ॥ ४४ ॥

सौदामिनीति । अभिज्ञानाऽर्पणस्य = मालतीचिह्नरूपबकुलमाहयवितरणस्येत्यर्थः । सुसमाहितः = समुचितः, अवसरः = प्रसङ्गः । अञ्जली = वायुप्रार्थनायां विहित इति भावः ।

माधव इति । साकूतं = साऽभिप्रायम् । सहर्षं = साऽऽनन्दं, सहर्षं च प्रियाऽङ्गसङ्गिमालाऽऽलोकाद्बोधयम् । प्रियास्तनोन्नाहदुर्ललितमूर्तिः = प्रियायाः ( वल्लभायाः,

जीवनी पहुँचाओ । अथवा उस ( मालती ) के अङ्गोंमें निरन्तर रहनेसे शीतल कोई वस्तु मुझे दे दो । क्योंकि तुम मेरे आश्रय हो ॥ ४४ ॥

( हाथ जोड़कर प्रणाम करता है । )

सौदामिनी—मालतीका चिह्न ( बकुलमाला ) देनेका यह समुचित अवसर है । ( माधवकी अञ्जलिमें बकुलमाला देती है । )

माधव—(अभिप्राय, हर्ष और आश्चर्यके साथ ही साथ) यह मुझसे वनायी गयी



नोन्नाहदुर्ललितमूर्तिरनङ्गमन्दिराङ्गणबकुलपादपकुसुममाला । ( सम्यङ्गि-  
रूप्य ) कः संदेहः । तथा हि स एवायमस्याः—

मुग्धेन्दुसुन्दरतदीयमुखाऽवलोकहेलाविशृङ्खलकुतूहलनिहवाय ।

दुर्न्यस्तपुष्परचितोऽपि लवङ्गिकायास्तोषं ततान विषमप्रथितो विभागः ॥

मालत्या इत्यर्थः ) स्तनयोः ( कुचयोः ) उन्नाहः ( उपरिवर्तनम्, उल्लेख इत्यन्ये,  
'उल्लेख' इति पुस्तकान्तरपाठस्योन्नतिरित्यर्थः ) तेन दुर्ललिता ( अतिप्रिया )  
मूर्तिः ( कायः, स्वरूपमिति भावः ) यस्याः सा । अनङ्गमन्दिराऽङ्गणबकुलपादप-  
कुसुममाला = अनङ्गमन्दिरस्य ( मदनभवनस्य ) यदङ्गणं ( चत्वरम्, 'पृषोदरादीनि  
यथोपदिष्टम्' इति णत्वम् । पुस्तकान्तरे 'अङ्गनम्' इति पाठः ) तस्मिन् यो बकुलपादपः  
( बकुलवृक्षः ) तस्य कुसुममाला ( पुष्पमालयम्, 'प्रसवमाले'ति पाठेऽप्ययमेवार्थः )  
आगतेति शेषः । निरूप्य = दृष्ट्वा । कः सन्देहः = कः संशयः सैवेयं मालेति भावः ।

मुग्धेन्दिति । मुग्धेन्दुसुन्दरतदीयमुखाऽवलोकहेलाविशृङ्खलकुतूहलनिहवाय दुर्न्य-  
स्तपुष्परचितोऽपि विषमप्रथितो विभागो लवङ्गिकायाः तोषं ततानेत्यन्वयः । मुग्धेन्दु-  
सुन्दरतदीयमुखाऽवलोकहेलाविशृङ्खलकुतूहलनिहवाय = मुग्धेन्दुः ( सुन्दरचन्द्रः )  
स इव सुन्दरं ( मनोहरम् ) तदीयं ( मालतीसम्बन्धि ) यत् मुखं ( वदनम् ),  
तस्य अवलोकने या हेला ( शृङ्गारचेष्टा ) तथा विशृङ्खलम् ( अनिवारितम् ) यत्  
कुतूहलं ( कौतुकम् ) तस्य निहवायं ( गोपनाय, मालतीपरिजनेभ्य इति शेषः ) ।  
दुर्न्यस्तपुष्परचितोऽपि = दुर्न्यस्तानि ( पूर्वग्रन्थितादन्यथा स्थापितानि, मालती-  
विलोकनौःसुक्येनेति शेषः ) यानि पुष्पाणि ( कुसुमानि ) तैः रचितोऽपि ( निर्मितोऽपि ) ।  
विषमप्रथितः = विषमं ( पूर्वाऽननुरूपम् ) यथा स्यात्तथा ग्रथितः ( गुम्फितः )  
सन्नपि, विभागः = एकदेशः, मालाया इति शेषः । लवङ्गिकायाः = मालतीसख्याः,  
तोषं = हर्षं, मालतीविलोकनौःसुक्येनेवेदं वंपम्यं जातमिति भावनयेति शेषः । ततान =

श्रीर प्रियाके पयोधरोंके ऊपर रहनेसे अतिप्रिय स्वरूपवाली काममन्दिरके आङ्गनमें  
उत्पन्न बकुलशृङ्गके फूलोंकी माला कैसे आगयी ? ( अच्छी तरह देखकर ) क्या  
सन्देह है । जैसे कि—

सुन्दरचन्द्रके सदृश मनोहर मालतीके मुखके दर्शनमें शृङ्गारचेष्टासे अनिवारित  
कौतुकको छिपानेके लिए पूर्व गुम्फितरूपसे भिन्न प्रकारसे स्थापित फूलोंसे  
रचित होनेसे असमान भावसे प्रथित होकर भी इसी अंशने लवङ्गिका का आनन्द  
बढ़ाया था ॥ ४५ ॥

( सहर्षोन्मादमुत्थाय ) चाण्ड मालति, इयं विलोक्यसे । ( सकोपमिव )  
अधि मद्वस्थानभिज्ञे ।

प्रयान्तीव प्राणाः, सुतनु ! हृदयं ध्वंसत इव,  
ज्वलन्तीवाङ्गानि, प्रसरति समन्तादिव तमः ।  
त्वरप्रस्तावोऽयं न खलु परिहासस्य विषयः  
स्तदङ्गोरानन्दं वितर, मयि मा भूरकरुणा ॥ ४६ ॥

विस्तारयामास । अत्र प्रथमचरण उपमांऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४५ ॥

सहर्षोन्मादं । मालत्यभिज्ञानदर्शनेन हर्षोन्मादसहितं यथा स्यात्तथा । विलोक्यसे=  
दृश्यसे, अन्वेषणोत्तरमिति शेषः । मद्वस्थाऽनभिज्ञे = मदशाज्ञानरहिते !

प्रयान्तीति । हे सुतनु ! प्राणाः प्रयान्ति इव, हृदयं ध्वंसत इव, अङ्गानि ज्वलन्ति  
इव, तमः समन्तात् प्रसरति इव, अयं त्वराप्रस्तावः, परिहासस्य न विषयः खलु,  
तत् अक्षणोः, आनन्दं वितर, मयि अकरुणा मा भूरित्यन्वयः । हे सुतनु = हे सुन्दरि  
मालति, शोभन्ना तनूर्यस्याः सा तत्सम्बुद्धौ, 'अग्वाऽर्थनघोर्हस्व' इति सम्बुद्धौ ह्रस्व-  
त्वम् । प्राणाः = असवः, मदीया इति शेषः । प्रयान्ति इव = गच्छन्ति इव, त्वद्वियो-  
गेनेति भावः, एवं परत्राऽपि । हृदयं = मनः, ध्वंसत इव = अवसंसत इव, मोहादिति,  
भावः । अङ्गानि = शरीराऽवयवाः, हस्तपादादय इति भावः । ज्वलन्ति इव = दीप्यन्त  
इव, एतेन व्याधिरुक्तः । तमः = मोहः, समन्तात् = परितः, प्रसरति इव = व्याप्तं  
भवति इव, अनेन जडता उक्ता, सकलेन्द्रियाणामग्रहात् । जडताऽनन्तरं मरणशङ्का-  
यामाश्वास एव युक्त इत्याह—त्वरेति । अयम् = एषः, त्वराप्रस्तावः = त्वरायाः  
( संभ्रमस्य ) प्रस्तावः ( अवसरः ), एतादृशेऽवसरे त्वरया दर्शनाऽदाने दशमी  
कामदशा ( मृतिः ) आपतेदिति भावः । अतः परिहासस्य = परिहसनस्य, आत्म-  
शरीरप्रच्छादनरूपस्येति भावः । न विषयः = न प्रसङ्गः । खलु = निश्चयेन । तर्हि  
किमनुष्ठेयमित्यत आह—तदिति । तत् = तस्मात् कारणात्, अक्षणोः = नेत्रयोः,  
आनन्दं = प्रमोदं, दर्शनमिति भावः । वितर = देहि, मयि = विषये, अकरुणा = निर्दया,

( हर्ष और उन्मादके साथ उठकर ) चाण्ड मालति । यह तुम देखी जाती हो ।

( क्रोधके तरह ) श्री मेरी अवस्था न जाननेवाली ।

हे सुन्दरि । ( तुम्हारे वियोगसे ) मेरे प्राण जैसे जारहे हैं, हृदय जैसे ध्वस्त  
हो रहा है, अङ्ग जल रहे जैसे प्रतीत हो रहे हैं और मोह सब ओर जैसे व्याप्त हो  
रहा है । यह शीघ्रता करनेका अवसर है, परिहास करनेका विषय नहीं । इस  
कारणसे मेरे नेत्रोंको आनन्दित करो ( दर्शन दो ) और सुझपर निर्दय मत हो ॥ ४६ ॥

( 'सर्वतो दृष्ट्वा सनिर्वेदम्' ) कुताऽत्र मालती । ( 'कुलमाला' प्रति ) अये प्रियाप्रणयिनि, परमोपकारिण्यसि ।

निष्प्रत्यूहाः प्रियसखि ! यदा दुःसहा संबभूवु-  
मोहोद्दामव्यसनगुरवो मन्मथोन्मादवेगाः ।

तस्मिन्काले कुवलयदृशस्त्वत्समाश्लेष एव

प्राणघ्राण प्रगुणमभवन्मत्परिष्वङ्गकल्पः ॥ ४७ ॥

स्वशरीरप्रच्छादनेनेति भावः । मा भूः = नो भव, वकुलमालासमर्पणोत्तरं मालती प्रच्छन्ना जाता इति भावनया माधवस्योक्तिरियम् । 'माङ्गि लुङ्' इति लुङ्, 'न माङ्गियो' इत्यङ्भावः । अत्र पूर्वार्द्धे चतस्रः क्रियोत्येत्ताः । शिखरिणी वृत्तम् ॥ ४६ ॥

निष्प्रत्यूहा इति । हे प्रियसखि ! यदा कुवलयदृशो निष्प्रत्यूहाः मोहोद्दामव्यसन-  
गुरवो दुःसहा मन्मथोन्मादवेगाः संबभूवुः, तस्मिन् काले मत्परिष्वङ्गकल्पः त्वत्समा-  
श्लेष एव प्रगुणं प्राणघ्राणम् अभवदित्यन्वयः । हे प्रियसखि = हे दयितव्यस्ये !  
वकुलमाले इति भावः । यदा = यस्मिन्काले, कुवलयदृशः = नीलकमललोचनायाः,  
मालत्या इत्यर्थः । कुवलये ह्येव दृशो, यस्यास्तस्याः, 'स्यादुरपलं कुवलयमि'त्यमरः ।  
निष्प्रत्यूहाः = निर्विघ्नाः, अनिवारिता इति भावः । मोहोद्दामव्यसनगुरवः = मोहः  
( वैचिष्यम् ) एव यत् उद्दामम् ( उत्कटम् ) व्यसनं ( विपत्तिः ), तेन गुरवः  
( दुर्वहाः ) 'देहोद्वाहे'ति पाठे देहोद्वाहः ( शरीरसन्तापः ) एव यद्द्वयसनं, तेन गुरवः  
इत्यर्थः । अत एव = दुःसहा = दुर्मर्षणाः, मन्मथोन्मादवेगाः = मदनजनिताश्चित्तिभ्रम-  
जवाः, 'मन्मथोन्मादवेगाः' इति पाठान्तरे 'मदनपीडावेगाः, इत्यर्थः । संबभूवुः =  
संजाताः । तस्मिन् = तत्र, काले = समये, मत्परिष्वङ्गकल्पः = मदालिङ्गनतुल्यः,  
ईपदसमाप्तौ मत्परिष्वङ्गः, 'ईपदसमाप्तौ कल्पवन्देश्यदेशीयर' इति कल्पप्रत्ययः ।  
त्वत्समाश्लेषः = तव ( वकुलमालायाः ) समाश्लेषः ( आलिङ्गनम् ) एव, प्रगुणं =  
प्रकृष्टगुणं, 'प्रगुणनमभू'दिति पाठान्तरे प्रगुणनम् = आनुकूल्यकृदित्यर्थः । प्राणघ्राणं =  
प्राणरक्तकम्, अभवत् = अभूत्, मालत्या इति शेषः । अधुना मालां विना कथं  
मालत्या जीवनं भविष्यतीति भावः । अत्र 'मत्परिष्वङ्गकल्प' इत्यत्रोपमाऽलङ्कारः ।  
मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ॥ ४७ ॥

( सब ओर देखकर वैराग्यके साथ ) मालती यहाँ कहाँ है ? ( वकुलमालाको उद्देश्यकर ) श्री प्रियासे प्रणय करनेवाली ! तू परम उपकारिणी है ।

हे प्रियसखि ! जब कुवलयलोचना ( मालती ) के अनिवारित, मोहरूप उत्कट विपत्तिसे दुर्वह कामोन्मादवेग हुए थे, उस समय मेरे आलिङ्गनके सदृश तुम्हारा आलिङ्गन ही उत्कृष्ट गुणवाला प्राणरक्तक हुआ था ॥ ४७ ॥

( सकलं निःश्वस्य )

आनन्दनानि मदनज्वरदीपनानि

गाढानुरागरसवन्ति तदा तदा च ।

स्नेहाकराणि मम मुग्धदृशश्च कण्ठे

कण्ठं स्मरामि तव तानि गतागतानि ॥ ४८ ॥

( हृदये निधाय मूर्च्छति )

मकरन्दः—( उपसृत्य ) सखे, समान्प्रसिद्धि ।

माधवः—( समाश्वस्य ) मकरन्द, किं न पश्यसि, कुतोऽपि सहसैव मालतीस्नेहस्वहस्तस्य लाभः । तत्कथं मन्यसे किमेतदिति ।

आनन्दनानि । ( हे बकुलमाले ! ) आनन्दनानि मदनज्वरदीपनानि गाढानुरागरसवन्ति स्नेहाऽऽकराणि तानि तदा तदा च मम मुग्धदृशश्च कण्ठे तव गताऽऽगतानि कण्ठं स्मरामीत्यन्वयः । ( हे बकुलमाले ! ) आनन्दनानि=आनन्दकारकाणि, मम मालत्याश्चेति द्वयोरिति भावः । मदनज्वरदीपनानि = कामसन्तापप्रकाशनानि, गाढानुरागरसवन्ति = दृढप्रणवरसयुक्तानि । स्नेहाकराणि = स्नेहम् ( मियः प्रेमाणम् ) आकुर्वन्ति ( जनयन्ति ) इति, 'कृजो हेतुताच्छ्रीरियाऽऽनुलोभ्येषु' इति टप्रत्ययः । तानि = पर्वं सज्जातानि, तदा तदा च = तस्मिंस्तस्मिन्काले, च मम=माधवस्य, मुग्धदृशश्च=मनोहरलोचनायाश्च, मालत्याश्चेति भावः । मुग्धे इशौ यस्यास्तस्याः, 'मुग्धः सुन्दरमूढयोः' इत्यमरः । कण्ठे = गले, तव=बकुलमालायाः, गताऽऽगतानि = याताऽऽयातानि, कण्ठं=दुःखं यथा स्यात्तथा । स्मरामि=चिन्तयामि । अत्र राधवानन्दमते स्मरणाऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ४८ ॥

माधव इति । मालतीस्नेहस्वहस्तस्य = मालतीस्नेहज्ञापकस्यासाधारणचिह्नस्य ।

( शोकके साथ निःश्वास लेकर )

हे बकुलमाले, आनन्दकारक, कामज्वरको दूरी करनेवाले, गाढ अनुरागके रससे युक्त और प्रेमको पैदा करनेवाले वे उस उस समयमें भी मेरे और सुन्दरी (मालती) के कण्ठमें तुम्हारे बारंबार जाने-आनेके कष्टको स्मरण करता हूँ ॥४८॥

( हृदयमें रखकर मूर्च्छित होता है । )

मकरन्द—( समीप जाकर ) मित्र ! समाश्वस्त हो ।

माधवः—( समाश्वस्त होकर ) मकरन्द ! क्या नहीं देखते हो ? कहींसे अतर्कित भावसे ही मालतीके स्नेहज्ञापक असाधारण अभिज्ञान ( चिह्न ) का लाभ

मकरन्दः—इयमार्या योगीश्वर्यस्य मालत्यभिज्ञानस्योपनेत्री ?

माधवः—( सकृष्णं कृताञ्जलिः ) आर्ये, प्रसीद । कथय, जीवति मे प्रिया सा ?

सौदामिनी—वत्स, समाश्वसिहि । जीवति सा कल्याणी ।

माधवमकरन्दौ—(समुच्छ्वस्य) आर्ये, यद्येवं कथय क एष वृत्तान्त इति ।

सौदामिनी—अस्ति पुरा करालायतनेऽघोरघण्टः कृपाणपाणिर्व्यापादितः ।

माधवः—( सावेगम् ) आर्ये, विरम । ज्ञातो वृत्तान्तः ।

मकरन्दः—सखे, क इव ?

मकरन्द इति । आर्या = पूज्या । मालत्यभिज्ञानस्य = मालत्याः अभिज्ञानस्य ( चिह्नस्य, वकुलमालारूपस्येति भावः ) । उपनेत्री = आनेत्री ।

माधव इति । मे = मम, प्रिया = बल्लभा, मालतीति भावः । जीवति = प्राणान्धारयति किं, काका प्रश्नरूपोऽर्थः ।

सौदामिनीति । कल्याणी = मङ्गलसंपन्ना, अनामयसंपन्नैव मालतीति भावः ।

माधवमकरन्दाविति । एवं यद्वि = इत्थं चेत् मालती जीवति यदीति भावः ।

माधव इति । विरम = विरता भव, तृष्णी भवेति भावः । 'व्याहृपरिम्यो रम' इति परस्मैपदम् ।

अथ मकरन्दोऽश्रुतकपालकुण्डलाप्रतिज्ञः, पृच्छति—सखे ! इति ।

हुआ है । अतएव क्या विचार करते हो ? यह क्या है ?

मकरन्दः—मालतीके चिह्न (वकुलमाला) को लानेवाली ये आर्या योगेश्वरी हैं ?

माधव—( कृष्णके साथ हाथ जोड़कर ) आर्ये ! आप प्रसन्न हों । कहिए, वह मेरी प्रिया जीती है क्या ?

सौदामिनी—वत्स ! समाश्वस्त हो । वह कल्याणी जीती है ।

माधव और मकरन्द—(उच्छ्वास लेकर) आर्ये ! ऐसा हो तो कहिए क्या यह वृत्तान्त है ?

सौदामिनी—कराला देवीके मन्दिरमें हाथमें तलवार लेनेवाला अघोरघण्ट मारा गया था ।

माधव—( आवेगके साथ ) आर्ये ! आप रहिए वृत्तान्त जाना गया है ।

मकरन्द—मित्र ! वह कैसा वृत्तान्त है ?

माधवः—किमन्यत् । सकामा कपालकुण्डला ।

मकरन्दः—आर्ये, अप्येवम् ?

सौदामिनी—एवं यथा निवेदितं वत्सेन ।

मकरन्दः—भोः, कष्टम् ।

कुमुदाकरेण शरदिन्दुचन्द्रिका यदि रामणीयकगुणाय संगता ।

सुकृतं तदस्तु, कतमस्त्व विधियेदकालमेघविततिर्व्ययूयुजत् ॥ ४९ ॥

माधव इति । सकामा = सफलमनोरथा । व्यापादनास्य कपालकुण्डलाया माल-  
त्यपहतेति भावः । पञ्चमाऽङ्के स्थितं 'तदवश्यमनुभविष्यसि कपालकुण्डलाकोपस्य  
फलम्' इति वाक्यं स्मृत्वा माधवो वाक्यमेतज्जादेति मन्तव्यम् ।

मकरन्द इति । एवम् अपि = इत्थं जातं किं ? किं कपालकुण्डला पूर्णमनोरथा  
सम्पन्नेति प्रश्नोऽपिना द्योत्यते ।

सौदामिनीति । वत्सेन = वात्सल्यभाजनेन, माधवेनेति भावः । यथा, निवेदितं =  
ज्ञापितम् ।

मकरन्द इति । अथ मकरन्दः, कपालकुण्डलायाः पूर्णकामत्वेन मालतीवधं संभाव्य  
खेदाऽतिशयं द्योतयति—भोः कष्टमिति ।

कुमुदाकरेणेति । शरदिन्दुचन्द्रिका रामणीयकगुणाय कुमुदाकरेण संगता  
यदि । तत् सुकृतम् अस्तु । तु अयं कतमो विधिः ? यत् अकालमेघविततिः व्ययू-  
युजदित्यन्वयः । शरदिन्दुचन्द्रिका = शारदचन्द्रज्योत्स्ना, रामणीयकगुणाय = सौन्दर्य-  
गुणार्थं, रामणीयस्य भावो रामणीयकं, तद्गुणाय । 'योपधाद् गुरुपोत्तमाद् बुज्' इति  
बुन्प्रत्ययः 'युवोरनाकौ' इति तस्याऽकादेशः । कुमुदाकरेण = कैरवसमूहेन सह,  
'सिते कुमुदकैरवे' इत्यमरः । संगता यदि = मिलिता यदि । तत् = शरदिन्दुचन्द्रिका-  
कुमुदाकरसंगमनमिति भावः । सुकृतं = शोभनं विहितम्, अस्तु = भवतु । अत्र  
विषये कस्याऽपि नाऽसम्भतिरिति भावः । तु = परन्तु, अयं = साम्प्रतमुपनतः, कतमः =

माधव—अौर क्या ? कपालकुण्डलाका अभिलाष सफल हुआ ।

मकरन्द—आर्ये ! क्या ऐसा है ?

सौदामिनी—वात्सल्यभाजन माधवने जैसा कहा वैसा ही है ।

मकरन्द—अरे ! कष्ट है ।

शरद् शत्रुके चन्द्रकी ज्योत्स्ना ( चाँदनी ) सौन्दर्य गुणके लिए चन्द्रके साथ  
संगत हो तो वह सुविहित हो । परन्तु यह कौन-सा विधान है जो कि अक्षमयमें  
प्राप्त मेघपङ्क्तिने उन दोनोंका विच्छेद कर दिया ॥ ४९ ॥

माधवः—हा प्रिये मालति, कष्टमतिबीभत्समापन्नासि ।

कथमपि तदाऽभवस्त्वं कमलमुखि ! कपालकुण्डलाग्रस्ता ।

उत्पातधूमरेखाक्रान्तेव कला शशधरस्य ॥ ५० ॥

भगवति कपालकुण्डले !

कः, विधिः = विधानं यत्, अकालमेघविततिः = असमयप्राप्ता बलाहकपङ्क्तिः, व्ययुज्ययत् = वियुक्तौ अकार्पात्, आकस्मिकाऽऽवरणेन शरद्विन्दुचन्द्रिकाकुमुदाकरयोर्विच्छेदं कृतवतीति भावः । कुमुदाकरेण शरच्चन्द्रज्योत्स्नाया इव माधवेन मालत्याः यः संगमः सः शोभनः संजातः परन्तु असमयोत्पन्ना मेघपङ्क्तिः शरच्चन्द्रज्योत्स्ना-कुमुदाकरयोरिव कपालकुण्डला मालतीमाधवयोर्यं विच्छेदं कृतवती स सुतरामशोभन इत्ययमर्थो ध्वनिना द्योत्यते । मञ्जुभाषिणी वृत्तम् ॥ ४९ ॥

माधव इति । अतिबीभत्सम् = अतिगर्हितम्, यथा स्यात्तथा असदृशहिंसनेनेति शेषः । आपन्ना = आपत्प्राप्ता, 'आपन्न आपत्प्राप्तः स्या'दित्यमरः । शोकावेगाऽतिशयात् 'जीवति सा कल्याणी'ति सौदामिनीवाणीविस्मरणेन माधवस्योक्तिरियम् ।

कथमपीति । हे कमलमुखि ! तदा कपालकुण्डलाग्रस्ता त्वम् उत्पातधूमरेखाऽऽक्रान्ता शशधरस्य कला इव कथमपि अभवः इत्यन्वयः । हे कमलमुखि = हे पद्मसमाऽऽनने !, तदा = तस्मिन्काले, कपालकुण्डलाग्रस्ता = कपालकुण्डलया ( अधोरघण्टशिष्यया ) अग्रस्ता ( ग्रासीकृता ), त्वं = मालती, उत्पातधूमरेखाऽऽक्रान्ता = उपसर्गद्योतकधूमकेतुरेखाग्रस्ता, अत्र 'नामैकदेशे नामग्रहणम्' इति नयेन 'विनाऽपि प्रत्ययं पूर्वोत्तरपदयोर्वा लोपो वाच्य' इति वातिकेन च धूमपदेन धूमकेतोर्ग्रहणम् । शशधरस्य = चन्द्रमसः, कला इव = षोडशो भाग इव, कथमपि = कीदृशी, अत्र अपि रिवासर्थकः, अभवः = आसीत् । त्वया तदाऽनिर्वचनीयं कष्टमनुभूतं स्यादिति भावः । अत्रोपमाऽलङ्कारः । आर्या जातिः ॥ ५० ॥

भगवतीति । भगवति = हे प्रकृष्टज्ञानवति !

माधव—हा प्रिये मालति ! कष्ट है । तुम अतिशय गर्हित प्रकारसे आपत्तिको प्राप्त हो गयी हो ।

हे कमलसदृशमुखवाली ! उस समय कपालकुण्डलासे प्रस्त होकर तुम उत्पातसूचक धूमकेतुरेखासे आक्रान्त चन्द्रकलाकी सदृश कैसी हुई होगी ? ॥ ५० ॥

भगवति कपालकुण्डले !

निर्माणमेव हि तदा तत्र लालनीयं,  
 मा पूतनात्वमुपगाः, शिवतातिरेव ।  
 नैसर्गिकी सुरभिणः कुसुमस्य सिद्धा  
 मूर्ध्नि स्थितिर्न मुसलैर्वत कुट्टनानि ॥ ५१ ॥  
 सौदामिनी—वत्स, अलमावेगेन ।

निर्माणमिति । तदा निर्माणम् एव तत्र लालनीयं हि । पूतनात्वं मा उपगाः, शिवतातिः एव । सुरभिः कुसुमस्य मूर्ध्नि स्थितिः नैसर्गिकी सिद्धा, मुसलैः कुट्टनानि न, वत ! इत्यन्वयः । ( हे भगवति कपालकुण्डले ! ) तदा—तस्मिन्समये, मालती-व्यापादनकाल इति भावः । निर्माणम् एव = मालतीरूपा निर्मितिः एव, तव=त्वया कपालकुण्डलया इति भावः, 'लालनीयमि'ति कृत्यप्रत्ययान्तेन योगे 'कृत्यानां कर्तरि वे'ति षष्ठी । लालनीयं=रञ्जनीयं हीति निश्चये । 'तदादरलालनीय'मिति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र आदरेण आहृत्येत्यर्थः । लोकाऽतिशायि मञ्जुलमृदुलत्वयोगादिति भावः । पूतनात्वं=राक्षसीत्वं, मालतीविनाशेनेति भावः । 'पूतना राक्षसीभेदे हरीतक्यां च पूतना ।' इति विश्वः । मा उपगाः=नोपगच्छ, किन्तु शिवतातिः । एव=कल्याणकारी एव, मालत्या इति शेषः । 'शिवशमरिष्टस्य करे' इति तातिरुप्रत्ययः । अस्य प्रत्ययस्य वेद एव प्रयुज्यमानत्वाद्धोकेन न प्रयोज्यत्वं, परं महाकविनाऽत्र 'निरङ्कुशाः कवय' इत्युक्तिः समर्थिता । 'इव' स्थाने 'एधी'ति पुस्तकान्तरपाठस्तस्य भवेत्यर्थः । असधातोर्लोऽटि मध्यमपुरुषैकवचने रूपम् । उक्तमर्थं दृष्टान्तेन द्रढयति—नैसर्गिकीति । सुरभिणः = सुगन्धसम्पन्नस्य, कुसुमस्य = पुष्पस्य, मूर्ध्नि = शिरसि, स्थितिः = प्रस्थानं, नैसर्गिकी = स्वाभाविकी, निसर्गादागता, 'तत आगत' इति ठञ् । सिद्धा = प्रसिद्धा, किन्तु—मुसलैः=अयोऽग्रैः, 'अयोऽग्रो मुसलोऽस्त्री स्यात्' इत्यमरः । पुस्तकान्तरे तु 'चरणै'रिति पाठस्तस्य पादैरित्यर्थः । कुट्टनानि = संचूर्णनानि, 'अव ताडनानी'ति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र पीडनानीत्यर्थः । न = न नैसर्गिकाणि सिद्धानीति भावः । वतेति खेदद्योतकमग्न्ययम् । अस्य लोकस्योत्तरार्द्धमुत्तररामचरिते रामवक्त्र-कथेन प्रथमेऽङ्के उपन्यस्तं परं तत्र 'वत कुट्टनानी'त्यत्र 'अवताडनानी'ति पाठान्तरम् । अत्र दृष्टान्ताऽलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ५१ ॥

उस समय मालतीरूप रचना हो तुम्हें रक्षणीयथी, राक्षसी भावकी मन प्राप्त हो, तुम मालती की कल्याणकारिणी ही हो । सुगन्धवाले फूलकी शिरमें स्थिति स्वाभाविक प्रसिद्ध है परन्तु मूलसे कुट्टन प्रसिद्ध नहीं है । हाय ! ॥ ५१ ॥

सौदामिनी—वत्स । आवेग मत करो ।



अकरिष्यदसौ पापमतिदुष्करुणैव सा ।

नाभविष्यमहं तन्न यदि तत्परिपन्थिनी ॥ ५२ ॥

उभौ—(प्रणम्य) अतिप्रसन्नमार्यापादैः । तत्कथय का पुनस्त्वमस्माक-  
मेवांविधो बन्धुः ।

सौदामिनी—ज्ञास्यथ खल्वेतत् । ( उत्थाय ) इयमिदानीमहं ।

गुरुचर्यातपस्तन्त्रमन्त्रयोगाभियोगजाम् ।

अकरिष्यदिति । तत्र तत्परिपन्थिनी अहं न अभविष्यं यदि ( तर्हि ) अति-  
दुष्करुणा एव सा असौ पापम् अकरिष्यदित्यन्वयः । तत्र = तस्मिन्स्थाने, तत्परि-  
पन्थिनी = तस्याः ( कपालकुण्डलायाः ) परिपन्थिनी ( विरोधिनी ), अहं = सौदा-  
मिनी, न अभविष्यं यदि = न अस्थास्यं चेत्, तर्हि, अतिदुष्करुणा एव = अतिशय-  
निर्दया एव, सा असौ = साम्प्रतं विदूरवर्तिनी, कपालकुण्डलेति भावः । पापं =  
कर्मपाऽऽचारं, मालतीवधरूपमिति भावः । अकरिष्यत् = आचरिष्यत् । अत्राऽ-  
करिष्यदभविष्यमित्यत्र 'लिङ्निमित्ते लृङ्क्रियाऽतिपत्तौ' इति क्रियाऽतिपत्तौ लृङ् ।  
एतेन कपालकुण्डला मालती केवलं हतवती परं मत्प्रतिरोधनात्तां व्यापादयितुं नाऽ-  
पारयदतः सा जीवतीति सौदामिन्या आश्वासयते । अनुष्टुप्वृत्तम् ॥ ५२ ॥

उभाविति । उभौ = माधवमकरन्दौ । आर्यापादैः = आर्यायाः ( पूज्यायाः, भक्त्या  
इति भावः ) पादैः ( चरणैः ) अतिप्रसन्नम् = अतिप्रसादः कृतः, भावे क्तप्रत्ययः ।  
एवंविधः = एतादृशः, एवं विधा ( प्रकारः ) यस्य सः ।

सौदामिनीति । ज्ञास्यथ = वेत्स्यथ, फलेनैवेति शेषः ।

गुरुचर्येति । गुरुचर्यातपस्तन्त्रमन्त्रयोगाऽभियोगजाम् इमाम् आकर्षिणीं सिद्धिं वः  
शिवाय आतनोमीत्यन्वयः । गुरुचर्यातपस्तन्त्रमन्त्रयोगाऽभियोगजां = गुरुचर्या ( गुरु-  
सेवा, विशिष्टमनुष्ठानं वा ) तपः ( शास्त्रोक्तोपायेनेह कायकलेशः, चान्द्रायणादिरूपः )  
तन्त्रं ( मण्डलवर्तनादिः, आगमोक्ताचारविशेषः ) मन्त्रः ( देवीदेवानां निगमस्य

वहाँपर उसकी विरोधिनी मैं न होती तो अतिशय निर्दय होकर ही वह ( दूर-  
वर्तिनी कपालकुण्डला ) पाप ( मालतीवधरूप ) करती थी ॥ ५२ ॥

दोनों—( माधव और मकरन्द )—(प्रणामकर) आर्याके चरणोंने अतिशय  
अनुग्रह किया । इस कारणसे कहिए. हमारी ऐसी बन्धु आप कौन हैं ?

सौदामिनी—तुम लोग यह जान जाओगे । ( उठकर ) यह मैं अभी—

गुरुसेवा वा विशिष्ट अनुष्ठान, तपस्या, तन्त्र, मन्त्र और योग इनके अभ्याससे

इमामाकर्षिणीं सिद्धि मातनोमि शिवाय वः ॥ ५३ ॥

( समाधवा निष्क्रान्ता )

मकरन्दः—आश्चर्यम् ।

व्यतिकर इव भीमस्तामसो वैद्युतश्च

क्षणमुपहतचक्षुर्वृत्तिरुद्भूय शान्तः ।

( विलोक्य । समयम् )

आगमस्थो वा मनुः ) योगः ( चित्तवृत्तिनिरोधः, सवीजो निर्वीजो वा ), एतेषाम-  
भियोगात् ( अभ्यासात् ) जाता, ताम् । तादृशीम् इमां=मस्त्रिताम्, आकर्षिणीम्=  
आकर्षणकरणभूतां, सिद्धिं = महिमाऽतिशयं, वः = युष्माकं, शिवाय = कल्याणाय,  
आतनोमि = विस्तारयामि । अनुष्टुप्वृत्तम् ॥ ५३ ॥

समाधवेति । समाधवा = साधवसहिता, योगवलेन साधवं गृहीत्वेति भावः ।  
मकरन्देनाऽप्युपलक्षितैवेति शेषः ।

व्यतिकर इति । तामसो वैद्युतश्च भीमो व्यतिकर इव ( कश्चित्तेजोविशेषः ) क्षणम्  
उपहतचक्षुर्वृत्तिः उद्भूय शान्तः । इह वयस्यः कथम् न, तत् एतत् अन्यत् किम् ?  
हि इयं योगीश्वरी स्वेन महिम्ना प्रभवतीत्यन्वयः । तामसः = तमःसम्बन्धी, वैद्यु-  
तश्च = विद्युःसम्बन्धी च, भीमः = भयङ्करः, व्यतिकर इव = सम्पर्क इव, कश्चित्तेजो-  
विशेष इति शेषः । प्रथमचरणोऽयमुत्तरामचरितेऽपि पञ्चमेऽङ्के चन्द्रकेतुववतृक्त्वेनोप-  
न्यस्तः । क्षणं=कञ्चित्कालं यावत् 'कालाऽध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति द्वितीया । उपहत-  
चक्षुर्वृत्तिः=उपहता ( प्रतिहता, प्रतिवद्धेति भावः ) चक्षुर्वृत्तिः ( नयनव्यापारः, दर्शन-  
रूप इति भावः ) येन सः, एतादृशः सन्, उद्भूय = उत्पद्य, शान्तः = अस्तमितः ।  
अथ साधवं न दृष्ट्वा कथयति—इह = अत्र, वयस्यः = सवयाः, साधव इत्यर्थः ।

उत्पन्न इस आकर्षिणी सिद्धिको तुमलोगोके कल्याणके लिए प्रकाश करती हूँ ॥५३॥

( साधवको साथमें लेकर निकलती हूँ । )

मकरन्द--आश्चर्य है ।

अन्धकार और बिजलीके सम्पर्ककी तरह कोई मुख्य तेज कुछ समय  
तक उत्पन्न होकर नेत्रव्यापार ( दर्शनक्रिया ) को हटाकर फिर अस्तमित  
हो गया ।

( देखकर भयके साथ )

कथमिह न वयस्यस्तत्किमेतत्किमन्यत्

( विचिन्त्य )

प्रभवति हि महिम्ना स्वेन योगीश्वरीयम् ॥ ५४ ॥

( सवितर्कम् ) किमयमनर्थ इति संप्रति मूढोऽस्मि । अपि च—

अस्तोकविस्मयमविस्मृतपूर्ववृत्तमुद्भूतनूतनभयञ्जरजर्जरनः ।

वयसा तुल्यः, 'नौवयोधर्मे'त्यादिना यत्प्रत्ययः । कथं = केन कारणेन, न = न वर्तते तव = तस्मात्करणात्, एतत् = समीपतरवर्ति अद्भुतं वृत्तम्, अन्यत् = अपरं, किं = कथं जातम्, विचिन्त्य = विशेषं चिन्तयित्वा समाधत्त इति शेषः । हि = यतः, इयम् = पुषा, योगीश्वरी = योग्यधीश्वरी, स्वेन = आत्मीयेन, महिम्ना = महत्त्वेन, महतो भावो महिमा, तेन 'पृथादिभ्य इमनिञ्वा' इतीमनिप्रत्ययः । प्रभवति = समर्था भवति, माधवमाहर्तुमिति शेषः । कारुण्यद्योतिनी मृदुभाषिणीयं योगीश्वरी मालत्यन्तिकं माधवं नीत्वाऽतुलं स्वकीयं योगबलं प्रकाशयतीति भावः । अत्र प्रथम-चरण उपमाऽलङ्कारः । मालिनी वृत्तम् ॥ ५४ ॥

कपालकुण्डलया वैरप्रतीकाराऽर्थमनुष्ठितं व्यापारं मत्वा—सवितर्कमिति । वितर्क-सहितं यथा तथा ।

अस्तोकेति । अस्तोकविस्मयम् अविस्मृतपूर्ववृत्तम् उद्भूतनूतनभयञ्जरजर्जरम् एकद्वगत्रटितसंघटितप्रमोहं नः चेतः आनन्दशोकशबलत्वम् उपैतीत्यन्वयः । अस्तोकविस्मयम् = अस्तोकः ( अनल्पः, प्रचुर इत्यर्थः ) विस्मयः ( आश्चर्यम्, विद्यमानस्य माधवस्य क्षणमात्रेणाऽदर्शनमित्यस्माद्धेतोरिति भावः ) यस्मिंस्तत् । 'चेत' इत्यस्य विशेषणमेवं परत्राऽपि । अविस्मृतपूर्ववृत्तम् = अविस्मृतं ( न विस्मृतम् ) पूर्ववृत्तं ( पूर्वचरित्रं, मालतीव्यापादनतत्परस्वरूपमिति भावः । 'अपस्मृतम्' इति पाठे अपस्मृतं = विस्मृतं, पूर्ववृत्तं = मालतीहरणरूपं पूर्वचरित्रमिति भावः ) येन तत् । उद्भूतनूतनभयञ्जरजर्जरम् = उद्भूतम् ( उत्पन्नम् ) नूतनं ( नवीनम् )

यहाँ मित्रजी किस कारणसे नहीं है ! इस कारणसे यह दूसरा आश्चर्य वृत्त क्या है !

( विचारकर )

ये योगीश्वरी अपनी महिमासे ( माधवका अपहरण करनेके लिए ) समर्थ हो रही हैं ॥ ५४ ॥

( वितर्कके साथ ) यह क्या अनर्थ है ? इस विषयमें मैं अभी मूढ हो रहा हूँ ।

और भी—

प्रचुर आश्चर्यसे युक्त, पहले हुए आश्चर्यको न भूलनेवाला, उत्पन्न नवीन भयरूप

एकक्षणत्रुटितसंघटितप्रमोहमानन्दशोकशबलत्वमुपैति चेत् ॥५५॥

तदत्र कान्तारावसाने सहास्मद्वर्गेण प्रविष्टां भगवतीमनुसृत्य वृत्तान्त-  
मेनं कथयामि ।

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविश्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे नवमोऽङ्कः ।

यत् भयं ( भीतिः, माधवाऽनवलोकनेनेति भावः ) तेन यो ज्वरः ( सन्तापः )  
तेन जर्जरम् ( जीर्णम् ) एकक्षणत्रुटितसंघटितप्रमोहम् = एकक्षणे ( एकसमये )  
त्रुटितः ( नाशितः, 'जीवति सा कल्याणी'ति वचनेन मालतीजीवनप्रतिपादनेन त्रुटित  
इति भावः ) संघटितः ( उत्पादितः, माधवाऽदर्शनेनेति भावः ) प्रमोहः ( अतिशय  
वैचिर्यम् ) यस्मिंस्तत् । तादृशं नः = अस्माकम्, 'अस्मदो द्वयोरचे'ति बहुवचनम् ।  
चेतः = चित्तं, कर्तुं । आनन्दशोकशबलत्वम् = आनन्दशोकाभ्याम् ( हर्षमन्युभ्यां,  
मालतीजीवनप्रतिपादनेनाऽऽनन्दो माधवाऽदर्शनेन च शोकस्ताभ्यामिति भावः )  
शबलत्वम् ( मिश्रितत्वम् ), उपैति = प्राप्नोति । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ ५५ ॥

तदत्रेति । तद् = तस्मात् । कान्तारावसाने = वनपश्चाद्भागे, 'कान्तारगहन'  
इति पुस्तकान्तरपाठे दुर्गमवर्त्ममये वन इत्यर्थः । अस्मद्वर्गेण सह = लवङ्गिकादिना  
समं, प्रविष्टां = कृतप्रवेशां, मालत्या गवेपणार्थमिति शेषः । भगवतीं = कामन्दकीम् ।  
वृत्तान्तम् = उदन्तं, माधवविषयकमित्यर्थः । कथयामि = प्रतिपादयामि, 'वर्तमान-  
सामीप्ये वर्तमानवद्वा' इति लट् ।

इति श्रीशेपराजशर्मकृतायां टीकायां नवमोऽङ्कः ।

ज्वरसे जर्जर और जिदमें प्रमोह एकक्षणमें विनष्ट और उत्पन्न हो गया है ऐसा  
मेरा चित्त, आनन्द और शोकसे मिश्रित भावको प्राप्त हो रहा है ॥ ५५ ॥

इस कारणसे इस वनके पिछले भागमें हमलोगों के बन्धुवर्गके साथ प्रविष्ट  
भगवतीके पास जाकर यह वृत्तान्त कहता हूँ ।

( तब सब निकलते हैं । )

नवम अङ्क समाप्त

## दशमोऽङ्कः

( ततः प्रविशति कामन्दकी मदन्यन्तिका लवङ्गिका च )

कामन्दकी—(सकृष्णं साक्षम्) हा वत्से मालति, मदङ्कालंकारिणि,  
कासि । देहि मे प्रतिवचनम् ।

आ जन्मनः प्रतिमुहूर्तविशेषरम्या-

ण्याचेष्टितानि तव संप्रति तानि तानि ।

चाटूनि चारुमधुराणि च संस्मृतानि

देहं दहन्ति हृदयं च विदारयन्ति ॥ १ ॥

सथाऽतः निर्वहणसन्धिरूपोऽङ्कः प्रारभ्यते ।

कामन्दकीति । मदङ्काऽलङ्कारिणि=मम अङ्कम् (उत्सङ्गम्) अलङ्करोति (भूपयति)  
तच्छ्रीला मदङ्काऽलङ्कारिणी, तत्सम्बुद्धौ । प्रतिवचनं=प्रत्युत्तरम् ।

आ जन्मन इति । जन्मनः प्रतिमुहूर्तविशेषरम्याणि तानि तानि तव आचेष्टि-  
तानि चारुमधुराणि चाटूनि च संस्मृतानि ( सन्ति ) संप्रति देहं दहन्ति हृदयं च  
विदारयन्तीत्यन्वयः । (‘हा वत्से मालति ! ) आ जन्मनः=जन्मन आरभ्य, ‘आह  
मर्यादावचने’ इत्याहः कर्मप्रवचनीयसंज्ञा तद्योगे ‘पञ्चम्यपाङ्परिभिः’ इति पञ्चमी ।  
प्रतिमुहूर्तविशेषरम्याणि=प्रतिमुहूर्त ( प्रतिक्षणम् ) विशेषरम्याणि ( अतिशयम-  
नोहराणि ), तानि तानि=असङ्कल्पपूर्वाऽनुभूतानि, तव=भवत्याः, आचेष्टितानि=  
क्रीडनादीनि, चारुमधुराणि=मनोहरप्रियाणि, ‘स्वादुप्रियौ च मधुरौ’ इत्यमरः ।  
चाटूनि=प्रियवाक्यानि, च, संस्मृतानि=स्मृतिविषयीकृतानि सन्ति, संप्रति=  
अधुना, देहं=शरीरं, दहन्ति=तापयन्ति हृदयं च=चित्तं च, विदारयन्ति=  
विदीर्णं कुर्वन्ति, एतेन संयोगकाले यानि तव चेष्टितानि प्रियवचनानि निरतिशय-  
सुखजनकान्यासन्, तान्येव वियोगसमयेऽत्यर्थाऽसह्यानि जातानीति भावः । ततश्च  
शरीरमनःपीडाप्रतिपादिता । अत्राचेष्टितानां चाटूनां च पदाऽर्थानां देहदाहरूपायां

( तव कामन्दकी, मदन्यन्तिका और लवङ्गिका प्रवेश करती हैं । )

कामन्दकी—( शोकके साथ और आँसुओंमें आँसू भरकर ), हा वत्से !  
मालति ! मेरी गोदकी अलङ्कृत करनेवाली ! तूम कहाँ हो ? मुझे उत्तर दो ।

जन्मसे आरम्भ ( शुरु ) कर प्रतिक्षण अतिशय मनोहर और वाच्यार पहले  
अनुभूत तुम्हारी क्रीडा आदि चेष्टायें तथा मनोहर और प्रिय तुम्हारे प्रिय वचन भी  
स्मरण किये जानेपर इस समय शरीरको जला रहे हैं एवं हृदयको भी विदीर्ण  
कर रहे हैं ॥ १ ॥

अपि च । पुत्रि ?

अनियतरुदितस्मितं विराजत्-

कतिपयकोमलदन्तकुड्मलाग्रम् ।

वदनकमलकं शिशोः स्मरामि

स्खलदसमञ्जसमुग्धजल्पितं ते ॥ २ ॥

इतरे—(सास्रम्) हा प्रियसखि, सुप्रसन्नमुखचन्द्रसुन्दरि, क्व गतासि ।

हृदयविदारणरूपायां च क्रियायां कर्तृत्वेनाऽभिसम्बन्धात्तुल्ययोगिताऽलङ्कारयोर्मियोऽ-  
नपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । वसन्तसिलका वृत्तम् ॥ १ ॥

अनियतमिति । अनियतरुदितस्मितं विराजत्कतिपयकोमलदन्तकुड्मलाऽग्रं स्खल-  
दसमञ्जसमुग्धजल्पितं शिशोः ते वदनकमलकं स्मरामीत्यन्वयः । अनियतरुदित-  
स्मितम् = अनियते ( नियमरहिते, निर्हेतुकत्वादिति भावः ) रुदितस्मिते ( रोदन-  
हास्ये, विषादहर्षलिङ्गे इति भावः ) यस्मिंस्तत् । विराजत्कतिपयकोमलदन्तकुड्म-  
लाऽग्रं = विराजन्ति ( शोभमानानि कतिपयानि ( कियन्ति ) कोमलानि ( मृदूनि )  
दन्तकुड्मलाऽप्राणि ( दशनमुकुलाऽप्राणि, दन्ताः कुड्मलाऽप्राणीवेति उपमितसमास  
एवं च स्खलदसमञ्जसमुग्धजल्पितं = स्खलत् ( गद्गदीभवत् ) असमञ्जसम् ( पूर्वाऽ-  
परसंगतिरहितम् ) मुग्धं ( मनोहरं, 'मञ्जु' इति पाठेऽप्ययमेवाऽर्थः ) जल्पितं  
( वचनं, 'नपुंसके भावे क्त' इति क्तप्रत्ययः ) यस्मिंस्तत् । शिशोः = बालिकायाः,  
ते = तव मालत्या इति भावः । तादृशं वदनकमलकं = सुखपद्मकं, वदनं कमलमिव  
वदनकमलं, 'उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याऽप्रयोग' इत्युपमितसमासः । अनुक-  
ल्पितं वदनकमलं वदनकमलकं, तत्, 'अनुकम्पायाम्' इत्यनुकम्पायां कन् । स्मरामि =  
चिन्तयामि । आरब्धस्य स्मरणस्य निरन्तरं प्रवर्तमानत्वेन समाप्यभावाद्द्वर्तमान-  
कालनिर्देशः । श्लोकोऽयमुत्तररामचरितेऽपि चतुर्थेऽङ्के सीतोद्देशेन जनकवक्तृत्वेनो-  
पन्यस्तः । अत्र स्वभावोक्त्युपमयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥ २ ॥

इतरे इति । इतरे = मद्यन्तिका लवङ्गिके । एकाकिन्याः = एकिकायाः । शरीरस्य =

श्रीर भी । वेटी ।

कारणके बिना भी रोने और हैंसनेवाले, कलियोंके अप्रभागोंके तुल्य कुछ दाँतोंसे  
शोभित, अधूरे अक्षरोंवाले असम्बद्ध और मनोहर वचनोंसे युक्त शिशु तुम्हारे  
कमलके तुल्य मुखको याद करती हूँ ॥ २ ॥

दोनों ( मद्यन्तिका और लवङ्गिका )—( आँखोंमें आँसू भरकर

कस्ते शरीरस्य दैवदुर्विलासपरिणाम एकाकिन्या उपनतः । हा महाभाग माधव, उदितास्तमितमहोत्सवस्ते जीवलोकः संवृत्तः । (हा पित्रसहि, सुष्प-सण्णमुहचन्दसुन्दरि, कर्हि गदासि । को दे सरोरस्र देवदुर्विलासपरिणामो एका-किणीए उवणदो । महाभाग माधव, उदिअत्थमिदमहूसवो दे जीअलोओ संवुतो )

कामन्दकी—( सविशेषखेदम् ) हा वत्सौ !

अभिनवरागरसोऽयं भवतोः कृतकौतुकः परिष्वङ्गः ।

लवलीलवङ्गयोरिव नियतिमहावात्ययाभिहतः ॥ ३ ॥

देहस्य, पुस्तकान्तरे शरीरविशेषणत्वेन 'शिरीषकुसुमसुकुमारस्ये'त्यधिकः पाठस्तस्य शिरीषपुष्पसृदुलस्येत्यर्थः । दैवदुर्विलासपरिणामः=दैवस्य (भाग्यस्य) यो दुर्विलासः ( दुर्विलसितम् ), 'दुर्विनय' इति पाठान्तरे यो दुर्व्यवहार इत्यर्थः । तस्य परिणामः ( परिणतिः, परिपाक इति भावः ) । उदिताऽस्तमितमहोत्सवः=प्राक् उदितः (उदयं प्राप्तः, 'उपस्थित' इति पाठान्तरम् ) पश्चात् अस्तमितः ( नाशं गतः ) महोत्सवः ( महोद्धर्षः ) यस्मिन्सः ।

कामन्दकीति । वत्सौ = मालतीमाधवौ ।

अभिनवेति । लवलीलवङ्गयोरिव भवतोः अभिनवरागरसः कृतकौतुकः अयं परिष्वङ्गो नियतिमहावात्यया अभिहत इत्यन्वयः । लवलीलवङ्गयोरिव = सुगन्धमूल-लता-देवकुसुमवृक्षयोरिव, 'लवङ्गं देवकुसुमं श्रीसंज्ञम्' इत्यमरः । भवतोः = युवयोः मालतीमाधवयोरित्यर्थः । भवतो च भवांश्चेति भवन्तौ तयोः 'पुमान्छ्रिया' इत्येक-शेषः । अभिनवरागरसः = अभिनवः ( नवीनः ) रागः ( अनुरागः ) एव रसः ( गुणः ) यस्मिन्सः, 'शृंगारादौ विपे वीर्ये गुणे रागे विपे द्रवः' इत्यमरः । एवं च कृतकौतुकः = कृतं ( विहितम् ) कौतुकं ( कुतूहलं, मङ्गलं वा, द्रष्टृणासिति शेषः ) यस्मिन्सः । तादृशः अयम् = एषः, अचिरनिर्वृत्त इति भावः । परिष्वङ्गः = मेलनम्, आलिङ्गनं वा । नियतिमहावात्यया नियतिः ( दैवम् ) महावात्या ( महावातसमूहः ) इव

हा प्रियसखि ! हेनिर्मलमुखरूप चन्द्रसे सुन्दरि ! तुम कहाँ गई हो ? अकेली तुम्हारे शरीरका भाग्यदुर्विलासका परिणाम उपस्थित हुआ । हा महाभाग माधव ! जीवलोकमें तुम्हारा उत्सव पहले उदित होकर पीछे अस्तमित हो गया !

कामन्दकी—( विशेष खेदके साथ ) हा वत्से मालति ! हा वत्स माधव !

सुगन्धमूला लता और लवङ्गवृक्षके समूह तुम दोनोंका नया अनुरागरूप गुणवत्ता और देखनेवालीको कौतुक उत्पन्न करनेवाला यह मिलन भाग्यरूप महा-वायु से विनाशित हुआ ॥ ३ ॥

लवङ्गिका—( सोद्वेगम् ) हताश, वज्रमयहृदय, सर्वथा नृशंसमसि ।  
( इति हृदयमाहृत्य पतति ) ( हृदास, वज्रमग्नहृदयः सत्त्वहा गिंसंसेसि )

मदयन्तिका—सखि लवङ्गिके, ननु भणामि क्षणमात्रमपि तावत्समा-  
श्वसिहि । ( सहि लवङ्गिए, णं भणामि क्खणमेत्तं वि दाव समस्सस )

लवङ्गिका—मदयन्तिके, किं करोमि । दृढवज्रलेपप्रतिबद्धनिश्चलमिब  
जीवितं मां न परित्यजति । ( मदयन्तिके, किं करोमि । दिढवज्रलेवपडिवद्धणि-  
च्चलं विअ जीविदं मं ण परिच्चअदि )

कामन्दकी—वत्से मालति, जन्मनः प्रभृति वल्लभतरा ते लवङ्गिका ।  
तत्किमुज्जिहानजीवितां नानुकम्पसे । इयं हि--

तथा अभिहतः = विनाशितः, 'निहत' इति पाठान्तरम् । वातानां समूहो वात्या,  
'पाशादिभ्यो य' इति यप्रत्ययः । महती चाऽसौ वात्या, तथा । उद्याने लवलीलता-  
लवङ्गवृष्टयोरिवाऽचिरजातो भवतोर्मालतीमाधवयोरयमुद्गाहमहोत्सवो नियतिवात्य-  
याऽभिहत इति भावः । अत्र द्वयोरुपमयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । आर्यां जातिः ॥३॥

लवङ्गिकेति । सर्वथा=सर्वैः प्रकारैः, 'प्रकारवचने थाल' इति थाल्प्रत्ययः । नृशंसं=  
क्रूरम् । एतादृशसमयेऽपि विदीर्णत्वाऽभावादिति भावः ।

मदयन्तिकेति । ननु = अनुनयद्योतकमव्ययमिदम् । 'प्रश्नाऽवधारणाऽनुज्ञाऽनुन-  
याऽऽमन्त्रणे ननु ।' इत्यमरः ।

लवङ्गिकेति । दृढवज्रलेपप्रतिबद्धनिश्चलं = दृढेन (दुरपनेयेन) वज्रलेपेन (बन्धक-  
द्रव्यलेपनेन) यः प्रतिबन्धः ( विश्लेषाऽनुत्पादः ) तेन निश्चलं (स्थिरम्), पदमिद-  
मुत्तररामचरितेऽपि चतुर्थेऽङ्के कौसल्ययाऽभिहितं, परं तत्रेवशब्दो न वर्तते ।

कामन्दकीति । वल्लभतरा = अतिशयप्रिया । उज्जिहानजीविताम् = उज्जिहानम्

लवङ्गिका--( उद्वेगके साथ ) हताश, हे वज्रमय हृदय ! तू सब प्रकारोंसे  
क्रूर है । ( ऐसा कहकर छाती पीटकर गिर जाती है ।)

मदयन्तिका—सखि लवङ्गिके ! मैं तुमको कहती हूँ कि कुछ समय तक  
आश्वस्त हो ।

लवङ्गिका—मदयन्तिके ! क्या कहं । दृढ वज्रलेपसे प्रतिबन्धके कारण  
निश्चल जैसा होकर जीवन मुझे नहीं छोड़ रहा है ।

कामन्दकी—वत्से मालति ! लवङ्गिका जन्मसे ही तुम्हारी अतिशय प्रिय है ।  
इसलिए तुम्हारे विद्योगसे कण्ठगत जीवनवाली इसपर क्यों दया नहीं कर रही हो ?

क्योंकि यह—



उज्ज्वलालोक्या स्निग्धा त्वया त्यक्ता न राजते ।

मलीमसमुखी वर्तिः प्रदीपशिखया यथा ॥ ४ ॥

कथं त्वं कल्याणि, कामन्दकीं त्यजसि । नन्वकरुणे, मदीयचीवराञ्च-  
लोष्मणैव ते प्रगुणितान्यङ्गानि ।

स्तन्यत्यागात्प्रभृति सुमुखी दन्तपाञ्चालिकेव

( ऊर्ध्वगतं, कण्ठगतमित्यर्थः, स्वच्छोकेनेति भावः ) जीवितं ( जीवनम् ) यस्याः सा,  
ताम् । लवङ्गिकामिति भावः । उत्पूर्वकात् 'ओहाङ्गतौ' इत्यस्माद्धातोः लटः शानच् ।  
'वराकीम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तस्य दीनामित्यर्थः ।

उज्ज्वलेति । उज्ज्वलालोक्या त्वया त्यक्ता स्निग्धा मलीमसमुखी सती उज्ज्व-  
लाऽऽलोक्या प्रदीपशिखया त्यक्ता मलीमसमुखी वर्तिः यथा न राजते इत्यन्वयः ।  
उज्ज्वलाऽऽलोक्या = उज्ज्वलः ( विशदः ) आलोकः ( दर्शनं, प्रदीपशिखापत्रे  
प्रकाशः ) यस्याः सा उज्ज्वलालोका, तया । त्वया = भवत्या, त्यक्ता = मुक्ता, स्निग्धा =  
स्नेहयुक्ता, प्रदीपशिखापत्रे तैलपूर्णा । मलीमसमुखी = मलिनाऽऽनना, सती । उज्ज्व-  
लालोक्या = विशदप्रकाशया, प्रदीपशिखया = दीपज्वालया त्यक्ता = मुक्ता,  
मलीमसमुखी = मलिनाऽऽप्रभागा, शिखासंयोगदग्धत्वादिति भावः । 'मलीमसं तु  
मलिनं कश्चरं मलदूषितम् ।' इत्यमरः । वर्तिः = दशा, यथा = इव, न राजते = न  
शोभते । अत्र पूर्णोपमाऽलङ्कारः । अनुष्टुप्वृत्तम् ॥ ४ ॥

कथमिति । त्यजसि = जहासि । मदीयचीवराऽञ्जलोष्मणा = मत्प्रावरणैकदेशोष्म-  
त्वेन, चीवरं शाक्यभिन्नुप्रावरणमिति सुभूतिः । ते = तव, अङ्गानि = शरीराऽवयवाः ।  
प्रगुणितानि = वृद्धि गतानि ।

स्तन्यत्यागादिति । ( वत्से मालति ! ) मया एव स्तन्यत्यागात् प्रभृति सुमुखी त्वं  
दन्तपाञ्चालिका इव क्रीडायोगं, तदनु प्रापिता वर्द्धिता च; लोकश्रेष्ठे गुणवति  
वरे स्थापिता । तेन तव अपि मातुः समधिकः स्नेहो मयि युक्त इत्यन्वयः ( हे वत्से  
मालति ! ) मया एव = कामन्दक्या एव, न पितृभ्यामिति भावः । अर्थोऽयमेवपदेन-

उज्ज्वल दर्शनवाली तुमसे त्यक्त होकर स्नेहयुक्त यह सखी लवङ्गिका मलिन  
मुखवाली होती हुई, उज्ज्वल प्रकाशवाली प्रदीपज्वालासे त्यक्त तैलपूर्ण मलिन अप्र-  
भागवाली वर्तिकी तरह शोभित नहीं हो रही है ॥ ४ ॥

हे कल्याणि ! तुम कैसे कामन्दकीको छोड़ रही हो । हे निर्दये ! मेरे चीवर  
( भिक्षुघ्न ) के श्रौंचलरी गर्मीसे ही अङ्ग वृद्धिको प्राप्त हुए हैं ।

( वत्से मालति ! ) मैंने ही माताका दूध छोड़नेके समयसे लेकर सुन्दर

क्रीडायोगं, तदनु विनयं प्रापिता वधिता च ।  
 लोकश्रेष्ठे गुणवति वरे स्थापिता, त्वं मयैव  
 स्नेहो मातृमयि समधिकस्तेन युक्तस्तवापि ॥ ५ ॥  
 ( सवैकल्यम् ) हा चन्द्रमुखि, संप्रति निराशास्मि संवृत्ता ।  
 अकारणस्मेरमनोहराननः  
 शिखाललाटापितगौरसर्षपः ।

द्योत्यते स्तन्यस्यागात् प्रभृति = मातृस्तनपानस्यागात् आरभ्य, सुमुखी = सुन्दर-  
 वदना, त्वं = मालती, दन्तपाञ्चालिका इव = गजदशननिर्मिता पुत्तलिका इव, क्रीडा  
 योगं = वाद्यक्रीडनसम्बन्धं, प्रापितेत्युत्तरपदेन सम्बन्धः । तदनु = तदनन्तरं, किय-  
 त्कालाऽनन्तरमध्ययनाऽवस्थायामिति भावः । विनयं = शास्त्रशिष्टाऽऽदिशिक्षाम्,  
 अनौद्धत्यं वा, प्रापिता = नीता, एवं वर्द्धिता च = वर्द्धिता नीता च । तदनन्तरं यौवने  
 लोकश्रेष्ठे = विद्याकर्मादिभिर्लोकोत्तरे, गुणवति = प्रशस्तगुणसम्पन्ने, वरे = जामातरि,  
 माधव इति भावः । स्थापिता = स्थिरीकृता । तेन = कारणेन, तव अपि = भवत्या  
 अपि, मातुः = जनन्याः, समधिकः = अतिरिक्तः, स्नेहः = प्रेम, मयि = कामन्दक्यां,  
 युक्तः = उचितः, स्वयाऽहं नो विस्मरणीयेति भावः । अत्रोपमाऽलङ्कारः । मन्दा-  
 क्रान्ता वृत्तम् ॥ ५ ॥

सवैकल्यमिति । विक्लवस्य भावः कर्म वा वैकल्यं = विह्वलत्वं, 'गुणवचनब्राह्मणा-  
 दिभ्यः कर्मणि च' इति ष्यञ्प्रत्ययः । सवैकल्यं = सविह्वलत्वम् ।

अकारणेति । परिवृत्तभाग्यया मया अकारणस्मेरमनोहराऽऽननः शिखाललाटाऽ-  
 पितगौरसर्षपः स्तनन्धयः अष्टशायी तव तनयो न इष्ट इत्यन्वयः । परिवृत्तभाग्यया =  
 विगतदैवया, भाग्यरहितयेति भावः । तादृश्या मया = कामन्दक्या, अकारणस्मेर-  
 मनोहराननः = अकारणं ( निर्हेतुकम् ) स्मेरम् ( मन्दहास्ययुक्तम् ) अत एव मनो-  
 हरम् ( सुन्दरम् ) आननं ( सुखम् ) यस्य सः । शिखाललाटाऽपितगौरसर्षपः =  
 शिखायां ( चूडायाम् ) ललाटे च ( भाले च ) अपिताः ( विन्यस्ताः ) गौरसर्षपाः

सुखवाली तुमको हाथी-दाँतसे बनो हुई खिलौनेकी तरह क्रीडा कराया तदनन्तर  
 शास्त्रशिष्टादिकी शिक्षा दी और बढ़ाया भोग; किसी प्रकारसे यौवनमें लोकश्रेष्ठ  
 गुणवान् वर (माधव) में स्थापन किया । इस कारणसे मुझपर तुम्हारा भी मातासे  
 अधिक स्नेह उचित है ॥ ५ ॥

( विह्वलताके साथ ) हा चन्द्रमुखि ! इस समय मैं निराश हो गयी हूँ !

बिना कारणके ही मन्दहास्य युक्त और मनोहर मुखवाले, जिसकी चूडा और

## तवाङ्कशायी परिवृत्तभाग्यया

मया न दृष्टस्तनयः स्तनन्धयः ॥ ६ ॥

लवङ्गिका—भगवति, प्रसीद । निःसहास्मि जीवितोद्बहने । साहमस्माद्-गिरिप्रपातादात्मानमवधूय निर्वृत्ता भविष्यामि । तथा मे भगवत्याशिषः करोतु, येन जन्मान्तरेऽपि तावत्प्रियसखीं प्रेक्षिष्ये । ( भगवदि, पसीद । गिरिसहस्मि जीविदुब्बहणे । साहं इमादो गिरिप्पपादादो अत्ताणं अत्रधुणिअ गिण्वुत्ता भविस्सं । तह मे भगवदो आसिस्सं करेदु, जेण जम्मन्तरे वि दाव पिअअहिं पेक्खिस्सं )

( सिद्धार्थाः, रक्षार्थमिति शेषः ) यस्य सः । स्तनन्धयः = स्तन्यपायी, स्तनौ धयतीति, 'नासिकास्तनयोर्ध्माधेतोः' इति खश्, 'अरुह्विषदजन्तस्य मुम्' इति मुमागमः । अङ्कशायी = उत्सङ्गशायी, अङ्के शेते तच्छीलः । ताच्छीत्ये गिनिः । तव = भवत्याः, मालत्या इत्यर्थः । तनयः = पुत्रः, न दृष्टः = न अवलोकितः । हे मालति ! मम स्वर्गपुत्रदर्शनाभिलाष आसीद् दुरदृष्टेन त्वदभावान्तत्पूरणे संशयः अस्ति इति भावः । अत्र तथाविधतनयाऽदर्शने परिवृत्तभाग्यस्य हेतुत्वात्पदाऽर्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । वंशस्थं वृत्तम् ॥ ६ ॥

लवङ्गिकेति । प्रसीद=प्रसन्ना भव, मदभिलाषेऽनुज्ञाप्रदानेनेति भावः । जीवितोद्बहने = प्राणधारण इति भावः । निःसहा = असमर्था । सा = जीवितोद्बहननिःसहा, गिरिप्रपातात् = पर्वतभृगोः, 'प्रपातस्वतटो भृगुः' इत्यमरः । 'गिरिशिखरात्' इति पाठान्तरम् । आत्मानं = स्वशरीरम् । अवधूय = पातयित्वा । निर्वृत्ता = निष्पन्ना, अनभीप्सितजीविताऽपनयने निष्पन्नाऽभिलाषेति भावः । 'गिण्वुदा' ( निर्वृता ) इति पाठे देहपातेन दुःखाऽभावात्सुखयुक्तेति भावः । प्रियसखीं = वल्लभवयस्यां, मालतीमित्यर्थः ।

लटाटमें श्वेतसर्पप रक्खे जाते हैं ऐसे और माताका दूध पीनेवाले तथा गोदमें सोनेवाले तुम्हारे पुत्रको भाग्यरहित होनेसे मैं नहीं देख पायी ॥ ६ ॥

लवङ्गिका— भगवति ! आप प्रसन्न हों । मैं जीवनको धारण करनेके लिए असमर्थ हो गयी हूँ । वैसे होनेसे मैं इस पर्वतकी चोटीसे अपने शरीरको गिराकर पूर्णाभिलाष हो जाऊँगी । भगवती मुझे वैसे आशीर्वाद दें, जिससे कि दूसरे जन्ममें भी प्रियसखीको देख पाऊँ ।

कामन्दकी—ननु लवङ्गिके, कामन्दक्यपि नातः परं वत्सावियोगेन जीविष्यति । समश्चायमुत्कण्ठवेग आवयोः । किंच--

संगमः कर्मणां भेदाद्यदि न स्यान्न नाम सः ।

प्राणानां तु परित्यागे सन्तापोपशमः फलम् ॥ ७ ॥

लवङ्गिका—यथा युयमाज्ञापयथ । ( जह तुम्हे आणवेत्थ ) ( इत्युत्तिष्ठति )

कामन्दकीति । वत्सावियोगेन = मालतीविरहेण । जीविष्यति = प्राणान्धारयिष्यति । पुस्तकान्तरे—‘कामन्दक्या’ ‘जीवितव्यम्’ इति पाठः । आवयोः = तव मम च ।

सङ्गम इति । कर्मणां भेदात् सङ्गमो न स्यात् यदि ? स न नाम । प्राणानां परित्यागे सन्तापोपशमस्तु फलमित्यन्वयः । कर्मणां = स्वस्याऽनुष्ठितक्रियाणां, भेदात् = वैषम्यात्, सङ्गमः = समागमः, कृतेऽपि देहत्यागे परलोके मालत्या सहेति शेषः । न स्यात् यदि = नो भवेच्चेत्, तर्हि सः = सङ्गमः, न नाम = न भवतु इत्यर्थः । न तत्र काऽप्यापत्तिरिति भावः । तर्हि मरणेच्छा किमर्था इति चेत्तत्राह—प्राणानां त्विति । प्राणानाम् = असूनाम्, परित्यागे = परिमोचने, कृते सतीति शेषः । सन्तापोपशमस्तु = मालतीमरणरूपदुःखाऽपगमस्तु इति भावः । तुपदेन सङ्गमरूपफलव्यावृत्तिः । फलं = प्रयोजनं, मरणस्येति भावः । भविष्यतीति शेषः । कृतेऽपि प्राणत्यागे स्वस्व-कर्मवैषम्यान्मा भून्मालत्या समागमः, दुःखोपशमरूपं प्रयोजनं स्वासादयिष्यत इति भावः । संगमाऽभावे मानं—‘मृतोऽपि मानुषः शक्तो नाऽनुगन्तुं मृतं जनम् ।

जायावर्जं च सर्वस्य याग्यः पन्था विभिद्यते ॥’ इति स्मृतिः ।

अत एवैतन्मूलिकैव महाकविकालिदासोक्तिः ‘परलोकजुषां स्वकर्मभिर्गतयो भिन्न-पथा हि देहिनाम् ।’ इति । अत्राऽनुष्टुब्धवृत्तम् ॥ ७ ॥

लवङ्गिकेति । उत्तिष्ठति = इत्थानं करोति, पतनायेति शेषः ।

कामन्दकी—अरी लवङ्गिके ! वत्सा मालतीके वियोगके कारण कामन्दकी भी इस समयके अनन्तर नहीं जाएगी । हम दोनोंका यह उत्कण्ठाका आवेग तुल्य है ।

और भी—

अपने अपने अनुष्ठित कर्मोंके वैषम्यसे यदि मालतीके साथ संगम नहीं होगा तो नहीं हो । प्राणोंका परित्याग करनेपर मालतीकी मृत्युसे उत्पन्न सन्तापकी निवृत्ति तो फल होगा ॥ ७ ॥

लवङ्गिका—आप जैसी आज्ञा करती हैं ( वैसा ही करें ) ( ऐसा कहकर उठती है । ) ।

कामन्दकी—( सदयं वीक्ष्य ) वत्से मदयन्तिके !

मदयन्तिका—किमाज्ञापयथ अग्नेसरी भवेति । अवहितास्मि । ( किं श्राणवेध । अग्नेसरी होहि त्ति । अवहिदम्हि )

लवङ्गिका—सखि, प्रसीद । विरमैतस्मादात्मनो व्यापादनात् । मा चैनं जनं विस्मरिष्यसि । ( सहि, पसीद । विरम एतो अत्तणो वावादणादो । मा अ एणं जणं विमुमरेसि )

मदयन्तिका—( सकोपमिव ) अपेहि । नास्मि ते वशंवदा । ( अपेहि । णम्हि दे वसंवदा )

कामन्दकी—हन्त, निश्चितं वराक्या ।

मदयन्तिका—(स्वगतम्) नाथ मकरन्द, नमस्ते । (णाह मअरन्द, णमोदे)

मदयन्तिकेति । अग्नेसरी = पुरःसरी, मरण इति शेषः । अवहिता = अग्रमत्ता, लवङ्गिकाया मरणात्प्राङ्मरणे इति शेषः । लवङ्गिकाविनाशं द्रष्टुमसमर्थाया मदयन्त्या वकिरियम् ।

लवङ्गिकेति । आत्मनः स्वशरीरस्य, व्यापादनात् = घातात्, 'विरमे'ति पदेन योगे 'जुगुप्साविरामप्रमादार्थानामुपसंख्यानम्' इति पञ्चमी । विरम = निवृत्ता भव ।

मदयन्तिकेति । अपेहि = अपगच्छ । वशंवदा = अधीना, अवश्यं मरिष्यामीति भावः । वशं वदतीति, 'प्रियवशे वदः खच्' इति णच् सुमागमश्च ।

कामन्दकीति । 'स्वगतम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः ॥ वराक्या = दीनया, मदयन्तिकयेति भावः । 'वृह् संभक्तौ' इति धातोः 'जल्पभिच्चकुट्टलुण्टवृहः पाकन्' इति पाकन्प्रत्ययः, पित्वात् 'पित्तौरादिभ्यश्चे'ति ङीप् । निश्चितं = निर्णीतं, मरणमिति शेषः ।

अथ मदयन्तिकामकरन्दपराक्रमक्रीतं तदायत्तमात्मजीवितं त्युक्तं मनसा जीवितेश्वरं

कामन्दकी—( दयाके साथ देखकर ) वत्से मदयन्तिके ।

मदयन्तिका—आप 'आगे बढ़ो' ऐसा आज्ञा करती हैं क्या ? मैं इसके लिए उद्यत हूँ ।

लवङ्गिका—सखि ! अनुग्रह करो । इस आत्महरयासे विरत हो । इस न्यक्तिको नहीं भूलोगी ।

मदयन्तिका—(जैसे कोपके साथ) दूर हो । मैं तुम्हारी वशवर्तिनी नहीं हूँ ।

कामन्दकी—हाय ! बेचारीने मरनेका निश्चय किया ।

मदयन्तिका—( मन ही मन ) नाथ मकरन्द । आपको प्रणाम है ।

लवङ्गिका—भगवति, अयमेव मधुमतीस्रोतःसन्दानितपवित्रमेखलो महीघरविटङ्कः । ( भगवति, अग्रं जेव्व महुमदीस्रोतसंदाणिदपवित्तमेहलो महीहरविटङ्को )

कामन्दकी—कृतमिदानीं प्रस्तुतान्तरायेण ।

( सर्वाः पतितुमिच्छति )

( नेपथ्ये )

आश्चर्यम् ?

व्यतिकर इव भीमस्तामसो वैद्युतश्च

क्षणमुपहतचक्षुर्वृत्तिरुद्भूय शान्तः ।

मकरन्दं प्रणमति—मदयन्तिकेति । नाथ = स्वामिन् ! ।

लवङ्गिकेति । मधुमतीस्रोतःसन्दानितपवित्रमेखलः = मधुमत्याः ( तन्नामिकाया नद्याः ) यत् स्रोतः ( प्रवाहः ) तेन सन्दानिता ( बद्धा ) पवित्रा ( प्रयता ) मेखला ( नितम्बभागः ) यस्य सः । तादृशो महीघरविटङ्कः = महीघरस्य ( पर्वतस्य ) विटङ्कः ( कपोतपालिका, उन्नतप्रदेश इति भावः ), 'कपोतपालिकायां तु विटङ्कं पुनपुंसकम् ।' इत्यमरः ।

कामन्दकीति । प्रस्तुताऽन्तरायेण = प्रस्तुतस्य ( प्रकृतस्य, मरणस्येत्यर्थः ) अन्तरायेण ( विघ्नेन, प्रतिघ्नेनेति भावः कृतञ्च = अलम् । साम्प्रतं कालक्षेपमकृत्वा सर्वा अपि वयं प्राणान्मुञ्चाम इति भावः ।

व्यतिकर इति । स्तोत्रपरिवर्तितः श्लोकोऽयं व्याख्यातचरोऽपि संक्षेपेण पुनरपि व्याख्यायते । तामसो वैद्युतश्च भीमो व्यतिकर इव ( कश्चित्तेजोविशेषः ) क्षणम् उपहतचक्षुर्वृत्तिः सन् उद्भूय शान्त इत्यन्वयः । तामसः = तमःसम्बन्धी, वैद्युतश्च = विद्युत्सम्बन्धी च, भीमः = भयङ्करः, व्यतिकर इव = सम्पर्क इव, कश्चित्तेजोविशेष

लवङ्गिका—भगवति ! मधुमती नदीके प्रवाहसे संबद्ध पवित्र मध्यभागवाला यह ही पर्वतका उन्नत प्रदेश है ।

कामन्दकी—इस समय प्रस्तुत विषयमें विघ्नकी आवश्यकता (जहरत) नहीं है ।

( सब गिरनेकी इच्छा करते हैं । )

( नेपथ्यमें )

आश्चर्य है ।

अन्वकार और विजलीके सम्पर्ककी तरह कोई खास तेज कुछ समयतक नेत्रन्यापार ( दर्शनक्रिया ) को हटाकर उत्पन्न होकर अस्तमित हो गया ।

कामन्दकी—( विलोक्य साङ्गतहर्षम् )  
 कथमिह मम वत्सस्तत्किमेतत्—  
 मकरन्दः—( प्रविश्य )

—किमन्यत्

प्रभवति हि महिमा स्वेन योगीश्वरीयम् ॥ ८ ॥

( नेपथ्ये )

कथमतिदारुणो जनावमर्दः संप्रवर्तते ।

इति शेषः । क्षणं=कंचित्कालं यावत् । उपहतचक्षुर्वृत्तिः = उपहता (प्रतिहता, प्रति-  
 बद्धेति भावः) चक्षुर्वृत्तिः ( नयनव्यापारः, दर्शनरूप इति भावः ) येन सः, एता-  
 दृशः सन् । उद्भूय = उत्पद्य, शान्तः = अस्तमितः ।

कामन्दकीति । विलोक्य = इष्ट्वा, आयान्तं मकरन्दमिति शेषः ।

कथमिहेति । इह मम वत्सः कथम् ? तत् एतत् किमित्यन्वयः । इह = अत्र स्थाने,  
 मम = कामन्दक्याः, वत्सः = वात्सल्यभाजनं, मकरन्द इति भावः । कथं = केन  
 प्रकारेण, आयात इति शेषः । तन् = तदा, एतत् = समीपतरवर्ति, तेजोमण्डलमिति  
 शेषः । किं = कथं समभूदिति भावः ।

मकरन्द इति । किमिति । अन्यत् किं हि इयं योगीश्वरी स्वेन महिम्ना प्रभवतीत्य-  
 न्वयः । अन्यत् = अपरं, किम्, हि = यतः, इयम् = एषा, साग्रप्रतं सौदामिन्या असन्नि-  
 हतस्वेऽपि बुद्धिस्थत्वादिदंशब्देन परामर्शः । योगीश्वरी = योग्यधीश्वरी, स्वेन =  
 आत्मीयेन, महिम्ना = महत्त्वेन, योगजन्येनेति शेषः । प्रभवति = समर्था भवति,  
 तत्प्रभावादयं व्यतिकर इत्यभिप्रायः । कामन्दक्यादिभिर्हर्षाऽतिशयपूर्यमाणमकरन्द-  
 नयनचेष्टाभिः कुशलिनी मालती समाधवेति निर्णीतमिति प्रतीयमानोऽर्थः । अत एव  
 सर्वा अपि पतनाद्विरता इत्युन्नेयम् ॥ ८ ॥

नेपथ्य इति । जनावमर्दः = लोकसंमर्दः, दर्शनाऽर्थमिति शेषः ।

कामन्दकी—(देखकर आश्चर्य और हर्षके साथ) यहाँ मेरा वत्स (मकरन्द)  
 कैसे आगया ? तब यह तेजोमण्डल क्या है ?

मकरन्द—( प्रवेशकर ) और क्या ? क्योंकि ये योगीश्वरी अपनी महिमासे  
 समर्थ हो रही हैं ॥ ८ ॥

( नेपथ्यमें )

अतिशय दारुण लोगोंकी भीड़ कैसे हो रही है ?

मालत्यपायमधिगम्य विरक्तचेताः

सांसारिकेषु विषयेषु च जीविते च ।

निश्चित्य वह्निपतनाय सुवर्णविन्दु-

मभ्येति भूरिवसुरित्यधुना हताः स्मः ॥ ९ ॥

मदयन्तिकालवह्निके—ऋटिति मालतीमाधवयोर्दर्शनाभ्युदयो ऋटित्य-  
त्याहितं च । ( झति मालतीमाहवाणं दंसणभुदओ झति अचाहिदं अ )

कामन्दकीमकरन्दौ—दिष्ट्या । कष्टं भोः ! आश्चर्यम् ।

किमयमसिपत्रचन्दनरसाच्छटासारयुगपदवपातः ।

मालत्यपायमिति । भूरिवसुः मालत्यपायम् अधिगम्य सांसारिकेषु विषयेषु जीविते  
च विरक्तचेताः वह्निपतनाय निश्चित्य सुवर्णविन्दुम् अभ्येति इति अधुना हताः स्म  
इत्यन्वयः । भूरिवसुः = मालतीपिता, मालत्यपायं = मालत्याः ( स्वदुहितुः ) अपा-  
यम् ( विनाशम् ), अधिगम्य = ज्ञात्वा, सांसारिकेषु = लौकिकेषु, विषयेषु = ऐश्वर्या-  
दिषु जीविते च = जीवने च, विरक्तचेताः = वैराग्ययुक्तचित्तः सन्, वह्निपतनाय =  
अग्निप्रवेशनाय, मरणाऽर्थमिति शेषः । निश्चित्य = निर्णय, सुवर्णविन्दुं = शिवं ।  
तन्नामकं = शिवालयं, विष्णुं वा, 'सुवर्णविन्दुर्विष्णुः' इति हेमचन्द्रः । अभ्येति =  
अभ्यागच्छति, इति = अस्माद्धेतोः, अधुना = सम्प्रति, हताः स्मः = नष्टाः स्मः,  
मालत्या समं भूरिवसोरपि वियोगेनेति भावः । इदं परिजनवचोऽवधेयम् । वसन्त-  
तिलका वृत्तम् ॥ ९ ॥

मदयन्तिकालवह्निके इति । झटिति = सपदि । दर्शनाभ्युदयः = विलोकनमहो-  
त्सवः । अत्याहितं = महाभीतिः, भूरिवसुविनाशशङ्क्येति भावः ।

कामन्दकीमकरन्दाविति । दिष्ट्या = भाग्येन, मालतीमाधवदर्शनं संवृत्तमिति शेषः ।  
कष्टं = कृच्छ्रं, भूरिवसोरग्निप्रवेशोद्योगादिति शेषः ।

किमिति । अयम् असिपत्रचन्दनरसाच्छटाऽऽसारयुगपदवपातः किम् ? अयम्

भूरिवसुजी मालतीका विनाश जानकर लौकिक विषयोंमें और जीवनमें भी  
विरक्तचित्त होकर अग्निमें प्रवेश करनेके लिए निश्चयकर शिवालयके सम्मुख आ  
रहे हैं, इस कारणसे इस समय हमलोग हतप्राय हो रहे हैं ॥ ९ ॥

मदयन्तिका और लवङ्गिका—तत्क्षण मालती और माधवका दर्शनोत्सव  
और उसी क्षण महाभय भी उपस्थित हो गया है ।

कामन्दकी और मकरन्द—भाग्यसे । अरे ! कष्ट है । आश्चर्य !

यह खड्गरूप पत्र और चन्दनरससमूह इनके धारासंपातका एक हो वार पतन



अनलस्फुलिङ्गकलितः किमयमनञ्चः सुधावर्षः ॥ १० ॥

संजीवनौषधिविषयतिकरमालोकतिमिरसंभेदम् ।

अद्य विधिरशनिशशधरमयूखसंबलनमनुकुरुते ॥ ११ ॥

अनलस्फुलिङ्गकलितः अनञ्चः सुधावर्षः किम् ? इत्यन्वयः । अयम् = एषः, भूरिवसु-  
वह्निप्रवेशश्रवण-मालतीमाधवदर्शनोत्सवव्यतिकर इति भावः । असिपत्रचन्दन-  
रसाच्छटाऽऽसारयुगपदवपातः किम् ? = असयः ( खट्वाः ) एव पत्राणि ( दलानि,  
दारकाणीति भावः ), एवं च—चन्दनरसच्छटा ( मलयजद्रवसमूहः ) तयोरासारः  
( धारासम्पातः ) तस्य युगपत् ( एकदा ) अवपातः ( पतनम् ) । किम् ? भूरिवसु-  
विषयकाऽनर्थश्रवणादसिपत्रपातः, मालतीमाधवजीवनाच्चन्दनरसासार इति भावः ।  
तथा च—अयम् = एषः, अनलस्फुलिङ्गकलितः = वह्निकणयुक्तः, अनञ्चः=मेघरहितः,  
सुधावर्षः किम् = अमृतवृष्टिः कथं भवति । भूरिवसुविषयकाऽनिष्टश्रवणे वह्निकण-  
युक्तत्वम्, आकस्मिकमालतीमाधवाऽऽगमने च—मेघरहितसुधावृष्टिः यथायथं  
बोध्यम् । एवं च विषादहर्षयोर्यौगपद्येन व्यतिकरः संभूत इति भावः । अत्र 'सुधा-  
वर्ष' इत्यत्र 'वृष्टिर्वर्षम्' इत्यमराऽनुशासनेन वर्षपदस्य नपुंसकलिङ्गत्वेऽपि 'वृष्टु  
सेचने' इति धातोः 'अजिवधौभयादीनामुपसंख्यानम्' इत्यचि 'घाजन्तश्चे'ति लिङ्गाऽ-  
नुशासनसूत्रात्पुंलिङ्गत्वमपि बोद्धव्यमत एव—'अथ वृष्टिर्वर्षमस्त्री केचिदिच्छन्ति  
वर्षणम् ।' इति शब्दाऽर्णवः । अत्र निदर्शनाऽलङ्कारः । आर्या जातिः ॥ १० ॥

संजीवनौषधीति । विधिः अद्य संजीवनौषधिविषयतिकरम् आलोकतिमिरसंभेदम्  
अशनिशशधरमयूखसंबलनम् अनुकुरुते इत्यन्वयः । विधिः = भाग्यम्, अस्मदीय-  
मिति शेषः, विधाता वा । अद्य = अस्मिन्दिने, संजीवनौषधिविषयतिकरं = संजीवन-  
साधनभेजगरलसंमिश्रणम्, आलोकतिमिरसंभेदं = प्रकाशाऽन्धकारसंगमम्, एवम्  
अशनिशशधरमयूखबलनं = वज्रचन्द्रकिरणसंमेलनम्, अनुकुरुते = सहशीकरोती-  
त्यर्थः । अस्माकं विधिः युगपदेव भूरिवसुवह्निप्रवेशश्रवण—मालतीमाधवदर्शनव्य-  
तिकरेण संजीवनौषधिविषयतिकरादिवद्धर्षविषादाऽऽविर्भावं करोतीति भावः । अत्र  
'अनुकुरुते' इत्यत्र इवादिपदाभावात्प्रतीयमानोत्प्रेक्षाऽलङ्कारः । आर्या जातिः ॥ ११ ॥

हुआ क्या । यह अग्निऋणयुक्त मेघरहित अमृतवृष्टि हो गयी है क्या ? ॥ १० ॥

विधाता आज संजीवन औषध और विषका संमिश्रण, एवं प्रकाश और  
अन्धकारका संगम और वज्र और चन्द्रकिरणका सम्मेलन. इन सबका अनुकरण  
कर रहे हैं ॥ ११ ॥

( नेपथ्ये )

हा तात, विरम । उत्सुङ्गास्मि ते वदनकमलदर्शनस्य । प्रसीद । संभावय माम् । कथं मम कारणात्समस्तलोकालोकान्तरालविष्कम्भनिर्मलैकमङ्गलप्रदीपभूतमात्मानं परित्यजसि । मया पुनरलज्जया निरनुक्रोशया यूयं परित्यक्ताः । ( हा तात, विरम । ऊत्सुङ्गास्मि देवश्रणकमलदर्शनस्य । प्रसीद । संभावेहि मं । कहां मम कारणादो समस्तलोआलोआन्तरालविष्कम्भनिर्मलैकमङ्गलप्रदीपभूतं अत्ताणं परिचचञ्चसि । मए उण अलज्जाए गिरणुक्कोसाए तुम्हे परिचत्ता )

कामन्दकी—हा वत्से मालति ।

जन्मान्तरादिव पुनः कथमपि लब्धासि यावद्यमपरः ।

नेपथ्य इति । विरम = विरतो भव, वहिप्रवेशोद्योगादिति शेषः । 'व्याङ्-परिभ्यो रम' इति परस्मैपदम् । संभावय = संभावितं कुरु । समस्तलोकालोकाऽन्तरालविष्कम्भनिर्मलैकमङ्गलप्रदीपभूतं = समस्तं ( समग्रम् ) लोकालोकस्य ( चक्रवालपर्वतस्य, सप्तद्वीपवत्या भूमेरिति भावः ) यत् अन्तरालं ( मध्यभागः ) तस्य विष्कम्भः ( विस्तारः, 'विषयातम्' इति पुस्तकान्तरपाठस्तत्र प्रसिद्धमित्यर्थः ) तत्र निर्मलम् ( निर्दोषम् ) 'कुलम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । एकमङ्गलप्रदीपभूतम् ( एककल्याणप्रदीपभूतम् ) । आत्मानं = स्वशरीरम् । अलज्जया = निर्लज्जया, 'अनार्यये'ति पुस्तकान्तरपाठे असम्भयेत्यर्थः । निरनुक्रोशया = निर्दयया, 'निरनुक्रोशा' इति पुस्तकान्तरपाठे 'यूयम्' इत्यस्य विशेषणम् । परित्यक्ताः = परिमुक्ताः । अत्र 'इति संभावितमासीत्' इति पुस्तकान्तरपाठः ।

जन्मान्तरादिति । ( हा वत्से ! मालति !! ) जन्मान्तरात् इव कथं कथमपि यावत्

( नेपथ्यमें )

हाय ! पिताजी ! आप विरत हों । मैं आपके मुखकमलके दर्शनके लिए उत्कण्ठित हो रही हूँ । आप प्रसन्न हों । मुझे संभावित कीजिए । कैसे मेरे कारणसे आप समस्त लोकालोक पर्वतके मध्यभागके विस्तारमें निर्मल और एक मात्र मङ्गलप्रदीपभूत अपने शरीरका परित्याग करते हैं । निर्लज्ज और निर्दय मैंने आपका परित्याग किया ।

कामन्दकी—हा वत्से मालति !

जैसे दूसरे जन्मसे मैंने तुम्हें किसी तरह पा लिया है । इसी समय यह दूसरा

उपराग इव शशिकलां कवलयितुमुपस्थितोऽनर्थः ॥ १२ ॥

इतरे— हा प्रियसखि !

( ततः प्रविशति मुग्धां मालतीं धारयन्माधवः )

माधवः—कष्टं भोः ।

एषा प्रवासं कथमप्यतीत्य

याता पुनः संशयमन्यथैव ।

पुनः लब्धा असि । अयम् अपरः अनर्थः उपरागः शशिकलाम् इव कवलयितुम् उपस्थित इत्यन्वयः । ( वत्से ! मालति !! ) जन्माऽन्तरात् इव = अन्यस्माज्जन्मन इव, पुनरागमनस्याऽसम्भाव्यमानत्वादिति भावः । कथमपि = केनाऽपि प्रकारेण, महता कष्टेनेति भावः । यावत्, पुनः = भूयः, लब्धा असि = प्राप्ता असि, त्वमिति शेषः । तावत्, अयम् = एषः, अपरः = अन्यः, अनर्थः = अनिष्टं, त्वत्पितुर्भूरिवसोर्वह्निप्रवेशोद्योगरूपमिति भावः । उपरागः = राहुग्रहः, शशिकलाम् इव = चन्द्रकलाम् इव, कवलयितुं = कवलं कर्तुं, प्राप्तीकर्तुमिति भावः, त्वामिति शेषः । कवलयितुमित्यत्र 'तत्करोति तदाचष्ट' इति णिजन्तात्तुमुन् । उपस्थितः = समीपस्थितः । यथा कृष्णपत्न्यरूपाज्जन्मान्तराच्चन्द्रस्यैका कलोपलभ्यते तां च प्राप्तीकर्तुं यथा राहुरुपस्थितो भवति तथैव लोकान्तरागतमिवोमस्थितां त्वामिदं पितृशोकरूपमनिष्टं कवलीकर्तुमुपस्थित इति भावः । अत्रोत्प्रेक्षोपमयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । आर्यां जातिः ॥ १२ ॥

तत इति । मुग्धां = मूर्च्छितां, पितुर्वह्निप्रवेशोद्योगश्रवणादिति भावः ।

एषेति । एषा कथमपि प्रवासम् अतीत्य अन्यथा एव पुनः संशयं याता । को नाम जन्तोः पाकाऽभिमुखस्य दैवस्य द्वाराणि पिबानुम् ईष्ट इत्यन्वयः । एषा = इयं, मालतीति भावः । कथमपि = केनाऽपि प्रकारेण, महता कष्टेनेति भावः । प्रवासं = परदेशवासं, लक्षणया एवोऽर्थः, यद्वा परहस्तं, 'प्रवासः परहस्ते च परदेशेऽपि कथ्यते' इति नानाऽर्थः । अतीत्य = यापयित्वा, अतिशयकष्टमनुभूयेति भावः । अन्यथा एव = प्रकारान्तरेण एव पितृवह्निप्रवेशोद्योगश्रवणेन एव, पुनः = भूयः, संशयं =

जैसे अनिष्ट राहु चन्द्रकला को प्रास करता है वैसे ही तुम्हें प्राप्ति करनेके लिए उपस्थित हो रहा है ॥ १२ ॥

दानों—( मदयन्तिका और लवङ्गिका )—हा प्रियसखि !

( तव मूर्च्छित मालतीको धारण करता हुआ माधव प्रवेश करता है । )

माधव—अरे ! कष्ट है ।

यह ( मालती ) किसी प्रकारसे भी परदेशवासको बिताकर फिर दूसरे प्रकारसे

को नाम पाकाभिमुखस्य जन्तो-

द्वाराणि दैवस्य पिघातुमोष्टे ॥ १३ ॥

मकरन्दः—सखे, अथ क सा योगिनी ।

माधवः—

श्रीपर्वतादिहाहं सत्वरमपतं तयैव सह सद्यः ।

करुणवनेचरवचनादन्तरितां तां न पश्यामि ॥ १४ ॥

सन्देहं, प्राणसन्देहमिति भावः । याता = प्राप्ता । तथाहि—को नाम = जनः जन्तोः = प्राणिनः, पाकाभिमुखस्य = परिणामाभिमुखस्य, कर्मफलप्रदानतत्परस्येति भावः । दैवस्य = भाग्यस्य, द्वाराणि = अनुभवमार्गान्, बहुवचनेन निवारणेऽशक्यता प्रतीयते । पिघातुम् = अपिघातुं, रोद्धुमिति भावः, 'वष्टि भागुरिरश्लोपमत्राप्योरुप-सर्गयोः।' इत्येपरकारलोपः । ईष्टे = समर्थो भवति, न कोपीति भावः । 'ईश ऐश्वर्ये इति धातोर्लट् । नियतिवशादेव मालत्यै तादृशं दुःखमनुभूतं, नियतिगतिमुल्लङ्घयितुं न कोऽपि समर्थ इति भावः । अस्य श्लोकस्योत्तरार्द्धभाग उत्तररामचरिते सप्तमेऽङ्के गङ्गावक्तृकत्वेनोपन्यस्तः । अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः । इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥ १३ ॥

श्रीपर्वतादिति । अयं तथा एव सह श्रीपर्वतात् इह सद्यः सत्वरम् अपतम् । करुण-वनेचरवचनात् अन्तरितां तां न पश्यामीत्यन्वयः । अहं = माधवः, तथा = पूर्वो-क्त्या, योगिन्या इति भावः । एव, सह = समं, श्रीपर्वतात् = तन्नामकाच्छिवचेत्रात्, इह = अस्मिन् स्थाने, सद्यः = सपदि, सत्वरं = शीघ्रम्, अपतम् = आगच्छम्, आगतोऽ-स्मीत्यर्थः । अत्राऽद्यतनभववृत्तान्तवर्णने 'अनद्यतने लङ्' इत्यनुशासनतः प्रवर्तमा-नस्य लङ् प्रयोगस्याऽयुक्तत्वेऽपि भूरिवसुवृत्तान्तश्रवणजनितशोकावेगेन कविनिव-द्धवक्तुर्माधवस्यैतादृशं स्खलनं भूषणमेव न तु दूषणमित्यवधेयम् । अतः करुणवने-चरवचनात्=करुणं ( शोकसहितम् ) यत् वनेचरवचनम् ( अरण्यचरवाक्यं 'माल-त्यपायमधिगम्ये'त्यादीति भावः ), तस्मात् । हेतौ पञ्चमी । अन्तरितां=ग्यवहिताम्,

जीवनसंशय हो प्राप्त हो गयी है । कौन व्यक्ति प्राणियोंका कर्मफल देनेको तत्पर भाग्यके द्वारोंको अवरुद्ध करनेके लिए समर्थ होता है ? ॥ १३ ॥

मकरन्द—मित्र ! अभी वह योगिनी कहाँ है ?

माधव—मैं उन्हीं (योगिनी) के साथ श्रीपर्वतसे यहाँपर तत्क्षण और शीघ्र आ गय हूँ । उसी समय वनेचर के करुणार्णवचनसे अन्तर्हित होनेवाली उन (योगिनी) को नहीं देख रहा हूँ ॥ १४ ॥

कामन्दकीमकरन्दौ—महाभागे, पुनः परित्रायस्व नः । किमर्थमन्त-  
र्हितासि ।

मदयन्तिकालवङ्गिके—सखि मालति, ननु भणामि सखि मालतीति ।  
भगवति, परित्रायस्व । चिरनिरुद्धनिःश्वासनिश्चलमस्या हृदयम् । हा  
अमात्य, हा प्रियसखि, युवां द्वावपि परस्परावसानस्य कारणं जातौ । (सहि  
मालदि । णं भणामि सहि मालदि त्ति । ( सोत्कम्पम् ) भगवदि ! परित्ताहि ।  
चिरनिरुद्धणिस्सासणिच्चलं से हिअत्रं । हा अमच्च, हा पिअसहि, तुम्हेदुवे वि परप्प-  
रावसाणस्स कारणं जादा )

कामन्दकी—हा वत्से मालति !

माधवः—हा प्रिये मालति !

मकरन्दः—हा प्रियसखि !

अन्तर्हितामिति भावः । तां=योगिनीं, न पश्यामि=न विलोकयामि । भार्या जातिः ॥

मदयन्तिकालवङ्गिके इति । मालती संज्ञां प्राप्तवती न वेति संशय आह्वयतः—  
सखीति । चिरनिरुद्धनिःश्वासनिश्चलं=चिरं ( बहुकालं यावत् ) निरुद्धः (निवारितः)  
यो निश्वासः ( निःश्वासनम् ) तेन निश्चलम् ( चेष्टारहितम् ) । अमात्य = मन्त्रिन्,  
भूरिवसो ! इति भावः । परस्परावसानस्य=अन्योन्यनाशस्य, मालतीशोकेन भूरि-  
वसुवह्निप्रवेशोद्योगः, तच्छ्रवणेन मालत्या मोह इत्यमिति भावः । उद्देश्यप्राधान्या-  
ज्जातावित्यत्र द्वित्वं पुंलिङ्गत्वं च ।

कामन्दकी और मकरन्द—महाभागे ! फिर हमलोगोंकी रक्षा कीजिए ।  
आप किसलिए अन्तर्हित हो गयी हैं ?

मदयन्तिका और लवङ्गिका—सखि मालति । अरी ! मैं पुकारती हूँ ।  
सखि मालति ! ( कम्पके साथ ) भगवति ! रक्षा कीजिए । बहुत समयतक निःश्वास  
रोकनेसे इनका हृदय निश्चल हो गया है । हा अमात्य । हा प्रियसखि ! तुम दोनों  
एक दूसरेकी मृत्युके कारण हो गये ।

कामन्दकी—हा वत्से मालति !

माधव—हा प्रिये मालति !

मकरन्द—हा प्रियसखि !

( सर्वे मोहमुपगम्य पुनः संज्ञां लभन्ते )

कामन्दकी—तत्किमेष ऋटिति पाठयमानादिवाम्बुदादम्बुनिवहः परि-  
स्खलन्नस्मान्प्री णयति ।

माधवः—(सोच्छ्वासम्) अये, प्रत्यापन्नचेतनेव मालती ! तथा ह्यस्याः—

भवति विततश्वासोन्नाहप्रणुन्नपयोधरं

हृदयमपि च स्निग्धं चक्षुर्निजप्रकृतौ स्थितम् ।

तदनु वदनं मूर्च्छाच्छेदात् प्रसादि विराजते

परिगतमिव प्रारम्भेऽहः श्रिया सरसीरुहम् ॥ १५ ॥

कामन्दकीति । पाठयमानात् = विदार्यमाणात्, इव, अम्बुदात् = मेघात्, प्रीण-  
यति = संतर्पयति, जीवयतीति भावः ।

माधव इति । प्रत्यापन्नचेतना = पुनः प्राप्तसंज्ञा ।

भवतीति । हृदयम् अपि विततश्वासोन्नाहप्रणुन्नपयोधरं, चक्षुश्च स्निग्धं निज-  
प्रकृतौ स्थितं भवति । तदनु वदनं मूर्च्छाच्छेदात् अहः प्रारम्भे श्रिया परिगतं सरसी-  
रुहम् इव प्रसादि विराजत इत्यन्वयः । हृदयम् अपि = वत्तोऽपि, विततश्वासोन्नाह-  
प्रणुन्नपयोधरं = विततश्वासस्य ( दीर्घश्वासस्य ) उन्नाहेन ( उद्गमेन ) प्रणुन्नौ  
( कम्पितौ ) पयोधरौ ( कुक्षौ ) यस्मिंस्तत्, भवति = वर्तते, एवं परन्नाऽपि भवतीति  
क्रियापदं प्रयोज्यम् । पुस्तकान्तरे तु 'भवति विततश्वासा नासे'ति पाठस्तत्र नासा =  
नासिका, विततश्वासा = वितताः ( दीर्घाः ) श्वासाः ( प्राणवायवः ) यस्यां सा  
इत्यर्थः । चक्षुश्च = नेत्रं च, इन्द्रियत्वं लक्ष्यीकृत्यैकवचनं बोध्यम् । स्निग्धं = सुन्दरं,  
यत् प्राङ्मोहेन निमीलितत्वादस्निग्धमभूदिति भावः । एवं च निजप्रकृतौ = आत्म-  
स्वभावे, स्थितं = संजातं, भवति । तदनु = तदनन्तरं, वदनं = मुखं, मूर्च्छाच्छेदात् =  
मोहाऽपगमाद्धेतोः, अहः = दिवसस्य, प्रारम्भे = उपक्रमे, प्रातःकाल इति भावः ।  
श्रिया = शोभया, परिगतं = व्याप्तं, सरसीरुहम् इव = कमलम् इव, सरस्यां रोहतीति,

( सब बहोश होकर फिर होशमें आते हैं । )

कामन्दकी—विदीर्ण किये गयेके सदृश मेघसे गिरता हुआ यह जल—समूह  
शीघ्र हमलोगोंको सन्तुष्ट कर रहा है क्या ?

माधव—(उच्छ्वासके साथ) अरे ! मालती होशमें आ गयी ऐसा प्रतीत हो  
रहा है । जैसे कि इसका—

हृदय ( छाती ) भी दीर्घ श्वासके उद्गमसे कम्पित पयोधरोंसे युक्त एवं नेत्र  
भी सुन्दर और अपनी प्रकृतिमें विद्यमान हो रहे हैं ( खुल रहे हैं ) । उसके

( नेपथ्ये )

अविगणय नृपं सहनन्दनं चरणयोर्नतमग्निचये पतन् ।

सपदि भूरिवसुर्विनिवर्तितो मम गिरा गुरुसंमदविस्मयः ॥ १६ ॥

माधवमकरन्दौ—भगवति, दिष्ट्या वर्धसे ।

‘हृगुपधज्ञाप्रीकिरः क’ इतीगुपधत्वात्कप्रत्ययः । प्रसादि=प्रसादगुणयुक्तं, प्रसन्नं सदि-  
त्यर्थः । विराजते=शोभते । अत इयं मालती प्रत्यापन्नचेतनेति भावः । अत्र भवनरू-  
पैकक्रियया प्रस्तुतानां हृदयादीनां कर्तृत्वेनाऽभिसम्बन्धात्तुल्ययोगिताऽलङ्कारः । तथा  
प्रत्यापन्नचेतनत्वरूपं कार्यं प्रति अनेककारणोपन्यासात्समुच्चयः । एवं च ‘सरसीरुहमि-  
वे’त्यत्रोपमाऽलङ्कारश्चेत्येतेषां मिथोऽनपेक्षया स्थितेः संसृष्टिः । हरिणी वृत्तम् ॥ १५ ॥

अथ गगनमध्यस्था सौदामिनी प्राह—अविगणयेति । भूरिवसुः चरणयोः नतं  
सहनन्दनं नृपम् अविगणय अग्निचये पतन् सपदि मम गिरा गुरुसंमदविस्मयः  
( सन् ) विनिवर्तित इत्यन्वयः । भूरिवसुः = मालतीपिता मन्त्री, चरणयोः=पादयोः,  
नतं=कृतनमस्कारं, वह्निप्रवेशनिवृत्त्यर्थमिति भावः । सहनन्दनं=नन्दनेन (तदाद्येन  
नर्मसुहृदा, पुत्रेण वा) सहितं (युक्तम्) ‘तेन सहेति तुल्ययोगे’ इति बहुव्रीहिः  
‘वोपसर्जनस्ये’त्येतस्य वैकल्पिकत्वात्पक्षे सादेशाऽभावः । नृपं=राजानम्, अविग-  
णय = अनाइत्य ‘भवान् वह्निप्रवेशं मा कार्षीत्’ इत्यनुनयवचनमवधीर्येति भावः ।  
अग्निचये = अनलसमूहे, पतन् = प्रविशन्, सपदि = तत्क्षणे, मम = सौदामिन्याः,  
गिरा = वाण्या ‘मा साहसं कार्षीः, जीवत्येव ते तनया मालती’त्येवं रूपयेति शेषः ।  
गुरुसंमदविस्मयः=गुरु ( महान्तौ ) संमदविस्मयौ ( हर्षाश्चर्य ) यस्य सः, एतादृशः  
सन् । विनिवर्तितः = निवारितः, वह्निप्रवेशादिति शेषः । अतो युष्माभिरपि आश्चसि-  
तव्यमिति भावः । द्रुतविलम्बितं वृत्तम् ॥ १६ ॥

माधवमकरन्दाविति । अतः परम् ‘ऊर्ध्वमवलोक्ष्य सविस्मयम्’ इत्यधिकः पुस्त-  
कान्तरपाठः । भगवति = माहात्म्यशालिनि !, हे कामन्दकि !

अनन्तर मुख, मूर्च्छा न होनेसे प्रातःकालमें शोभासे व्याप्त कमलके सदृश प्रसाद-  
गुणयुक्त होकर शोभित हो रहा है ॥ १५ ॥

( नेपथ्यमें )

भूरिवसु अपने चरणोंमें अवनत नन्दनके साथ राजा की परवाह न कर अग्नि-  
समूहमें प्रवेशकर रहे थे उसी क्षण मेरा बाणासे महान् हर्ष और आश्चर्यसे युक्त  
होकर निवारित किये गये ॥ १६ ॥

माधव और मकरन्द—भगवति ! भाग्यसे आपकी वृद्धि हो रही है ।

सा योगिनीयमतिरयविघटितजलदाभ्युपैति नौ यस्याः ।

वागमृतजलासारो जलदजलासारमतिशेते ॥ १७ ॥

कामन्दकी—प्रियं नः ।

मालती—दिष्ट्या चिरस्य प्रत्युज्जीवितांस्मि । (दिट्ठिआ चिरस्स पच्छु-  
ज्जीविदम्हि )

कामन्दकी—( सहर्षभाष्पम् ) एह्येहि पुत्रि ।

मालती—हा कथं भगवती । ( हा कहं भअवदी । ) (इति पादयोर्निपतति)

कामन्दकी—( उत्याप्यालिङ्गय मूध्नुपाप्राय )

सेति । सा इयं योगिनी अतिरयविघटितजलदा (सती) नौ अभ्युपैति । यस्या-  
वागमृतजलासारो जलदजलासारम् अतिशेत इत्यन्वयः । सा=पूर्वाऽवलोकिता,  
इयं=निकटवर्तिनी, योगिनी=योगैश्वर्यसम्पन्ना, अतिरयविघटितजलदा=अति-  
रयेण ( अतिवेगेन ) विघटिताः ( विदारिताः ) जलदाः ( मेघाः ) यया सा, तादृशी  
सती । पुस्तकान्तरे तु 'सा योगिन्यम्बरतो विघटितजलदाभ्युपैत्ययं यस्याः ।' इति  
पाठः । नौ = आचाम्, अभ्युपैति=सम्मुखमागच्छति । यस्याः = योगिन्याः, वागमृत-  
जलासारः = वचनसुधासलिलवृष्टिः, अविगणय्येत्यादिरूपा इति भावः । जलद-  
जलाऽसारं = मेघसलिलधारासंपातम्, अतिशेते=अतिक्रामति, सौहित्यजननादिना  
तमपि जयतीति भावः । अत्रोपमानभूताज्जलदजलाऽऽसारादुपमेयादस्य वागमृत-  
जलाऽऽसारस्याऽऽधिक्यवर्णनाद्व्यतिरेकाऽलङ्कारः । वाचि अमृतारोपाद्रूपकालङ्कारश्चेति  
द्वयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । अङ्गं रूपकमङ्गी व्यतिरेकः । आर्यां जातिः ॥ १७ ॥

कामन्दकीति । प्रियम् = अभीष्टं, भूरिवसोर्वह्निप्रवेशनिवर्तनादिति भावः ।

मालतीति । चिरस्य = बहुकालेन ।

पहले देखी गयी यह योगिनी, अतिशय वेगसे मेघोंका विदारण करती हुई हम  
दोनोंके संमुख आ रही है; जिसके वचनामृतकी धारावृष्टि मेघकी धारावृष्टिका  
अतिक्रमण कर रही है ॥ १७ ॥

कामन्दकी—यह हमारा अभीष्ट है ।

मालती—भाग्यसे बहुत कालके अनन्तर मैं वच गयी हूँ ।

कामन्दकी—( हर्षाश्रुके साथ ) वेटी । आओ, आओ ।

मालती—हा । कैसे भगवती ( उपस्थित हुई ) ( ऐसा कहकर चरणोंपर  
गिर पड़ती है । )

कामन्दकी—( उठाकर, आलिङ्गनकर और शिर सूँषकर )



जीव, जीवितसमाय जीवितं

देहि, जीवतु सुहृज्जनश्च ते ।

अङ्गकैस्तुहिनसङ्गशीतलैः

पुत्रि ! मां प्रियसखीं च जीवय ॥ १८ ॥

माधवः—वयस्य मकरन्द, संप्रत्युपादेयो माधवस्य जीवलोकः संवृत्तः ।

मकरन्दः—( सहर्षम् ) एवमेवैतत् ।

इतरे—प्रियसखि, मनोरथातिक्रान्तदर्शने, संभावयास्मान्परिष्वङ्गेण ।

( पिश्रसहि, मणोरहातिक्रान्तदंसणे, संभावेहि अम्हे परिस्सङ्गेण )

जीवेति । हे पुत्रि ! जीव, जीवितसमाय जीवितं देहि, ते सुहृज्जनश्च जीवतु तुहिनसङ्गशीतलैः अङ्गकैः मां प्रियसखीं च जीवयेत्यन्वयः । हे पुत्रि = हे वत्से मालति !, जीव = प्राणान् धारय, त्वमिति शेषः । जीवितसमाय = जीवनसदृशाय, माधवायेति भावः । जीवितं = जीवनं, देहि = वितर, एवं च—ते = तव, सुहृज्जनश्च = सखीजनश्च, मदयन्तिकादिरिति भावः । जीवतु=प्राणान् धारयतु त्वज्जीवनेनेति भावः । तथा तुहिनसङ्गशीतलैः = हिमसम्बन्धशीतैः, अङ्गकैः = अनुकम्पितैः शरीराऽवयवैः । मां = कामन्दकीं, प्रियसखीं च = दयितवयस्यां, लवङ्गिकां च, जीवय = जीवितां कुरु, आलिङ्गनदानेनेति भावः । अप्र 'जीवितसमाये'स्यत्रोपमाऽलङ्कारः । रथोद्धता वृत्तम् ॥

माधव इति । उपादेयः = प्राह्यः ।

इतरे इति । 'मदयन्तिका लवङ्गिके' इति पुस्तकान्तरपाठः । मयोरथाऽतिक्रान्तदर्शने = मनोरथम् ( अभिलाषम् ) अतिक्रान्तम् ( लङ्घितम् ) दर्शनं ( विलोकनम् ) यस्याः सा, तत्सम्बुद्धौ । असम्भाव्यदर्शने ! इति भावः । परिष्वङ्गेण = आलिङ्गनेन, सम्भावय = योजय, सम्भावितान् कुर्विति वा ।

हे पुत्रि ! तुम जीवो, जीवनके समानमाधवको जीवन दो और तुम्हारे सखीजन भी जीएँ; हिमके सम्पर्कसे शीतलके सदृश अपने अङ्गोंसे मुझको और प्रियसखी ( लवङ्गिका ) को भी जिलाओ ॥ १८ ॥

माधव—वयस्य मकरन्द ! इस समय माधवके लिए मनुष्यलोक प्राह्य हो गया है ।

मकरन्द—( हर्षके साथ ) यह ऐसा ही है ।

दोनों ( मदयन्तिका और लवङ्गिका )—मनोरथको अतिक्रमण करनेवाले दर्शन वाली प्रियसखि ! हमलोगोंके अपने आलिङ्गनसे संभावित करो ।

मालती—हा प्रियसख्यौ । ( हा पित्रसहिओ । ) इत्युभे आलिङ्गतः )

कामन्दकी—वत्सौ, किमेतत् ।

माधवमकरन्दौ—भगवति,

कपालकुण्डलाकोपदुर्जातजनितापदः ।

वयमभ्युद्घृताः कृच्छ्रान्निर्वन्धादार्ययाऽनया ॥ १९ ॥

कामन्दकी—कथमघोरघण्टवधविजृम्भितमेतत् ।

लवङ्गिकामदयन्तिके—अहो आश्चर्यम् । पुनरुक्तदारुणस्य परिणामरमणी-  
यत्वं विधेः । ( अहो अचरित्रं । पुणरुक्तदारुणस्य परिणामरमणिज्जत्तणं विहिणो )

मालतीति । उभे = मद्यन्तिकालवङ्गिके इति ।

कामन्दकीति । वत्सौ = माधवमकरन्दौ !, एतत् = वृत्तं, मालत्या अदर्शनरूपं दर्शनरूपं चेति भावः । किं = कथं जातमिति भावः ।

कपालकुण्डलेति । अनया आर्यया कपालकुण्डलाकोपदुर्जातजनिताऽऽपदो वयं निर्वन्धात् कृच्छ्रात् अभ्युद्घृता इत्यन्वयः । अनया = निकटवर्तिन्या, आर्यया = पूज्यया, योगिन्या सौदामिन्येति भावः । कपालकुण्डलाकोपदुर्जातजनिताऽऽपदः = कपालकुण्डलायाः ( अघोरघण्टशिव्याया योगिन्याः ) कोपात् (क्रोधात्) यत् दुर्जातं (व्यसनम् मालत्या इति शेषः, 'दुर्जातं व्यसनं प्रोक्तम्' इति विश्वः) तेन जनिता (उत्पन्ना) आपत् (विपत्तिः) येषां ते । तादृशा वयं, 'निर्वन्धात् = अतिप्रयत्नात्, कृच्छ्रात् = कष्टात्, अभ्युद्घृताः = उत्तारिताः । सौदामिनीकरणयैव वयं सर्वेऽपि सङ्घटादभ्युद्घृता इति भावः । अनुष्टुप्वृत्तम् ॥ १९ ॥

कामन्दकीति । अघोरघण्टवधविजृम्भितम् = अघोरघण्टस्य ( तदाख्यस्य कापालिकस्य ) यो वधः (व्यापादनं माधवकर्तृकमिति भावः) तस्य = विजृम्भितम् (व्यापारः, मालतीहरणरूप इति भावः) ।

लवङ्गिकामदयन्तिके इति । पुस्तकान्तरे 'मद्यन्तिका' इति । पुनरुक्तदारुणस्य =

मालती—हा प्रियसखियो ! ( तब दोनों मालतीको आलिङ्गन करती हैं । )

कामन्दकी—वत्स माधव ! वत्स मकरन्द !! यह क्या है ?

माधव और मद्यन्तिका—भगवति !

इन आर्या ( योगिनी ) ने कपालकुण्डलाके क्रोधसे उत्पन्न आपत्तिसे जनित विपत्तिवाले हमलोगोंको अतिप्रयत्नकर कष्टसे उद्धार किया ॥ १९ ॥

कामन्दकी—कैसे यह अघोरघण्टके वधका परिणाम हो गया है ।

लवङ्गिका और मद्यन्तिका—अहो ! आश्चर्य है । पुनरुक्तभयङ्कर भाग्यकी परिणाममें रमणीयता हो गयी ।

सौदामिनी—( प्रविश्य ) भगवति, स एष चिरंतनोऽन्तेवासी जनः प्रणमति ।

कामन्दकी—अये, भद्रम् । सौदामिनी ?

माधवमकरन्दौ—कथमियं सा भगवत्याः पक्षपातस्थानमाद्यशिष्या सौदामिनी । यतः सर्वमधुना संगच्छते ।

कामन्दकी—

एहोहि भूरिवसुजीवितदानपुण्य-

संभारधारिणि ! चिरादसि हन्त दृष्टा ।

द्विवृत्तभयङ्करस्य । पुनरुक्तमिव पुनरुक्तं पुनर्मालतीहरणमिति भावः । अत एव दारुणं ( भयङ्करम् ) तस्य । विधेः = भाग्यस्य । परिणामरमणीयत्वं=परिपाकमनोहरत्वं पुनरप्यद्यतशरीराया मालत्या लाभेनेति भावः । 'परिणामरमणीयं विधेर्विलसितम्' इति पुस्तकान्तरपाठः । विलसितं=विलास इत्यर्थः ।

सौदामिनीति । 'उपसृत्ये' त्यधिकः पुस्तकान्तरपाठस्तस्य समीपं गत्वेत्यर्थः, कामन्दक्या इति शेषः । चिरन्तनः = प्राचीनः । अन्तेवासी=शिष्यः । अन्ते ( गुरुसमीपे ) वसतीति तच्छीलः 'सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छीत्ये' इति णिनिः 'शयवासवासिष्वकालात्' इत्यलुक्समासः 'झात्राऽन्तेवासिनौ शिष्य' इत्यमरः । 'वः' इत्यधिकं पाठान्तरम् ।

कामन्दकीति । भद्रं = कल्याणं, 'भद्रा' इति पाठे 'कल्याणी'त्यर्थः ।

माधवमकरन्दाविति । 'सविस्मयम्' इत्यधिकः पुस्तकान्तरपाठः । पक्षपातस्थानं = पक्षपातस्य ( स्नेहविशेषस्य ) स्थानम् ( आश्रयः ) । सर्वं = सकलं, मालतीरक्षादिकं कार्यमिति भावः । संगच्छते = संगतं भवति, 'समो गम्यच्छिष्याम्' इत्यात्मनेपदम् ।

एहोहीति । हे भूरिवसुजीवितदानपुण्यसंभारधारिणि ! एहि एहि, हन्त ! चिराद् दृष्टा असि । इत्तप्रमोदं मे शरीरम् आलिङ्ग्य अभिनन्दय । हे सौहृदनिधे ! प्रणामात् विरमेत्यन्वयः । हे भूरिवसुजीवितदानपुण्यसंभारधारिणि = भूरिवसोः ( मालती-

सौदामिनी—( प्रवेशकर ) भगवति ! बह यद् आपकी प्राचीन शिष्या आपको प्रणाम करती है ।

कामन्दकी—अरी ! कल्याण हो । सौदामिनी ?

माधव और मकरन्द—कैसे ये वे भगवतीकी पक्षपातस्थान प्रथम शिष्या सौदामिनी आगयी हैं । जिस कारणसे इस समय सब बात संगत प्रतीत हो रही है ।

कामन्दकी—भूरिवसुको जीवनदान करनेसे धर्मसमूहको धारण करनेवाली

दत्तप्रमोदमभिनन्दय मे शरीर-

मालिङ्गय सौहृदनिधे ! विरम प्रणामात् ॥ २० ॥

अपि च—

वन्द्या त्वमेव जगतः स्पृहणीयसिद्धि-

रेवंविधैर्विलसितैरतिबोधिसत्त्वैः ।

पितुर्मन्त्रिणः, भूरिजने'ति पाठे भूरिजनानाम् = बहुजनानां, मालतीमाधवभूरिवसु-  
प्रभृतीनामिति भावः । ) जीवितस्य ( जीवनस्य ) दानेन ( वितरणेन ) यः पुण्य-  
सम्भारः ( धर्मसमूहः ) तं धारयतीति तच्छ्रीला, तत्सम्बुद्धौ । एहि एहि = भागच्छ  
भागच्छ, सम्भ्रमे द्विरुक्तिः । हन्तेति हर्षे । चिरात् = बहुकालाऽनन्तरं, दृष्टा = अव-  
लोकिता, मयेति शेषः । असि = वर्तसे । दत्तप्रमोदं = दत्तः ( वितर्णः, दर्शनेनाऽ-  
भीष्टद्वयसम्पादनेन चेति भावः ) प्रमोदः ( हर्ष ) यस्य तत्तादृशं, मे = मम, शरीरं =  
देहम्, आलिङ्गय = आश्लिष्य, अभिनन्दय = आनन्दय, पुनरपीति शेषः । हे सौहृद-  
निधे = हे सौहार्दाकरभूते !, प्रणामात् = नमस्कारात्, 'विरमे'ति पदेन योगे 'जुगु-  
प्साविरामप्रमादाथानामुपसंख्यानम्' इत्युपादानस्वात्पञ्चमी । विरम = विरता ( निवृत्ता )  
भव, यतः सर्वाऽभीष्टसम्पादनेन 'गुणाः पूजास्थानं गुणिषु न च लिङ्गं न च वयः'  
इत्युक्तेः, त्वमेव मम प्रणम्याऽसीति भावः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥ २० ॥

पूर्वोक्तमेवोत्तरश्लोकेन व्यक्तीकरोति—वन्द्येति । एवंविधैः अतिबोधिसत्त्वैः विल-  
सितैः स्पृहणीयसिद्धिः त्वम् एव जगतो वन्द्या । यस्याः ( ते ) विजृम्भितेन पुरा परि-  
चयप्रतिबद्धबीजम् उद्भूतभूरिफलशालि इत्यन्वयः । एवंविधैः = एतादृशैः, माल-  
स्यादिपरिरक्षणरूपैः, अतिबोधिसत्त्वैः = बोधिसत्त्वं ( बुद्धविशेषं जीमूतवाहनादिकम् )  
अतिक्रान्तानि, अतिबोधिसत्त्वानि, तैः । बुद्धविशेषजीमूतवाहनाद्यतिशायिभिरिति  
भावः । 'अत्यादयः क्रान्ताद्यर्थे द्वितीयया' इति समासः । विकसितैः = विलासैः व्यापा-  
रैरिति भावः । स्पृहणीयसिद्धिः = स्पृहणीया ( अभिलाषणीया, अस्माभिरपि श्लाघ-  
नीयेति भावः ) सिद्धिः ( मन्त्रसाफल्यम् ) यस्याः सा । त्वम् एव = भवती एव,  
जगतः—लोकस्य, 'वन्द्ये'ति कृत्यप्रत्ययान्तपदेन योगे 'कृत्यानां कर्तरि वे'ति षष्ठी ।

हे सौदामिनि ! आश्रो, आश्रो । हर्षको बात है, तुम बहुत कालके अनन्तर देखी  
गयी हो । हर्षयुक्त मेरे शरीरका आलिङ्गनकर आनन्दित करो । हे सौहार्दनिधे !  
प्रणामसे निवृत्त हो ॥ २० ॥

और भी—

इस प्रकारके जीमूतवाहन आदि बुद्ध विशेषको अतिक्रान्त करनेवाले व्यापारोंसे

भूरिवसोः प्रत्यक्षमभिलिख्य पत्रमायुष्मतो माधवस्य प्रेषितम् । ( लेख्यम-  
र्पयति )

कामन्दकी—( गृहीत्वा वाचयति ) 'स्वस्त्यस्तु वः । परमेश्वरः समाज्ञाप-  
यति यथा—

श्लाघ्यानां गुणिनां धुरि स्थितवति श्रेष्ठान्ववाये त्वयि  
प्रत्यस्तव्यसने महीयंसि परं प्रीताऽस्मि जामातरि ।  
तेनेयं मदयन्तकापि भवतः प्रीत्यै तव प्रेयसे

( भूरिवसुजीवनरक्षयाऽऽनन्दितेन ) नन्दनेन ( राज्ञो नर्मसचिवेन ) अभिनन्दितेन  
( प्रशंसितेन ) । माधवस्य = स्वमन्त्रिपुत्रस्य, समीप इति शेषः ।

कामन्दकीति । वः = युष्मभ्यं, स्वस्तिपदेन योगे 'नमःस्वस्तिस्वाहास्वधाऽलंबष-  
ढ्योगाच्चे'ति चतुर्थी । स्वस्ति = कल्याणम् । परमेश्वरः = राजा ।

श्लाघ्यानामिति । श्लाघ्यानां गुणिनां धुरि स्थितवति श्रेष्ठान्ववाये प्रत्यस्तव्यसने  
महीयंसि त्वयि जामातरि परं प्रीतः अस्मि । तेन अस्माभिः अपि भवतः प्रीत्यै तव  
प्रेयसे मित्राय प्रथमाऽनुरागवटिता ह्यं मदयन्तिका अपि उत्सृज्यत इत्यन्वयः ।  
श्लाघ्यानां = प्रशंसनीयानां गुणिनां = विद्याविनयादिगुणसम्पन्नानां, जनानां, धुरि=  
अग्रे, स्थितवति = विद्यमाने, श्रेष्ठान्ववाये = श्रेष्ठः ( उत्तमः ) अन्ववायः ( अन्वयः,  
वंश इत्यर्थः ) यस्य स तस्मिन्, महाकुलप्रसूत इत्यर्थः । 'सन्ततिगोत्रजननकुलान्य-  
भिजनाऽन्वयौ । वंशोऽन्ववायः सन्तान' इत्यमरः । प्रत्यस्तव्यसने = प्रत्यस्तं ( निर-  
स्तम् व्यसनं विपत्तिः ) येन, तस्मिन् । महीयंसि = अतिमहति, धनजनाद्यपेक्षित-  
सर्वविषयपूर्णत्वादिति भावः । त्वयि = भवति, जामातरि = कन्यापतौ, 'जामातरि'  
इत्युक्तौ वीजं 'प्रभवति निजस्य कन्यकाजनस्य महाराज' इति भूरिवसुवचनसंप्रत्य-  
येन मालत्यां महाराजस्य निजकन्यकाबुद्धिरेवाऽवगन्तव्यम् । 'परम् = अत्यर्थं, प्रीतः =  
प्रसन्नः, अस्मि = भवामि, तेन = कारणेन, अस्माभिः अपि, भवतः = तव, प्रीत्यै =

पञ्चावतीश्वर राजाने भूरिवसुके समक्षे पत्र लिखकर चिरञ्जीव माधवके समाप  
भेजा है । ( पत्र देती है । )

कामन्दकी—( लेकर वाँचती हैं । ) तुमलोगोंका कल्याण हो । राजा आज्ञा  
करते हैं, जैसे कि—

प्रशंसनीय गुणी जनोंके अप्रभागमें विद्यमान, श्रेष्ठ वंशवाले, विपत्तिको दूर  
करनेवाले और अनिश्चय महान् जामाता आपपर, मैं अत्यन्त प्रसन्न हूँ । इस कारणसे



त्यस्तशङ्काः खलु वयम् । ( प्रकाशम् ) वत्सौ, न खल्वन्यथा वस्तु प्रवृत्तम्, अन्यथा वचनमस्याः । यतः श्रावकावस्थायामस्मत्सौदामिनीसमक्षं तयोः प्रवृत्तयं प्रतिज्ञावाभ्यामपत्यसंबन्धः कर्तव्य इति । प्रधानप्रकृतिकोपस्त्वेवं परिहृतः ।

मालती—अहो संवरणम् । ( अहो संवरणम् )

मकरन्दमाधवौ—( आश्चर्यम् ) जयन्ति खलु महतां विसंवादिन्यः प्रत्या-  
यिन्यः कल्याणा नीतयः ।

समं वैवाहिकसम्बन्धेनेति भावः ) । नन्दनाऽवग्रहात् = नन्दनकर्तृकप्रतिबन्धात्, प्रत्यस्तशङ्काः = निरस्तत्रासाः । वत्सौ = माधवमकरन्दौ !, श्रावकाऽवस्थायां = श्रोतृ-  
दशायां, शास्त्रार्थश्रवणसमय इति भावः । अनयोः = भूरिवसुदेवरातयोः । वृत्ता =  
संपन्ना । प्रधानप्रकृतिकोपः 'स्वाम्यमात्यसुहृत्कोपराष्टदुर्गवलानि च । राज्याङ्गानि प्रकृतयः ।' इत्यमराऽनुशासनात्ससु प्रकृतिषु प्रधानप्रकृतिः ( राजा ) तत्कोपः ( तत्क्रोधः, 'नन्दनाय मालतीं दातव्यये'ति वचनलङ्घनतः निष्पन्न इति भावः ) ।  
एवम् = अनेन प्रकारेण, परिहृतः = निवारितः ।

मालतीति । अहो = आश्चर्यम् । संवरणं = गोपनं, कृतायाः प्रतिज्ञाता इति शेषः ।

मकरन्दमाधवाविति । महतां = विद्यादिनैपुण्येन प्रमुखभूतानां जनानाम् विसंवा-  
दिन्यः = विसंवादयुक्ता, आपातत इति शेषः । एवं च प्रत्यायिन्यः = विश्वास-  
कारिण्यः । परिणामे च—कल्याणाः = कल्याणपूर्णाः, कल्याणमस्ति आसु ताः,

विवाह होनेसे नन्दनसे प्रतिबन्ध होनेकी शङ्कासे हमलोग छूट गये हैं । (सुनाकर)  
वत्स माधव । वत्स मकरन्द । विवाह चोरोसे हुआ, इसलिए इन (सौदामिनी) का  
वचन दूसरा है यह बात नहीं । क्योंकि छात्रावस्थामें मेरे और सौदामिनीके  
समक्ष उन दोनोंकी ( भूरिवसु और देवरातकी ) ऐसी प्रतिज्ञा हुई थी कि—'हम  
दोनोंके अपनी सन्तानोंका परस्पर सम्बन्ध करना चाहिए' । इस प्रकारसे (चोरीके  
विवाहसे ) प्रधानप्रकृति ( राजा ) के कोपका परिहार किया गया ।

मालती—अहो ! परस्परमें की गयी प्रतिज्ञाका किस प्रकारसे संवरण  
( गोपन ) किया ।

मकरन्द और माधव—( आश्चर्यके साथ ) महापुरुषोंके आपाततः विसंवाद  
युक्त परन्तु विश्वासजनक कल्याणपूर्ण नीतियोंकी जय होती है ।

कामन्दकी—वत्स,

यरप्रागेव मनोरथैर्वृतमभूत्कल्याणमायुष्मतो-

स्तरपुण्यैर्मदुपक्रमैश्च फलितं क्लेशैश्च मच्छिष्ययोः ।

निष्णातश्च समागमोऽपि विहितस्त्वत्प्रेयसः कान्तया

संप्रीतौ नृपनन्दनौ यदपरं प्रेयस्तदप्युच्यताम् ॥ २४ ॥

‘अशं आदिभ्योऽच्’ ह्यत्प्रत्ययः । ‘कस्यागिन्य’ इति पाठान्तरम् । नीतयः=नयाः । जयन्ति = सर्वोत्कर्षेण वर्तन्ते । अत्र जिघातुरकर्मकः ।

यदिति । प्राक् एव मनोरथैः आयुष्मतोः यत् कल्याणम् वृत्तम् अभूत्; तत् पुण्यैः मदुपक्रमैः मच्छिष्ययोः क्लेशैश्च फलितम् । त्वत्प्रेयसःकान्तया निष्णातः समागमोऽपि विहितः । नृपनन्दनौ संप्रीतौ । यत् अपरं प्रेयः तदपि उच्यतामित्यन्वयः । प्राक् एव= पूर्वम् एव, मनोरथैः = अभिलाषैः, आयुष्मतोः=जैवावृकयोः, युवयोर्भालतीमाधवयो- रित्यर्थः । यत्, कस्याणं=मङ्गलं, परस्परलाभरूपमिति भावः । वृत्तम्=आकाङ्क्षितम्, अभूत् = अवर्तिष्ट । तत्=युवयोर्मिथोलाभरूपं कल्याणं, पुण्यैः = पुराचरितैर्युवयोर्धर्मैः, मदुपक्रमैः = मम (कामन्दक्याः) उपक्रमैः ( व्यापारैः, निस्पृष्टार्थदूतीकरणकपटैरिति भावः) । मच्छिष्ययोः=मदन्तेवामिन्योः, सौदामिन्यवलोकितयोरिति भावः, भूरिवसु- देवरातयोरिति नान्यदेव । क्लेशैश्च,=कष्टैश्च कार्यसिद्धयुपायभूतैश्चेति शेषः । फलितं= निष्पन्नम् । एवं च त्वत्प्रेयसः=त्वत्सुहृद्वरस्य, मकरन्दस्येति भावः । कान्तया=प्रिय- या मदयन्तिकया सहेति भावः । निष्णातः=कौशलपूर्णाः, निनदीभ्यां स्नातेः कौशले इति षत्वम् । समागमोऽपि=वैवाहिकसम्बन्धोऽपि, विहितः=कृतः । तथैव नृपनन्दनौ= भूप-तननर्मसचिवौ, विरुद्धत्वेन सभावितावपीति शेषः । संप्रीतौ=प्रीतियुक्तौसंजातौ । पृतेभ्यः यत्, अपरम् = अन्यत्, प्रेयः = प्रियतरं, ‘श्रेय’ इति पाठान्तरे कल्याणमि- त्यर्थः । अस्ति चेदिति शेषः । तदपि = तत्प्रेयोऽपि, उच्यतां=कथ्यतां, करिष्यामीति शेषः । शार्दूलविष्ठीहितं वृत्तम् ॥ २४ ॥

कामन्दकी—वत्स ।

पहले ही अभिलाषोंसे चिरजीव तुम दोनों ( मालती और माधव ) का जो विवाहरूप कल्याण आकाङ्क्षित था, वह तुम्हारे पुण्योंसे, मेरे कर्मोंसे और मेरी शिष्याओं ( सौदामिनी और अवलोकिता ) के ( अथवा शिष्य भूरिवसु और देवरातके ) कष्टोंसे भी फलित हुआ । तुम्हारे सुहृद्वर ( मकरन्द ) का प्रिया ( मदयन्तिका के साथ कौशलपूर्ण वैवाहिक सम्बन्ध भी विहित हुआ । राजा और नन्दन भी प्रीतियुक्त हो गये हैं । जो दूसरा प्रियतर विषय हो तो उसे भी कहो ॥ २४ ॥



माधवः—(सहर्षम्) अतः परं मम प्रियमस्ति ? तथापीदमस्तु भरत-  
वाक्यम्—

शिवमस्तु सर्वजगतां परहितनिस्ता भवन्तु भूतगणाः ।

दोषाः प्रयान्तु शान्तिं, सर्वत्र सुखी भवतु लोकः ॥ २५ ॥

माधव इति । प्रियम् = अभीष्टम्, अस्ति? = काका नाऽस्तीति भावः । भरतवाक्यं =  
भरतस्य (नाट्याचार्यस्य) वाक्यम् (वचनम्) । 'भगवतीप्रसादादि'ति पाठान्तरम् ।

शिवमिति । सर्वजगतां शिवम् अस्तु । भूतगणाः परहितनिरता भवन्तु । दोषः  
शान्तिं प्रयान्तु । लोकः सर्वत्र सुखी भवत्वित्यन्वयः । सर्वजगतां = सकललोकानां,  
शिवं = कल्याणम्, अस्तु = भवतु । भूतगणाः = प्राणिसमूहः, परहितनिरताः = अन्य-  
कल्याणतत्पराः, परेभ्यो हितं, परहितं, 'हितयोगे चे'ति चतुर्थी 'चतुर्थी तदर्थार्थ-  
बलिहितसुखरचितैः' इति चातुर्थीतत्पुरुषः परहिते निरताः । दोषाः = दूषणानि, काम-  
क्रोधादीनि इति भावः । शान्तिं = शमं, प्रयान्तु = गच्छन्तु, कामादयो विनश्यन्विति  
भावः । लोकः = जनः, जना इत्यर्थः, 'जास्यास्यायामेकस्मिन्बहुवचनमन्यतरस्याम्'  
द्वयेकवचनम् । सर्वत्र = सर्वस्मिन्स्थाने विषये, सुखी = आनन्दसंपन्नः, भवतु = भवे-  
दित्याशीः । आर्या जातिः ॥ २५ ॥

पुस्तकान्तरे त्वस्य श्लोकस्य स्थाने निम्नस्थोऽयं श्लोकः समुह्निखितः ।

'सन्तः सन्तु निरन्तरं सुकृतिनो विध्वस्तपापोदया  
राजानः परिपालयन्तु वसुधां धर्मे स्थिताः सर्वदा ।  
काले सन्ततवर्षिणो जलमुचः सन्तु, स्थिराः पुण्यतो  
मोदन्तां घनवद्धवान्धवसुहृद्गण्डीप्रमोदाः प्रजाः ॥' इति ।

सन्तो विध्वस्तपापोदयाः ( सन्तः ) निरन्तरं सुकृतिनः सन्तु । राजानः सर्वदा  
धर्मे स्थिताः सन्तो वसुधां परिपालयन्तु । जलमुचः काले सन्ततवर्षिणः सन्तु । प्रजाः  
पुण्यतः स्थिराः घनवद्धवान्धवसुहृद्गण्डीप्रमोदाः ( सत्यः ) मोदन्तामित्यन्वयः ।  
सन्तः = सज्जनाः, विध्वस्तपापोदयाः = विध्वस्तः ( विनष्टः ) पापोदयः ( कष्टमपो-  
न्नतिः ) येषां ते तादृशाः सन्तः । निरन्तम् = अनारतं, सुकृतिनः = पुण्यवन्तः,  
सुकृतमस्ति यैस्ते, 'इष्टादिभ्यश्चे'ति कर्तरीनिः, 'सुकृतीपुण्यवान्धन्य' इत्यमरः । सन्तु =

माधव—(हर्षके साथ) इससे भिन्न मेरा प्रिय है ? तो भी भरतजी का  
यह वाक्य हो—

सब लोकोंका कल्याण हो । प्राणिसमूह दूसरोंके हितमें तत्पर हों । दोष शान्ति  
को प्राप्त हों और लोक सर्वत्र सुखी हो ॥ २५ ॥

कामन्दकी—एवमस्तु ।

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे )

इति महाकविधीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे दशमोऽङ्कः ।

भवन्तु । राजानः=नृपाः, सर्वदा=सर्वस्मिन् काले, धर्मं पुण्याचरणे, स्थिताः=वर्तमानाः सन्तः, वसुधां = पृथिवीं, परिपालयन्तु = संरक्षन्तु । जलमुचः = मेघाः, काले=नियत-समये, सन्ततवर्षिणः = निरन्तरवर्षणशीलाः, सन्तु=भवन्तु । प्रजाः=जनाः, पुण्यतःऽ स्वधर्माचरणं कृत्वा, स्थिराः = स्थायिन्यः, दीर्घायुःसंपन्नाः सन्तः, घनवद्धवान्धव-सुहृद्गोष्ठीप्रमोदाः = घनवद्धः ( निरन्तरकृतः ) बान्धवसुहृदां ( बन्धुमित्राणाम् ) गोष्ठीषु ( सभासु ) प्रमोदः ( आनन्दः ) यामिस्ताः, तादृश्यः सत्यः, मोदन्तां = हर्षमनुभवन्तु । एतादृशं मदभीष्टमस्त्विति भावः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ २५ ॥

इति श्रीशेषराजदार्मकृतायां टीकायां दशमोऽङ्कः ।

श्रीकृष्णाऽर्पणमस्तु ।

कामन्दकी—ऐसा ही हो ।

( तब सब लोग प्रस्थान करते हैं । )

( दशम अङ्क समाप्त । )